

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 22, 2015

OTTAWA, LE MERCREDI 22 AVRIL 2015

Statutory Instruments 2015

Textes réglementaires 2015

SOR/2015-73 to 89 and SI/2015-27 to 28

DORS/2015-73 à 89 et TR/2015-27 à 28

Pages 976 to 1198

Pages 976 à 1198

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 14, 2015, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada by email at questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 14 janvier 2015, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l’adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l’adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada par courriel à l’adresse questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Registration
SOR/2015-73 March 30, 2015

Enregistrement
DORS/2015-73 Le 30 mars 2015

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Order 2015-87-04-01 Amending the Domestic Substances List

Arrêté 2015-87-04-01 modifiant la Liste intérieure

Whereas the substance set out in the annexed Order is specified on the *Domestic Substances List*^a;

Attendu que la substance figurant dans l'arrêté ci-après est inscrite sur la *Liste intérieure*^a;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of the substance under section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b and released a proposed risk management approach on November 19, 2011, for a 60-day public comment period, in which one of the risk management objectives is to prevent increases in exposure to the substance;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont effectué une évaluation préalable de la substance en application de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b et qu'ils ont publié, le 19 novembre 2011, pour une période de consultation publique de soixante jours, l'approche de gestion des risques proposée, dont l'un des objectifs de gestion des risques est de prévenir l'augmentation de l'exposition à cette substance;

Whereas the Ministers are satisfied that the substance quinoline is, in any one calendar year, only being manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of more than 100 kg for a limited number of uses;

Attendu que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé sont convaincues que, au cours d'une année civile, la quino­léine n'est fabriquée ou importée au Canada par une personne en une quantité supérieure à 100 kg que pour un nombre limité d'utilisations;

Whereas the Ministers suspect that the information concerning a significant new activity in relation to the substance may contribute to determining the circumstances in which the substance is toxic or capable of becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b;

Attendu que ces ministres soupçonnent que les renseignements concernant une nouvelle activité relative à cette substance peuvent contribuer à déterminer les circonstances dans lesquelles celle-ci est effectivement ou potentiellement toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b;

And whereas, pursuant to section 91 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, a notice of intent to modify the *Domestic Substances List*^a to apply the significant new activity provisions was published in the *Canada Gazette, Part I*, on November 16, 2013, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the notice;

Attendu que, en application de l'article 91 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, un avis d'intention de modifier la *Liste intérieure*^a afin d'appliquer les dispositions relatives à une nouvelle activité a été publié dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada* le 16 novembre 2013, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, makes the annexed *Order 2015-87-04-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, la ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2015-87-04-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Gatineau, March 24, 2015

Gatineau, le 24 mars 2015

LEONA AGLUKKAQ
Minister of the Environment

La ministre de l'Environnement
LEONA AGLUKKAQ

ORDER 2015-87-04-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ 2015-87-04-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

91-22-5

91-22-5

^a SOR/94-311

^b S.C. 1999, c. 33

¹ SOR/94-311

^a DORS/94-311

^b L.C. 1999, ch. 33

¹ DORS/94-311

2. Part 2 of the List is amended by adding the following in numerical order:

Column 1	Column 2
Substance	Significant new activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
91-22-5 S'	<p>1. Any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance quinoline in its isolated form, namely, quinoline that is extracted from naturally occurring sources or that is manufactured.</p> <p>2. For each proposed significant new activity, the following information must be provided to the Minister at least 180 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 100 kg in any one calendar year:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the anticipated annual quantity of the substance to be used;</p> <p>(c) if known, the three sites in Canada where the greatest quantity of the substance is anticipated to be used or processed and the estimated quantity by site;</p> <p>(d) the information specified in items 3 to 7 of Schedule 4 to the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(e) the information specified in paragraphs 2(d) to (f) and 8(a) to (g) of Schedule 5 to those Regulations;</p> <p>(f) the information specified in paragraph 11(b) of Schedule 6 to those Regulations;</p> <p>(g) the products and, if known, end-use products that are anticipated to contain the substance, the intended use of those products and the function of the substance in those products;</p> <p>(h) a summary of all other information or test data in respect of the substance that are in the possession of the person proposing the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to identifying hazards of the substance to the environment and human health and the degree of environmental and public exposure to the substance;</p> <p>(i) the identification of every government department or agency, either outside or within Canada, to which the person proposing the significant new activity has provided information regarding the substance and, if known, the department or agency's file number and, if any, the outcome of the assessment by the department or agency and the risk management actions in relation to the substance imposed by the department or agency;</p> <p>(j) the name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, the fax number and email address of the person proposing the significant new activity and, if any, the person authorized to act on their behalf; and</p> <p>(k) a certification stating that the information is accurate and complete, dated and signed by the person proposing the significant new activity, if they are resident in Canada or, if not, by the person authorized to act on their behalf.</p> <p>3. The above information will be assessed within 180 days after the day on which it is received by the Minister.</p>

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issues

Quinoline is a naturally occurring substance that is found in coal and coal-derived compounds. Based on a screening assessment

2. La partie 2 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
91-22-5 S'	<p>1. Toute activité mettant en cause, au cours d'une année civile, la substance quinoléine dans sa forme isolée — à savoir la substance quinoléine qui est extraite de ses sources naturelles ou qui est fabriquée — en une quantité supérieure à 100 kg.</p> <p>2. Pour chaque nouvelle activité proposée, les renseignements ci-après sont fournis au ministre au moins cent quatre-vingts jours avant celui où la quantité de la substance excède 100 kg au cours d'une année civile :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité à l'égard de la substance;</p> <p>b) la quantité annuelle prévue de la substance devant être utilisée;</p> <p>c) s'ils sont connus, les trois sites au Canada où la plus grande quantité de la substance devrait être utilisée ou traitée, et la quantité estimée par site;</p> <p>d) les renseignements prévus aux articles 3 à 7 de l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>e) les renseignements prévus aux alinéas 2d) à f) et 8a) à g) de l'annexe 5 du même règlement;</p> <p>f) les renseignements prévus à l'alinéa 11b) de l'annexe 6 du même règlement;</p> <p>g) les produits et, s'ils sont connus, les produits finis qui devraient contenir la substance, l'utilisation envisagée de ces produits ainsi que la fonction de la substance dans ceux-ci;</p> <p>h) un résumé de tous les autres renseignements ou données d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne proposant la nouvelle activité, ou auxquels elle a accès, et qui sont utiles pour déterminer les dangers que présente la substance pour l'environnement et la santé humaine de même que le degré d'exposition de l'environnement et du public à la substance;</p> <p>i) le nom de tout ministère ou organisme public, à l'étranger ou au Canada, à qui la personne proposant la nouvelle activité a fourni des renseignements relatifs à la substance, le numéro de dossier attribué par le ministère ou l'organisme, s'il est connu, et, le cas échéant, les résultats de l'évaluation par le ministère ou l'organisme et les mesures de gestion des risques imposées par l'un ou l'autre à l'égard de la substance;</p> <p>j) les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse de courriel de la personne proposant la nouvelle activité et, le cas échéant, de la personne autorisée à agir en son nom;</p> <p>k) une attestation portant que les renseignements sont complets et exacts, datée et signée par la personne proposant la nouvelle activité, si elle réside au Canada, ou, sinon, par la personne autorisée à agir en son nom.</p> <p>3. Les renseignements précédents sont évalués dans les cent quatre-vingts jours suivant leur réception par le ministre.</p>

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Enjeux

La quinoléine est une substance d'origine naturelle qui est présente dans le charbon et les dérivés du charbon. D'après une

carried out by the Government of Canada, it has been determined that this substance poses a risk to human health and the environment. A number of existing risk management actions are in place, and others are being considered, to address potential sources of exposure to quinoline from activities involving coal and coal-derived compounds occurring in Canada.

In addition to being naturally associated with coal and coal-derived compounds such as coal tar and creosote, quinoline can also be extracted from coal tar or synthesized into an isolated form (e.g. neat or technical grade form) and used on its own, as a reactant for a chemical reaction or process, or as a component in other formulations or products. Given the hazardous properties of quinoline, its use in such a way may pose a risk to human health and the environment. At present, there are no known cases of quinoline being used in its isolated form in Canada. If it were to be used this way, however, the Government would need to assess any such proposed new use to determine the potential health or environmental risks.

The Minister of the Environment (the Minister) is therefore applying the Significant New Activity (SNAc) provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) to any activity involving quinoline in its isolated form.¹ This will require that the Minister be notified of any significant new activities in Canada involving quinoline in its isolated form or involving mixtures, products or other formulations containing the isolated form of quinoline.² The Minister will then assess the proposed activities and, if appropriate, implement measures to limit risks to human health and the environment.

Background

Environment Canada and Health Canada conducted a screening assessment to determine whether quinoline is toxic, as defined under section 64 of CEPA 1999. According to the summary of the screening assessment, published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 19, 2011, quinoline is harmful to human health and the environment and meets the criteria set out in paragraphs 64(a) and 64(c) of CEPA 1999. An order adding the substance to Schedule 1 of CEPA 1999 was published in the *Canada Gazette*, Part II, on November 21, 2012, to enable the development of risk management instruments to manage the risks associated with quinoline.³

SNAc provisions of CEPA 1999

Given that quinoline was listed on Part 1 of the *Domestic Substances List* (DSL), any activities associated with the substance could be conducted by industry or others without any obligation to notify the Government of Canada, unless the substance is subject to other notification requirements in Canada. However, when the Government of Canada is concerned that any significant new

évaluation préalable effectuée par le gouvernement du Canada, il a été déterminé que cette substance présente un risque pour la santé humaine et l'environnement. Un certain nombre de mesures de gestion des risques sont en place et d'autres sont envisagées pour lutter contre des sources potentielles d'exposition à la quinoléine au Canada découlant de l'utilisation de charbon ou de dérivés du charbon.

En plus d'être associée naturellement au charbon et aux dérivés du charbon comme le goudron de houille et la créosote, la quinoléine peut également être extraite du goudron de houille ou synthétisée dans une forme isolée (par exemple pure ou de qualité technique) et être utilisée seule, comme réactif pour un procédé ou une réaction chimique, ou encore comme composant dans d'autres formulations ou produits. Étant donné les propriétés dangereuses de la quinoléine, de telles utilisations peuvent présenter un risque pour la santé humaine et l'environnement. À l'heure actuelle, aucune utilisation de la forme isolée de la quinoléine n'est connue au Canada. Toutefois, si de telles utilisations devaient exister, le gouvernement devrait évaluer toute nouvelle utilisation proposée afin de déterminer les risques potentiels pour la santé ou l'environnement.

La ministre de l'Environnement (la ministre) va donc appliquer les dispositions relatives aux nouvelles activités de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] à toute activité associée à la quinoléine dans sa forme isolée¹. Cela exige que la ministre soit avisée de toute nouvelle activité au Canada associée à la quinoléine dans sa forme isolée ou à des mélanges, à des produits ou à d'autres formulations contenant de la quinoléine dans sa forme isolée². La ministre évaluera alors les activités proposées et, s'il y a lieu, mettra en œuvre des mesures visant à limiter les risques pour la santé humaine et l'environnement.

Contexte

Environnement Canada et Santé Canada ont procédé à une évaluation préalable pour déterminer si la quinoléine est toxique aux termes de l'article 64 de la LCPE (1999). D'après le résumé du rapport d'évaluation préalable, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 19 novembre 2011, la quinoléine est nocive pour la santé humaine et l'environnement et répond aux critères énoncés aux alinéas 64a) et 64c) de la LCPE (1999). Un arrêté pour ajouter cette substance à l'annexe 1 de la LCPE (1999) a été publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 21 novembre 2012, afin de permettre l'élaboration d'instruments de gestion des risques pour gérer les risques associés à la quinoléine³.

Dispositions de la LCPE (1999) relatives aux nouvelles activités

Étant donné que la quinoléine était inscrite à la partie 1 de la *Liste intérieure*, l'industrie ou d'autres intervenants pouvaient mener toute activité qui comporte cette substance sans aucune obligation d'aviser le gouvernement du Canada, sauf si cette substance était assujettie à d'autres exigences en matière de déclaration. Cependant, lorsque le gouvernement du Canada craint qu'une

¹ The definition of significant new activities can be found in section 80 of CEPA 1999: <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-15.31.pdf>.

² Note that for the purpose of this Order, the "isolated form" of quinoline means quinoline that has been extracted from its naturally occurring sources or manufactured. If this isolated form of quinoline is present in a mixture, product, or other formulation, the quinoline is still considered to be its "isolated" form, and that mixture, product, or other formulation is considered to contain "quinoline in its isolated form."

³ The Order (SOR/2012-235) can be found at <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-11-21/pdf/g2-14624.pdf>.

¹ La définition d'une nouvelle activité est disponible à l'article 80 de la LCPE (1999) : <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-15.31.pdf>.

² Il est à noter que pour les besoins du présent arrêté, la « forme isolée » de la quinoléine désigne la quinoléine qui a été extraite de ses sources naturelles ou fabriquée. Si cette forme isolée de la quinoléine est présente dans un mélange, un produit ou une autre formulation, la quinoléine est toujours considérée comme étant dans sa forme « isolée », et l'on considère que ce mélange, ce produit ou cette autre formulation contient de la « quinoléine dans sa forme isolée ».

³ L'Arrêté (SOR/2012-235) est disponible à l'adresse suivante : <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p2/2012/2012-11-21/pdf/g2-14624.pdf>.

activity in relation to a substance may result in an increased risk to human health or the environment, the Minister may impose notification requirements on significant new activities associated with the substance.⁴

As it has been concluded that quinoline is harmful to human health and the environment, and that new activities associated with this substance in its isolated form may be a source of concern, on November 16, 2013, the Government of Canada published a notice of intent in the *Canada Gazette*, Part I, to indicate that the SNAc provisions under CEPA 1999 would be applied to quinoline.⁵

Current Canadian industrial activities

Quinoline is naturally associated with coal and coal-derived compounds. These compounds include coal tars and their distillation products. Quinoline has been found in coal tar-based products, such as sealcoats used on parking lots and driveways, and in creosote used as a preservative in the lumber and wood products industries. It has also been detected in a commercial brush-on product containing creosote and two commercial products for use only within wood treatment facilities.

According to information submitted in response to a survey carried out under section 71 of CEPA 1999, more than 20 000 kg of quinoline, primarily as a component of coal tar and coal tar pitch, containing quinoline at a composition of less than 1%, were manufactured in or imported into Canada in 2000. The information received also indicated that quinoline produced in Canada was present as a part of coal tar and coal tar pitch.

Current and potential risk management actions

Quinoline is listed on Schedule 5 of the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* and on Schedule 1 of the *Vessel Pollution and Dangerous Chemicals Regulations*. Quinoline is classified under class 6.1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (toxic by inhalation) and is subject to the *Tobacco Reporting Regulations*.

Risk management actions on coal-based products are expected to provide co-benefits to address risks associated with the potential release of quinoline, which is naturally present in these substances. For example, coal tars are on the List of Prohibited and Restricted Cosmetic Ingredients (more commonly referred to as the Cosmetic Ingredient Hotlist or simply the Hotlist), an administrative tool that Health Canada uses to communicate to manufacturers and others that certain substances, when present in a cosmetic, may contravene the general prohibition found in section 16 of the *Food and Drugs Act*, or a provision of the *Cosmetic Regulations*. Coal tar and their distillates are also being assessed under the Petroleum Sector Stream Approach of the Chemicals Management Plan (CMP). Activities associated with coal tar and their distillates could be subject to further risk management actions, if it were deemed

nouvelle activité liée à une substance puisse entraîner un risque accru pour la santé humaine ou l'environnement, le ministre peut imposer des exigences en matière de déclaration à l'égard des nouvelles activités associées à cette substance⁴.

Comme il a été établi que la quinoléine est nocive pour la santé humaine et l'environnement et que les nouvelles activités concernant cette substance dans sa forme isolée peuvent être une source de préoccupation, le 16 novembre 2013, le gouvernement du Canada a publié un avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pour indiquer que les dispositions relatives aux nouvelles activités en vertu de la LCPE (1999) seraient appliquées à la quinoléine⁵.

Activités industrielles canadiennes actuelles

La quinoléine est naturellement associée au charbon et aux dérivés du charbon. Ces composés comprennent le goudron de houille et ses produits de distillation. La quinoléine a été trouvée dans des produits à base de goudron de houille, comme les couches de scellement au bitume des stationnements et des allées pour voitures, ainsi que dans la créosote utilisée comme agent de préservation dans les industries du bois d'œuvre et des produits du bois. La quinoléine a également été détectée dans un produit commercial de traitement protecteur contenant de la créosote et dans deux produits commerciaux utilisés seulement dans des installations de traitement du bois.

Selon les renseignements soumis en réponse à une enquête réalisée en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999), plus de 20 000 kg de quinoléine, principalement sous forme de composant de goudron de houille et de brai de goudron de houille qui contenaient de la quinoléine à moins de 1 % de la composition, ont été fabriqués ou importés au Canada en 2000. Les renseignements reçus indiquaient également que la quinoléine produite au Canada était présente dans le goudron de houille et le brai de goudron de houille.

Mesures de gestion des risques actuels et potentiels

La quinoléine est inscrite à l'annexe 5 du *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses* et à l'annexe 1 du *Règlement sur la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux*. Elle figure dans la classe 6.1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (toxique par inhalation) et elle est assujettie aux exigences du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac*.

Les mesures de gestion des risques visant les produits à base de charbon devraient présenter des avantages connexes pour gérer les risques associés aux rejets potentiels de quinoléine, qui est naturellement présente dans ces substances. Par exemple, les goudrons de houille sont inscrits sur la Liste critique des ingrédients des cosmétiques : ingrédients interdits et d'usage restreint, un outil administratif utilisé par Santé Canada pour indiquer, notamment aux fabricants et autres, que la présence de certaines substances dans un cosmétique, pourrait contrevenir à l'interdiction générale prévue à l'article 16 de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à une disposition du *Règlement sur les cosmétiques*. Les goudrons de houille et leurs distillats sont également en cours d'évaluation dans le cadre de l'approche pour le secteur pétrolier du Plan de gestion des produits chimiques. Les activités associées aux goudrons de houille et

⁴ A comprehensive listing of substances that are subject to SNAc provisions is available at <http://www.ec.gc.ca/subsouvelles-news/subs/default.asp?lang=En&n=0F76206A-1>.

⁵ The notice of intent can be found at <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-11-16/pdf/g1-14746.pdf>.

⁴ Une liste complète des substances qui sont visées par les dispositions relatives aux nouvelles activités est disponible à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/subsouvelles-news/subs/default.asp?lang=Fr&n=0F76206A-1>.

⁵ L'avis d'intention est disponible à l'adresse suivante : <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-11-16/pdf/g1-14746.pdf>.

necessary by the Minister of the Environment and the Minister of Health.

Several provincial standards have been established which are expected to help to limit the releases of quinoline from contaminated industrial sites. They include the Ontario *Interim Provincial Water Quality Objective*, and the British Columbia *Interim Surface Water Quality Guideline* and British Columbia's *Contaminated Sites Regulation*. The Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) *Canadian Water Quality Guidelines for the Protection of Aquatic Life* and the CCME *Canadian Soil Quality Guidelines for the Protection of Environmental and Human Health* are guidelines that provide a baseline standard for all Canadian jurisdictions when they develop their own regulations, but are not considered control instruments.

There are information gathering tools that are expected to help inform and evaluate the performance of risk management actions associated with the substance. Quinoline is subject to reporting requirements under the National Pollutant Release Inventory, where the threshold was recently changed to increase reporting of unintentionally produced quinoline (e.g. combustion by-product) from facilities in sectors that report for other polycyclic aromatic hydrocarbons (utilities, steel plants, wood preservation facilities, aluminum smelters and waste incinerators). Quinoline is also included in the Chemicals Management Plan Environmental Monitoring and Surveillance Program's wastewater monitoring activities.

Risk management actions in other jurisdictions

Quinoline has been classified as a toxic substance since 1973 by the International Maritime Organization under the United Nations and is listed in the Dangerous Goods List of the *International Maritime Dangerous Goods Code* dealing with packaged materials.

In the United States, quinoline is subject to several regulatory instruments. Under the Toxics Release Inventory (TRI), facilities must submit information on disposal or other release of quinoline.⁶ Under the *Clean Air Act* of 1990, quinoline is listed as a hazardous air pollutant and is included in the Integrated Urban Strategy.⁷ Under the *Clean Water Act*, quinoline is designated as a hazardous substance, which controls release of substances into water.⁸ And under the *Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act* (CERCLA), quinoline is listed as a hazardous substance which requires reporting of releases over a specified threshold.⁹

⁶ For more information on the TRI, please see <http://www.epa.gov/enviro/facts/tri/index.html>.

⁷ For more information on the *Clean Air Act* of 1990, please see <http://www.epa.gov/ttn/atw/orig189.html>.

⁸ For more information on the *Clean Water Act*, please see <http://www2.epa.gov/laws-regulations/summary-clean-water-act>.

⁹ For more information on the CERCLA, please see <http://www.epa.gov/oecaagct/lcla.html>.

à leurs distillats pourraient faire l'objet d'autres mesures de gestion des risques, si les ministres de l'Environnement et de la Santé le jugent nécessaire.

Plusieurs normes provinciales ont été établies et devraient aider à limiter les rejets de quinoléine provenant de sites industriels contaminés. Elles comprennent l'*Objectif provisoire provincial de l'Ontario sur la qualité de l'eau*, la *Directive provisoire de la Colombie-Britannique sur la qualité de l'eau de surface* et le *Règlement sur les sites contaminés de la Colombie-Britannique*. Les *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'eau : protection de la vie aquatique* du Conseil canadien des ministres de l'Environnement (CCME) et les *Recommandations canadiennes pour la qualité des sols : environnement et santé humaine* du CCME sont des directives qui fournissent une norme de référence pour les territoires canadiens quand ils développent leurs propres règlements, mais ne sont pas considérées comme des instruments de contrôle.

Il existe des mécanismes de collecte de renseignements qui devraient aider à éclairer et à évaluer la performance des mesures de gestion des risques associées à la substance. La quinoléine est soumise aux exigences de déclaration en vertu de l'Inventaire national des rejets de polluants, dont le seuil a été récemment modifié pour favoriser les déclarations de quinoléine produite involontairement (par exemple sous-produits de combustion) de la part des installations des secteurs qui déclarent d'autres hydrocarbures aromatiques polycycliques (services publics, aciéries, installations de préservation du bois, alumineries et incinérateurs de déchets). La quinoléine fait également partie de la surveillance des eaux usées dans le cadre du programme de contrôle et de surveillance des eaux usées du Plan de gestion des produits chimiques.

Mesures de gestion des risques à l'étranger

La quinoléine est classée comme une substance toxique depuis 1973 par l'Organisation maritime internationale, une institution spécialisée de l'Organisation des Nations Unies, et elle figure dans la Liste des marchandises dangereuses du *Code maritime international des marchandises dangereuses* qui traite des matières emballées.

Aux États-Unis, la quinoléine est assujettie à quelques instruments réglementaires. Dans le cadre du Toxics Release Inventory, les installations doivent soumettre des renseignements relatifs à l'élimination ou à d'autres rejets de quinoléine⁶. En vertu de la *Clean Air Act* de 1990, la quinoléine est inscrite sur la liste des polluants atmosphériques dangereux et elle fait partie de la stratégie intégrée pour le développement urbain (*Integrated Urban Strategy*)⁷. En vertu de la *Clean Water Act*, qui régit les rejets de substances dans l'eau, la quinoléine est désignée substance dangereuse⁸. Enfin, en vertu de la *Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act*, la quinoléine est désignée comme une substance dangereuse et ses rejets supérieurs à un seuil précisé doivent être déclarés⁹.

⁶ Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Toxics Release Inventory, veuillez consulter le lien suivant : <http://www.epa.gov/enviro/facts/tri/index.html> (en anglais seulement).

⁷ Pour obtenir de plus amples renseignements sur la *Clean Air Act* de 1990, veuillez consulter le lien suivant : <http://www.epa.gov/ttn/atw/orig189.html> (en anglais seulement).

⁸ Pour obtenir de plus amples renseignements sur la *Clean Water Act*, veuillez consulter le lien suivant : <http://www2.epa.gov/laws-regulations/summary-clean-water-act> (en anglais seulement).

⁹ Pour obtenir de plus amples renseignements sur la *Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act*, veuillez consulter le lien suivant : <http://www.epa.gov/oecaagct/lcla.html> (en anglais seulement).

In the European Union, quinoline is registered under the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH), although quinoline is not subject to any restrictions at this time.

Objectives

The objective of the Order is to contribute to the protection of human health and the environment by requiring submission of information on significant new activities associated with the isolated form of quinoline before they are undertaken. The information collected will assist the Government of Canada in assessing the substance in relation to the significant new activity and in determining whether further risk management actions are necessary.

Description

The *Order 2015-87-04-01 amending the Domestic Substances List* was made by the Minister, pursuant to subsection 87(3) of CEPA 1999, was registered and is now in force. It is therefore mandatory to meet all the requirements of the Order should a person wish to import, manufacture or use the isolated form of quinoline for a significant new activity, as defined in the Order.

The Order deletes quinoline from Part 1 of the DSL by removing the CAS Registry Number 91-22-5 from that Part and adds it to Part 2 of the DSL; and indicates, by the addition of the letter “S” following the CAS Registry Number, that the substance is subject to the SNAC provisions under CEPA 1999.¹⁰

Applicability of the Order

The Order’s applicability is broad and requires that any person engaging in a significant new activity in relation to the isolated form of quinoline must submit a Significant New Activity Notification (SNAN) containing all of the information prescribed in the Order at least 180 days prior to import, manufacture or use of the substance for the significant new activity.

The objective of the Order is to capture activities involving the isolated form of quinoline, when the substance has been extracted from its natural sources or has been synthesized through a chemical reaction or process. If the isolated form of quinoline is present in a mixture, product, or other formulation, the quinoline is still considered to be in its “isolated form” for the purpose of the Order. Hence, the mixture, product or other formulation will still be considered to contain the “isolated form” of quinoline, and related significant new activities will be subject to the Order.

In general, activities with respect to quinoline requiring a SNAN submission include the manufacture, import or use of quinoline in bulk form (also referred to as “neat or technical grade composition”), or when the isolated form is added to or present in a mixture or other product. Significant new activities could include, but are not limited to, quinoline’s extraction from coal tar, its synthesis, importation for a significant new activity, its use as a reactant, for example in the manufacture of dyes or pharmaceuticals, its use as a component of any industrial, commercial, or consumer product such as a detergent, or the import of a product containing the isolated form of quinoline. Additional guidance may be found in the “Compliance” subsection of this document.

Dans l’Union européenne, la quinoléine est enregistrée en vertu du règlement REACH (enregistrement, évaluation, autorisation et restriction des produits chimiques), bien qu’elle ne soit assujettie à aucune restriction à l’heure actuelle.

Objectifs

L’objectif de l’Arrêté est de contribuer à la protection de la santé humaine et de l’environnement en exigeant la soumission de renseignements sur les nouvelles activités liées à la forme isolée de la quinoléine avant d’entreprendre ces activités. Les renseignements recueillis aideront le gouvernement du Canada à évaluer la substance concernant les nouvelles activités et à déterminer si d’autres mesures de gestion des risques sont nécessaires.

Description

L’Arrêté 2015-87-04-01 modifiant la *Liste intérieure* est pris par la ministre en vertu du paragraphe 87(3) de la LCPE (1999), a été enregistré, et est maintenant en vigueur. Par conséquent, une personne qui souhaite importer, fabriquer ou utiliser la quinoléine dans sa forme isolée en vue d’une nouvelle activité, comme le définit l’Arrêté, est tenue de répondre à toutes les exigences de l’Arrêté.

L’Arrêté radie la quinoléine de la partie 1 de la *Liste intérieure* en retirant le numéro d’enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) 91-22-5, l’ajoute à la partie 2 de cette liste et indique, par l’ajout de la lettre « S’ » à la suite du numéro d’enregistrement CAS, que la substance est assujettie aux dispositions de la LCPE (1999) relatives aux nouvelles activités.¹⁰

Applicabilité de l’Arrêté

L’applicabilité de l’Arrêté est large et oblige toute personne qui s’engage dans une nouvelle activité en rapport avec la quinoléine dans sa forme isolée à soumettre une déclaration de nouvelle activité contenant tous les renseignements prévus dans l’Arrêté, au moins 180 jours avant d’importer, de fabriquer ou d’utiliser la substance en vue d’une nouvelle activité.

L’objectif de l’Arrêté est de saisir les activités relatives à la quinoléine dans sa forme isolée, lorsque la substance a été extraite de ses sources naturelles ou a été synthétisée par une réaction chimique ou un procédé. Si la quinoléine dans sa forme isolée est présente dans un mélange, un produit ou une autre formulation, la quinoléine est toujours considérée comme étant dans sa « forme isolée » aux fins de l’Arrêté. Par conséquent, le mélange, le produit ou une autre formulation est considéré contenir de la quinoléine dans sa « forme isolée », et les nouvelles activités connexes seront assujetties à l’Arrêté.

En général, les activités relatives à la quinoléine pour lesquelles une déclaration de nouvelle activité est exigée comprennent la fabrication, l’importation ou l’utilisation de la quinoléine en vrac (également appelée « composition pure ou de qualité technique ») et la forme isolée qui est ajoutée à un mélange ou à un autre produit ou qui est présente dans l’un ou l’autre de ceux-ci. Les nouvelles activités peuvent comprendre, sans toutefois s’y limiter, les activités dans lesquelles la quinoléine est extraite du goudron de houille, est synthétisée, est importée en vue d’une nouvelle activité, est utilisée comme réactif (par exemple dans la fabrication de teintures ou de produits pharmaceutiques) ou comme composant dans tout produit industriel, commercial ou de consommation (par exemple

¹⁰ The policy on the use of Significant New Activity provisions is available at <http://www.ec.gc.ca/ese-ees/default.asp?lang=En&n=5CA18D66-1>.

¹⁰ La politique sur l’application des dispositions relatives aux nouvelles activités est disponible à l’adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/ese-ees/default.asp?lang=Fr&n=5CA18D66-1>.

Activities not subject to the Order

Activities in relation to quinoline where the substance is present in coal tars and their distillates and the substance is unprocessed, or processed only by manual, gravitational or mechanical means, by dissolution in water, by flotation, or by heating solely to remove water do not require submission of a SNAN. Examples of potential activities excluded from the provisions include the use of coal tar pitch in industrial processes or the use of its distillates, such as creosote, for various purposes. Quinoline, when present incidentally or as an impurity within a distillate of coal tar, is also not notifiable due to exemptions under subsection 81(6) of CEPA 1999.

This Order does not apply to uses of the isolated form of quinoline that are regulated under any Act of Parliament listed in Schedule 2 of CEPA 1999, including, but not limited to, the *Pest Control Products Act*, the *Fertilizers Act* and the *Feeds Act*. It also does not apply to reaction intermediates, impurities, by-products and contaminants, and in some circumstances to items such as, but not limited to, wastes, mixtures or manufactured items. However, it should be noted that individual components of a mixture may be notifiable under the Order.¹¹

Information to be submitted

The Order sets out the information that must be provided to the Minister 180 days before the day on which the isolated form of quinoline is imported, manufactured or used for a significant new activity. Environment Canada and Health Canada will use the information submitted in the SNAN to conduct human health and environmental assessments within 180 days after the complete information is received.

Information being required in respect of potential new activities associated with quinoline in its isolated form includes details surrounding use and exposure. Some of the information requirements of the Order reference the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, which describe in more detail the specific information being requested.¹² Additional guidance on preparing a SNAN can be found in section 4 of the *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances: Chemicals and Polymers*.

Consultation

On November 16, 2013, a notice of intent to amend the DSL was published in the *Canada Gazette*, Part I, for a 60-day public

du détergent), ou l'importation d'un produit contenant de la quinoléine dans sa forme isolée. D'autres précisions se trouvent dans la sous-section du présent document intitulée « Conformité ».

Activités non visées par l'Arrêté

Dans le cas des activités impliquant la quinoléine qui est présente dans des goudrons de houille et leurs distillats et qui n'est pas traitée ou uniquement traitée par des procédés manuels, gravitationnels ou mécaniques, par dissolution dans l'eau, par flottation ou par chauffage dans le but exclusif d'éliminer l'eau, la soumission d'une déclaration de nouvelle activité n'est pas exigée. Des exemples d'activités potentielles non visées par l'Arrêté comprennent l'utilisation de brai de goudron de houille dans les procédés industriels ou l'utilisation de ses distillats, comme la créosote, à des fins diverses. La quinoléine présente de manière fortuite ou sous forme d'impureté dans un distillat de goudron de houille n'a pas à être déclarée en raison d'exemptions en vertu du paragraphe 81(6) de la LCPE (1999).

Le présent arrêté ne s'applique pas aux utilisations de la quinoléine dans sa forme isolée qui sont réglementées par une loi fédérale figurant à l'annexe 2 de la LCPE (1999), y compris, sans toutefois s'y limiter, la *Loi sur les produits antiparasitaires*, la *Loi sur les engrais* et la *Loi relative aux aliments du bétail*. Il ne s'applique pas non plus aux intermédiaires de réaction, aux impuretés, aux sous-produits et aux contaminants et, dans certains cas, à des éléments tels que, sans toutefois s'y limiter, des déchets, des mélanges ou des articles manufacturés. Toutefois, il convient de noter que les composants individuels d'un mélange pourraient devoir être déclarés en vertu de l'Arrêté¹¹.

Renseignements à soumettre

L'Arrêté indique les renseignements à soumettre à la ministre 180 jours avant la date à laquelle la quinoléine dans sa forme isolée est importée, fabriquée ou utilisée en vue d'une nouvelle activité. Environnement Canada et Santé Canada utilisent les renseignements fournis dans la déclaration de nouvelle activité pour mener des évaluations sur la santé humaine et l'environnement dans un délai de 180 jours après la réception de tous les renseignements requis.

Les renseignements demandés à l'égard de nouvelles activités potentielles en lien avec la quinoléine sous sa forme isolée comprennent les détails concernant l'utilisation et l'exposition. Certains des renseignements exigés en application de l'Arrêté renvoient au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, qui décrit plus en détail les renseignements précis demandés¹². Des directives supplémentaires sur la préparation d'une déclaration de nouvelle activité sont présentées dans la section 4 des *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : substances chimiques et polymères*.

Consultation

Le 16 novembre 2013, un avis d'intention de modifier la *Liste intérieure* a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*,

¹¹ For more details, see subsection 81(6) and section 3 of CEPA 1999, and section 3 of the *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances: Chemicals and Polymers*. The *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances: Chemicals and Polymers* are available at <http://publications.gc.ca/collections/Collection/En84-25-2005E.pdf>.

¹² The *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* are available at <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2005-247.pdf>.

¹¹ Pour obtenir plus de détails, voir le paragraphe 81(6) et l'article 3 de la LCPE (1999), ainsi que la section 3 des *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : substances chimiques et polymères*. Les *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : substances chimiques et polymères* sont disponibles à l'adresse suivante : <http://publications.gc.ca/collections/Collection/En84-25-2005F.pdf>.

¹² Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* est disponible à l'adresse suivante : <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2005-247.pdf>.

comment period. During the 60-day public comment period, three submissions from industry stakeholders were received. All comments were considered in finalizing the Order.

Environment Canada also informed the governments of the provinces and territories through the National Advisory Committee of CEPA 1999 (CEPA NAC) of the notice of intent. No comments were received from CEPA NAC.

Below is a summary of the key comments received on quinoline and comments relevant to the overall application of SNAc provisions, as well as the responses to these comments.

- All inquiries from industry stakeholders requested clarification of the term “isolated form.”

Response: “Isolated form” means “when the substance is extracted from its naturally occurring sources or manufactured.” This has been defined in the Order. Further explanatory information is also provided in the subsections “Applicability of the Order” and “Activities not subject to the Order” in this document.

- An industry stakeholder expressed concerns related to several overarching issues, such as tracking compliance to SNAc notices and orders using Material Safety Data Sheets (MSDS).

Response: The Government of Canada has been engaging in an ongoing dialogue with industry stakeholders to identify potential solutions to the above issues. In addition, information on compliance with SNAc provisions has been provided in the “Compliance” subsection of this document.

- An industry stakeholder requested clarification on why the phrase “any activity” was used instead of “new activity” in the significant new activity definition in published SNAc orders.

Response: A significant new activity can include one that has not been conducted with the substance in the past or an existing one with a different quantity or in different circumstances that could affect the exposure pattern of the substance. For quinoline, a significant new activity is “any activity involving, in any one calendar year, more than 100 kg of the substance quinoline in its isolated form — when the substance is extracted from its naturally occurring sources or manufactured.” Any activities involving the substance that do not meet that definition are not considered “new activities” for the purpose of the SNAc. Explanatory information related specifically to quinoline can be found in the above sections “Applicability of the Order” and “Activities Not Subject to the Order.”

“One-for-One” Rule

The Order does not trigger the “One-for-One” Rule. Current activities involving quinoline are not subject to the notification requirement of the Order, and there is no indication that industry’s current activity patterns associated with the substance may change in the future. As a result, no incremental administrative costs are expected to be incurred by businesses.

pour une période de commentaires du public de 60 jours. Au cours de cette période de commentaires, trois soumissions ont été reçues de la part d’intervenants de l’industrie. Tous les commentaires ont été considérés dans l’élaboration de la version définitive de l’Arrêté.

Environnement Canada a également informé les gouvernements des provinces et des territoires, par l’intermédiaire du Comité consultatif national de la LCPE (1999), de l’avis d’intention. Le Comité n’a fait part d’aucun commentaire.

Un résumé des principaux commentaires reçus sur la quinoléine et des commentaires concernant l’application globale des dispositions relatives aux nouvelles activités, ainsi que les réponses à ces commentaires sont présentés ci-dessous.

- Les intervenants de l’industrie ont tous demandé une clarification de l’expression « forme isolée ».

Réponse : L’expression « forme isolée » signifie « lorsque la substance est extraite de ses sources naturelles ou fabriquée ». Cette définition a été inscrite dans l’Arrêté. D’autres renseignements explicatifs figurent également dans les sous-sections « Applicabilité de l’Arrêté » et « Activités non visées par l’Arrêté » du présent document.

- Un intervenant de l’industrie a exprimé des préoccupations concernant plusieurs enjeux généraux, tels que le suivi de la conformité pour les avis de nouvelles activités et les arrêtés à l’aide de fiches signalétiques.

Réponse : Le gouvernement du Canada poursuit un dialogue continu avec des intervenants de l’industrie afin de trouver des solutions possibles aux enjeux susmentionnés. De plus, des renseignements sur la conformité aux dispositions relatives à une nouvelle activité sont fournis dans la sous-section « Conformité » du présent document.

- Un intervenant de l’industrie a demandé pourquoi l’expression « toute activité » était utilisée au lieu de « nouvelle activité » dans la définition qui figure dans les arrêtés publiés relatifs aux nouvelles activités.

Réponse : Une nouvelle activité peut être une activité qui n’a pas été menée avec la substance dans le passé ou une activité actuelle qui comprend des quantités ou des circonstances différentes, susceptibles d’avoir une incidence sur le profil d’exposition de la substance. Dans le cas de la quinoléine, une nouvelle activité correspond à « toute activité mettant en cause, au cours d’une année civile, la substance quinoléine dans sa forme isolée en une quantité supérieure à 100 kg — lorsque la substance est extraite de ses sources naturelles ou fabriquée ». Les activités mettant en cause la substance qui ne satisfont pas à cette définition ne sont pas considérées comme des « nouvelles activités » aux fins des dispositions relatives aux nouvelles activités. Des renseignements explicatifs se rapportant particulièrement à la quinoléine figurent dans les sections « Applicabilité de l’Arrêté » et « Activités non visées par l’Arrêté » qui précèdent.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à l’Arrêté. Les exigences de déclaration de l’Arrêté ne visent pas les activités actuelles en lien avec la quinoléine, et rien n’indique que le profil d’activités actuel de l’industrie serait appelé à changer à l’avenir. Pour cette raison, les entreprises ne devraient pas subir d’augmentation de frais administratifs.

Small business lens

The small business lens does not apply to this Order, as there are no expected impacts on industry or small businesses based on their current and anticipated practices. Canadian companies that are currently using or importing coal and coal derived-compounds, which contain quinoline as a natural component, are not affected by the Order's notification requirement, and there is no indication that current industrial activity patterns associated with the substance will change in the future.

Rationale

The screening assessment determined that quinoline meets one or more criteria of section 64 of CEPA 1999. The assessment concluded that quinoline is harmful to human health, as it may cause cancer, and that it is harmful to the environment, as a consequence of its high toxicity to organisms in aquatic ecosystems. Quinoline has been added to Schedule 1 of CEPA 1999.

A number of existing risk management actions are in place, and others are being considered, to address potential sources of exposure to quinoline in coal and coal-derived compounds. However, given the hazardous properties of quinoline, when it is extracted from coal tar or synthesized into an isolated form and used on its own, as a reactant for a chemical reaction, or process or as a component in other formulations or products, it may pose a risk to human health and the environment. Therefore, the Minister determined that any activity involving quinoline in its isolated form, as well as any activity involving mixtures, products or other formulations containing the isolated form of quinoline, be subject to the SNAC provisions of CEPA 1999.

Because quinoline was previously listed on Part 1 of the DSL, activities involving the substance did not require notification to the Minister unless it was subject to other notification requirements under CEPA 1999 or any other federal statute. Amending the DSL to apply the SNAC provisions to quinoline allows the Minister to be informed of significant new activities involving the substance in its isolated form prior to the activity being undertaken. The submitted information will assist the Government of Canada in conducting both health and environmental assessments and, where necessary, to take appropriate risk management actions in relation to those activities. As a result, the Minister has determined that applying the SNAC provisions to quinoline is the preferred option.

The Order contributes to the protection of human health and the environment by requiring industry to submit information on any proposed significant new activity associated with the use of quinoline in its isolated form, and by allowing the health and environmental assessments of the substance in relation to any of the proposed significant new activities prior to their introduction in Canada.

Based on their current business practices, Canadian companies that are currently using or importing coal and coal-derived compounds, which contain quinoline as a natural component, will not be impacted as a result of the Order. Should significant new activities involving the isolated form of the substance occur, costs would be incurred by industry for generating data and other information to be supplied to the Minister. However, it is not expected

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à l'Arrêté, puisqu'on ne prévoit pas de répercussions sur l'industrie ni sur les petites entreprises, d'après leurs pratiques actuelles et anticipées. Les entreprises canadiennes qui utilisent ou importent actuellement du charbon et des dérivés du charbon contenant de la quinoléine comme composant naturel ne sont pas visées par les exigences de déclaration de l'Arrêté, et rien n'indique que les modèles actuels d'activité industrielle associés à la substance soient appelés à changer à l'avenir.

Justification

L'évaluation préalable a démontré que la quinoléine répond à au moins un des critères de l'article 64 de la LCPE (1999) puisqu'elle est nocive pour la santé humaine (car elle peut causer le cancer) et pour l'environnement, en raison de sa toxicité élevée pour les organismes aquatiques. La substance a été ajoutée à l'annexe 1 de la LCPE (1999).

Un certain nombre de mesures de gestion des risques sont en place et d'autres sont envisagées pour lutter contre des sources potentielles d'exposition à la quinoléine dans le charbon ou les dérivés du charbon. Toutefois, étant donné les propriétés dangereuses de la quinoléine, lorsque celle-ci est extraite du goudron de houille ou synthétisée dans une forme isolée et utilisée seule, comme réactif pour une réaction chimique, comme procédé ou comme composant dans d'autres formulations ou produits, elle peut présenter un risque pour la santé humaine et l'environnement. Par conséquent, le ministre a déterminé que toute activité associée à la quinoléine dans sa forme isolée ainsi qu'à des mélanges, à des produits ou à d'autres formulations contenant de la quinoléine dans sa forme isolée, est assujettie aux dispositions relatives à une nouvelle activité de la LCPE (1999).

Étant donné que la quinoléine était déjà inscrite à la partie 1 de la *Liste intérieure*, les activités concernant la substance n'avaient pas à être déclarées à la ministre, à moins d'être assujetties à d'autres exigences en matière de déclaration en vertu de la LCPE (1999) ou de toute autre loi fédérale. La modification de la *Liste intérieure*, afin d'appliquer à la quinoléine les dispositions relatives aux nouvelles activités, permet à la ministre d'être informée des nouvelles activités associées à cette substance dans sa forme isolée avant que les activités ne soient entreprises. Les renseignements fournis aideront le gouvernement du Canada à réaliser les évaluations en matière de santé et d'environnement et, au besoin, de prendre des mesures de gestion des risques appropriées en lien avec ces activités. Ainsi, la ministre a jugé que l'application des dispositions relatives aux nouvelles activités à la quinoléine est l'option privilégiée.

L'Arrêté contribue à la protection de la santé humaine et de l'environnement en exigeant de l'industrie qu'elle fournisse des renseignements sur toutes les nouvelles activités proposées qui sont associées avec la quinoléine dans sa forme isolée, et en permettant que les évaluations de la santé et de l'environnement pour la substance dans le contexte des nouvelles activités soient réalisées avant la mise en œuvre de ces activités au Canada.

D'après leurs pratiques opérationnelles actuelles, les entreprises canadiennes qui utilisent ou importent actuellement du charbon et des dérivés du charbon contenant de la quinoléine comme composant naturel, ne seront pas touchées par l'Arrêté. Si de nouvelles activités concernant la substance dans sa forme isolée sont entreprises, l'industrie devra assumer les coûts de production des données et d'autres renseignements à fournir à la ministre. Toutefois,

that current industrial activity patterns would change in the future. As a result, the Order is not expected to impact industry.

In the event that a notification is submitted, the Government of Canada would incur the costs for processing the information in relation to the SNAC and for conducting health and environmental assessments. It is assumed that these costs are unlikely to be incurred, given that no significant new activities involving quinoline in its isolated form are expected. The Government of Canada will incur costs for conducting compliance promotion and enforcement activities associated with the Order. Annual compliance promotion and enforcement costs are expected to be negligible.

Implementation, enforcement and service standards

Compliance

When assessing whether or not a particular SNAC applies, a person is expected to make use of information in their possession or to which they ought to have access. The phrase “to which they ought to have access” means information in any of the company’s offices worldwide or other locations where the notifier can reasonably have access to the information. For example, manufacturers are expected to have access to their formulations, while importers or users of a substance, mixture, or product, are expected to have access to import records, usage information and the relevant Safety Data Sheets (SDS). Although an SDS is an important source of information on the composition of a purchased product, it should be noted that the goal of the SDS is to protect the health of workers in the workplace from specific hazards of chemical products. Therefore, an SDS may not list all product ingredients that may be subject to SNAC provisions due to public health or environmental concerns. Any person requiring more detailed information on product composition is encouraged to contact their supplier.

If any information becomes available that reasonably supports the conclusion that quinoline is toxic under CEPA 1999, the person in possession of or who has knowledge of the information, and is involved in activities with the substance is obligated, under section 70 of CEPA 1999, to provide that information to the Minister without delay.

A company can submit a SNAN on behalf of its clients. For example, in cases where a person receives possession and control of a substance from another person, they may not be required to submit a SNAN, under certain conditions, if their activities were covered by the original SNAN. The Substances Management Advisory Note, *Clarification in relation to the submission of Significant New Activity Notifications in application of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, provides more detail on this subject.¹³

Any person who transfers the physical possession or control of quinoline in its isolated form should notify all persons to whom the

on ne s’attend pas à ce que les modèles actuels d’activité industrielle changent à l’avenir. Ainsi, l’Arrêté ne devrait pas avoir de répercussions sur l’industrie.

En cas de déclaration, le gouvernement du Canada devrait assumer les coûts associés au traitement des renseignements concernant la nouvelle activité ainsi qu’à l’évaluation des risques pour la santé et l’environnement. On présume que ces coûts ne devraient pas être engagés étant donné qu’aucune nouvelle activité concernant la quinoléine dans sa forme isolée ne devrait être entreprise. Le gouvernement du Canada devra assumer les coûts liés aux activités de promotion de la conformité et d’application de la loi associées à l’Arrêté. On s’attend à ce que les coûts annuels liés à la promotion de la conformité et à l’application de la loi soient négligeables.

Mise en œuvre, application et normes de service

Conformité

Au moment de décider si une nouvelle activité s’applique, on s’attend à ce qu’une personne utilise les renseignements dont elle dispose ou auxquels elle devrait avoir accès. L’expression « auxquels elle devrait avoir accès » désigne les renseignements qui se trouvent dans n’importe quel bureau de la société dans le monde ou à d’autres endroits auxquels le déclarant peut avoir raisonnablement accès. Par exemple, on s’attend à ce que les fabricants aient accès aux renseignements sur leurs formulations, tandis que les importateurs ou les utilisateurs d’une substance, d’un mélange ou d’un produit devraient avoir accès aux documents d’importation, aux données sur l’utilisation et à la fiche de données de sécurité pertinente. Bien que cette fiche soit une importante source d’information sur la composition d’un produit acheté, il convient de noter que l’objectif de la fiche de données de sécurité est de protéger la santé des travailleurs dans le milieu de travail contre les dangers des produits chimiques. Par conséquent, il est possible qu’une fiche de données de sécurité ne répertorie pas tous les ingrédients des produits qui pourraient être assujettis aux dispositions relatives aux nouvelles activités en raison de préoccupations pour la santé publique ou l’environnement. Toute personne ayant besoin de plus amples renseignements sur la composition d’un produit est invitée à communiquer avec son fournisseur.

Si des renseignements sont disponibles pour appuyer raisonnablement la conclusion que la quinoléine est toxique, la personne qui possède ou connaît les renseignements et qui participe à des activités avec la substance est tenue, en vertu de l’article 70 de la LCPE (1999), de communiquer ces renseignements sans délai à la ministre.

Une entreprise peut soumettre une déclaration de nouvelle activité au nom de ses clients. Par exemple, dans le cas où une personne obtient la possession et le contrôle d’une substance provenant d’une autre personne, elle peut ne pas être tenue de soumettre une déclaration de nouvelle activité, sous certaines conditions, si ses activités faisaient l’objet de la déclaration d’origine. La Note d’avis de la gestion des substances, *Clarification relativement à la déclaration de nouvelle activité en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, fournit plus de détails à ce sujet.¹³

Toute personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la quinoléine dans sa forme isolée doit aviser tous ceux

¹³ A comprehensive listing of substances that are subject to SNAC provisions is available at <http://www.ec.gc.ca/subsouvelles-news/default.asp?lang=En&n=0F76206A-1>.

¹³ Une liste complète des substances qui sont visées par les dispositions relatives aux nouvelles activités est disponible à l’adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/subsouvelles-news/default.asp?lang=Fr&n=0F76206A-1>.

physical possession or control is transferred of the obligation to comply with the Order, including the obligation to notify the Minister of any significant new activity and to provide all the required information outlined in the Order.

A pre-notification consultation (PNC) is available for notifiers who wish to consult with the Program during the planning or preparation of their SNAN to discuss any questions or concerns they have about the prescribed information and test plans.

Where a person has questions concerning his or her obligations to comply with this Order or believes they may be out of compliance, or would like to request a PNC, he or she is encouraged to contact the Substances Management Information Line.¹⁴ The Program will work with the person to help him or her comply with the Order.

Implementation

The compliance promotion activities that will be conducted as part of the implementation of the Order include developing and distributing promotional material, responding to inquiries from stakeholders, and undertaking activities to raise industry stakeholders' awareness of the requirements of the Order.

Enforcement

The Order is made under the authority of CEPA 1999. When verifying compliance with the Order, enforcement officers will apply the Compliance and Enforcement Policy (the Policy) implemented under CEPA 1999.¹⁵ The Policy also sets out the range of possible responses to violations, including warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 violation). In addition, the Policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When an enforcement officer discovers an alleged violation following an inspection or an investigation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: This factor includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives or requirements of CEPA 1999.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible timeframe and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with CEPA 1999, willingness to cooperate with enforcement officers and evidence of corrective action already taken.

à qui elle transfère cette possession ou ce contrôle de l'obligation de se conformer à l'Arrêté, y compris l'obligation d'informer la ministre de toute nouvelle activité et de fournir tous les renseignements requis et décrits dans l'Arrêté.

Une consultation avant déclaration peut être effectuée par les déclarants qui souhaitent consulter le Programme des substances nouvelles au cours de la planification ou de la préparation de leur déclaration de nouvelle activité pour discuter des questions ou des préoccupations qu'ils ont au sujet de l'information prescrite requise et des plans d'essai.

Si une personne a des questions concernant ses obligations de se conformer au présent arrêté, si elle pense être en situation de non-conformité ou si elle souhaite demander une consultation avant déclaration, elle est invitée à communiquer avec la Ligne d'information de la gestion des substances¹⁴. Un responsable du Programme travaillera avec la personne pour l'aider à se conformer à l'Arrêté.

Mise en œuvre

Les activités de promotion de la conformité qui doivent être exécutées dans le cadre de la mise en œuvre de l'Arrêté comprennent l'élaboration et la distribution de matériel promotionnel, les réponses aux demandes de renseignements des intervenants et la réalisation d'activités visant à accroître la sensibilisation des intervenants de l'industrie aux exigences de l'Arrêté.

Application

L'Arrêté est pris en application de la LCPE (1999). Lorsque les agents de l'autorité vérifient la conformité aux exigences de l'Arrêté, ils doivent appliquer la Politique d'observation et d'application mise en œuvre en vertu de la LCPE (1999)¹⁵. Cette politique énonce différentes mesures pouvant être prises en cas d'infraction, notamment des avertissements, des directives, des ordonnances d'exécution en matière de protection de l'environnement, des contraventions, des arrêtés ministériels, des injonctions, des poursuites et d'autres mesures de protection de l'environnement. Ces dernières constituent des solutions de rechange permettant d'éviter un procès, après le dépôt d'une plainte à la suite d'une infraction à la LCPE (1999). De surcroît, la Politique explique dans quelles situations Environment Canada aura recours à des poursuites civiles intentées par la Couronne pour le recouvrement des frais.

Si, après une inspection ou une enquête, un agent de l'autorité a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été commise, la mesure à prendre sera déterminée en fonction des critères suivants :

- Nature de l'infraction présumée : Il convient notamment de déterminer la gravité des dommages, l'intention du présumé contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs et les exigences de la LCPE (1999).
- Efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer : Le but est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. Il sera tenu compte, notamment, du dossier du contrevenant pour l'observation de la LCPE (1999), de sa volonté de coopérer avec les agents de l'autorité et de la preuve que des correctifs ont été apportés.

¹⁴ The Substances Management Information Line can be contacted at substances@ec.gc.ca (email), 1-800-567-1999 (toll-free in Canada), 819-953-7156 (outside of Canada).

¹⁵ The Compliance and Enforcement Policy is available at <https://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=en&n=AF0C5063-1>.

¹⁴ Il est possible de communiquer avec la Ligne d'information de la gestion des substances à l'adresse suivante : substances@ec.gc.ca (courriel), 1-800-567-1999 (sans frais au Canada), 819-953-7156 (extérieur du Canada).

¹⁵ La Politique d'observation et d'application est disponible à l'adresse suivante : <https://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=Fr&n=AF0C5063-1>.

- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce CEPA 1999.

Service standards

The Government of Canada will assess all information submitted as part of a SNAN and will communicate the result to the notifier 180 days after the required information is received.

Contacts

Greg Carreau
Executive Director
Program Development and Engagement Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3

Substances Management Information Line:

1-800-567-1999 (toll-free in Canada)

819-938-3232 (outside of Canada)

Fax: 819-938-3231

Email: substances@ec.gc.ca

Michael Donohue
Manager
Risk Management Bureau
Safe Environments Directorate
Healthy Environments and Consumer Safety Branch
Health Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-957-8166
Fax: 613-952-8857
Email: michael.donohue@hc-sc.gc.ca

- Uniformité dans l'application : Les agents de l'autorité tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider des mesures à prendre afin de faire appliquer la LCPE (1999).

Normes de service

Le gouvernement du Canada évaluera tous les renseignements présentés dans le cadre d'une déclaration de nouvelle activité et communiquera les résultats au déclarant dans un délai maximum de 180 jours après la réception des renseignements.

Personnes-ressources

Greg Carreau
Directeur exécutif
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3

Ligne d'information de la gestion des substances :

1-800-567-1999 (sans frais au Canada)

819-938-3232 (à l'extérieur du Canada)

Télécopieur : 819-938-3231

Courriel : substances@ec.gc.ca

Michael Donohue
Gestionnaire
Bureau de gestion du risque
Direction de la sécurité des milieux
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs
Santé Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-957-8166
Télécopieur : 613-952-8857
Courriel : michael.donohue@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2015-74 March 31, 2015

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, established Chicken Farmers of Canada (“CFC”) pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas CFC has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)^d of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^e of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*^f and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^e of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations, after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that CFC is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and subsection 6(1)^g of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*^a, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, March 26, 2015

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*¹ is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

Enregistrement
DORS/2015-74 Le 31 mars 2015

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, créé l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l’office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l’entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)^d de l’annexe de cette proclamation — pour modifier l’allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)(d)^e de cette loi aux termes de l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*^f, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l’alinéa 7(1)(d)^e de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que l’office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et du paragraphe 6(1)^g de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*^c, l’office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa, le 26 mars 2015

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

MODIFICATION

1. L’annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*¹ est remplacée par l’annexe figurant à l’annexe du présent règlement.

^a SOR/79-158; SOR/98-244, sch., s. 1

^b S.C. 2011, c. 25, s. 35

^c R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d SOR/2002-1, s. 9

^e S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^f C.R.C., c. 648

^g SOR/2002-1, par. 16(c)

¹ SOR/2002-36

^a L.C. 2011, ch. 25, art. 35

^b L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/79-158; DORS/98-244, ann., art. 1

^d DORS/2002-1, art. 9

^e L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^f C.R.C., ch. 648

^g DORS/2002-1, al. 16(c)

¹ DORS/2002-36

COMING INTO FORCE**2. These Regulations come into force on April 19, 2015.****SCHEDULE**
*(Section 1)***SCHEDULE**
*(Sections 1, 5, 7, 8 and 8.3 to 10.1)***LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING
OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON
APRIL 19, 2015 AND ENDING ON JUNE 13, 2015**

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in live weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in live weight) (kg)	Column 4 Production Subject to Federal and Provincial Specialty Chicken Quotas (in live weight) (kg)
1.	Ont.	75,623,991	1,100,000	564,770
2.	Que.	61,288,680	3,470,497	0
3.	N.S.	8,003,620	0	0
4.	N.B.	6,445,144	0	0
5.	Man.	9,434,688	382,500	0
6.	B.C.	32,167,964	1,820,000	1,061,506
7.	P.E.I.	816,178	0	0
8.	Sask.	8,052,419	1,127,339	0
9.	Alta.	21,443,269	200,000	0
10.	N.L.	3,098,214	0	0
Total		226,374,167	8,100,336	1,626,276

EXPLANATORY NOTE*(This note is not part of the Regulations.)*

The amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on April 19, 2015, and ending on June 13, 2015.

ENTRÉE EN VIGUEUR**2. Le présent règlement entre en vigueur le 19 avril 2015.****ANNEXE**
*(article 1)***ANNEXE**
*(articles 1, 5, 7, 8 et 8.3 à 10.1)***LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION
DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE
19 AVRIL 2015 ET SE TERMINANT LE 13 JUIN 2015**

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)	Colonne 4 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux de poulet de spécialité (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	75 623 991	1 100 000	564 770
2.	Qc	61 288 680	3 470 497	0
3.	N.-É.	8 003 620	0	0
4.	N.-B.	6 445 144	0	0
5.	Man.	9 434 688	382 500	0
6.	C.-B.	32 167 964	1 820 000	1 061 506
7.	Î.-P.-É.	816 178	0	0
8.	Sask.	8 052 419	1 127 339	0
9.	Alb.	21 443 269	200 000	0
10.	T.-N.-L.	3 098 214	0	0
Total		226 374 167	8 100 336	1 626 276

NOTE EXPLICATIVE*(Cette note ne fait pas partie du Règlement.)*

La modification vise à fixer les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 19 avril 2015 et se terminant le 13 juin 2015.

Registration
SOR/2015-75 April 1, 2015

CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION ACT

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

The Minister of Finance, pursuant to subsection 21(3)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*^b, approves the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*, made by the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation.

Ottawa, March 26, 2015

JOE OLIVER
Minister of Finance

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^c and subsection 21(2)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*^b, makes the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Ottawa, December 3, 2014

BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL PREMIUMS BY-LAW

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“domestic systemically important bank” means a bank designated as such by the Superintendent. (*banque d’importance systémique nationale*)

“guidelines for member institutions” means the *Guidelines for Banks* or the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, as applicable. (*lignes directrices à l’intention des institutions membres*)

(2) Subsections 1(2) and (3) of the By-law are replaced by the following:

(2) Unless otherwise provided in this By-law, terms and expressions used in this By-law have the same meaning as in the guidelines for member institutions or in the Reporting Manual.

(3) For the purpose of determining the annual premium of a member institution for a premium year, a reference in this By-law

Enregistrement
DORS/2015-75 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles

En vertu du paragraphe 21(3)^a de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*^b, le ministre des Finances agréé le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après, pris par le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada.

Ottawa, le 26 mars 2015

Le ministre des Finances
JOE OLIVER

En vertu de l’alinéa 11(2)g^c et du paragraphe 21(2)^a de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*^b, le conseil d’administration de la Société d’assurance-dépôts du Canada prend le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Ottawa, le 3 décembre 2014

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*¹ est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« banque d’importance systémique nationale » Banque désignée à ce titre par le surintendant. (*domestic systemically important bank*)

« lignes directrices à l’intention des institutions membres » Selon le cas, les *Lignes directrices à l’intention des banques* ou les *Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt*. (*guidelines for member institutions*)

(2) Les paragraphes 1(2) et (3) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sauf disposition contraire du présent règlement administratif, les termes qui y sont utilisés s’entendent au sens des lignes directrices à l’intention des institutions membres ou du Recueil des formulaires et des instructions.

(3) Aux fins du calcul de la prime annuelle payable pour un exercice comptable des primes, toute mention dans le présent

^a S.C. 1996, c. 6, s. 27

^b R.S., c. C-3

^c R.S., c. 18 (3rd Suppl.), s. 51

¹ SOR/99-120

^a L.C. 1996, ch. 6, art. 27

^b L.R., ch. C-3

^c L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

¹ DORS/99-120

to the guidelines for member institutions or the Reporting Manual is a reference to those guidelines or that Reporting Manual as amended up to and including October 31 preceding that premium year.

2. The description of C in paragraph 3(b) of the By-law is replaced by the following:

C is the percentage set out in column 3 of Schedule 1 for the applicable premium year for premium category 1.

3. The description of C in paragraph 4(1)(b) of the By-law is replaced by the following:

C is the percentage set out for the applicable premium year in column 3 of an item of Schedule 1 that corresponds to the premium category of the member institution set out in column 1 of that item.

4. Paragraphs 6(1)(a) and (b) of the By-law are replaced by the following:

(a) if the institution is an institution described in paragraph 12(1)(a), audited financial statements and a revised Reporting Form or a declaration that the audited financial statements confirm the information set out in the Reporting Form and no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e) as previously submitted; and

(b) if the institution is an institution described in paragraph 12(1)(b), the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (c) and (e) or section 16.

5. Subsection 12(1) of the By-law is replaced by the following:

12. (1) Despite sections 8, 8.1, 8.2, 9 and 11, a member institution shall be classified in premium category 4 as set out in column 1 of Schedule 1 if it

(a) has submitted a Reporting Form in accordance with paragraph 15(4)(a) or 16(2)(a), as the case may be, but has not, before July 1 of the filing year, submitted audited financial statements and a revised Reporting Form or a declaration that the audited financial statements confirm the information set out in the Reporting Form and no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e), as previously submitted; or

(b) has not, by April 30 of the filing year, submitted the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (c) and (e) or section 16.

6. Subsection 14(3) of the By-law is repealed.

7. (1) Paragraphs 15(1)(c) and (d) of the By-law are replaced by the following:

(c) the *Basel III Capital Adequacy Reporting – Credit, Market and Operational Risk* return, set out on the website of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, completed in accordance with the guidelines for member institutions, as of the end of each of its two preceding fiscal years, that is, as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year and the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year, unless the return has been previously submitted to the Corporation;

règlement administratif des lignes directrices à l'intention des institutions membres et du Recueil des formulaires et des instructions vaut mention de ces documents avec leurs modifications successives jusqu'au 31 octobre précédant l'exercice comptable des primes en cause.

2. L'élément C de la formule figurant à l'alinéa 3b) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

C le pourcentage prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 pour l'exercice comptable des primes en cause pour la catégorie 1.

3. L'élément C de la formule figurant à l'alinéa 4(1)b) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

C le pourcentage prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 pour l'exercice comptable des primes en cause pour la catégorie figurant à la colonne 1 à laquelle appartient l'institution membre.

4. Les alinéas 6(1)a) et b) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

a) dans le cas où elle se trouve dans la situation décrite à l'alinéa 12(1)a), des états financiers audités et soit un formulaire de déclaration révisé soit une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration transmis auparavant et qu'aucune modification de celui-ci ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) et e) n'est requise;

b) dans le cas où elle se trouve dans la situation décrite à l'alinéa 12(1)b), la déclaration visée à l'alinéa 7(1)b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)a) à c) et e) ou de l'article 16.

5. Le paragraphe 12(1) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Malgré les articles 8, 8.1, 8.2, 9 et 11, une institution membre est classée dans la catégorie 4 de la colonne 1 de l'annexe 1 dans les cas suivants :

a) elle a transmis un formulaire de déclaration aux termes de l'alinéa 15(4)a) ou 16(2)a), selon le cas, mais, avant le 1^{er} juillet de l'année de déclaration, n'a pas transmis des états financiers audités ni un formulaire de déclaration révisé ou une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration transmis auparavant et qu'aucune modification de celui-ci ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) et e) n'est requise;

b) au 30 avril de l'année de déclaration, elle n'a pas transmis la déclaration visée à l'alinéa 7(1)b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)a) à c) et e) ou de l'article 16.

6. Le paragraphe 14(3) du même règlement administratif est abrogé.

7. (1) Les alinéas 15(1)c) et d) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

c) sauf s'il a déjà été transmis à la Société, le *Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit* figurant sur le site Web du Bureau du surintendant des institutions financières, arrêté à la fin de chacun de ses deux exercices précédents, soit à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, et établi en conformité avec les lignes directrices à l'intention des institutions membres;

(2) Subparagraphs 15(1)(e)(i) to (vi) of the By-law are replaced by the following:

- (i) the Consolidated Statement of Income, Retained Earnings and AOCI, completed in accordance with that Manual, for its preceding fiscal year,
- (ii) the Return of Impaired Assets, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,
- (iii) the Consolidated Monthly Balance Sheet, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,
- (iv) Section III of the Mortgage Loans Report, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,
- (v) the Non-Mortgage Loans Report, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year, and
- (vi) the Pledging and REPOS Report, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year; and

(3) Paragraph 15(1)(f) of the By-law is replaced by the following:

(f) the audited financial statements on which the information provided in the Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (c) and (e) are based, unless those financial statements have been submitted to the Corporation under the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*.

(4) The portion of subsection 15(2) of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The information provided by a member institution in the Reporting Form and in the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) must

(5) Subsection 15(3) of the By-law is replaced by the following:

(3) Unless otherwise provided in this By-law, financial information that is provided under this By-law shall be prepared in accordance with the International Financial Reporting Standards established by the International Accounting Standards Board, the primary source of which is, in Canada, the *CPA Canada Handbook – Accounting*.

(6) Paragraph 15(4)(a) of the By-law is replaced by the following:

(a) complete the Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) based on its unaudited financial statements and submit them to the Corporation within the time required by subsection (1); and

(7) Subparagraphs 15(4)(b)(i) and (ii) of the By-law are replaced by the following:

- (i) provide the Corporation with a declaration that the audited financial statements confirm the information that was previously provided and that no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) as previously submitted, or
- (ii) submit a revised Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) in revised form if they have been revised to conform with the audited financial statements.

(2) Les sous-alinéas 15(1)(e)(i) à (vi) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

- (i) l'État consolidé des revenus, bénéfiques non répartis et AERE, établi en conformité avec le Recueil pour son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (ii) le Relevé des créances douteuses, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (iii) le Bilan mensuel consolidé, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (iv) la section III du Relevé des prêts hypothécaires, établie en conformité avec le Recueil et arrêtée à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (v) le Relevé des prêts non hypothécaires, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,
- (vi) le Rapport sur le nantissement et prise en pension, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

(3) L'alinéa 15(1)(f) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

f) sauf s'ils ont déjà été transmis aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts*, les états financiers audités sur lesquels sont fondés les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration et les relevés et documents visés aux alinéas c) et e).

(4) Le passage du paragraphe 15(2) du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration et les relevés et documents visés aux alinéas (1)c) et e) doivent :

(5) Le paragraphe 15(3) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

(3) Sauf disposition contraire du présent règlement administratif, les renseignements financiers fournis en application du présent règlement administratif sont établis selon les Normes internationales d'information financière établies par le Conseil des normes comptables internationales, se trouvant principalement au Canada dans le *Manuel de CPA Canada — Comptabilité*.

(6) L'alinéa 15(4)(a) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

a) remplir le formulaire de déclaration et établir les documents et relevés visés aux alinéas (1)c) et e) en se fondant sur ses états financiers non audités et les transmettre à la Société dans le délai visé au paragraphe (1);

(7) Les sous-alinéas 15(4)(b)(i) et (ii) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

- (i) soit une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements transmis auparavant et qu'aucune modification du formulaire de déclaration transmis auparavant ou des documents et relevés visés aux alinéas (1)c) et e) n'est requise,
- (ii) soit le formulaire de déclaration et les documents et relevés visés aux alinéas (1)c) et e) révisés en conformité avec les états financiers audités.

8. (1) Subparagraph 16(1)(b)(ii) of the By-law is replaced by the following:

(ii) the Reporting Form and the returns referred to in paragraph 15(1)(c) and the documents referred to in paragraph 15(1)(e), which returns and documents must consist of information that is based on and consistent with the audited financial statements referred to in subparagraph (i), and must be based on consolidated financial information as of the day preceding the date of amalgamation.

(2) Subparagraphs 16(2)(b)(i) and (ii) of the By-law are replaced by the following:

(i) provide the Corporation with a declaration that the audited financial statements confirm the information that was previously provided and that no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e) as previously submitted, or

(ii) submit a revised Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e) in revised form if they have been revised to conform with the audited financial statements.

9. The portion of section 17 of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

17. Section 15 does not apply to a member institution

10. Section 21 of the By-law is replaced by the following:

21. The Corporation shall assign to the member institution a score in respect of its capital adequacy that is equal to the sum of its scores for elements 1.2 and 1.4 of item 1 of the Reporting Form. To determine its scores for those elements, the Corporation shall compare the results obtained for the member institution in respect of its capital adequacy under elements 1.2 and 1.4 of that item with the range of results set out in Part 1 of Schedule 3.

11. The portion of section 25 of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

25. The Corporation shall assign the score for the factor in item 8 of the Reporting Form to a member institution that is not a domestic systemically important bank as follows:

12. The By-law is amended by adding the following after section 25:

25.1 The Corporation shall assign the score for the factor in item 8-1 of the Reporting Form to a member institution that is a domestic systemically important bank as follows:

(a) if the result of the threshold formula in element 8-1.1 of the Reporting Form is equal to or less than 100 per cent, the score to be assigned is 5; and

(b) if the result of the threshold formula in element 8-1.1 of the Reporting Form is greater than 100 per cent, the score to be assigned is

(i) 3, if the result of the formula in element 8-1.2 is less than 25 per cent; and

(ii) 0, if the result of the formula in element 8-1.2 is equal to or greater than 25 per cent.

8. (1) Le sous-alinéa 16(1)(b)(ii) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

(ii) le formulaire de déclaration, les relevés visés à l'alinéa 15(1)c) et les documents visés à l'alinéa 15(1)e), lesquels doivent contenir des renseignements qui sont fondés sur les états financiers visés au sous-alinéa (i), qui sont compatibles avec ceux-ci et qui sont fondés sur ses données financières consolidées en date du jour précédant la fusion.

(2) Les sous-alinéas 16(2)(b)(i) et (ii) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

(i) soit une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements transmis auparavant et qu'aucune modification du formulaire de déclaration transmis auparavant ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) et e) n'est requise,

(ii) soit le formulaire de déclaration et les documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) et e) révisés en conformité avec les états financiers audités.

9. Le passage de l'article 17 du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

17. L'article 15 ne s'applique pas aux institutions membres suivantes :

10. L'article 21 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

21. La Société attribue à l'institution membre une note relativement à la suffisance de ses fonds propres équivalant à la somme des notes obtenues pour chacun des éléments 1.2 et 1.4 de la section 1 du formulaire de déclaration. Pour établir les notes pour ces éléments, la Société compare les résultats obtenus par l'institution membre relativement à la suffisance de ses fonds propres pour les éléments 1.2 et 1.4 de cette section aux résultats figurant à la partie 1 de l'annexe 3.

11. Le passage de l'article 25 du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

25. Pour le facteur visé à la section 8 du formulaire de déclaration, la Société attribue à l'institution membre autre qu'une banque d'importance systémique nationale :

12. Le même règlement administratif est modifié par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :

25.1 Pour le facteur visé à la section 8-1 du formulaire de déclaration, la Société attribue à l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale :

a) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à l'élément 8-1.1 du formulaire de déclaration est égal ou inférieur à 100 %, une note de 5;

b) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à l'élément 8-1.1 du formulaire de déclaration est supérieur à 100 % :

(i) une note de 3, si le résultat du calcul à l'élément 8-1.2 est inférieur à 25 %,

(ii) une note de 0, si le résultat du calcul à l'élément 8-1.2 est égal ou supérieur à 25 %.

13. Schedule 1 to the By-law is replaced by the Schedule 1 set out in Schedule 1 to this By-law.

13. L'annexe 1 du même règlement administratif est remplacée par l'annexe 1 figurant à l'annexe 1 du présent règlement administratif.

14. Paragraph (a) of the definition "Guidelines" in subsection 1(1) of Part 1 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

14. L'alinéa a) de la définition de « Lignes directrices », au paragraphe 1(1) de la partie 1 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

(a) in the case of a bank or a federal credit union, the *Guidelines for Banks*; and

a) Dans le cas d'une banque ou d'une coopérative de crédit fédérale, les *Lignes directrices à l'intention des banques*;

15. Item 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

1. CAPITAL ADEQUACY MEASURES	
1.1 Leverage Ratio	
Formula:	$\frac{\text{Net on- and off-balance sheet assets}}{\text{Total Capital for Purposes of ACM}}$
Complete the following:	$\frac{1.1.1 \text{ — — — —}}{1.1.2 \text{ — — — —}} = 1.1 \text{ — — — —}$
Elements Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to the <i>Basel III Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk (BCAR) form</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	
1.1.1 Net On- and Off-Balance Sheet Assets Indicate the net on- and off-balance sheet assets as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.1.2 Total Capital for Purposes of ACM Indicate the total capital for purposes of ACM as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.1.3 Multiple Authorized by the Regulator For a federal member institution, indicate the assets to capital multiple authorized by the institution's regulator. For a provincial member institution, indicate the borrowing multiple or non-risk-weighted assets multiple authorized by the institution's regulator.	
1.1.3 _____	
1.2 Leverage Ratio Score Use the scoring grid below to determine the member institutions's leverage ratio score.	
Range of Scores for Leverage Ratio	Score
Leverage ratio (1.1) is ≤ 23 and ≤ 90% of the multiple authorized by the regulator (1.1.3)	10
Leverage ratio (1.1) is ≤ 23 and ≤ 100% of the multiple authorized by the regulator (1.1.3)	7
Leverage ratio (1.1) is > 23 or > 100% of the multiple authorized by the regulator (1.1.3)	0
1.2 Leverage Ratio Score	
1.3 Tier 1 Capital Ratio (%)	
Formula:	$\frac{\text{Net Tier 1 Capital}}{\text{Adjusted Tier 1 Capital Risk-weighted Assets}} \times 100$
Complete the following:	$\frac{1.3.1 \text{ — — — —}}{1.3.2 \text{ — — — —}} \times 100 = 1.3 \text{ — — — — } \%$
Elements Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to the <i>Basel III Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk (BCAR) form</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	
1.3.1 Net Tier 1 Capital Indicate the net tier 1 capital as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.3.2 Adjusted Tier 1 Capital Risk-Weighted Assets Indicate the adjusted Tier 1 capital risk-weighted assets as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.3.3 Minimum Required Tier 1 Capital Ratio Indicate the minimum required Tier 1 capital ratio set by the regulator.	
1.3.4 "All in" Capital Target Tier 1 Capital Ratio Indicate the "all in" capital target Tier 1 capital ratio (including the capital conservation buffer and domestic systemically important bank surcharge as applicable) set by the regulator.	
1.4 Tier 1 Capital Ratio Score Use the scoring grid below to determine the member institution's Tier 1 Capital Ratio score.	
Range of Scores for Tier 1 Capital Ratio	Score
Tier 1 capital ratio (1.3) is > "all in" capital target Tier 1 capital ratio (1.3.4) set by the regulator for the member institution	10

1. CAPITAL ADEQUACY MEASURES — Continued	
Tier 1 capital ratio (1.3) is ≤ “all in” capital target Tier 1 capital ratio (1.3.4) set by the regulator for the member institution but > minimum Tier 1 capital ratio (1.3.3) required by the regulator	6
Tier 1 capital ratio (1.3) is < minimum Tier 1 capital ratio (1.3.3) required by the regulator	0
1.4 Tier 1 Capital Ratio Score	
1.5 Capital Adequacy Score	
Calculate the capital adequacy score by completing the following formula.	
Formula:	
Leverage Ratio Score + Tier 1 Capital Ratio Score = Capital Adequacy Score	
Complete the following:	
1.2 _____ + 1.4 _____ = 1.5 _____	
1.5 Capital Adequacy Score	

15. La section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

1. MESURE DES FONDS PROPRES	
1.1 Ratio de levier financier	
Formule de calcul :	
$\frac{\text{Actifs nets au bilan et hors bilan}}{\text{Total des fonds propres aux fins du calcul du RAFF}}$	
Remplir :	
1.1.1 _____ = 1.1 _____ 1.1.2 _____ = 1.1 _____	
Éléments de la formule	
Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après.	
Utiliser le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.	
1.1.1 Actifs nets au bilan et hors bilan	
Les actifs nets au bilan et hors bilan inscrits au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.1.2 Total des fonds propres aux fins du calcul du RAFF	
Le total des fonds propres aux fins du calcul du RAFF, inscrit au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.1.3 Ratio autorisé	
Institutions fédérales membres : inscrire le ratio actifs/fonds propres autorisé par l'organisme de réglementation.	
Institutions provinciales membres : inscrire le ratio d'emprunt ou d'endettement ou le ratio de l'actif non pondéré en fonction des risques autorisé par l'organisme de réglementation.	
1.1.3 _____	
1.2 Note relative au ratio de levier financier	
Déterminer la note de l'institution membre relative au ratio de levier financier d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats relative au ratio de levier financier	Note
Ratio de levier financier (1.1) ≤ 23 et ≤ 90 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3)	10
Ratio de levier financier (1.1) ≤ 23 et ≤ 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3)	7
Ratio de levier financier (1.1) > 23 ou > 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3)	0
1.2 Note relative au ratio de levier financier	
1.3 Ratio des fonds propres de catégorie 1 (%)	
Formule de calcul :	
$\frac{\text{Fonds propres nets de catégorie 1}}{\text{Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour FP de catégorie 1}} \times 100$	
Remplir :	
1.3.1 _____ × 100 = 1.3 _____ % 1.3.2 _____ × 100 = 1.3 _____ %	
Éléments de la formule	
Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après.	
Utiliser le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.	
1.3.1 Fonds propres nets de catégorie 1	
Les fonds propres nets de catégorie 1 inscrits au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.3.2 Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1	
Les actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1 inscrits au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.3.3 Ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 imposé	
Inscrire le ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 de l'institution membre, imposé par l'organisme de réglementation.	

1. MESURE DES FONDS PROPRES (suite)	
1.3.4 Ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1	
Inscrire le ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 (y compris, le cas échéant, la réserve de conservation et des fonds propres supplémentaires pour l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale) imposé par l'organisme de réglementation.	
1.4 Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1	
Déterminer la note de l'institution membre relative au ratio des fonds propres de catégorie 1 d'après le barème ci-dessous.	
Plages des résultats pour le ratio des fonds propres de catégorie 1	Note
Ratio des fonds propres de catégorie 1 (1.3) > ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 (1.3.4) établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation	10
Ratio des fonds propres de catégorie 1 (1.3) ≤ ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 (1.3.4) établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation mais > ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 (1.3.3) imposé par l'organisme de réglementation	6
Ratio des fonds propres de catégorie 1 (1.3) < ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 (1.3.3) établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation	0
1.4 Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1	
1.5 Note relative à la mesure des fonds propres	
Calculer la note au moyen de la formule ci-dessous.	
Formule de calcul :	
Note relative au ratio de levier financier + Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1 = Note relative à la mesure des fonds propres	
Remplir :	
1.2 _____ + 1.4 _____ = 1.5 _____	
1.5 Note relative à la mesure des fonds propres	

16. (1) The formula under the heading “Formula:” in item 2 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

$$\frac{\text{Net Income or Loss}}{\left(\begin{array}{l} \text{Adjusted Tier 1 Capital risk - weighted} \\ \text{assets as of the end of the preceding fiscal} \\ \text{year} \end{array} + \begin{array}{l} \text{Adjusted Tier 1 Capital risk - weighted} \\ \text{assets as of the end of the fiscal year ending} \\ \text{in the second year preceding the filing year} \end{array} \right) / 2} \times 100$$

16. (1) La formule figurant sous l'intertitre « Formule de calcul : », à la section 2 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

$$\frac{\text{Revenu net ou perte nette}}{\left(\begin{array}{l} \text{Actifs rajustés pondérés} \\ \text{en fonction des risques} \\ \text{pour FP de catégorie 1,} \\ \text{arrêtés à la fin de l'exercice} \\ \text{précédent} \end{array} + \begin{array}{l} \text{Actifs rajustés pondérés} \\ \text{en fonction des risques pour} \\ \text{FP de catégorie 1, arrêtés à} \\ \text{la fin de l'avant - dernier} \\ \text{exercice} \end{array} \right) / 2} \times 100$$

(2) The portion of item 2 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before the heading “Score” is replaced by the following:

(2) Le passage de la section 2 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'intertitre « Note » est remplacé par ce qui suit :

Elements
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to the following documents: (a) the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and (b) the <i>Basel III Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk</i> (BCAR) form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.
2.1 Net Income or Loss
The net income or loss attributable to equity holders and non-controlling interests (the latter to be reported as a negative number) as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> .

Éléments de la formule
Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après. Utiliser les documents suivants : a) l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfices non répartis et AERE</i> du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil; b) le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.
2.1 Revenu net ou perte nette
Le revenu net ou la perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) — attribuables aux détenteurs d'instruments de capitaux propres et aux participations sans contrôle — qui est inscrit à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfices non répartis et AERE</i> .

<p>2.2 Adjusted Tier 1 Capital Risk-Weighted Assets as of the End of the Preceding Fiscal Year</p> <p>Indicate the adjusted Tier 1 Capital risk-weighted assets as set out in the BCAR form.</p>	<p>2.2 Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, arrêtés à la fin de l'exercice précédent</p> <p>Utiliser les actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1 calculés pour le RNFPB.</p>
<p>2.3 Adjusted Tier 1 Capital Risk-Weighted Assets as of the End of the Fiscal Year Ending in the Second Year Preceding the Filing Year</p>	<p>2.3 Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, arrêtés à la fin de l'avant-dernier exercice</p>
<p>Calculate the adjusted Tier 1 Capital risk-weighted assets as of the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year in the same manner as for element 2.2.</p> <p>If the member institution did not report its adjusted Tier 1 Capital risk-weighted assets using the BCAR form as of the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year, it must report the same amount as for element 2.2.</p> <p>If the member institution does not have a fiscal year ending in the second year preceding the filing year, it must report "zero", unless it is an amalgamated institution described below.</p> <p>If the member institution is an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving one or more member institutions and does not have a fiscal year ending in the second year preceding the filing year, it must report the same amount as for element 2.2.</p>	<p>Calculer les actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, arrêtés à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, de la même manière que pour l'élément 2.2.</p> <p>Si l'institution membre n'a pas utilisé le RNFPB, arrêté à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, pour le calcul des actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, inscrire le montant de l'élément 2.2.</p> <p>Si l'institution membre n'a pas clos d'exercice durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, inscrire « 0 », sauf si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres.</p> <p>Si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres et n'a pas clos d'exercice durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, utiliser le même montant que celui inscrit pour l'élément 2.2.</p>

17. Items 3 and 4 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:

<p>3. MEAN ADJUSTED NET INCOME VOLATILITY</p>	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate "N/A" ("not applicable") for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.13 and fill in any of elements 3.3 to 3.12 that apply to it.</p> <p>If a member institution has been operating as a member institution for more than five fiscal years but less than 10 fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year of operation ending in the year preceding the filing year), it must complete the formula using the fiscal years during which it has been operating with the appropriate adjustment to the value of "n".</p> <p>If a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year ending in the year preceding the filing year), in addition to filling in the applicable elements as an amalgamated member institution, it must also fill in the applicable elements for the amalgamating member institution.</p> <p>If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate "N/A" ("not applicable") for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.13 and fill in any of elements 3.3 to 3.12 that apply to it.</p>	
<p>Formula:</p>	$\frac{\text{Standard deviation of the net income or loss}}{\text{Mean net income or loss}}$
<p>Complete the following:</p>	$\frac{3.1 \text{ — — — — —}}{3.2 \text{ — — — — —}} = 3 \text{ — — — — —}$
<p>Elements</p>	
<p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p>	
<p>3.1 Standard deviation of the Net Income or Loss</p>	
<p>Determine the standard deviation of the net income or loss using the formula</p>	
$\sqrt{\frac{(3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2 + (3.8 - 3.2)^2 + (3.9 - 3.2)^2 + (3.10 - 3.2)^2 + (3.11 - 3.2)^2 + (3.12 - 3.2)^2}{(n - 1)}}$	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for 12 or more fiscal years consisting of at least 12 months each, "n" will be equal to 10.</p>	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for seven or more but less than 12 fiscal years consisting of at least 12 months each, for each year that it is not operating the portion of the formula in the numerator referencing that year would be removed and "n" will be equal to the number of years that it has been so operating less 2 (e.g., if operating for 11 years, remove "(3.12 - 3.2)²" from the numerator and "n" will be equal to 9).</p>	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for six fiscal years consisting of at least 12 months each, "+ (3.7 - 3.2)² + (3.8 - 3.2)² + (3.9 - 3.2)² + (3.10 - 3.2)² + (3.11 - 3.2)² + (3.12 - 3.2)²" must be removed from the formula and "n" will be equal to 4.</p>	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for five fiscal years consisting of at least 12 months each, "+ (3.6 - 3.2)² + (3.7 - 3.2)² + (3.8 - 3.2)² + (3.9 - 3.2)² + (3.10 - 3.2)² + (3.11 - 3.2)² + (3.12 - 3.2)²" must be removed from the formula and "n" will be equal to 3.</p>	
<p>3.2 Mean Net Income or Loss</p>	
<p>Determine the mean net income or loss (the latter to be reported as a negative number) using the formula</p>	
$\frac{(3.3 + 3.4 + 3.5 + 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12)}{n}$	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for 12 or more fiscal years consisting of at least 12 months each, "n" will be equal to 10.</p>	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for seven or more but less than 12 fiscal years consisting of at least 12 months each, the portion of the formula in the numerator referencing the years that it was not operating is to be removed and "n" will be equal to the number of years that it has been so operating less 2 (e.g., if operating for 11 years, "+ 3.12" is removed from the numerator and "n" will be equal to 9).</p>	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for six fiscal years consisting of at least 12 months each, "+ 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12" must be removed from the formula and "n" will be equal to 4.</p>	
<p>If a member institution has been operating as a member institution for five fiscal years consisting of at least 12 months each, "+ 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12" must be removed from the formula and "n" will be equal to 3.</p>	

3. MEAN ADJUSTED NET INCOME VOLATILITY — Continued	
Net income or loss (the latter to be reported as a negative number) after tax for each of the last 10 fiscal years.	
Indicate the net income or loss as determined for element 2.1 for the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	3.3 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.3.	3.4 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.4.	3.5 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.5.	3.6 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.6.	3.7 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.7.	3.8 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.8.	3.9 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.9.	3.10 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.10.	3.11 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.11.	3.12 _____
Indicate the number of fiscal years that the member institution has been operating as a member institution (if less than 12).	_____
<i>A member institution must report net income or loss for the last 10 fiscal years.</i>	
<i>If a member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years of at least 12 months each and it is a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution, it must report the net income or loss of the amalgamating member institution for the three fiscal years or less preceding the amalgamation, as applicable.</i>	
<i>If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years of at least 12 months each, it must report "N/A" ("not applicable") for the elements corresponding to the fiscal years for which it was not operating as a member institution.</i>	
Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of results	Score
Mean adjusted net income volatility (3) is ≥ 0 and ≤ 0.5	5
Mean adjusted net income volatility (3) is > 0.5 and ≤ 1.25	3
Mean adjusted net income volatility (3) is > 1.25	0
Mean adjusted net income volatility (3) is negative or the mean net income or loss (3.2) is "zero"	0
3.13 Mean adjusted net income volatility score	

4. STRESS-TESTED NET INCOME	
If a member institution has reported "N/A" ("not applicable") in element 3.13, it must report "N/A" for elements 4A, 4B and 4.3.	
Formulas:	
(Net income or loss) – (1 × Standard deviation of the net income or loss) = Stress-tested net income using one standard deviation	
(Net income or loss) – (2 × Standard deviation of the net income or loss) = Stress-tested net income using two standard deviations	
Complete the following:	
Stress-tested net income using one standard deviation:	
4.1 _____ – (1 × 4.2 _____) = 4A _____	
Stress-tested net income using two standard deviations:	
4.1 _____ – (2 × 4.2 _____) = 4B _____	
Elements	
Use the instructions below to arrive at the elements of the formulas.	
4.1 Net Income or Loss	
Net income or loss as determined for element 2.1.	
4.2 Standard deviation of the Net Income or Loss	
The standard deviation of the net income or loss as determined for element 3.1.	
Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of results	Score
Stress-tested net income using two standard deviations (4B) is ≥ 0	5
Stress-tested net income using one standard deviation (4A) is ≥ 0 , but stress-tested net income using two standard deviations (4B) is < 0	3
Stress-tested net income using one standard deviation (4A) is < 0	0
4.3 Stress-tested net income score	

17. Les sections 3 et 4 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

3. VOLATILITÉ DU REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA MOYENNE	
<p>Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.13 et remplir ceux des éléments 3.3 à 3.12 qui s'appliquent.</p> <p>Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant plus de cinq exercices, mais moins de dix, d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), remplir la formule en tenant compte des exercices pendant lesquels l'institution membre a été exploitée à ce titre et en ajustant la valeur de « n » en conséquence.</p> <p>Si elle est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), remplir les éléments applicables à l'égard de l'institution membre née de la fusion et de l'institution membre fusionnante.</p> <p>Si elle est née d'une fusion à laquelle étaient parties au moins deux institutions membres et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.13 et remplir ceux des éléments 3.3 à 3.12 qui s'appliquent.</p>	
Formule de calcul :	$\frac{\text{Écart-type du revenu net ou de la perte nette}}{\text{Revenu net moyen ou perte nette moyenne}}$
Remplir :	$\frac{3.1 \text{ — — — — —}}{3.2 \text{ — — — — —}} = 3 \text{ — — — — —}$
Éléments de la formule	
Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions ci-après.	
3.1 Écart-type du revenu net ou de la perte nette	
Déterminer l'écart-type du revenu net ou de la perte nette au moyen de la formule suivante :	
$\sqrt{\frac{((3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2 + (3.8 - 3.2)^2 + (3.9 - 3.2)^2 + (3.10 - 3.2)^2 + (3.11 - 3.2)^2 + (3.12 - 3.2)^2)}{(n - 1)}}$	
Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant douze exercices — d'au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 10.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant sept exercices ou plus d'au moins douze mois chacun, mais moins de douze exercices, pour chaque exercice où elle n'était pas exploitée à ce titre, enlever la partie de la formule au numérateur qui y renvoie et attribuer à « n » le nombre d'années où elle a été exploitée moins 2 (par exemple, si elle a été exploitée onze ans, enlever la mention « (3.12 - 3.2) » au numérateur et attribuer à « n » la valeur 9).	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant six exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + (3.7 - 3.2) ² + (3.8 - 3.2) ² + (3.9 - 3.2) ² + (3.10 - 3.2) ² + (3.11 - 3.2) ² + (3.12 - 3.2) ² » est enlevée de la formule et « n » est égal à 4.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + (3.6 - 3.2) ² + (3.7 - 3.2) ² + (3.8 - 3.2) ² + (3.9 - 3.2) ² + (3.10 - 3.2) ² + (3.11 - 3.2) ² + (3.12 - 3.2) ² » est enlevée de la formule et « n » est égal à 3.	
3.2 Revenu net moyen ou perte nette moyenne	
Déterminer le revenu net moyen ou la perte nette moyenne (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) à l'aide de la formule suivante :	
$\frac{(3.3 + 3.4 + 3.5 + 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12)}{n}$	
Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant douze exercices — d'au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 10.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant sept exercices ou plus d'au moins douze mois chacun, mais moins de douze exercices, pour chaque exercice où elle n'était pas exploitée à ce titre, enlever la partie de la formule au numérateur qui y renvoie et attribuer à « n » le nombre d'années où elle a été exploitée moins 2 (par exemple, si elle a été exploitée onze ans, enlever la mention « + 3.12 » au numérateur et attribuer à « n » la valeur 9).	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant six exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12 » est enlevée de la formule et « n » est égal à 4.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12 » est enlevée de la formule et « n » est égal à 3.	
Revenu net ou perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) après impôt pour chacun des dix derniers exercices.	
Utiliser le revenu net ou la perte nette inscrit pour l'élément 2.1 pour l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.	3.3 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.3.	3.4 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.4.	3.5 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.5.	3.6 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.6.	3.7 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.7.	3.8 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.8.	3.9 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.9.	3.10 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.10.	3.11 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.11.	3.12 _____
Inscrire le nombre d'exercices à titre d'institution membre (si ce nombre est inférieur à douze).	_____
<i>L'institution membre doit indiquer son revenu net ou sa perte nette pour les dix derniers exercices.</i>	
<i>Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun et est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre, inscrire le revenu net ou la perte nette de cette dernière pour les trois derniers exercices — ou moins — précédant la fusion, s'il y a lieu.</i>	
<i>Si elle a été exploitée à titre d'institution membre pendant moins de cinq exercices d'au moins douze mois chacun, inscrire « s.o. » (sans objet) aux éléments correspondant aux exercices pendant lesquels elle n'était pas exploitée à ce titre.</i>	

3. VOLATILITÉ DU REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA MOYENNE (suite)	
Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est ≥ 0 et $\leq 0,5$	5
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 0,5$ et $\leq 1,25$	3
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 1,25$	0
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est négative ou le revenu net moyen ou la perte nette moyenne (3.2) est égal à 0	0
3.13 Note relative à la volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	

4. REVENU NET SOUMIS À UN TEST DE TENSION	
Si « s.o. » a été inscrit pour l'élément 3.13, inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 4A, 4B et 4.3.	
Formules de calcul :	
Revenu net ou perte nette – (1 × écart-type du revenu net ou de la perte nette) = Revenu net soumis à un test de tension en fonction d'un écart-type	
Revenu net ou perte nette – (2 × écart-type du revenu net ou de la perte nette) = Revenu net soumis à un test de tension en fonction de deux écarts-types	
Remplir :	
Revenu net soumis à un test de tension utilisant un écart-type	
4.1 _____ – (1 × 4.2 _____) = 4A _____	
Revenu net soumis à un test de tension utilisant deux écarts-types	
4.1 _____ – (2 × 4.2 _____) = 4B _____	
Éléments des formules	
Calculer les éléments des formules ci-dessus au moyen des instructions suivantes.	
4.1 Revenu net ou perte nette	
Utiliser le revenu net ou la perte nette inscrit pour l'élément 2.1.	
4.2 Écart-type du revenu net ou de la perte nette	
Utiliser l'écart-type du revenu net ou de la perte nette inscrit pour l'élément 3.1.	
Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant deux écarts-types (4B) est ≥ 0	5
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant un écart-type (4A) est ≥ 0 , mais le revenu net soumis à un test de tension utilisant deux écarts-types (4B) est < 0	3
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant un écart-type (4A) est < 0	0
4.3 Note relative au revenu net soumis à un test de tension	

18. The portion of item 5 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before the heading “Score” is replaced by the following:

Elements
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.
Refer to the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual for the fiscal year ending in the year preceding the filing year.
5.1 Total Non-Interest Expenses
Indicate the total non-interest expenses, as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> , less any charges for impairment included in that total.
5.2 Net Interest Income
Determine the net interest income by adding (a) and (b):
(a) Net interest income as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> _____
(b) Taxable equivalent adjustment (if any) _____
Total (insert as element 5.2 of the formula) _____
5.3 Non-Interest Income
Determine the non-interest income by adding (a) and (b):
(a) Non-interest income as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> _____
(b) Taxable equivalent adjustment (if any) _____
Total (insert as element 5.3 of the formula) _____

18. Le passage de la section 5 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'intertitre « Note » est remplacé par ce qui suit :

Éléments de la formule
Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après.
Utiliser l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfices non répartis et AERE</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec ce recueil pour l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.
5.1 Total des frais autres que d'intérêt
Le total des frais autres que d'intérêt inscrit à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfices non répartis et AERE</i> , diminué de toute charge de créances douteuses inscrite à cet état.
5.2 Revenu net d'intérêt
Déterminer le revenu net d'intérêt par addition de (a) et (b) :
a) Revenu net d'intérêt qui est inscrit à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfices non répartis et AERE</i> _____
b) Rajustement de l'équivalent imposable (s'il y a lieu) _____
Total (reporter à l'élément 5.2) _____
5.3 Revenus autres que d'intérêt
Déterminer les revenus autres que d'intérêt par addition de (a) et (b) :
a) Revenus autres que d'intérêt inscrits à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfices non répartis et AERE</i> _____
b) Rajustement de l'équivalent imposable (s'il y a lieu) _____
Total (reporter à l'élément 5.3) _____

19. (1) The heading of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

6. NET IMPAIRED ASSETS TO TOTAL CAPITAL (%)

(2) The numerator of the formula under the heading “Formula:” in item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by “Net impaired on-balance sheet assets + Net impaired off-balance sheet assets”.

(3) The portion of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Complete the following:” and ending before Table 6A is replaced by the following:

<p>Complete the following:</p> $\frac{6.1 \text{ ---} + 6.2 \text{ ---}}{6.3 \text{ ---}} \times 100 = 6 \text{ ---} \%$
<p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p> <p>Refer to the following documents:</p> <p>(a) the <i>Return of Impaired Assets</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and</p> <p>(b) the <i>Basel III Capital Reporting — Credit, Market and Operational Risk</i> (BCAR) form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p>
<p>6.1 Net Impaired On-Balance Sheet Assets</p> <p>Indicate the net impaired on-balance sheet assets as set out for the total of the column “Net Impaired Amount” in the <i>Return of Impaired Assets</i>. If the result is negative, report “zero”.</p>
<p>6.2 Net Impaired Off-Balance Sheet Assets</p> <p>Calculate the net impaired off-balance sheet assets by subtracting the total of the column “Individual allowance for impairment” in Table 6A from the total of the column “Credit equivalent” in that Table. If the result is negative, report “zero”.</p>
<p>6.3 Total Capital</p> <p>Indicate the total capital set out in Schedule 1 of the BCAR form.</p>

(4) The portion of Table 6A of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Table 6A — Impaired Off-balance Sheet Assets” beginning with “(Complete Table 6A)” and ending with “Capital Adequacy Requirements (CAR) 2013 Guideline of the Guidelines.” is replaced by the following:

(Complete Table 6A as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year, referring to Schedule 39 - Off-balance Sheet Exposures Excluding Derivatives and Securitization Exposures and Schedule 40 - Derivative Contracts of the BCAR form and to the *Capital Adequacy Requirements* Guideline of the Guidelines.)

(5) The second note after Table 6A of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

** Refer to the *Capital Adequacy Requirements* Guideline to determine the applicable credit conversion factor.

19. (1) Le titre de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

6. ACTIF AYANT SUBI UNE MOINS-VALUE PAR RAPPORT AU TOTAL DES FONDOS PROPRES (%)

(2) Le numérateur de la formule figurant sous l’intertitre « Formule de calcul : » de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacé par « Actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value + Actif net hors bilan ayant subi une moins-value ».

(3) Le passage de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif commençant par l’intertitre « Remplir : » et se terminant avant le Relevé 6A est remplacé par ce qui suit :

<p>Remplir :</p> $\frac{6.1 \text{ ---} + 6.2 \text{ ---}}{6.3 \text{ ---}} \times 100 = 6 \text{ ---} \%$
<p>Éléments de la formule</p> <p>Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après.</p> <p>Utiliser les documents suivants :</p> <p>a) le <i>Relevé des créances douteuses</i> du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil;</p> <p>b) le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.</p>
<p>6.1 Actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value</p> <p>L’actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value qui est inscrit à la ligne « Total » de la colonne « Valeur nette des créances douteuses » du <i>Relevé des créances douteuses</i>. Si le résultat obtenu est négatif, inscrire « 0 ».</p>
<p>6.2 Actif net hors bilan ayant subi une moins-value</p> <p>L’actif net hors bilan ayant subi une moins-value est déterminé en soustrayant le total inscrit dans la colonne « Provision individuelle pour moins-value » de celui inscrit dans la colonne « Équivalent-crédit » du relevé 6A. Si le résultat obtenu est négatif, inscrire « 0 ».</p>
<p>6.3 Total des fonds propres</p> <p>Utiliser le total des fonds propres inscrit au tableau 1 du RNFPB.</p>

(4) Le passage du Relevé 6A, à la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, suivant l’intertitre « Relevé 6A — Actif hors bilan ayant subi une moins-value » commençant par « (Les renseignements à inclure » et se terminant par « Normes de fonds propres (NFP) 2013 des Lignes directrices. » est remplacé par ce qui suit :

(Les renseignements à inclure dans ce tableau doivent être arrêtés à la fin de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration. Remplir en utilisant les tableaux 39 et 40 du RNFPB intitulés respectivement Tableau 39 - Expositions hors bilan, à l’exception des dérivés et des expositions liées à la titrisation, et Tableau 40 - Contrats sur instruments dérivés, ainsi que la ligne directrice intitulée *Normes de fonds propres* des Lignes directrices.)

(5) La deuxième note suivant le Relevé 6A, à la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

** Utiliser la ligne directrice intitulée *Normes de fonds propres* des Lignes directrices pour obtenir le facteur de conversion en équivalent-crédit applicable.

(6) The portion of Table 6B of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Table 6B — Impaired OTC Derivative Contracts” beginning with “(Complete Table 6B)” and ending with “Capital Adequacy Requirements (CAR) 2013 Guideline of the Guidelines.” is replaced by the following:

(Complete Table 6B as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year, referring to Schedule 39 - Off-balance Sheet Exposures Excluding Derivatives and Securitization Exposures and Schedule 40 - Derivative Contracts of the BCAR form and to the *Capital Adequacy Requirements* Guideline of the Guidelines.)

(7) The portion of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Score” and ending before item 7 is replaced by the following:

Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of results	Score
Net impaired assets to total capital (6) is < 20%	5
Net impaired assets to total capital (6) is ≥ 20% and < 40%	3
Net impaired assets to total capital (6) is ≥ 40%	0
6.4 Net impaired assets to total capital score	

20. (1) The four paragraphs after the heading “7. THREE-YEAR MOVING AVERAGE ASSET GROWTH (%)” in item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:

If a member institution has been operating as a member institution for less than six fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate “N/A” (“not applicable”) for element 7 but still fill in any of elements 7.1 to 7.4 that apply to it.

If a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than four fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year ending in the year preceding the filing year), in addition to filling in the applicable elements as an amalgamated member institution, it must also fill in the applicable elements for the amalgamating member institution.

If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than four fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate “N/A” (“not applicable”) for elements 7 and 7.5 but still fill in any of elements 7.1 to 7.4 that apply to it.

If a member institution acquires assets in the fiscal year ending in the year preceding the filing year as a result of a merger with or the acquisition of a regulated deposit-taking institution or as a result of the acquisition of the deposit-taking business of a regulated institution, and the value of those acquired assets on the date of their acquisition exceeds 15% of the value of the consolidated assets of the member institution immediately before that merger or acquisition, the member institution must include the value of those acquired assets in elements 7.1 to 7.3.

(6) Le passage du Relevé 6B, à la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, suivant l'intertitre « Relevé 6B — Contrats dérivés hors-cote ayant subi une moins-value » commençant par « (Les renseignements à inclure » et se terminant par « Normes de fonds propres (NFP) 2013 des Lignes directrices. » est remplacé par ce qui suit :

(Les renseignements à inclure dans ce tableau doivent être arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. Remplir en utilisant les tableaux 39 et 40 du RNFPB intitulés respectivement Tableau 39 - Expositions hors bilan, à l'exception des dérivés et des expositions liées à la titrisation, et Tableau 40 - Contrats sur instruments dérivés, ainsi que la ligne directrice intitulée *Normes de fonds propres* des Lignes directrices.)

(7) Le passage de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Note » et se terminant avant la section 7 est remplacé par ce qui suit :

Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
L'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres (6) est < 20 %	5
L'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres (6) est ≥ 20 % et < 40 %	3
L'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres (6) est ≥ 40 %	0
6.4 Note relative à l'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres	

20. (1) Les quatre paragraphes suivant le titre « 7. CROISSANCE DE L'ACTIF BASÉ SUR UNE MOYENNE MOBILE DE TROIS ANS (%) » à la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de six exercices d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour l'élément 7 mais remplir ceux des éléments 7.1 à 7.4 qui s'appliquent.

Si elle est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre et a été exploitée à ce titre pendant moins de quatre exercices d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), remplir les éléments applicables à l'égard de l'institution membre née de la fusion et de l'institution membre fusionnante.

Si elle est née d'une fusion à laquelle étaient parties au moins deux institutions membres et a été exploitée à ce titre pendant moins de quatre exercices d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 7 et 7.5 et remplir ceux des éléments 7.1 à 7.4 qui s'appliquent.

Si, à la suite d'une fusion avec une institution de dépôt réglementée ou de l'acquisition de celle-ci, ou à la suite de l'acquisition des activités de prise de dépôts d'une institution de dépôt réglementée, l'institution membre acquiert, au cours de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration, des éléments d'actif dont la valeur à la date de leur acquisition excède 15 % de la valeur de son actif consolidé juste avant la fusion ou l'acquisition, elle doit inclure la valeur de ces éléments d'actif aux éléments 7.1 à 7.3.

(2) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before the heading “Assets for Years 1 to 4” is replaced by the following:

Elements

Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.

Refer to Section I of the *Consolidated Monthly Balance Sheet*, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year indicated under the heading “Assets for Years 1 to 4” below and to the *Basel III Capital Adequacy Reporting – Credit, Market and Operational Risk* (BCAR) form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year indicated under the heading “Assets for Years 1 to 4” below.

(3) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Assets for Years 1 to 4” beginning with “For fiscal years ending in 2010, the total of” and ending before “Year 1:” is replaced by the following:

The total of

- (a) the amount of net on- and off-balance sheet assets set out in Schedule 1 of the BCAR form plus the transitional adjustment, if any, for grandfathered treatment of certain assets not derecognized under IFRS set out in Schedule 45 of the BCAR form;
- (b) the total of the amounts set out in the column “Total” for Securitized Assets – Unrecognized – Institution’s own assets (bank originated or purchased) – Traditional securitizations of Section I – Memo Items of the *Consolidated Monthly Balance Sheet*; and
- (c) if applicable, the value of assets, acquired by the member institution in the fiscal year ending in the year preceding the filing year as a result of a merger or acquisition referred to in the fourth paragraph under the heading “7. THREE-YEAR MOVING AVERAGE ASSET GROWTH (%)”, for years 1, 2 and 3 below, if the value of those assets on the date of their acquisition exceeds 15% of the value of the consolidated assets of the member institution immediately before that merger or acquisition.

(4) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Score” and ending before item 8 is replaced by the following:

Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution’s score.	
Range of results	Score
Three-year moving average asset growth is $\leq 15\%$ (including negative results)	5
Three-year moving average asset growth is $> 15\%$ and $\leq 40\%$	3
Three-year moving average asset growth is $> 40\%$	0
7.5 Three-year moving average asset growth score	

21. (1) The portion of item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “8. REAL ESTATE ASSET CONCENTRATION” is amended by adding the following before the heading “Threshold Formula:”:

A member institution that is a domestic systemically important bank is not required to complete item 8 and will insert “N/A” as its score for element 8.5. It must complete element 8-1.

(2) Le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif commençant par l’intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l’intertitre « Actif des années 1 à 4 » est remplacé par ce qui suit :

Éléments de la formule

Suivre les instructions ci-après pour obtenir les éléments de la formule.

Utiliser la section I du *Bilan mensuel consolidé* du Recueil des formulaires et des instructions, établie en conformité avec ce recueil et arrêtée à la fin de l’exercice indiqué ci-après sous l’intertitre « Actif des années 1 à 4 », ainsi que le *Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit* (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec ce recueil et arrêté à la fin de l’exercice indiqué ci-après sous l’intertitre « Actif des années 1 à 4 ».

(3) Le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif suivant l’intertitre « Actif des années 1 à 4 » commençant par « Le total des montants ci-après pour les exercices clos en 2010 : » et se terminant avant la mention « Année 1 : » est remplacé par ce qui suit :

Le total des montants ci-après :

- a) le montant du poste « Actifs nets au bilan et hors bilan » inscrit au tableau 1 du RNFPB plus le montant du poste « Ajustement transitoire pour traitement selon les droits acquis de certains actifs non décomptabilisés sous le régime des IFRS » inscrit au tableau 45 du RNFPB;
- b) le total des montants inscrits aux postes Éléments d’actif titrisés – Non comptabilisés – Éléments d’actif de l’institution (actifs multicédants bancaires ou achetés) – Titrisations classiques dans la colonne « Total » de la section I – Postes pour mémoire du *Bilan mensuel consolidé*;
- c) le cas échéant, la valeur des éléments d’actif acquis par l’institution membre au cours de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration, à la suite de la fusion ou de l’acquisition visées au quatrième paragraphe sous le titre « 7. CROISSANCE DE L’ACTIF BASÉ SUR UNE MOYENNE MOBILE DE TROIS ANS (%) », pour chacune des années 1, 2 et 3 ci-après, si la valeur de ces éléments d’actif à la date de leur acquisition excède 15 % de la valeur de son actif consolidé juste avant la fusion ou l’acquisition.

(4) Le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif commençant par l’intertitre « Note » et se terminant avant la section 8 est remplacé par ce qui suit :

Note	
Déterminer la note de l’institution membre d’après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $\leq 15\%$ (y compris les résultats négatifs)	5
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $> 15\%$ et $\leq 40\%$	3
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $> 40\%$	0
7.5 Note relative à la croissance de l’actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	

21. (1) Le passage de la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif suivant le titre « 8. CONCENTRATION DE L’ACTIF DANS LE SECTEUR IMMOBILIER » est modifié par adjonction, avant l’intertitre « Formule de calcul du seuil déterminant : », de ce qui suit :

L’institution membre qui est une banque d’importance systémique nationale est dispensée de remplir la section 8. Elle inscrit « s.o. » à l’élément 8.5. Elle est cependant tenue de remplir la section 8-1.

(2) The portion of item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before the heading “Score” is replaced by the following:

<p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the threshold formula.</p> <p>Refer to Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p>
<p>8.1 Total Mortgage Loans</p> <p>The total mortgage loans is the total of the amounts set out in the column “Total” describing Mortgages, less allowance for impairment of Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>8.2 Total Non-Mortgage Loans</p> <p>The total non-mortgage loans is the total of the amounts set out in the column “Total” describing Non-Mortgage Loans, less allowance for impairment of Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p>8.3 Total Securities</p> <p>The total securities is the total of the amounts set out in the column “Total” for Securities set out in Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p>8.4 Total Acceptances</p> <p>The total acceptances is the total of the amounts set out in the column “Total” for Customers liability under acceptances, less allowance for impairment set out in Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p>If the result of the threshold formula is less than 10%, score five for element 8.5 and do not complete the rest of section 8.</p> <p>If that result is greater than or equal to 10%, complete the rest of section 8.</p>
<p>Fill in Table 8 using the definitions and instructions below.</p> <p>Refer to Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year. A member institution may complete these calculations using the information reported in the <i>Mortgage Loans Report</i> filed at its year-end or, if not filed at its year-end, at the calendar quarter-end preceding that year-end.</p>
<p>Fill in Table 8 for each of the following types of mortgages.</p>
<p>Residential Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for “Total Residential” in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Land Development Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate by adding together</p> <p>(a) the total land banking and development mortgage loans determined by adding together the amounts set out for Land Banking and Development in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, described in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment, and</p> <p>(b) the total residential interim construction mortgage loans determined by adding together the amounts set out for “Of Which Residential Interim Construction Mortgages” in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, described in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Hotel and Motel Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for Hotels/Motels in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Industrial Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for Industrial Buildings in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Single Family Dwelling Properties Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for Single Detached and Condominiums in the columns “Insured Gross Mortgage Loans Outstanding” and “Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding”, respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Second or Subsequent Mortgage Loans</p> <p>Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>The total mortgage loans of this type is the amount set out for Second and Subsequent Mortgages in the column “Amounts Outstanding” in the second table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties</p> <p>Properties of this type, located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate by adding together</p> <p>(a) for foreclosed properties located in Canada, the amount set out in the column “Total” for Foreclosed long-lived assets acquired in the liquidation of a loan — Held for sale of Section I — Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, and</p> <p>(b) for real estate under power of sale, the amount set out in the column “Total” for Power of Sale Loans related to Real Estate of Section I — Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>

Table 8

A	B	C	D	E
Type	Amount	Percentage of Total Mortgage Loans (Amount from Column B ÷ Total Mortgage Loans*) x 100	Range of Results	Score**
Residential Properties Mortgage Loans			< 50% = 0 ≥ 50% and < 75% = 3 ≥ 75% = 5	
Land Development Mortgage Loans			> 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5	
Hotel and Motel Properties Mortgage Loans			> 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5	
Industrial Properties Mortgage Loans			> 15% = 0 > 10% and ≤ 15% = 3 ≤ 10% = 5	
Single Family Dwelling Properties Mortgage Loans			< 35% = 0 ≥ 35% and < 50% = 3 ≥ 50% = 5	
Second or Subsequent Mortgage Loans			> 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5	
Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties			> 8% = 0 > 5% and ≤ 8% = 3 ≤ 5% = 5	

* "Total Mortgage Loans" used in the calculation in column C must correspond to the amount of the Total Mortgage Loans determined for element 8.1.

** Fill in the score in column E for a type of mortgage loan or property set out in column A that corresponds to the percentage set out in column C, in accordance with the appropriate range set out in column D.

(2) Le passage de la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'intertitre « Note » est remplacé par ce qui suit :

<p>Éléments de la formule</p> <p>Calculer les éléments de la formule de calcul du seuil déterminant ci-dessus au moyen des instructions suivantes.</p> <p>Utiliser la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.</p>
<p>8.1 Total des prêts hypothécaires</p> <p>Le total des prêts hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> relativement au poste « Prêts hypothécaires, moins provision pour créances douteuses », avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>8.2 Total des prêts non hypothécaires</p> <p>Le total des prêts non hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> relativement au poste « Prêts non hypothécaires, moins provision pour créances douteuses ».</p>
<p>8.3 Total des valeurs mobilières</p> <p>Le total des valeurs mobilières correspond à la somme des montants inscrits dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> relativement au poste « Valeurs mobilières ».</p>
<p>8.4 Total des acceptations</p> <p>Le total des acceptations correspond au montant inscrit au poste « Engagements de clients au titre d'acceptations, moins provision pour créances douteuses », dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i>.</p> <p>Si le résultat du calcul du seuil déterminant est inférieur à 10 %, inscrire la note cinq à l'élément 8.5. Il n'est pas nécessaire de remplir le reste de la section 8.</p> <p>Si ce résultat est égal ou supérieur à 10 %, remplir le reste de la section 8.</p>
<p>Remplir le relevé 8 au moyen des instructions et des définitions ci-après.</p> <p>Utiliser la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établie en conformité avec ce Recueil et arrêtée à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. Les institutions membres peuvent effectuer les calculs au moyen de l'information figurant dans le <i>Relevé des prêts hypothécaires</i> rempli à la fin de leur exercice ou, sinon, à la fin du trimestre de l'année civile qui précède la fin de leur exercice.</p>
<p>Remplir le relevé 8 pour chacun des types de prêts hypothécaires ci-après.</p> <p>Prêts hypothécaires sur immeubles résidentiels</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions. Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Total - résidentiels » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>

<p>Prêts hypothécaires sur terrains pour développement</p> <p>Les prêts de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :</p> <p>a) les montants inscrits au poste « Réserve foncière et aménagement de terrains » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses;</p> <p>b) les montants inscrits au poste « Dont les prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts hypothécaires sur hôtels et motels</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Hôtels/Motels » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts hypothécaires sur immeubles industriels</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Immeubles industriels » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts hypothécaires sur habitations unifamiliales</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits aux postes « Habitations unifamiliales » et « Immeubles en copropriété » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts en deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Le total des prêts de ce type est le montant inscrit au poste « Deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes » dans la colonne « Encours » du deuxième tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Immeubles repris à vendre et propriétés saisies</p> <p>Les immeubles de ce type situés au Canada doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Additionner les montants suivants :</p> <p>a) pour les immeubles saisis au Canada, le montant inscrit au poste « Destinés à être vendus » sous le poste « Biens à long terme saisis, acquis dans le cadre de la liquidation d'un prêt », dans la colonne « Total » de la section I – Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i>;</p> <p>b) pour les immeubles repris à vendre, le montant inscrit au poste « Prêts de pouvoir de vente reliés aux biens immobiliers », dans la colonne « Total » de la section I – Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i>.</p>

Relevé 8

A	B	C	D	E
Type	Montant	Pourcentage du total des prêts hypothécaires (montant inscrit dans la colonne B ÷ total des prêts hypothécaires*) x 100	Plage des résultats	Note**
Prêts hypothécaires sur immeubles résidentiels			< 50 % = 0 ≥ 50 % et < 75 % = 3 ≥ 75 % = 5	
Prêts hypothécaires sur terrains pour développement			> 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5	
Prêts hypothécaires sur hôtels et motels			> 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5	
Prêts hypothécaires sur immeubles industriels			> 15 % = 0 > 10 % et ≤ 15 % = 3 ≤ 10 % = 5	
Prêts hypothécaires sur habitations unifamiliales			< 35 % = 0 ≥ 35 % et < 50 % = 3 ≥ 50 % = 5	
Prêts en deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes			> 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5	
Immeubles repris à vendre et propriétés saisies			> 8 % = 0 > 5 % et ≤ 8 % = 3 ≤ 5 % = 5	

* Le total des prêts hypothécaires aux fins du calcul prévu à la colonne C doit correspondre au total des prêts hypothécaires qui constitue l'élément 8.1.

** Inscrire à la colonne E, pour le type de prêt hypothécaire ou de propriété figurant à la colonne A, la note qui correspond au pourcentage figurant dans la colonne C, selon le barème indiqué dans la colonne D.

22. The Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is amended by adding the following after item 8:

8-1. ASSET ENCUMBRANCE MEASURE	
Only a member institution that is a domestic systemically important bank must complete item 8-1. All other member institutions are to insert "N/A" for item 8-1.3.	
8-1.1 Unencumbered Asset Concentration	
Threshold Formula:	
$\frac{\text{Total Liabilities} - (\text{Subordinated Debt} + \text{Covered Bonds Liabilities} + \text{Securitization Liabilities} + \text{Repos} + \text{Shorts})}{\text{Total Assets} - (\text{Impairment} + \text{Total Pledged Assets})} \times 100$	
Complete the following:	
$\frac{8-1.1.1 \text{ — — — — — } - (8-1.1.2 \text{ — — — — — } + 8-1.1.3 \text{ — — — — — } + 8-1.1.4 \text{ — — — — — } + 8-1.1.5 \text{ — — — — — } + 8-1.1.6 \text{ — — — — — })}{8-1.1.7 \text{ — — — — — } - (8-1.1.8 \text{ — — — — — } + 8-1.1.9 \text{ — — — — — })} \times 100 = 8-1.1 \text{ — — — — — } \%$	
Elements	
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> and Section I of the <i>Pledging and Repos Report</i> , Reporting Manual, all completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	
8-1.1.1 Total Liabilities	
The total liabilities is calculated by deducting from the amount set out in the column "Total" for Total Liabilities and Shareholders' Equity the amounts included as shareholders' equity in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.2 Subordinated Debt	
The total subordinated debt is the amount set out in the column "Total" for Subordinated Debt in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.3 Covered Bonds Liabilities	
The covered bonds liabilities is the total of the amounts set out in the column "Total" for Selected information on covered bonds liabilities in Section II – Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.4 Securitization Liabilities	
The securitization liabilities is the total of the amounts set out in the column "Total" for Securitization notes payable (institution's own assets) and Securitization notes payable (third party assets) as set out for the Mortgages and Loans Payable in Section II – Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.5 Repos	
The obligations related to assets sold under repurchase agreements is the amount set out in the column "Total" for Obligations related to assets sold under repurchase agreements in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.6 Shorts	
The obligations related to borrowed securities is the amount set out in the column "Total" for Obligations related to borrowed securities in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.7 Total Assets	
The total assets is the amount set out in the column "Total" for Total assets in Section I – Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.8 Impairment	
Impairment is the total amount set out in the column "Gross Impaired Assets" under Impaired Assets and Allowances in Section I – Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.9 Total Pledged Assets	
The total pledged assets is the total of the amounts set out in the column "OUTSTANDING END OF PERIOD – CONSOLIDATED ENTITY" for TOTAL and REPURCHASE AGREEMENTS (REPOS) of SECTION I – PLEDGING AND REPURCHASE AGREEMENTS of the <i>Pledging and Repos Report</i> .	
If the result of the threshold formula is equal to or less than 100%, score five for element 8-1.3 and do not complete the rest of item 8-1. If the result is greater than 100%, complete the rest of item 8-1.	
8-1.2 Pledged Asset Ratio	
Formula:	
$\frac{\text{Total Pledged Assets}}{\text{Total Assets}} \times 100$	
Complete the following:	
$\frac{8-1.2.1 \text{ — — — — — }}{8-1.2.2 \text{ — — — — — }} \times 100 = 8-1.2 \text{ — — — — — } \%$	
8-1.2.1 Total Pledged Assets	
Indicate the total pledged assets as determined for element 8-1.1.9.	
8-1.2.2 Total Assets	
Indicate the total assets as determined for element 8-1.1.7.	
Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of results	Score
Result of the threshold formula in 8-1.1 is ≤100%	5
Result of the formula in 8-1.2 is < 50%	3
Result of the formula in 8-1.2 is ≥ 50%	0
8-1.3 Asset Encumbrance Measure Score	

22. Le formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est modifié par adjonction, après la section 8, de ce qui suit :

8-1. MESURE DE L'ENGAGEMENT DES ACTIFS	
Seule l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale doit remplir la section 8-1. Toute autre institution membre doit inscrire « s.o. » (sans objet) à l'élément 8-1.3.	
8-1.1 Concentration des actifs non grevés	
Formule de calcul du seuil déterminant :	
$\frac{\text{Total des passifs} - (\text{Dette subordonnée} + \text{Créances au titre d'obligations foncières} + \text{Passifs de titrisation} + \text{Prises en pension} + \text{Ventes à découvert})}{\text{Total des actifs} - (\text{Actifs ayant subi une moins-value} + \text{Total des actifs donnés en nantissement})} \times 100$	
Remplir :	
$\frac{8-1.1.1 \text{ — — — — } - (8-1.1.2 \text{ — — — — } + 8-1.1.3 \text{ — — — — } + 8-1.1.4 \text{ — — — — } + 8-1.1.5 \text{ — — — — } + 8-1.1.6 \text{ — — — — })}{8-1.1.7 \text{ — — — — } - (8-1.1.8 \text{ — — — — } + 8-1.1.9 \text{ — — — — })} \times 100 = 8-1.1 \text{ — — — — } \%$	
Éléments de la formule	
Suivre les instructions ci-après pour obtenir les éléments de la formule.	
Utiliser le <i>Bilan mensuel consolidé</i> du Recueil des formulaires et des instructions et la section I du <i>Rapport sur le nantissement et prise en pension</i> du même Recueil, établis en conformité avec ce recueil et arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.	
8-1.1.1 Total des passifs	
Le total des passifs se calcule en soustrayant du montant inscrit au poste « Total du passif et de l'avoir des actionnaires », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> , les montants inscrits au poste « Avoir des actionnaires ».	
8-1.1.2 Dette subordonnée	
Le total de la dette subordonnée correspond au montant inscrit au poste « Dette subordonnée », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.3 Créances au titre d'obligations foncières	
La somme des montants inscrits au poste « Créances au titre d'obligations foncières », dans la colonne « Total » de la section II - Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.4 Passifs de titrisation	
La somme des montants inscrits aux postes « Effets de titrisation remboursables (éléments d'actif de l'institution) » et « Effets de titrisation remboursables (éléments d'actif de tiers) », sous le poste « Hypothèques et emprunts remboursables », dans la colonne « Total » de la section II - Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.5 Prise en pension	
Le montant inscrit au poste « Engagements au titre d'éléments d'actif vendus dans le cadre d'accords de rachat », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.6 Ventes à découvert	
Le montant inscrit au poste « Engagements afférents aux valeurs mobilières empruntées », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.7 Total des actifs	
Le montant inscrit au poste « Total de l'actif », dans la colonne « Total » de la section I - Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.8 Actifs ayant subi une moins-value	
Le montant total inscrit au poste « Actifs douteux et provisions », dans la colonne « Actifs bruts douteux » de la section I - Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.9 Total des actifs donnés en nantissement	
La somme des montants inscrits au poste « TOTAL » et au poste « CONVENTIONS DE RACHAT (PRISE EN PENSION) », dans la colonne « CONSOLIDÉS » sous la mention « ENCOURS EN FIN D'EXERCICE » de la SECTION I - NANTISSEMENT ET CONVENTIONS DE RACHAT du <i>Rapport sur le nantissement et prise en pension</i> .	
Si le résultat du calcul du seuil déterminant est égal ou inférieur à 100 %, inscrire la note 5 à l'élément 8-1.3 et ne pas remplir le reste de la section 8-1.	
Si le résultat du calcul de la formule est supérieur à 100 %, remplir le reste de la section 8-1.	
8-1.2 Ratio des actifs donnés en nantissement	
Formule de calcul :	
$\frac{\text{Total des actifs donnés en nantissement}}{\text{Total des actifs}} \times 100$	
Remplir :	
$\frac{8-1.2.1 \text{ — — — — }}{8-1.2.2 \text{ — — — — }} \times 100 = 8-1.2 \text{ — — — — } \%$	
8-1.2.1 Total des actifs donnés en nantissement	
Inscrire le total des actifs donnés en nantissement calculé à l'élément 8-1.1.9.	
8-1.2.2 Total des actifs	
Inscrire le total des actifs calculé à l'élément 8-1.1.7.	

Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Si le résultat du calcul du seuil déterminant à l'élément 8-1.1 est ≤ 100 %	5
Si le résultat du calcul à l'élément 8-1.2 est < 50 %	3
Si le résultat du calcul à l'élément 8-1.2 est ≥ 50 %	0
8-1.3 Note relative à la mesure de l'engagement des actifs	

23. (1) The second paragraph after the heading “9. AGGREGATE COMMERCIAL LOAN CONCENTRATION RATIO (%)” in item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

If the result of the threshold formula in section 8 is equal to or less than 90%, or the member institution is a domestic systemically important bank, complete section 9.

(2) The portion of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before element 9.1 is replaced by the following:

Elements
Refer to the <i>Non-Mortgage Loans Report</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual. Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. A member institution may complete these calculations using the information reported in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i> filed at its year-end or, if not filed at its year-end, at the calendar quarter-end preceding that year-end.

(3) The paragraph after the heading “9.2 Total Capital” in item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

The total capital as determined for element 6.3, expressed in thousands of dollars.

(4) The portion of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Industry Sector List” and ending before Table 9 is replaced by the following:

Industry Sector List

Calculate the commercial loans for each of the industry sectors in accordance with the following list and insert each of the totals on the appropriate line in Column A in Table 9. Refer to the <i>Non-Mortgage Loans Report</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual.
Agriculture Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Agriculture in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i> .
Fishing and Trapping Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Fishing and Trapping in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i> .

23. (1) Le deuxième paragraphe suivant le titre « 9. RATIO DE CONCENTRATION DE L'ENSEMBLE DES PRÊTS COMMERCIAUX (%) » à la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

Si ce résultat est égal ou inférieur à 90 % ou que l'institution membre est une banque d'importance systémique nationale, remplir la section 9.

(2) Le passage de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'élément 9.1 est remplacé par ce qui suit :

Éléments de la formule
Utiliser le <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec ce recueil. Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions ci-après. Les institutions membres peuvent effectuer les calculs au moyen de l'information figurant dans le <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> rempli à la fin de leur exercice ou, si celui-ci n'est pas rempli à la fin de leur exercice, à la fin du trimestre de l'année civile qui précède la fin de leur exercice.

(3) Le paragraphe suivant l'intertitre « 9.2 Total des fonds propres », à la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

Utiliser le total des fonds propres inscrit pour l'élément 6.3, exprimé en milliers de dollars.

(4) Le passage de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Liste des secteurs d'activité » et se terminant avant le Relevé 9 est remplacé par ce qui suit :

Liste des secteurs d'activité

Calculer les prêts commerciaux de chaque secteur d'activité conformément à la liste ci-dessous, et inscrire le total à la ligne qui s'applique dans la colonne A du relevé 9. Utiliser le <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec ce recueil.
Agriculture Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions. Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Agriculture » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> .
Pêche et piégeage Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions. Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Pêche et piégeage » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> .

Industry Sector List — Continued

<p>Logging and Forestry</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Logging and Forestry in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Mining, Quarrying and Oil Wells</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Mining, Quarrying and Oil Wells in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Manufacturing</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Manufacturing in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Construction/Real Estate</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Construction/Real Estate in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Transportation, Communication and Other Utilities</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Transportation, Communication and Other Utilities in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Wholesale Trade</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Wholesale Trade in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Retail</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Retail in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Service</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Service in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>

Liste des secteurs d’activité (suite)

<p>Exploitation forestière et services forestiers</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Exploitation forestière et services forestiers » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Mines, carrières et puits de pétrole</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Mines, carrières et puits de pétrole » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Secteur manufacturier</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Secteur manufacturier » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Construction/Immobilier</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Construction/Immobilier » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Transport, communications et autres services publics</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Transport, communications et autres services publics » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Commerce de gros</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Commerce de gros » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Commerce de détail</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Commerce de détail » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Services</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Services » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>

Industry Sector List — Continued

<p>Multiproduct Conglomerates</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Multiproduct Conglomerates in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Others (Private Not for Profit Institutions, Religious, Health and Educational Institutions)</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Others (Private Not for Profit Institutions, Religious, Health and Educational Institutions) in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>

(5) The first instruction after the heading “Instructions” in Table 9 of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Insert 10% of total capital as determined for element 6.3: **9.3** _____

(6) The portion of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Score” and ending before item 10 is replaced by the following:

Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution’s score.	
Range of results	Score
Result of the threshold formula in section 8 is > 90%	5
Aggregate commercial loan Concentration Ratio (9) < 100%	5
Aggregate commercial loan Concentration Ratio (9) ≥ 100% and < 300%	3
Aggregate commercial loan Concentration Ratio (9) ≥ 300%	0
9.4 Aggregate commercial loan concentration ratio score	

24. The portion of item 10 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law before “The information provided in this Reporting Form is based on:” is replaced by the following:

10. TOTAL QUANTITATIVE SCORE		
Using the scores from each of the preceding items, fill in the scoring grid below to determine the total quantitative score.		
Factor	Element	Score
Capital Adequacy	1.5	
Return on Risk-Weighted Assets	2.4	
Mean Adjusted Net Income Volatility	3.13	
Stress-Tested Net Income	4.3	
Efficiency Ratio	5.4	
Net Impaired Assets to Total Capital	6.4	
Three-Year Moving Average Asset Growth	7.5	

Liste des secteurs d’activité (suite)

<p>Conglomérats</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Conglomérats » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Autres (institutions privées sans but lucratif, organismes religieux, établissements de santé et d’enseignement)</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Autres (institutions privées sans but lucratif, organismes religieux, établissements de santé et d’enseignement) » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>

(5) La première instruction suivant l’intertitre « Instructions » au Relevé 9 de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

Inscrire 10 % du total des fonds propres qui a été déterminé pour l’élément 6.3 : **9.3** _____

(6) Le passage de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif commençant par l’intertitre « Note » et se terminant avant la section 10 est remplacé par ce qui suit :

Note	
Déterminer la note de l’institution membre d’après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Le résultat du calcul du seuil déterminant de la section 8 est > 90 %	5
Le ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux (9) est < 100 %	5
Le ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux (9) est ≥ 100 % et < 300 %	3
Le ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux (9) est ≥ 300 %	0
9.4 Note relative au ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux	

24. Le passage de la section 10 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif précédant « Les renseignements inscrits sur ce formulaire sont fondés sur (cocher selon ce qui est applicable) : » est remplacé par ce qui suit :

10. NOTE TOTALE RELATIVE AUX FACTEURS QUANTITATIFS			
Remplir la grille ci-dessous en y reportant les notes attribuées à l’égard de chaque facteur.			
Facteur	Élément	Note	
Mesure des fonds propres	1.5		
Rendement de l’actif pondéré en fonction des risques	2.4		
Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	3.13		
Revenu net soumis à un test de tension	4.3		
Ratio d’efficacité	5.4		
Actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres	6.4		
Croissance de l’actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	7.5		

Real Estate Asset Concentration*	8.5	
Asset Encumbrance Measure**	8-1.3	
Aggregate Commercial Loan Concentration Ratio	9.4	
Subtotal		
If elements 3.13, 4.3 and 7.5 are all "N/A", fill in the result determined in accordance with the following formula: (Subtotal / 45) x 15 If none of elements 3.13, 4.3 and 7.5 are "N/A", fill in "zero". If only element 7.5 is "N/A", fill in the result determined in accordance with the following formula: (Subtotal / 55) x 5		
Total Quantitative Score		

* Every member institution that is not a domestic systemically important bank must complete this item.

** Only a member institution that is a domestic systemically important bank must complete this item.

25. Schedule 3 to the By-law is replaced by the Schedule 3 set out in Schedule 2 to this By-law.

26. The French version of the By-law is amended by replacing "vérifiés" with "audités" in the following provisions:

- (a) the portion of subsection 1(4) before paragraph (a);
- (b) paragraph 15(2)(a), the portion of subsection 15(4) before paragraph (a) and the portion of paragraph 15(4)(b) before subparagraph (i);
- (c) subparagraph 16(1)(b)(i) and the portion of subsection 16(2) before subparagraph (b)(i); and
- (d) the portion of item 10 of Part 2 of Schedule 2 beginning with "Les renseignements inscrits sur ce formulaire sont fondés sur (cocher selon ce qui est applicable) : " and ending before the heading "Déclaration".

COMING INTO FORCE

27. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

Concentration de l'actif dans le secteur immobilier*	8.5	
Mesure de l'engagement des actifs**	8-1.3	
Ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux	9.4	
Sous-total		
Si « s.o. » a été inscrit pour chacun des éléments 3.13, 4.3 et 7.5, inscrire le résultat de la formule suivante : (Sous-total / 45) x 15 Si « s.o. » n'a pas été inscrit pour aucun des éléments 3.13, 4.3 et 7.5, inscrire « 0 ». Si « s.o. » n'a été inscrit que pour l'élément 7.5, inscrire le résultat de la formule suivante : (Sous-total / 55) x 5		
Note totale relative aux facteurs quantitatifs		

* L'institution membre qui n'est pas une banque d'importance systémique nationale doit inscrire la note relative à cet élément.

** Seule l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale doit inscrire la note relative à cet élément.

25. L'annexe 3 du même règlement administratif est remplacée par l'annexe 3 figurant à l'annexe 2 du présent règlement administratif.

26. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement administratif, « vérifiés » est remplacé par « audités » :

- a) le passage du paragraphe 1(4) précédant l'alinéa a);
- b) l'alinéa 15(2)a), le passage du paragraphe 15(4) précédant l'alinéa a) et le passage de l'alinéa 15(4)b) précédant le sous-alinéa (i);
- c) le sous-alinéa 16(1)b)(i) et le passage du paragraphe 16(2) précédant le sous-alinéa b)(i);
- d) le passage de l'élément 10 de la partie 2 de l'annexe 2 commençant par la mention « Les renseignements inscrits sur ce formulaire sont fondés sur (cocher selon ce qui est applicable) : » et se terminant avant le titre « Déclaration ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

27. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1 (Section 13)

SCHEDULE 1 (Sections 3, 4, 7, 8 and 12)

PREMIUM CATEGORIES

Item	Column 1 Premium Category	Column 2 Total Score	Column 3 Percentage			
			Premium Year Beginning in 2015	Premium Year Beginning in 2016	Premium Year Beginning in 2017	Premium Years Beginning in or After 2018
1.	1	≥ 80	13.5%	16.5%	19.5%	22.5%
2.	2	≥ 65 and < 80	27%	33%	39%	45%
3.	3	≥ 50 and < 65	54%	66%	78%	90%
4.	4	< 50	100%	100%	100%	100%

ANNEXE 1
(article 13)**ANNEXE 1**
(articles 3, 4, 7, 8 et 12)**CATÉGORIES**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3			
			Pourcentage			
Article	Catégorie	Note totale	Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2015	Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2016	Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2017	Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2018 et pour chacun des exercices comptables des primes subséquents
1.	1	≥ 80	13,5 %	16,5 %	19,5 %	22,5 %
2.	2	≥ 65 et < 80	27 %	33 %	39 %	45 %
3.	3	≥ 50 et < 65	54 %	66 %	78 %	90 %
4.	4	< 50	100 %	100 %	100 %	100 %

SCHEDULE 2
(Section 25)**SCHEDULE 3**
(Subsection 1(5) and sections 21 to 24.1 and 26)**SCORING GRID — QUANTITATIVE ASSESSMENT****PART 1****CAPITAL ADEQUACY**

		Range of Results		
	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Leverage Ratio	Score	Tier 1 Capital Ratio	Score
1.	Assets to capital multiple is ≤ 23 and ≤ 90% of the multiple authorized by the regulator	10	Tier 1 capital ratio is > the "all in" capital target Tier 1 capital ratio set by the regulator for the member institution	10
2.	Assets to capital multiple is ≤ 23 and ≤ 100% of the multiple authorized by the regulator	7	Tier 1 capital ratio is ≤ the "all in" capital target Tier 1 capital ratio set by the regulator for the member institution but > the minimum Tier 1 capital ratio required by the regulator	6
3.	Assets to capital multiple is > 23 or > 100% of the multiple authorized by the regulator	0	Tier 1 capital ratio is < the minimum Tier 1 capital ratio required by the regulator	0
		Total of Leverage Ratio Score plus Tier 1 Capital Ratio Score		

ANNEXE 2
(article 25)

ANNEXE 3
(paragraphe 1(5) et articles 21 à 24.1 et 26)

BARÈME DE NOTES — ÉVALUATION QUANTITATIVE

PARTIE 1

FONDS PROPRES

		Plage de résultats		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Article	Ratio de levier financier	Note	Ratio des fonds propres de catégorie 1	Note
1.	Ratio actifs/fonds propres ≤ 23 et $\leq 90\%$ du ratio autorisé par l'organisme de réglementation	10	Ratio des fonds propres de catégorie 1 $>$ ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation	10
2.	Ratio actifs/fonds propres ≤ 23 et $\leq 100\%$ du ratio autorisé par l'organisme de réglementation	7	Ratio des fonds propres de catégorie 1 \leq ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation mais $>$ ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 imposé par l'organisme de réglementation	6
3.	Ratio actifs/fonds propres > 23 ou $> 100\%$ du ratio autorisé par l'organisme de réglementation	0	Ratio des fonds propres de catégorie 1 $<$ ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 imposé par l'organisme de réglementation	0
Somme de la Note relative au ratio de levier financier et de la Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1				

PART 2

OTHER QUANTITATIVE FACTORS OR CRITERIA

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Factors or Criteria	Range of Results	Score
4.	Return on Risk-Weighted Assets	$\geq 1.15\%$	5
		$\geq 0.75\%$ and $< 1.15\%$	3
		$< 0.75\%$ (including negative results)	0
5.	Mean Adjusted Net Income Volatility	≥ 0 and ≤ 0.5	5
		> 0.5 and ≤ 1.25	3
		> 1.25	0
		if the result is negative or the mean net income or loss is zero	0
6.	Stress-Tested Net Income	≥ 0	5
		≥ 0 and < 0 respectively	3
		< 0	0
7.	Efficiency Ratio	$\leq 65\%$	5
		$> 65\%$ and $\leq 85\%$	3
		$> 85\%$ or a negative number	0
8.	Net Impaired Assets to Total Capital	$< 20\%$	5
		$\geq 20\%$ and $< 40\%$	3
		$\geq 40\%$	0

PARTIE 2

AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS

Article	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Facteurs ou critères	Plage de résultats	Note
4.	Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques	$\geq 1,15\%$	5
		$\geq 0,75\%$ et $< 1,15\%$	3
		$< 0,75\%$ (y compris les résultats négatifs)	0
5.	Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	≥ 0 et $\leq 0,5$	5
		$> 0,5$ et $\leq 1,25$	3
		$> 1,25$	0
		si le résultat est négatif ou si le revenu net moyen ou la perte nette moyenne est égal à 0	0
6.	Revenu net soumis à un test de tension :	≥ 0	5
		respectivement ≥ 0 et < 0	3
		< 0	0
7.	Ratio d'efficacité	$\leq 65\%$	5
		$> 65\%$ et $\leq 85\%$	3
		$> 85\%$ ou un résultat négatif	0
8.	Actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres	$< 20\%$	5
		$\geq 20\%$ et $< 40\%$	3
		$\geq 40\%$	0

SCHEDULE 2 — Continued**PART 2 — Continued****OTHER QUANTITATIVE FACTORS OR CRITERIA — Continued**

Item	Column 1 Factors or Criteria	Column 2 Range of Results	Column 3 Score
9.	Three-Year Moving Average	≤ 15% (including negative results)	5
	Asset Growth	> 15% and ≤ 40%	3
		> 40%	0
10.	Aggregate	< 100%	5
	Commercial Loan Concentration	≥ 100% and < 300%	3
	Ratio	≥ 300%	0

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC) made the *Differential Premiums By-law* (By-law) on March 3, 1999, pursuant to subsection 21(2) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (CDIC Act). Subsection 21(2) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws establishing a system of classifying member institutions into different categories, setting out the criteria or factors the CDIC will consider in classifying members into categories, establishing the procedures the CDIC will follow in classifying members, and fixing the amount of, or providing a manner of determining the amount of, the annual premium applicable to each category. The CDIC Board of Directors amended the By-law on January 12 and December 6, 2000, July 26, 2001, March 7, 2002, March 3, 2004, February 9 and April 15, 2005, February 8 and December 6, 2006, December 3, 2008, December 2, 2009, December 8, 2010, December 7, 2011, December 5, 2012, and December 4, 2013.

In addition to an annual review of this By-law to confirm that it is technically up to date, the CDIC has undertaken a comprehensive review of the By-law to ensure that the differential premiums system in its entirety is up to date, is relevant and supports the achievement of CDIC's objects. As a result of the review, both substantive changes as well as technical amendments need to be made.

A number of the substantive changes are necessary to capture changes in the regulatory environment, such as the introduction of new capital adequacy guidelines and the designation of some member institutions as domestic systemically important banks (DSIBs) to which a new measure — Asset Encumbrance — will be applied.

A further substantive change is being made to the percentage of the maximum premium rate to be paid by member institutions assigned to the various categories. The change ensures that

ANNEXE 2 (suite)**PARTIE 2 (suite)****AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS (suite)**

Article	Colonne 1 Facteurs ou critères	Colonne 2 Plage de résultats	Colonne 3 Note
9.	Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	≤ 15 % (y compris les résultats négatifs)	5
		> 15 % et ≤ 40 %	3
		> 40 %	0
10.	Ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux	< 100 %	5
		≥ 100 % et < 300 %	3
		≥ 300 %	0

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement administratif.)

Description

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le Règlement) le 3 mars 1999, conformément au paragraphe 21(2) et à l'alinéa 11(2)(g) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la Loi sur la SADC). Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d'administration de la SADC à prendre des règlements administratifs en vue d'établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories de tarification, de définir les critères ou facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l'appartenance à chaque catégorie, de prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres et de fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou prévoir la méthode pour ce faire. Le conseil d'administration de la SADC a modifié le Règlement le 12 janvier et le 6 décembre 2000, le 26 juillet 2001, le 7 mars 2002, le 3 mars 2004, le 9 février et le 15 avril 2005, le 8 février et le 6 décembre 2006, le 3 décembre 2008, le 2 décembre 2009, le 8 décembre 2010, le 7 décembre 2011, le 5 décembre 2012 et le 4 décembre 2013.

Outre l'examen du Règlement effectué chaque année pour confirmer que toutes les modifications de forme requises ont été faites, la SADC a procédé à l'examen complet du Règlement pour s'assurer que l'ensemble du régime de primes différentielles est à jour, pertinent et aligné sur les objectifs de la SADC. L'examen a montré qu'il convient d'apporter des modifications de fond et de forme au Règlement.

Plusieurs modifications de fond sont requises pour tenir compte de l'évolution du cadre de réglementation, par exemple les nouvelles lignes directrices en matière de suffisance des fonds propres et le fait que certaines institutions membres sont maintenant des banques d'importance systémique nationale (BISN) auxquelles s'appliquera une nouvelle mesure, soit la mesure de l'engagement des actifs.

Une autre modification d'importance concerne le taux de la prime annuelle maximale payable par les institutions membres, selon leur catégorie de tarification. La modification vise à ce que

premium rate increases announced by the CDIC in its corporate plan do not breach the maximum premium rate chargeable under the CDIC Act.

Many of the technical amendments are being made to limit the necessity of future annual technical amendments to the By-law. In particular, the exact location by line reference to a data source is being changed to a textual description of the data source. In future, when the location of the line changes without any change to the data or its description, an amendment to the By-law will no longer be necessary.

Both the technical and substantive changes are reflected in the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (Amending By-law). The following table provides more detail about the amendments:

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
		By-law
1	1	<u>Technical</u> Introduces two new definitions. The first defines “domestic systemically important bank” and the second introduces “guidelines for member institutions” as a way to more easily refer to “Guidelines for Banks or Guidelines for Trust and Loan Companies.”
2 and 3	3(b) and 4(1)	<u>Technical</u> As a result of amendments to Schedule 1 to the By-law, it is necessary to introduce a reference to the applicable premium year in each of the formulae.
4, 5, 7 and 8		<u>Technical</u> Paragraph 15(1)(d) has been repealed. As a result, all references to “paragraphs 15(1)(c) to (e)” are being replaced by references to “paragraphs 15(1)(c) and (e).” These references occur in 6(1)(a), 6(1)(b), 12(1), 15(1)(c), 15(1)(f), 15(2), 15(4)(a), 15(4)(b), 16(1) and 16(2).
6	14(3)	<u>Technical</u> Subsection 14(3) is repealed. It related to an adjusted formula (since repealed) that was only in effect for the 2012 premium year.
7(1)	15(1)(c) and (d)	<u>Technical</u> The new paragraph 15(1)(c) combines the current paragraphs 15(1)(c) and (d) into one paragraph confirming that the same capital adequacy reporting documentation must be filed by all members, whether provincial or federal. This is the section that repeals paragraph 15(1)(d).
7(2)	15(1)(e)(i) to (vi)	<u>Technical</u> References to “tabs” in the Reporting Manual are removed, as the Reporting Manual no longer contains tabs. <u>Substantive</u> Introduces the requirement to submit the Pledging and REPOS report.

les augmentations annoncées par la SADC dans son plan d’entreprise ne portent pas les taux de prime au-delà du maximum prévu par la Loi sur la SADC.

Bon nombre de modifications de forme apportées au Règlement visent à limiter la nécessité de modifier ultérieurement le Règlement. Par exemple, lorsque le Règlement renvoie à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document, le renvoi est remplacé par une description des données en question. Ainsi, en cas de changement de l’emplacement de certaines données auxquelles renvoie le Règlement, si les données ne changent pas, il ne sera plus nécessaire de modifier le Règlement.

Ces modifications techniques et de fond figurent dans le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le règlement modificatif). Le tableau suivant explique plus en détail les modifications en question :

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
		Règlement
1	1	<u>Modification de forme</u> Ajout de deux nouvelles définitions. La première porte sur « banque d’importance systémique nationale » et la deuxième sur « lignes directrices à l’intention des institutions membres », soit une façon plus simple de faire référence aux Lignes directrices à l’intention des banques et aux Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt.
2 et 3	3(b) et 4(1)	<u>Modification de forme</u> En raison des modifications apportées à l’annexe 1 du Règlement, il est nécessaire de faire référence à l’exercice comptable des primes en cause dans chaque formule.
4, 5, 7 et 8		<u>Modification de forme</u> L’alinéa 15(1)(d) est abrogé. En conséquence, toute référence aux « alinéas 15(1)(c) à (e) » est remplacée par la référence aux « alinéas 15(1)(c) et (e) ». Ces références se trouvent aux paragraphes et aux alinéas suivants : 6(1)(a), 6(1)(b), 12(1), 15(1)(c), 15(1)(f), 15(2), 15(4)(a), 15(4)(b), 16(1) et 16(2).
6	14(3)	<u>Modification de forme</u> Le paragraphe 14(3) est abrogé. Il se rapportait à une formule rajustée (supprimée depuis) qui ne s’appliquait qu’à l’exercice comptable des primes de 2012.
7(1)	15(1)(c) et (d)	<u>Modification de forme</u> Le nouvel alinéa 15(1)(c) combine les alinéas actuels 15(1)(c) et (d) et confirme que les institutions membres, qu’elles soient fédérales ou provinciales, doivent transmettre à la SADC le même relevé sur les fonds propres. Cet article abroge l’alinéa 15(1)(d).
7(2)	15(1)(e)(i) à (vi)	<u>Modification de forme</u> Les références aux onglets du Recueil des formulaires et instructions ont été supprimées, car il n’y a plus d’onglets. <u>Modification de fond</u> Ajout de l’obligation de transmettre le relevé Rapport sur le nantissement et prise de pension.

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
7(5)	15(3)	<u>Technical</u> Updates financial statement reporting standards from GAAP to International Financial Reporting Standards (IFRS).
9	17	<u>Technical</u> Since the certification to which this section refers has been repealed, this section no longer refers to it.
10	21	<u>Substantive</u> This section refers to the revised assignment of a score with respect to the Capital Adequacy factor, which has been significantly changed — see section 15 of the Amending By-law below.
11	25	<u>Substantive</u> This amendment confirms that the factor titled Real Estate Asset Concentration applies to all members except domestic systemically important banks.
12	New 25.1	<u>Substantive</u> This amendment introduces a factor titled Asset Encumbrance, which applies only to domestic systemically important banks.
Schedule 1, Premium Categories		
13	Schedule 1	<u>Substantive</u> In its corporate plan, the CDIC proposes increases to the premium rates of approximately 1 basis point per year over a five-year period charged to the member institutions classified in the best-rated category. In order to introduce these increases, changes needed to be made to the percentage of the maximum premium rate to be paid for each premium year by member institutions assigned to the various categories to ensure that the premium rate increases do not breach the maximum premium rate chargeable under the CDIC Act, i.e. 33 basis points. The amendment sets the percentage of the maximum rate to be charged to institutions classified in each of the four categories for each of the next four years and thereafter. [The maximum rate in effect each year is set pursuant to subsection 21(4) of the CDIC Act but cannot exceed 33 basis points.]
Schedule 2, Part 1, Interpretation		
14		<u>Technical</u> Applies the same guidelines to federal credit unions as are applied to banks.

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
7(5)	15(3)	<u>Modification de forme</u> Mise à jour visant à remplacer les principes comptables généralement reconnus par les normes internationales d'information financière (IFRS).
9	17	<u>Modification de forme</u> Étant donné que la déclaration dont il est question dans cet article a été supprimée, cet article n'y fait plus référence.
10	21	<u>Modification de fond</u> Cet article vise un changement dans l'attribution de la note relative au facteur de suffisance des fonds propres, un facteur qui a considérablement changé — voir plus loin l'article 15 du règlement modificatif.
11	25	<u>Modification de fond</u> Cette modification confirme que le facteur intitulé Concentration de l'actif dans le secteur immobilier s'applique à toutes les institutions membres à l'exception des banques d'importance systémique nationale.
12	Nouveau 25.1	<u>Modification de fond</u> Cette modification ajoute un facteur intitulé Mesure de l'engagement des actifs. Ce facteur s'applique uniquement aux banques d'importance systémique nationale.
Annexe 1, Catégories		
13	Annexe 1	<u>Modification de fond</u> Dans son plan d'entreprise, la SADC propose d'augmenter d'environ 1 point de base par année durant les cinq années du cycle de planification le taux de prime des institutions membres classées dans la meilleure catégorie de tarification. Pour que l'augmentation puisse avoir lieu, il convient de modifier le taux de la prime annuelle maximale payable par une institution membre sans toutefois que ce taux dépasse le maximum payable en vertu de la Loi sur la SADC, soit 33 points de base. La modification fixe le taux de la prime maximale payable par année, pour les quatre prochaines années et les années subséquentes, pour chaque catégorie de tarification. [Le taux de prime maximal est établi chaque année en application du paragraphe 21(4) de la Loi sur la SADC. Il ne peut dépasser 33 points de base.]
Annexe 2, partie 1, Définitions		
14		<u>Modification de forme</u> Les lignes directrices s'appliquent autant aux coopératives de crédit fédérales qu'aux banques.

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
		Schedule 2, Part 2, Reporting Form
15	Item 1	<u>Substantive</u> The Capital Adequacy Measure is replaced with a two-prong test. The first component is a Leverage Ratio. An institution will obtain full marks for this component if its Assets to Capital Multiple (ACM) is at no more than 90% of its authorized ACM. The second prong is a Capital Ratio. An institution will obtain full marks if its Tier 1 capital ratio is greater than its "all in" capital target Tier 1 capital ratio set by the regulator (including, as applicable, any capital conservation buffer or domestic systemically important bank surcharge).
16	Item 2	<u>Technical</u> The Return on Risk-Weighted Assets factor is amended by referencing Tier 1 risk-weighted assets, and references to the Reporting Manual are updated.
17	Item 3	<u>Substantive</u> The Mean Adjusted Net Income Volatility factor is amended as follows. (a) Calculate the volatility over a 10-year period rather than the current 5-year period (previously, the CDIC did not have access to more than 5 years of data). For new member institutions, calculation of this factor will begin when 5 years of data is available. (b) Use standard deviation rather than semi-deviation in the calculation. The proposed statistical measure (standard deviation) will capture all variations in net income as compared to the mean, both positive and negative, rather than only the volatility associated with drops in net income, which is the case when using semi-deviation. (c) Thresholds for mark allocation have been adjusted to accommodate standard deviation.
18	Item 4	<u>Substantive</u> The Stress-Tested Net Income factor is amended to reflect the change from semi-deviation to standard deviation made to the Mean Adjusted Net Income Volatility factor.
19	Item 5	<u>Technical</u> The Efficiency Ratio factor is amended to remove the exact location by line reference to data sources while retaining the textual description of the data.
20	Item 6	<u>Substantive</u> In the Net Impaired Assets (including Net Unrealized Losses on Securities) to Total Capital factor, all references to Net Unrealized Losses on Securities have been removed. Technical changes are also being made to update the descriptions of forms in the Reporting Manual.

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
		Annexe 2, partie 2, Formulaire de déclaration
15	Section 1	<u>Modification de fond</u> La mesure des fonds propres repose désormais sur deux éléments. Le premier est le ratio de levier financier. L'institution dont le ratio actifs/fonds propres est inférieur ou égal à 90 % de son ratio autorisé obtient la note maximale pour cet élément. Le deuxième est le ratio des fonds propres de catégorie 1. L'institution dont le ratio des fonds propres de catégorie 1 est supérieur au ratio cible « tout compris » des fonds propres de catégorie 1 (y compris, le cas échéant, la réserve de conservation ou des fonds propres supplémentaires pour l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale) établi à son endroit par l'organisme de réglementation obtient la note maximale pour cet élément.
16	Section 2	<u>Modification de forme</u> Le rendement de l'actif pondéré en fonction des risques est modifié. Il renvoie aux actifs pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, et les renvois au Recueil des formulaires et des instructions ont été mis à jour.
17	Section 3	<u>Modification de fond</u> La volatilité du revenu rajusté selon la moyenne est modifiée comme suit. a) La volatilité n'est plus calculée sur 5 ans mais sur 10 ans. (Auparavant, la SADC n'avait pas accès à des données sur plus de 5 ans.) Dans le cas d'une nouvelle institution membre, le calcul de ce facteur commence lorsqu'il existe des données sur 5 ans. b) Dans la formule de calcul, le demi écart-type est remplacé par l'écart-type. La mesure statistique proposée (soit l'écart-type) permettra de saisir toutes les variations, positives et négatives, du revenu net par rapport à la moyenne, au lieu de mesurer uniquement la volatilité relative à une baisse du revenu net, ce qui est le cas avec le demi écart-type. c) Les seuils déterminants ont été ajustés pour tenir compte du passage à l'écart-type.
18	Section 4	<u>Modification de fond</u> Le revenu net soumis à un test de tension est modifié pour refléter le remplacement du demi écart-type par l'écart-type dans le calcul de la volatilité du revenu rajusté selon la moyenne.
19	Section 5	<u>Modification de forme</u> Le ratio d'efficacité est modifié de manière à ce que le renvoi à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document soit remplacé par la description des données en question.
20	Section 6	<u>Modification de fond</u> Dans la formule de l'actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres, toute mention de « Pertes non réalisées nettes sur valeurs mobilières » est abrogée. Les renvois au Recueil des formulaires et instructions ont été mis à jour (modification de forme).

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
21	Item 7	<u>Substantive</u> The Three-Year Moving Asset Growth factor is amended as follows: (a) the threshold for relief from the impact of a large asset acquisition is increased to 15% of the value of the consolidated assets of the member immediately prior to the acquisition from the current 10%; (b) the upper scoring threshold to obtain five marks is being increased to ≤ 15% from the current ≤ 20%; and (c) technical changes are also being made to update the descriptions of forms in the Reporting Manual.
22	Item 8	<u>Substantive</u> The Real Estate Asset Concentration factor is amended as follows: (a) DSIBs no longer complete this factor; (b) Home Equity Lines of Credit (HELOCs) are now to be included in the calculation of total mortgage loans; (c) the Land Banking and Development Mortgage Loans sub-criterion is being combined with the Residential Interim Construction Mortgage Loans sub-criterion to create a new sub-criterion entitled Land Development Mortgage Loans, with thresholds set at concentration levels of ≤ 5% to score five marks and those ≥ 10% score no marks; and (d) technical changes have also been made throughout to remove the exact location by line reference to data sources while retaining the textual description of the data to be used.
23	Item 8-1	<u>Substantive</u> A new Asset Encumbrance factor is introduced. It applies only to DSIBs. It is a two-step measure. An institution that meets the Unencumbered Asset Concentration threshold formula will score five marks. Other institutions will score either three or zero marks depending on the extent of their Pledged Assets.
24	Item 9	The Aggregate Commercial Loan Concentration factor is amended as follows: <u>Substantive</u> The scoring grid is changed. Institutions with an Aggregate Commercial Loan Concentration ratio of less than 100% will score full marks, whereas those members with a ratio greater than 300% will score no marks. <u>Technical</u> (a) DSIBs are directed to complete the measure; (b) descriptions of forms in the Reporting Manual are updated; and (c) the exact locations by line reference to data sources are removed while the textual description of the data to be used is retained.
25	Item 10	<u>Technical</u> The Total Quantitative Score grid is amended to reflect changes made throughout the Reporting Form.

ARTICLE DU RÉGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÉGLEMENT	EXPLICATION
21	Section 7	<u>Modification de fond</u> Le ratio de croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans est modifié comme suit : a) le seuil permettant d'atténuer l'incidence de l'acquisition d'éléments d'actif substantiels passe de 10 à 15 % de la valeur de l'actif consolidé de l'institution membre juste avant la fusion ou l'acquisition; b) le seuil déterminant supérieur auquel correspond la note 5 passe de ≤ 20 % à ≤ 15 %; c) les renvois au Recueil des formulaires et instructions ont été mis à jour (modification de forme).
22	Section 8	<u>Modification de fond</u> Le ratio de concentration de l'actif dans le secteur immobilier est modifié comme suit : a) ce ratio ne s'applique plus aux BISN; b) les marges de crédit hypothécaires doivent être incluses dans le total des prêts hypothécaires; c) le sous-critère Prêts hypothécaires sur terrains pour développement est combiné au sous-critère Prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle et forme un nouveau sous-critère intitulé Prêts hypothécaires sur terrains pour développement, lequel est assorti des seuils de concentration et notes suivants : ≤ 5 % = 5 et ≥ 10 % = 0; d) des modifications de forme sont également nécessaires de manière à ce que le renvoi à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document soit remplacé par la description des données en question.
23	Section 8-1	<u>Modification de fond</u> Ajout d'une nouvelle mesure — Mesure de l'engagement des actifs, qui s'applique uniquement aux BISN. Cette mesure repose sur deux éléments. L'institution membre dont la concentration des actifs non grevés ne dépasse pas le seuil déterminant obtiendra la note de 5. Selon l'ampleur de son ratio des actifs donnés en nantissement, une institution membre pourra recevoir la note de 3 ou de 0.
24	Section 9	Le ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux est modifié comme suit : <u>Modification de fond</u> Le barème de note est modifié. L'institution membre dont le ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux est inférieur à 100 % reçoit la note de 5. Un ratio supérieur à 300 % donne une note nulle. <u>Modification de forme</u> a) Il est précisé que les BISN doivent remplir cette section; b) les renvois au Recueil des formulaires et instructions ont été mis à jour; c) tout renvoi à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document est remplacé par la description des données en question.
25	Section 10	<u>Modification de forme</u> La grille permettant d'établir la note totale relative aux facteurs quantitatifs est modifiée afin de tenir compte des modifications apportées au formulaire de déclaration.

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
		Schedule 3, Scoring Grid — Quantitative Assessment
26	Schedule 3	<u>Technical</u> This schedule repeats for each of the factors the Range of Scores. It has been amended to reflect all changes to the Range of Scores for each of the factors.
		General
27		<u>Technical</u> In French, the expression for audited financial statements has been changed throughout the By-law from “états financiers vérifiés” to “états financiers audités.”
28		The By-law comes into force on registration.

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
		Annexe 3, Barème de notes — Évaluation quantitative
26	Annexe 3	<u>Modification de forme</u> Cette annexe récapitule chacun des ratios, facteurs ou critères du formulaire, ainsi que le barème de notes s’y rapportant. Elle a été modifiée pour refléter les modifications apportées aux barèmes de notes.
		Général
27		<u>Modification de forme</u> En français, l’expression « états financiers vérifiés » signifiant « audited financial statements » devient « états financiers audités ».
28		Le Règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the criteria or factors to be taken into account in determining the category in which a member institution is classified and fixing or establishing the method of determining the amount of the annual premium applicable to each category may only be made by by-law.

Benefits and costs

No additional costs should be attributed directly to these changes.

Consultation

Significant consultation with member institutions, their associations and interested parties, as well as with the public, has taken place. The first phase of consultation took place with the issuance of a consultation paper in October 2013 calling for feedback by January 2014. A further consultation paper was issued in July 2014 which outlined the results of the first round of consultation and set out proposals for change. Comments were requested by the end of August 2014. All comments were taken into account in completing the Amending By-law. The last phase of consultation took place through prepublication in Part I of the *Canada Gazette* on October 18, 2014, which ended on November 17, 2014.

Compliance and enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

Contact

Sheila Salloum
Director
Insurance
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O’Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 6L2
Telephone: 613-947-0257
Fax: 613-996-6095
Email: ssalloum@cdic.ca

Solutions envisagées

Il n’y a pas d’autres solutions, car la Loi sur la SADC stipule que les critères et les facteurs servant à établir la catégorie d’une institution membre et à fixer ou à prévoir la manière de déterminer la prime annuelle pour chaque catégorie soit définie par voie de règlement administratif.

Coûts et avantages

Ces modifications ne devraient donner lieu à aucuns frais supplémentaires.

Consultation

La SADC a longuement consulté les institutions membres, leurs associations et d’autres parties intéressées, ainsi que le public. En premier lieu, elle a diffusé un document de consultation en octobre 2013, dans lequel elle invitait les intéressés à lui transmettre leurs commentaires d’ici janvier 2014. Cette première ronde de consultations a donné lieu, en juillet 2014, à la diffusion d’un autre document de consultation contenant les changements proposés et invitant les intéressés à transmettre leurs commentaires d’ici août 2014. Le règlement modificatif tient compte des commentaires reçus. La publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 18 octobre 2014 constitue l’étape finale de ces consultations, lesquelles se sont terminées le 17 novembre 2014.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du Règlement n’est requis.

Personne-ressource

Sheila Salloum
Directrice
Assurance
Société d’assurance-dépôts du Canada
50, rue O’Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 6L2
Téléphone : 613-947-0257
Télécopieur : 613-996-6095
Courriel : ssalloum@sadc.ca

Registration
SOR/2015-76 April 1, 2015

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas that Agency has taken into account the factors set out in paragraphs 4(1)(c) to (h) of Part II of the schedule to that Proclamation;

Whereas that Agency is satisfied that the size of the market for turkeys has changed significantly;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*^e, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*^a, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*.

Mississauga, March 30, 2015

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN TURKEY MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990

AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*¹ is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.

^a C.R.C., c. 647

^b S.C. 2011, c. 25, s. 35

^c R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

¹ SOR/90-231

Enregistrement
DORS/2015-76 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'Office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 4(1)(c) à (h) de la partie II de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que l'Office a la certitude que l'importance du marché des dindons a sensiblement changé;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*^e et a été soumis au Conseil national des produits agricoles conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*^c, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*, ci-après.

Mississauga, le 30 mars 2015

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DU DINDON (1990)

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*¹ est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.

^a L.C. 2011, ch. 25, art. 35

^b L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c C.R.C., ch. 647

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

¹ DORS/90-231

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE
(*Section 1*)

SCHEDULE
(*Subsections 5(2) and (3)*)

**CONTROL PERIOD BEGINNING ON APRIL 26, 2015
AND ENDING ON APRIL 30, 2016**

	Column 1	Column 2
Item	Province	Pounds of Turkey
1.	Ontario	174,894,942
2.	Quebec	85,423,807
3.	Nova Scotia	10,511,776
4.	New Brunswick	8,573,056
5.	Manitoba	32,915,392
6.	British Columbia	47,732,687
7.	Saskatchewan	12,930,973
8.	Alberta	35,448,186
TOTAL		408,430,819

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE
(*article 1*)

ANNEXE
(*paragraphes 5(2) et (3)*)

**PÉRIODE RÉGLEMENTÉE COMMENÇANT LE 26 AVRIL
2015 ET SE TERMINANT LE 30 AVRIL 2016**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Province	Livres de dindon
1.	Ontario	174 894 942
2.	Québec	85 423 807
3.	Nouvelle-Écosse	10 511 776
4.	Nouveau-Brunswick	8 573 056
5.	Manitoba	32 915 392
6.	Colombie-Britannique	47 732 687
7.	Saskatchewan	12 930 973
8.	Alberta	35 448 186
TOTAL		408 430 819

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment revises the limitations to be applied when determining the market allotment of a producer or when issuing a new market allotment within a province during the control period beginning on April 26, 2015, and ending on April 30, 2016.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Règlement.)

La modification vise à fixer les nouvelles limites dont il faut tenir compte lors de la détermination des allocations de commercialisation des producteurs ou de l'attribution de nouvelles allocations de commercialisation dans une province au cours de la période réglementée commençant le 26 avril 2015 et se terminant le 30 avril 2016.

Registration
SOR/2015-77 April 1, 2015

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2015-401 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsections 5(1), 11(1.01)^a and 14(1) to (3)^b and section 89^c of the *Immigration and Refugee Protection Act*^d, makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

Definition of
"family
member"

(3) For the purposes of the Act, other than section 12 and paragraph 38(2)(d), and for the purposes of these Regulations, other than paragraph 7.1(3)(a) and sections 159.1 and 159.5, "family member" in respect of a person means

2. The Regulations are amended by adding the following after section 7:

Electronic travel
authorization

7.1 (1) A foreign national referred to in paragraph 7(2)(a) who is exempt from the requirement to obtain a temporary resident visa and who, on or after March 15, 2016, is seeking to enter Canada by air to remain on a temporary basis is, nevertheless, required to obtain an electronic travel authorization before entering Canada, unless they are exempted by subsection (3) from the requirement to obtain one.

Holder of temporary
resident visa

(2) Subsection (1) does not apply to a foreign national who holds a temporary resident visa.

Exempt persons

(3) The following persons are exempt from the requirement to obtain an electronic travel authorization:

- (a) Her Majesty in right of Canada and any member of the Royal Family;
- (b) a national of the United States;

^a S.C. 2012, c. 31, s. 308

^b S.C. 2012, c. 31, s. 309; S.C. 2013, c. 16, s. 4

^c S.C. 2013, c. 40, par. 237(1)(i)

^d S.C. 2001, c. 27

¹ SOR/2002-227

Enregistrement
DORS/2015-77 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2015-401 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu des paragraphes 5(1), 11(1.01)^a et 14(1) à (3)^b et de l'article 89^c de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^d, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 1(3) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de la Loi — exception faite de l'article 12 et de l'alinéa 38(2)d) — et du présent règlement — exception faite de l'alinéa 7.1(3)a) et des articles 159.1 et 159.5 —, « membre de la famille », à l'égard d'une personne, s'entend de :

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :

7.1 (1) À moins qu'il ne soit dispensé de l'obligation d'en obtenir une en vertu du paragraphe (3), l'étranger visé à l'alinéa 7(2)a) qui est dispensé de l'obligation d'obtenir un visa de résident temporaire et qui cherche à entrer au Canada le 15 mars 2016 ou après cette date par voie aérienne pour y séjourner temporairement doit cependant obtenir une autorisation de voyage électronique préalablement à son entrée au Canada.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'étranger qui est titulaire d'un visa de résident temporaire.

(3) Les personnes ci-après sont dispensées de l'obligation d'obtenir une autorisation de voyage électronique :

- a) Sa Majesté du chef du Canada ainsi que tout membre de la famille royale;
- b) les nationaux des États-Unis;

^a L.C. 2012, ch. 31, art. 308

^b L.C. 2012, ch. 31, art. 309; L.C. 2013, ch. 16, art. 4

^c L.C. 2013, ch. 40, al. 237(1)i)

^d L.C. 2001, ch. 27

¹ DORS/2002-227

Définition de
« membre de la
famille »

Autorisation de
voyage
électronique

Titulaire d'un
visa de résident
temporaire

Dispense

(c) a foreign national referred to in paragraph 190(2)(a);

(d) a foreign national seeking to enter and remain in Canada solely

(i) as a member of a crew of a means of transportation that may be used for transportation by air or to become a member of such a crew, or

(ii) to transit through Canada after working, or to work, as a member of a crew of a means of transportation that may be used for transportation by air, if they possess a ticket for departure from Canada within 24 hours after their arrival in Canada;

(e) a citizen of France who is a resident of St. Pierre and Miquelon who seeks to enter Canada directly from St. Pierre and Miquelon; and

(f) a foreign national referred to in any of paragraphs 190(3)(b), (b.1), (c), (d), (f), (g) or (h).

3. The Regulations are amended by adding the following after section 12.03:

12.04 (1) Despite section 10 and subject to subsection (2), an application for an electronic travel authorization under subsection 11(1.01) of the Act must be made by means of an electronic system that is made available by the Department for that purpose.

(2) If the applicant is unable to make the application by means of the electronic system because of a physical or mental disability, it may be made by another means, made available for that purpose, that would enable the applicant to make the application, including a paper application form.

(3) The fee referred to in subsection 294.1(1) must be paid at the time the application is made and, unless the application is made under subsection (2), it must be paid by electronic means.

(4) The application must contain the following information:

(a) the applicant's name;

(b) the applicant's date and place of birth;

(c) the applicant's gender;

(d) the applicant's address;

(e) the applicant's nationality;

(f) the number of the applicant's passport or other travel document, together with its date of issue and its expiry date and the country or the authority that issued it;

(g) if the applicant is an applicant referred to in any of paragraphs 10(2)(c.1) to (c.4), the information required under that paragraph;

(h) if the applicant is making the application by means of the electronic system referred to in subsection (1), the applicant's email address; and

(i) a declaration that the information provided in the application is complete and accurate.

(5) An application for a work permit or study permit that is made by a foreign national who is required

c) l'étranger visé à l'alinéa 190(2)a);

d) l'étranger dont l'entrée et le séjour au Canada ont pour seul objet :

(i) d'agir à titre de membre d'équipage d'un moyen de transport aérien, ou de le devenir,

(ii) de transiter au Canada après avoir travaillé à titre de membre d'équipage à bord d'un moyen de transport aérien ou en vue de le faire, pourvu qu'il soit muni d'un titre de transport prévoyant son départ dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée;

e) les citoyens français qui sont des résidents de Saint-Pierre-et-Miquelon et qui cherchent à entrer au Canada en provenance directe de Saint-Pierre-et-Miquelon;

f) l'étranger visé aux alinéas 190(3)b), b.1), c), d), f), g) ou h).

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 12.03, de ce qui suit :

12.04 (1) Malgré l'article 10 et sous réserve du paragraphe (2), la demande d'autorisation de voyage électronique faite au titre du paragraphe 11(1.01) de la Loi est présentée au moyen du système électronique que le ministère met à disposition à cette fin.

(2) S'il ne peut présenter sa demande au moyen du système électronique en raison d'une incapacité physique ou mentale, le demandeur peut présenter sa demande par un autre moyen lui permettant de le faire, que le ministère met à sa disposition à cette fin, notamment un formulaire papier.

(3) Les frais prévus au paragraphe 294.1(1) doivent être payés au moment où la demande est faite, et ce, sauf si elle est faite en vertu du paragraphe (2), de façon électronique.

(4) La demande comporte les renseignements suivants :

a) le nom du demandeur;

b) les date et lieu de sa naissance;

c) son sexe;

d) son adresse;

e) sa nationalité;

f) son numéro de passeport ou autre titre de voyage, les dates d'expiration et de délivrance et le pays ou l'autorité l'ayant délivré;

g) dans le cas d'un demandeur visé à l'un des alinéas 10(2)c.1) à c.4), les renseignements prévus à cet alinéa;

h) dans le cas d'un demandeur présentant sa demande au moyen du système électronique visé au paragraphe (1), son adresse électronique;

i) une déclaration attestant que les renseignements fournis sont exacts et complets.

(5) La demande de permis de travail ou d'études faite par un étranger qui doit obtenir une autorisation

Electronic travel authorization — application by electronic system

Electronic travel authorization — application by other means

Payment of fee

Required information

Combined application

Autorisation de voyage électronique — demande par système électronique

Autorisation de voyage électronique — demande par autre moyen

Paiement des frais

Renseignements à fournir

Demandes conjointes

Period of validity	under subsection 7.1(1) to obtain an electronic travel authorization is considered to constitute an application for an electronic travel authorization.	de voyage électronique aux termes du paragraphe 7.1(1) est considérée comme étant une demande d'autorisation de voyage électronique.	Période de validité
	12.05 An electronic travel authorization is valid for a period of five years from the day on which it is issued to the applicant or until the earliest of the following days, if they occur before the end of that period:	12.05 L'autorisation de voyage électronique est valide pour une période de cinq ans à compter de sa délivrance au demandeur ou jusqu'à la première en date des dates ci-après si celles-ci surviennent avant l'expiration de cette période :	
	(a) the day on which the applicant's passport or other travel document expires, (b) the day on which the electronic travel authorization is cancelled, or (c) the day on which a new electronic travel authorization is issued to the applicant.	a) la date d'expiration du passeport ou autre titre de voyage du demandeur; b) la date d'annulation de l'autorisation de voyage électronique; c) la date à laquelle une nouvelle autorisation de voyage électronique est délivrée au demandeur.	
Cancellation	12.06 An officer may cancel an electronic travel authorization that was issued to a foreign national if (a) the officer determines that the foreign national is inadmissible; or (b) the foreign national is the subject of a declaration made under subsection 22.1(1) of the Act.	12.06 Un agent peut annuler une autorisation de voyage électronique délivrée à un étranger : a) s'il conclut que celui-ci est interdit de territoire; b) si l'étranger fait l'objet d'une déclaration visée au paragraphe 22.1(1) de la Loi.	Annulation
	4. The Regulations are amended by adding the following after section 25.1:	4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 25.1, de ce qui suit :	
	DIVISION 1.1	SECTION 1.1	
	ISSUANCE OF ELECTRONIC TRAVEL AUTHORIZATION	DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DE VOYAGE ÉLECTRONIQUE	
Electronic travel authorization not to be issued	25.2 An electronic travel authorization shall not be issued to a foreign national who is subject to an unenforced removal order.	25.2 L'étranger ne peut se voir délivrer d'autorisation de voyage électronique s'il est sous le coup d'une mesure de renvoi qui n'a pas été exécutée.	Non-délivrance de l'autorisation de voyage électronique
	5. Section 111 of the Regulations is replaced by the following:	5. L'article 111 du même règlement est remplacé par ce qui suit :	
Processing	111. A foreign national who seeks to enter Canada as a live-in caregiver must make (a) an application for a work permit in accordance with Part 11; and (b) an application for (i) a temporary resident visa, if such a visa is required under Part 9, or (ii) an electronic travel authorization in accordance with section 12.04, if such an authorization is required under section 7.1.	111. L'étranger qui cherche à entrer au Canada à titre d'aide familial fait à la fois : a) une demande de permis de travail conformément à la partie 11; b) une demande : (i) soit de visa de résident temporaire, si ce visa est requis par la partie 9, (ii) soit d'autorisation de voyage électronique conformément à l'article 12.04, si cette autorisation est requise par l'article 7.1.	Traitement
	6. (1) Paragraph 190(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:	6. (1) L'alinéa 190(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :	
	(a) are a citizen of Andorra, Antigua and Barbuda, Australia, Austria, Bahamas, Barbados, Belgium, Brunei Darussalam, Chile, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Federal Republic of Germany, Finland, France, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Japan, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, New Zealand, Norway, Papua New Guinea, Poland, Portugal, Republic of Korea, Samoa, San Marino, Singapore, Slovakia, Slovenia, Solomon Islands, Spain, Sweden or Switzerland;	a) les citoyens des pays suivants : Andorre, Antigua-et-Barbuda, Australie, Autriche, Bahamas, Barbade, Belgique, Brunéi Darussalam, Chili, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Îles Salomon, Irlande, Islande, Italie, Japon, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Monaco, Norvège, Nouvelle-Zélande, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Corée, République fédérale d'Allemagne, République tchèque, Saint-Marin, Samoa, Singapour, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse;	
	(2) Subsection 190(2.1) of the Regulations is repealed.	(2) Le paragraphe 190(2.1) du même règlement est abrogé.	

(3) Subparagraph 190(3)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) they are in possession of the documents required in order to enter the United States and their flight is bound for that country, or

(4) Subsection 190(3) of the Regulation is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) to transit through Canada as a passenger on a flight that, owing to an emergency or other unforeseen circumstances, makes an unscheduled stop in Canada;

(5) Paragraph 190(3)(e) of the Regulations is repealed.

7. The portion of subsection 240(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) If a foreign national against whom a removal order has not been enforced is applying outside Canada for a visa, an authorization to return to Canada or an electronic travel authorization, an officer shall enforce the order if, following an examination, the foreign national establishes that

8. The heading of Division 2 of Part 19 of the Regulations is replaced by the following:

FEES FOR APPLICATIONS FOR AUTHORIZATIONS,
VISAS AND PERMITS

Electronic Travel Authorizations

294.1 (1) A fee of \$7 is payable for processing an application for an electronic travel authorization.

(2) A person whose application for a work permit or a study permit is considered under subsection 12.04(5) to constitute an application for an electronic travel authorization is not required to pay the fee referred to in subsection (1).

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force at 12:00 p.m. Eastern Time on August 1, 2015.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issues: The Government of Canada currently has limited capacity to identify and screen foreign nationals who do not require a temporary resident visa to travel to Canada. This results in a small but significant program integrity gap. While all foreign nationals intending to come to Canada on a permanent basis require a permanent resident visa, foreign nationals from visa-exempt countries who are coming to Canada on a temporary

(3) Le sous-alinéa 190(3)(b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) son vol est à destination des États-Unis et il est muni des documents requis pour y entrer,

(4) Le paragraphe 190(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) de transiter au Canada comme passager d'un vol y faisant une escale non planifiée en raison d'une situation d'urgence ou de circonstances imprévues;

(5) L'alinéa 190(3)(e) du même règlement est abrogé.

7. Le passage du paragraphe 240(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Si l'étranger à l'égard duquel la mesure de renvoi n'a pas été exécutée demande, à l'extérieur du Canada, un visa, une autorisation de voyage électronique ou l'autorisation de revenir au Canada, l'agent exécute la mesure de renvoi si, à l'issue d'un contrôle, l'étranger fait la preuve de ce qui suit :

8. Le titre de la section 2 de la partie 19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

FRAIS DES DEMANDES D'AUTORISATION,
DE VISA ET DE PERMIS

Autorisations de voyage électronique

294.1 (1) Des frais de 7 \$ sont à payer pour l'examen de la demande d'autorisation de voyage électronique.

(2) La personne dont la demande de permis de travail ou d'études est considérée comme étant une demande d'autorisation de voyage électronique aux termes du paragraphe 12.04(5) n'est pas tenue au paiement des frais prévus au paragraphe (1).

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à 12 h, heure de l'Est, le 1^{er} août 2015.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Enjeux : La capacité du gouvernement du Canada est actuellement limitée pour ce qui est de recenser et de contrôler les étrangers qui ne sont pas tenus d'obtenir un visa de résident temporaire pour voyager au Canada. Cela entraîne une lacune, petite, mais importante, au chapitre de l'intégrité du programme. Alors que tous les étrangers qui ont l'intention de venir au Canada de façon permanente nécessitent un visa de résident

When removal order is enforced by officer outside Canada

Fee — \$7

Exception

Exécution d'une mesure de renvoi par l'agent à l'extérieur du Canada

Frais de 7 \$

Exception

basis are not examined until they arrive at an air port of entry, where assessing admissibility is challenging due to time pressures and limited access to information that could support a determination. As a result, in 2012–2013 some 7 055 visa-exempt foreign nationals (not including citizens of the United States) were found to be inadmissible for various reasons upon arrival at a Canadian air port of entry. Had there been a mechanism in place to verify the status of these foreign nationals prior to their departure to Canada, it may have been known that they could have presented admissibility concerns upon their arrival at a Canadian air port of entry. Until now, the Government of Canada did not possess the necessary authority to examine these individuals before they travel. This causes significant expense, delay and inconvenience for the inadmissible foreign national, other travellers, airlines and the Canadian government.

Description: The Regulations will require foreign nationals who are currently exempt from the temporary resident visa requirement to hold an electronic Travel Authorization (eTA) when seeking entry into Canada by air mode. These Regulations amend the *Immigration and Refugee Protection Regulations* to add greater precision to the general legislative framework by specifying which foreign nationals will be required to obtain an eTA; the procedure to be followed; exemptions to the requirement; when an eTA can be cancelled by an officer; and the application processing fee.

Cost-benefit statement: The total estimated costs for the analysis period (2015–2024) are estimated to be \$167.4 million in present value (PV). The total benefits resulting from the amendments are estimated to be \$167.4 million (PV). The net impact of these Regulations is neutral, thus resulting in no net cost on stakeholders.

“One-for-One” Rule and small business lens: The “One-for-One” Rule does not apply to this initiative, as there is no change in administrative costs to business. The small business lens does not apply since no costs will be imposed on small business.

Domestic and international coordination and cooperation: Citizenship and Immigration Canada and the Canada Border Services Agency will continue to work closely with partners in the United States and other federal departments, such as the Department of National Defence, Public Safety Canada, Transport Canada, Foreign Affairs, Trade and Development Canada, Industry Canada and Shared Services Canada, to implement the amendments. The amendments also support perimeter security initiatives with the United States under the Canada-United States declaration entitled *Beyond the Border: A Shared Vision for Perimeter Security and Economic Competitiveness*.

permanent, les étrangers provenant de pays dispensés de l'obligation de visa qui arrivent au Canada pour un séjour temporaire ne font pas l'objet d'un examen avant leur arrivée à un point d'entrée aérien, où il est difficile d'évaluer leur admissibilité en raison de contraintes de temps et d'un accès limité à l'information qui pourrait appuyer une décision. Par conséquent, en 2012-2013, près de 7 055 étrangers dispensés de l'obligation de visa, à l'exclusion des citoyens des États-Unis, ont été jugés interdits de territoire pour diverses raisons à leur arrivée à un point d'entrée aérien au Canada. S'il y avait un mécanisme en place pour vérifier le statut de ces étrangers avant leur départ pour le Canada, ils auraient pu savoir qu'ils allaient soulever des préoccupations relatives à l'admissibilité à leur arrivée à un point d'entrée aérien canadien. Jusqu'à présent, le gouvernement du Canada n'avait pas l'autorité nécessaire pour cibler ces personnes avant qu'ils entament leur voyage. Cela entraîne des dépenses, des retards et des désagréments importants pour l'étranger interdit de territoire, les autres voyageurs, les transporteurs aériens et le gouvernement du Canada.

Description : Les dispositions réglementaires obligeront les étrangers actuellement dispensés de l'obligation de visa de résident temporaire à détenir une autorisation de voyage électronique (AVE) lorsqu'ils souhaitent entrer au Canada par voie aérienne. Ces dispositions réglementaires modifient le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* de manière à préciser davantage le cadre législatif général en précisant les étrangers qui sont tenus d'obtenir une AVE, la procédure à suivre, les dispenses relatives à l'exigence, les situations dans lesquelles une AVE peut être annulée par un agent, et les frais de traitement de la demande.

Énoncé des coûts et avantages : Le coût estimatif total pour la période visée par l'analyse (2015-2024) s'élève à 167,4 millions de dollars selon la valeur actualisée (VA). Il est estimé que les avantages qu'entraîneront les modifications s'élèveront au total à 167,4 millions de dollars (VA). L'impact net de cette réglementation est neutre, n'entraînant ainsi aucun coût net pour les intervenants.

Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises : La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette initiative, car celle-ci n'entraîne aucun changement dans les coûts administratifs pour les entreprises. La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, puisqu'aucun coût ne sera imposé aux petites entreprises.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Citoyenneté et Immigration Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada continueront de travailler en étroite collaboration avec leurs partenaires des États-Unis et d'autres ministères fédéraux, comme le ministère de la Défense nationale, Sécurité publique Canada, Transports Canada, Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada, Industrie Canada et Services partagés Canada, pour mettre en œuvre les modifications. Ces dernières appuient les initiatives de sécurité menées avec les États-Unis en vertu de la déclaration Canada-États-Unis intitulée *Par-delà la frontière : une vision commune de la sécurité et de la compétitivité économique à l'intérieur du périmètre*.

Background

Citizenship and Immigration Canada (CIC) and the Canada Border Services Agency (CBSA) are responsible for managing the

Contexte

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) sont responsables de gérer

entry of foreign nationals into Canada by ensuring that applicants meet the necessary admissibility criteria, which includes having the proper documentation and meeting the financial and security requirements. While CIC officers determine the admissibility of all visa-required foreign nationals seeking to travel to Canada, the CBSA determines the admissibility of all foreign nationals at the port of entry including verifying documents, investigating immigration violations and denying entry to persons who are inadmissible, for example those who constitute a threat to the health of Canadians or to the safety or security of Canada.

Under the *Immigration and Refugee Protection Act* (the Act), foreign nationals who are seeking to come to Canada on a temporary basis must, before entering Canada, apply to an officer for a temporary resident visa (visa)¹ or for any other document required by the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (the Regulations).² At present, this visa is Canada's only mechanism for screening foreign nationals, in advance of travel, who intend to come to Canada on a temporary basis.

The current visa framework effectively divides foreign nationals who intend to come to Canada on a temporary basis into two groups, based on the risks associated with their country of nationality:

- visa-required foreign nationals who must undergo systematic overseas screening for admissibility before being authorized to travel to Canada; and
- visa-exempt foreign nationals who are screened for admissibility only upon arrival at the Canadian border.

The guiding rationale for this approach is that one's nationality provides an appropriate indicator for more rigorous pre-arrival screening practices for temporary residents. Under the Regulations, foreign nationals coming to Canada on a temporary basis may be exempt from the requirement to hold a visa on the basis of their nationality [subsection 190(1)]; the document(s) they hold [subsections 190(2) and 190(2.1)]; or the purpose of their entry [subsection 190(3)].

The number of visa-exempt foreign nationals travelling to Canada on a temporary basis per year is significantly larger than the number of visa-required travellers. For example, visa-exempt foreign nationals, excluding U.S. citizens, represent approximately 74% of foreign nationals who arrive by air in Canada.

While the visa-exempt framework encourages travel with participating countries, aspects of this exemption may be exploited by individuals seeking to circumvent the Act, the *Customs Act* or the *Criminal Code*. Currently, visa-exempt foreign nationals are not subject to the same screening as those foreign nationals who must first obtain a visa from a Canadian embassy or consulate before travelling to Canada. Applicants requiring a visa may be required to attend an interview at a visa office or to submit additional documents in order to determine if they meet Canada's admissibility requirements (criminality, security, medical, proof of funds, intent/purpose of travel, etc.). During the visa application process, visa officers have significantly more time to interview applicants and examine the authenticity of their passports, and may also speak the applicant's native language. An applicant who is denied a visa cannot lawfully board a plane or vessel destined for Canada.

l'entrée des étrangers au Canada en s'assurant que les demandeurs répondent aux critères d'admissibilité nécessaires, notamment en ayant les documents appropriés et en répondant aux exigences relatives aux finances et à la sécurité. Même si les agents de CIC établissent l'admissibilité de tous les étrangers tenus d'obtenir un visa qui veulent voyager au Canada, l'ASFC établit l'admissibilité de tous les étrangers au point d'entrée, entre autres, en vérifiant les documents, en enquêtant sur les violations relatives à l'immigration et en refusant l'entrée aux personnes qui sont interdites de territoire, notamment du fait qu'elles sont susceptibles de constituer une menace pour la santé des Canadiens et Canadiennes ou la sécurité du Canada.

Aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (la Loi), avant d'entrer au Canada, les étrangers doivent présenter à un agent une demande de visa de résident temporaire (visa)¹ ou de tout autre document requis par le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le Règlement)². Pour le moment, ce visa est le seul mécanisme dont dispose le Canada pour contrôler les étrangers, avant leur voyage, qui ont l'intention de venir au Canada temporairement.

Le cadre actuel relatif au visa divise de façon efficace les étrangers qui ont l'intention de venir au Canada temporairement en deux groupes fondés sur le risque associé à leur pays de nationalité :

- les étrangers tenus d'obtenir un visa qui doivent faire l'objet d'un contrôle systématique à l'étranger afin que leur admissibilité soit établie avant qu'ils soient autorisés à voyager au Canada;
- les étrangers dispensés de l'obligation de visa dont l'admissibilité n'est établie qu'à leur arrivée à la frontière canadienne.

La justification orientant cette approche est que la nationalité d'une personne constitue un indicateur approprié de la nécessité d'appliquer des pratiques de contrôle plus rigoureuses des résidents temporaires avant l'arrivée. Au titre du Règlement, les étrangers qui viennent au Canada temporairement peuvent être dispensés en fonction des éléments suivants : leur nationalité [paragraphe 190(1)]; les documents qu'ils détiennent [paragraphe 190(2) et 190(2.1)]; ou l'objet de leur entrée [paragraphe 190(3)].

Le nombre d'étrangers dispensés de l'obligation de visa qui voyagent au Canada temporairement chaque année est beaucoup plus important que le nombre de voyageurs tenus d'en obtenir un. Par exemple, à l'exclusion des citoyens des États-Unis, les étrangers dispensés de l'obligation de visa représentent environ 74 % des étrangers arrivant par voie aérienne au Canada.

S'il est vrai que le cadre de dispense du visa encourage les ressortissants des pays participants à voyager, des aspects de cette dispense peuvent être exploités par des personnes cherchant à contourner la Loi, la *Loi sur les douanes* ou le *Code criminel*. Actuellement, les étrangers dispensés de l'obligation de visa ne sont pas soumis au même contrôle que ceux qui doivent en obtenir un auprès d'une ambassade ou d'un consulat du Canada avant de voyager au Canada. Les demandeurs nécessitant un visa peuvent devoir se présenter à une entrevue à un bureau des visas ou soumettre des documents supplémentaires afin que l'on puisse déterminer s'ils répondent aux exigences d'admissibilité du Canada (criminalité, sécurité, santé, preuve de fonds, but/objet du voyage, etc.). Durant le processus de demande de visa, les agents des visas ont beaucoup plus de temps pour examiner les demandeurs et examiner l'authenticité de leur passeport; ils peuvent également parler la langue du

¹ Section 11 of the Act.

² Sections 11 and 12 of the Regulations.

¹ Article 11 de la Loi.

² Articles 11 et 12 du Règlement.

In contrast, visa-exempt foreign nationals are not systematically screened for admissibility until they arrive at a Canadian port of entry. Only upon arrival are they subject to an examination during which a CBSA border services officer will observe the applicant, examine his or her passport, and check his or her name against automated databases and watch lists (which contain information regarding the admissibility of foreign nationals, including known terrorists, criminals and immigration law violators). The CBSA border services officer uses the information ascertained during the admissibility examination to assess the foreign national's eligibility for admission to Canada.

In 2012–2013, 7 055 visa-exempt foreign nationals arrived in Canada and were deemed inadmissible for entry at air ports of entry. This resulted in significant expense, delay and inconvenience for these foreign nationals, other travellers, the airlines and the Canadian government. Reasons for refusal can include membership in terrorist organizations; espionage; participation in war crimes or crimes against humanity; international human rights violations; membership in organized crime groups; criminality; or issues endangering public health, such as tuberculosis.

On February 4, 2011, the Prime Minister of Canada and the President of the United States issued a declaration entitled *Beyond the Border: A Shared Vision for Perimeter Security and Economic Competitiveness* (the Action Plan). The Action Plan commits Canada and the United States to work together to enhance security and accelerate the free flow of people and goods at and beyond the Canada-United States border. As part of the agreed Action Plan, the Government of Canada announced plans to introduce an electronic Travel Authorization (eTA), which would mirror the Electronic System for Travel Authorization (ESTA) program. The ESTA was introduced in the United States to screen foreign nationals who qualify under the U.S. Visa Waiver Program prior to travelling to the United States.

As a related Action Plan initiative, the CBSA is developing the Interactive Advance Passenger Information (IAPI) initiative, which would allow the CBSA to communicate a board/no-board message to air carriers³ based on automated checks against CIC immigration databases, prior to flight departure, on all travellers, including eTA-required foreign nationals, flying to Canada. The IAPI board/no-board message would assist air carriers in meeting their transporter obligations by validating that each traveller is either exempt or holds a prescribed document required for entry to Canada. The regulatory authorities for the IAPI initiative will be developed separately.

³ The Act and the Regulations require transporters to ensure that the persons they bring to Canada possess valid visas, passports and other travel documents required for entry into Canada. Transporters must ensure that the travel documents are genuine and are being used by the rightful holder. Transporters who carry an improperly documented passenger may be required to pay the costs of their removal and may be liable for an administration fee under section 280 of the Regulations.

demandeur. Le demandeur qui se voit refuser la délivrance d'un visa ne peut pas légalement monter à bord d'un avion ou d'un navire à destination du Canada.

Par contre, les étrangers dispensés de l'obligation de visa ne font pas l'objet d'un contrôle systématique visant à établir leur admissibilité avant d'arriver à un point d'entrée canadien. Ce n'est qu'à leur arrivée qu'ils seront soumis à une entrevue dans le cadre de laquelle l'agent des services frontaliers de l'ASFC les observera, examinera leur passeport et vérifiera si leur nom figure dans des bases de données automatisées et sur des listes de surveillance (qui contiennent de l'information concernant l'admissibilité des étrangers, notamment les personnes connues comme étant des terroristes, des criminels et des contrevenants aux lois relatives à l'immigration). L'agent des services frontaliers de l'ASFC utilise les renseignements vérifiés dans le cadre de l'entrevue afin d'évaluer s'il peut être admis au Canada.

En 2012–2013, 7 055 étrangers dispensés de l'obligation de visa, à l'exclusion des citoyens des États-Unis, arrivant au Canada ont été jugés interdits de territoire à des points d'entrée aériens, ce qui a entraîné des dépenses, des retards et des désagréments importants pour ces étrangers, les autres voyageurs, les transporteurs aériens et le gouvernement du Canada. Les motifs de refus peuvent comprendre les suivants : appartenance à une organisation terroriste; espionnage; participation à des crimes de guerre ou à des crimes contre l'humanité; violation des droits de la personne à l'étranger; appartenance à un groupe du crime organisé; criminalité; ou problèmes mettant la santé publique en danger, tels que la tuberculose.

Le 4 février 2011, le premier ministre du Canada et le président des États-Unis ont produit une déclaration intitulée *Par-delà la frontière : une vision commune de la sécurité et de la compétitivité économique à l'intérieur du périmètre* (le plan d'action). Selon ce plan d'action, le Canada et les États-Unis s'engagent à travailler ensemble pour accroître la sécurité et accélérer la libre circulation des personnes et des biens à la frontière canado-américaine et au-delà. Dans le cadre du plan d'action convenu, le gouvernement du Canada a annoncé des plans visant à adopter une AVE qui serait une réplique du Système électronique d'autorisation de voyage (ESTA). L'ESTA a été adopté aux États-Unis dans le but de contrôler les étrangers qui se qualifient dans le cadre du Visa Waiver Program (programme de dispense de visa) des États-Unis avant leur voyage dans ce pays.

L'ASFC élabore, en lien avec le plan d'action, l'initiative relative à l'Information préalable sur les voyageurs interactive (IPVI) qui lui permettra de communiquer aux transporteurs aériens³ un message relatif à l'autorisation d'embarquement sur tous les voyageurs se rendant au Canada, sur la base de contrôles automatisés contre les bases de données sur l'immigration de CIC, avant le départ de l'aéronef, y compris les étrangers qui doivent obtenir une AVE. Le message relatif à l'autorisation d'embarquement aidera les transporteurs aériens à respecter leurs obligations de transporteur en validant que chaque voyageur soit dispensé ou détient un document réglementaire requis pour l'entrée au Canada. Les fondements réglementaires de l'initiative IPVI seront établis séparément.

³ La Loi et le Règlement exigent que les transporteurs s'assurent que la personne qu'ils transportent possède un visa valide, un passeport et tout autre document de voyage requis pour l'entrée au Canada. Les transporteurs doivent s'assurer que les documents de voyage sont authentiques et utilisés par le titulaire légitime. Les transporteurs qui transportent un passager incorrectement documenté peuvent être tenus de payer les frais de renvoi et peuvent être assujettis à des frais administratifs en vertu de l'article 280 du Règlement.

Issues

The guiding principle behind the current temporary resident visa framework is that one's nationality provides a sufficient indicator of risk to trigger more rigorous pre-arrival screening practices. This principle results in a small⁴ but significant program integrity gap as high-risk individuals from visa-exempt countries can travel to Canada on a temporary basis without prior screening. These foreign nationals are not examined until they arrive at an air port of entry, where assessing admissibility is more challenging due to time pressures and limited access to information that could support the determination of admissibility for entry into Canada.

In 2012–2013, some 7 055 non-U.S. visa-exempt foreign nationals were found inadmissible at Canadian air ports of entry. Had there been a mechanism in place to verify the status of these foreign nationals prior to their departure to Canada, it would have been known that they likely would have presented admissibility concerns at a Canadian air port of entry. For example, 28 individuals with prior removal orders were detected at the air port of entry attempting to return to Canada without proper authorization to do so, thus undermining Canada's efforts to deny them access to Canadian territory. Until now, the Government of Canada did not possess the necessary authority to examine visa-exempt foreign nationals for admissibility before they travel to Canada.

Objectives

The overall objective of these amendments is to strengthen the integrity of Canada's immigration program by addressing issues of inadmissibility at the earliest opportunity, and, in particular, to identify inadmissible individuals who seek to enter Canada on a temporary basis and deter them from travelling to Canada in the first place. This will be achieved by establishing a new eTA entry requirement for foreign nationals travelling by air who are currently exempt from the visa requirement.

The amendments fulfill a commitment set out in the Action Plan and support the responsibility shared by Canada and the United States concerning those entering the perimeter, while facilitating ongoing efforts to streamline procedures at the Canada-United States border, thereby promoting trade and travel.

Description

The amendments require foreign nationals who are currently exempt from a visa requirement to hold an eTA when seeking to enter Canada by air.

The amendments to the Regulations add greater specificity to the general legislative framework by

- establishing the coming-into-force date of the Regulations as August 1, 2015, and the date by which specified foreign nationals will be required to obtain an eTA in order to enter Canada by air as March 15, 2016;

⁴ *Op. Cit.*, note 3.

Enjeux

Le principe directeur qui sous-tend le cadre actuel relatif au visa de résident temporaire est que la nationalité d'une personne constitue un indicateur suffisant du risque nécessitant la mise en œuvre de pratiques de contrôle plus rigoureuses avant l'arrivée. Cela entraîne une lacune, petite⁴, mais importante, au chapitre de l'intégrité du programme, puisque les étrangers à risque élevé provenant de pays dispensés de l'obligation de visa peuvent voyager au Canada de façon temporaire sans avoir été soumis à un contrôle préalable. Ces étrangers ne font pas l'objet d'un examen avant d'arriver à un point d'entrée aérien, où il est plus difficile d'évaluer leur admissibilité en raison de contraintes de temps et d'un accès limité à l'information qui pourrait appuyer la décision relative à leur admissibilité pour entrer au Canada.

En 2012-2013, près de 7 055 étrangers dispensés de l'obligation de visa, à l'exclusion des citoyens des États-Unis, ont été jugés interdits de territoire à des points d'entrée aériens du Canada. S'il y avait un mécanisme en place pour vérifier l'état de ces étrangers avant leur départ pour le Canada, il aurait été su qu'ils étaient susceptibles de soulever des préoccupations relatives à l'admissibilité au point d'entrée aérien. Par exemple, 28 personnes ayant déjà fait l'objet de mesures de renvoi ont été détectées au point d'entrée aérien quand elles revenaient au Canada sans avoir reçu d'autorisation appropriée pour le faire, minant ainsi les efforts du Canada à leur refuser l'accès au territoire canadien. Jusqu'à présent, le gouvernement du Canada n'avait pas l'autorité nécessaire pour soumettre les étrangers dispensés de l'obligation de visa à un examen visant à déterminer leur admissibilité avant leur voyage au Canada.

Objectifs

L'objectif général de ces modifications est de renforcer l'intégrité du programme d'immigration du Canada en éliminant les problèmes d'interdiction de territoire à la première occasion et, plus particulièrement, de repérer les personnes interdites de territoire qui cherchent à entrer temporairement au Canada et de les dissuader de voyager au Canada. Cet objectif sera atteint par l'établissement d'une nouvelle exigence d'autorisation de voyage électronique (AVE) que les étrangers voyageant par avion qui sont actuellement dispensés de l'obligation de visa devront respecter pour entrer au pays.

Les modifications remplissent un engagement prévu dans le plan d'action et appuient la responsabilité conjointe du Canada et des États-Unis concernant les personnes qui entrent dans le périmètre, tout en facilitant les efforts constants de simplification des procédures à la frontière canado-américaine, favorisant ainsi le commerce et les voyages.

Description

Les modifications obligent les étrangers qui sont actuellement dispensés de l'obligation de visa à détenir une AVE quand ils cherchent à entrer au Canada par voie aérienne.

Les modifications au Règlement précisent davantage le cadre législatif général de la façon suivante :

- en établissant que la date d'entrée en vigueur des dispositions réglementaires sera le 1^{er} août 2015, et que la date à partir de laquelle les étrangers visés seront tenus d'obtenir une AVE pour entrer au Canada par voie aérienne sera le 15 mars 2016;

⁴ *Op. cit.* à la note 3.

- creating the regulatory requirement to compel a visa-exempt foreign national to apply for an eTA before seeking to enter Canada by air unless they are exempt from doing so;
- establishing the application procedures to be followed;
- specifying when an eTA expires, as well as when and by whom it can be cancelled;
- setting the fee that is payable for the processing of an eTA application; and
- setting out the exemptions from the requirement to obtain an eTA.

eTA requirement, process, fee and validity period

The amendments require foreign nationals from visa-exempt countries, unless exempted from doing so, to apply for an eTA online, through the CIC Web site, by entering biographic, passport and background information similar to the personal information that is currently collected by a CBSA border services officer at a port of entry in Canada. Providing the information required by these amendments will allow Canada to determine the admissibility of foreign nationals before they arrive at the border and whether their travel poses migration or security risks.

To ensure accessibility and provide flexibility to people with physical or mental disabilities who may be unable to access the electronic eTA application, the Regulations will provide these foreign nationals with the ability to submit an application by another means that is made available for that purpose, such as a paper application form.

The amendments also set an eTA fee payable by applicants, as well as provide for a fee exemption for visa-exempt foreign nationals applying for a work permit or a study permit. Applicants will pay a \$7 processing fee electronically, as a means to recover eTA costs, before electronically submitting the securely encrypted application to CIC. In circumstances where another application process is used, the fee will be paid when they submit their application.

In order to reduce the duplication of information to be provided by visa-exempt foreign nationals, the Regulations consider a visa-exempt foreign national's application for a work permit or a study permit to constitute an application for an eTA.

The amendments establish that the eTA is valid for five years from the day on which it is issued or until the applicant's passport or travel document expires, whichever is sooner. They also provide an officer with the ability to cancel an eTA that was issued to a foreign national if the officer determines that the foreign national is inadmissible or if the foreign national became subject to a declaration made by the Minister under the Act,⁵ thus providing an officer with the ability to revisit a visa-exempt foreign national's eligibility to retain an eTA. This includes instances where a foreign national provided false information in the eTA application, where evidence indicates that a foreign national is inadmissible to Canada or where permitting the foreign national to travel to Canada will pose a security risk.⁶

- en créant l'exigence réglementaire qui contraindrait les étrangers dispensés de l'obligation de visa à présenter une demande d'AVE avant de chercher à entrer au Canada par voie aérienne, sauf s'ils en sont exemptés;
- en établissant les procédures de demande à suivre;
- en précisant le moment où une AVE arrive à échéance, ainsi que les situations où elle peut être annulée et par qui;
- en fixant les frais à payer pour le traitement d'une demande d'AVE;
- en établissant des exemptions à l'exigence d'obtenir une AVE.

AVE — Exigences, processus, frais et période de validité

Les modifications obligent les étrangers provenant de pays dispensés de l'obligation de visa, sauf s'ils sont dispensés de le faire, de présenter une demande d'AVE en ligne, par l'entremise du site Web de CIC, en entrant des renseignements biographiques, relatifs au passeport et contextuels semblables aux renseignements personnels qui sont actuellement recueillis par un agent des services frontaliers de l'ASFC à un point d'entrée au Canada. Le fait de fournir les renseignements requis par les présentes modifications permettra au Canada d'établir l'admissibilité des étrangers avant qu'ils n'arrivent à la frontière et de déterminer si leur voyage pose des risques du point de vue de la migration ou de la sécurité.

Pour assurer l'accessibilité et la flexibilité aux personnes ayant un handicap physique ou mental qui pourraient être incapables de présenter une demande d'AVE par voie électronique, il sera prévu, dans le Règlement, que ces étrangers pourront présenter une demande par un autre moyen, notamment à l'aide d'un formulaire de demande papier.

Les modifications fixent également les frais payables par les demandeurs et prévoient les dispenses du paiement des frais accordées aux étrangers dispensés de l'obligation de visa qui présentent une demande de permis de travail ou de permis d'études. Les demandeurs paieront à CIC des frais de traitement électronique de 7 \$ (comme moyen de recouvrer les coûts liés à l'AVE) avant de soumettre par voie électronique la demande chiffrée et sécurisée. Dans les situations où un autre processus de demande est utilisé, les frais seront payés au moment de soumettre la demande.

Afin de réduire la répétition d'information requise de l'étranger dispensé de l'obligation de visa, les modifications considèrent que la demande de permis de travail ou de permis d'étude constitue également une demande d'AVE.

Les modifications établissent que l'AVE est valide pour cinq ans à compter de sa délivrance ou pour la période de validité du passeport ou autre titre de voyage, selon la période la plus courte. De plus, les modifications autorisent les agents à annuler l'AVE délivrée à un étranger s'ils déterminent que ce dernier est interdit de territoire ou s'il est visé par une déclaration du ministre en vertu de la Loi⁵, donnant ainsi la capacité aux agents de réévaluer l'admissibilité d'un étranger dispensé du visa à conserver son AVE. Cela permettrait aux agents d'annuler une AVE dans les cas où l'étranger a fourni de faux renseignements dans la demande d'AVE ou si des éléments de preuve indiquent que l'étranger est interdit de territoire au Canada ou que sa venue au Canada représenterait un risque pour la sécurité⁶.

⁵ Under subsection 22.1(1) of the Act, the Minister can declare that a foreign national cannot become a temporary resident if the Minister is of the opinion that it is justified by public policy considerations.

⁶ The foreign national could be eligible for a temporary resident permit.

⁵ Aux termes du paragraphe 22.1(1) de la Loi, le ministre peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, déclarer qu'un étranger ne peut devenir résident temporaire.

⁶ L'étranger pourrait toutefois être considéré pour un permis de séjour temporaire.

eTA exemptions

In order to facilitate travel, and to foster trade and commerce, as well as to respect Canada's international commitments, the amendments introduce certain exemptions from the eTA requirement.

Nationality and British Royal Family

- U.S. nationals: In order to support Canada's perimeter approach to security with the United States, the amendments exempt U.S. nationals from the eTA requirement.
- Her Majesty in right of Canada and members of the Royal Family: The amendments also provide an exemption for Queen Elizabeth II and members of the Royal Family.

Purpose of entry

- Accredited diplomats: To harmonize the amendments with Canada's obligations to facilitate the travel of accredited diplomats under relevant international conventions, such as the Vienna Convention on Diplomatic Relations, these amendments exempt from the eTA requirement foreign nationals who hold a passport that contains a diplomatic acceptance, a consular acceptance or an official acceptance.
- International Civil Aviation Organization considerations: In order to ensure consistency with Canada's commitments under the Convention on International Civil Aviation,⁷ the amendments provide an exemption from the eTA requirement to the following foreign nationals:
 - those seeking to enter and remain as a member of a flight crew or to become a member of such a crew;
 - those seeking to transit through Canada after working, or to work, as a member of a flight crew if they possess a ticket for departure from Canada within 24 hours after their arrival in Canada;
 - civil aviation inspectors of a national aeronautical authority seeking to enter Canada in order to conduct inspections of the flight operation procedures or cabin safety of a commercial air carrier operating international flights, if they possess the valid documentation to that effect; and
 - an accredited representative or advisor to an aviation accident or incident investigator under the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, if they possess the valid documentation to that effect.
- Residents of Saint-Pierre and Miquelon: Persons seeking to enter Canada from Saint-Pierre and Miquelon, who are citizens of France and residents of Saint-Pierre and Miquelon, are exempt from the eTA requirement. Providing an exemption for this group is consistent with the Government's commitments under the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of France Relating to the Development of Regional Cooperation between the Canadian Atlantic Provinces and the French Territorial Collectivity of St. Pierre and Miquelon to facilitate the movement of people and goods between Canada and Saint-Pierre and Miquelon.
- Visiting forces: In order to fulfill Canada's international obligations as a signatory to both the North Atlantic Treaty Organization Status of Forces Agreement and its related Partnership for Peace, the amendments exempt from the eTA requirement

⁷ The Chicago Convention.

Dispenses de l'AVE

Afin de faciliter les voyages, d'encourager les affaires et le commerce et de respecter les engagements internationaux du Canada, les modifications mettent en place certaines exemptions de l'exigence relative à l'AVE.

Nationalité et famille royale britannique

- Américains : Pour appuyer l'approche relative à la sécurité du périmètre adoptée par le Canada à l'égard des États-Unis, les modifications dispensent les nationaux des États-Unis de l'exigence d'obtenir une AVE.
- Sa Majesté du chef du Canada ainsi que tout membre de la famille royale : Les modifications dispensent également la Reine Elizabeth II et les membres de la famille royale de l'exigence d'obtenir une AVE.

Objet de l'entrée

- Agents diplomatiques accrédités : Afin qu'elles soient harmonisées avec les obligations du Canada de faciliter le déplacement des agents diplomatiques accrédités en vertu des conventions internationales applicables, comme la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, les modifications dispensent de l'exigence d'obtenir une AVE les étrangers titulaires d'un passeport contenant une acceptation diplomatique, une acceptation consulaire ou une acceptation officielle.
- Considérations relatives à l'Organisation de l'aviation civile internationale⁷ : Afin qu'elles correspondent à l'engagement pris par le Canada dans le cadre de la Convention relative à l'aviation civile internationale, les modifications accordent une exemption de l'exigence d'obtention d'une AVE aux étrangers suivants :
 - l'étranger cherchant à entrer et à séjourner au Canada afin d'agir à titre de membre d'équipage d'un moyen de transport aérien, ou afin de le devenir;
 - l'étranger cherchant à transiter au Canada après avoir travaillé à titre de membre d'équipage à bord d'un moyen de transport aérien ou en vue de le faire, pourvu qu'il soit muni d'un titre de transport prévoyant son départ dans les 24 heures suivant son arrivée;
 - l'étranger muni de documents valides attestant de sa qualité d'inspecteur d'aviation civile qui cherche à entrer au Canada afin de procéder à des inspections des procédures d'opération de vol ou de sécurité des passagers en cabine d'un transporteur aérien commercial assurant des vols internationaux;
 - l'étranger muni de documents valides attestant de sa qualité de représentant accrédité ou de conseiller qui cherche à entrer au Canada afin de procéder à une enquête portant sur un accident ou un incident d'aviation sous le régime de la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*.
- Résidents de Saint-Pierre et Miquelon : Les personnes cherchant à entrer au Canada à partir de Saint-Pierre et Miquelon, qui ont la citoyenneté française et résident à Saint-Pierre et Miquelon, sont dispensées de l'exigence d'obtenir une AVE. L'exemption accordée à ce groupe serait conforme aux engagements pris par le gouvernement dans le cadre de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif au développement de la coopération

⁷ La Convention de Chicago.

members of visiting forces travelling to Canada to carry out official duties as a member of the armed forces of a country that is a designated state for the purposes of the *Visiting Forces Act*, unless they have been designated under the Act as a civilian component of those armed forces.

- **Contiguous territory:** The amendments exempt from the eTA requirement foreign nationals with status in Canada seeking re-entry to Canada, within their period of authorized stay, following a visit solely to the United States or Saint-Pierre and Miquelon.
- **Refuelling:** An exemption from the eTA requirement is provided to foreign nationals who are passengers on a flight stopping in Canada for the sole purpose of refuelling, if they are travelling to and from the United States and hold a valid U.S. document or they were lawfully admitted to the United States and their flight originated in that country. Furthermore, in order to accurately reflect the document requirements to enter the United States, an amendment to subparagraph 190(3)(b)(i) of the Regulations broadens the language of the document requirement. Therefore, the requirement that the foreign national be in possession of a visa to enter the United States is changed to the requirement that the foreign national be in possession of the documents required in order to enter the United States.

Documents

- **Temporary resident visa/permit:** The amendments exempt the foreign nationals who hold a temporary resident visa or permit from the requirement to obtain an eTA.

Leveraging the eTA to liberalize visa requirements

To respond to continuing stakeholder input to leverage the eTA to liberalize visa requirements, these amendments repeal the requirement for nationals from Lithuania or Poland to obtain a temporary resident visa if they do not hold a machine-readable passport that contains a contactless integrated circuit chip that is issued by Lithuania or Poland.⁸ As a result of this change, Lithuania and Poland are added to the list of visa-exempt countries,⁹ and citizens of these countries will require an eTA if travelling to Canada by air.

Program integrity amendments

The amendments repeal paragraph 190(3)(e), thereby removing the existing visa exemption for the foreign nationals travelling to Canada to attend an interview at a consulate of the United States located in Canada. They will therefore need to hold an eTA or visa, if required by the Regulations.

⁸ Subsection 190(2.1).

⁹ Paragraph 190(1)(a).

régionale entre les Provinces atlantiques canadiennes et la collectivité territoriale française de Saint-Pierre et Miquelon dans le but de faciliter le déplacement des personnes et des biens entre le Canada et Saint-Pierre et Miquelon.

- **Forces étrangères présentes au Canada :** Afin de respecter les obligations internationales du Canada en tant que signataire de la Convention sur le statut des forces de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et du Partenariat pour la paix qui s'y rattache, les modifications dispensent également de l'exigence d'obtenir une AVE les membres des forces étrangères présentes au Canada exerçant des fonctions officielles à titre de membre des forces armées d'un état désigné au sens de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*, la dispense de l'obligation de l'AVE ne s'applique pas aux personnes désignées sous l'autorité de cette loi comme faisant partie de l'élément civil de ces forces.
- **Territoire contigu :** Les modifications exemptent de l'exigence d'obtenir une AVE les étrangers ayant un statut valide au Canada et cherchant à revenir au Canada, à l'intérieur de leur période de séjour autorisé, en provenance uniquement des États-Unis ou de Saint-Pierre et Miquelon.
- **Ravitaillement :** Une exemption de l'exigence d'obtenir une AVE est accordée aux étrangers qui sont passagers à bord d'un avion qui s'arrête au Canada dans l'unique but de faire le plein de carburant, pourvu qu'ils voyagent à destination ou en provenance des États-Unis et qu'ils détiennent un document américain valide ou qu'il a été légalement admis aux États-Unis. De plus, afin de refléter de manière adéquate l'exigence de documents pour entrer aux États-Unis, une modification au sous-alinéa 190(3)(b)(i) du Règlement élargit l'exigence de document. Par conséquent, l'exigence que l'étranger soit muni d'un visa pour entrer aux États-Unis est modifiée à une exigence que l'étranger soit muni de documents requis pour entrer aux États-Unis.

Documents

- **Visa/permis de résident temporaire :** Les modifications dispensent les étrangers qui sont titulaires d'un visa ou d'un permis de résident temporaire de l'exigence d'obtenir une AVE.

Mise à profit de l'AVE pour libéraliser les exigences en matière de visa

En réponse aux constantes demandes des intervenants de mettre à profit l'AVE pour libéraliser les exigences en matière de visa, ces modifications éliminent l'obligation pour les ressortissants de la Lituanie et de la Pologne d'obtenir un visa de résident temporaire s'ils ne possèdent pas un passeport lisible à la machine renfermant une puce à circuit intégré sans contact délivré par les autorités lituaniennes ou polonaises⁸. Par suite de ce changement, la Lituanie et la Pologne sont ajoutées à la liste des pays dont les ressortissants sont dispensés du visa⁹, et les citoyens de ces pays seront tenus d'obtenir une AVE pour se rendre au Canada par voie aérienne.

Modifications liées à l'intégrité du programme

Les modifications abrogent également l'alinéa 190(3)(e) et retirent ainsi l'exemption de l'obligation de visa aux étrangers qui se rendent au Canada dans le but de se présenter à une entrevue à un consulat des États-Unis situé au Canada. Ils devront donc détenir une AVE ou un visa, conformément au Règlement.

⁸ Paragraphe 190(2.1).

⁹ Alinéa 190(1)(a).

In order to ensure compliance with existing requirements that apply to all applications made under the Act,¹⁰ the amendments require that all eTA applicants provide CIC with the contact information of any individual who has been appointed as their representative, as well as the contact information of any individuals who have advised the applicant for a fee or other consideration in connection with their eTA application.

Consequential amendments

To ensure consistency with other immigration categories, a consequential amendment establishing an eTA requirement for visa-exempt foreign nationals entering Canada as a live-in caregiver has been added to the Regulations.

Amendments made following prepublication period

New visa and eTA exemptions

To respond to stakeholder input, the Regulations introduce a new temporary resident visa exemption and corresponding eTA exemption for foreign nationals who arrive on-board flights that stop in Canada unexpectedly owing to an emergency or other unforeseen circumstances. As these foreign nationals were not expecting to arrive in Canada, they will be exempt from visa and eTA requirements, but will continue to be subject to all other admissibility and examination requirements.

In further response to stakeholder input, the regulatory amendments also introduce a new exemption from the eTA requirement for foreign nationals transiting through Canada under Government of Canada transit programs — the Transit Without Visa Program and the China Transit Program — who are currently visa-exempt.¹¹ Foreign nationals participating in these programs will now be exempt from visa and eTA requirements as the risks associated with these populations are mitigated by strict program parameters and small volumes. For example, program participants must hold a valid U.S. visa, which border services officers can easily verify visually within the passenger's passport.

Required information for an eTA application

For clarity, the Regulations have been amended to include the applicant's email address in the list of required information that must be contained in an eTA application.

Coming into force and the enrolment period

The eTA Regulations will come into force at 12:00 p.m., Eastern time, on August 1, 2015. At that time, the online application will be available and eTA processing will begin. However, in order to minimize impacts on the travelling public and Canadian travel and tourism industries, eTA-required travellers will be exempted from this new entry requirement until March 15, 2016.

During this exemption or "enrolment" period, which will run from August 1, 2015, to March 14, 2016, travellers can choose to go online and get their authorization, which will be valid for up to five years. By doing this, travellers will be assured that they have already been pre-screened before flying to Canada.

Pour assurer le respect des exigences actuelles qui s'appliquent à toutes les demandes présentées aux termes de la Loi¹⁰, les modifications obligent tous les demandeurs d'AVE à fournir à CIC les coordonnées de toute personne ayant été nommée pour les représenter, de même que les coordonnées des personnes qui les ont conseillés, moyennant des honoraires ou une autre rémunération, relativement à leur demande d'AVE.

Modifications corrélatives

Afin d'assurer la cohérence avec les autres catégories d'immigration, une modification corrélative a été ajoutée au Règlement visant à imposer l'obligation d'obtenir une AVE aux ressortissants étrangers dispensés du visa qui cherchent à entrer au Canada à titre d'aides familiaux.

Modifications apportées après la période de publication préalable

Nouvelles dispenses en matière de visa et d'AVE

En réponse aux commentaires des intervenants, les dispositions réglementaires prévoient une nouvelle dispense relative au visa de résident temporaire et une exemption connexe de l'AVE pour les étrangers à bord d'un vol qui arrête inopinément au Canada en raison d'une urgence ou de toute autre situation imprévue. Comme ces étrangers n'étaient pas censés arriver au Canada, ils seront dispensés de l'obligation de visa et d'AVE, mais continueront d'être assujettis à toutes les autres exigences en matière d'admissibilité et d'examen.

En réponse à d'autres commentaires des intervenants, les modifications réglementaires prévoient également une autre exemption de l'obligation d'AVE pour les étrangers qui transitent par le Canada dans le cadre des programmes de transit du gouvernement du Canada, à savoir le Programme de transit sans visa et le Programme sur le transit des Chinois, et qui sont actuellement dispensés du visa¹¹. Les étrangers qui participent à ces programmes seront désormais dispensés de l'obligation de visa et de l'obligation d'AVE puisque les risques associés à ces populations sont atténués par les paramètres stricts du programme et de petits volumes. Par exemple, les participants doivent détenir un visa américain valide que les services frontaliers peuvent facilement vérifier visuellement dans le passeport du passager.

Renseignements exigés dans le cadre de la demande d'AVE

À des fins de clarté, les dispositions réglementaires ont été modifiées pour ajouter l'adresse courriel du demandeur à la liste des renseignements exigés dans la demande d'AVE.

Entrée en vigueur et période d'inscription

Les dispositions réglementaires relatives à l'AVE entreront en vigueur à 12 h, heure de l'Est, le 1^{er} août 2015. À ce moment-là, la demande en ligne sera disponible, et le traitement des AVE débutera. Cependant, pour réduire au minimum les répercussions sur les voyageurs et sur les industries du voyage et du tourisme au Canada, les voyageurs devant obtenir une AVE seront dispensés de cette nouvelle exigence d'entrée jusqu'au 15 mars 2016.

Pendant la période de dispense ou d'« inscription », qui se déroulera du 1^{er} août 2015 au 14 mars 2016, les voyageurs peuvent décider de se rendre en ligne et d'obtenir leur autorisation, laquelle sera valide pendant une période maximale de cinq ans. Ce faisant, les voyageurs seront assurés qu'ils ont déjà fait l'objet d'un contrôle préalable avant de se rendre au Canada en avion.

¹⁰ Section 91 of the Act and subsection 10(2) of the Regulations.

¹¹ Paragraph 190(3)(c) of the Regulations.

¹⁰ Article 91 de la Loi et paragraphe 10(2) du Règlement.

¹¹ Alinéa 190(3)c) du Règlement.

The eTA enrolment period, which was recommended by stakeholders, will give travellers time to learn about eTA and to obtain their authorization before it becomes mandatory. Starting on March 15, 2016, all eTA-required travellers must have an eTA in order to enter Canada.

Further consequential amendments

Finally, the prepublished Regulations specified that an eTA not be issued to a foreign national who is subject to an unenforced removal order. However, a new amendment to subsection 240(2) of the Regulations allows an officer to enforce a removal order outside of Canada if a foreign national applies for an eTA.

Regulatory and non-regulatory options considered

The amendments are necessary in order for the Government of Canada to implement an enhanced approach to identifying inadmissible persons prior to arrival at an air port of entry. Although the Act sets out the framework for requiring a visa-exempt foreign national to apply for an eTA before entering Canada on a temporary basis, regulatory amendments are needed to implement this requirement by prescribing the foreign nationals to whom it will apply. Without these changes, CIC will not be able to screen potential travellers from those countries whose citizens do not require a visa in order to come to Canada on a temporary basis.

By establishing the scope and purpose of the eTA and by clearly identifying those foreign nationals who are required to obtain an eTA, the amendments ensure that all known admissibility concerns will be addressed prior to the arrival of those foreign nationals. Thus, by means of these amendments, Canada will be able to identify inadmissible persons and prevent them from travelling to this country.

Finally, Canada and the United States already use information provided by airlines to screen inbound flights for persons at high risk of being engaged in terrorism or serious criminal activity. Consistent with the U.S. approach, these amendments will enable Canada to adopt a strengthened methodology in order to better identify high-risk travellers, such as persons known to be foreign fighters, and prevent them from travelling to Canada before they board a flight.

Benefits and costs

This study assesses the costs and benefits of the regulatory changes related to the introduction of an eTA that require visa-exempt foreign nationals, with the exception of U.S. nationals, accredited diplomats and others as listed in the Regulations, to apply for an eTA prior to boarding an aircraft to Canada. These Regulations do not introduce the requirement for an eTA when entering Canada via land or sea borders.

The cost-benefit analysis (CBA) starts from a baseline scenario. The baseline is defined as the scenario that would occur in the absence of the eTA being issued to visa-exempt foreign nationals. In the baseline, it is assumed that the IAPI initiative, an associated Action Plan initiative led by the CBSA, is implemented in March 15, 2016, and eTA functionality is not fully utilized to accrue complete benefits for the entire study period. Thus, the

La période d'inscription à l'AVE, laquelle a été recommandée par les intervenants, permettra aux voyageurs de se renseigner sur l'AVE et d'obtenir leur autorisation avant qu'elle devienne obligatoire. À compter du 15 mars 2016, tous les voyageurs devant obtenir une AVE doivent en avoir une pour entrer au Canada.

Autres modifications corrélatives

Enfin, les dispositions réglementaires ayant fait l'objet d'une publication préalable précisait qu'une AVE ne pouvait être délivrée à un étranger faisant l'objet d'une mesure de renvoi qui n'a pas été exécutée. Toutefois, une nouvelle modification au paragraphe 240(2) du Règlement autorise l'agent à exécuter une mesure de renvoi à l'extérieur du Canada si l'étranger visé par la mesure de renvoi non exécutée présente une demande d'AVE depuis l'étranger.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Les modifications sont nécessaires pour que le gouvernement du Canada puisse mettre en œuvre une approche améliorée qui lui permettra de trouver, au-delà du point d'entrée, les personnes interdites de territoire. Même si la Loi établit le cadre obligeant un étranger dispensé de l'obligation d'obtenir un visa à présenter une demande d'AVE avant d'entrer au Canada, pour pouvoir mettre en œuvre cette exigence, il faudra apporter des modifications réglementaires afin de décrire les étrangers à qui elle s'appliquerait. Sans ces modifications, CIC ne pourra pas examiner le cas des voyageurs potentiels des pays dont les citoyens sont dispensés de l'obligation de visa afin de venir au Canada de façon temporaire.

En établissant la portée et l'objet de l'AVE et en désignant clairement les étrangers qui sont tenus d'obtenir une AVE, les modifications garantissent que toutes les préoccupations connues relatives à l'admissibilité de ces étrangers seront dissipées avant leur arrivée. Ainsi, grâce aux présentes modifications, le Canada sera en mesure de trouver les personnes interdites de territoire et de les dissuader de voyager vers son territoire.

Enfin, le Canada et les États-Unis utilisent déjà les renseignements fournis par les transporteurs aériens pour trouver à l'arrivée des vols les personnes fortement susceptibles de se livrer à des actes terroristes ou à des activités criminelles graves. Conformément à la pratique en vigueur aux États-Unis, les modifications permettront au Canada d'adopter des méthodes renforcées pour mieux trouver les voyageurs à risque élevé, tels que les personnes connues pour être des combattants étrangers, et les empêcher de voyager au Canada avant qu'ils n'embarquent dans un avion.

Avantages et coûts

La présente étude évalue les coûts et les avantages liés aux modifications réglementaires relatives à l'adoption d'une AVE qui obligent les étrangers dispensés de l'obligation de visa, à l'exception des nationaux des États-Unis, des diplomates accrédités et d'autres personnes énoncées dans ce règlement, à présenter une demande d'AVE avant de monter à bord d'un aéronef à destination du Canada. Cette réglementation n'instaure pas l'exigence d'obtenir une AVE pour entrer au Canada par les frontières terrestres ou maritimes.

L'analyse coûts-avantages (ACA) commence à partir d'une situation hypothétique de base. Il s'agit de la situation qui se produirait si l'AVE n'était pas délivrée aux étrangers dispensés de l'obligation de visa. À la base, on présume que l'initiative IPVI, autre initiative liée au plan d'action menée par l'ASFC, est mise en œuvre le 15 mars 2016, et l'AVE n'est pas entièrement utilisée pour accumuler des avantages complets pour la période entière de

baseline is a hypothetical situation where no eTAs are issued to visa-exempt populations.

Under the baseline scenario, the IAPI initiative would be enforced as of March 15, 2016, and would be available to enhance data-gathering capacity, improve intelligence, close the gap on the lack of information that is provided for commercial aviation inbound traffic, and more generally to enforce the visa program. However, in the baseline, with only the IAPI initiative and no eTA capacity, foreign nationals from visa-exempt countries would be permitted to board flights to Canada with limited pre-screening functionality. The baseline scenario is then compared with the regulatory amendment. The analysis period covers 10 years beginning on August 1, 2015, and ending in 2024. All costs and benefits are projected over this period and expressed in constant 2013 dollars using a discount rate of 7%.

Based on this comparison, the present value of the total estimated benefits are projected to be \$167.4 million and the present value of the total costs is estimated to be \$167.4 million. The net impact of these Regulations is neutral, thus resulting in no net cost to stakeholders.

The CBA accounts for economic costs and benefits, thus the opportunity cost of the investment required to implement the eTA is accounted for in the analysis. Therefore, Canadian taxpayers will bear the economic cost of foregone revenue had these funds been placed in an investment earning a modest return. These foregone earnings are offset by the benefit of government resources saved in not processing inadmissible travellers at air ports of entry, which would result in an estimated average of more than 4 500 prevented arrivals per year at Canadian airports. Overall, the net impact demonstrates that Canadians will not be required to expend funds to implement the eTA; rather, a user pay methodology will be applied. Canadians will, however, enjoy the benefits of preventing inadmissible foreign nationals from arriving at Canadian air ports of entry. Other benefits will include the deterrence of inadmissible travellers due to the requirement that they provide information prior to departure, increased health, safety and security along with better data tracking, and a strengthened Canada-United States partnership.

The costs-benefits accounting statement

The following table provides an overview of the CBA results. The Regulations come into force on August 1, 2015. The first full year of impacts will be 2017 as the eTA is anticipated to be enforced by the IAPI initiative only on March 15, 2016. Therefore, all implementation, development and transition costs are assumed to occur from 2015 to 2017. The eTA processing costs will be incurred each year of the study. Impacts on in-Canada students and workers will occur only in 2015, as they apply to students and workers who are already in Canada on permit status. All future permits will automatically be issued with an eTA as part of the study or work application at no additional charge. Fee revenue is accounted for in each year of the analysis; however, the cost savings of prevented arrivals only commence in 2016 when the eTA will be enforced.

l'étude. Ainsi, la situation de base est un monde où aucune AVE n'est délivrée aux populations dispensées du visa.

Dans la situation hypothétique de base, l'initiative IPVI serait complètement renforcée à compter du 15 mars 2016 pour rehausser la capacité de collecte de données, pour améliorer le renseignement, pour combler la lacune liée au manque de renseignements qui sont fournis relativement au trafic commercial aérien entrant et, de façon générale, pour exécuter le programme de visa. Cependant, dans la situation hypothétique de base, où on ne dispose que de l'initiative IPVI et où on ne bénéficie pas de la capacité associée à l'AVE, les étrangers provenant de pays dispensés de l'obligation de visa auraient la permission de monter à bord de vols à destination du Canada à la suite d'un contrôle limité. La situation hypothétique de base est ensuite comparée à la situation où la modification réglementaire est mise en œuvre. La période d'analyse s'étend sur 10 ans, soit du 1^{er} août 2015 à l'an 2024. Tous les coûts et les avantages sont prévus sur cette période et exprimés en dollars constants de 2013, à l'aide d'un taux d'actualisation de 7 %.

Selon cette comparaison, la valeur actualisée de la totalité des avantages estimés devrait être de 167,4 millions de dollars, et l'estimation de la valeur actualisée du total des coûts est de 167,4 millions de dollars. L'impact net de cette réglementation est neutre, entraînant ainsi aucun coût net pour les intervenants.

L'ACA tient compte des coûts économiques et des avantages, donc le coût de renonciation de l'investissement nécessaire pour mettre en œuvre l'AVE est pris en compte dans l'analyse. Ainsi, les contribuables canadiens assumeront le coût correspondant au revenu qui aurait été généré si ces fonds avaient été placés dans un investissement donnant un rendement modeste. Ce manque à gagner est compensé par l'avantage d'économiser des ressources gouvernementales en ne traitant pas les voyageurs interdits de territoire aux points d'entrée aériens, c'est-à-dire une moyenne estimée à plus de 4 500 arrivées évitées par année aux aéroports canadiens. Dans l'ensemble, l'impact net montre que les Canadiens n'auront pas à dépenser de fonds pour mettre en œuvre l'AVE, puisqu'on appliquera plutôt une méthode d'utilisateur-payeur. Les Canadiens profiteront toutefois des avantages liés à la prévention des arrivées d'étrangers interdits de territoire aux points d'entrée aériens canadiens. Parmi les autres avantages, il y a la dissuasion des voyageurs interdits de territoire en raison de leur obligation de fournir des renseignements avant leur départ, la santé et la sécurité accrues ainsi qu'un meilleur suivi des données, et un partenariat Canada-États-Unis renforcé.

Relevé comptable des coûts-avantages

Le tableau ci-dessous donne un aperçu des résultats de l'ACA. Le Règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2015. La première année entière d'impacts sera 2017, puisqu'il est prévu que l'AVE ne sera mise en application par l'initiative IPVI que le 15 mars 2016. Ainsi, on suppose que tous les coûts liés à la mise en œuvre, à l'élaboration et à la transition seront engagés de 2015 à 2017. Les coûts liés au traitement de l'AVE seront engagés chaque année de l'étude. Les conséquences sur les étudiants et les travailleurs au Canada ne se produiront qu'en 2015, puisqu'elles s'appliquent aux étudiants et aux travailleurs qui sont déjà au Canada et titulaires d'un permis. Tous les permis ultérieurs seront automatiquement délivrés avec une AVE dans le cadre de l'étude ou de la demande de permis de travail, sans frais supplémentaires. Les droits sont pris en compte chaque année de l'analyse; toutefois, les économies de coûts liées aux arrivées évitées ne commenceront qu'en 2016, année où l'AVE sera mise en application.

Costs, benefits and distribution		Base Year 2015	Year Five 2019	Final Year 2024	Total	Annualized Average
A. Quantified impacts in millions of present value \$						
Benefits	Stakeholders					
Fee revenue	Canadians/Government of Canada	9.3M	16.2M	13.4M	155.0M	22.1M
Cost savings of prevented inadmissible arrivals	Canadians/Government of Canada	0.0M	1.5M	1.1M	12.4M	1.8M
Total benefits		9.3M	17.7M	14.5M	167.4M	23.9M
Costs	Stakeholders					
Implementation, development and transition costs	Canadians/Government of Canada	23.3M	0.0M	0.0M	35.0M	5.0M
eTA ongoing processing costs	Canadians/Government of Canada	7.9M	13.7M	11.3M	130.7M	18.6M
eTA costs for in-Canada international students and workers	In-Canada international students and workers	1.6M	0.0M	0.0M	1.6M	0.2M
Total costs		32.8M	13.7M	11.3M	167.4M	23.9M
Net benefits (net present value)					0.0M	
B. Qualitative impacts						
1. Benefit of meeting our international commitments	Canadians/Government of Canada		Implementation of the eTA achieves Canada's commitment to the Canada-U.S. shared vision for perimeter security and economic competitiveness, thereby accelerating the free flow of people and goods while maintaining the strength of the Canada-U.S. partnership.			
2. Deterrence benefit	Canadians/Government of Canada		It is expected that the eTA requirement will deter some inadmissible foreign nationals from applying because of the requirement to provide information prior to arrival.			
3. Enhanced data tracking and improved safety and security	Canadians/Government of Canada		The eTA provides CIC with the ability to gather data and track patterns of visa-exempt foreign nationals. Such tracking is currently not possible because no pre-screening is conducted on visa-exempt foreign nationals.			
4. Improved integrity and facilitation of the Temporary Resident Visa program	Canadians/Government of Canada		The eTA program introduces a new tool which could in future permit a more nuanced and individualized risk assessment of foreign nationals than possible through current visa requirements. Having the eTA program in place could be a consideration in future strategic discussions around the visa policy framework and changes in visa requirements.			
Qualitative costs	Stakeholders		Description of costs			
1. Marketing and outreach costs	Airlines and tourism industry		The tourism industry may choose to incur marketing costs to advise of eTA requirements to those foreign nationals interested in travelling to Canada.			
2. eTA fee costs	Foreign nationals from visa-exempt countries travelling to Canada		While out of scope for CBA purposes, it is acknowledged that visitors to Canada from visa-exempt countries (exceptions not included) will be required to pay a fee and spend time obtaining an eTA prior to travel to Canada. For the vast majority, the process will take minutes and the fee should not be prohibitive.			

Costs, benefits and distribution	Base Year 2015	Year Five 2019	Final Year 2024	Total	Annualized Average
3. Tourism impacts	Canadian airlines, airports and tourism industry in general			It is acknowledged that there may be some short-term impacts on tourism associated with the transition to eTA; however, these impacts are not anticipated to lead to any permanent implications for tourism demand to Canada as potential declines in tourism will be offset by the light-touch nature of the eTA program, including the five-year validity and low \$7 fee. Potential declines will be further mitigated through a future more nuanced and individualized risk assessment of foreign nationals than possible through current visa requirements.	
4. Impacts on land and sea ports of entry	Border crossings other than airports, specifically Canada-U.S. land and sea borders			Travellers entering Canada at land and sea ports will not require an eTA. It is not anticipated that land and sea ports will experience a surge in demand because communication products will advise that all ports will continue to have a thorough inspection regime. It is not anticipated that travellers will switch their mode of transport to avoid the \$7 fee. However, it is acknowledged that there may be an adjustment period as travellers are made aware that inspections will continue to be conducted at all ports of entry irrespective of the eTA requirement.	

Coûts, avantages et ventilation		Année de référence 2015	5 ^e année 2019	Dernière année 2024	Total	Moyenne annualisée
A. Impacts quantifiés en millions de dollars (valeur actualisée)						
Avantages	Parties intéressées					
Droits	Canadiens/gouvernement du Canada	9,3 M	16,2 M	13,4 M	155,0 M	22,1 M
Réduction des coûts des arrivées évitées de personnes interdites de territoire	Canadiens/gouvernement du Canada	0,0 M	1,5 M	1,1 M	12,4 M	1,8 M
Retombées totales		9,3 M	17,7 M	14,5 M	167,4 M	23,9 M
Coûts	Parties intéressées					
Coûts de mise en œuvre, d'élaboration et de transition	Canadiens/gouvernement du Canada	23,3 M	0,0 M	0,0 M	35,0 M	5,0 M
Coûts permanents liés au traitement d'AVE	Canadiens/gouvernement du Canada	7,9 M	13,7 M	11,3 M	130,7 M	18,6 M
Coûts pour la demande d'AVE des étudiants et travailleurs étrangers au Canada	Étudiants et travailleurs étrangers au Canada	1,6 M	0,0 M	0,0 M	1,6 M	0,2 M
Total des coûts		32,8 M	13,7 M	11,3 M	167,4 M	23,9 M
Avantages nets (valeur actualisée nette)					0,0 M	
B. Impacts qualitatifs						
1. Avantage lié au respect de nos obligations internationales	Canadiens/gouvernement du Canada			La mise en œuvre de l'AVE permet au Canada de respecter son engagement à l'égard de sa vision commune avec les États-Unis liée à la sécurité et à la compétitivité économique à l'intérieur du périmètre et accélérera ainsi la libre circulation des personnes et des biens tout en conservant la force du partenariat Canada-États-Unis.		

Coûts, avantages et ventilation	Année de référence 2015	5^e année 2019	Dernière année 2024	Total	Moyenne annualisée
2. Avantage lié à la dissuasion	Canadiens/gouvernement du Canada			L'exigence relative à l'AVE est censée dissuader certains étrangers interdits de territoire de présenter une demande parce qu'ils seront tenus de fournir des renseignements avant leur arrivée.	
3. Suivi amélioré des données et sécurité accrue	Canadiens/gouvernement du Canada			L'AVE donne à CIC la capacité de recueillir des données et de faire le suivi des tendances relatives aux étrangers dispensés de l'obligation de visa. Ce suivi est actuellement impossible parce que les étrangers dispensés de l'obligation de visa ne font l'objet d'aucun contrôle.	
4. Amélioration de l'intégrité et de l'exécution du programme de visa de résident temporaire	Canadiens/gouvernement du Canada			Le programme d'AVE entraîne l'adoption d'un nouvel outil qui permettra d'effectuer, à l'avenir, une évaluation plus nuancée et personnalisée des risques posés par les étrangers que celle qu'il est possible d'effectuer en vertu des exigences actuelles relatives au visa. Le fait d'avoir mis en place un programme d'AVE pourra être une considération dans le cadre de discussions stratégiques à venir concernant le cadre stratégique relatif au visa et la modification des exigences relatives au visa.	
Coûts qualitatifs	Parties intéressées			Description des coûts	
1. Coûts liés au marketing et à la sensibilisation	Transporteurs aériens et industrie du tourisme			L'industrie du tourisme pourra choisir d'engager des coûts de marketing pour informer les étrangers qui souhaitent voyager au Canada au sujet des exigences relatives à l'AVE.	
2. Frais associés à l'AVE	Étrangers provenant de pays dispensés de l'obligation de visa et voyageant au Canada			Même si ces frais dépassent la portée de l'ACA, il est reconnu que les personnes provenant de pays dispensés de l'obligation de visa qui visiteront le Canada (exceptions non incluses) seront tenues de payer des frais et de consacrer du temps à l'obtention d'une AVE avant de voyager au Canada. Pour la grande majorité de ces personnes, le processus ne prendra que quelques minutes, et les frais ne devraient pas être prohibitifs.	
3. Répercussions sur le tourisme	Industrie du tourisme en général, transporteurs aériens et aéroports canadiens			Il est reconnu que certaines répercussions à court terme sur le tourisme pourraient être associées à la transition vers l'AVE; toutefois, ces répercussions ne devraient pas entraîner de conséquences permanentes sur la demande touristique au Canada, puisque les baisses éventuelles dans le tourisme seront neutralisées par la nature peu contraignante du programme d'AVE, notamment la durée de validité de cinq ans et les frais peu élevés de 7 \$. Les baisses potentielles seront également atténuées, à l'avenir, grâce à une évaluation plus nuancée et personnalisée des risques que présentent les étrangers que celle que permettent les exigences actuelles en matière de visa.	

Coûts, avantages et ventilation	Année de référence 2015	5 ^e année 2019	Dernière année 2024	Total	Moyenne annualisée
4. Répercussions sur les points d'entrée terrestres et maritimes	Passages frontaliers autres que les aéroports, plus précisément les frontières terrestres et maritimes entre le Canada et les États-Unis			Les voyageurs qui entreront au Canada par des points terrestres et maritimes n'auront pas besoin d'AVE. Ces points d'entrée ne devraient pas connaître de hausse importante de la demande parce que les produits de communication aviseront les voyageurs que tous les points d'entrée continueront d'appliquer un régime d'inspection complet. Il n'est pas prévu que les voyageurs changent de moyen de transport pour éviter les frais de 7 \$. Cependant, il est reconnu qu'il pourrait avoir une période d'ajustement lorsque les voyageurs sont informés que les contrôles continueront à être menés à tous les points d'entrée, indépendamment de l'exigence relative à l'AVE.	

Business and consumer impacts

It is acknowledged that there may be some minimal short-term impacts on tourism associated with the transition to the new eTA requirements; however, the analysis assumes that these impacts will not lead to any permanent long-term implications for the Canadian tourism industry.

Stakeholders expressed that, based on the United States experience in implementing the ESTA program, there is a potential for the eTA requirement to negatively impact tourism to Canada.

The analysis assumes that regulatory amendments may have a short-term impact as visitors adjust to the new requirement. However, the regulatory amendments work to mitigate the potential risk of deterring certain individuals from travelling to Canada. For example, the amendments provide applicants with a light-touch online submission of applications. Furthermore, the fee is competitive with similar systems in place elsewhere (e.g. United States, Australia) both in terms of the fee amount and duration of the eTA (an eTA will be valid for up to a five-year period or for the period of validity of the passport or travel document, whichever is shorter, unless cancelled for inadmissibility concerns). Over the long term, imposing an eTA will also allow CIC to explore visa facilitation approaches. Such new policy developments are expected to increase demand for travel to Canada by opening up access to traditionally more restricted markets.

Furthermore, it is acknowledged that some stakeholders such as airlines may choose to advertise the new eTA requirement (link on their Web sites, text on airline tickets, etc.). It is understood, however, that there is no regulatory obligation on air carriers to advertise. CIC itself will advertise in top markets to advise travellers of the new requirement. It is not anticipated that eTA will generate any long-term impacts on Canadian business.

Répercussions sur les entreprises et les consommateurs

Il est reconnu que certaines répercussions minimales à court terme pourraient être associées à la transition vers les nouvelles exigences relatives à l'AVE; toutefois, l'analyse présume que ces répercussions n'entraîneront aucune conséquence permanente à long terme sur l'industrie canadienne du tourisme.

Les intervenants ont indiqué que, si l'on se fie à l'expérience des États-Unis dans la mise en œuvre du programme ESTA, il est possible que l'obligation d'AVE ait des répercussions néfastes sur le tourisme au Canada.

L'analyse présume que les modifications réglementaires pourraient avoir un effet de courte durée, le temps que les visiteurs s'adaptent à la nouvelle exigence. Toutefois, ces modifications visent à atténuer le risque éventuel de décourager certaines personnes de venir au Canada. Par exemple, elles offrent aux demandeurs un processus non contraignant pour présenter leur demande en ligne. De plus, les frais sont concurrentiels par rapport à ceux de systèmes semblables en place ailleurs (par exemple aux États-Unis et en Australie), autant en ce qui a trait au montant à payer qu'à la durée de validité de l'AVE (l'AVE sera valide jusqu'à cinq ans ou pour la période de validité du passeport ou du titre de voyage, selon la plus courte des deux échéances, à moins qu'elle soit annulée en raison d'inquiétudes liées à une interdiction de territoire). À long terme, le fait d'imposer une AVE permettra également à CIC d'envisager des méthodes pour faciliter l'obtention des visas. De telles nouveautés en matière de politiques devraient accroître la demande pour venir au Canada en ouvrant la porte à des marchés normalement plus fermés.

De plus, il est reconnu que certaines parties intéressées, comme les transporteurs aériens, choisiront peut-être d'annoncer les nouvelles exigences relatives à l'AVE (lien sur leur site Web, texte sur les billets d'avion, etc.). Toutefois, il convient de souligner que les transporteurs aériens ne sont visés par aucune obligation réglementaire en ce sens. CIC fera des annonces dans les principaux marchés afin d'aviser les voyageurs des nouvelles exigences. On ne s'attend pas à ce que l'AVE entraîne des répercussions à long terme sur les entreprises canadiennes.

Distributional impacts

Once implemented, the amendments are expected to result in a cost of \$167.4 million, of which \$165.7 million is due to the initial upfront investment costs and the ongoing cost to process each eTA. The analysis also acknowledges the opportunity cost for Canadian taxpayers who, in effect, are lending the Government of Canada money to invest in the infrastructure required to implement the eTA. The opportunity cost may be thought of as the foregone interest had the initial \$36.2 million in implementation, development and transition costs been invested. Overall, there is no net impact for Canadian taxpayers with respect to subsidizing the eTA program, with the exception of the opportunity cost of the initial investment.

There is a small impact on students and workers who reside in Canada under a student permit or a work permit and who choose to leave the country for short periods. They will now be required to apply for an eTA in order to return to Canada by air to continue their studies or work. These costs have been monetized in the analysis; however, they amount to only \$1.6 million (PV) of the \$167.4 million (PV) in total costs.

The primary impacts rest with foreign nationals who will be required to pay a fee and have an approved eTA prior to boarding an aircraft to Canada. It is recognized that initially airlines and airports may be impacted as their customers adjust to the new requirements.

After considering the many monetized, quantitative and qualitative benefits, such as the cost recovery fee, improved health, safety and security of Canadians, and improved integrity of the visa program, the analysis demonstrates that the benefits to Canadians and the Government of Canada will offset all monetized costs.

Accounting for uncertainty

A sensitivity analysis was conducted to reflect uncertainties surrounding the extent to which the Regulations will prevent inadmissible foreign nationals from arriving at air ports of entry and the costs to CBSA of processing those inadmissible individuals and removing them.

The two variables that were assumed to have uncertainty in their estimated values are the number of prevented arrivals and the cost savings in not having to process such arrivals at an air port of entry. The CBA study, as reported in the costs-benefits accounting statement above, took a conservative approach in estimating both values, assuming the lower end of prevented arrivals (43 516 over 10 years) and CBSA cost savings per inadmissible arrival (\$398).

In assigning values for risk analysis purposes, it was assumed that over a 10-year period, the number of prevented arrivals would range from 43 516, which does not account for a deterrence impact, to 66 422 individuals, which assumes that some individuals may be deterred from applying for an eTA due to the requirement that they provide upfront information. However, in assigning a distribution for risk analysis purposes, an assumption was made that prevented arrivals would be on the conservative range of the distribution. The range of prevented arrivals was estimated based on 2012–2013

Répartition des incidences

Une fois mises en œuvre, les modifications devraient coûter 167,4 millions de dollars, dont 165,7 millions de dollars sont attribuables aux coûts liés à l'investissement initial et aux coûts permanents liés au traitement de chaque AVE. L'analyse reconnaît également que la valeur actualisée (VA) nette est principalement liée au coût de renonciation pour les contribuables canadiens qui, de fait, prêtent au gouvernement du Canada l'argent nécessaire pour investir dans l'infrastructure requise pour mettre en œuvre l'AVE. On peut voir le coût de renonciation comme l'intérêt qui aurait été réalisé si les coûts initiaux de 36,2 millions de dollars liés à la mise en œuvre, à l'élaboration et à la transition avaient été investis. Dans l'ensemble, aucun impact net ne sera associé à la subvention du programme d'AVE pour les contribuables canadiens, à l'exception du coût de renonciation lié à l'investissement initial.

Le programme aura des répercussions minimales sur les étudiants et les travailleurs qui résident au Canada grâce à un permis et qui choisissent de quitter le pays pour de courtes périodes. Ils seront désormais tenus de demander une AVE pour revenir au Canada par avion et poursuivre leurs études ou leur travail. Ces coûts ont été monétisés dans l'analyse; toutefois, ils ne représentent que 1,6 million de dollars (VA) de la totalité des coûts qui s'élèvent à 167,4 millions de dollars (VA).

Les principales conséquences toucheront les étrangers à qui on demandera de payer des frais et d'obtenir une AVE approuvée avant de monter à bord d'un aéronef à destination du Canada. Il est reconnu qu'au départ, les transporteurs aériens et les aéroports pourraient être touchés, alors que leurs clients s'adaptent aux nouvelles exigences.

Après avoir pris en compte les nombreux avantages monétisés, quantitatifs et qualitatifs, comme les frais de recouvrement des coûts, la santé et la sécurité accrue des Canadiens et l'intégrité améliorée du programme de visa, l'analyse montre que les avantages pour les Canadiens et le gouvernement du Canada compenseront tous les coûts monétaires.

Tenir compte de l'incertitude

Une analyse de sensibilité a été menée pour refléter les incertitudes associées à la mesure dans laquelle la réglementation empêcherait les étrangers interdits de territoire d'arriver à des points d'entrée et aux coûts liés au traitement et au renvoi de ces personnes pour l'ASFC.

Les deux variables qui, selon les suppositions, présentaient une certaine incertitude relativement à leur valeur estimée sont le nombre d'arrivées évitées et les économies de coûts liées au traitement de ces arrivants à un point d'entrée aérien. Comme le mentionne le relevé comptable des coûts et des avantages plus haut, les responsables de l'ACA ont adopté une approche prudente pour estimer les deux valeurs en tenant compte du plus petit nombre possible d'arrivées évitées (43 516 pendant 10 ans) et des économies de coûts par interdits de territoire les moins élevées possible pour l'ASFC (398 \$).

En attribuant les valeurs aux fins de l'analyse des risques, on a présumé que le nombre d'arrivées évitées varierait entre 43 516 (nombre qui ne tient pas compte de l'incidence de la dissuasion) et 66 422 personnes sur 10 ans. Ces chiffres tiennent compte du fait que l'exigence de fournir des renseignements en début de processus dissuaderait certaines personnes de présenter une demande d'AVE. Cependant, en attribuant une distribution à des fins d'analyse de risque, on a supposé que le nombre d'arrivées évitées se situe du côté le plus bas de la fourchette de distribution. La

data on inadmissible travellers from visa-exempt countries (other than the United States). This data reported that 7 055 visa-exempt travellers were found inadmissible upon arrival in Canada in that year.

Regarding CBSA cost savings, two distinct values were used to account for risk. The lower range was estimated at \$398 per inadmissible arrival, to reflect three hours of CBSA staff time at secondary inspection and two days of detention at an immigration holding center. The upper range was estimated at \$796 per inadmissible arrival, to reflect the risk that individuals may require more time at secondary inspection and longer detention at a more expensive provincial facility.

In accounting for the risk that the benefits may have been understated in the analysis, due to the conservative assumptions made, the sensitivity analysis suggests that in changing these assumptions, the benefits will likely outweigh the costs. The margin of total benefits could thus range from \$167.4 million to \$192.8 million, resulting in a range of net benefits from the program to be anywhere from a nil impact to \$13.4 million over the 10 years, in 90% of the simulations.

The full CBA is available upon request.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this initiative, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to this initiative, as there are no additional administrative burden or compliance costs to small business.

Consultation

As part of the planning for the introduction of the eTA, CIC conducted and initiated in-person consultations with key stakeholder groups, including international and domestic airlines and airline organizations (e.g. the Air Consultative Committee,¹² the Air Industry Working Group¹³), international and domestic immigration officials,¹⁴ and major tourism associations (e.g. the Canadian Tourism Commission) in order to obtain information on best practices or lessons learned on the implementation of similar programs, and to obtain their views on the potential impacts that the amendments could have on Canada’s tourism industry.

fourchette des arrivées évitées est fondée sur les données de 2012-2013 concernant les voyageurs interdits de territoire provenant de pays dispensés de l’obligation de visa (autres que les États-Unis). Selon ces données, 7 055 voyageurs dispensés de l’obligation de visa ont été reconnus interdits de territoire à leur arrivée au Canada cette année-là.

En ce qui concerne les économies de coûts pour l’ASFC, deux valeurs distinctes ont été utilisées pour tenir compte des risques. La valeur inférieure de la fourchette de distribution a été estimée à 398 \$ par arrivant interdit de territoire, compte tenu de trois heures de travail nécessaires pour que le personnel de l’ASFC puisse procéder à l’inspection secondaire et des deux jours de détention à un centre de surveillance de l’immigration. La valeur supérieure de la fourchette de distribution a été estimée à 796 \$ par arrivant interdit de territoire, compte tenu du risque que les personnes puissent requérir une inspection secondaire plus longue et faire l’objet d’une détention prolongée à un établissement provincial plus coûteux.

En tenant compte du risque que les avantages puissent avoir été sous-estimés dans l’analyse, en raison des suppositions prudentes effectuées, l’analyse de sensibilité suggère qu’en cas d’évolution de ces hypothèses, les avantages vont, en toute probabilité, dépasser les coûts. La marge des avantages totaux pourrait ainsi se situer entre 167,4 millions de dollars et 192,8 millions de dollars, ce qui équivaldrait à une fourchette d’avantages nets du programme allant d’un impact nul à 13,4 millions de dollars sur 10 ans, dans 90 % des situations hypothétiques.

L’ACA complète est disponible sur demande.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à cette initiative, étant donné qu’aucun changement n’est apporté aux coûts administratifs des entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à cette initiative puisqu’il n’y a aucun fardeau administratif supplémentaire ni de coûts liés à la conformité pour ces entreprises.

Consultation

Dans le cadre de la planification de l’instauration de l’AVE, CIC a tenu et a entamé des consultations en personne avec des groupes d’intervenants clés, notamment des transporteurs aériens étrangers et canadiens et des organisations de l’industrie du transport aérien (par exemple le Comité consultatif sur le transport aérien¹², le groupe de travail sur l’industrie du transport aérien¹³), des représentants étrangers et canadiens en matière d’immigration¹⁴ et d’importantes associations du secteur du tourisme (comme la Commission canadienne du tourisme) dans le but d’obtenir de l’information sur les pratiques exemplaires ou les leçons tirées de la mise en

¹² The Air Consultative Committee provides CBSA and Transport Canada officials and air industry stakeholders with a forum for dialogue on Canada’s airport border operations. In order to obtain stakeholders feedback on the eTA initiative, CIC has been regularly invited to attend these meetings to consult the air industry during the development of these amendments.

¹³ The Air Industry Working Group acts as a forum between CIC/CBSA, other government departments and Canadian/international air carriers on the eTA, Interactive Advance Passenger Information and Entry/Exit initiatives.

¹⁴ CIC has consulted immigration officials from the United States and Australia regarding the implementation of their similar programs (ESTA and ETA/eVisitor).

¹² Le Comité consultatif sur le transport aérien offre aux représentants de l’ASFC et de Transports Canada ainsi qu’aux intervenants de l’industrie du transport aérien une tribune leur permettant de dialoguer au sujet des activités frontalières aux aéroports du Canada. Dans le but d’obtenir la rétroaction des intervenants sur l’initiative d’AVE, CIC a régulièrement été invité à participer à ces réunions afin de consulter l’industrie durant l’élaboration de ces modifications.

¹³ Le groupe de travail sur l’industrie du transport aérien agit à titre de tribune où CIC/l’ASFC, d’autres ministères et les transporteurs aériens canadiens et étrangers peuvent discuter de l’AVE, de l’Information interactive préalable sur les voyageurs et de projets de contrôle des entrées et des sorties.

¹⁴ CIC a consulté des représentants de l’immigration des États-Unis et de l’Australie concernant la mise en œuvre de leurs programmes semblables (ESTA et eTA/eVisitor).

Stakeholder input and feedback has been valuable in informing discussions and decisions on the changes, along with discussions on future potential facilitation through the eTA that is not a part of the current Regulations.

As part of these consultations, a Notice of Intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 7, 2013, to inform the public of CIC's intention to undertake regulatory amendments pertaining to the eTA. A total of 16 responses were received on the Notice of Intent, largely focused on the eTA application and fee, the effect of the eTA on transiting passengers, possible eTA exemptions and the need for a robust communication strategy. Where possible, these concerns were addressed in the republished Regulations.

Prepublication comment period

Consultations were undertaken by CIC during the prepublication phase with Canadians as well as other stakeholders, such as foreign governments and the travel/tourism industry. In addition to existing air industry and tourism forums, CIC also held an information session with representatives of 67 visa-required and visa-exempt foreign governments on July 11, 2014.

A total of 12 comments were received from individual citizens, foreign governments, airlines, airports, tourism industry stakeholders, and the Office of the Privacy Commissioner (OPC) as a result of the republished Regulations. Stakeholder comments addressed a variety of considerations, a summary of which are provided below.

Application fee: While stakeholders noted that any fee poses a potential barrier to tourism, a number of stakeholders recognized that the \$7 fee appeared reasonable and has been established solely for the purpose of cost recovery. One stakeholder requested a fee exemption for non-accredited diplomats; this suggestion has not been incorporated into the Regulations as many of these individuals, depending on their purpose of entry, already have access to a fee-exempt visa that could be used in lieu of an eTA for this group.

Unforeseen circumstances: The republished Regulations proposed that an eTA exemption would be provided to flights coming from or going to the United States that stop in Canada for the sole purpose of refuelling. A number of stakeholders raised concerns that this exemption was too narrow, and should be expanded to include passengers on board flights that do not intend to land in Canada, but are diverted due to unforeseen circumstances, such as mechanical or medical emergencies. To address these stakeholder concerns, the Regulations exempt passengers who arrive on board diverted flights from a visa or eTA requirement, as applicable. It is important to note that these passengers will continue to be subject to all other admissibility criteria.

Costs to airlines of the eTA program implementation: A number of stakeholders raised concern that the CBA did not reflect costs that would accrue to airlines as a result of the eTA and the associated IAPI initiative implementation, such as IT development costs and ongoing systems maintenance. As costs identified are more closely associated with the implementation of the IAPI system, they will be reflected in the future regulatory package and the CBA concerning the IAPI initiative.

œuvre de programmes semblables et d'obtenir leur point de vue sur les répercussions potentielles que pourraient poser les modifications proposées sur l'industrie du tourisme du Canada. Les commentaires des intervenants ont été précieux pour orienter les discussions et les décisions sur les changements, ainsi que des discussions de facilitation éventuelle que présente l'AVE.

Dans le cadre de ces consultations, CIC a publié un avis d'intention le 7 décembre 2013 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour informer le public de son intention d'entreprendre des modifications réglementaires relatives à l'AVE. CIC a reçu 16 réponses à l'avis d'intention portant principalement sur les frais et la demande d'AVE, l'effet de l'AVE sur les passagers en transit, les exemptions possibles à l'AVE et le besoin d'une stratégie de communication solide. Lorsque cela était possible, les préoccupations ont été abordées dans le règlement publié préalablement.

Période de publication préalable

Des consultations ont été menées par CIC pendant la publication préalable auprès des Canadiens ainsi qu'auprès d'intervenants, tels que les gouvernements étrangers et l'industrie du tourisme et du voyage. Outre les forums de l'industrie aérienne et du tourisme, CIC a également tenu, le 11 juillet 2014, une séance d'information à l'intention des représentants de 67 gouvernements étrangers visés par l'obligation du visa ou dispensés de ce dernier.

En tout, 12 commentaires ont été reçus de la part de citoyens, de gouvernements étrangers, de transporteurs aériens, d'aéroports, d'intervenants de l'industrie du tourisme et du Commissariat à la protection de la vie privée (CPVP) à la suite de la publication préalable du Règlement. Les commentaires des intervenants portaient sur diverses considérations dont un résumé est fourni ci-après.

Frais liés au traitement de la demande : Bien que les intervenants aient indiqué que toute imposition de frais constituait un obstacle potentiel au tourisme, plusieurs d'entre eux ont reconnu que les frais modiques de 7 \$ semblaient raisonnables et qu'ils avaient été établis uniquement aux fins de recouvrement des coûts. Un intervenant a demandé une dispense des frais pour les diplomates non accrédités; cette suggestion n'a pas été incorporée au Règlement, étant donné que bon nombre d'entre eux, selon la raison de leur entrée, sont déjà titulaires d'un visa sans frais qui pourrait être utilisé à la place d'une AVE.

Circonstances imprévues : Le règlement publié préalablement proposait qu'une dispense d'AVE soit fournie aux vols à destination et en provenance des États-Unis qui atterrissent au Canada dans le seul but de se ravitailler en carburant. Plusieurs intervenants ont exprimé leurs inquiétudes selon lesquelles cette dispense était trop restrictive et qu'elle devrait inclure les vols qui ne prévoient pas atterrir au Canada, mais qui sont détournés en raison de circonstances imprévues, telles que des urgences mécaniques ou médicales. Pour répondre aux préoccupations de ces intervenants, le Règlement dispense de l'obligation du visa ou de l'AVE, le cas échéant, les passagers à bord d'avions détournés. Il est important de noter que ces passagers continueront d'être assujettis à tous les autres critères d'admissibilité.

Coûts de la mise en œuvre du programme d'AVE pour les transporteurs aériens : Plusieurs intervenants ont soulevé des préoccupations selon lesquelles l'ACA ne reflétait pas les coûts qui seraient imputés aux transporteurs aériens par suite de l'AVE et de la mise en œuvre de l'initiative IPVI, tels que les coûts de développement de la technologie de l'information (TI) et ceux liés à l'entretien continu des systèmes. Étant donné que les coûts évalués sont plus étroitement associés à la mise en œuvre de l'initiative IPVI, ils

Transit passengers: The prepublished Regulations proposed that all visa-exempt foreign nationals transiting Canada to and from the United States would be required to hold an eTA. This included individuals participating in Government of Canada transit programs — the Transit without Visa (TWOV) and the China Transit Program (CTP) — who hold valid United States visas, as well as other visa-exempt transit passengers who hold a valid United States ESTA travel authorization. Given that these passengers have already been screened by the United States and may have no intention of entering Canada, a large number of stakeholders expressed a desire to see an eTA exemption for these foreign nationals.

In response to these stakeholder concerns, the Regulations exempt foreign nationals transiting through Canada under the TWOV program and the CTP from the eTA requirement, although these passengers will continue to require a valid United States visa, as per current program parameters.

However, all other visa-exempt transit passengers require an eTA, regardless of whether or not they hold a United States ESTA. In the Action Plan, Canada agreed to implement a similar, but sovereign, program to the United States ESTA. As a result, there is no scope at present to consider joint screening or mutual recognition of each other's travel authorization.

Future facilitation: A large number of stakeholders expressed support for the eTA program as a foundation for future traveller facilitation. For example, air industry stakeholders expressed a strong interest in leveraging the eTA to permit an expansion of the number of countries that are eligible for visa-free transit through Canada. CIC officials plan to engage with industry stakeholders and federal partners in order to begin work on a future vision for transit premised on an eTA, with a view to working with the Canadian air industry to further attract transit passengers.

Enrolment period: Stakeholders continued to stress the importance of an "enrolment period" to facilitate the transition to the new eTA requirement. While the concept of an enrolment period was already contemplated for the eTA program as it was a recommended best practice in the United States implementation of the ESTA program, these amendments achieve this outcome by providing an exemption from the eTA requirement for all travellers seeking to fly to Canada between August 1, 2015, and March 15, 2016. During the enrolment period, travellers may choose to apply for an eTA; however, possession of an eTA will not be mandatory to travel to or enter Canada. Once the enrolment period ends and the IAPI initiative is implemented on March 15, 2016, eTA-required foreign nationals who receive a "no board" message will not be able to board an aircraft destined to Canada if they are not in possession of the required eTA. Consistent with stakeholder comments, the enrolment period will also be accompanied by a robust communications and engagement plan to ensure travellers are made aware of the new requirement.

figureront dans le prochain projet de réglementation et dans l'ACA de l'initiative IPVI.

Passagers en transit : Le règlement publié préalablement proposait d'exiger que tous les étrangers dispensés du visa à destination et en provenance des États-Unis qui transitent par le Canada possèdent une AVE. Cette exigence s'appliquait également aux personnes qui participent aux programmes de transit du gouvernement du Canada — le Programme de transit sans visa (PTSV) et le Programme sur le transit des Chinois (PTC) — et qui sont titulaires d'un visa américain valide, ainsi qu'aux autres passagers en transit dispensés du visa qui sont titulaires d'une autorisation de voyage américaine ESTA valide. Étant donné que ces passagers ont déjà été contrôlés par les États-Unis et peuvent n'avoir aucune intention d'entrer au Canada, un grand nombre d'intervenants ont indiqué qu'ils désireraient qu'une dispense d'AVE leur soit accordée.

Pour répondre aux préoccupations de ces intervenants, le Règlement dispense de l'obligation de l'AVE ces étrangers qui transitent par le Canada dans le cadre du PTSV et du PTC, bien que ces derniers doivent toujours être titulaires d'un visa américain valide, conformément aux paramètres actuels du programme.

Cependant, tous les autres voyageurs en transit dispensés du visa doivent obtenir une AVE, qu'ils possèdent une autorisation du programme ESTA des États-Unis ou non. Dans le plan d'action, le Canada a convenu de mettre en place un programme similaire à celui du programme ESTA, mais souverain. Pour l'instant, le contrôle conjoint ou la reconnaissance mutuelle des autorisations de voyage respectives de chacun des deux pays n'est donc pas envisageable.

Facilitation à venir : Un grand nombre d'intervenants ont exprimé leur appui à l'égard du programme d'AVE, comme fondement de la facilitation à venir des déplacements des voyageurs. Par exemple, des intervenants de l'industrie du transport aérien ont manifesté un vif intérêt à l'égard de la mise à contribution de l'AVE pour élargir le nombre de pays admissibles au transit par le Canada sans visa. CIC prévoit nouer le dialogue avec des intervenants de l'industrie et des partenaires fédéraux pour lancer les travaux visant à établir une vision future du transit fondée sur l'AVE, en vue de collaborer avec l'industrie du transport aérien du Canada afin d'attirer davantage de passagers en transit.

Période d'inscription : Les intervenants ont continué de souligner l'importance d'établir une « période d'inscription » afin de faciliter la transition vers la nouvelle exigence relative à l'AVE. Bien que l'on ait déjà envisagé le concept d'établir une période d'inscription au programme d'AVE, comme il s'agissait d'une pratique exemplaire recommandée à l'issue de la mise en œuvre aux États-Unis du programme ESTA, les modifications permettent d'atteindre cet objectif en accordant une dispense de l'exigence relative à l'AVE à tous les voyageurs qui souhaitent se rendre au Canada par voie aérienne du 1^{er} août 2015 au 15 mars 2016. Au cours de la période d'inscription, les voyageurs peuvent décider de présenter une demande d'AVE; toutefois, il ne sera pas obligatoire de posséder une AVE pour se rendre au Canada ou y entrer. Une fois la période d'inscription écoulée et l'initiative IPVI mis en œuvre le 15 mars 2016, les étrangers devant obtenir une AVE et pour qui le transporteur aérien reçoit un message relatif au refus d'embarquement ne pourront pas monter à bord d'un aéronef à destination du Canada s'ils ne sont pas en possession de l'AVE requise. Conformément aux commentaires formulés par les intervenants, outre la période d'inscription, on établira également un plan de communication et de mobilisation solide pour veiller à ce que les voyageurs soient mis au courant de la nouvelle exigence.

Timing of enrolment period: A number of stakeholders voiced strongly that the eTA should not be implemented during the busy summer travel season. This has been carefully considered in the final formulation of these Regulations. It is important to note that while the eTA program will launch on August 1, 2015, on which date the online application form will be made available to travellers who wish to apply for their eTA in advance, the eTA will not be mandatory for travellers seeking to fly to Canada until March 15, 2016. As a result, disruptions to the busy travel season are expected to be minimal. To avoid confusion among travellers who may have already booked tickets for summer travel and avoid possible impacts on the tourism and air industries, this message will be strongly reinforced through proactive communications and marketing activities. As well, CIC officials will engage stakeholders and travellers to dispel any misunderstanding about the enrolment period and potential impacts on travel.

Privacy: The OPC provided input underlining the importance of carefully considering the data elements to be collected in the eTA application and any onward disclosure of personal information, the necessity for safeguards relative to personal information transmitted online, as well as the importance of transparency and openness around the eTA program. CIC will be putting in place firm controls on the access, use and disclosure of eTA data and will be addressing the OPC's input in a detailed privacy impact assessment of the eTA program. The Department will also be conducting a threat and risk assessment of the eTA program to ensure that the privacy of eTA applicants is protected.

Regulatory cooperation

While supporting the Action Plan, the amendments complement the United States ESTA program by promoting a common approach to border screening by strengthening mutual security by addressing potential threats to the North American perimeter as early as possible.

Rationale

The implementation of the eTA program allows Canada to meet commitments made as part of the Action Plan to identify inadmissible individuals who seek to enter Canada and to deter them from travelling to Canada in the first place. In conjunction with the existing United States ESTA program, the eTA program strengthens the Canada-United States partnership by creating a common approach to screening travellers at the perimeter. It is also important to note that the United States ESTA and Canada's eTA program will not become an integrated or harmonized program — rather, Canada's eTA program is being built upon operational concepts similar to those of the United States ESTA.

Currently, visa-exempt foreign nationals are not examined until they arrive at the border, where assessing admissibility is more challenging due to time pressure and the limited access to information that could support the determination of admissibility. This creates a small but significant program integrity pressure given the potential gravity of admissibility concerns. Such concerns include war crimes, crimes against humanity, international human rights

Moment de la période d'inscription : Un certain nombre d'intervenants se sont fortement opposés à ce que l'AVE soit mise en œuvre au cours de la saison touristique estivale, saison qui est très achalandée. Ce commentaire a été soigneusement pris en compte dans la formulation définitive des dispositions réglementaires. Il est important de prendre note que, bien que le programme d'AVE sera lancé le 1^{er} août 2015, date à laquelle le formulaire de demande en ligne sera disponible aux voyageurs qui souhaitent présenter une demande d'AVE à l'avance, l'AVE ne sera pas obligatoire pour les voyageurs souhaitant se rendre au Canada en avion avant le 15 mars 2016. Par conséquent, les perturbations de la saison touristique achalandée devraient être minimales. Pour éviter toute confusion chez les voyageurs qui ont peut-être déjà réservé des billets pour voyager cet été ainsi que les répercussions possibles sur les industries du tourisme et du transport aérien, ce message sera grandement renforcé à l'aide d'activités proactives de communication et de marketing. De plus, les représentants de CIC prendront contact avec les intervenants et les voyageurs afin de dissiper tout malentendu concernant la période d'inscription et les répercussions potentielles sur les déplacements.

Protection de la vie privée : Le CPVP a formulé des commentaires soulignant l'importance d'examiner attentivement les éléments de données qui seront recueillis dans les demandes d'AVE et toute divulgation subséquente de renseignements personnels, la nécessité d'établir des mesures de protection visant les renseignements personnels transmis en ligne, et l'importance de la transparence et de l'ouverture à l'égard du programme d'AVE. CIC mettra en place des mesures de contrôle strictes quant à l'accès aux données de l'AVE, ainsi qu'à leur utilisation et à leur communication, et répondra aux commentaires du CPVP dans le cadre d'une évaluation détaillée des facteurs relatifs à la vie privée visant le programme d'AVE. Le ministère procédera également à une évaluation des menaces et des risques liés au programme d'AVE, afin d'assurer la protection de la vie privée des demandeurs d'AVE.

Collaboration en matière de réglementation

Tout en appuyant le plan d'action, les modifications complèteraient l'ESTA des États-Unis en promouvant une approche commune de contrôle frontalier, et ce, en renforçant la sécurité mutuelle et en éliminant les menaces potentielles pour le périmètre nord-américain le plus tôt possible.

Justification

La mise en œuvre du programme d'AVE permet au Canada de respecter les engagements pris dans le cadre du plan d'action, plus particulièrement celui de trouver les personnes interdites de territoire qui cherchent à entrer au Canada et, idéalement, de les dissuader de voyager au Canada. De concert avec l'ESTA des États-Unis, le programme d'AVE renforce le partenariat Canada-États-Unis en créant une approche commune de contrôle des voyageurs à l'intérieur du périmètre. Il est également important de souligner que l'ESTA des États-Unis et le programme d'AVE du Canada ne deviennent pas un programme intégré ou harmonisé; le programme d'AVE du Canada est plutôt fondé sur des concepts opérationnels semblables à ceux de l'ESTA des États-Unis.

Actuellement, les étrangers dispensés de l'obligation de visa ne font pas l'objet d'un examen avant leur arrivée à la frontière, où l'évaluation de l'admissibilité est plus difficile en raison de contraintes de temps et d'un accès limité à l'information qui pourrait appuyer la décision d'admissibilité. Cela occasionne une pression, petite, mais importante, sur l'intégrité du programme, étant donné la gravité potentielle des préoccupations relatives à

violations, security or criminality, etc. The eTA requirement will also act as a deterrent to inadmissible travellers subject to the eTA requirement as they will be required to undergo screening prior to travel, and it will be unlawful to travel to Canada by air without an eTA. For example, foreign nationals seeking to enter Canada using lost or stolen travel documents may be deterred from applying because the system will electronically check against lost and stolen document databases prior to issuing an eTA electronically.

Having the eTA application examined prior to travel to Canada, and having determined that the foreign national is not inadmissible and meets the requirements of the Act, will increase a CBSA officer's confidence that these individuals have been pre-screened, which may contribute in some cases to faster processing of travellers at the port of entry. However, everyone seeking to enter Canada must appear for examination at the port of entry at which point a decision on admissibility will be made by the CBSA. Currently, visa-exempt foreign nationals only learn of their inadmissibility upon arrival in Canada. With the eTA requirement in place, the traveller will learn of their inadmissibility prior to travel.

The core elements of the eTA process ensure that a balance between facilitation and security objectives is achieved. By processing cases of concern before the traveller reaches the border, costs to the Government of Canada associated with enforcement or removal of inadmissible foreign nationals will be reduced. In addition, the costs associated with development, implementation and operation of the eTA scheme will be fully recovered through processing fees applied to foreign nationals seeking eTAs. Such fees will be deposited into the Consolidated Revenue Fund.

The eTA program introduces a new tool which could in future permit a more nuanced and individualized risk assessment of foreign nationals than is possible at present under current visa requirements. Having the eTA program in place could therefore be a consideration in future strategic discussion with respect to the visa policy framework and changes in visa requirements.

As an example, on November 22, 2014, Canada granted a visa exemption for citizens of Chile. This was the result of a comprehensive review whereby Canada determined that Chile met Canada's visa policy criteria for an exemption, including a low likelihood of irregular migration from Chile to Canada once the visa requirement was removed. Without a visa in place, eTA screening is an additional tool to detect and deter any potential irregular migration from Chile and other visa-exempt countries, and may allow the Government of Canada to further liberalize visa requirements in the future.

Implementation, enforcement and service standards

Implementation

Coming into force and enrolment period

The eTA program will have a "soft launch" with the coming into force of these regulatory amendments at 12 p.m. Eastern time, on August 1, 2015. The online application will be available for

l'admissibilité. Parmi ces préoccupations, mentionnons les suivantes : les crimes de guerre, les crimes contre l'humanité, les violations des droits de la personne à l'étranger, la sécurité ou la criminalité, etc. L'exigence relative à l'AVE servira à dissuader les voyageurs interdits de territoire qui sont soumis à l'exigence de l'AVE puisqu'ils seront tenus de subir un contrôle avant de voyager, et il sera illégal de voyager au Canada par avion sans AVE. Par exemple, les étrangers cherchant à entrer au Canada à l'aide de titres de voyage perdus ou volés pourraient renoncer à présenter une demande parce que le système vérifiera électroniquement les bases de données sur les titres de voyage perdus et volés avant la délivrance de l'AVE.

En examinant la demande d'AVE avant que l'étranger entame son voyage au Canada, et après avoir déterminé que l'étranger n'est pas interdit de territoire et qu'il répond aux exigences de la Loi, l'agent de l'ASFC aura une plus grande confiance que ces personnes ont été présélectionnées, ce qui pourrait dans certains cas accélérer le traitement des voyageurs au port d'entrée. Cependant, toute personne cherchant à entrer au Canada doit se présenter au contrôle au port d'entrée où une décision sur l'interdiction de territoire est prise par l'ASFC. Actuellement, les ressortissants étrangers qui sont dispensés de l'obligation de visa apprennent qu'ils sont interdits de territoire seulement à leur arrivée au Canada. Avec l'exigence d'AVE en place, le voyageur pourra savoir qu'il est interdit de territoire avant d'entamer son voyage.

Les éléments de base du processus d'AVE garantissent qu'un équilibre serait établi entre les objectifs de facilitation et de sécurité. Le fait de traiter les cas préoccupants avant que les voyageurs arrivent à la frontière réduirait pour le gouvernement du Canada les coûts associés à l'exécution de la loi et/ou au renvoi des étrangers interdits de territoire. De plus, les coûts liés à l'élaboration, à la mise en œuvre et au fonctionnement de l'AVE seront pleinement recouverts grâce aux frais de traitement imposés aux étrangers demandant une AVE. Ces frais seront déposés dans le Trésor.

Le programme d'AVE entraînerait l'adoption d'un nouvel outil qui pourrait permettre une évaluation plus nuancée et personnalisée des risques posés par les étrangers que celle qu'il est possible d'effectuer en vertu des exigences actuelles relatives au visa. La mise en place du programme d'AVE pourrait toutefois être prise en considération dans le cadre de discussions stratégiques à venir concernant le cadre stratégique relatif au visa et la modification des exigences relatives au visa.

À titre d'exemple, le 22 novembre 2014, le Canada a accordé une dispense de visa pour les citoyens du Chili à la suite d'un examen exhaustif au moyen duquel le Canada a déterminé que le Chili satisfaisait aux critères de la politique du Canada en matière de visa aux fins d'une dispense et qu'il présentait un risque peu élevé de migration irrégulière vers le Canada une fois que l'obligation du visa serait retirée. Sans le visa, le filtrage des AVE constitue un outil supplémentaire pour détecter et empêcher la migration irrégulière potentielle de Chiliens et d'autres étrangers de pays dispensés du visa; il peut également permettre au gouvernement du Canada de libéraliser davantage les exigences relatives au visa à l'avenir.

Mise en œuvre, application et normes de service

Mise en œuvre

Entrée en vigueur et période d'inscription

Le programme d'AVE sera lancé de façon limitée et coïncidera avec l'entrée en vigueur de ces modifications réglementaires à 12 h (heure de l'Est) le 1^{er} août 2015. Les étrangers qui devront

eTA-required foreign nationals to complete in advance, should they wish, and eTA processing activities will commence. However, in order to minimize impacts on the travelling public as well as Canadian travel and tourism industries, a time-limited eTA exemption for all travellers is provided by these amendments until March 15, 2016. During this time-limited enrolment period, foreign nationals wishing to apply for an eTA to ensure pre-screening before travel may do so. This also ensures that any travellers who may not have become aware of the requirement are not adversely impacted by being forced to delay or reorganize travel plans due to the introduction of the program. As of March 15, 2016, the eTA will become mandatory for all eTA-required travellers seeking to fly to Canada.

Information technology implications

There are significant CIC information technology (IT) implications associated with the development and implementation of the eTA, as well as in initiatives led by the CBSA in which CIC has a vested interest (Entry/Exit and the IAPI initiatives). These initiatives entail the development of a set of technical requirements for changes and additions to existing CIC IT systems and a financial investment in IT infrastructure to support these requirements.

Human resources-related activities

Other implementation activities include human resources-related functions, and the development of operational and administrative policies and procedures. In particular, an in-Canada processing centre will be created to allow officers to review applications that cannot be approved automatically for various reasons, particularly the presence of derogatory information. All negative decisions regarding eTA applications will be made by an officer, following a thorough review.

Highly complex cases which are expected to be very few in number require assessment by a senior decision-maker and could also be referred to an overseas mission. Once a case is referred overseas, applicants may be asked to provide additional documentation to support their application, as well as to attend an interview with an officer to confirm that they are a traveller in compliance with the immigration legislation. Some of these cases may also require further investigation and may therefore be referred to security partners, including the CBSA, the Canadian Security Intelligence Service and the Royal Canadian Mounted Police.

Communication and outreach activities

Finally, working closely with key partners, including the tourism and travel sectors and air industry stakeholders, the Government will implement a multi-faceted communications/outreach strategy to promote travellers' awareness of the eTA. Planned key activities include a multilingual advertising and marketing campaign, which will be targeted to countries with the highest volumes of eTA-required travellers (including Europe and the United States); a proactive media engagement strategy involving Canadian and mission announcements, media interviews, a strong Web presence and a social media campaign; and outreach to foreign government

posséder une AVE pourront remplir une demande en ligne en avance, s'ils le souhaitent, et les activités liées au traitement de l'AVE commenceront. Toutefois, afin de réduire le plus possible les incidences sur les personnes qui voyagent ainsi que sur les industries canadiennes du tourisme et du voyage, une dispense d'AVE pour une période de temps limitée est accordée à tous ces voyageurs au moyen de ces modifications jusqu'au 15 mars 2016. Pendant cette période d'inscription limitée dans le temps, les étrangers qui souhaitent présenter une demande d'AVE aux fins de contrôle avant leur voyage peuvent le faire. Cela permet également de faire en sorte que les voyageurs qui ne sont pas encore au courant de l'exigence ne soient pas touchés de façon défavorable et forcés de reporter leur voyage ou de réorganiser leurs plans de voyage en raison de la mise en œuvre du programme. À compter du 15 mars 2016, l'AVE deviendra obligatoire pour tous les voyageurs devant obtenir une AVE qui souhaitent venir au Canada en avion.

Conséquences sur les technologies de l'information

Des conséquences importantes sur les technologies de l'information (TI) de CIC sont associées à l'élaboration et à la mise en œuvre de l'AVE, ainsi qu'aux initiatives menées par l'ASFC dans lesquelles CIC a un intérêt direct (projets de contrôle des entrées et des sorties et l'initiative IPVD). Ces initiatives comprennent l'élaboration d'un ensemble d'exigences techniques pour apporter des modifications et effectuer des ajouts aux systèmes de TI actuels de CIC et un investissement financier dans l'infrastructure de TI pour appuyer ces exigences.

Fonctions liées aux ressources humaines

Entre autres activités de mise en œuvre, il faut mentionner les fonctions liées aux ressources humaines et l'élaboration de politiques et de procédures opérationnelles et administratives. Plus particulièrement, un centre de traitement au Canada sera créé pour permettre aux agents d'examiner les demandes qui ne peuvent pas être approuvées automatiquement pour diverses raisons, surtout la présence de renseignements à caractère dérogatoire. Toutes décisions négatives concernant l'AVE seront prises par un agent, à la suite d'un examen approfondi.

Les cas hautement complexes — qui seraient très peu nombreux — devront faire l'objet d'une évaluation par un décideur de niveau supérieur et pourraient être renvoyés à une mission à l'étranger. Une fois qu'un cas est renvoyé à l'étranger, les demandeurs pourraient se voir demander de présenter des documents supplémentaires à l'appui de leur demande ainsi que de subir une entrevue avec un agent pour confirmer qu'ils sont des voyageurs en conformité avec la législation sur l'immigration. Certains de ces cas pourraient également requérir une enquête approfondie et pourraient donc être renvoyés à des partenaires du domaine de la sécurité, notamment l'ASFC, le Service canadien du renseignement de sécurité et la Gendarmerie royale du Canada.

Activités de communication et de sensibilisation

Finalement, en collaboration étroite avec des partenaires clés, notamment ceux des secteurs du tourisme et du voyage ainsi que de l'industrie aérienne, le gouvernement mettra en œuvre une stratégie de communication et de sensibilisation à volets multiples visant à informer les voyageurs à propos de l'AVE. Les principales activités prévues comprennent une campagne de publicité et de marketing multilingue, qui visera les pays qui comptent le plus de voyageurs tenus de se procurer une AVE (dont l'Europe et les États-Unis); une stratégie d'engagement proactive dans les médias, qui porte notamment sur les annonces concernant le Canada et les

officials both in Canada and overseas, whose nationals will be required to obtain an eTA; and a partner strategy so that airlines, travel agencies and other stakeholders can disseminate communication products.

Enforcement

The eTA will be an electronic document issued to the traveller. No printed paper documents will be issued, and a copy of the eTA will not be provided to air carriers. As a result, air carriers will have no mechanism to confirm whether eTA-required foreign nationals possess an eTA until a separate enforcement mechanism is established.

As a separate Action Plan commitment, the CBSA is developing the IAPI initiative which will create the capacity to communicate a “board/no board” message to air carriers.¹⁵ This initiative will assist air carriers in determining whether or not to proceed with boarding a traveller, further to transporter obligations under the Act. The regulatory authorities for the IAPI initiative will be developed separately. Personal information obtained from applicants through the eTA application will not be shared with airlines.

Service standards

The eTA will be an electronically stored authorization required of most visa-exempt foreign nationals seeking to travel to Canada by air. To assist clients with the completion of their eTA application, CIC will offer a help text in multiple foreign languages on the eTA help page.

It is anticipated that in all cases, a response will be received¹⁶ by the client within minutes after submitting their application. Cases that are referred for further review¹⁷ will be subject to a service standard of 72 hours, which will compel CIC to contact the client within that time frame, with an approval, a refusal, or a request for more information, or to inform the client that their application has been sent for further assessment.

In a small number of instances, applications where clear risks have been identified will be referred to security partners for further investigation, or referred overseas for further assessment and final determination following one-on-one contact with the client, whichever is most appropriate. These types of cases will be subject to the current service standard for the temporary resident program.

missions, les entrevues avec les médias, une forte présence sur le Web et une campagne dans les médias sociaux; des activités de sensibilisation visant les représentants des gouvernements étrangers, tant au Canada qu'à l'étranger, et dont des ressortissants devront obtenir une AVE; et enfin, une stratégie de partenariat, de sorte que les transporteurs aériens, les agences de voyage et les autres intervenants puissent diffuser des produits de communication.

Application

Comme l'AVE sera un document électronique, il n'y aura aucun document papier/imprimé qui sera délivré au voyageur, et une copie de l'AVE ne sera pas disponible pour les transporteurs aériens. Conséquemment, les transporteurs aériens n'auront aucun mécanisme pour vérifier si les étrangers qui ont besoin d'une AVE possèdent une AVE jusqu'à ce qu'un mécanisme d'application distinct soit établi.

En tant qu'engagement lié au plan d'action, l'ASFC développe l'initiative IPVI qui donnerait la capacité de communiquer aux transporteurs aériens¹⁵ un message relatif à l'autorisation d'embarquement. Cette initiative aidera les transporteurs aériens à déterminer s'ils procéderont à l'embarquement d'un voyageur, le tout conformément aux obligations des transporteurs en vertu de la Loi. Les autorités réglementaires de l'initiative IPVI seront élaborées de façon distincte. Les renseignements personnels obtenus auprès des demandeurs au moyen de la demande d'AVE ne seront pas communiqués aux transporteurs aériens.

Normes de service

L'AVE sera une autorisation stockée électroniquement requise pour la plupart des étrangers dispensés de l'obligation de visa cherchant à voyager au Canada par avion. Pour aider les clients à remplir leur demande d'AVE, CIC offrira un texte d'aide dans plusieurs langues étrangères sur la page d'aide de l'AVE.

Il est prévu que, dans tous les cas, le client recevra une réponse¹⁶ dans les minutes suivant la soumission de sa demande. Les cas qui devront faire l'objet d'un examen plus poussé¹⁷ seront assujettis à une norme de service de 72 heures qui contraindra CIC à communiquer avec le client dans ce délai pour l'informer de l'approbation ou du refus de sa demande, pour demander plus d'information ou pour l'informer du fait que celle-ci devra faire l'objet d'une évaluation plus poussée.

Le petit nombre de demandes où des risques clairs auront été cernés seront envoyées à des partenaires du domaine de la sécurité pour faire l'objet d'une enquête plus poussée, ou à l'étranger, pour faire l'objet d'une évaluation plus poussée et d'une décision finale à la suite d'une rencontre en personne avec le client, selon la situation la plus appropriée. Ces types de cas seront assujettis à la norme de service en vigueur pour le programme des résidents temporaires.

¹⁵ The Act and the Regulations require transporters to ensure that the persons they bring to Canada possess valid visas, passports and other travel documents required for entry into Canada. Transporters must ensure that the travel documents are genuine and are being used by the rightful holder. Transporters who carry an improperly documented passenger may be required to pay the costs of their removal and may be liable for an administration under section 280 of the Regulations.

¹⁶ All applicants will receive a confirmation of receipt of their application immediately following successful application submission, as well as one of the following responses within minutes of submitting their eTA application: “Approval” or “eTA pending request referred to in-Canada triage unit.”

¹⁷ Within the in-Canada processing centre.

¹⁵ La Loi et le Règlement exigent que les transporteurs s'assurent que la personne qu'ils transportent possède un visa valide, passeports et autres documents de voyage requis pour l'entrée au Canada. Les transporteurs doivent s'assurer que les documents de voyage sont authentiques et utilisés par le titulaire légitime. Les transporteurs qui transportent un passager incorrectement documenté peuvent être tenus de payer les frais de renvoi et peuvent être assujettis à des frais administratifs conformément à l'article 280 du Règlement.

¹⁶ Tous les demandeurs recevront une des réponses suivantes dans les minutes suivant la soumission de leur demande d'AVE : « approbation » ou « AVE en attente, car la demande a été renvoyée au centre de traitement au Canada ».

¹⁷ Au centre de traitement au Canada.

The eTA will be linked to the passport number indicated by the individual in their application; therefore, the same passport will need to be used when travelling to Canada. If the visa-exempt foreign national obtains a new passport, he or she will be required to obtain a new eTA before travelling to Canada.

Applications made by other means, such as a paper process, which will be available for people with physical or mental disabilities who may be unable to access the electronic eTA application, will be processed as expeditiously as possible.

Contact

Tina Matos
Director
Document and Visa Policy
Citizenship and Immigration Canada
180 Kent Street, 8th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 1L1
Telephone: 613-437-5897
Fax: 613-952-9187
Email: tina.matos@cic.gc.ca

L'AVE sera liée au numéro de passeport indiqué par la personne dans sa demande; toutefois, la personne devra utiliser ce passeport quand elle voyagera au Canada. Si l'étranger dispensé de l'obligation de visa obtient un nouveau passeport, il devra également obtenir une nouvelle AVE avant de voyager au Canada, sans quoi il est très probable qu'il connaîtra des retards importants à l'aéroport de départ et pourrait se voir refuser la permission d'embarquer.

Les demandes présentées par d'autres moyens, notamment le processus de la demande papier, qui sera disponible pour les personnes ayant une incapacité physique ou mentale qui peuvent être incapables d'accéder à la demande électronique d'AVE, seront traitées aussi rapidement que possible.

Personne-ressource

Tina Matos
Directrice
Politique des documents et des visas
Citoyenneté et Immigration Canada
180, rue Kent, 8^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 1L1
Téléphone : 613-437-5897
Télécopieur : 613-952-9187
Courriel : tina.matos@cic.gc.ca

Registration
SOR/2015-78 April 1, 2015

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT
FISH INSPECTION ACT

**Regulations Amending Certain Regulations
Administered and Enforced by the Canadian
Food Inspection Agency**

P.C. 2015-402 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 32^a of the *Canada Agricultural Products Act*^b and section 3^c of the *Fish Inspection Act*^d, makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS
ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN
FOOD INSPECTION AGENCY**

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

MAPLE PRODUCTS REGULATIONS

1. Subsections 10(3) and (4) of the *Maple Products Regulations*¹ are repealed.

2. The portion of subsection 16(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Despite sections 12 and 15 and subsection (1), maple syrup or any other maple product that is not marked as prescribed by these Regulations may be marketed in export trade if

3. Schedule V.I to the Regulations is repealed.

DAIRY PRODUCTS REGULATIONS

4. Subsection 16(6) of the *Dairy Products Regulations*² is amended by adding “and” at the end of paragraph (a), by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

FISH INSPECTION ACT

FISH INSPECTION REGULATIONS

5. Section 36 of the *Fish Inspection Regulations*³ is replaced by the following:

36. In the case of canned mackerel or canned mackerel fillets that are packed without the addition of water, brine or vinegar

Enregistrement
DORS/2015-78 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA
LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON

**Règlement modifiant certains règlements relevant
de l'Agence canadienne d'inspection des aliments**

C.P. 2015-402 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire et en vertu de l'article 32^a de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^b et de l'article 3^c de la *Loi sur l'inspection du poisson*^d, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS
RELEVANT DE L'AGENCE CANADIENNE
D'INSPECTION DES ALIMENTS**

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DE L'ÉRABLE

1. Les paragraphes 10(3) et (4) du *Règlement sur les produits de l'érable*¹ sont abrogés.

2. Le passage du paragraphe 16(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré les articles 12 et 15 et le paragraphe (1), il est permis de commercialiser, sur le marché d'exportation, du sirop d'érable ou tout autre produit de l'érable non marqué conformément au présent règlement, si les conditions ci-après sont réunies :

3. L'annexe V.I du même règlement est abrogée.

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS LAITIERS

4. L'alinéa 16(6)c) du *Règlement sur les produits laitiers*² est abrogé.

LOI SUR L'INSPECTION DU POISSON

RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON

5. L'article 36 du *Règlement sur l'inspection du poisson*³ est remplacé par ce qui suit :

36. Dans le cas de maquereau ou de filets de maquereau en conserve emballés sans addition d'eau, de saumure ou de solution

^a S.C. 2001, c. 4, s. 64

^b R.S., c. 20 (4th Supp.)

^c S.C. 1997, c. 6, s. 53

^d R.S., c. F-12

¹ C.R.C., c. 289

² SOR/79-840

³ C.R.C., c. 802

^a L.C. 2001, ch. 4, art. 64

^b L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

^c L.C. 1997, ch. 6, art. 53

^d L.R., ch. F-12

¹ C.R.C., ch. 289

² DORS/79-840

³ C.R.C., ch. 802

solution, if the drained weight of the product is less than 80 per cent of the declared net quantity, the can or the label on it shall show the drained weight of the product.

6. Subsection 55(1) of the Regulations is repealed.

7. Section 56 of the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issues: These regulatory amendments address a Government of Canada (GoC) Budget 2012 (the Budget) commitment to repeal regulatory requirements related to standard weights and container sizes. The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is responding to this Budget commitment with these repeals to streamline services, find economies and remove potential barriers to innovation.

Description: These regulatory amendments repeal the regulatory requirements concerning standard weights and container sizes under the *Dairy Products Regulations* (DPR), the *Maple Products Regulations* (MPR), and the *Fish Inspection Regulations* (FIR).

Cost-benefit statement: The repeal of the regulatory requirements concerning standard weights and container sizes from three CFIA-administered regulations results in an overall net benefit. There will be savings to the GoC with no anticipated incremental costs to affected sectors. GoC savings are generated by not performing verification and inspection activities for certain products once the regulatory amendments are in force. The present value of the savings is estimated at \$868,009 over 10 years or \$123,585 annualized (in 2012 constant dollars).

It is expected that the dairy, maple and fish sectors will not incur any incremental cost. Currently, the DPR and the MPR do not allow for the authorization to market non-standard weights and container sizes. Therefore, there are no administrative requirements imposed by such authorizations. Although the FIR currently allow for an authorization to market non-standard weights and container sizes, the repeal will eliminate any need for the fish processing sector to seek an exemption from standard weight and container size requirements. There will be no negative impact on this sector.

“One-for-One” Rule and small business lens: The “One-for-One” Rule and the small business lens do not apply. The repeal

vinagrée, si le poids égoutté du produit est inférieur à 80 pour cent de la quantité nette déclarée, la boîte ou l'étiquette de la boîte indique ce poids égoutté.

6. Le paragraphe 55(1) du même règlement est abrogé.

7. L'article 56 du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Enjeux : Les présentes modifications réglementaires font suite à un engagement pris par le gouvernement du Canada (GdC) dans le budget de 2012 (le budget) visant à abroger les exigences réglementaires relatives aux poids et aux formats de contenants normalisés. L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) répond à cet engagement dans le budget au moyen de ces abrogations afin de simplifier les services, de réaliser des économies et de supprimer les obstacles à l'innovation.

Description : Les présentes modifications réglementaires abrogent les exigences réglementaires relatives aux poids et aux formats de contenants normalisés en application du *Règlement sur les produits laitiers* (RPL), du *Règlement sur les produits de l'érable* (RPE) et du *Règlement sur l'inspection du poisson* (RIP).

Énoncé des coûts et des avantages : L'abrogation des exigences réglementaires relatives aux poids et aux formats des contenants normalisés dans les trois règlements exécutés par l'ACIA se traduit par un avantage global net. Elle permettra au GdC de réaliser des économies sans entraîner de coûts différentiels pour les secteurs concernés. Les économies pour le GdC découleront du fait que certaines activités de vérification et d'inspection ne seront plus effectuées pour certains produits après l'entrée en vigueur des modifications réglementaires. La valeur actuelle des économies est estimée à 868 009 \$ sur 10 ans, soit 123 585 \$ en valeur annualisée (en dollars constants de 2012).

L'abrogation ne devrait pas entraîner de coûts différentiels pour les secteurs laitier, acéricole et du poisson. Actuellement, le RPL et le RPE ne prévoient pas l'autorisation de commercialiser des poids et des formats de contenants non normalisés. Par conséquent, aucune exigence administrative n'existe à l'égard de pareilles autorisations. Bien que le RIP prévoie l'autorisation de commercialiser des formats de contenants non normalisés, l'abrogation éliminera la nécessité que le secteur de transformation du poisson obtienne l'exemption des exigences sur les poids et les formats de contenants normalisés. Il n'y aura pas d'impact négatif sur ce secteur.

Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises : La règle du « un pour un » et la lentille des petites entreprises ne

of container sizes will not generate additional compliance or administrative costs to affected businesses.

Domestic and international coordination and cooperation:

The current weight and container size specifications in these three regulations have been addressed by the repeal of the regulatory requirements related to standard weights and container sizes.

s'appliquent pas. L'abrogation des formats de contenants normalisés n'entraînera pas d'autres coûts administratifs ou liés à la conformité pour les entreprises concernées.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :

Les précisions actuelles relatives aux poids et aux formats de contenants dans les trois règlements susmentionnés sont éliminées par l'abrogation des exigences réglementaires relatives aux poids et aux formats des contenants normalisés.

Background

Regulatory requirements for standard weights and container sizes were first introduced in multiple CFIA-administered regulations to promote orderly marketing.

Since that time, regulatory requirements concerning standard weights and container sizes have had the unintended result of limiting consumer choice. Consumers have been using a variety of additional information, such as unit pricing on store shelves and label information, to inform their purchase decisions. Also, consumer demands for different products and different packaging (e.g. pouches) have evolved, thereby pressuring industry to remain current.

The current regulatory requirements related to standard weights and container sizes for these products have become a barrier to innovation.

Issues

The GoC committed to changing how the CFIA monitors and enforces regulatory requirements. In particular, the GoC committed to repealing regulations related to standard weights and container sizes where industry can adjust with minimal impact.

Repealing provisions in the DPR, the MPR and the FIR related to standard weights and container sizes will enable industry to take advantage of new packaging formats and technologies.

Objectives

The objective of these regulatory amendments is to assist in honouring the commitment of

- the GoC to allow industry to use new packaging formats while maintaining Canada's high federal food safety standards;
- the CFIA to participate in broader GoC initiatives such as the Red Tape Reduction Commission and the Canada–United States Regulatory Cooperation Council exercises, both seeking to ease the burden on smaller businesses and facilitate trade; and
- the CFIA to develop regulatory frameworks that provide small business the necessary flexibility in developing approaches suited to their business size.

Description

This initiative will repeal all requirements related to standard weights and container sizes in the DPR, the MPR, and the FIR. The repeals will come into force upon registration.

Contexte

Les exigences réglementaires relatives aux poids et aux formats de contenants normalisés avaient été introduites dans plusieurs règlements exécutés par l'ACIA afin de promouvoir la commercialisation ordonnée des produits.

Depuis, ces exigences concernant les poids et les formats des contenants normalisés ont eu le résultat imprévu de limiter les choix offerts aux consommateurs. Les consommateurs se servent de divers autres renseignements, comme le prix unitaire qui est indiqué sur les tablettes des magasins et l'information inscrite sur l'étiquette des produits pour éclairer leurs décisions d'achat. Aussi, la demande des consommateurs en matière de produits et d'emballages (comme les sachets) a évolué, ce qui a incité l'industrie à évoluer.

Les exigences réglementaires actuelles relatives aux poids et aux formats des contenants normalisés de ces produits sont devenues un obstacle à l'innovation.

Enjeux

Le GdC s'est engagé à modifier la manière dont l'ACIA surveille et applique les exigences réglementaires. Le GdC s'est engagé notamment à abroger les règlements sur les poids et les formats des contenants normalisés, changements auxquels l'industrie peut s'ajuster en subissant des incidences minimales.

L'abrogation des dispositions relatives aux poids et aux formats des contenants normalisés dans le RPL, le RPE et le RIP permettra à l'industrie de profiter de nouveaux formats et technologies d'emballage.

Objectifs

Les présentes modifications réglementaires visent à donner suite à l'engagement :

- du GdC de permettre à l'industrie d'utiliser de nouveaux formats d'emballage tout en conservant des normes fédérales élevées en matière de salubrité des aliments;
- de l'ACIA de participer à de vastes initiatives du GdC, comme les efforts de la Commission sur la réduction de la paperasse et du Conseil Canada–États-Unis de coopération en matière de réglementation qui visent à alléger le fardeau imposé aux petites entreprises et à faciliter le commerce;
- de l'ACIA d'instaurer des cadres réglementaires qui confèrent aux petites entreprises la souplesse nécessaire pour développer des approches adaptées à leurs besoins.

Description

La présente initiative abrogera toutes les exigences liées aux poids et aux formats de contenants normalisés dans le RPL, le RPE et le RIP. Ces abrogations entreront en vigueur dès leur enregistrement.

The repealed requirements in the DPR apply to bulk dairy products, and those in the MPR apply to maple syrup and maple sugar. With respect to the FIR, the repealed requirements apply to a limited number of products including canned chicken haddie (a flaked white fish product), canned lobster meat, frozen lobster meat and pickled lobster meat.

The amendments will align the DPR, the MPR and the FIR with the objectives of the Budget by streamlining the regulatory requirements.

Standard weight and container size requirements for other products will be maintained at this time.

Regulatory and non-regulatory options considered

Option 1 — Status quo

Do not repeal requirements related to standard weights and container sizes in the DPR, the MPR and the FIR. This option is unacceptable, given the GoC's commitment in Budget 2012 to move forward with these repeals.

Option 2 — Preferred option

This option is consistent with the GoC's decision to eliminate standard weights and container sizes and removes the requirement for the use of standard weights and container sizes from the DPR, the MPR and the FIR.

Benefits and costs

Benefits

With respect to consumers, and where applicable, positive impacts will take the form of more choices. The extent to which choices will become available is unknown.

Unlike other commodity regulations containing provisions related to standard weights and container sizes, the DPR and the MPR do not allow for the authorization to market non-standard weights and container sizes. It is therefore expected that the repeal of standard weights and container sizes will have no additional costs to the dairy or maple sectors.

With regard to the canned fish sector, more specifically lobsters and chicken haddie, the FIR currently allow for the authorization to exempt products from standard weight and container size requirements. As the repeal will eliminate any need for the fish processing sector to seek an exemption from standard weight and container size requirements, there is no negative impact on this sector.

Furthermore, the market for maple products is export driven. As a result, maple products are already packed in various sizes to reflect the market intended for export. The repeal of standard weight and container size provisions will therefore have no negative impact on this sector.

“One-for-One” Rule and small business lens

The “One-for-One” Rule and the small business lens do not apply, as there are no potential incremental administrative or compliance costs to affected businesses resulting from these regulatory amendments that repeal the standard weight and container size provisions under the DPR, the MPR and the FIR.

Les exigences qui seront abrogées dans le RPL visent les produits laitiers en vrac et celles qui seront abrogées dans le RPE visent le sirop d'érable et le sucre d'érable. Quant au RIP, les exigences qui seront abrogées visent un nombre restreint de produits, dont les miettes de gades (un produit de poisson maigre en flocons), la chair de homard en conserve, la chair de homard congelée et la chair de homard saumurée.

Les modifications permettront d'harmoniser le RPL, le RPE et le RIP avec les objectifs du budget en simplifiant les exigences réglementaires.

Les exigences liées aux poids et aux formats de contenants normalisés des autres produits seront maintenues pour le moment.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Option 1 — Statu quo

Ne pas abroger les exigences relatives aux poids et aux formats de contenants normalisés dans les RPL, RPE et RIP. Cette option est inacceptable étant donné l'engagement du budget de 2012 du GdC de procéder à ces abrogations.

Option 2 — Option privilégiée

Cette option cadre avec la décision du GdC d'éliminer les poids et les formats de contenants normalisés et elle élimine l'obligation d'utiliser des poids et des formats de contenants normalisés aux termes du RPL, du RPE et du RIP.

Coûts et avantages

Avantages

Pour les consommateurs, les incidences positives seront un plus grand choix de produits. On ignore dans quelle mesure ces nouveaux choix seront offerts.

Contrairement à d'autres règlements visant certains produits ayant des dispositions relatives aux poids et aux formats de contenants normalisés, le RPL et le RPE ne prévoient pas l'autorisation de commercialiser des formats de contenants non normalisés. L'abrogation des poids et des formats de contenants normalisés ne devrait donc pas entraîner de coûts supplémentaires dans les secteurs laitier et acéricole.

En ce qui concerne le secteur du poisson en conserve, plus particulièrement le homard et les miettes de gades, le RIP prévoit actuellement l'autorisation d'exempter des produits des exigences des poids et des formats de contenants normalisés. Comme l'abrogation éliminera la nécessité que le secteur de la transformation du poisson demande l'exemption des exigences de formats de contenants, il n'y pas d'impact négatif sur ce secteur.

Par ailleurs, le marché des produits de l'érable est tourné vers l'exportation. Ainsi, les produits de l'érable sont déjà emballés dans divers formats afin de refléter le marché destiné à l'exportation qui ne sont pas permis au Canada. L'abrogation des poids et des formats de contenants normalisés n'aura donc aucun impact négatif sur ce secteur.

Règle du « un pour un » et lentille des petites entreprises

La règle du « un pour un » et la lentille des petites entreprises ne s'appliquent pas, car il n'y aura aucune augmentation possible des coûts administratifs ou de conformité pour les entreprises concernées en raison de ces modifications réglementaires qui abrogent les dispositions sur le poids et les formats de contenants normalisés dans le RPL, le RPE et le RIP.

Consultation

The CFIA engaged in prior consultations with various sectors of the food industry to obtain information on stakeholder views about the costs, benefits and impacts of revising the regulatory provisions related to standard weights and container sizes.

In 2007, the CFIA carried out a national consultation with registered maple establishments and other maple industry stakeholders regarding the deregulation of all standard weights and container sizes from the MPR. At that time, the sector indicated support for deregulation. This position was reiterated to the CFIA during the consultations that followed the Budget announcement.

A limited number of fish products are regulated for weight and container size in the FIR, specifically canned chicken haddie, shelf-stable canned lobster meat, frozen lobster meat and pickled lobster meat. Over the past decade and prior to the Budget commitment, industry has been voluntarily moving away from packaging in cans, in favour of less costly and more consumer-friendly options, such as plastic pouches or bottles. These regulated products represent a very small proportion of the overall volume of fish and seafood products processed in Canada.

Previous consultations with the dairy sector regarding package sizes occurred as part of earlier regulatory initiatives taking place from 1992 to 2000 that saw the deregulation of all standard weight and container size requirements for dairy products other than bulk dairy products. Throughout these consultations, this sector remained supportive of the removal of prescribed package sizes from regulation. Following the Budget decision, the dairy sector was further consulted on the deregulation of the one remaining dairy container size provision in the DPR.

In considering questions raised by industry following Budget announcements, the CFIA approached major Canadian associations representing producers, processors, packers, retailers and importers, as well as those representing all impacted commodities, in May and June of 2012 to inquire about the time these stakeholders felt would be required to prepare for the amendments. Views from individual companies within Canada as well as regulatory and trade agencies in the United States were received. Associations representing the maple sector, the fish processing sector, dairy farmers and processors as well as importers, indicated that they would not require delayed implementation of the amendments, as any impacts would be either neutral or positive. The dairy, maple and fish products sectors re-iterated this key message during further engagements conducted over the summer of 2013.

During the week of December 15, 2014, Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) engaged impacted associations to confirm their positions on moving forward with the deregulation of standard weight and container size requirements for dairy, maple and fish products. These associations confirmed that they have no issues with these proposed repeals.

Regulatory cooperation

These amendments will better align Canadian regulatory requirements with those of major trading partners, such as the

Consultation

L'ACIA a mené des consultations préalables dans divers secteurs de l'industrie alimentaire afin de recueillir les points de vue des intervenants sur les coûts, les avantages et les impacts d'une révision des dispositions réglementaires relatives aux poids et aux formats des contenants normalisés.

En 2007, l'ACIA a mené une consultation nationale auprès des établissements acéricoles agréés et d'autres intervenants de l'industrie acéricole concernant la déréglementation de tous les poids et formats de contenants normalisés dans le RPE. À l'époque, le secteur était favorable à la déréglementation. Le secteur a réitéré sa position auprès de l'ACIA lors des consultations qui ont suivi l'annonce du budget.

Le poids et le format des contenants sont réglementés dans le RIP pour certains produits de poisson, soit les miettes de gades en conserve, la chair de homard en conserve à longue durée de conservation, la chair de homard congelée et la chair de homard saumurée. Ces 10 dernières années, et avant l'engagement pris dans le budget de 2012, l'industrie a délaissé volontairement l'emballage en conserve pour se tourner vers des options moins coûteuses et plus pratiques pour les consommateurs comme les sachets ou les bouteilles en plastique. Ces produits réglementés représentent une très petite portion du volume global des produits de poisson et de fruits de mer qui sont transformés au Canada.

Le secteur laitier a déjà été consulté sur les formats d'emballage dans le cadre d'initiatives de réglementation antérieures de 1992 à 2000, et il a été témoin de la déréglementation de toutes les exigences relatives aux poids et aux formats des contenants normalisés des produits laitiers, autres que les produits laitiers en vrac. Tout au long de ces consultations, ce secteur est resté en faveur de la suppression des formats d'emballage prescrits de la réglementation. Après la décision découlant du budget, le secteur laitier a été de nouveau consulté sur la déréglementation de la dernière disposition sur les formats de contenants prévue au RPL.

En tenant compte des questions soulevées par l'industrie à la suite des annonces du budget, l'ACIA a communiqué en mai et juin 2012 avec les représentants de grandes associations canadiennes de producteurs, de transformateurs, d'emballateurs, de détaillants et d'importateurs, ainsi que d'organismes qui représentent les productions touchées pour leur demander combien de temps il leur fallait pour se préparer à l'entrée en vigueur de ces modifications. L'ACIA a aussi reçu les points de vue de certaines entreprises au Canada et d'organismes de réglementation et de commercialisation aux États-Unis. Les associations représentant le secteur acéricole, le secteur de la transformation du poisson, les producteurs et les transformateurs laitiers ainsi que les importateurs ont indiqué qu'elles n'auraient pas besoin d'une mise en œuvre différée des modifications, car l'impact serait nul ou positif. Les secteurs des produits laitiers, acéricoles et du poisson ont réitéré ce message clé lors d'autres mobilisations tenues au cours de l'été 2013.

Au cours de la semaine du 15 décembre 2014, Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a communiqué de nouveau avec les diverses associations touchées par la déréglementation pour confirmer leur position quant aux exigences relatives aux poids et aux formats de contenants normalisés pour les produits laitiers, de l'érable et de poisson. Celles-ci ont confirmé qu'elles n'ont aucune réserve à l'égard des abrogations proposées.

Coopération en matière de réglementation

Les présentes modifications permettront d'harmoniser les exigences réglementaires canadiennes avec celles de ses principaux

United States. Any potential barriers to innovation caused by regulatory weight and container size specifications in the DPR, the MPR and the FIR will be addressed by the repeal of all regulatory requirements related to standard weights and container sizes in these regulations.

Rationale

Repealing provisions in the DPR, the MPR and the FIR related to standard weights and container sizes will enable industry to take advantage of new packaging formats and technologies. These regulatory amendments respond to the GoC's commitment.

The deregulation of standard weights and container sizes will not affect food safety.

Implementation, enforcement and service standards

Given that these amendments repeal regulations, no service standards are necessary.

The CFIA will maintain open and transparent communication with stakeholders to facilitate the transition and implementation period for these regulatory amendments.

The repeals will come into force upon registration.

Contact

Please direct all questions and enquiries to
Luc Rivard
Director
Consumer Protection and Market Fairness Division
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2, Floor 6, Room 150
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-773-5489
Fax: 613-773-5603
Email: Luc.Rivard@inspection.gc.ca

partenaires commerciaux, dont les États-Unis. Tout obstacle commercial potentiel à l'innovation découlant des précisions réglementaires relatives aux poids et aux formats des contenants dans le RPL, le RPE et le RIP sera éliminé par l'abrogation de toutes les exigences réglementaires sur les poids et les formats de contenants normalisés dans ces règlements.

Justification

L'abrogation de dispositions relatives aux formats des contenants dans le RPL, le RPE et le RIP permettra à l'industrie de profiter de nouveaux formats et technologies d'emballage. Les présentes modifications réglementaires font suite à l'engagement du GdC.

La déréglementation des formats de contenants normalisés n'aura pas d'incidence sur la salubrité des aliments.

Mise en œuvre, application et normes de service

Comme ces modifications abrogent des dispositions réglementaires, aucune norme de service n'est nécessaire.

L'ACIA entretiendra des communications ouvertes et transparentes avec les intervenants afin de faciliter la période de transition et de mise en œuvre des modifications réglementaires.

Les abrogations entreront en vigueur dès leur enregistrement.

Personne-ressource

Pour toute question ou demande, veuillez communiquer avec :
Luc Rivard
Directeur
Division de la protection des consommateurs et de l'équité des marchés
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, tour 2, 6^e étage, pièce 150
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-773-5489
Télécopieur : 613-773-5603
Courriel : Luc.Rivard@inspection.gc.ca

Registration
SOR/2015-79 April 1, 2015

CANADA PENSION PLAN

Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations

P.C. 2015-403 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Social Development, pursuant to subsection 89(1)^a of the *Canada Pension Plan*^b, makes the annexed *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADA PENSION PLAN REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 43.1 of the *Canada Pension Plan Regulations*¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on June 1, 2015.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

The Government of Canada is committed to streamlining and modernizing the delivery of services for Canadians, including via electronic service delivery for the Canada Pension Plan (CPP). Acting on this commitment, recent amendments to the *Department of Human Resources and Skills Development Act* (DHRSD Act),² and subsequent introduction of the *Electronic Documents and Electronic Information Regulations* (EDEI Regulations), established the necessary parameters within which to provide and expand electronic service delivery. A legal requirement, under section 43.1 of the *Canada Pension Plan Regulations* (CPP Regulations), which required CPP retirement pension applicants to physically sign and submit a one-page form, is therefore no longer necessary, and has become an impediment to proceeding with full automation of the CPP retirement pension application process.

Background

Since 2004, CPP retirement pension applicants have had the option of completing their applications using a traditional

Enregistrement
DORS/2015-79 Le 1^{er} avril 2015

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada

C.P. 2015-403 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation du ministre de l'Emploi et du Développement social et en vertu du paragraphe 89(1)^a du *Régime de pensions du Canada*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

MODIFICATION

1. L'article 43.1 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juin 2015.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Le gouvernement du Canada est déterminé à rationaliser et à moderniser la prestation des services aux Canadiens, y compris la prestation de services électroniques relatifs au Régime de pensions du Canada (RPC). Ainsi, il a récemment modifié la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* (LMRHDC)² et a instauré par la suite le *Règlement sur les documents et informations électroniques* (RDIE) afin d'établir les paramètres nécessaires pour offrir et élargir la prestation de services électroniques. Par conséquent, une exigence légale qui obligeait les demandeurs d'une pension de retraite du RPC à signer et à soumettre un formulaire d'une page en vertu de l'article 43.1 du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* (Règlement sur le RPC) n'est plus nécessaire et présente un obstacle à l'automatisation complète du processus de demande d'une pension de retraite du RPC.

Contexte

Depuis 2004, les demandeurs d'une pension de retraite du RPC avaient le choix de remplir leur demande au moyen d'un processus

^a S.C. 2012, c. 19, s. 230(1)

^b R.S., c. C-8

¹ C.R.C., c. 385

² Now the *Department of Employment and Social Development Act* (DESD Act).

^a L.C. 2012, ch. 19, par. 230(1)

^b L.R., ch. C-8

¹ C.R.C., ch. 385

² Désormais la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* (LMEDS).

paper-based process, or a two-step online process. The two-step online process allowed applicants to first complete the application online and submit it to the Minister. The online system then provided the applicant with a confirmation sheet, indicating the date and time that the application was received by the Minister, which had to be printed, signed (the wet signature) and physically returned (by hand, mail or courier) to the Department of Employment and Social Development (DESD). The two-step process only applied to CPP retirement pensions; other CPP benefits (i.e. disability, survivor, children's, and death) were not available online as the system did not have the capacity to electronically receive the necessary evidence in support of these applications.

The requirement for a wet signature reflected certain limitations which prevented full automation of the CPP retirement pension application process in a legally sound and technologically secure manner.

Budget 2012 committed to consolidating, standardizing and automating administrative functions to reduce duplication and increase capacity to offer advanced services and transactions online. Acting on this commitment, the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, which received royal assent in June 2012, amended the DHRSD Act to add provisions authorizing service delivery by electronic means (now sections 70.1 to 73 of the *Department of Employment and Social Development Act* [the DESD Act]). These amendments also provided the Governor in Council with the authority to make regulations with respect to electronic signatures (e-signatures). Establishing the parameters within which to provide and expand electronic service delivery, the EDEI Regulations were made on June 4, 2014. These amendments provide the necessary legal underpinnings for e-signatures.

There are two distinct processes when providing a secure, client-authenticated electronic service: client authentication and subsequent confirmation that the client has the intent to apply (an e-signature). Client authentication requires clients to access DESD's online services to register for a Government of Canada approved credential (GC Key or Secure Key), a process which includes the receipt of a secure access code by physical mail. Once a client has successfully registered, that client will have the ability to apply for the CPP retirement pension using My Service Canada Account. The relevant personal information will be displayed and the client asked to verify the information and subsequently confirm the intent to apply for the retirement benefit. It is this confirmation of client intent that effectively serves as the client's e-signature.

These processes adopt the standards of DESD's Identity Management Policy Suite and align with the Government of Canada's Policy on Government Security, as well as the Treasury Board's Directive on Identity Management. In conjunction with Shared Services Canada, DESD ensures that the Government of Canada information technology security policies and protocols are respected.

Objectives

The objective of the *Regulations amending the Canada Pension Plan Regulations* (the amendments) is to remove a final legal impediment to implementation of online services for CPP retirement pension applications.

traditionnel sur support papier ou d'un processus en ligne en deux étapes. Le processus en ligne en deux étapes permettait au demandeur de remplir d'abord sa demande en ligne et de la soumettre au ministre. Le système fournissait ensuite au demandeur une fiche de confirmation indiquant la date et l'heure auxquelles le ministre avait reçu la demande. Le demandeur devait imprimer cette fiche, la signer (signature physique) et la retourner (en personne, par la poste ou par messengerie) au ministère de l'Emploi et du Développement social (MEDS). Ce processus en deux étapes n'était offert qu'aux demandeurs d'une pension de retraite du RPC; il n'y avait pas de processus électronique pour les autres prestations du RPC (c'est-à-dire invalidité, survivant, enfant et décès), car le système n'avait pas la capacité de recevoir électroniquement les documents nécessaires à l'appui des demandes pour ces prestations.

L'exigence d'une signature physique découlait de certaines limites qui empêchaient l'automatisation complète du processus de demande de la pension de retraite du RPC d'une manière légale et sûre du point de vue technologique.

Dans le budget de 2012, le gouvernement s'est engagé à consolider, à normaliser et à automatiser les fonctions administratives pour réduire les doublons et augmenter sa capacité d'offrir de meilleurs services et de meilleures transactions en ligne. En conséquence, la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable*, qui a reçu la sanction royale en juin 2012, a modifié la LMRHDC pour y ajouter des dispositions autorisant la prestation de services par voie électronique (désormais les articles 70.1 à 73 de la *Loi sur le ministère de l'Emploi et du Développement social* [la LMEDS]). Ces modifications accordaient de plus au gouverneur en conseil le pouvoir de réglementer les signatures électroniques. C'est ainsi qu'a été instauré, le 4 juin 2014, le RDIE, qui établit les paramètres de l'offre et de l'expansion de la prestation de services électroniques. Ces modifications fournissent la structure juridique nécessaire aux signatures électroniques.

La prestation d'un service électronique sécurisé authentifié par le client comporte deux processus distincts : l'authentification du client et la confirmation subséquente que le client a l'intention de présenter une demande (la signature électronique). Pour l'authentification du client, celui-ci doit accéder aux services en ligne du MEDS pour s'inscrire à une reconnaissance approuvée du gouvernement du Canada (clé GC ou clé sécuritaire), un processus qui inclut la réception d'un code d'accès sécuritaire par la poste. Une fois qu'un client est inscrit, il a la capacité de présenter une demande de pension de retraite du RPC au moyen de l'application Mon dossier Service Canada. Le système affichera les renseignements personnels pertinents et demandera au client de vérifier l'information, puis de confirmer son intention de présenter une demande de pension de retraite. C'est cette confirmation de l'intention du client qui constitue la signature électronique du client.

Ces procédés respectent les normes énoncées par l'ensemble de politiques sur la gestion de l'identité du MEDS, la Politique du gouvernement du Canada sur la sécurité du gouvernement et la Directive sur la gestion de l'identité du Conseil du Trésor. De concert avec Services partagés Canada, le MEDS s'assure de respecter les politiques et les protocoles de sécurité des technologies de l'information du gouvernement du Canada.

Objectifs

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada* (les modifications) a pour objectif d'éliminer un dernier obstacle juridique à la mise en œuvre des services en ligne de demande d'une pension de retraite du RPC.

Description

The amendments remove the requirement for the wet signature by repealing section 43.1 of the CPP Regulations, and allow the CPP retirement pension application to become fully automated.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small business.

Consultation

The amendments to the DHRSD Act, enabling these services, were considered by Parliament in June 2012 in the context of review of the *Jobs, Growth and Long-term Prosperity Act*, and discussed in committee. No concerns were raised during these deliberations. The EDEI Regulations were published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 14, 2013, followed by a 30-day public comment period. No changes to the EDEI Regulations were required as a result of the comments received.

Given that the authority to implement full electronic service delivery for CPP retirement pension applications has already been approved in legislation and regulation, with opportunities for public comment, and that the amendments simply remove an unnecessary impediment to full implementation, with no associated impacts, subsequent consultations were unnecessary.

Rationale

Electronic service delivery is a government priority, as announced in Budget 2012. This priority is reflected in amendments to the DHRSD Act in 2012, the making of the EDEI Regulations in 2014, and these amendments.

The ability to apply fully online will improve service to Canadians and generate significant administrative efficiencies and cost savings in the delivery of the CPP program. The amendments do not directly generate these efficiencies and savings, but remove an unnecessary impediment to the implementation of full automation. Removal of the wet signature requirement would eliminate the need for CPP retirement pension applicants to print, sign and return to DESD the application confirmation sheet, resulting in the removal of an administrative burden for retiring Canadians. The migration to full automation, enabled by the amendments, would also generate approximately \$1 to 2 million in annual savings in CPP processing. Applicants retain the option of completing CPP retirement applications in writing; however, clients will be encouraged to use the online application instead.

Description

Les modifications éliminent l'obligation d'obtenir une signature physique en abrogeant l'article 43.1 du Règlement sur le RPC, ce qui permet d'automatiser complètement le processus de demande de pension de retraite du RPC.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette proposition, car celle-ci n'entraîne aucun changement aux frais d'administration des entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à ces modifications, car celles-ci n'entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

Consultation

Le Parlement a examiné les modifications à la LMRHDC habitant ces services en juin 2012 lorsqu'il s'est penché sur la *Loi sur l'emploi, la croissance et la prospérité durable* et en a discuté en comité. Aucune préoccupation n'a été soulevée pendant ces délibérations. Le RDIE a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 14 décembre 2013, suivi d'une période de commentaires de 30 jours. Les commentaires reçus n'ont entraîné aucun changement au RDIE.

Puisque l'autorisation d'instaurer une prestation de services complètement électronique pour la pension de retraite du RPC a déjà été approuvée dans la législation et dans la réglementation, que le public a déjà eu l'occasion de les commenter, que les modifications se limiteraient à abroger une disposition réglementaire afin d'éliminer un obstacle inutile à la mise en œuvre intégrale et qu'il n'y a pas d'impact connexe, il n'est pas nécessaire de mener d'autres consultations.

Justification

La prestation de services électroniques est une priorité du gouvernement, tel qu'il a été annoncé dans le budget de 2012. Cette priorité se reflète dans les modifications apportées à la LMRHDC en 2012, l'instauration du RDIE en 2014 et les présentes modifications.

La capacité de présenter une demande entièrement en ligne améliorera le service aux Canadiens et entraînera d'importants gains d'efficacité administrative et des économies par rapport à la prestation du RPC. Les modifications n'entraînent pas directement ces gains d'efficacité et ces économies, mais elles éliminent un obstacle inutile à la mise en œuvre de l'automatisation complète. Retirer l'exigence d'obtenir une signature physique éliminera la nécessité pour les demandeurs d'une pension de retraite du RPC d'imprimer la fiche de confirmation, de la signer et de la retourner au MEDS, ce qui fera disparaître un fardeau administratif pour les Canadiens qui prennent leur retraite. La transition à une automatisation complète, permise par les modifications, générera également des économies annuelles d'environ 1 à 2 millions de dollars en frais de traitement du RPC. Les demandeurs conserveront la possibilité de présenter leur demande de pension de retraite du RPC sur papier. Toutefois, on encouragera les clients à utiliser plutôt le processus en ligne.

Contact

Marianna Giordano
Director
CPP Policy and Legislation
Seniors and Pensions Policy Secretariat
Employment and Social Development Canada
140 Promenade du Portage, Phase IV, 8th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0J9
Telephone: 819-654-1672
Fax: 819-953-9298
Email: marianna.giordano@hrsdc-rhdcc.gc.ca

Personne-ressource

Marianna Giordano
Directrice
Division de la politique et de la législation du RPC
Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions
Emploi et Développement social Canada
140, promenade du Portage, Phase IV, 8^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0J9
Téléphone : 819-654-1672
Télécopieur : 819-953-9298
Courriel : marianna.giordano@hrsdc-rhdcc.gc.ca

Registration
SOR/2015-80 April 1, 2015

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL
ORGANIZATIONS ACT

Arctic Council Ministerial Meeting 2015 — Privileges and Immunities Order

P.C. 2015-404 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 5(1)(c)^a of the *Foreign Missions and International Organizations Act*^b, makes the annexed *Arctic Council Ministerial Meeting 2015 — Privileges and Immunities Order*.

ARCTIC COUNCIL MINISTERIAL MEETING 2015 — PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER

INTERPRETATION

1. In this Order, “Meeting” means the Arctic Council Ministerial Meeting to be held in Iqaluit, Nunavut on April 24 and 25, 2015.

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

2. On April 24 and 25, 2015, representatives of foreign states that participate in the Meeting are to have in Canada, to the extent required for the exercise of their functions in Canada in relation to the Meeting, the privileges and immunities set out in sections 11(b) and (e) and sections 14 to 16 of Article IV of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations set out in Schedule III to the *Foreign Missions and International Organizations Act*.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Background

The Arctic Council is the leading forum for international cooperation in the Arctic region and works to promote the environmental, social and economic aspects of sustainable development in the Arctic. It was established in Ottawa in 1996 by the *Declaration on*

^a S.C. 2002, c. 12, s. 3(2)

^b S.C. 1991, c. 41

Enregistrement
DORS/2015-80 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES
ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement à la rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique

C.P. 2015-404 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 5(1)c)^a de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement à la rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique*, ci-après.

DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS ACCORDÉS RELATIVEMENT À LA RENCONTRE MINISTÉRIELLE DE 2015 DU CONSEIL DE L'ARCTIQUE

DÉFINITION

1. Dans le présent décret, « réunion » s'entend de la rencontre ministérielle du Conseil de l'Arctique qui se tiendra à Iqaluit, au Nunavut, les 24 et 25 avril 2015.

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

2. Les 24 et 25 avril 2015, les représentants des États étrangers participant à la réunion bénéficient au Canada, dans la mesure nécessaire à l'exercice au Canada de leurs fonctions relatives à la réunion, des privilèges et immunités énoncés aux sections 11(b) et (e) et aux sections 14 à 16 de l'article IV de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies figurant à l'annexe III de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Contexte

Le Conseil de l'Arctique, principal organisme de coopération internationale dans la région de l'Arctique, vise à faire la promotion des volets environnemental, social et économique du développement durable dans l'Arctique. Il a été fondé à Ottawa en 1996 par

^a L.C. 2002, ch. 12, par. 3(2)

^b L.C. 1991, ch. 41

the Establishment of the Arctic Council. In May 2013, Canada assumed the chairmanship of the Arctic Council for a two-year period, from 2013 to 2015.

Building on this Canadian leadership and highlighting the end of Canada's chairmanship of the Arctic Council, the Minister for the Arctic Council will be hosting the 2015 Arctic Council Ministerial Meeting to be held in Iqaluit, Nunavut, on April 24 and 25, 2015. The event will bring together the eight foreign affairs ministers from the Arctic Council.

Issues

The *Arctic Council Ministerial Meeting 2015 — Privileges and Immunities Order* (the Order), made pursuant to section 5 of the *Foreign Missions and International Organizations Act*, will grant limited privileges and immunities to foreign state representatives attending the meeting. In so doing, the Order will also give the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of this international meeting, under section 10.1 of the Act.

Objectives

The Order grants limited privileges to foreign state representatives not otherwise protected under customary international law during their attendance at the 2015 Arctic Council Ministerial Meeting in Iqaluit, Nunavut, on April 24 and 25, 2015. The Order also has the effect of giving the RCMP primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of the international meeting under section 10.1 of the *Foreign Mission and International Organizational Act*.

Description

The Order grants, to foreign state representatives not otherwise protected under customary international law, the privileges and immunities set out in sections 11(b) and (e) and sections 14 to 16 of Article IV of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations to the extent required for the exercise of their functions, namely the inviolability of their papers and documents and facilities in respect of currency or exchange restrictions. Under the provisions of the *Foreign Missions and International Organizations Act*, the Order will also give the RCMP the primary responsibility for ensuring the security of the meeting.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs on small business, and small businesses would not be disproportionately affected.

Consultation

Consultations were held between the Department of Foreign Affairs, Trade and Development (DFATD), the Department of Citizenship and Immigration (CIC), the Canada Border Services Agency (CBSA), the Department of Public Safety (PS) and the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). All consulted departments agreed with the proposed submission.

la *Déclaration sur la création du Conseil de l'Arctique*. En mai 2013, le Canada a entamé un mandat de deux ans, de 2013 à 2015, à la présidence du Conseil de l'Arctique.

Prenant donc appui sur le leadership dont a fait preuve le Canada et afin de souligner la fin du mandat du Canada à la présidence du Conseil de l'Arctique, la ministre pour le Conseil de l'Arctique du Canada tiendra une activité internationale de haut niveau. La rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique aura lieu à Iqaluit (Nunavut) du 24 au 25 avril. L'activité réunira les huit ministres des affaires étrangères du Conseil de l'Arctique.

Enjeux

Le *Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement à la rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique* (le Décret), pris conformément à la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*, accordera certains privilèges et immunités aux représentants d'États étrangers qui assistent à la réunion ministérielle. Ce faisant, il confèrera à la Gendarmerie royale du Canada (GRC) la responsabilité première d'assurer la sécurité nécessaire au bon déroulement de cette réunion internationale par l'application de l'article 10.1 de la Loi.

Objectifs

Accorder des privilèges limités aux représentants d'États étrangers qui ne sont autrement pas protégés en vertu du droit international coutumier au cours de leur participation à la rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique à Iqaluit, au Nunavut, du 24 au 25 avril prochains. Le Décret a également pour effet d'accorder à la GRC la responsabilité première d'assurer la sécurité nécessaire au bon déroulement de la réunion internationale par l'application de l'article 10.1 de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

Description

Le Décret accorde aux représentants d'États étrangers qui ne bénéficient pas autrement d'une protection en vertu du droit international coutumier, pour l'exercice de leurs fonctions, les privilèges et immunités énoncés aux sections 11(b) et (e) et aux sections 14 à 16 de l'article IV de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, soit l'inviolabilité de leurs papiers et documents et leurs facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change. En vertu de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*, le Décret confèrera aussi à la GRC la responsabilité première d'assurer la sécurité de la réunion internationale.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition, car il n'y a aucun changement relatif aux coûts administratifs des entreprises.

Lentille des petites entreprises

L'incidence de la présente proposition sera nulle ou négligeable sur le plan des coûts pour les petites entreprises et ne requiert donc pas la prise de mesures particulières.

Consultation

Des consultations ont été menées entre le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (MAECD), le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (CIC), l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), le ministère de la Sécurité publique (SP) et la Gendarmerie royale du Canada (GRC). Tous les ministères consultés ont accepté le décret proposé.

Rationale

The Order grants limited privileges and immunities to foreign state representatives who are otherwise not protected under customary international law during their attendance at the 2015 Arctic Council Ministerial Meeting. The Order also has the effect of giving the RCMP primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of the international meeting under section 10.1 of the *Foreign Mission and International Organizational Act*.

Implementation, enforcement and service standards

N/A

Contact

Daniel Desfossés
Director
Major Event Management Office
Department of Foreign Affairs, Trade and Development
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 343-203-0803
Email: daniel.desfosses@international.gc.ca

Justification

Le Décret accorde des privilèges et immunités limités aux représentants d'États étrangers qui ne bénéficient pas autrement d'une protection en vertu du droit international coutumier au cours de leur participation à la rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique. Le Décret a également pour effet d'accorder à la GRC la responsabilité première d'assurer la sécurité nécessaire au bon déroulement de la réunion internationale par l'application de l'article 10.1 de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

Mise en œuvre, application et normes de services

S.O.

Personne-ressource

Daniel Desfossés
Directeur
Bureau de gestion des événements majeurs
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 343-203-0803
Courriel : daniel.desfosses@international.gc.ca

Registration
SOR/2015-81 April 1, 2015

WILD ANIMAL AND PLANT PROTECTION AND
REGULATION OF INTERNATIONAL AND
INTERPROVINCIAL TRADE ACT

Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

P.C. 2015-405 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 21^a of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*^b, makes the annexed *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE WILD ANIMAL AND PLANT TRADE REGULATIONS

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*¹ is replaced by the Schedule I set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE (Section 1)

SCHEDULE I
(Section 3, subsection 6(3), section 14,
subsection 15(1) and section 20)

ANIMALS LISTED AS FAUNA AND
PLANTS LISTED AS FLORA IN THE
APPENDICES TO THE CONVENTION

1. The following definitions apply in this schedule.
“extract” means any substance obtained directly from plant material by physical or chemical means regardless of the manufacturing process. An extract may be solid (e.g. crystals, resin, fine or coarse particles), semi-solid (e.g. gums or waxes) or liquid (e.g. solutions, tinctures, oil or essential oils). (*extrait*)

Enregistrement
DORS/2015-81 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LA PROTECTION D'ESPÈCES ANIMALES OU
VÉGÉTALES SAUVAGES ET LA RÉGLEMENTATION DE
LEUR COMMERCE INTERNATIONAL ET
INTERPROVINCIAL

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

C.P. 2015-405 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 21^a de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE D'ESPÈCES ANIMALES ET VÉGÉTALES SAUVAGES

MODIFICATION

1. L'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*¹ est remplacée par l'annexe I figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE (article 1)

ANNEXE I
(article 3, paragraphe 6(3), article 14,
paragraphe 15(1) et article 20)

ANIMAUX ET VÉGÉTAUX MENTIONNÉS SOUS
LES RUBRIQUES « FAUNA » OU « FLORA »
DES ANNEXES DE LA CONVENTION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.
« Comité permanent » Le comité constitué par les parties à la Convention pour conseiller le Secrétariat sur la mise en œuvre de la Convention et exécuter les fonctions qui lui sont attribuées par celles-ci. (*Standing Committee*)
« copeaux de bois » Bois transformé en petits fragments. (*wood chips*)

^a S.C. 2002, c. 29, s. 140

^b S.C. 1992, c. 52

¹ SOR/96-263

^a L.C. 2002, ch. 29, art. 140

^b L.C. 1992, ch. 52

¹ DORS/96-263

“finished products packaged and ready for retail trade” means products, shipped singly or in bulk, requiring no further processing, that are packaged and labelled for final use or the retail trade in a state fit for being sold to or used by the general public. (*produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail*)

“Management Authority” means Management Authority as defined in article 1 of the Convention. (*organe de gestion*)

“powder” means a dry, solid substance in the form of fine or coarse particles. (*poudre*)

“Secretariat” means the Secretariat described in article XII of the Convention. (*Secrétariat*)

“Standing Committee” means the standing committee formed by the Parties to the Convention to provide guidance to the Secretariat concerning the implementation of the Convention and to perform other functions assigned to it by the parties. (*Comité permanent*)

“wood chips” means wood that has been reduced to small pieces. (*copeaux de bois*)

2. Species that are included in the Appendices to the Convention and specified in this schedule are referred to

- (a) by the name of the species; or
- (b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part of a higher taxon.

3. The abbreviation “spp.” is used to denote all species of a higher taxon.

4. The abbreviation “p.e.” is used to denote species that are possibly extinct.

5. The following abbreviations are used to denote plant taxa below the level of species:

- (a) “ssp.” is used to denote subspecies; and
- (b) “var(s).” is used to denote variety (varieties).

6. Hybrid animals that have in their recent lineage at least one specimen of species included in Appendix I or II to the Convention are subject to the provisions of the Convention just as if they were full species, even if the hybrid concerned is not specifically included in the Appendices to the Convention. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix I to the Convention, the hybrids are treated as specimens of species included in that Appendix. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix II to the Convention, and there are no Appendix I specimens in that lineage, the hybrids are treated as specimens of species included in Appendix II to the Convention. For the purposes of this section, “recent lineage” means the last four generations.

7. Because none of the species or higher taxa of FLORA (plants) included in Appendix I to the Convention is annotated to the effect that their hybrids are treated in accordance with the provisions of Article III of the Convention, artificially propagated hybrids produced from one or more of these species or taxa may be traded with a certificate of artificial propagation; and seeds and pollen (including pollinia), cut flowers, seedlings or tissue cultures of these hybrids that are obtained *in vitro*, in solid or liquid media, and are transported in sterile containers, are not subject to the provisions of the Convention.

« extrait » Substance obtenue directement à partir d’un matériel végétal par des moyens physiques ou chimiques indépendamment du procédé de fabrication. Un extrait peut être solide (par exemple, cristaux, résine, particules fines ou grossières), semi-solide (par exemple, gommes, cires) ou liquide (par exemple, solutions, teintures, huile ou huiles essentielles). (*extract*)

« organe de gestion » S’entend au sens de l’Article I de la Convention. (*Management Authority*)

« poudre » Substance sèche et solide, sous forme de particules fines ou grossières. (*powder*)

« produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail » Produits, expédiés individuellement ou en vrac, ne nécessitant pas d’autres traitements, emballés, étiquetés pour l’utilisation finale ou le commerce de détail et prêts à être vendus au public ou utilisés par ce dernier. (*finished products packaged and ready for retail trade*)

« Secrétariat » Le Secrétariat visé à l’Article XII de la Convention. (*Secretariat*)

2. Les espèces énumérées aux annexes de la Convention et figurant à la présente annexe sont indiquées :

- a) soit par le nom de l’espèce;
- b) soit par l’ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée d’un tel taxon.

3. L’abréviation « spp. » est utilisée pour désigner toutes les espèces d’un taxon supérieur.

4. L’abréviation « p.e. » est utilisée pour désigner des espèces peut-être éteintes.

5. Les abréviations ci-après sont utilisées pour désigner des taxons végétaux inférieurs à l’espèce :

- a) « ssp. » pour une sous-espèce;
- b) « var. » pour une ou des variétés.

6. Les animaux hybrides qui, dans leur ascendance récente, ont au moins un spécimen d’une espèce inscrite aux Annexes I ou II de la Convention sont soumis aux dispositions de la Convention au même titre qu’une espèce complète, même si l’hybride en question n’est pas inscrit aux annexes de la Convention en tant que tel. Si l’ascendance récente comporte un animal au moins d’une espèce inscrite à l’Annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d’espèces inscrites à cette annexe. Si un animal au moins de l’ascendance récente appartient à une espèce inscrite à l’Annexe II de la Convention et si cette ascendance ne comporte aucun spécimen d’une espèce de l’Annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d’espèces inscrites à l’Annexe II de la Convention. Pour l’application du présent article, le terme « ascendance récente » s’entend des quatre dernières générations.

7. Comme aucune des espèces ou aucun des taxons supérieurs de FLORA (végétaux) inscrits à l’Annexe I de la Convention ne sont annotés de sorte que leurs hybrides soient assujettis aux dispositions de l’Article III de la Convention, les hybrides reproduits artificiellement à partir d’une ou plusieurs de ces espèces ou d’un ou plusieurs de ces taxons peuvent donc être commercialisés sous le couvert d’un certificat de reproduction artificielle et leurs graines, leurs pollens (y compris les pollinies), leurs fleurs coupées, ainsi que les cultures de tissus et de plantules obtenues *in vitro* à partir de ceux-ci, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles, ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

8. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

9. Only the Latin scientific nomenclature has legal status in this schedule. The English and French common names are included for reference only. The Latin scientific nomenclature is based on the *Checklist of CITES Species*, compiled by the United Nations Environment Programme World Conservation Monitoring Centre, as amended from time to time. The Checklist, as amended from time to time, has been adopted by the Conference of the Parties in Resolution Conf. 12.11 as an official digest of scientific names contained in the standard references of CITES for species included in the Appendices to the Convention. The Checklist also provides common names, where available, of animals and plants.

10. The names of the countries listed in column III of Parts I and II of this schedule are those of the Parties to the Convention that submitted the species for inclusion in Appendix III to the Convention.

11. When a species is included in one of the Appendices to the Convention, all parts and derivatives of the species are also included in the same Appendix unless the species is annotated to indicate that only specific parts and derivatives are included. The symbol # followed by a number placed against the name of a species or higher taxon included in Appendix II or III to the Convention refers to a footnote to Part II of this schedule that indicates the parts or derivatives of plants that are designated as 'specimens' subject to the provisions of the Convention in accordance with Article I, paragraph (b), subparagraph (iii).

8. Les autres mentions de taxons supérieurs aux espèces sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.

9. Dans la présente annexe, seule la nomenclature scientifique latine a un statut légal. Les noms communs anglais et français sont inclus uniquement à titre de référence. La nomenclature scientifique latine est tirée de la *Liste des espèces CITES*, établie par le Centre de surveillance continue de la conservation mondiale de la nature du Programme des Nations Unies pour l'environnement, et ses modifications successives. La liste et ses modifications successives ont été adoptées par la Conférence des Parties dans la Résolution Conf. 12.11 comme répertoire officiel de noms scientifiques contenus dans les références normalisées de la CITES pour les espèces inscrites aux annexes de la Convention. La liste inclut également, lorsqu'ils existent, les noms communs des animaux et des plantes.

10. Les noms des pays énumérés à la colonne III des parties I et II de la présente annexe sont ceux des parties à la Convention qui ont fait inscrire les espèces à l'Annexe III de la Convention.

11. Lorsqu'une espèce est inscrite à l'une des annexes de la Convention, tous les parties et produits obtenus à partir de l'espèce sont visés sauf si l'espèce est annotée pour indiquer que seuls des parties et produits précis sont visés. Le symbole # suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur inscrit à l'Annexe II ou à l'Annexe III de la Convention renvoie une note de bas de page de la partie II de l'annexe. Elle indique les parties ou produits de plantes désignés comme « spécimens » soumis aux dispositions de la Convention conformément à l'Article 1, alinéa b), sous-alinéa iii).

PART I/PARTIE I

FAUNA/FAUNA

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.0.0	MAMMALIA				
1.1.0	ARTIODACTYLA				
1.1.1	Antilocapridae				
	(1) <i>Antilocapra americana</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement la population du Mexique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	I		Mexican pronghorn antelope	Antilope à fourche du Mexique
1.1.2	Bovidae				
	(1) <i>Addax nasomaculatus</i>	I		Addax	Addax à nez tacheté
	(2) <i>Ammotragus lervia</i>	II		Barbary sheep	Aoudad
	(3) <i>Antelope cervicapra</i>	III	Nepal/Népal, Pakistan	Blackbuck antelope	Antilope cervicapre
	(4) <i>Bison bison athabascae</i>	II		Wood bison	Bison des bois
	(5) <i>Bos gaurus</i> (Except the domesticated form, referenced as <i>Bos frontalis</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, appelée <i>Bos frontalis</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		Gaur	Gaur

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Bos mutus</i> (Except the domesticated form, referenced as <i>Bos grunniens</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, appelée <i>Bos grunniens</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		Wild yak	Yack sauvage
	(7) <i>Bos sauveli</i>	I		Kouprey	Kouprey
	(8) <i>Boselaphus tragocamelus</i>	III	Pakistan	Nilgai	Nilgaut
	(9) <i>Bubalus arnee</i> (Except the domesticated form, referenced as <i>Bubalus bubalis</i> , which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée, appelée <i>Bubalus bubalis</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	III	Nepal/Népal	Wild Asiatic buffalo	Buffle sauvage d'Asie
	(10) <i>Bubalus depressicornis</i>	I		Lowland anoa	Anoa des plaines
	(11) <i>Bubalus mindorensis</i>	I		Tamaraw	Tamarau
	(12) <i>Bubalus quarlesi</i>	I		Mountain anoa	Anoa des montagnes
	(13) <i>Budorcas taxicolor</i>	II		Takin	Takin
	(14) <i>Capra falconeri</i>	I		Markhor	Markhor
	(15) <i>Capra hircus aegagrus</i> (Except the domesticated form, which is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestiquée qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	III	Pakistan	Goat	Chèvre
	(16) <i>Capra sibirica</i>	III	Pakistan	Siberian ibex	Ibex de Sibérie
	(17) <i>Capricornis milneedwardsii</i>	I		Chinese serow	Capricorne de Milneedwards
	(18) <i>Capricornis rubidus</i>	I		Red serow	Capricorne rouge
	(19) <i>Capricornis sumatraensis</i>	I		Sumatra serow	Capricorne de Sumatra
	(20) <i>Capricornis thar</i>	I		Himalayan serow	Capricorne de l'Himalaya
	(21) <i>Cephalophus brookei</i>	II		Duiker	Céphalophe
	(22) <i>Cephalophus dorsalis</i>	II		Bay duiker	Céphalophe à bande dorsale noire
	(23) <i>Cephalophus jentinki</i>	I		Jentink's duiker	Céphalophe de Jentink
	(24) <i>Cephalophus ogilbyi</i>	II		Ogilby's duiker	Céphalophe d'Ogilby
	(25) <i>Cephalophus sylvicultor</i>	II		Yellow-backed duiker	Céphalophe à dos jaune
	(26) <i>Cephalophus zebra</i>	II		Zebra antelope	Céphalophe zébré
	(27) <i>Damaliscus pygargus pygargus</i>	II		Bontebok	Bontebok
	(28) <i>Gazella benettii</i>	III	Pakistan	Indian gazelle	Gazelle d'Asie du Sud
	(29) <i>Gazella cuvieri</i>	I		Mountain gazelle	Edmi
	(30) <i>Gazella dorcas</i>	III	Algeria/Algérie, Tunisia/Tunisie	Dorcas gazelle	Dorcas
	(31) <i>Gazella leptoceros</i>	I		Slender-horned gazelle	Gazelle à cornes grêles
	(32) <i>Hippotragus niger variani</i>	I		Giant sable antelope	Hippotrague noir géant
	(33) <i>Kobus leche</i>	II		Lechwe	Lechwe
	(34) <i>Naemorhedus baileyi</i>	I		Red goral	Goral rouge
	(35) <i>Naemorhedus caudatus</i>	I		Long-tailed goral	Goral à queue longue
	(36) <i>Naemorhedus goral</i>	I		Himalayan goral	Bouquetin du Népal
	(37) <i>Naemorhedus griseus</i>	I		Chinese goral	Goral de Chine
	(38) <i>Nanger dama</i>	I		Dama gazelle	Gazelle dama
	(39) <i>Oryx dammah</i>	I		Scimitar-horned oryx	Oryx algazelle
	(40) <i>Oryx leucoryx</i>	I		Arabian oryx	Oryx d'Arabie
	(41) <i>Ovis ammon</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Argali sheep	Mouflon d'Asie
	(42) <i>Ovis ammon hodgsonii</i>	I		Tibetan argali	Mouflon des montagnes
	(43) <i>Ovis ammon nigrimontana</i>	I		Kara-Tau argali	Mouflon du Kazakhstan

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(44) <i>Ovis canadensis</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement la population du Mexique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Bighorn sheep	Mouflon d'Amérique
	(45) <i>Ovis orientalis ophion</i>	I		Cyprian mouflon	Mouflon de Chypre
	(46) <i>Ovis vignei</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Urial	Urial
	(47) <i>Ovis vignei vignei</i>	I		Ladakh urial	Mouflon de Ladak
	(48) <i>Pantholops hodgsonii</i>	I		Tibetan antelope	Antilope du Tibet
	(49) <i>Philantomba monticola</i>	II		Blue duiker	Céphalophe bleu
	(50) <i>Pseudois nayaur</i>	III	Pakistan	Himalayan blue sheep	Mouton bleu de l'Himalaya
	(51) <i>Pseudoryx nghetinhensis</i>	I		Vu quang ox	Saola
	(52) <i>Rupicapra pyrenaica ornata</i>	II		Abruzzi chamois	Chamois des Abruzzes
	(53) <i>Saiga borealis</i>	II		Mongolian saiga	Saiga de Mongolie
	(54) <i>Saiga tatarica</i>	II		Saiga antelope	Saiga
	(55) <i>Tetracerus quadricornis</i>	III	Nepal/Népal	Four-horned antelope	Tétracère
1.1.3	Camelidae				
	(1) <i>Lama guanicoe</i>	II		Guanaco	Guanaco
	(2) <i>Vicugna vicugna</i> (Except the populations of: Argentina [the populations of the provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan], Chile [population of the Primera Region], Ecuador [the whole population], Peru [the whole population] and the Plurinational State of Bolivia [the whole population], which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations de l'Argentine [les populations des provinces de Jujuy et Catamarca et les populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan], du Chili [population de Primera Región], de l'Équateur [toute la population], de l'État plurinational de Bolivie [toute la population] et du Pérou [toute la population], qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Vicugna	Vigogne
	(3) <i>Vicugna vicugna</i> (Only the populations of Argentina ¹ [the populations of the provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan], Chile ² [population of the Primera Region], Ecuador ³ [the whole population], Peru ⁴ [the whole population] and the Plurinational State of Bolivia ⁵ ; all other populations are included in Appendix I to the Convention./Seulement les populations de l'Argentine ¹ [populations des provinces de Jujuy et de Catamarca, et populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan], du Chili ² [population de Primera Región], de l'Équateur ³ [toute la population], de l'État plurinational de la Bolivie ⁵ [toute la population] et du Pérou ⁴ [toute la population]; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Vicugna	Vigogne
1.1.4	Cervidae				
	(1) <i>Axis calamianensis</i>	I		Calamian deer	Cerf calamian
	(2) <i>Axis kuhlii</i>	I		Bawean Kuhl's deer	Cerf de Kuhl

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Axis porcinus</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	III	Pakistan	Indian hog deer	Cerf cochon
	(4) <i>Axis porcinus annamiticus</i>	I		Ganges hog deer	Cerf cochon du Gange
	(5) <i>Blastocercus dichotomus</i>	I		Marsh deer	Cerf des marais
	(6) <i>Cervus elaphus bactrianus</i>	II		Bactrian red deer	Cerf rouge du Turkestan
	(7) <i>Cervus elaphus barbarus</i>	III	Algeria/Algérie, Tunisia/Tunisie	Barbary deer	Cerf rouge
	(8) <i>Cervus elaphus hanglu</i>	I		Kashmir stag	Cerf du Cachemire
	(9) <i>Dama dama mesopotamica</i>	I		Persian fallow deer	Daim persan
	(10) <i>Hippocamelus</i> spp.	I		Andean deers	Cerfs des Andes
	(11) <i>Mazama temama cerasina</i>	III	Guatemala	Red brocket deer	Daguet rouge
	(12) <i>Muntiacus crinifrons</i>	I		Black muntjac	Muntjac noir
	(13) <i>Muntiacus vuquangensis</i>	I		Giant muntjac	Muntjac géant
	(14) <i>Odocoileus virginianus mayensis</i>	III	Guatemala	Guatemalan white-tailed deer	Cerf à queue blanche du Guatemala
	(15) <i>Ozotoceros bezoarticus</i>	I		Pampas deer	Cerf des Pampas
	(16) <i>Pudu mephistophiles</i>	II		Northern pudu	Pudu du Nord
	(17) <i>Pudu puda</i>	I		Chilean pudu	Pudu du Sud
	(18) <i>Rucervus duvaucelii</i>	I		Barasingha	Barasinga
	(19) <i>Rucervus eldii</i>	I		Eld's deer	Cerf d'Eld
1.1.5	Hippopotamidae				
	(1) <i>Hexaprotodon liberiensis</i>	II		Pygmy hippopotamus	Hippopotame nain
	(2) <i>Hippopotamus amphibius</i>	II		Hippopotamus	Hippopotame amphibie
1.1.6	Moschidae				
	(1) <i>Moschus</i> spp. (Only the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Musk deer	Porte-musc
	(2) <i>Moschus</i> spp. (Except the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I to the Convention./Sauf les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan qui sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Musk deer	Porte-musc
1.1.7	Suidae				
	(1) <i>Babryrousa babyrussa</i>	I		Babirusa	Babiroussa
	(2) <i>Babryrousa bolabatuensis</i>	I		Bola Batu babirusa	Babiroussa des Célèbes
	(3) <i>Babryrousa celebensis</i>	I		North Sulawesi babirusa	Babiroussa des Célèbes
	(4) <i>Babryrousa togeanensis</i>	I		Malenge babirusa	Babiroussa de l'île Togian
	(5) <i>Sus salvanius</i>	I		Pygmy hog	Sanglier nain
1.1.8	Tayassuidae				
	(1) Tayassuidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and the populations of <i>Pecari tajacu</i> of Mexico and the United States of America, which are not included in the Appendices./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention et les populations de <i>Pecari tajacu</i> des États-Unis d'Amérique et du Mexique qui ne sont pas inscrites aux annexes.)	II		Peccaries	Pécaris
	(2) <i>Catagonus wagneri</i>	I		Giant peccary	Pécaris géant
1.2.0	CARNIVORA				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.2.1	Ailuridae				
	(1) <i>Ailurus fulgens</i>	I		Red panda	Petit panda
1.2.2	Canidae				
	(1) <i>Canis aureus</i>	III	India/Inde	Golden jackal	Chacal commun
	(2) <i>Canis lupus</i> (Only the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention. Excludes the domesticated form and the dingo, which are referenced as <i>Canis lupus familiaris</i> and <i>Canis lupus dingo</i> ./Seulement les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention. Exclut la forme domestiquée et le dingo, appelés <i>Canis lupus familiaris</i> et <i>Canis lupus dingo</i> .)	I		Wolf	Loup
	(3) <i>Canis lupus</i> (Except for the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I to the Convention. Also excludes the domesticated form and the dingo, which are referenced as <i>Canis lupus familiaris</i> and <i>Canis lupus dingo</i> ./Sauf les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan, qui sont inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que la forme domestiquée et le dingo, appelés <i>Canis lupus familiaris</i> et <i>Canis lupus dingo</i> .)	II		Wolf	Loup
	(4) <i>Cerdocyon thous</i>	II		Forest fox	Renard crabier
	(5) <i>Chrysocyon brachyurus</i>	II		Maned wolf	Loup à crinière
	(6) <i>Cuon alpinus</i>	II		Asiatic wild dog	Chien sauvage d'Asie
	(7) <i>Lycalopex culpaeus</i>	II		South American fox	Renard Colfeo
	(8) <i>Lycalopex fulvipes</i>	II		Darwin's fox	Renard de Darwin
	(9) <i>Lycalopex griseus</i>	II		Argentine grey fox	Renard gris de l'Argentine
	(10) <i>Lycalopex gymnocercus</i>	II		Pampas fox	Renard d'Azara
	(11) <i>Speothos venaticus</i>	I		Bush dog	Chien des buissons
	(12) <i>Vulpes bengalensis</i>	III	India/Inde	Bengal fox	Renard du Bengale
	(13) <i>Vulpes cana</i>	II		Afghan fox	Renard d'Afghanistan
	(14) <i>Vulpes vulpes griffithi</i>	III	India/Inde	Kashmir fox	Renard roux
	(15) <i>Vulpes vulpes montana</i>	III	India/Inde	Tibetan fox	Renard roux
	(16) <i>Vulpes vulpes pusilla</i>	III	India/Inde	Little red fox	Renard roux
	(17) <i>Vulpes zerda</i>	II		Fennec fox	Fennec
1.2.3	Eupleridae				
	(1) <i>Cryptoprocta ferox</i>	II		Fossa	Foussa
	(2) <i>Eupleres goudotii</i>	II		Slender falanouc	Euplère de Goudot
	(3) <i>Fossa fossana</i>	II		Fanaloka	Civette fossane
1.2.4	Felidae				
	(1) Felidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Cats	Félinés, chats

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Acinonyx jubatus</i> (Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows: Botswana: 5; Namibia: 150; Zimbabwe: 50. The trade in such specimens is subject to the provisions of Article III of the Convention./Des quotas annuels d'exportation d'animaux vivants et de trophées de chasse sont ainsi alloués : Botswana : 5; Namibie: 150; Zimbabwe : 50. Le commerce de ces spécimens est soumis aux dispositions de l'Article III de la Convention.)	I		Cheetah	Guépard
	(3) <i>Caracal caracal</i> (Only the population of Asia; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement la population de l'Asie; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Caracal	Caracal
	(4) <i>Catopuma temminckii</i>	I		Asiatic golden cat	Chat doré d'Asie
	(5) <i>Felis nigripes</i>	I		Black-footed cat	Chat à pieds noirs
	(6) <i>Leopardus geoffroyi</i>	I		Geoffroy's cat	Chat de Geoffroy
	(7) <i>Leopardus jacobitus</i>	I		Andean cat	Chat des Andes
	(8) <i>Leopardus pardalis</i>	I		Ocelot	Ocelot
	(9) <i>Leopardus tigrinus</i>	I		Little spotted cat	Chat-tigre tacheté
	(10) <i>Leopardus wiedii</i>	I		Margay	Margay
	(11) <i>Lynx pardinus</i>	I		Eurasian lynx	Lynx eurasiens
	(12) <i>Neofelis nebulosa</i>	I		Clouded leopard	Panthère longibande
	(13) <i>Panthera leo persica</i>	I		Asiatic lion	Lion d'Asie
	(14) <i>Panthera onca</i>	I		Jaguar	Jaguar
	(15) <i>Panthera pardus</i>	I		Leopard	Léopard
	(16) <i>Panthera tigris</i>	I		Tiger	Tigre
	(17) <i>Pardofelis marmorata</i>	I		Marbled cat	Chat marbré
	(18) <i>Prionailurus bengalensis bengalensis</i> (Only the populations of Bangladesh, India and Thailand; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Bangladesh, de l'Inde et de la Thaïlande; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Leopard cat	Chat-léopard
	(19) <i>Prionailurus planiceps</i>	I		Flat-headed cat	Chat à tête plate
	(20) <i>Prionailurus rubiginosus</i> (Only the population of India; all other populations are included in Appendix II to the Convention./ Seulement la population de l'Inde; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Rusty-spotted cat	Chat rougeâtre
	(21) <i>Puma concolor coryi</i>	I		Florida panther	Puma de Floride
	(22) <i>Puma concolor costaricensis</i>	I		Central American puma	Puma d'Amérique centrale
	(23) <i>Puma concolor cougar</i>	I		Eastern cougar	Cougar de l'Est
	(24) <i>Puma yagouaroundi</i> (Only the populations of Central and North America; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Nord; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Jaguarundi	Jaguarundi
	(25) <i>Uncia uncia</i>	I		Snow leopard	Léopard des neiges
1.2.5	Herpestidae				
	(1) <i>Herpestes edwardsi</i>	III	India/Inde, Pakistan	Indian gray mongoose	Mangouste d'Edwards
	(2) <i>Herpestes fuscus</i>	III	India/Inde	Indian brown mongoose	Mangouste brune de l'Inde

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Herpestes javanicus</i>	III	Pakistan	Small Asian mongoose	Petite mangouste indienne
	(4) <i>Herpestes javanicus auro-punctatus</i>	III	India/Inde	Gold-spotted mongoose	Mangouste tachetée de l'Inde
	(5) <i>Herpestes smithii</i>	III	India/Inde	Ruddy mongoose	Mangouste vermeille
	(6) <i>Herpestes urva</i>	III	India/Inde	Crab-eating mongoose	Mangouste crabière
	(7) <i>Herpestes vitticollis</i>	III	India/Inde	Stripe-necked mongoose	Mangouste à cou rayé
1.2.6	Hyaenidae				
	(1) <i>Hyaena hyaena</i>	III	Pakistan	Striped hyena	Hyène rayée
	(2) <i>Proteles cristata</i>	III	Botswana	Aardwolf	Loup fousseur
1.2.7	Mephitidae				
	(1) <i>Conepatus humboldtii</i>	II		Patagonian skunk	Mouffette de Patagonie
1.2.8	Mustelidae (Lutrinae)				
	(1) Lutrinae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Otters	Loutres
	(2) <i>Aonyx capensis microdon</i> (Only the populations of Cameroon and Nigeria; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Cameroun et du Nigéria; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Small-toothed clawless otter	Loutre à joues blanches du Cameroun
	(3) <i>Enhydra lutris nereis</i>	I		Southern sea otter	Loutre de mer méridionale
	(4) <i>Lontra felina</i>	I		Marine otter	Loutre de mer
	(5) <i>Lontra longicaudis</i>	I		Chilean otter	Loutre à longue queue
	(6) <i>Lontra provocax</i>	I		Chilean river otter	Loutre du Chili
	(7) <i>Lutra lutra</i>	I		European otter	Loutre commune
	(8) <i>Lutra nippon</i>	I		Japanese otter	Loutre japonaise
	(9) <i>Pteronura brasiliensis</i>	I		Giant otter	Loutre géante
1.2.9	Mustelidae (Mustelinae)				
	(1) <i>Eira barbara</i>	III	Honduras	Tayra	Tayra
	(2) <i>Galictis vittata</i>	III	Costa Rica	Grison	Grison
	(3) <i>Martes flavigula</i>	III	India/Inde	Yellow-throated South Indian marten	Marte à gorge jaune de l'Inde du Sud
	(4) <i>Martes foina intermedia</i>	III	India/Inde	Beech marten	Marte fouine
	(5) <i>Martes gwatkinsii</i>	III	India/Inde	Nilgiri marten	Marte de l'Inde du Sud
	(6) <i>Mellivora capensis</i>	III	Botswana	Ratel	Ratel
	(7) <i>Mustela altaica</i>	III	India/Inde	Mountain weasel	Belette de montagne
	(8) <i>Mustela erminea ferghanae</i>	III	India/Inde	Ermine	Hermine
	(9) <i>Mustela kathiah</i>	III	India/Inde	Yellow-bellied weasel	Belette à ventre jaune
	(10) <i>Mustela nigripes</i>	I		Black-footed ferret	Putois à pieds noirs
	(11) <i>Mustela sibirica</i>	III	India/Inde	Siberian weasel	Belette de Sibérie
1.2.10	Odobenidae				
	(1) <i>Odobenus rosmarus</i>	III	Canada	Walrus	Morse
1.2.11	Otariidae				
	(1) <i>Arctocephalus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Southern fur seals	Otarie à fourrure australe
	(2) <i>Arctocephalus townsendi</i>	I		Guadalupe fur seal	Otarie à fourrure d'Amérique
1.2.12	Phocidae				
	(1) <i>Mirounga leonina</i>	II		Southern elephant seal	Éléphant de mer du Sud
	(2) <i>Monachus</i> spp.	I		Monk seals	Phoques-moines
1.2.13	Procyonidae				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Bassaricyon gabbii</i>	III	Costa Rica	Bushy-tailed olingo	Olingo
	(2) <i>Bassariscus sumichrasti</i>	III	Costa Rica	Central American cacomistle	Bassarai rusé
	(3) <i>Nasua narica</i>	III	Honduras	White-nosed coati	Coati à museau blanc
	(4) <i>Nasua nasua solitaria</i>	III	Uruguay	Coatimundi	Coati de montagne
	(5) <i>Potos flavus</i>	III	Honduras	Kinkajou	Poto
1.2.14	Ursidae				
	(1) Ursidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Bears	Ours
	(2) <i>Ailuropoda melanoleuca</i>	I		Giant panda	Panda géant
	(3) <i>Helarctos malayanus</i>	I		Sun bear	Ours malais
	(4) <i>Melursus ursinus</i>	I		Sloth bear	Ours de l'Inde
	(5) <i>Tremarctos ornatus</i>	I		Spectacled bear	Ours à lunettes
	(6) <i>Ursus arctos</i> (Only the populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Bhoutan, de la Chine, du Mexique et de la Mongolie; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Grizzly	Grizzli
	(7) <i>Ursus arctos isabellinus</i>	I		Himalayan brown bear	Ours brun
	(8) <i>Ursus thibetanus</i>	I		Himalayan black bear	Ours à collier
1.2.15	Viverridae				
	(1) <i>Arctictis binturong</i>	III	India/Inde	Binturong	Binturong
	(2) <i>Civettictis civetta</i>	III	Botswana	African civet	Civet de l'Afrique
	(3) <i>Cynogale bennettii</i>	II		Otter civet	Civette-loutre de Sumatra
	(4) <i>Hemigalus derbyanus</i>	II		Banded palm civet	Civette palmiste à bandes
	(5) <i>Paguma larvata</i>	III	India/Inde	Masked palm civet	Civette palmiste à masque
	(6) <i>Paradoxurus hermaphroditus</i>	III	India/Inde	Common palm civet	Civette palmiste hermaphrodite
	(7) <i>Paradoxurus jerdoni</i>	III	India/Inde	Jerdon's palm civet	Civette palmiste de Jerdon
	(8) <i>Prionodon linsang</i>	II		Banded linsang	Linsang à bandes
	(9) <i>Prionodon pardicolor</i>	I		Spotted linsang	Linsang tacheté
	(10) <i>Viverra civettina</i>	III	India/Inde	Large spotted civet	Civette à grandes taches
	(11) <i>Viverra zibetha</i>	III	India/Inde	Large Indian civet	Grande civette de l'Inde
	(12) <i>Viverricula indica</i>	III	India/Inde	Small Indian civet	Civette de l'Inde
1.3.0	CETACEA				
	(1) CETACEA spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual export quota has been established for live specimens from the Black Sea population of <i>Tursiops truncatus</i> removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Un quota d'exportation annuel nul a été établi pour les spécimens vivants de la population de <i>Tursiops truncatus</i> de la mer Noire prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		Whales, dolphins, porpoises	Baleines, dauphins, marsouins
1.3.1	Balaenidae				
	(1) <i>Balaena mysticetus</i>	I		Bowhead whale	Baleine boréale
	(2) <i>Eubalaena</i> spp.	I		Right whales	Baleines franches
1.3.2	Balaenopteridae				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Balaenoptera acutorostrata</i> (Except the population of West Greenland, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population du Groenland occidental, inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Minke whale	Petit rorqual
	(2) <i>Balaenoptera bonaerensis</i>	I		Antarctic minke whale	Petit rorqual
	(3) <i>Balaenoptera borealis</i>	I		Sei whale	Rorqual boréal
	(4) <i>Balaenoptera edeni</i>	I		Bryde's whale	Balénoptère de Bryde
	(5) <i>Balaenoptera musculus</i>	I		Blue whale	Rorqual bleu
	(6) <i>Balaenoptera omurai</i>	I		Omura's whale	Rorqual d'Omura
	(7) <i>Balaenoptera physalus</i>	I		Fin whale	Rorqual commun
	(8) <i>Megaptera novaeangliae</i>	I		Humpback whale	Rorqual à bosse
1.3.3	Delphinidae				
	(1) <i>Orcaella brevirostris</i>	I		Irrawaddy dolphin	Orcelle
	(2) <i>Orcaella heinsohni</i>	I		Australian snubfin dolphin	Dauphin à aileron retourné d'Australie
	(3) <i>Sotalia</i> spp.	I		White dolphins	Dauphins blancs
	(4) <i>Sousa</i> spp.	I		Humpback dolphins	Dauphins à bosse
1.3.4	Eschrichtiidae				
	(1) <i>Eschrichtius robustus</i>	I		Gray whale	Baleine grise
1.3.5	Iniidae				
	(1) <i>Lipotes vexillifer</i>	I		Chinese river dolphin	Dauphin d'eau douce de Chine
1.3.6	Neobalaenidae				
	(1) <i>Caperea marginata</i>	I		Pygmy right whale	Baleine franche naine
1.3.7	Phocoenidae				
	(1) <i>Neophocaena phocaenoides</i>	I		Black finless porpoise	Marsouin noir
	(2) <i>Phocoena sinus</i>	I		Gulf of California harbour porpoise	Marsouin du Pacifique
1.3.8	Physeteridae				
	(1) <i>Physeter macrocephalus</i>	I		Sperm whale	Cachalot macrocéphale
1.3.9	Platanistidae				
	(1) <i>Platanista</i> spp.	I		Ganges dolphins	Dauphins du Gange
1.3.10	Ziphiidae				
	(1) <i>Berardius</i> spp.	I		Giant bottlenose whales	Grandes baleines à bec
	(2) <i>Hyperoodon</i> spp.	I		Bottlenose whales	Baleines à bec
1.4.0	CHIROPTERA				
1.4.1	Phyllostomidae				
	(1) <i>Platyrrhinus lineatus</i>	III	Uruguay	White-lined bat	Sténoderme pseudo-vampire
1.4.2	Pteropodidae				
	(1) <i>Acerodon</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Flying foxes	Roussettes
	(2) <i>Acerodon jubatus</i>	I		Golden-capped fruit bat	Roussette à couronne dorée
	(3) <i>Pteropus</i> spp. (Except <i>Pteropus brunneus</i> and the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce <i>Pteropus brunneus</i> et les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Flying foxes	Roussettes
	(4) <i>Pteropus insularis</i>	I		Truk flying fox	Roussette des îles Truk
	(5) <i>Pteropus loochoensis</i>	I		Japanese flying fox	Roussette d'Okinawa
	(6) <i>Pteropus mariannus</i>	I		Marianas flying fox	Roussette des îles Mariannes
	(7) <i>Pteropus molossinus</i>	I		Ponape flying fox	Roussette de Ponape
	(8) <i>Pteropus pelewensis</i>	I		Palau flying fox	Roussette des îles Palau

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(9) <i>Pteropus pilosus</i>	I		Large Palau flying fox	Roussette des îles Palaos
	(10) <i>Pteropus samoensis</i>	I		Samoan flying fox	Roussette des îles Samoa
	(11) <i>Pteropus tonganus</i>	I		Insular flying fox	Roussette des îles Tonga
	(12) <i>Pteropus ualanus</i>	I		Kosrae flying fox	Roussette de Kosrae
	(13) <i>Pteropus yapensis</i>	I		Yap flying fox	Roussette de Yap
1.5.0	CINGULATA				
1.5.1	Dasypodidae				
	(1) <i>Cabassous centralis</i>	III	Costa Rica	Northern naked-tailed armadillo	Tatou épineux
	(2) <i>Cabassous tatouay</i>	III	Uruguay	Naked-tailed armadillo	Tatou à queue nue
	(3) <i>Chaetophractus nationi</i> (A zero annual export quota has been established. All specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them is regulated accordingly./Un quota annuel d'exportation nul a été établi. Tous les spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.)	II		Hairy armadillo	Tatou
	(4) <i>Priodontes maximus</i>	I		Giant armadillo	Tatou géant
1.6.0	DASYUROMORPHIA				
1.6.1	Dasyuridae				
	(1) <i>Sminthopsis longicaudata</i>	I		Long-tailed marsupial-mouse	Souris marsupiale à longue queue
	(2) <i>Sminthopsis psammophila</i>	I		Large desert marsupial-mouse	Souris marsupiale du désert
1.7.0	DIPROTODONTIA				
1.7.1	Macropodidae				
	(1) <i>Dendrolagus inustus</i>	II		Grizzled tree kangaroo	Kangourou arboricole gris
	(2) <i>Dendrolagus ursinus</i>	II		Black tree kangaroo	Kangourou arboricole noir
	(3) <i>Lagorchestes hirsutus</i>	I		Western hare-wallaby	Wallaby-lièvre de l'ouest
	(4) <i>Lagostrophus fasciatus</i>	I		Banded hare-wallaby	Wallaby-lièvre rayé
	(5) <i>Onychogalea fraenata</i>	I		Bridled nail-tailed wallaby	Wallaby bridé
1.7.2	Phalangeridae				
	(1) <i>Phalanger intercastellanus</i>	II		Eastern common cuscus	Couscous commun de l'Est
	(2) <i>Phalanger mimicus</i>	II		Cryptic cuscus	Couscous commun du Sud
	(3) <i>Phalanger orientalis</i>	II		Grey cuscus	Couscous gris
	(4) <i>Spilocuscus kraemeri</i>	II		Admiralty cuscus	Couscous de l'île de l'Amirauté
	(5) <i>Spilocuscus maculatus</i>	II		Spotted cuscus	Couscous tacheté
	(6) <i>Spilocuscus papuensis</i>	II		Waigeo cuscus	Couscous Waigeou
1.7.3	Potoroidae				
	(1) <i>Bettongia</i> spp.	I		Rat-kangaroos	Bettongies
1.7.4	Vombatidae				
	(1) <i>Lasiorhinus krefftii</i>	I		Queensland hairy-nosed wombat	Wombat à nez poilu
1.8.0	LAGOMORPHA				
1.8.1	Leporidae				
	(1) <i>Caprolagus hispidus</i>	I		Hispid Assam rabbit	Lapin de l'Assam
	(2) <i>Romerolagus diazi</i>	I		Volcano rabbit	Lapin des volcans
1.9.0	MONOTREMATA				
1.9.1	Tachyglossidae				
	(1) <i>Zaglossus</i> spp.	II		Long-nosed spiny anteaters	Échidnés à bec courbé

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.10.0	PERAMELEMORPHIA				
1.10.1	Peramelidae				
	(1) <i>Perameles bougainville</i>	I		Western barred-bandicoot	Bandicoot de Bougainville
1.10.2	Thylacomyidae				
	(1) <i>Macrotis lagotis</i>	I		Greater rabbit-eared bandicoot	Grand bandicoot-lapin
1.11.0	PERISSODACTYLA				
1.11.1	Equidae				
	(1) <i>Equus africanus</i> (Except the domesticated form referenced as <i>Equus asinus</i> , and is not subject to the provisions of the Convention./Sauf la forme domestique, appelée <i>Equus asinus</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		African wild ass	Âne sauvage de l'Afrique
	(2) <i>Equus grevyi</i>	I		Grevy's zebra	Zèbre de Grevy
	(3) <i>Equus hemionus</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Asiatic wild ass	Hémippe
	(4) <i>Equus hemionus hemionus</i>	I		Mongolian wild ass	Âne sauvage de Mongolie
	(5) <i>Equus hemionus khur</i>	I		Indian wild ass	Âne sauvage de l'Inde
	(6) <i>Equus kiang</i>	II		Kiang	Âne sauvage du Tibet
	(7) <i>Equus przewalskii</i>	I		Przewalski's horse	Cheval de Przewalski
	(8) <i>Equus zebra hartmannae</i>	II		Hartman's mountain zebra	Zèbre de montagne de Hartman
	(9) <i>Equus zebra zebra</i>	I		Cape mountain zebra	Zèbre de montagne du Cap
1.11.2	Rhinocerotidae				
	(1) Rhinocerotidae spp. (Except the subspecies included in Appendix II to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Rhinoceroses	Rhinocéros
	(2) <i>Ceratotherium simum simum</i> (Only the populations of South Africa and Swaziland; all other populations are included in Appendix I to the Convention. For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and hunting trophies. All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention, and the trade in them is regulated accordingly./Seulement les populations d'Afrique du Sud et du Swaziland; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention. À seule fin de permettre le commerce international d'animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables, et de trophées de chasse. Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.)	II		Southern white rhinoceros	Rhinocéros blanc du Sud
1.11.3	Tapiridae				
	(1) Tapiridae spp. (Except the species included in Appendix II to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Tapirs	Tapirs
	(2) <i>Tapirus terrestris</i>	II		Brazilian tapir	Tapir d'Amérique
1.12.0	PHOLIDOTA				
1.12.1	Manidae				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Manis</i> spp. (A zero annual export quota has been established for <i>Manis crassicaudata</i> , <i>M. culionensis</i> , <i>M. javanica</i> and <i>M. pentadactyla</i> for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Un quota d'exportation annuel nul a été établi pour <i>Manis crassicaudata</i> , <i>M. culionensis</i> , <i>M. javanica</i> et <i>M. pentadactyla</i> pour les spécimens prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		Pangolins	Pangolins
1.13.0	PILOSA				
1.13.1	Bradypodidae				
	(1) <i>Bradypus pygmaeus</i>	II		Pygmy tree-toes sloth	Paresseux nain
	(2) <i>Bradypus variegatus</i>	II		Bolivian three-toed sloth	Paresseux tridactyle de Bolivie
1.13.2	Megalonychidae				
	(1) <i>Choloepus hoffmanni</i>	III	Costa Rica	Hoffmann's two-toed sloth	Unau d'Hoffmann
1.13.3	Myrmecophagidae				
	(1) <i>Myrmecophaga tridactyla</i>	II		Giant anteaters	Grand fourmilier
	(2) <i>Tamandua mexicana</i>	III	Guatemala	Northern Tamandua	Fourmilier à collier
1.14.0	PRIMATES				
	(1) PRIMATES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Apes, monkeys	Primates
1.14.1	Atelidae				
	(1) <i>Alouatta coibensis</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(2) <i>Alouatta palliata</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(3) <i>Alouatta pigra</i>	I		Guatemalan howler monkey	Hurleur du Guatemala
	(4) <i>Ateles geoffroyi frontatus</i>	I		Black-handed spider monkey	Singe-araignée aux mains noires
	(5) <i>Ateles geoffroyi panamensis</i>	I		Black-handed spider monkey	Singe-araignée aux mains noires de Panama
	(6) <i>Brachyteles arachnoides</i>	I		Woolly spider monkey	Singe-araignée laineux
	(7) <i>Brachyteles hypoxanthus</i>	I		Northern muriqui	Singe
	(8) <i>Oreonax flavicauda</i>	I		Yellow-tailed woolly monkey	Singe laineux à queue jaune
1.14.2	Cebidae				
	(1) <i>Callimico goeldii</i>	I		Goeldi marmoset	Tamarin de Goeldi
	(2) <i>Callithrix aurita</i>	I		White-eared marmoset	Ouistiti oreillard
	(3) <i>Callithrix flaviceps</i>	I		Buff-headed marmoset	Ouistiti à tête jaune
	(4) <i>Leontopithecus</i> spp.	I		Golden lion marmosets	Singes-lions
	(5) <i>Saguinus bicolor</i>	I		Bare-faced tamarin	Tamarin bicolore
	(6) <i>Saguinus geoffroyi</i>	I		Geoffroy's tamarin	Tamarin de Geoffroy
	(7) <i>Saguinus leucopus</i>	I		White-footed tamarin	Tamarin à pieds blancs
	(8) <i>Saguinus martinsi</i>	I		Martin's bare-faced tamarin	Tamarin
	(9) <i>Saguinus oedipus</i>	I		Crested tamarin	Tamarin à perruque
	(10) <i>Saimiri oerstedii</i>	I		Red-backed squirrel monkey	Singe écureuil à dos rouge
1.14.3	Cercopithecidae				
	(1) <i>Cercocebus galeritus</i>	I		Crested mangabey	Cercocèbe à crête
	(2) <i>Cercopithecus diana</i>	I		Diana monkey	Cercopithèque diane
	(3) <i>Cercopithecus roloway</i>	I		Roloway monkey	Cercopithèque diane
	(4) <i>Macaca silenus</i>	I		Lion-tailed macaque	Macaque Ouandérou
	(5) <i>Mandrillus leucophaeus</i>	I		Drill	Drill
	(6) <i>Mandrillus sphinx</i>	I		Mandrill	Mandrill

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Nasalis larvatus</i>	I		Proboscis monkey	Nasique
	(8) <i>Ptilocolobus kirkii</i>	I		Zanzibar red colobus	Colobe roux de Zanzibar
	(9) <i>Ptilocolobus rufomitratus</i>	I		Tana River red colobus	Colobe roux de la Tana
	(10) <i>Presbytis potenziani</i>	I		Mentawi leaf monkey	Semnopathèque de Mentawi
	(11) <i>Pygathrix</i> spp.	I		Doucs	Doucs
	(12) <i>Rhinopithecus</i> spp.	I		Snub-nosed monkeys	Rhinopithèques
	(13) <i>Semnopithecus ajax</i>	I		Kashmir grey langur	Langur gris cachemire
	(14) <i>Semnopithecus dussumieri</i>	I		Southern Plains grey langur	Semnopathèque de Dussumier
	(15) <i>Semnopithecus entellus</i>	I		Northern Plains grey langur	Entelle de l'Inde
	(16) <i>Semnopithecus hector</i>	I		Tarai grey langur	Langur gris de Tarai
	(17) <i>Semnopithecus hypoleucos</i>	I		Black-footed grey langur	Entelle aux pieds noirs
	(18) <i>Semnopithecus priam</i>	I		Tufted grey langur	Langur gris tuffé
	(19) <i>Semnopithecus schistaceus</i>	I		Nepal grey langur	Semnopathèque ardoisé
	(20) <i>Simias concolor</i>	I		Mentawi Islands snub-nosed langur	Entelle de Pagi
	(21) <i>Trachypithecus geei</i>	I		Golden langur	Entelle dorée
	(22) <i>Trachypithecus pileatus</i>	I		Capped langur	Entelle pileuse
	(23) <i>Trachypithecus shortridgei</i>	I		Shortridge's langur	Langur de Shortridge
1.14.4	Cheirogaleidae				
	(1) Cheirogaleidae spp.	I		Dwarf lemurs	Chirogales
1.14.5	Daubentoniidae				
	(1) <i>Daubentonia madagascariensis</i>	I		Aye-Aye	Aye-Aye
1.14.6	Hominidae				
	(1) <i>Gorilla beringei</i>	I		Mountain gorilla	Gorille des montagnes
	(2) <i>Gorilla gorilla</i>	I		Gorilla	Gorille
	(3) <i>Pan</i> spp.	I		Chimpanzees	Chimpanzés
	(4) <i>Pongo abelii</i>	I		Sumatran orangutan	Orang-outan de Sumatra
	(5) <i>Pongo pygmaeus</i>	I		Bornean orangutan	Orang-outan de Bornéo
1.14.7	Hylobatidae				
	(1) Hylobatidae spp.	I		Gibbons, siamangs	Gibbons, siamangs
1.14.8	Indriidae				
	(1) Indriidae spp.	I		Indris, avahis, woolly lemurs, sifakas	Indris, avahis, propithèques, sifakas
1.14.9	Lemuridae				
	(1) Lemuridae spp.	I		Lemurs	Lémuriens
1.14.10	Lepilemuridae				
	(1) Lepilemuridae spp.	I		Sportive lemurs	Grands lépilémurs
1.14.11	Lorisidae				
	(1) <i>Nycticebus</i> spp.	I		Slow lorises	Loris lents
1.14.12	Pitheciidae				
	(1) <i>Cacajao</i> spp.	I		Uakaris	Ouakaris
	(2) <i>Chiropotes albinasus</i>	I		White-nosed saki	Saki à nez blanc
1.15.0	PROBOSCIDEA				
1.15.1	Elephantidae				
	(1) <i>Elephas maximus</i>	I		Asian elephant	Éléphant d'Asie
	(2) <i>Loxodonta africana</i> (Except the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		African elephant	Éléphant d'Afrique

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Loxodonta africana</i> ⁶ (Only the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe; all other populations are included in Appendix I to the Convention./ Seulement les populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		African elephant	Éléphant d'Afrique
1.16.0	RODENTIA				
1.16.1	Chinchillidae				
	(1) <i>Chinchilla</i> spp. (Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention./ Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	I		Chinchillas	Chinchillas
1.16.2	Cuniculidae				
	(1) <i>Cuniculus paca</i>	III	Honduras	Paca	Paca
1.16.3	Dasyproctidae				
	(1) <i>Dasyprocta punctata</i>	III	Honduras	Common agouti	Agouti
1.16.4	Erethizontidae				
	(1) <i>Sphiggurus mexicanus</i>	III	Honduras	Mexican prehensile-tailed porcupine	Porc-épic préhensile
	(2) <i>Sphiggurus spinosus</i>	III	Uruguay	Paraguay hairy dwarf porcupine	Coendou épineux
1.16.5	Muridae				
	(1) <i>Leporillus conditor</i>	I		Greater stick-nest rat	Rat architecte
	(2) <i>Pseudomys fieldi praeconis</i>	I		Shark Bay false mouse	Fausse souris de la baie de Shark
	(3) <i>Xeromys myoides</i>	I		False water-rat	Faux rat d'eau
	(4) <i>Zyomys pedunculatus</i>	I		Central thick-tailed rat	Rat à grosse queue
1.16.6	Sciuridae				
	(1) <i>Cynomys mexicanus</i>	I		Mexican prairie dog	Chien de prairie du Mexique
	(2) <i>Marmota caudata</i>	III	India/Inde	Long-tailed marmot	Marmotte à longue queue
	(3) <i>Marmota himalayana</i>	III	India/Inde	Himalayan marmot	Marmotte de l'Himalaya
	(4) <i>Ratufa</i> spp.	II		Giant squirrels	Écureuils géants
	(5) <i>Sciurus deppei</i>	III	Costa Rica	Deppe's squirrel	Écureuil de Deppe
1.17.0	SCANDENTIA				
1.17.1	Scandentia				
	(1) Scandentia spp.	II		Tree shrews	Tupaies
1.18.0	SIRENIA				
1.18.1	Dugongidae				
	(1) <i>Dugong dugon</i>	I		Dugong	Dugong
1.18.2	Trichechidae				
	(1) <i>Trichechus inunguis</i>	I		Amazonian manatee	Lamantin de l'Amazone
	(2) <i>Trichechus manatus</i>	I		West Indian manatee	Lamantin des Antilles
	(3) <i>Trichechus senegalensis</i>	I		West African manatee	Lamantin du Sénégal
2.0.0	AVES				
2.1.0	ANSERIFORMES				
2.1.1	Anatidae				
	(1) <i>Anas aucklandica</i>	I		Auckland Island flightless teal	Sarcelle terrestre des îles Auckland
	(2) <i>Anas bernieri</i>	II		Madagascar teal	Sarcelle de Madagascar
	(3) <i>Anas chlorotis</i>	I		New Zealand brown duck	Sarcelle de la Nouvelle-Zélande
	(4) <i>Anas formosa</i>	II		Baikal teal	Sarcelle élégante
	(5) <i>Anas laysanensis</i>	I		Laysan duck	Canard de Laysan
	(6) <i>Anas nesiotis</i>	I		Campbell Island flightless teal	Sarcelle de Campbell

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Asarcornis scutulata</i>	I		White-winged duck	Canard à ailes blanches
	(8) <i>Branta canadensis leucopareia</i>	I		Aleutian Canada goose	Bernache canadienne forme <i>leucopareia</i>
	(9) <i>Branta ruficollis</i>	II		Red-breasted goose	Bernache à cou roux
	(10) <i>Branta sandvicensis</i>	I		Hawaiian goose	Oie néné
	(11) <i>Cairina moschata</i>	III	Honduras	Muscovy duck	Canard musqué
	(12) <i>Coscoroba coscoroba</i>	II		Coscoroba swan	Cygne coscoroba
	(13) <i>Cygnus melancoryphus</i>	II		Black-necked swan	Cygne à cou noir
	(14) <i>Dendrocygna arborea</i>	II		West Indian whistling-duck	Dendrocygne à bec noir
	(15) <i>Dendrocygna autumnalis</i>	III	Honduras	Black-bellied tree whistling-duck	Dendrocygne à bec rouge
	(16) <i>Dendrocygna bicolor</i>	III	Honduras	Fulvous whistling-duck	Dendrocygne bicolore
	(17) <i>Oxyura leucocephala</i>	II		White-headed duck	Canard à tête blanche
	(18) <i>Rhodonessa caryophyllacea</i> p.e.	I		Pink-headed duck	Canard à tête rose
	(19) <i>Sarkidiornis melanotos</i>	II		Comb duck	Canard casqué
2.2.0	APODIFORMES				
2.2.1	Trochilidae				
	(1) Trochilidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hummingbirds	Colibris
	(2) <i>Glaucis dohrnii</i>	I		Hook-billed hermit	Colibri à bec incurvé
2.3.0	CHARADRIIFORMES				
2.3.1	Burhinidae				
	(1) <i>Burhinus bistriatus</i>	III	Guatemala	Double-striped thick-knee	Oedicnème bistré
2.3.2	Laridae				
	(1) <i>Larus relictus</i>	I		Relict gull	Goéland de Mongolie
2.3.3	Scolopacidae				
	(1) <i>Numenius borealis</i>	I		Eskimo curlew	Courlis esquimau
	(2) <i>Numenius tenuirostris</i>	I		Slender-billed curlew	Courlis à bec grêle
	(3) <i>Tringa guttifer</i>	I		Nordmann's greenshank	Chevalier maculé
2.4.0	CICONIIFORMES				
2.4.1	Balaenicipitidae				
	(1) <i>Balaeniceps rex</i>	II		Shoebill	Bec-en-sabot du Nil
2.4.2	Ciconiidae				
	(1) <i>Ciconia boyciana</i>	I		Japanese white stork	Cigogne blanche de Corée
	(2) <i>Ciconia nigra</i>	II		Black stork	Cigogne noire
	(3) <i>Jabiru mycteria</i>	I		Jabiru	Jabirou
	(4) <i>Mycteria cinerea</i>	I		Milky wood stork	Tantale blanc
2.4.3	Phoenicopteridae				
	(1) Phoenicopteridae spp.	II		Flamingoes	Flamants
2.4.4	Threskiornithidae				
	(1) <i>Eudocimus ruber</i>	II		Scarlet ibis	Ibis rouge
	(2) <i>Geronticus calvus</i>	II		Southern bald ibis	Ibis du Cap
	(3) <i>Geronticus eremita</i>	I		Hermit ibis	Ibis chauve
	(4) <i>Nipponia nippon</i>	I		Japanese crested ibis	Ibis Nippon
	(5) <i>Platalea leucorodia</i>	II		White spoonbill	Spatule blanche
2.5.0	COLUMBIFORMES				
2.5.1	Columbidae				
	(1) <i>Caloenas nicobarica</i>	I		Nicobar pigeon	Pigeon chauve
	(2) <i>Ducula mindorensis</i>	I		Mindoro imperial-pigeon	Pigeon de Mindoro
	(3) <i>Gallinula luzonica</i>	II		Bleeding-heart pigeon	Colombe poignardée
	(4) <i>Goura</i> spp.	II		Crowned pigeons	Gouras

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(5) <i>Nesoenas mayeri</i>	III	Mauritius/Maurice	Pink pigeon	Pigeon rose
2.6.0	CORACIIFORMES				
2.6.1	Bucerotidae				
	(1) <i>Aceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hornbills	Calaos
	(2) <i>Aceros nipalensis</i>	I		Rufous-necked hornbill	Calao à cou roux
	(3) <i>Anorrhinus</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(4) <i>Anthracoseros</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(5) <i>Bericornis</i> spp.	II		White-crested hornbills	Calaos coiffés
	(6) <i>Buceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Rhinoceros hornbills	Calaos rhinocéros
	(7) <i>Buceros bicornis</i>	I		Great Indian hornbill	Calao bicorne
	(8) <i>Penelopides</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(9) <i>Rhinoplax vigil</i>	I		Helmeted hornbill	Calao à casque
	(10) <i>Rhyticeros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hornbills	Calaos
	(11) <i>Rhyticeros subruficollis</i>	I		Plain-pouched hornbill	Calao à poche
2.7.0	CUCULIFORMES				
2.7.1	Musophagidae				
	(1) <i>Tauraco</i> spp.	II		Turacos	Touracos
2.8.0	FALCONIFORMES				
	(1) FALCONIFORMES spp. (Except the species included in Appendices I and III to the Convention and <i>Caracara lutosa</i> and the species of the family Cathartidae, which are not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites aux Annexes I et III de la Convention, ainsi que l'espèce <i>Caracara lutosa</i> et les espèces de la famille Cathartidae qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	II		Eagles, falcons, hawks, vultures	Aigles, faucons, éperviers, vautours
2.8.1	Accipitridae				
	(1) <i>Aquila adalberti</i>	I		Adalbert's Spanish Imperial eagle	Aigle impérial espagnol
	(2) <i>Aquila heliaca</i>	I		Imperial eagle	Aigle impérial
	(3) <i>Chondrohierax uncinatus wilsonii</i>	I		Cuban hook-billed kite	Milan de Cuba
	(4) <i>Haliaeetus albicilla</i>	I		White-tailed sea eagle	Pygargue à queue blanche
	(5) <i>Harpia harpyja</i>	I		Harpy eagle	Harpie féroce
	(6) <i>Pithecophaga jefferyi</i>	I		Great Philippine monkey-eating eagle	Aigle mangeur de singes
2.8.2	Cathartidae				
	(1) <i>Gymnogyps californianus</i>	I		California condor	Condor de Californie
	(2) <i>Sarcoramphus papa</i>	III	Honduras	King vulture	Condor roi
	(3) <i>Vultur gryphus</i>	I		Andean condor	Condor des Andes
2.8.3	Falconidae				
	(1) <i>Falco araeus</i>	I		Seychelles kestrel	Émouchet des Seychelles
	(2) <i>Falco jugger</i>	I		Laggar falcon	Faucon laggar
	(3) <i>Falco newtoni</i> (Only the population of Seychelles./Seulement la population des Seychelles.)	I		Madagascar kestrel	Émouchet de Madagascar
	(4) <i>Falco pelegrinoides</i>	I		Barbary falcon	Faucon de barbarie
	(5) <i>Falco peregrinus</i>	I		Peregrine falcon	Faucon pèlerin

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Falco punctatus</i>	I		Mauritius kestrel	Émouchet de l'île Maurice
	(7) <i>Falco rusticolus</i>	I		Gyrfalcon	Faucon gerfaut
2.9.0	GALLIFORMES				
2.9.1	Cracidae				
	(1) <i>Crax alberti</i>	III	Colombia/Colombie	Blue-knobbed Albert's curassow	Hocco du Prince Albert
	(2) <i>Crax blumenbachii</i>	I		Red-billed curassow	Hocco à bec rouge
	(3) <i>Crax daubentoni</i>	III	Colombia/Colombie	Yellow-knobbed curassow	Hocco d'Aubenton
	(4) <i>Crax globulosa</i>	III	Colombia/Colombie	Wattled curassow	Hocco caronculé
	(5) <i>Crax rubra</i>	III	Colombia/Colombie, Costa Rica, Guatemala, Honduras	Great curassow	Grand hocco
	(6) <i>Mitu mitu</i>	I		Alagoas razor-billed curassow	Hocco mitu
	(7) <i>Oreophasis derbianus</i>	I		Horned guan	Pénélope cornue
	(8) <i>Ortalis vetula</i>	III	Guatemala, Honduras	Plain Eastern chachalaca	Chachalaca de l'Est
	(9) <i>Pauxi pauxi</i>	III	Colombia/Colombie	Helmeted curassow	Pauxi Pierre
	(10) <i>Penelope albipennis</i>	I		White-winged guan	Pénélope à ailes blanches
	(11) <i>Penelope purpurascens</i>	III	Honduras	Crested guan	Pénélope huppée
	(12) <i>Penelopina nigra</i>	III	Guatemala	Highland little guan	Petite pénélope
	(13) <i>Pipile jacutinga</i>	I		Black-fronted piping guan	Pénélope à plastron
	(14) <i>Pipile pipile</i>	I		Trinidad piping guan	Pénélope siffleuse de la Trinité
2.9.2	Megapodiidae				
	(1) <i>Macrocephalon maleo</i>	I		Maleo megapode	Mégapode maléo
2.9.3	Phasianidae				
	(1) <i>Argusianus argus</i>	II		Great argus pheasant	Argus géant
	(2) <i>Catreus wallichii</i>	I		Cheer pheasant	Faisan de l'Himalaya
	(3) <i>Colinus virginianus ridgwayi</i>	I		Masked bobwhite	Colin de Virginie de Ridgway
	(4) <i>Crossoptilon crossoptilon</i>	I		White-eared pheasant	Faisan oreillard blanc
	(5) <i>Crossoptilon mantchuricum</i>	I		Brown-eared pheasant	Faisan oreillard brun
	(6) <i>Gallus sonneratii</i>	II		Sonnerat's grey jungle fowl	Coq gris
	(7) <i>Ithaginis cruentus</i>	II		Blood pheasant	Faisan sanguin
	(8) <i>Lophophorus impejanus</i>	I		Himalayan monal	Lophophore
	(9) <i>Lophophorus lhuysii</i>	I		Chinese monal	Lophophore
	(10) <i>Lophophorus sclateri</i>	I		Sclater's monal	Lophophore
	(11) <i>Lophura edwardsi</i>	I		Edward's pheasant	Faisan annam
	(12) <i>Lophura leucomelanos</i>	III	Pakistan	Kalij pheasant	Faisan leucomèle
	(13) <i>Lophura swinhoii</i>	I		Swinhoe's pheasant	Faisan de Formose
	(14) <i>Meleagris ocellata</i>	III	Guatemala	Ocellated turkey	Dinde ocellée
	(15) <i>Pavo cristatus</i>	III	Pakistan	Blue peafowl	Paon bleu
	(16) <i>Pavo muticus</i>	II		Green peafowl	Paon spicifère
	(17) <i>Polyplectron bicalcaratum</i>	II		Common grey peacock-pheasant	Faisan gris, éperonnier gris
	(18) <i>Polyplectron germaini</i>	II		Germain's peacock-pheasant	Éperonnier de Germain
	(19) <i>Polyplectron malacense</i>	II		Malayan peacock-pheasant	Éperonnier de Malaisie
	(20) <i>Polyplectron napoleonis</i>	I		Palawan peacock-pheasant	Éperonnier de Palawan
	(21) <i>Polyplectron schleiermachi</i>	II		Bornean Schleiermacher's peacock-pheasant	Éperonnier de Schleiermacher

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(22) <i>Pucrasia macrolopha</i>	III	Pakistan	Koklass pheasant	Eulophe koklass
	(23) <i>Rheinardia ocellata</i>	I		Rheinard's crested argus pheasant	Rhéinarte ocellé
	(24) <i>Syrnaticus ellioti</i>	I		Elliot's pheasant	Faisan d'Elliot
	(25) <i>Syrnaticus humiae</i>	I		Hume's pheasant, bar-tailed pheasant	Faisan à queue barrée
	(26) <i>Syrnaticus mikado</i>	I		Mikado pheasant	Faisan Mikado
	(27) <i>Tetraogallus caspius</i>	I		Caspian snowcock	Perdrix des neiges caspienne
	(28) <i>Tetraogallus tibetanus</i>	I		Tibetan snowcock	Perdrix des neiges du Tibet
	(29) <i>Tragopan blythii</i>	I		Blyth's tragopan	Tragopan de Blyth
	(30) <i>Tragopan caboti</i>	I		Cabot's tragopan	Tragopan de Cabot
	(31) <i>Tragopan melanocephalus</i>	I		Western tragopan	Tragopan à tête noire
	(32) <i>Tragopan satyra</i>	III	Nepal/Népal	Satyr tragopan	Tragopan satyre
	(33) <i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	II		Attwater's greater prairie chicken	Tétras cupidon d'Attwater
2.10.0	GRUIFORMES				
2.10.1	Gruidae				
	(1) Gruidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Cranes	Grues
	(2) <i>Grus americana</i>	I		Whooping crane	Grue blanche d'Amérique
	(3) <i>Grus canadensis nesiotis</i>	I		Cuba sandhill crane	Grue canadienne de Cuba
	(4) <i>Grus canadensis pulla</i>	I		Mississippi sandhill crane	Grue canadienne du Mississippi
	(5) <i>Grus japonensis</i>	I		Red-crowned Japanese crane	Grue du Japon
	(6) <i>Grus leucogeranus</i>	I		Siberian white crane	Grue blanche d'Asie
	(7) <i>Grus monacha</i>	I		Hooded crane	Grue moine
	(8) <i>Grus nigricollis</i>	I		Black-necked crane	Grue à cou noir
	(9) <i>Grus vipio</i>	I		White-naped crane	Grue à cou blanc
2.10.2	Otididae				
	(1) Otididae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Bustards	Outardes
	(2) <i>Ardeotis nigriceps</i>	I		Great Indian bustard	Grande outarde de l'Inde
	(3) <i>Chlamydotis macqueenii</i>	I		Macqueen's bustard	Outarde
	(4) <i>Chlamydotis undulata</i>	I		Houbara bustard	Outarde houbara
	(5) <i>Houbaropsis bengalensis</i>	I		Bengal florican	Outarde de l'Inde
2.10.3	Rallidae				
	(1) <i>Gallirallus sylvestris</i>	I		Lord Howe Island rail	Râle de l'île de Lord Howe
2.10.4	Rhynochetidae				
	(1) <i>Rhynochetos jubatus</i>	I		Kagu	Kagou
2.11.0	PASSERIFORMES				
2.11.1	Atrichornithidae				
	(1) <i>Atrichornis clamosus</i>	I		Noisy scrub-bird	Atrichorne bruyante
2.11.2	Cotingidae				
	(1) <i>Cephalopterus ornatus</i>	III	Colombia/Colombie	Amazonian ornate umbrellabird	Céphaloptère orné
	(2) <i>Cephalopterus penduliger</i>	III	Colombia/Colombie	Long-wattled umbrellabird	Céphaloptère
	(3) <i>Cotinga maculata</i>	I		Banded cotinga	Cotinga maculé
	(4) <i>Rupicola</i> spp.	II		Cocks-of-the-rock	Coqs de roche

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(5) <i>Xipholena atropurpurea</i>	I		White-winged cotinga	Cotinga à ailes blanches
2.11.3	Emberizidae				
	(1) <i>Gubernatrix cristata</i>	II		Yellow cardinal	Bruant à crête
	(2) <i>Paroaria capitata</i>	II		Yellow-billed cardinal	Cardinal à bec jaune
	(3) <i>Paroaria coronata</i>	II		Red-crested cardinal	Cardinal à huppe rouge
	(4) <i>Tangara fastuosa</i>	II		Superb tanager	Calliste superbe
2.11.4	Estrildidae				
	(1) <i>Amandava formosa</i>	II		Green avadavat	Bengali vert
	(2) <i>Lonchura oryzivora</i>	II		Java sparrow	Padda de Java
	(3) <i>Poephila cincta cincta</i>	II		Southern black-throated finch	Diamant à bavette
2.11.5	Fringillidae				
	(1) <i>Carduelis cucullata</i>	I		Red siskin	Tarin rouge du Venezuela
	(2) <i>Carduelis yarrellii</i>	II		Yellow-faced siskin	Tarin de yarrell
2.11.6	Hirundinidae				
	(1) <i>Pseudochelidon sirintarae</i>	I		White-eyed river martin	Hirondelle à lunettes
2.11.7	Icteridae				
	(1) <i>Xanthopsar flavus</i>	I		Saffron-cowled blackbird	Ictéride à tête jaune
2.11.8	Meliphagidae				
	(1) <i>Lichenostomus melanops cassidix</i>	I		Helmeted honeyeater	Méliphage casqué
2.11.9	Muscicapidae				
	(1) <i>Acrocephalus rodericanus</i>	III	Mauritius/Maurice	Rodriguez Island brush-warbler	Rousserolle de Rodriguez
	(2) <i>Cyornis ruckii</i>	II		Rueck's blue-flycatcher	Gobe-mouche de Rueck
	(3) <i>Dasyornis broadbenti litoralis</i> p.e.	I		Western rufous bristle-bird	Fauvette rousse de l'Ouest
	(4) <i>Dasyornis longirostris</i>	I		Western bristle-bird	Fauvette des herbes à long bec
	(5) <i>Garrulax canorus</i>	II		Melodious laughingthrush	Garrulaxe hoamy
	(6) <i>Garrulax taewanus</i>	II		Taiwan hwamei	Garrulaxe de Taiwan
	(7) <i>Leiothrix argentauris</i>	II		Silver-eared mesia	Mésia
	(8) <i>Leiothrix lutea</i>	II		Red-billed leiothrix	Léiothrix jaune
	(9) <i>Liocichla omeiensis</i>	II		Omei shan Liocichla	Garrulaxe de l'Omei
	(10) <i>Picathartes gymnocephalus</i>	I		White-necked rockfowl	Picatharte
	(11) <i>Picathartes oreas</i>	I		Grey-necked rockfowl	Picatharte
	(12) <i>Terpsiphone bourbonensis</i>	III	Mauritius/Maurice	Mascarene paradise flycatcher	Tchitrec des Mascareignes
2.11.10	Paradisaeidae				
	(1) Paradisaeidae spp.	II		Birds of paradise	Paradisiers
2.11.11	Pittidae				
	(1) <i>Pitta guajana</i>	II		Blue-tailed pitta	Brève à queue bleue
	(2) <i>Pitta gurneyi</i>	I		Gurney's pitta	Brève de Gurney
	(3) <i>Pitta kochi</i>	I		Koch's pitta	Brève de Koch
	(4) <i>Pitta nympha</i>	II		Japanese fairy pitta	Brève du Japon
2.11.12	Pycnonotidae				
	(1) <i>Pycnonotus zeylanicus</i>	II		Straw-headed bulbul	Bulbul à tête jaune
2.11.13	Sturnidae				
	(1) <i>Gracula religiosa</i>	II		Javan Hill talking mynah	Mainate religieux
	(2) <i>Leucopsar rothschildi</i>	I		Rothschild's starling	Sansonnet de Rothschild
2.11.14	Zosteropidae				
	(1) <i>Zosterops albogularis</i>	I		White-chested white-eye	Zostérops à poitrine blanche
2.12.0	PELECANIFORMES				
2.12.1	Fregatidae				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Fregata andrewsi</i>	I		Christmas Island frigate bird	Frégate de l'île Christmas
2.12.2	Pelecanidae				
	(1) <i>Pelecanus crispus</i>	I		Dalmatian pelican	Pélican frisé
2.12.3	Sulidae				
	(1) <i>Papasula abbotti</i>	I		Abbott's booby	Fou d'Abbott
2.13.0	PICIFORMES				
2.13.1	Capitonidae				
	(1) <i>Semnornis ramphastinus</i>	III	Colombia/Colombie	Toucan barbet	Barbu toucan
2.13.2	Picidae				
	(1) <i>Dryocopus javensis richardsi</i>	I		Tristram's woodpecker	Pic de Java
2.13.3	Ramphastidae				
	(1) <i>Bailloniidae</i>	III	Argentina/Argentine	Saffron toucanet	Toucan de Baillon
	(2) <i>Pteroglossus aracari</i>	II		Black-necked aracari	Araçari grigri
	(3) <i>Pteroglossus castanotis</i>	III	Argentina/Argentine	Chestnut-eared aracari	Araçari à oreillons roux
	(4) <i>Pteroglossus viridis</i>	II		Green aracari	Araçari vert
	(5) <i>Ramphastos dicolorus</i>	III	Argentina/Argentine	Red-breasted toucan	Toucan à bec vert
	(6) <i>Ramphastos sulfuratus</i>	II		Keel-billed toucan	Toucan à bec caréné
	(7) <i>Ramphastos toco</i>	II		Toco toucan	Toucan toco
	(8) <i>Ramphastos tucanus</i>	II		Red-billed toucan	Toucan à bec rouge
	(9) <i>Ramphastos vitellinus</i>	II		Channel-billed toucan	Toucan ariel
	(10) <i>Selenidera maculirostris</i>	III	Argentina/Argentine	Spot-billed toucanet	Toucanet à bec tacheté
2.14.0	PODICIPEDIFORMES				
2.14.1	Podicipedidae				
	(1) <i>Podilymbus gigas</i>	I		Atitlan grebe	Grèbe géant du lac Atitlan
2.15.0	PROCELLARIIFORMES				
2.15.1	Diomedeidae				
	(1) <i>Phoebastria albatrus</i>	I		Short-tailed albatross	Albatros à queue courte
2.16.0	PSITTACIFORMES				
	(1) PSITTACIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and except <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> and <i>Psittacula krameri</i> , which are not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que les espèces <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> et <i>Psittacula krameri</i> qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	II		Parrots, parakeets, lories, lorikeets, conures, cockatoos, macaws	Perroquets, loris, loriquets, amazones, conures, cacatoès, aras
2.16.1	Cacatuidae				
	(1) <i>Cacatua goffiniana</i>	I		Goffin's cockatoo	Cacatoès de Goffin
	(2) <i>Cacatua haematuropygia</i>	I		Philippine cockatoo	Cacatoès des Philippines
	(3) <i>Cacatua moluccensis</i>	I		Moluccan cockatoo	Cacatoès des Moluques
	(4) <i>Cacatua sulphurea</i>	I		Yellow-crested cockatoo	Cacatoès soufré
	(5) <i>Probosciger aterrimus</i>	I		Palm cockatoo	Microglosse noir
2.16.2	Loriidae				
	(1) <i>Eos histrio</i>	I		Red and blue lory	Lori arlequin
	(2) <i>Vini ultramarina</i>	I		Ultramarine lorikeet	Lori ultramarin
2.16.3	Psittacidae				
	(1) <i>Amazona arausiaca</i>	I		Red-necked Amazon parrot	Amazone à collier roux
	(2) <i>Amazona auropalliata</i>	I		Yellow-naped Amazon parrot	Amazone à nuque d'or
	(3) <i>Amazona barbadensis</i>	I		Yellow-shouldered Amazon parrot	Amazone de la Barbade

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Amazona brasiliensis</i>	I		Red-tailed Amazon parrot	Amazone à queue rouge
	(5) <i>Amazona finschi</i>	I		Lilac-crowned Amazon parrot	Amazone à couronne lilas
	(6) <i>Amazona guildingii</i>	I		St. Vincent parrot	Amazone de Saint-Vincent
	(7) <i>Amazona imperialis</i>	I		Imperial parrot	Amazone impériale
	(8) <i>Amazona leucocephala</i>	I		Cuban parrot	Amazone à tête blanche
	(9) <i>Amazona oratrix</i>	I		Yellow-headed Amazon parrot	Amazone à tête jaune
	(10) <i>Amazona pretei</i>	I		Red-spectacled parrot	Amazone à face rouge
	(11) <i>Amazona rhodocorytha</i>	I		Red-browed parrot	Amazone à couronne rouge
	(12) <i>Amazona tucumana</i>	I		Tucuman Amazon	Amazone de Tucuman
	(13) <i>Amazona versicolor</i>	I		St. Lucia parrot	Amazone de Santa Lucia
	(14) <i>Amazona vinacea</i>	I		Vinaceous parrot	Amazone bourgogne
	(15) <i>Amazona viridigenalis</i>	I		Green-cheeked Amazon	Amazone à joues vertes
	(16) <i>Amazona vittata</i>	I		Puerto Rican parrot	Amazone de Porto Rico
	(17) <i>Anodorhynchus</i> spp.	I		Blue macaws	Aras bleus
	(18) <i>Ara ambiguus</i>	I		Green Buffon's macaw	Ara ambigu de Buffon
	(19) <i>Ara glaucogularis</i>	I		Blue-throated macaw	Ara à gorge bleue
	(20) <i>Ara macao</i>	I		Scarlet macaw	Ara macao
	(21) <i>Ara militaris</i>	I		Military macaw	Ara militaire
	(22) <i>Ara rubrogenys</i>	I		Red-fronted macaw	Ara de Lafresnaye
	(23) <i>Cyanopsitta spixii</i>	I		Spix's macaw	Ara à face grise
	(24) <i>Cyanoramphus cookii</i>	I		Norfolk parakeet	Perruche de Norfolk
	(25) <i>Cyanoramphus forbesi</i>	I		Chatham Island Yellow-fronted parakeet	Perruche à front jaune de Forbes
	(26) <i>Cyanoramphus novaezelandiae</i>	I		Red-fronted New Zealand parakeet	Perruche de Nouvelle-Zélande
	(27) <i>Cyanoramphus saisseti</i>	I		Red-crowned parakeet	Perruche à front rouge
	(28) <i>Cyclopsitta diophthalma coxeni</i>	I		Coxen's fig-parrot	Perroquet masqué
	(29) <i>Eumymphicus cornutus</i>	I		Horned parakeet	Perruche cornue
	(30) <i>Guarouba guarouba</i>	I		Golden parakeet	Conure dorée
	(31) <i>Neophema chrysogaster</i>	I		Orange-bellied parrot	Perruche à ventre orangé
	(32) <i>Ognorhynchus icterotis</i>	I		Yellow-eared conure	Conure à oreilles jaunes
	(33) <i>Pezoporus occidentalis</i> p.e.	I		Australian night parrot	Perruche nocturne
	(34) <i>Pezoporus wallicus</i>	I		Ground parrot	Perruche terrestre
	(35) <i>Ptonopsitta pileata</i>	I		Pileated red-capped parrot	Perroquet à oreilles
	(36) <i>Primolius couloni</i>	I		Blue-headed macaw	Ara de Coulon
	(37) <i>Primolius maracana</i>	I		Blue-winged Illiger's macaw	Ara d'Illiger
	(38) <i>Psephotus chrysopterygius</i>	I		Golden-shouldered parakeet	Perruche à épaules dorées
	(39) <i>Psephotus dissimilis</i>	I		Hooded parakeet	Perruche à capuchon noir
	(40) <i>Psephotus pulcherrimus</i> p.e.	I		Paradise parakeet	Perruche magnifique
	(41) <i>Psittacula echo</i>	I		Mauritius parakeet	Perruche à collier de Maurice
	(42) <i>Pyrrhura cruentata</i>	I		Blue-throated parakeet	Conure à gorge bleue
	(43) <i>Rhynchopsitta</i> spp.	I		Thick-billed parrots	Perroquets à gros bec
	(44) <i>Strigops habroptilus</i>	I		Owl parrot	Perroquet-hibou
2.17.0	RHEIFORMES				
2.17.1	Rheidae				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Pterocnemia pennata</i> (Except <i>Pterocnemia pennata pennata</i> , which is included in Appendix II to the Convention./Sauf l'espèce <i>Pterocnemia pennata pennata</i> qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Lesser rhea	Nandou de Darwin
	(2) <i>Pterocnemia pennata pennata</i>	II		Lesser rhea	Nandou de Darwin
	(3) <i>Rhea americana</i>	II		Common rhea	Nandou commun
2.18.0	SPHENISCIFORMES				
2.18.1	Spheniscidae				
	(1) <i>Spheniscus demersus</i>	II		Black-footed cape penguin	Manchot du Cap
	(2) <i>Spheniscus humboldti</i>	I		Humboldt penguin	Manchot de Humboldt
2.19.0	STRIGIFORMES				
	(1) STRIGIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and <i>Sceloglaux albifacies</i> , which is not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que l'espèce <i>Sceloglaux albifacies</i> qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Owls	Hiboux, chouettes
2.19.1	Strigidae				
	(1) <i>Heteroglaux blewitti</i>	I		Forest spotted owl	Chouette des forêts
	(2) <i>Mimizuku gurneyi</i>	I		Giant scops-owl	Hibou de Gurney
	(3) <i>Ninox natalis</i>	I		Christmas hawk-owl	Chouette des Moluques
	(4) <i>Ninox novaeseelandiae undulata</i>	I		Boobook owl	Chouette boobook
2.19.2	Tytonidae				
	(1) <i>Tyto soumagnei</i>	I		Madagascar grass owl	Effraie de Madagascar
2.20.0	STRUTHIONIFORMES				
2.20.1	Struthionidae				
	(1) <i>Struthio camelus</i> (Only the populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger, Nigeria, Senegal and the Sudan; all other populations are not included in the Appendices to the Convention./ Seulement les populations de l'Algérie, du Burkina Faso, du Cameroun, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, du Nigéria, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Soudan et du Tchad; les autres populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	I		North African ostrich	Autruche de l'Afrique du Nord
2.21.0	TINAMIFORMES				
2.21.1	Tinamidae				
	(1) <i>Tinamus solitarius</i>	I		Solitary tinamou	Tinamou solitaire
2.22.0	TROGONIFORMES				
2.22.1	Trogonidae				
	(1) <i>Pharomachrus mocinno</i>	I		Quetzal	Quetzal
3.0.0	REPTILIA				
3.1.0	CROCODYLIA				
	(1) CROCODYLIA spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Alligators, caimans, crocodiles	Alligators, caïmans, crocodiles
3.1.1	Alligatoridae				
	(1) <i>Alligator sinensis</i>	I		Chinese alligator	Alligator de Chine
	(2) <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i>	I		Rio Apaporis caiman	Caïman du Rio Apaporis
	(3) <i>Caiman latirostris</i> (Except the population of Argentina, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population de l'Argentine, inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Broad-nosed snouted caiman	Caïman à museau large

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Melanosuchus niger</i> (Except the population of Brazil, which is included in Appendix II to the Convention, and the population of Ecuador which is included in Appendix II to the Convention and is subject to a zero annual export quota until an annual export quota has been approved by the CITES Secretariat and the IUCN/SSC Crocodile Specialist Group./ Sauf la population du Brésil, inscrite à l'Annexe II de la Convention, et la population de l'Équateur, inscrite à l'Annexe II de la Convention et soumise à un quota d'exportation annuel nul jusqu'à ce qu'un quota d'exportation annuel ait été approuvé par le Secrétariat de la CITES et le Groupe UICN/CSE de spécialistes des crocodiles.)	I		Black caiman	Caïman noir
3.1.2	Crocodylidae				
	(1) <i>Crocodylus acutus</i> (Except the population of Cuba, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population de Cuba, inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		American crocodile	Crocodile américain
	(2) <i>Crocodylus cataphractus</i>	I		African slender-snouted crocodile	Faux-gavial d'Afrique
	(3) <i>Crocodylus intermedius</i>	I		Orinoco crocodile	Crocodile de l'Orénoque
	(4) <i>Crocodylus mindorensis</i>	I		Philippine Mindoro crocodile	Crocodile de Mindoro
	(5) <i>Crocodylus moreletii</i> (Except the populations of Belize and Mexico, which are included in Appendix II to the Convention with a zero quota for wild specimens traded for commercial purposes./Sauf les populations du Belize et du Mexique qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention avec un quota nul pour les transactions commerciales portant sur les spécimens sauvages.)	I		Morelet's crocodile	Crocodile de Morelet
	(6) <i>Crocodylus niloticus</i> (Except the populations of Botswana, Egypt (subject to a zero quota for wild specimens traded for commercial purposes), Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibia, South Africa, Uganda, the United Republic of Tanzania (subject to an annual export quota of no more than 1 600 wild specimens including hunting trophies, in addition to ranches specimens), Zambia and Zimbabwe, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations des pays suivants : Afrique du Sud, Botswana, Égypte (soumises à un quota zero pour les transactions commerciales portant sur les spécimens sauvages), Éthiopie, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibie, Ouganda et République-Unie de Tanzanie (soumises à un quota d'exportation annuel d'au plus 1 600 spécimens sauvages, y compris les trophées de chasse, en plus des spécimens de ranchs), Zambie et Zimbabwe, qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Nile crocodile	Crocodile du Nil
	(7) <i>Crocodylus palustris</i>	I		Mugger Marsh crocodile	Crocodile des marais
	(8) <i>Crocodylus porosus</i> (Except the populations of Australia, Indonesia and Papua New Guinea, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations d'Australie, d'Indonésie et de Papouasie-Nouvelle-Guinée, inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Saltwater crocodile	Crocodile marin
	(9) <i>Crocodylus rhombifer</i>	I		Cuban crocodile	Crocodile de Cuba
	(10) <i>Crocodylus siamensis</i>	I		Siamese crocodile	Crocodile du Siam
	(11) <i>Osteolaemus tetraspis</i>	I		Dwarf crocodile	Crocodile nain

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(12) <i>Tomistoma schlegelii</i>	I		False gaviel	Faux-gaviel malais
3.1.3	Gavialidae				
	(1) <i>Gavialis gangeticus</i>	I		Indian gaviel	Gaviel du Gange
3.2.0	RHYNCHOCEPHALIA				
3.2.1	Sphenodontidae				
	(1) <i>Sphenodon</i> spp.	I		Tuataras	Hatterias
3.3.0	SAURIA				
3.3.1	Agamidae				
	(1) <i>Saara</i> spp.	II		Spiny-tailed lizards	Fouette-queues
	(2) <i>Uromastyx</i> spp.	II		Spiny-tailed lizards	Fouette-queues
3.3.2	Chamaeleonidae				
	(1) <i>Archaius</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(2) <i>Bradypodion</i> spp.	II		South African dwarf chameleons	Caméléons nains
	(3) <i>Brookesia</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Leaf chameleons	Brookésies
	(4) <i>Brookesia perarmata</i>	I		Armoured leaf chameleon	Brookésie d'Antsingy
	(5) <i>Calumma</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(6) <i>Chamaeleo</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(7) <i>Furcifer</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(8) <i>Kinyongia</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(9) <i>Nadzikambia</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(10) <i>Trioceros</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
3.3.3	Cordylidae				
	(1) <i>Cordylus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
3.3.4	Gekkonidae				
	(1) <i>Hoplodactylus</i> spp.	III	New-Zealand/ Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(2) <i>Nactus serpensinsula</i>	II		Serpent Island gecko	Gecko de l'île de Serpent
	(3) <i>Naultinus</i> spp.	II		New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(4) <i>Phelsuma</i> spp.	II		Day Madagascar geckos	Geckos de Madagascar
	(5) <i>Uroplatus</i> spp.	II		Leaf-tailed geckos	Geckos à queue plate
3.3.5	Helodermatidae				
	(1) <i>Heloderma</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Venomous Beaded lizards	Hélodermes lézards vénéneux
	(2) <i>Heloderma horridum charlesbogerti</i>	I		Guatemalan beaded lizard	Héloderme granuleux
3.3.6	Iguanidae				
	(1) <i>Amblyrhynchus cristatus</i>	II		Marine iguana	Iguane marin
	(2) <i>Brachylophus</i> spp.	I		Banded iguanas	Brachylophes
	(3) <i>Conolophus</i> spp.	II		Land iguanas	Iguanes terrestres
	(4) <i>Ctenosaura bakeri</i>	II		Baker's spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse de l'île d'Utilia
	(5) <i>Ctenosaura melanosterna</i>	II		Spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse de la vallée d'Aguan
	(6) <i>Ctenosaura oedirhina</i>	II		Roatan spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse de l'île de Roatan
	(7) <i>Ctenosaura palearis</i>	II		Guatemalan spiny-tailed iguana	Iguane à queue épineuse du Guatemala
	(8) <i>Cyclura</i> spp.	I		Rhinoceros iguanas	Iguanes à cornes
	(9) <i>Iguana</i> spp.	II		Common iguanas	Iguanes vrais
	(10) <i>Phrynosoma blainvillii</i>	II		Coast horned lizard	Lézard cornu

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(11) <i>Phrynosoma cerroense</i>	II		Cedros Island horned lizard	Lézard cornu
	(12) <i>Phrynosoma coronatum</i>	II		San Diego horned lizard	Lézard cornu de San Diego
	(13) <i>Phrynosoma wigginsi</i>	II		Gulf Coast horned lizard	Lézard cornu
	(14) <i>Sauromalus varius</i>	I		San Estaban Island chuckwalla	Chuckwalla de l'île de San Estaban
3.3.7	Lacertidae				
	(1) <i>Gallotia simonyi</i>	I		Hierro giant lizard	Lézard géant de Hierro
	(2) <i>Podarcis lilfordi</i>	II		Lilford's wall lizard	Lézard des Baléares
	(3) <i>Podarcis pityusensis</i>	II		Ibiza wall lizard	Lézard des Pityuses
3.3.8	Scincidae				
	(1) <i>Corucia zebrata</i>	II		Prehensile-tailed skink	Scinque géant des îles Salomon
3.3.9	Teiidae				
	(1) <i>Crocodilurus amazonicus</i>	II		Dragon lizardlet	Crocodilure lézardet
	(2) <i>Dracaena</i> spp.	II		Caiman lizards	Dracènes
	(3) <i>Tupinambis</i> spp.	II		Tegu lizards	Tégus
3.3.10	Varanidae				
	(1) <i>Varanus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Monitor lizards	Varans
	(2) <i>Varanus bengalensis</i>	I		Bengal monitor	Varan du Bengale
	(3) <i>Varanus flavescens</i>	I		Yellow monitor	Varan jaune
	(4) <i>Varanus griseus</i>	I		Desert monitor	Varan du désert
	(5) <i>Varanus komodoensis</i>	I		Komodo dragon	Dragon de Komodo
	(6) <i>Varanus nebulosus</i>	I		Clouded monitor	Varan du Nil
3.3.11	Xenosauridae				
	(1) <i>Shinisaurus crocodilurus</i>	II		Chinese crocodile lizard	Shinisaura crocodilure
3.4.0	SERPENTES				
3.4.1	Boidae				
	(1) Boidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Boas	Boas
	(2) <i>Acrantophis</i> spp.	I		Madagascar boa constrictors	Boas constricteurs de Madagascar
	(3) <i>Boa constrictor occidentalis</i>	I		Argentina boa constrictor	Boa constricteur de l'Argentine
	(4) <i>Epicrates inornatus</i>	I		Puerto Rican boa	Boa de Porto Rico
	(5) <i>Epicrates monensis</i>	I		Mona Virgin Islands boa	Boa des Îles Vierges
	(6) <i>Epicrates subflavus</i>	I		Jamaican boa	Boa de la Jamaïque
	(7) <i>Sanzinia madagascariensis</i>	I		Madagascar tree boa	Boa arboricole de Madagascar
3.4.2	Bolyeriidae				
	(1) Bolyeriidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Round Island boas	Boas de Round Island
	(2) <i>Bolyeria multocarinata</i>	I		Round Island Mauritius boa	Boa de Maurice
	(3) <i>Casarea dussumieri</i>	I		Round Island boa	Boa de Round Island
3.4.3	Colubridae				
	(1) <i>Atretium schistosum</i>	III	India/Inde	Olivaceous keel-back water snake	Serpent ardoisé
	(2) <i>Cerberus rhynchops</i>	III	India/Inde	Dog-faced water snake	Serpent d'eau à tête de chien
	(3) <i>Clelia clelia</i>	II		Mussurana snake	Mussurana

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Cyclagras gigas</i>	II		False water cobra	Faux cobra
	(5) <i>Elachistodon westermanni</i>	II		Westermann's snake	Couleuvre de Westermann
	(6) <i>Ptyas mucosus</i>	II		Asian rat snake	Serpent-ratier asiatique
	(7) <i>Xenochrophis piscator</i>	III	India/Inde	Chequered keel-back water snake	Couleuvre pêcheuse
3.4.4	Elapidae				
	(1) <i>Hoplocephalus bungaroides</i>	II		Broad-headed snake	Serpent à taches jaunes
	(2) <i>Micrurus diastema</i>	III	Honduras	Atlantic coral snake	Serpent-coraïl
	(3) <i>Micrurus nigrocinctus</i>	III	Honduras	Black-banded coral snake	Serpent-coraïl à bandes noires
	(4) <i>Naja atra</i>	II		Taiwan cobra	Cobra de Taiwan
	(5) <i>Naja kaouthia</i>	II		Monocled cobra	Cobra à monocle
	(6) <i>Naja mandalayensis</i>	II		Burmese spitting cobra	Cobra de Mandalay
	(7) <i>Naja naja</i>	II		Asian or Indian cobra	Cobra indien
	(8) <i>Naja oxiana</i>	II		Central Asian cobra	Cobra d'Asie centrale
	(9) <i>Naja philippinensis</i>	II		Northern Philippine cobra	Cobra cracheur des Philippines
	(10) <i>Naja sagittifera</i>	II		Andaman Cobra	Cobra des îles Andaman
	(11) <i>Naja samarensis</i>	II		Visayan cobra	Cobra des Indes
	(12) <i>Naja siamensis</i>	II		Indochinese spitting cobra	Cobra cracheur indochinois
	(13) <i>Naja sputatrix</i>	II		Southern Indonesian spitting cobra	Cobra cracheur du sud de l'Indonésie
	(14) <i>Naja sumatrana</i>	II		Sumatran cobra	Cobra cracheur doré
	(15) <i>Ophiophagus hannah</i>	II		King cobra	Cobra Hannah
3.4.5	Loxocemidae				
	(1) Loxocemidae spp.	II		Mexican pythons	Pythons mexicains
3.4.6	Pythonidae				
	(1) Pythonidae spp. (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Pythons	Pythons
	(2) <i>Python molurus molurus</i>	I		Indian rock python	Python de l'Inde
3.4.7	Tropidophiidae				
	(1) Tropidophiidae spp.	II		Wood boas	Boas
3.4.8	Viperidae				
	(1) <i>Crotalus durissus</i>	III	Honduras	South American rattlesnake	Crotale sud-américain
	(2) <i>Daboia russelii</i>	III	India/Inde	Russell's viper	Vipère de Russell
	(3) <i>Trimeresurus mangshanensis</i>	II		Mangshan pit viper	Vipère à fossettes du mont Mang
	(4) <i>Vipera ursinii</i> (Only the population of Europe, except the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics; those latter populations are not included in the Appendices to the Convention./ Seulement la population de l'Europe, mais pas celles de l'ancienne Union des républiques socialistes soviétiques; ces dernières populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	I		Orsini's viper	Vipère d'Orsini
	(5) <i>Vipera wagneri</i>	II		Wagner's viper	Vipère de Wagner
3.5.0	TESTUDINES				
3.5.1	Carettochelyidae				
	(1) <i>Carettochelys insculpta</i>	II		Pig-nosed turtle	Carrettochélyde d'Australie
3.5.2	Chelidae				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Chelodina mccordi</i> (Zero export quota for specimens from the wild./ Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages.)	II		Roti snake-necked turtle	Chélodine de McCord
	(2) <i>Pseudemys umbrina</i>	I		Western short-necked swamp tortoise	Tortue à col de serpent de l'Ouest
3.5.3	Cheloniidae				
	(1) Cheloniidae spp.	I		Marine turtles	Tortues de mer
3.5.4	Chelydridae				
	(1) <i>Macrochelys temminckii</i>	III	United States of America/États-Unis d'Amérique	Alligator snapping turtle	Tortue alligator
3.5.5	Dermatemydidae				
	(1) <i>Dermatemys mawii</i>	II		Central American river turtle	Tortue de Tabasco
3.5.6	Dermochelyidae				
	(1) <i>Dermochelys coriacea</i>	I		Leatherback sea turtle, leatherback turtle	Tortue luth
3.5.7	Emydidae				
	(1) <i>Clemmys guttata</i>	II		Spotted turtle	Tortue ponctuée
	(2) <i>Emydoidea blandingii</i>	II		Blanding's Turtle	Tortue mouchetée
	(3) <i>Glyptemys insculpta</i>	II		Wood turtle	Tortue des bois
	(4) <i>Glyptemys muhlenbergii</i>	I		Bog turtle	Tortue de Muhlenberg
	(5) <i>Graptemys</i> spp.	III	United States of America/États-Unis d'Amérique	Map turtles	Graptémydes
	(6) <i>Malaclemys terrapin</i>	II		Diamondback terrapin	Tortue à dos diamantée
	(7) <i>Terrapene</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Box turtles	Tortues tabatières
	(8) <i>Terrapene coahuila</i>	I		Coahuila box turtle	Tortue du Mexique
3.5.8	Geoemydidae				
	(1) <i>Batagur affinis</i>	I		Southern River terrapin	Tortue
	(2) <i>Batagur baska</i>	I		River terrapin	Tortue fluviale indienne
	(3) <i>Batagur borneoensis</i> ⁷	II		Painted batagur	Tortue
	(4) <i>Batagur dhongoka</i>	II		Three-striped roofed turtle	Tortue
	(5) <i>Batagur kachuga</i>	II		Red-crowned roofed turtle	Tortue
	(6) <i>Batagur trivittata</i> ⁷	II		Burmese roofed turtle	Tortue
	(7) <i>Cuora</i> spp. (Zero export quota on wild specimens of <i>Cuora</i> <i>aurocapitata</i> , <i>C. flavomarginata</i> , <i>C. galbinifrons</i> , <i>C. mccordi</i> , <i>C. mouhotii</i> , <i>C. pani</i> , <i>C. trifasciata</i> , <i>C. yunnanensis</i> and <i>C. zhoui</i> for commercial purposes./Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages de <i>Cuora aurocapitata</i> , <i>C. flavomarginata</i> , <i>C. galbinifrons</i> , <i>C. mccordi</i> , <i>C. mouhotii</i> , <i>C. pani</i> , <i>C. trifasciata</i> , <i>C. yunnanensis</i> et <i>C. zhoui</i> faisant l'objet de transactions commerciales.)	II		Southeast Asian box turtles	Tortues-boîtes d'Asie orientale
	(8) <i>Cyclemys</i> spp.	II		Asian leaf turtles	Tortues d'eau douce
	(9) <i>Geoclemys hamiltonii</i>	I		Spotted black pond turtle	Tortue de Hamilton
	(10) <i>Geoemyda japonica</i>	II		Ryukyu leaf turtle	Tortue
	(11) <i>Geoemyda spengleri</i>	II		Black-breasted leaf turtle	Geoemyde de Spengler
	(12) <i>Hardella thurjii</i>	II		Crowned river turtle	Tortue de rivière
	(13) <i>Heosemys annandalii</i> ⁷	II		Yellow-headed temple turtle	Hiérémyde d'Annandal
	(14) <i>Heosemys depressa</i> ⁷	II		Arakan forest turtle	Héosémyde de l'Arakan
	(15) <i>Heosemys grandis</i>	II		Giant Asian pond turtle	Héosémyde géante

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(16) <i>Heosemys spinosa</i>	II		Spiny turtle	Héosémyde épineuse
	(17) <i>Leucocephalon yuwonoi</i>	II		Sulawesi forest turtle	Géosémyde des Célèbes
	(18) <i>Malayemys macrocephala</i>	II		Snail-eating turtle	Émyde
	(19) <i>Malayemys subtrijuga</i>	II		Malayan snail-eating turtle	Malayémyde à trois arêtes
	(20) <i>Mauremys annamensis</i> ⁷	II		Annam pond turtle	Émyde d'Annam
	(21) <i>Mauremys iversoni</i>	III	China/Chine	Fujian pond turtle	Émyde d'Iverson
	(22) <i>Mauremys japonica</i>	II		Pond turtle	Émyde
	(23) <i>Mauremys megaloccephala</i>	III	China/Chine	Big-headed pond turtle	Émyde chinoise à grosse tête
	(24) <i>Mauremys mutica</i>	II		Yellow pond turtle	Émyde mutique
	(25) <i>Mauremys nigricans</i>	II		Red-necked pond turtle	Émyde chinoise à cou rouge
	(26) <i>Mauremys pritchardi</i>	III	China/Chine	Pritchard's pond turtle	Émyde de Pritchard
	(27) <i>Mauremys reevesii</i>	III	China/Chine	Reeves's turtle	Émyde chinoise de Reeves
	(28) <i>Mauremys sinensis</i>	III	China/Chine	Chinese stripe-necked turtle	Émyde chinoise
	(29) <i>Melanochelys tricarinata</i>	I		Three-keeled Asian turtle	Tortue tricarénée
	(30) <i>Melanochelys trijuga</i>	II		Indian black turtle	Tortue noire de l'Inde
	(31) <i>Morenia ocellata</i>	I		Burmese swamp turtle	Tortue de Birmanie
	(32) <i>Morenia petersi</i>	II		Indian eyed turtle	Tortue
	(33) <i>Notochelys platynota</i>	II		Malayan flat-shelled turtle	Tortue-boîte à dos plat
	(34) <i>Ocadia glyphistoma</i>	III	China/Chine	Notch-mouthed stripe-necked turtle	Tortue
	(35) <i>Ocadia philippeni</i>	III	China/Chine	Philippen's stripe-necked turtle	Tortue
	(36) <i>Orlitia borneensis</i> ⁷	II		Malayan giant turtle	Émyde géante de Bornéo
	(37) <i>Pangshura</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Roofed turtles	Kachugas
	(38) <i>Pangshura tecta</i>	I		Indian tent turtle	Tortue à toit de l'Inde
	(39) <i>Sacalia bealei</i>	II		Beal's eyed turtle	Émyde chinoise à trois ocelles
	(40) <i>Sacalia pseudocellata</i>	III	China/Chine	Chinese false-eyed turtle	Émyde
	(41) <i>Sacalia quadriocellata</i>	II		Four-eyed turtle	Émyde chinoise à quatre ocelles
	(42) <i>Siebenrockiella crassicollis</i>	II		Black marsh turtle	Émyde dentelée à trois carènes
	(43) <i>Siebenrockiella leytensis</i>	II		Philippine pond turtle	Héosémyde de Leyte
	(44) <i>Vijayachelys silvatica</i>	II		Cochin forest cane turtle	Tortue
3.5.9	Platysternidae				
	(1) <i>Platysternidae</i> spp.	I		Big-headed turtle	Tortue à grosse tête
3.5.10	Podocnemididae				
	(1) <i>Erymnochelys madagascariensis</i>	II		Madagascar big-headed side-necked turtle	Podocnémide de Madagascar
	(2) <i>Peltocephalus dumerilianus</i>	II		Big-headed Amazon river turtle	Podocnémide de Duméril
	(3) <i>Podocnemis</i> spp.	II		South American river turtles	Tortues fluviales d'Amérique du Sud
3.5.11	Testudinidae				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) Testudinidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual export quota has been established for specimens of <i>Geochelone sulcata</i> removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Un quota d'exportation annuel nul a été établi pour les spécimens de <i>Geochelone sulcata</i> prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		True tortoises	Tortues terrestres
	(2) <i>Astrochelys radiata</i>	I		Madagascar radiated tortoise	Tortue rayonnée
	(3) <i>Astrochelys yniphora</i>	I		Angulated Madagascar tortoise	Tortue de Madagascar
	(4) <i>Chelonoidis nigra</i>	I		Galapagos giant tortoise	Tortue géante des Galapagos
	(5) <i>Geochelone platynota</i>	I		Burmese Star Tortoise	Tortue étoilée de Birmanie
	(6) <i>Gopherus flavomarginatus</i>	I		Bolson gopher tortoise	Gophère polyphème
	(7) <i>Psammodromus geometricus</i>	I		Geometric tortoise	Tortue géométrique
	(8) <i>Pyxis arachnoides</i>	I		Spider tortoise	Tortue-araignée
	(9) <i>Pyxis planicauda</i>	I		Madagascar flat-tailed tortoise	Pyxide à queue plate
	(10) <i>Testudo kleinmanni</i>	I		Egyptian tortoise	Tortue d'Egypte
3.5.12	Trionychidae				
	(1) <i>Amyda cartilaginea</i>	II		Southeast Asian softshell turtle	Trionyx cartilagineux
	(2) <i>Apalone spinifera atra</i>	I		Cuatro Cienegas black softshell turtle	Tortue noire
	(3) <i>Chitra</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Narrow-headed softshell turtles	Trionychinés
	(4) <i>Chitra chitra</i>	I		Southeast Asian narrow-headed softshell turtle	Tortue
	(5) <i>Chitra vandijki</i>	I		Myanmar narrow-headed softshell turtle	Tortue
	(6) <i>Dogania subplana</i>	II		Malayan soft-shelled turtle	Tortue
	(7) <i>Lissemys ceylonensis</i>	II		Sri Lankan flapshell turtle	Tortue
	(8) <i>Lissemys punctata</i>	II		Indian flapshell turtle	Tortue de l'Inde
	(9) <i>Lissemys scutata</i>	II		Burmese flapshell turtle	Tortue
	(10) <i>Nilssonina formosa</i>	II		Burmese peacock softshell	Tortue
	(11) <i>Nilssonina gangetica</i>	I		Indian Ganges softshell turtle	Tortue du Gange
	(12) <i>Nilssonina hurum</i>	I		Peacock-marked softshell turtle	Trionyx paon
	(13) <i>Nilssonina leithii</i>	II		Leith's softshell turtle	Tortue
	(14) <i>Nilssonina nigricans</i>	I		Black softshell turtle	Trionyx sombre
	(15) <i>Palea steindachneri</i>	II		Wattle-necked softshell turtle	Trionyx à cou caronculé
	(16) <i>Pelochelys</i> spp.	II		Giant softshell turtles	Tortues
	(17) <i>Pelodiscus axenaria</i>	II		Chinese softshell turtle	Tortue
	(18) <i>Pelodiscus maackii</i>	II		Chinese softshell turtle	Tortue
	(19) <i>Pelodiscus parviformis</i>	II		Chinese softshell turtle	Tortue
	(20) <i>Rafetus swinhoei</i>	II		Yangtze softshell turtle	Trionyx du Yang-tse
4.0.0	AMPHIBIA				
4.1.0	ANURA				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
4.1.1	Aromobatidae				
	(1) <i>Allobates femoralis</i>	II		Brilliant-thighed poison frog	Epipédobate fémorale
	(2) <i>Allobates hodli</i>	II		Poison frog	Epipédobate
	(3) <i>Allobates myersi</i>	II		Poison frog	Epipédobate
	(4) <i>Allobates rufulus</i>	II		Poison frog	Epipédobate
	(5) <i>Allobates zaparo</i>	II		Sanguine poison frog	Epipédobate zaparo
4.1.2	Bufonidae				
	(1) <i>Amietophrynus superciliaris</i>	I		Cameroon toad	Crapaud du Cameroun
	(2) <i>Altiphrynoïdes</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(3) <i>Atelopus zeteki</i>	I		Zetek's frog	Grenouille de Zetek
	(4) <i>Incilius periglenes</i>	I		Monte Verde golden toad	Crapaud doré
	(5) <i>Nectophrynoïdes</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(6) <i>Nimbaphrynoïdes</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
4.1.3	Calyptocephalellidae				
	(1) <i>Calyptocephalella gayi</i>	III	Chile/Chili	Wide mouth toad	Crapaud à grande bouche
4.1.4	Dendrobatidae				
	(1) <i>Adelphobates</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(2) <i>Ameerega</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(3) <i>Andinobates</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(4) <i>Dendrobates</i> spp.	II		Poison-dart frogs	Dendrobates
	(5) <i>Epipedobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Epipedobates
	(6) <i>Excidobates</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(7) <i>Hyloxalus azureiventris</i>	II		Sky-blue poison frog	Epipedobate au ventre bleu
	(8) <i>Minyobates</i> spp.	II		Demonic poison frogs	Minyobates de Steyermark
	(9) <i>Oophaga</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
	(10) <i>Phyllobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Phyllobates
	(11) <i>Ranitomeya</i> spp.	II		Poison frogs	Grenouilles venimeuses
4.1.5	Dicroglossidae				
	(1) <i>Euphylyctis hexadactylus</i>	II		Asian bullfrog	Crapaud d'Asie
	(2) <i>Hoplobatrachus tigerinus</i>	II		Indian bullfrog	Crapaud indien
4.1.6	Hylidae				
	(1) <i>Agalychnis</i> spp.	II		Tree frogs	Rainettes
4.1.7	Mantellidae				
	(1) <i>Mantella</i> spp.	II		Mantellas	Mantelles
4.1.8	Microhylidae				
	(1) <i>Dyscophus antongilii</i>	I		Tomato frog	Grenouille tomate
	(2) <i>Scaphiophryne gottlebei</i>	II		Red rain frog	Grenouille rouge
4.1.9	Myobatrachidae				
	(1) <i>Rheobatrachus</i> spp. (Except <i>Rheobatrachus silus</i> and <i>Rheobatrachus vitellinus</i> . /Sauf <i>Rheobatrachus silus</i> et <i>Rheobatrachus vitellinus</i> .)	II		Gastric-brooding frogs	Grenouilles à incubation gastrique
4.2.0	CAUDATA				
4.2.1	Ambystomatidae				
	(1) <i>Ambystoma dumerilii</i>	II		Lake Patzcuaro salamander	Salamandre du lac Patzcuaro
	(2) <i>Ambystoma mexicanum</i>	II		Mexican axolotl	Salamandre du Mexique
4.2.2	Cryptobranchidae				
	(1) <i>Andrias</i> spp.	I		Giant salamanders	Salamandres géantes
	(2) <i>Cryptobranchus alleganiensis</i>	III	United States of America/État Unis d'Amérique	Hellbender	Salamandre
4.2.3	Hynobiidae				
	(1) <i>Hynobius amjiensis</i>	III	China/Chine	Amji's salamander	Salamandre

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
4.2.	Salamandridae				
	(1) <i>Neurergus kaiseri</i>	I		Kaiser spotted newt	Triton tacheté de Kaiser
5.0.0	ELASMOBRANCHII				
5.1.0	CARCHARHINIFORMES				
5.1.1	Carcharhinidae				
	(1) <i>Carcharhinus longimanus</i>	II		Oceanic whitetip shark	Requin océanique
5.1.2	Sphyrnidae				
	(1) <i>Sphyrna lewini</i>	II		Scalloped hammerhead shark	Requin marteau halicorne
	(2) <i>Sphyrna mokarran</i>	II		Great hammerhead shark	Grand requin marteau
	(3) <i>Sphyrna zygaena</i>	II		Smooth hammerhead shark	Requin marteau commun
5.2.0	LAMNIFORMES				
5.2.1	Cetorhinidae				
	(1) <i>Cetorhinus maximus</i>	II		Basking shark	Requin pèlerin
5.2.2	Lamnidae				
	(1) <i>Carcharodon carcharias</i>	II		Great white shark	Grand requin blanc
	(2) <i>Lamna nasus</i>	II		Porbeagle shark	Requin-taupe commun
5.3.0	ORECTOLOBIFORMES				
5.3.1	Rhincodontidae				
	(1) <i>Rhincodon typus</i>	II		Whale shark	Requin-baleine
5.4.0	PRISTIFORMES				
5.4.1	Pristidae				
	(1) Pristidae spp.	I		Sawfishes	Poissons-scies
5.5.0	RAJIFORMES				
5.5.1	Mobulidae				
	(1) <i>Manta</i> spp.	II		Manta rays	Raies mantas
6.0.0	ACTINOPTERYGII				
6.1.0	ACIPENSERIFORMES				
	(1) ACIPENSERIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Sturgeons	Esturgeons
6.1.1	Acipenseridae				
	(1) <i>Acipenser brevirostrum</i>	I		Shortnose sturgeon	Esturgeon à museau court
	(2) <i>Acipenser sturio</i>	I		European sturgeon	Esturgeon commun d'Europe
6.2.0	ANGUILLIFORMES				
6.2.1	Anguillidae				
	(1) <i>Anguilla anguilla</i>	II		European eel	Anguille d'Europe
6.3.0	CYPRINIFORMES				
6.3.1	Catostomidae				
	(1) <i>Chasmistes cujus</i>	I		Cui-ui	Cui-ui
6.3.2	Cyprinidae				
	(1) <i>Caecobarbus geertsii</i>	II		Blind cave fish	Poisson cavernicole aveugle
	(2) <i>Probarbus jullieni</i>	I		Giant river carp	Barbeau de Jullien
6.4.0	OSTEOGLOSSIFORMES				
6.4.1	Arapaimidae				
	(1) <i>Arapaima gigas</i>	II		Arapaima	Pirarucu
6.4.2	Osteoglossidae				
	(1) <i>Scleropages formosus</i> ⁸	I		Asian arowana	Scléropage d'Asie
6.5.0	PERCIFORMES				
6.5.1	Labridae				
	(1) <i>Cheilinus undulatus</i>	II		Humphead wrasse	Napoléon

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
6.5.2	Sciaenidae (1) <i>Totoaba macdonaldi</i>	I		MacDonald weakfish	Acoupa de Macdonald
6.6.0	SILURIFORMES				
6.6.1	Pangasiidae (1) <i>Pangasianodon gigas</i>	I		Thailand giant catfish	Silure géant
6.7.0	SYNGNATHIFORMES				
6.7.1	Syngnathidae (1) <i>Hippocampus</i> spp.	II		Seahorses	Hippocampes
7.0.0	SARCOPTERYGII				
7.1.0	CERATODONTIFORMES				
7.1.1	Ceratodontidae (1) <i>Neoceratodus forsteri</i>	II		Australian lungfish	Dépneuste
7.2.0	COELACANTHIFORMES				
7.2.1	Latimeriidae (1) <i>Latimeria</i> spp.	I		Coelacanth	Coelacanth
8.0.0.0	ECHINODERMATA				
8.1.0.0	HOLOTHUROIDEA				
8.1.1.0	ASPIDOCHIROTIDA				
8.1.1.1	Stichopodidae (1) <i>Isostichopus fuscus</i>	III	Ecuador/Équateur	Sea cucumber	Concombre de mer
9.0.0.0	ARTHROPODA				
9.1.0.0	ARACHNIDA				
9.1.1.0	ARANEAE				
9.1.1.1	Theraphosidae (1) <i>Aphonopelma albiceps</i> (2) <i>Aphonopelma pallidum</i> (3) <i>Brachypelma</i> spp.	II II II		Tarantula Tarantula Red-legged tarantulas	Tarentule Tarentule Tarentules à pattes rouges
9.1.2.0	SCORPIONES				
9.1.2.1	Scorpionidae (1) <i>Pandinus dictator</i> (2) <i>Pandinus gambiensis</i> (3) <i>Pandinus imperator</i>	II II II		Emperor scorpion Emperor scorpion Emperor scorpion	Scorpion Grand scorpion du Sénégal Scorpion
9.2.0.0	INSECTA				
9.2.1.0	COLEOPTERA				
9.2.1.1	Lucanidae (1) <i>Colophon</i> spp.	III	South Africa/ Afrique du Sud	Stag beetles	Lucanes cerf-volant
9.2.1.2	Scarabaeidae (1) <i>Dynastes satanas</i>	II		Satanas beetle	Dynaste satanas
9.2.2.0	LEPIDOPTERA				
9.2.2.1	Nymphalidae (1) <i>Agrias amydon boliviensis</i> (2) <i>Morpho godartii lachaumei</i> (3) <i>Prepona praeneste buckleyana</i>	III III III	Plurinational State of Bolivia/État plurinational de Bolivie Plurinational State of Bolivia/État plurinational de Bolivie Plurinational State of Bolivia/État plurinational de Bolivie	Butterfly Butterfly Butterfly	Papillon Papillon Papillon
9.2.2.2	Papilionidae (1) <i>Atrophaneura jophon</i> (2) <i>Atrophaneura pandiyana</i>	II II		Sri Lankan rose butterfly Malabar rose butterfly	Lépidoptère papilionidé du Sri Lanka Papillon

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Bhutanitis</i> spp.	II		Bhutan glory swallowtail butterflies	Ornithoptères
	(4) <i>Ornithoptera</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Birdwing butterflies	Ornithoptères
	(5) <i>Ornithoptera alexandrae</i>	I		Queen Alexandra's birdwing butterfly	Reine Alexandre
	(6) <i>Papilio chikae</i>	I		Luzon peacock swallowtail butterfly	Machaon de Luzon
	(7) <i>Papilio homerus</i>	I		Homerus swallowtail butterfly	Porte-queue Homerus
	(8) <i>Papilio hospiton</i>	II		Corsican swallowtail butterfly	Porte-queue de Corse
	(9) <i>Parnassius apollo</i>	II		Mountain apollo butterfly	Apollon
	(10) <i>Teinopalpus</i> spp.	II		Kaiserihind butterflies	Papillons de Kaiser
	(11) <i>Trogonoptera</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
	(12) <i>Troides</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
10.0.0.0	ANNELIDA				
10.1.0.0	HIRUDINOIDEA				
10.1.1.0	ARHYNCHOBDELLIDA				
10.1.1.1	Hirudinidae				
	(1) <i>Hirudo medicinalis</i>	II		Medicinal leech	Sangue médicinale
	(2) <i>Hirudo verbana</i>	II		Southern medicinal leech	Sangue de Verbano
11.0.0.0	MOLLUSCA				
11.1.0.0	BIVALVIA				
11.1.1.0	MYTILOIDA				
11.1.1.1	Mytilidae				
	(1) <i>Lithophaga lithophaga</i>	II		European date mussel	Datte de mer
11.1.2.0	UNIONOIDA				
11.1.2.1	Unionidae				
	(1) <i>Conradilla caelata</i>	I		Birdwing pearly mussel	Dysnomie
	(2) <i>Cyprogenia aberti</i>	II		Edible naiad	Dysnomie
	(3) <i>Dromus dromas</i>	I		Dromedary naiad	Dysnomie
	(4) <i>Epioblasma curtisi</i>	I		Curtis' naiad	Dysnomie
	(5) <i>Epioblasma florentina</i>	I		Yellow-blossom naiad	Dysnomie
	(6) <i>Epioblasma sampsonii</i>	I		Sampson's naiad	Dysnomie
	(7) <i>Epioblasma sulcata perobliqua</i>	I		White cats paw mussel	Dysnomie
	(8) <i>Epioblasma torulosa gubernaculum</i>	I		Green-blossom	Dysnomie
	(9) <i>Epioblasma torulosa rangiana</i>	II		Tan-blossom naiad	Dysnomie ventrue jaune
	(10) <i>Epioblasma torulosa torulosa</i>	I		Tuberclad-blossom naiad	Dysnomie
	(11) <i>Epioblasma turgidula</i>	I		Turgid-blossom naiad	Dysnomie
	(12) <i>Epioblasma walkeri</i>	I		Brown-blossom naiad	Dysnomie
	(13) <i>Fusconaia cuneolus</i>	I		Fine-rayed pigtoe	Moule
	(14) <i>Fusconaia edgariana</i>	I		Shiny pigtoe	Moule
	(15) <i>Lampsilis higginsii</i>	I		Higgin's eye pearly mussel	Moule
	(16) <i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i>	I		Pinkmucket	Moule
	(17) <i>Lampsilis satur</i>	I		Plain pocketbook pearly mussel	Moule
	(18) <i>Lampsilis virescens</i>	I		Alabama lamp pearly mussel	Moule
	(19) <i>Plethobasus cicatricosus</i>	I		White wartyback pearly mussel	Moule
	(20) <i>Plethobasus cooperianus</i>	I		Orange-footed pimpleback pearly mussel	Moule

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(21) <i>Pleurobema clava</i>	II		Clubshell pearly mussel	Moule
	(22) <i>Pleurobema plenum</i>	I		Rough pigtoe	Moule
	(23) <i>Potamilus capax</i>	I		Fat pocketbook pearly mussel	Moule
	(24) <i>Quadrula intermedia</i>	I		Cumberland monkey-face pearly mussel	Moule
	(25) <i>Quadrula sparsa</i>	I		Appalachian monkey-face pearly mussel	Moule
	(26) <i>Toxolasma cylindrella</i>	I		Pale lilliput mussel	Moule
	(27) <i>Unio nickliniana</i>	I		Nicklin's pearly mussel	Moule
	(28) <i>Unio tampicoensis tecomatensis</i>	I		Tampico pearly mussel	Moule
	(29) <i>Villosa trabalis</i>	I		Cumberland bean pearly mussel	Moule
11.1.3.0	VENEROIDA				
11.1.3.1	Tridacnidae				
	(1) Tridacnidae spp.	II		Giant clams	Palourdes géantes
11.2.0.0	GASTROPODA				
11.2.1.0	MESOGASTROPODA				
11.2.1.1	Strombidae				
	(1) <i>Strombus gigas</i>	II		Queen conch	Strombe géante
11.2.2.0	STYLOMMATOPHORA				
11.2.2.1	Achatinellidae				
	(1) <i>Achatinella</i> spp.	I		Little agate snails	Escargots
11.2.2.2	Camaenidae				
	(1) <i>Papustyla pulcherrima</i>	II		Manus green tree snail	Escargots
12.0.0.0	CNIDARIA				
12.1.0.0	ANTHOZOA				
12.1.1.0	ANTIPATHARIA				
	(1) ANTIPATHARIA spp.	II		Black corals	Coraux noirs
12.1.2.0	GORGONACEAE				
12.1.2.1	Coralliidae				
	(1) <i>Corallium elatius</i>	III	China/Chine	Boke	Corail
	(2) <i>Corallium japonicum</i>	III	China/Chine	Coral	Corail
	(3) <i>Corallium konjoi</i>	III	China/Chine	White coral	Corail blanc
	(4) <i>Corallium secundum</i>	III	China/Chine	Pink coral	Corail rose
12.1.3.0	HELIOPORACEA				
12.1.3.1	Helioporidae				
	(1) Helioporidae spp. (Includes only the species <i>Heliopora coerulea</i> . Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Comprend seulement l'espèce <i>Heliopora coerulea</i> . Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Blue corals	Coraux bleus
12.1.4.0	SCLERACTINIA				
	(1) SCLERACTINIA spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Stony corals, white corals, cluster corals, bird nest corals, cauliflower corals	Madrépores, coraux blancs
12.1.5.0	STOLONIFERA				
12.1.5.1	Tubiporidae				
	(1) Tubiporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Organ pipe corals	Tubiporidés
12.2.0.0	HYDROZOA				
12.2.1.0	MILLEPORINA				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
12.2.1.1	Milleporidae				
	(1) Milleporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Fire corals	Milléporidés
12.2.2.0	STYLASTERINA				
12.2.2.1	Stylasteridae				
	(1) Stylasteridae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Lace corals	Stylastéridés

¹ Population of Argentina (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas, in cloth, and in derived manufactured products and other handicraft artefacts. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, and the selvages, the words "VICUÑA-ARGENTINA". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-ARGENTINA-ARTESANÍA". All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them is regulated accordingly.

Population de l'Argentine (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, des tissus, et des produits fabriqués avec ceux-ci et autres articles artisanaux. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, et les lisières, les mots « VICUÑA-ARGENTINA ». Les autres produits doivent porter une étiquette sur laquelle figure le logo et les mots « VICUÑA-ARGENTINA-ARTESANÍA ». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

² Population of Chile (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, and the selvages, the words "VICUÑA-CHILE". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-CHILE-ARTESANÍA". All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them is regulated accordingly.

Population du Chili (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, ainsi que des tissus et des articles fabriqués avec ceux-ci, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, et les lisières, les mots « VICUÑA-CHILE ». Les autres produits doivent porter une étiquette sur laquelle figure le logo et les mots « VICUÑA-CHILE-ARTESANÍA ». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

³ Population of Ecuador (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas and in cloth and items made from that wool, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, and the selvages, the words "VICUÑA ECUADOR". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA ECUADOR-ARTESANÍA". All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them is regulated accordingly.

Population de l'Équateur (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, ainsi que des tissus et des articles fabriqués avec ceux-ci, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, et les lisières, les mots « VICUÑA-ECUADOR ». Les autres produits doivent porter une étiquette sur laquelle figure le logo et les mots « VICUÑA-ECUADOR-ARTESANÍA ». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁴ Population of Peru (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas and in the stock extant at the time of the ninth meeting of the Conference of the Parties (November 1994) of 3249 kg of wool, and in cloth and items made from that wool, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, and the selvages, the words "VICUÑA-PERÚ". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA". All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them is regulated accordingly.

Population du Pérou (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes et du stock de 3249 kg de laine qui existait au Pérou au moment de la neuvième session de la Conférence des Parties (novembre 1994), ainsi que des tissus et des articles fabriqués avec ceux-ci, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, et les lisières, les mots « VICUÑA-PERÚ ». Les autres produits doivent porter une étiquette sur laquelle figure le logo et les mots « VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA ». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁵ Population of the Plurinational State of Bolivia (listed in Appendix II de la Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas, and in cloth and items made from that wool, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, and the selvages, the words "VICUÑA-BOLIVIA". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA". All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them is regulated accordingly.

Population de l'État plurinational de Bolivie (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, ainsi que des tissus et des articles fabriqués avec ceux-ci, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña, et les lisières, les mots « VICUÑA-BOLIVIA ». Les autres produits doivent porter une étiquette sur laquelle figure le logo et les mots « VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA ». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁶ Populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing:

- (a) trade in hunting trophies for non-commercial purposes;
- (b) trade in live animals to appropriate and acceptable destinations, as defined in Resolution Conf. 11.20, for Botswana and Zimbabwe and for *in situ* conservation programmes for Namibia and South Africa;
- (c) trade in hides;
- (d) trade in hair;
- (e) trade in leather goods for commercial or non-commercial purposes for Botswana, Namibia and South Africa and for non-commercial purposes for Zimbabwe;
- (f) trade in individually marked and certified ekipas incorporated in finished jewellery for non-commercial purposes for Namibia and ivory carvings for non-commercial purposes for Zimbabwe;
- (g) trade in registered raw ivory (for Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, whole tusks and pieces) subject to the following:
 - (i) only registered government-owned stocks, originating in all of those States (excluding seized ivory and ivory of unknown origin),
 - (ii) only to trading partners that have been verified by the Secretariat, in consultation with the Standing Committee, to have sufficient national legislation and domestic trade controls to ensure that the imported ivory will not be re-exported and will be managed in accordance with all requirements of Resolution Conf. 10.10 (Rev. CoP16) concerning domestic manufacturing and trade,
 - (iii) not before the Secretariat has verified the prospective importing countries and the registered government-owned stocks,
 - (iv) raw ivory pursuant to the conditional sale of registered government-owned ivory stocks agreed at CoP12, which are 20,000 kg (Botswana), 10,000 kg (Namibia) and 30,000 kg (South Africa),
 - (v) in addition to the quantities agreed at CoP12, government-owned ivory from Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe registered by 31 January 2007 and verified by the Secretariat may be traded and despatched, with the ivory in subparagraph (iv) above, in a single sale per destination under strict supervision of the Secretariat,
 - (vi) the proceeds of the trade are used exclusively for elephant conservation and community conservation and development programmes within or adjacent to the elephant range, and
 - (vii) the additional quantities specified in subparagraph (v) above are to be traded only after the Standing Committee has agreed that the above conditions have been met; and
- (h) no further proposals to allow trade in elephant ivory from populations already in Appendix II are to be submitted to the Conference of the Parties for the period from CoP14 and ending nine years from the date of the single sale of ivory that is to take place in accordance with provisions in subparagraphs (g)(i) to (iii), (vi) and (vii). In addition such further proposals are to be dealt with in accordance with Decisions 14.77 and 14.78 (Rev. CoP15).

On a proposal from the Secretariat, the Standing Committee can decide to cause this trade to cease partially or completely in the event of non-compliance by exporting or importing countries, or in the case of proven detrimental impacts of the trade on other elephant populations.

All other specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them is regulated accordingly.

Populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe (inscrites à l'Annexe II de la Convention) :

A seule fin de permettre :

- a) les transactions non commerciales portant sur des trophées de chasse;
- b) le commerce des animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables selon la définition donnée dans la résolution Conf. 11.20 pour le Zimbabwe et le Botswana, et pour des programmes de conservation *in situ* pour l'Afrique du Sud et la Namibie;
- c) le commerce des peaux;
- d) le commerce des poils;
- e) les transactions commerciales ou non commerciales portant sur des articles en cuir pour l'Afrique du Sud, le Botswana et la Namibie, et non commerciales pour le Zimbabwe;
- f) les transactions non commerciales portant sur des équipes marqués et certifiés individuellement, et sertis dans des bijoux finis pour la Namibie, et les sculptures en ivoire à des fins non commerciales pour le Zimbabwe;
- g) le commerce d'ivoire brut enregistré (pour l'Afrique du Sud, le Botswana, la Namibie et le Zimbabwe, les défenses entières et les morceaux) aux conditions suivantes :
 - (i) seulement les stocks enregistrés appartenant au gouvernement et provenant de tous ces États (à l'exclusion de l'ivoire saisi et de l'ivoire d'origine inconnue),
 - (ii) uniquement avec des partenaires commerciaux dont le Secrétariat aura vérifié, en consultation avec le Comité permanent, qu'ils disposent d'une législation nationale et de mesures de contrôle du commerce intérieur suffisantes pour garantir que l'ivoire importé ne sera pas réexporté et qu'il sera géré conformément aux dispositions de la résolution Conf. 10.10 (Rev. CoP16) concernant la fabrication et le commerce intérieurs,
 - (iii) pas avant que le Secrétariat n'ait vérifié les pays d'importation prospectifs et les stocks enregistrés appartenant au gouvernement,
 - (iv) l'ivoire brut exporté conformément à la vente sous conditions de stocks d'ivoire enregistrés appartenant au gouvernement approuvée à la CdP12, à savoir 30.000 kg pour l'Afrique du Sud, 20.000 kg pour le Botswana et 10.000 kg pour la Namibie,
 - (v) en plus des quantités agréées à la CdP12, l'ivoire appartenant au gouvernement provenant de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe, enregistré d'ici au 31 janvier 2007 et vérifié par le Secrétariat peut être commercialisé et expédié, avec l'ivoire indiqué au sous-alinéa (iv), en une seule fois par destination, sous la stricte supervision du Secrétariat,
 - (vi) les produits du commerce sont utilisés exclusivement pour la conservation de l'éléphant et les programmes de développement communautaire dans l'aire de répartition de l'éléphant ou à proximité,
 - (vii) les quantités supplémentaires précisées au sous-alinéa (v) ne sont commercialisées que lorsque le Comité permanent a décidé que les conditions énoncées ci-dessus sont remplies;
- (h) aucune autre proposition d'autorisation du commerce d'ivoire d'éléphants de populations déjà inscrites à l'Annexe II n'est soumise à la Conférence des Parties pendant une période commençant à la CdP14 et s'achevant neuf ans à partir de la date de la vente d'ivoire en une fois devant avoir lieu conformément aux dispositions prévues aux sous-alinéas g)(i) à (iii), (vi) et (vii). De plus, de telles propositions sont traitées conformément aux décisions 14.77 et 14.78 (Rev. CdP15).

Sur proposition du Secrétariat, le Comité permanent peut décider de faire cesser partiellement ou complètement ce commerce si les pays d'exportation ou d'importation ne respectent pas les conditions énoncées, ou s'il est prouvé que le commerce a des effets préjudiciables sur les autres populations d'éléphants.

Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁷ Zero quota for wild specimens traded for commercial purposes.

Quota nul pour les spécimens sauvages faisant l'objet de transactions commerciales.

⁸ Includes the taxon *Scleropages inscriptus*.

Comprend le taxon *Scleropages inscriptus*.

PART II/PARTIE II

FLORA/FLORA

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
13.0.0	FLORA				
13.1.0	AGAVACEAE				
	(1) <i>Agave parviflora</i>	I		Little princess agave	Agave
	(2) <i>Agave victoriae-reginae</i> #4	II		Queen Victoria agave	Agave de la Reine Victoria
	(3) <i>Nolina interrata</i>	II		Dehesa beargrass	Agave
	(4) <i>Yucca queretaroensis</i>	II		Queretaro yucca	Yucca
13.2.0	AMARYLLIDACEAE				
	(1) <i>Galanthus</i> spp. #4	II		Snowdrops	Perce-neige
	(2) <i>Sternbergias</i> spp. #4	II		Sternbergias	Crocus d'automne
13.3.0	ANACARDIACEAE				
	(1) <i>Operculicarya decaryi</i>	II		Jabihy	Jabihy
	(2) <i>Operculicarya hyphaenoides</i>	II		Jabihy	Jabihy
	(3) <i>Operculicarya pachypus</i>	II		Tabily	Tabily
13.4.0	APOCYNACEAE				
	(1) <i>Hoodia</i> spp. #9	II		Hoodias	Hoodias
	(2) <i>Pachypodium</i> spp. #4 (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Elephant's trunks	Pachypodes
	(3) <i>Pachypodium ambongense</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(4) <i>Pachypodium baronii</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(5) <i>Pachypodium decaryi</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(6) <i>Rauwolfia serpentina</i> #2	II		Snake-root devil-pepper	Sarpaganda
13.5.0	ARALIACEAE				
	(1) <i>Panax ginseng</i> #3 (Only the population of the Russian Federation; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement la population de la Fédération de Russie; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Asiatic ginseng	Ginseng asiatique
	(2) <i>Panax quinquefolius</i> #3	II		American ginseng	Ginseng à cinq folioles
13.6.0	ARAUCARIACEAE				
	(1) <i>Araucaria araucana</i>	I		Monkey-puzzle tree	Araucaria du Chili
13.7.0	BERBERIDACEAE				
	(1) <i>Podophyllum hexandrum</i> #2	II		Himalayan may-apple	Podophylle de l'Himalaya
13.8.0	BROMELIACEAE				
	(1) <i>Tillandsia harrisii</i> #4	II		Harris' tillandsia	Tillande
	(2) <i>Tillandsia kammii</i> #4	II		Kam's tillandsia	Tillande
	(3) <i>Tillandsia mauryana</i> #4	II		Maury's tillandsia	Tillande
	(4) <i>Tillandsia xerographica</i> #4	II		Xerographic tillandsia	Tillande
13.9.0	CACTACEAE				
	(1) CACTACEAE spp. 10#4 (Except the species included in Appendix I to the Convention and except <i>Pereskia</i> spp., <i>Pereskopsis</i> spp. and <i>Quiabentia</i> spp./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que <i>Pereskia</i> spp., <i>Pereskopsis</i> spp. et <i>Quiabentia</i> spp.)	II		Cacti	Cactus
	(2) <i>Ariocarpus</i> spp.	I		Living rock cacti	Cactus
	(3) <i>Astrophytum asterias</i>	I		Star cactus	Cactus
	(4) <i>Aztekium ritteri</i>	I		Aztec cactus	Cactus aztèque
	(5) <i>Coryphantha werdermannii</i>	I		Jabali pincushion cactus	Cactus
	(6) <i>Discocactus</i> spp.	I		Disco cacti	Cactus

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Echinocereus ferreirianus</i> ssp. <i>lindsayi</i>	I		Lindsay's hedgehog cactus	Cactus
	(8) <i>Echinocereus schmollii</i>	I		Lamb's-tail cactus	Cactus
	(9) <i>Escobaria minima</i>	I		Nellie's cory cactus	Cactus
	(10) <i>Escobaria sneedii</i>	I		Sneed's pincushion cactus	Cactus
	(11) <i>Mammillaria pectinifera</i>	I		Conchilique	Cactus
	(12) <i>Mammillaria solisoides</i>	I		Pitayita	Cactus
	(13) <i>Melocactus conoideus</i>	I		Conelike Turk's-cap cactus	Cactus
	(14) <i>Melocactus deinacanthus</i>	I		Wonderfully bristled Turk's-cap cactus	Cactus
	(15) <i>Melocactus glaucescens</i>	I		Woolly waxy-stemmed Turk's-cap cactus	Cactus
	(16) <i>Melocactus paucispinus</i>	I		Few-spined Turk's-cap cactus	Cactus
	(17) <i>Obregonia denegrii</i>	I		Artichoke cactus	Cactus
	(18) <i>Pachycereus militaris</i>	I		Teddy-bear cactus	Cactus
	(19) <i>Pediocactus bradyi</i>	I		Brady's pincushion cactus	Cactus
	(20) <i>Pediocactus knowltonii</i>	I		Knowlton's cactus	Cactus
	(21) <i>Pediocactus paradinei</i>	I		Paradine's cactus	Cactus
	(22) <i>Pediocactus peeblesonianus</i>	I		Peeble's Navajo cactus	Cactus
	(23) <i>Pediocactus sileri</i>	I		Siler's pincushion cactus	Cactus
	(24) <i>Pelecyphora</i> spp.	I		Hatchet cacti	Cactus haches
	(25) <i>Sclerocactus brevihamatus</i> ssp. <i>tobuschii</i>	I		Tobusch's fishhook cactus	Cactus
	(26) <i>Sclerocactus erectocentrus</i>	I		Needle-spined pineapple cactus	Cactus
	(27) <i>Sclerocactus glaucus</i>	I		Unita Basin hookless cactus	Cactus
	(28) <i>Sclerocactus mariposensis</i>	I		Mariposa cactus	Cactus
	(29) <i>Sclerocactus mesae-verdae</i>	I		Mesa Verde cactus	Cactus
	(30) <i>Sclerocactus nyensis</i>	I		Tonopah fishhook cactus	Cactus
	(31) <i>Sclerocactus papyracanthus</i>	I		Grama-grass cactus	Cactus
	(32) <i>Sclerocactus pubispinus</i>	I		Great Basin fishhook cactus	Cactus
	(33) <i>Sclerocactus wrightiae</i>	I		Wright's fishhook cactus	Cactus
	(34) <i>Strombocactus</i> spp.	I		Disk cacti	Cactus
	(35) <i>Turbincarpus</i> spp.	I		Turbincacti	Cactus
	(36) <i>Uebelmannia</i> spp.	I		Uebelmann cacti	Cactus
13.10.0	CARYOCARACEAE				
	(1) <i>Caryocar costaricense</i> #4	II		Ajo	Cariocar de Costa Rica
13.11.0	COMPOSITAE (ASTERACEAE)				
	(1) <i>Saussurea costus</i>	I		Costus	Saussurée
13.12.0	CUCURBITACEAE				
	(1) <i>Zygoscycos pubescens</i>	II		Tobory	Tobory
	(2) <i>Zygoscycos tripartitus</i>	II		Betoboky	Betoboky
13.13	CUPRESSACEAE				
	(1) <i>Fitzroya cupressoides</i>	I		Alerce	Alerce
	(2) <i>Pilgerodendron uviferum</i>	I		Ciprès de las Guaitecas	Ciprès de las Guaitecas
13.14.0	CYATHEACEAE				
	(1) <i>Cyathea</i> spp. #4	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
13.15	CYCADACEAE				
	(1) CYCADACEAE spp. #4 (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Cycads	Cycadées

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Cycas beddomei</i>	I		Beddom's cycad	Cycadée
13.16.0	DICKSONIACEAE				
	(1) <i>Cibotium barometz</i> #4	II		Tree fern	Fougère arborescente
	(2) <i>Dicksonia</i> spp. #4 (Only the populations of the Americas; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement les populations d'Amérique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
13.17.0	DIDIEREACEAE				
	(1) DIDIEREACEAE spp. #4	II		Didiereas	Didiérecées
13.18.0	DIOSCOREACEAE				
	(1) <i>Dioscorea deltoidea</i> #4	II		Elephant's foot	Dioscorée
13.19.0	DROSERACEAE				
	(1) <i>Dionaea muscipula</i> #4	II		Venus fly-trap	Attrape-mouches
13.20.0	EBENACEAE				
	(1) <i>Diospyros</i> spp. #5 (Populations of Madagascar./Populations de Madagascar.)	II		Malagasy ebony	Ébène de Madagascar
13.21.0	EUPHORBIACEAE				
	(1) <i>Euphorbia</i> spp. #4 (Succulent species only, except <i>Euphorbia misera</i> and the species included in Appendix I to the Convention. Artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia trigona</i> , artificially propagated specimens of crested, fan-shaped or colour mutants of <i>Euphorbia lactea</i> , when grafted on artificially propagated root stock of <i>Euphorbia nerifolia</i> , and artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia</i> 'Mili', when they are traded in shipments of 100 or more plants and readily recognizable as artificially propagated specimens, are not subject to the provisions of the Convention./Seulement les espèces succulentes, sauf l'espèce <i>Euphorbia misera</i> et les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Les spécimens reproduits artificiellement de cultivars d' <i>Euphorbia trigona</i> , les spécimens reproduits artificiellement de mutants colorés, en branche à crête ou en éventail d' <i>Euphorbia lactea</i> greffés sur des porte-greffes reproduits artificiellement d' <i>Euphorbia nerifolia</i> , ainsi que les spécimens reproduits artificiellement de cultivars d' <i>Euphorbia</i> « Mili » lorsqu'ils sont commercialisés en envois de 100 plants ou plus et facilement reconnaissables comme étant des spécimens reproduits artificiellement ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Euphorbias	Euphorbes
	(2) <i>Euphorbia ambovombensis</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(3) <i>Euphorbia capsaintemariensis</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(4) <i>Euphorbia cremersii</i> (Includes the forma <i>viridifolia</i> and the var. <i>rakotozafyi</i> ./Comprend la forme <i>viridifolia</i> et la var. <i>rakotozafyi</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(5) <i>Euphorbia cylindrifolia</i> (Includes the ssp. <i>tuberifera</i> ./Comprend la ssp. <i>tuberifera</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(6) <i>Euphorbia decaryi</i> (Includes the vars. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> and <i>spirosticha</i> ./Comprend les var. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> et <i>spirosticha</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(7) <i>Euphorbia francoisii</i>	I		Euphorbia	Euphorbe

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(8) <i>Euphorbia moratii</i> (Includes the vars. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> and <i>multiflora</i> ./Comprend les var. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> et <i>multiflora</i> .)	I		Euphorbia	Euphorbe
	(9) <i>Euphorbia parvicyathophora</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(10) <i>Euphorbia quartziticola</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
	(11) <i>Euphorbia tulearensis</i>	I		Euphorbia	Euphorbe
13.22.0	FAGACEAE				
	(1) <i>Quercus mongolica</i> #5	III	Russian Federation/ Fédération de Russie	Mongolian oak	Chêne de Mongolie
13.23	FOUQUIERIACEAE				
	(1) <i>Fouquieria columnaris</i> #4	II		Boojum tree	Fouquieria
	(2) <i>Fouquieria fasciculata</i>	I		Boojum tree	Fouquieria
	(3) <i>Fouquieria purpusii</i>	I		Boojum tree	Fouquieria
13.24.0	GNETACEAE				
	(1) <i>Gnetum montanum</i> #1	III	Nepal/Népal	Gnetum	Gnétum
13.25.0	JUGLANDACEAE				
	(1) <i>Oreomunnea pterocarpa</i> #4	II		Gavilan walnut	Noyer
13.26.0	LAURACEAE				
	(1) <i>Aniba rosaeodora</i> #12	II		Rosewood	Bois de rose
13.27.0	LEGUMINOSAE (FABACEAE)				
	(1) <i>Caesalpinia echinata</i> #10	II		Pernambuco wood	Bois de Pernambouc
	(2) <i>Dalbergia</i> spp. #5 (Populations of Madagascar./Populations de Madagascar.)	II		Rosewood	Palissandre
	(3) <i>Dalbergia calycina</i> #6	III	Guatemala	Rosewood	Palissandre
	(4) <i>Dalbergia cochinchinensis</i> #5	II		Thailand rosewood	Palissandre de Thaïlande
	(5) <i>Dalbergia cubilquitzensis</i> #6	III	Guatemala	Rosewood	Palissandre
	(6) <i>Dalbergia darienensis</i> #2	III	Panama	Rosewood	Palissandre
	(7) <i>Dalbergia glomerata</i> #6	III	Guatemala	Rosewood	Palissandre
	(8) <i>Dalbergia granadillo</i> #6	II		Rosewood	Palissandre
	(9) <i>Dalbergia nigra</i>	I		Brazilian rosewood	Palissandre du Brésil
	(10) <i>Dalbergia retusa</i> #6	II		Cocobolo rosewood	Palissandre cocobolo
	(11) <i>Dalbergia stevensonii</i> #6	II		Honduras rosewood	Palissandre du Honduras
	(12) <i>Dalbergia tucurensis</i> #6	III	Nicaragua, Guatemala	Rosewood	Palissandre
	(13) <i>Dipteryx panamensis</i>	III	Costa Rica, Nicaragua	Almendro	Almendro
	(14) <i>Pericopsis elata</i> #5	II		African teak	Teck d'Afriquea
	(15) <i>Platymiscium pleiostachyum</i> #4	II		Cristobal	Cristobal
	(16) <i>Pterocarpus santalinus</i> #7	II		Red sandalwood	Santal rouge
	(17) <i>Senna meridionalis</i>	II		Taraby	Taraby
13.28.0	LILIACEAE				
	(1) <i>Aloe</i> spp. #4 (Except the species included in Appendix I to the Convention and <i>Aloe vera</i> , also referenced as <i>Aloe barbadensis</i> , which is not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que l' <i>Aloe vera</i> , également appelée <i>Aloe barbadensis</i> , qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Aloes	Aloès
	(2) <i>Aloe albida</i>	I		Aloes	Aloès blanchâtre
	(3) <i>Aloe albiflora</i>	I		Aloes	Aloès
	(4) <i>Aloe alfredii</i>	I		Aloes	Aloès
	(5) <i>Aloe bakeri</i>	I		Aloes	Aloès
	(6) <i>Aloe bellatula</i>	I		Aloes	Aloès
	(7) <i>Aloe calcairophila</i>	I		Aloes	Aloès

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(8) <i>Aloe compressa</i> (Includes the vars. <i>paucituberculata</i> , <i>rugosquamosa</i> and <i>schistophila</i> ./Comprend les var. <i>paucituberculata</i> , <i>rugosquamosa</i> et <i>schistophila</i> .)	I		Aloes	Aloès
	(9) <i>Aloe delphinensis</i>	I		Aloes	Aloès
	(10) <i>Aloe descoingsii</i>	I		Aloes	Aloès
	(11) <i>Aloe fragilis</i>	I		Aloes	Aloès
	(12) <i>Aloe haworthioides</i> (Includes the var. <i>aurantiaca</i> ./Comprend la var. <i>aurantiaca</i> .)	I		Aloes	Aloès
	(13) <i>Aloe helena</i>	I		Aloes	Aloès
	(14) <i>Aloe laeta</i> (Includes the var. <i>maniaensis</i> ./Comprend la var. <i>maniaensis</i> .)	I		Aloes	Aloès
	(15) <i>Aloe parallelifolia</i>	I		Aloes	Aloès
	(16) <i>Aloe parvula</i>	I		Aloes	Aloès
	(17) <i>Aloe pillansii</i>	I		Aloes	Aloès
	(18) <i>Aloe polyphylla</i>	I		Spiral aloes	Aloès spiralé
	(19) <i>Aloe rauhii</i>	I		Aloes	Aloès
	(20) <i>Aloe suzannae</i>	I		Aloes	Aloès
	(21) <i>Aloe versicolor</i>	I		Aloes	Aloès
	(22) <i>Aloe vossii</i>	I		Aloes	Aloès de Voss
13.29.0	MAGNOLIACEAE				
	(1) <i>Magnolia liliifera</i> var. <i>obovata</i> #1	III	Nepal/Népal	Magnolia	Magnolia
13.30.0	MELIACEAE				
	(1) <i>Cedrela fissilis</i> #5	III	Plurinational State of Bolivia/État plurinational de Bolivie	Cedar	Cèdre
	(2) <i>Cedrela lilloi</i> #5	III	Plurinational State of Bolivia/État plurinational de Bolivie	Cedar	Cèdre
	(3) <i>Cedrela odorata</i> #5	III	Plurinational State of Bolivia/État plurinational de Bolivie, Brazil/Brésil, Colombia/Colombie, Guatemala, Peru/Pérou	Central America cedar	Cèdre d'Amérique
	(4) <i>Swietenia humilis</i> #4	II		Pacific coast mahogany	Acajou de la côte du Pacifique
	(5) <i>Swietenia macrophylla</i> #6 (Populations of the Neotropics./Populations néotropicales.)	II		Bigleaf mahogany	Acajou d'Amérique
	(6) <i>Swietenia mahagoni</i> #5	II		Small leaf mahogany	Acajou d'Amérique
13.31.0	NEPENTHACEAE				
	(1) <i>Nepenthes</i> spp. #4 (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention.)	II		Tropical pitcherplants	Népenthès
	(2) <i>Nepenthes khasiana</i>	I		Indian tropical pitcherplant	Népenthès
	(3) <i>Nepenthes rajah</i>	I		Giant tropical pitcherplant	Népenthès
13.32.0	OLEACEAE				
	(1) <i>Fraxinus mandshurica</i> #5	III	Russian Federation/ Fédération de Russie	Manchurian ash	Frêne de Mandchourie
13.33	ORCHIDACEAE				
	(1) ORCHIDACEAE spp. #11 #4 (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention.)	II		Orchids	Orchidées

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Aerangis ellisii</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		Orchid	Orchidée
	(3) <i>Dendrobium cruentum</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		Orchid	Orchidée
	(4) <i>Laelia jongheana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		Orchid	Lélie
	(5) <i>Laelia lobata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		Orchid	Lélie lobée
	(6) <i>Paphiopedilum</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		Asian tropical lady's-slipper orchids	Orchidée

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Peristeria elata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		Holy ghost flower	Fleur du Saint-Esprit
	(8) <i>Phragmipedium</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		New World tropical lady's-slipper orchids	Orchidée
	(9) <i>Renanthera imschootiana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, and transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention if the specimens meet the definition of "artificially propagated" agreed on by the Conference of Parties./Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention si les spécimens correspondent à la définition de « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties.)	I		Red vanda orchid	Orchidée
13.34.0	OROBANCHACEAE				
	(1) <i>Cistanche deserticola</i> ^{#4}	II		Desert-living cistanche	Cistanche
13.35.0	PALMAE (ARECACEAE)				
	(1) <i>Beccariophoenix madagascariensis</i> ^{#4}	II		Palm	Palmier
	(2) <i>Chrysalidocarpus decipiens</i>	I		Butterfly palm	Palmier manambe
	(3) <i>Lemurophoenix halleuxii</i>	II		Red-lemur palm	Palmier
	(4) <i>Lodoicea maldivica</i> ^{#13}	III	Seychelles	Sea coconut	Coco de mer
	(5) <i>Marojejya darianii</i>	II		Palm	Palmier
	(6) <i>Neodypsis decaryi</i> ^{#4}	II		Triangle palm	Palmier triangle
	(7) <i>Ravenea louvelii</i>	II		Palm	Palmier
	(8) <i>Ravenea rivularis</i>	II		Majestic palm	Palmier
	(9) <i>Satranala decussilvae</i>	II		Palm	Palmier
	(10) <i>Voanioala gerardii</i>	II		Palm	Palmier
13.36.0	PAPAVERACEAE				
	(1) <i>Meconopsis regia</i> ^{#1}	III	Nepal/Népal	Poppy	Pavot
13.37.0	PASSIFLORACEAE				
	(1) <i>Adenia firingalavensis</i>	II		Bottle liana	Liane bouteille
	(2) <i>Adenia olaboensis</i>	II		Vahisasety	Vahisasety
	(3) <i>Adenia subsessifolia</i>	II		Katakata	Katakata
13.38.0	PEDALIACEAE				
	(1) <i>Uncarina grandidieri</i>	II		Uncarina	Uncarina
	(2) <i>Uncarina stellulifera</i>	II		Uncarina	Uncarina
13.39.0	PINACEAE				
	(1) <i>Abies guatemalensis</i>	I		Guatemalan fir	Sapin du Guatemala

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Pinus koraiensis</i> ^{#5}	III	Russian Federation/ Fédération de Russie	Korean nut pine	Pin de Corée
13.40.0	PODOCARPACEAE				
	(1) <i>Podocarpus nerifolius</i> ^{#1}	III	Nepal/Népal	Podocarp	Podocarpe
	(2) <i>Podocarpus parlatorei</i>	I		Parlatore's podocarp	Podocarpe d'Argentine
13.41.0	PORTULACACEAE				
	(1) <i>Anacampseros</i> spp. ^{#4}	II		Purselanes	Pourpiers
	(2) <i>Avonia</i> spp. ^{#4}	II		Avonia	Avonia
	(3) <i>Lewisia serrata</i> ^{#4}	II		Saw-toothed lewisia	Lewisia
13.42.0	PRIMULACEAE				
	(1) <i>Cyclamen</i> spp. ^{11 #4}	II		Cyclamens	Cyclamens
13.43.0	RANUNCULACEAE				
	(1) <i>Adonis vernalis</i> ^{#2}	II		Spring adonis	Adonis du printemps
	(2) <i>Hydrastis canadensis</i> ^{#8}	II		Goldenseal	Hydraste du Canada
13.44.0	ROSACEAE				
	(1) <i>Prunus africana</i> ^{#4}	II		African cherry	Prunier d'Afrique
13.45.0	RUBIACEAE				
	(1) <i>Balmea stormiae</i>	I		Ayuque	Ayuque
13.46.0	SANTALACEAE				
	(1) <i>Osyris lanceolata</i> ^{#2} (Populations of Burundi, Ethiopia, Kenya, Rwanda, Uganda and the United Republic of Tanzania/ Populations du Burundi, de l'Éthiopie, du Kenya, de l'Ouganda, du Rwanda et de la République-Unie de Tanzanie.)	II		East African sandalwood	Bois de santal est-africain
13.47.0	SARRACENIACEAE				
	(1) <i>Sarracenia</i> spp. ^{#4} (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention.)	II		North American pitcherplants	Sarracéniacées
	(2) <i>Sarracenia oreophila</i>	I		Green pitcherplant	Sarracéniacée verte
	(3) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>alabamensis</i>	I		Alabama canebrake pitcherplant	Sarracéniacée
	(4) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>jonesii</i>	I		Mountain sweet pitcherplant	Sarracéniacée
13.48.0	SCROPHULARIACEAE				
	(1) <i>Picrorhiza kurroa</i> ^{#2} (Except <i>Picrorhiza scrophulariiflora</i> ./Sauf <i>Picrorhiza scrophulariiflora</i> .)	II		Kutki	
13.49.0	STANGERIACEAE				
	(1) <i>Bowenia</i> spp. ^{#4}	II		Cycads	
	(2) <i>Stangeria eriopus</i>	I		Hottentot's head, stangeria, fern-leafed cycad	
13.50.0	TAXACEAE				
	(1) <i>Taxus chinensis</i> and infraspecific taxa of this species ^{#2} ./ <i>Taxus chinensis</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{#2} .	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(2) <i>Taxus cuspidata</i> and infraspecific taxa of this species ^{12 #2} ./ <i>Taxus cuspidata</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{12 #2} .	II		Yew	If
	(3) <i>Taxus fuana</i> and infraspecific taxa of this species ^{#2} ./ <i>Taxus fuana</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{#2} .	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(4) <i>Taxus sumatrana</i> and infraspecific taxa of this species ^{#2} ./ <i>Taxus sumatrana</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ^{#2} .	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(5) <i>Taxus wallichiana</i> ^{#2}	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
13.51.0	THYMELAEACEAE (AQUILARIACEAE)				

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/ Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(1) <i>Aquilaria</i> spp. #14	II		Agarwood	Bois d'agar
	(2) <i>Gonystylus</i> spp. #4	II		Ramins	Ramins
	(3) <i>Gyrinops</i> spp. #14	II		Agarwood	Bois d'agar
13.52.0	TROCHODENDRACEAE (TETRACENTRACEAE)				
	(1) <i>Tetracentron sinense</i> #1	III	Nepal/Népal	Tetracentron	Tétracentron
13.53.0	VALERIANACEAE				
	(1) <i>Nardostachys grandiflora</i> #2	II		Indian nard	
13.54.0	VITACEAE				
	(1) <i>Cyphostemma elephantopus</i>	II		Lazampasika	Lazampasika
	(2) <i>Cyphostemma laza</i>	II		Laza	Laza
	(3) <i>Cyphostemma montagnacii</i>	II		Lazambohitra	Lazambohitra
13.55.0	WELWITSCHIAEAE				
	(1) <i>Welwitschia mirabilis</i> #4	II		Welwitschia	Welwitschia de Baines
13.56.0	ZAMIACEAE				
	(1) ZAMIACEAE spp. #4 (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention.)	II		Cycads	Zamiacées
	(2) <i>Ceratozamia</i> spp.	I		Ceratozamias	Ceratozamias
	(3) <i>Chigua</i> spp.	I		Cigua	Cigua
	(4) <i>Encephalartos</i> spp.	I		African cycads	Encephalartos
	(5) <i>Microcycas calocoma</i>	I		Palma corcho	Microcycas
13.57.0	ZINGIBERACEAE				
	(1) <i>Hedychium philippinense</i> #4	II		Philippine garland flower	Gandasuli
13.58.0	ZYGOPHYLLACEAE				
	(1) <i>Bulnesia sarmientoi</i> #11	II		Palo santo	Bulnesia
	(2) <i>Guaiacum</i> spp. #2	II		Tree of life	Bois de vie

⁹ Artificially propagated specimens of the following hybrids or cultivars, as the case may be, are not subject to the provisions of the Convention:

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera opuntiooides x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera truncata* (cultivars)
- Cactaceae spp. colour mutants grafted on the following grafting stocks: *Harrisia* "Jusbertii", *Hylocereus trigonus* or *Hylocereus undatus*
- *Opuntia microdasys* (cultivars).

Les spécimens reproduits artificiellement des hybrides et cultivars ci-après ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention :

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera opuntiooides x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera truncata* (cultivars)
- Cactaceae spp. mutants colorés greffés sur les porte-greffes suivants : *Harrisia* « Jusbertii », *Hylocereus trigonus* ou *Hylocereus undatus*
- *Opuntia microdasys* (cultivars).

¹⁰ Artificially propagated hybrids of the genera *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* and *Vanda* are not subject to the provisions of the Convention, if the following conditions are met:

- (a) Specimens are readily recognizable as artificially propagated and do not show any signs of having been collected in the wild such as mechanical damage or strong dehydration resulting from collection, irregular growth and heterogeneous size and shape within a taxon and shipment, algae or other epiphyllous organisms adhering to leaves, or damage by insects or other pests; and
- (b) (i) when shipped in non-flowering state, the specimens must be traded in shipments consisting of individual containers (such as cartons, boxes, crates or individual shelves of CC-containers) each containing 20 or more plants of the same hybrid; the plants within each container must exhibit a high degree of uniformity and healthiness; and the shipment must be accompanied by documentation, such as an invoice, which clearly states the number of plants of each hybrid, or
 - (ii) when shipped in flowering state, with at least one fully open flower per specimen, no minimum number of specimens per shipment is required but specimens must be professionally processed for commercial retail sale, e.g. labelled with printed labels or packaged with printed packages indicating the name of the hybrid and the country of final processing. This should be clearly visible and allow easy verification.

Plants not clearly qualifying for the exemption must be accompanied by appropriate CITES documents.

Les hybrides reproduits artificiellement des genres *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* et *Vanda* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention si les conditions ci-après sont remplies :

a) Les spécimens sont facilement reconnaissables comme ayant été reproduits artificiellement et ne présentent pas de signes d'une origine sauvage, tels que des dégâts mécaniques ou une forte déshydratation résultant du prélèvement, une croissance irrégulière et une taille et une forme hétérogènes par rapport au taxon et à l'envoi, des algues ou autres organismes épiphyllés adhérent aux feuilles, ou des dégâts causés par les insectes ou autres ravageurs;

b) Selon le cas :

(i) lorsqu'ils sont expédiés alors qu'ils ne sont pas en fleur, les spécimens doivent être commercialisés dans des envois composés de conteneurs individuels (cartons, boîtes, caisses ou étagères individuelles des CC-containers) contenant chacun 20 plants ou plus du même hybride; les plants de chaque conteneur doivent présenter une grande uniformité et un bon état de santé, et les envois doivent être accompagnés de documents, comme une facture, indiquant clairement le nombre de plants de chaque hybride,

(ii) lorsqu'ils sont expédiés en fleur, c'est-à-dire avec au moins un fleur ouverte par spécimen, il n'y a pas de nombre minimal de spécimens par envoi, mais les spécimens doivent avoir été traités professionnellement pour la vente au détail, c'est-à-dire être étiquetés au moyen d'une étiquette imprimée ou présentés dans un emballage imprimé indiquant le nom de l'hybride et le pays de traitement final. Ces indications devraient être bien visibles et permettre une vérification facile.

Les plants qui, à l'évidence, ne remplissent pas les conditions requises pour bénéficier de la dérogation, doivent être accompagnés des documents CITES appropriés.

¹¹ Artificially propagated specimens of cultivars of *Cyclamen persicum* are not subject to the provisions of the Convention. However, the exemption does not apply to such specimens traded as dormant tubers.

Les spécimens reproduits artificiellement des cultivars de *Cyclamen persicum* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention. La dérogation ne s'applique cependant pas aux spécimens commercialisés sous forme de tubercules dormants.

¹² Artificially propagated hybrids and cultivars of *Taxus cuspidata*, live, in pots or other small containers, each consignment being accompanied by a label or document stating the name of the taxon or taxa and the text "artificially propagated", are not subject to the provisions of the Convention.

Les hybrides et cultivars de *Taxus cuspidata* reproduits artificiellement, vivants, en pots ou autres conteneurs de petite taille, chaque envoi étant accompagné d'une étiquette ou d'un document indiquant le nom du ou des taxons et la mention « reproduit artificiellement », ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

#1 All parts and derivatives except

(a) seeds, spores and pollen (including pollinia);

(b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;

(c) cut flowers of artificially propagated plants; and

(d) fruits and their parts and derivatives of artificially propagated plants of the genus *Vanilla*.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

a) les graines, les spores et le pollen (y compris les pollinies);

b) les semis et les cultures de tissus obtenus *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportés dans des conteneurs stériles;

c) les fleurs coupées provenant de plantes reproduites artificiellement;

d) les fruits, et leurs parties et produits, provenant de plantes reproduites artificiellement du genre *Vanilla*.

#2 All parts and derivatives except

(a) seeds and pollen; and

(b) finished products packaged and ready for retail trade.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

a) les graines et le pollen;

b) les produits finis conditionnés et prêts pour le commerce de détail.

#3 Whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives, such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery.

Les racines entières et coupées, ainsi que les parties de racines, à l'exclusion des parties et produits fabriqués avec ceux-ci ou qui en proviennent tels que poudres, pilules, extraits, tonics, thés et confiseries.

#4 All parts and derivatives except

(a) seeds (including seedpods of Orchidaceae), spores and pollen (including pollinia). The exemption does not apply to seeds from Cactaceae spp. exported from Mexico, and to seeds from *Beccariophoenix madagascariensis* and *Neodopsis decaryi* exported from Madagascar;

(b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;

(c) cut flowers of artificially propagated plants;

(d) fruits and their parts and derivatives of naturalized or artificially propagated plants of the genus *Vanilla* (Orchidaceae) and of the family Cactaceae;

(e) stems and flowers, and their parts and derivatives, of naturalized or artificially propagated plants of the genera *Opuntia* subgenus *Opuntia* and *Selenicereus* (Cactaceae); and

(f) finished products packaged and ready for retail trade of *Euphorbia antisyphilitica*.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

a) les graines (y compris les gousses d'Orchidaceae), les spores et le pollen (y compris les pollinies). La dérogation ne s'applique ni aux graines de Cactaceae spp. exportées du Mexique, ni aux graines de *Beccariophoenix madagascariensis* et de *Neodopsis decaryi* exportées de Madagascar;

b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles;

c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;

d) les fruits, et leurs parties et produits, des plantes du genre *Vanilla* (Orchidaceae) et de la famille Cactaceae acclimatées ou reproduites artificiellement;

e) les tiges et les fleurs, et leurs parties et produits, des plantes des genres *Opuntia* sous-genre *Opuntia* et *Selenicereus* (Cactaceae) acclimatées ou reproduites artificiellement;

f) les produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail d'*Euphorbia antisyphilitica*.

#5 Logs, sawn wood and veneer sheets.

Les grumes, les bois sciés et les placages.

#6 Logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.

Les grumes, les bois sciés, les placages et les contreplaqués.

#7 Logs, wood chips, powder and extracts.

Les grumes, les copeaux de bois, la poudre et les extraits.

#8 Underground parts (i.e. roots, rhizomes): in whole, in part and in powder form.

Les parties souterraines (les racines, les rhizomes) entières, en morceaux ou en poudre.

#9 All parts and derivatives except those bearing a label “Produced from Hoodia spp. material obtained through controlled harvesting and production under the terms of an agreement with the relevant CITES Management Authority of [Botswana under agreement No. BW/xxxxxx] [Namibia under agreement No. NA/xxxxxx] [South Africa under agreement No. ZA/xxxxxx]”.

Tous les parties et tous les produits à l'exception de ceux portant une étiquette mentionnant : « Produced from Hoodia spp. material obtained through controlled harvesting and production in collaboration under the terms of an agreement with the relevant CITES Management Authority of [Botswana under agreement No. BW/xxxxxx] [Namibia under agreement No. NA/xxxxxx] [South Africa under agreement no. BW/NA/No. ZA /xxxxxx] ». (« Produit issu de matériels d'Hoodia spp. obtenus par prélèvement et production contrôlés conformément à un accord avec l'organe de gestion CITES pertinent [de l'Afrique du Sud selon l'accord no ZA/xxxxxx] [du Botswana selon l'accord no BW/xxxxxx] [de la Namibie selon l'accord no NA/xxxxxx] »).

#10 Logs, sawn wood and veneer sheets, including unfinished wood articles used for the fabrication of bows for stringed musical instruments.

Les grumes, les bois sciés, les placages, y compris les articles en bois non finis utilisés dans la fabrication des archets d'instruments de musique à cordes.

#11 Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood, powder and extracts.

Les grumes, les bois sciés, les placages, les contreplaqués, la poudre et les extraits.

#12 Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood and extracts. Finished products containing such extracts as ingredients, including fragrances, are not considered to be covered by this annotation.

Les grumes, bois sciés, placages, contreplaqués et extraits. On considère que les produits finis contenant de tels extraits comme ingrédients (notamment les parfums), ne sont pas visés par cette annotation.

#13 Kernel (also known as “endosperm”, “pulp” or “copra”) and any derivative.

L'amande (également appelée « endosperme », « pulpe » ou « coprah »), ainsi que tout produit qui en est dérivé.

#14 All parts and derivatives except

(a) seeds and pollen;

(b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;

(c) fruits;

(d) leaves;

(e) exhausted agarwood powder, including compressed powder in all shapes; and

(f) finished products packaged and ready for retail trade; this exemption does not apply to beads, prayer beads and carvings.

Toutes les parties et tous les produits, sauf :

a) les graines et le pollen;

b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro*, en milieu solide ou liquide, et transportées en conteneurs stériles;

c) les fruits;

d) les feuilles;

e) la poudre épuisée de bois d'agar, y compris la poudre comprimée sous toutes ses formes;

f) les produits finis emballés et prêts pour le commerce de détail; cette dérogation ne s'applique pas aux perles, aux grains de chapelets et aux gravures.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) is an international agreement between governments and was established to help ensure that international trade in specimens of wild animals and plants does not threaten their survival. CITES sets controls on the import and/or export of animal and plant species that are, or may be, threatened due to excessive commercial exploitation. CITES Appendices create lists of species based on the level of protection needed to ensure their survival.

Canada is a signatory to CITES, and the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPIITA) and its *Wild Animal and Plant Trade Regulations* (WAPTR) are the legislative instruments adopted to implement CITES in Canada. Schedule I of WAPTR reflects all three of the CITES Appendices as required under WAPPIITA.

CITES held its 16th Conference of the Parties (CoP16) in Bangkok, Thailand from March 3 to 14, 2013. During CoP16, Canada, a Party to CITES, agreed with other Parties to CITES, to a series of amendments to two of the CITES Appendices, (Appendices I and II — which list the plant and animal species protected under CITES) as well as other resolutions, which include nomenclature updates. Between the close of CoP15 up until December 2014, other amendments have also been made to the remaining CITES Appendix III, at the request of individual Parties to the Convention, as is permitted by CITES.

The amendments of the CITES Appendices are reflected in Schedule I of WAPTR and are done in accordance with Canada's international obligations and the requirements under WAPPIITA. The purpose of the amendments to Schedule I of WAPTR is to reflect decisions adopted at CoP16 concerning the listing of species. Schedule I of WAPTR is therefore being amended in order to reflect the CoP16 updates that have been made to all three CITES Appendices.

Background

There are currently 180 Parties to CITES.¹ Canada was the 10th Party to ratify CITES which came into effect in July 1975. WAPPIITA and WAPTR are the main legislative instruments to implement CITES in Canada. Environment Canada is the lead agency responsible for implementing CITES on behalf of the Government of Canada.

The species that are protected under CITES are listed in the three Appendices known as Appendix I, II and III. Each Appendix affords varying degrees of protection through various import and/or export controls. The Parties have agreed to a set of biological

¹ <http://www.cites.org/eng/disc/parties/index.php> (retrieved on December 4, 2014).

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) est un accord international intergouvernemental et elle a été adoptée afin de veiller à ce que le commerce international des spécimens d'animaux et de plantes sauvages ne menace pas la survie des espèces. La CITES établit des mesures de contrôle sur les importations et/ou les exportations d'espèces animales et végétales menacées de surexploitation, ou susceptibles de l'être, en raison de pressions commerciales. La CITES contient des annexes établissant des listes d'espèces basées sur le degré de protection nécessaire pour assurer leur survie.

Le Canada est Partie à la CITES, et la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (LPEAVSRCII) et le *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* (RCEAVS) sont les instruments législatifs adoptés pour mettre en œuvre la CITES au Canada. L'annexe I du RCEAVS correspond aux trois annexes de la CITES, tel qu'il est requis en vertu de la LPEAVSRCII.

La CITES a tenu sa 16^e Conférence des Parties (CdP16) à Bangkok, en Thaïlande, du 3 au 14 mars 2013. Au cours de la CdP16, le Canada, qui est Partie à la CITES, a convenu avec les autres Parties à la CITES d'une série de modifications aux deux annexes de la CITES (soit aux annexes I et II, qui contiennent la liste des espèces végétales et animales protégées dans le cadre de la CITES) et à d'autres résolutions, dont des mises à jour de la nomenclature. De plus, entre la conclusion de la CdP15 et le mois de décembre 2014, d'autres modifications ont été effectuées à l'annexe III de la CITES, à la demande unilatérale de certaines Parties de la Convention, tel qu'il a été autorisé par la CITES.

Les modifications aux annexes de la CITES sont reflétées dans l'annexe I du RCEAVS, et ce, conformément aux obligations internationales du Canada et suivant les dispositions de la LPEAVSRCII. Le but des modifications à l'annexe I du RCEAVS est de refléter les décisions adoptées lors de la CdP16 concernant les modifications aux listes des espèces. À ces causes, l'annexe I du RCEAVS est modifiée afin de tenir compte des mises à jour de la CdP16 apportées aux trois annexes de la CITES.

Contexte

À l'heure actuelle, il y a 180 Parties à la CITES¹. Le Canada a été la 10^e Partie à ratifier la CITES, qui est entrée en vigueur en juillet 1975. La LPEAVSRCII et le RCEAVS sont les principaux instruments législatifs mettant en œuvre la CITES au Canada. Environnement Canada est l'organisme responsable de la mise en œuvre de la CITES au nom du gouvernement du Canada.

Les espèces qui sont protégées au titre de la CITES sont inscrites à trois annexes (annexes I, II et III de la CITES). Chaque annexe de la CITES assure un degré de protection différent, grâce à des mesures différentes de contrôle des importations ou des

¹ <http://www.cites.org/fra/disc/parties/index.php> (page consultée le 4 décembre 2014).

criteria² to help determine whether a species should be included in Appendices I or II.

The Parties to CITES usually meet every three years at the Conference of the Parties (CoP) to decide on amendments to be made to CITES Appendices I and II, based on species conservation status and import and/or export information. At each regular CoP meeting, Parties submit proposals to amend CITES Appendices I and II. The amendment proposals to CITES Appendices I and II are discussed among the Parties and then adopted by consensus or a two-thirds majority vote.

The species listed in CITES Appendix I are threatened with extinction, and may not be imported or exported for commercial purposes. However, they may be traded for educational, scientific or propagation purposes under strict conditions. Both import and export (or re-export) permits are required for species listed in Appendix I.

Animals and plants listed in CITES Appendix II are not threatened with extinction, but the concern is that these species may become threatened if their international trade is not regulated and monitored. Some species may be listed in Appendix II if they are similar in appearance to CITES Appendix I and/or II species, to ensure the protection of the species that is threatened. Only export or re-export permits are required for species listed in Appendix II.

The CITES framework also allows individual Parties to unilaterally list species on Appendix III for which they have implemented domestic controls. This ensures other Parties are aware of that Party's requirements for exports of domestically controlled species. Appendix III can be modified at any time between CoP meetings. Export permits from the Party that included the species in Appendix III and certificates of origin from other Parties are required.

There are currently over 35 000 species³ of animals and plants listed in the three Appendices to CITES and reflected in Schedule I of WAPTR, enacted under WAPPRIITA.

As per the Policy on Tabling of Treaties in Parliament, the amendments to Schedule I of WAPTR were tabled in Parliament by the Department of Foreign Affairs, Trade and Development for 21 sitting days in the fall of 2013. During this 21 sitting-day period, members of Parliament had the opportunity to initiate a debate or request a vote on a motion regarding the treaty in the House of Commons. No discussion was initiated, and no vote was requested.

CITES requires that amendments to the CITES Appendices enter into force for all member countries within 90 days following the notification by the Secretariat unless they register their opposition to the Secretariat. This mandatory timeline for integrating the CITES amendments domestically is difficult to meet for many countries, including Canada. Over the years, Canada has become

exportations. Les Parties ont convenu d'une série de critères biologiques² pour les aider à déterminer si une espèce doit figurer aux annexes I ou II de la CITES.

Les Parties à la CITES se réunissent habituellement aux trois ans, dans le cadre de la Conférence des Parties (CdP), afin de déterminer les modifications à apporter aux annexes I et II de la CITES, en fonction de la situation de conservation des espèces et des renseignements relatifs à leur importation et/ou à leur exportation. Lors de chacune des sessions ordinaires de la CdP, les Parties soumettent des propositions afin de modifier les annexes I et II de la CITES. Les Parties discutent de ces propositions de modifications aux annexes I et II de la CITES, puis les adoptent par voie de consensus, ou par une majorité des deux tiers des voix.

Les espèces de l'annexe I de la CITES sont menacées d'extinction, et il est interdit de les importer ou de les exporter à des fins commerciales. Toutefois, elles peuvent faire l'objet de transactions d'exportation ou d'importation à des fins éducatives, scientifiques ou de reproduction sous réserve de conditions strictes. Des permis d'importation et d'exportation (ou de réexportation) sont donc requis pour les espèces inscrites à l'annexe I de la CITES.

Les espèces animales et végétales inscrites à l'annexe II de la CITES ne sont pas menacées d'extinction, mais on craint qu'elles le deviennent si leur commerce international n'est pas réglementé et surveillé. Des espèces d'apparences semblables à celles inscrites aux annexes I et/ou II de la CITES peuvent être inscrites à l'annexe II de la CITES pour garantir la protection des espèces menacées. Seuls des permis d'exportation ou de réexportation sont requis pour les espèces inscrites à l'annexe II de la CITES.

La structure de la CITES autorise également chaque Partie à inscrire unilatéralement à l'annexe III de la CITES une espèce pour laquelle elle a mis en œuvre des mesures de contrôle nationales. Ainsi, les autres Parties connaissent les exigences de cette Partie concernant l'exportation de ces espèces visées par des mesures de contrôle nationales. L'annexe III de la CITES peut être modifiée en tout temps entre les sessions de la CdP. Le commerce de ces espèces nécessite l'obtention de permis d'exportation auprès de la Partie qui a ajouté l'espèce à l'annexe III de la CITES et de certificats d'origine auprès des autres Parties.

À l'heure actuelle, plus de 35 000 espèces³ animales et végétales figurent dans l'une des trois annexes de la CITES, sur lesquelles sont basées l'annexe I du RCEAVS adoptée sous le régime de la LPEAVSRCII.

Conformément à la Politique sur le dépôt des traités devant le Parlement, les modifications à l'annexe I du RCEAVS ont été déposées au Parlement par le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement pour une période d'attente de 21 jours durant la séance de l'automne 2013. Durant cette période de 21 jours, les députés ont pu débattre le traité ou réclamer que la Chambre des communes du Canada vote sur une motion à son sujet. Il n'y a eu aucun débat engagé ni aucun vote demandé.

La CITES prévoit que les modifications, apportées aux annexes de la CITES, entrent en vigueur pour tous les pays membres dans les 90 jours suivant la notification aux pays membres, à moins qu'un pays ait notifié le Secrétariat de leur opposition à ceux-ci. Ce délai prescrit pour l'intégration interne des changements successifs des annexes de la CITES est difficile à respecter pour plusieurs

² See the CITES Resolution on Criteria for amendment of CITES Appendices I and II at: <http://www.cites.org/eng/res/09/09-24R16.php> (retrieved on December 4, 2014).

³ <http://www.cites.org/eng/disc/species.php> (retrieved on December 4, 2014).

² Reportez-vous aux Critères d'amendement des Annexes I et II de la CITES : <http://www.cites.org/fra/res/09/09-24R16.php> (page consultée le 4 décembre 2014).

³ <http://www.cites.org/fra/disc/species.php> (page consultée le 4 décembre 2014).

unable to meet this timeline for completing the necessary regulatory process to integrate the listing changes into WAPTR, as required under WAPPRIITA. In those cases, CITES allows member countries to make temporary reservations through diplomatic notes to the CITES Secretariat indicating that they have not yet completed the domestic requirements for the entry into force of the amendments to CITES Appendices. Therefore, after CoP16, Canada entered a temporary reservation, indicating that the amendments to CITES Appendices I and II would not be able to be textually integrated into WAPTR within the 90-day timeline. As per Canada's process for approving international treaties, now that the amendments to Schedule I of WAPTR have been completed, an Order in Council authorizing the acceptance of the amendments to the CITES Appendices will be requested and the reservations will be lifted via a diplomatic note sent by Canada to the CITES Secretariat.

This temporary reservation was placed to ensure that Canada is not in contravention with CITES obligations and with Canada's treaty law policy and procedures, until such time that the reservation is lifted.

Objectives

The objective of these amendments to Schedule I of WAPTR is to fully implement Canada's international obligations under CITES, to contribute to the international efforts in the conservation of species at risk and to ensure that Canada's regulatory framework is aligned with that of other Parties to CITES, including the United States (U.S.) and the European Union (EU).

Description

The amendments to Schedule I of WAPTR restate the decisions made at CoP16 regarding additions, deletions, transfers and modification of annotations of species in Appendices I and II, as well as additions to Appendix III, as requested by Parties between the close of CoP15 (March 25, 2010) and December 2014.

In total, 119 species amendments to the CITES Appendices I, II and III have been made to Schedule I of WAPTR, including

- 17 species deleted from CITES Appendix I or II (removal of import and export controls because many are either extinct or no longer subject to trade);
- 46 new species or groups of species added to CITES Appendix II (new export controls), including three Canadian species: the Spotted turtle (*Clemmys guttata*), the Blanding's turtle (*Emydoidea blandingii*), and the Porbeagle shark (*Lamna nasus*);
- 4 CITES Appendix I species transferred to CITES Appendix II (removal of import controls and decrease of export controls);
- 6 CITES Appendix II species transferred to CITES Appendix I (new import controls and increased export controls);
- 22 species annotation changes, including one plant that is traded in Canada: the American ginseng (*Panax quinquefolius*); and
- 24 species added to CITES Appendix III (new export controls).

pays membres, dont le Canada. Le Canada est désormais incapable d'intégrer les changements réglementaires dans le RCEAVS tel qu'il est requis en vertu de la LPEAVSRCII dans le délai prescrit. Dans de tels cas, la CITES permet aux pays membres d'émettre une réserve temporaire par note diplomatique au Secrétariat indiquant qu'ils n'ont pas encore complété les exigences nationales pour l'entrée en vigueur interne des changements apportés aux annexes de la CITES. Par conséquent, après la CdP16, le Canada a adopté une réserve temporaire, ce qui indique que les modifications ne pourraient pas être intégrées textuellement dans le RCEAVS dans le délai de 90 jours. Conformément au processus qu'adopte le Canada pour l'approbation des traités internationaux, puisque les modifications réglementaires à l'annexe I du RCEAVS sont complétées, un décret autorisant la ratification des changements aux annexes de la CITES sera demandé et les réservations peuvent être levées au moyen d'une note diplomatique envoyée par le Canada au Secrétariat de la CITES.

Cette réserve temporaire a été mise en place afin de s'assurer que le Canada ne contrevient pas aux obligations de la CITES et de la politique et des procédures du droit des traités du Canada, et ce jusqu'à ce que la réserve soit levée.

Objectifs

Les modifications apportées à l'annexe I du RCEAVS visent à compléter la mise en œuvre des obligations internationales du Canada au titre de la CITES, contribuent aux efforts internationaux voués à la conservation des espèces en péril et harmonisent le cadre de réglementation du Canada avec celui des autres Parties à la CITES, incluant les États-Unis et l'Union européenne.

Description

Les modifications apportées à l'annexe I du RCEAVS tiennent compte des décisions prises lors de la CdP16 au sujet des ajouts, des suppressions, des transferts et des changements effectués aux annotations d'espèces des annexes I et II de la CITES, ainsi que des ajouts à l'annexe III de la CITES, comme il a été demandé par les Parties entre la conclusion de la CdP15 (25 mars 2010) et décembre 2014.

Au total, les changements adoptés relativement à 119 espèces inscrites aux annexes I, II et III de la CITES ont été intégrés à l'annexe I du RCEAVS. Ces modifications sont entre autres les suivantes :

- 17 espèces supprimées de l'annexe I ou II de la CITES (levée des mesures de contrôle des importations et/ou des exportations, car ces espèces sont maintenant disparues ou ne font plus l'objet d'un commerce);
- 46 nouvelles espèces ou groupes d'espèces ajoutés à l'annexe II de la CITES (nouvelles mesures de contrôle des exportations), y compris trois espèces canadiennes : la tortue ponctuée (*Clemmys guttata*), la tortue mouchetée (*Emydoidea blandingii*) et le requin-taupo commun (*Lamna nasus*);
- 4 espèces transférées de l'annexe I de la CITES à l'annexe II de la CITES (levée des mesures de contrôle des importations et allègement des mesures de contrôle des exportations);
- 6 espèces transférées de l'annexe II de la CITES à l'annexe I de la CITES (nouvelles mesures de contrôle des importations et renforcement des mesures de contrôle des exportations);
- changements apportés à 22 annotations d'espèces, y compris une plante qui fait l'objet d'un commerce au Canada : le ginseng à cinq folioles (*Panax quinquefolius*);
- 24 espèces ajoutées à l'annexe III de la CITES (nouvelles mesures de contrôle des exportations).

Additional minor changes, including nomenclature updates, as well as administrative and formatting amendments in the CITES Appendices, such as the removal of symbols denoting Canadian species in the list, have also been made to Schedule I of WAPTR in order to be consistent with the text of CITES.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal. In order to fulfill Canada’s international obligations under CITES, a carve out has been granted because this proposal implements non-discretionary obligations. Notwithstanding that the “One-for-One” Rule does not apply, Environment Canada has estimated the impact of the proposal on administrative burden for Canadian businesses.

The only species known to be exported from Canada for which there are any anticipated administrative impacts is the Porbeagle shark. There is no commercial Porbeagle shark fishery, but the species is landed in small amounts as by-catch in the longline and groundfish fisheries (9 tonnes in 2014). The addition of this species to Appendix II will still allow commercial export to continue; however, export permits are now required. Environment Canada estimates that incremental total annualized administrative costs associated with these permits would be \$378⁴, calculated using the following assumptions:

- Seven businesses would initially spend one hour learning about the Porbeagle shark reporting requirements (one-time, upfront cost of seven hours at the average senior management wage rate, including overhead, of \$59.80/hour); and
- Businesses would submit a total of seven permit applications each year (seven applications annually each taking two hours to complete at the average administrative support wage rate, including overhead, of \$28.86/hour).

Estimated costs for administrative burden were based on the experience of CITES permit administrators for previous CITES permit applications.

Small business lens

Impacts of the proposal are limited to the average annualized administrative costs of approximately \$70 per business, for seven businesses. Given that the total cost of the proposal is less than \$1M and small business costs have been determined to not be disproportionately large, the small business lens does not apply.

Consultation

Prior to CoP16, on April 4, 2012, a dedicated Web page for the consultation process for CoPs was established on the Environment Canada Web site⁵ to inform stakeholders, Aboriginal organizations and the Canadian public of the specific proposals being considered. Stakeholders, Aboriginal organizations and the Canadian public were invited to provide recommendations on proposals that

D’autres changements mineurs aux annexes de la CITES, y compris des mises à jour de la nomenclature, ainsi que des modifications administratives et des changements de mise en page sont également apportés à l’annexe du RCEAVS en vue d’assurer une harmonisation avec le texte de la CITES. Par exemple, on a supprimé les symboles visant à mettre en évidence les espèces canadiennes dans la liste.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à cette proposition. Pour respecter les obligations internationales du Canada au titre de la CITES, une exclusion a été accordée, car cette proposition met en œuvre des obligations non discrétionnaires. Même si la règle du « un pour un » ne s’applique pas, Environnement Canada a estimé l’incidence de la proposition sur le fardeau administratif pour les entreprises canadiennes.

La seule espèce reconnue comme faisant l’objet d’exportation au Canada et sur laquelle les changements auraient des répercussions administratives est le requin-taupo commun. Le requin-taupo commun ne fait pas l’objet d’une pêche commerciale, mais on enregistre encore un faible nombre de débarquements de cette espèce en tant que prises accessoires dans le cadre de la pêche à la palangre et de la pêche du poisson de fond (9 tonnes en 2014). Son ajout à l’annexe II de la CITES n’empêchera pas la poursuite d’exportations commerciales de cette espèce, mais des permis d’exportation seront désormais requis. Environnement Canada estime que les coûts administratifs supplémentaires totaux liés à ces permis s’élèveront à 378 \$⁴ par année; ce calcul est basé sur les hypothèses suivantes :

- Sept entreprises devront consacrer une heure afin d’en savoir plus sur les exigences de déclaration concernant le requin-taupo commun (en une seule fois, un coût de départ de sept heures pour un fonctionnaire de la haute gestion, à un salaire horaire moyen de 59,80 \$, ce qui inclut les coûts indirects);
- Les entreprises présenteront un total de sept demandes de permis par année (une demande de permis représente deux heures de travail administratif à un salaire horaire moyen de 28,86 \$, ce qui inclut les coûts indirects).

Les coûts estimatifs liés au fardeau administratif sont fondés sur l’expérience des administrateurs de permis de la CITES relativement aux demandes antérieures de permis de la CITES.

Lentille des petites entreprises

La proposition aura uniquement des répercussions sur les coûts administratifs annuels moyens, qui s’élèveraient à 70 \$ par entreprise, pour sept entreprises. Comme le coût total de la proposition est inférieur à 1 million de dollars et qu’il a été déterminé que les coûts pour les petites entreprises ne seront pas démesurément élevés, la lentille des petites entreprises ne s’applique pas.

Consultation

Le 4 avril 2012, soit avant la CdP16, une page Web dédiée au processus de consultation pour les CdP⁵ a été établie sur le site Web d’Environnement Canada afin d’informer les intervenants, les organisations autochtones et le public canadien des propositions qui seront examinées. Les intervenants, les organisations autochtones et le public canadien ont été invités à proposer des

⁴ Annualized administrative cost calculated over 10 years, in 2012 prices, using a discount rate of 7%.

⁵ <http://www.ec.gc.ca/cites/default.asp?lang=En&n=3940EAE2-1> (retrieved January 16, 2015).

⁴ Les coûts administratifs supplémentaires sont calculés sur une période de 10 ans, en tenant compte des prix de 2012 et en utilisant un taux d’escompte de 7 %.

⁵ <http://www.ec.gc.ca/cites/default.asp?lang=Fr&n=3940EAE2-1> (page consultée le 16 janvier 2015).

Canada could consider submitting at CoP16 and to comment on proposals submitted by other Parties to CITES for consideration at CoP16. Over 200 specific stakeholders and Aboriginal organizations were contacted directly by email, including trade and industry associations, hunting and angling associations, environmental non-governmental organizations, and individual importers and/or exporters, such as nurseries and breeders, museums, universities, zoos, aquariums and other interested exporters and importers. The Web site also informed stakeholders and Aboriginal organizations of the outcomes of the consultations.

Environment Canada received one recommendation for a proposal for consideration to delist Wood bison (*Bison bison athabasca*) from Appendix II of CITES. In consultation with federal, provincial and territorial governments, as well as experts, the current knowledge of the subspecies, its current use and trade, and existing management and trade controls, were evaluated. In Canada, the Wood bison is considered threatened under the federal *Species at Risk Act* and a national recovery plan is being prepared. As the Wood bison has been downlisted from endangered to threatened under the U.S. *Endangered Species Act*, trade patterns may change. Updated information on the status of the Wood bison (population size, trends, threats and other information) and on recovery goals was assessed in fall 2013 through the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) and the wildlife directors responsible for the Wood bison recovery strategy. Together, these factors led to the decision for Canada not to propose removing Wood bison from the CITES Appendix II at CoP16, until changes in trade patterns are better understood.

A public meeting was held by Environment Canada on November 6, 2012, to discuss the proposals submitted by other Parties to CITES for consideration at CoP16. Representatives from federal government departments, the provinces and territories, Aboriginal organizations, as well as stakeholders and interested Canadians were invited to participate by email and via the Web site. Sixteen stakeholder and Aboriginal organizations participated as well as representatives from Fisheries and Oceans Canada, Natural Resources Canada's Canadian Forest Service, the Department of Foreign Affairs, Trade and Development, and the provinces and territories. There was general support expressed for the proposals and then these proposals were adopted by the Parties to CITES at CoP16.

A separate face-to-face consultation was held by Fisheries and Oceans Canada in Halifax on November 7, 2012, in the lead up to CoP16. Invitations were sent to representatives of the directed shark fishery, the pelagic longline fishery, the groundfish fishery, First Nations groups and non-governmental organizations. A one-page information update was also provided to the Seafood Value Chain Roundtable (which brings together representatives from harvesting, processing and retail sectors of the fish and seafood industry). While no comments were received from the Porbeagle shark fishery regarding the Porbeagle proposal, some concern was expressed from representatives of the commercial fishery at large. The representatives from the commercial fisheries felt that the

recommandations de propositions que le Canada pouvait envisager de soumettre lors de la CdP16 et à formuler des commentaires sur les propositions soumises par les autres Parties à la CITES à la CdP16. Plus de 200 intervenants et organisations autochtones ont été directement contactés par courriel, y compris des associations d'importateurs-exportateurs et industrielles, des associations de chasseurs et de pêcheurs, des organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE), des importateurs-exportateurs (exploitants d'aires d'alevinages, éleveurs, etc.), des universités, des zoos, des aquariums et d'autres exportateurs et importateurs intéressés. Le site Web fournissait également aux intervenants et aux organisations autochtones des renseignements sur les résultats des consultations.

Environnement Canada a reçu une recommandation concernant une proposition aux fins d'examen visant à retirer le bison des bois (*Bison bison athabasca*) de l'annexe II de la CITES. En consultation avec le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les experts en la matière, Environnement Canada a examiné les connaissances actuelles concernant la sous-espèce, l'utilisation et les importations ou les exportations dont elle fait actuellement l'objet et les mesures existantes de gestion et de contrôle des exportations. Au Canada, le bison des bois est considéré comme menacé au titre de la *Loi sur les espèces en péril* du Canada, et un plan national de rétablissement est en cours d'élaboration. Comme le bison des bois est passé d'espèce en voie de disparition à espèce menacée en vertu de l'*Endangered Species Act* des États-Unis, les tendances des importations ou des exportations pourraient changer. L'information mise à jour concernant la situation du bison des bois (taille de la population, tendances, menaces et autres) et les objectifs de rétablissement ont été évalués à l'automne 2013 par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) et les directeurs de la faune responsables du programme de rétablissement du bison des bois. Ensemble, ces facteurs ont mené à la décision du Canada de ne pas proposer de retirer le bison des bois de l'annexe II de la CITES lors de la CdP16, jusqu'à ce que les fluctuations des tendances des importations ou des exportations soient mieux connues.

Une réunion publique a été organisée par Environnement Canada le 6 novembre 2012 afin de discuter des propositions soumises par les autres Parties à la CITES en considération à la CdP16. Les représentants des ministères fédéraux, des provinces et des territoires, des organisations autochtones, ainsi que les intervenants et les Canadiens intéressés, ont été invités à participer par courriel et par le biais du site Web. Seize organisations intéressées ont participé, de même que des représentants de Pêches et Océans Canada, du Service canadien des forêts de Ressources naturelles Canada, du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement et des provinces et des territoires. De façon générale, les propositions avaient reçu un appui favorable et ces propositions ont été adoptées par les Parties à la CITES à la CdP16.

Le 7 novembre 2012, une consultation distincte en personne a été organisée par Pêches et Océans Canada, à Halifax, en vue de la CdP16. Des invitations avaient été envoyées aux représentants de la pêche dirigée du requin, de la pêche de poissons pélagiques à la palangre, de la pêche du poisson de fond, des groupes de Premières Nations et des organisations non gouvernementales. Un document d'information d'une page a également été remis à la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie des produits de la mer (qui réunit des représentants des secteurs de la pêche, de la transformation et de la vente au détail de l'industrie du poisson et des fruits de mer). Bien qu'aucun commentaire n'ait été reçu par le secteur de la pêche au requin-taupe commun au sujet de la

listing of the Porbeagle shark could diminish demand for the product. However, similar cases (e.g. the Atlantic sturgeon) have demonstrated that the global demand for these types of listed products has not been significantly impacted.

A notice of intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 26, 2013,⁶ inviting stakeholders, Aboriginal organizations and the Canadian public to submit comments on the CoP16 proposals. This invitation to comment on the proposals was also sent directly by email to the aforementioned list of stakeholders and Aboriginal organizations. No responses were received.

Engagement with stakeholders and Aboriginal organizations is ongoing. Stakeholders and Aboriginal organizations were informed via email and the Web site of the results of the public meeting, the publication of the revised Appendices following CoP16, and of the amendments to the CITES Appendices. A second notice of intent was also published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 10, 2013,⁷ to advise the public, Aboriginal organizations and stakeholders of the proposed amendments to Schedule I of WAPTR. No responses were received.

Rationale

The amendments to Schedule I of WAPTR deliver on commitments made by Canada under CITES, support the conservation of wildlife species that are subject to international import and/or export, including Canadian species, and ensure that Canadians have continued access to CITES permits required to import and/or export such species with other CITES signatories (e.g. the U.S. and EU). The majority of Canadians (85%) are of the opinion that federal laws protecting species at risk are crucial to the diversity and abundance of wildlife, which are in turn beneficial to our economy and health (Ipsos Reid Survey, December 2012). Many species at risk serve as indicators of environmental quality, while some may be culturally important. Various studies also indicate that Canadians place significant value on preserving species for future generations to enjoy and also value the existence of species. Furthermore, the unique characteristics and evolutionary histories of many species at risk may also be of special interest to the scientific community (e.g. can lead to innovations in medicine).

Of the three Canadian species added to Appendix II, the Spotted turtle and the Blanding's turtle are already afforded protection under provincial and federal laws, including the federal *Species at Risk Act*: the Spotted turtle is listed as endangered; the Nova Scotia population of Blanding's turtle is listed as endangered; and the Great Lakes/St. Lawrence population of Blanding's turtle is listed as threatened. As a result, export in these species is already

proposition concernant ce poisson, les représentants de la pêche commerciale en général ont exprimé des inquiétudes. Les représentants de la pêche commerciale ont indiqué qu'ils estiment que l'inscription du requin-taube commun pourrait faire diminuer la demande pour ce produit. Cependant, selon des cas semblables d'espèces inscrites (par exemple l'esturgeon noir), l'impact de la demande mondiale pour le produit n'était pas significatif.

Un avis d'intention a également été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 26 janvier 2013⁶, invitant les intervenants, les organisations autochtones et la population canadienne à soumettre leurs commentaires sur les propositions qui seront présentées à la CdP16. Cette invitation à commenter les propositions avait également été envoyée par courriel à la liste d'intervenants et aux organisations autochtones énumérées au début de la présente section. Aucune réponse n'a été reçue.

La consultation des intervenants et des organisations autochtones se poursuit. Ces derniers ont été informés par courriel et par le site Web d'Environnement Canada des résultats de la réunion publique, de la publication des annexes de la CITES revues à la suite de la CdP16 et des changements aux annexes de la CITES à venir. Un deuxième avis d'intention a également été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 10 août 2013⁷, afin d'informer le public, les intervenants et les organisations autochtones des modifications réglementaires proposées à l'annexe I du RCEAVS. Aucune réponse n'a été reçue.

Justification

Les modifications à l'annexe I du RCEAVS permettent de respecter les engagements pris par le Canada au titre de la CITES, appuient la conservation des espèces sauvages qui font l'objet d'importation et/ou d'exportation internationales, y compris les espèces canadiennes, et veillent à ce que les Canadiens continuent d'avoir accès aux permis de la CITES requis pour l'importation ou l'exportation de telles espèces avec d'autres signataires de la CITES (par exemple États-Unis et Union européenne). La majorité des Canadiens (85 %) estiment que les lois fédérales qui protègent les espèces en péril sont essentielles pour préserver la diversité et l'abondance des espèces sauvages, qui en retour ont des effets positifs sur notre économie et notre santé (sondage Ipsos Reid, décembre 2012). Un grand nombre d'espèces en péril servent d'indicateurs de la qualité environnementale, tandis que certaines espèces peuvent avoir une importance culturelle. Diverses études indiquent également que les Canadiens considèrent qu'il est important de préserver les espèces pour les générations à venir, afin qu'elles puissent elles aussi réaliser l'importance de la présence des espèces et en profiter. De plus, les caractéristiques uniques et les parcours évolutifs distincts de nombreuses espèces en péril peuvent également être très intéressants pour la communauté scientifique (par exemple cela peut mener à des innovations dans le domaine médical).

Des trois espèces canadiennes ajoutées à l'annexe II de la CITES, la tortue ponctuée et la tortue mouchetée sont déjà protégées au titre des lois provinciales et fédérales, y compris la *Loi sur les espèces en péril* du Canada (la tortue ponctuée est menacée; la population de tortue mouchetée de la Nouvelle-Écosse est en voie de disparition et la population de tortue mouchetée des Grands Lacs et du Saint-Laurent est menacée). Par conséquent, l'exportation au

⁶ <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-01-26/html/notice-avis-eng.html> (retrieved January 16, 2015).

⁷ <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-08-10/html/notice-avis-eng.html> (retrieved on January 16, 2015).

⁶ <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-01-26/html/notice-avis-fra.html> (page consultée le 16 janvier 2015).

⁷ <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-08-10/html/notice-avis-fra.html> (page consultée le 16 janvier 2015).

prohibited in Canada. Listing under CITES does not afford any additional protections in Canada; however, Canada supported these proposals as the Appendix II listings will afford additional protection to the species in the U.S., where their range extends, and elsewhere where they may be exported.

The Canadian directed Porbeagle shark fishery has been suspended since 2013, although small amounts of Porbeagle shark are still landed as by-catch in the longline and groundfish fisheries. There are currently seven registered exporters of Porbeagle sharks in Canada, and exports have declined from approximately \$157,000 in 2006, to \$35,000 in 2011 (prior to suspension of the fishery). Most Porbeagle shark products from Canada are exported to the U.S. The addition of Porbeagle shark to Appendix II still allows for commercial import and/or export of Porbeagle shark; however export permits are now required. In the absence of the amendments to Schedule I of WAPTR, Canadians would be unable to acquire export permits for the species, and would be unable to export Porbeagle shark to other signatories to CITES, including the U.S.

A number of rare and exotic woods (e.g. rosewoods, cedar) were added to CITES Appendices II and III, and subsequently to WAPTR Schedule I. The listings still allow for commercial export, accompanied by the appropriate re-export permits. Permit requirements would affect re-exporters from Canada of primary commodities only (i.e. logs, sawn wood, veneer sheets and sometimes plywood).

There is little trade data available for these wood species in Canada, as there has been no regulatory imperative to collect such data until now. However, available information indicates that domestic use of these particular timber species in Canada is largely by artisanal and musical instrument producers, which are secondary processed products (e.g. high-end furniture, ornate flooring, musical instruments), which do not require CITES permits. In the event that primary commodities of these species are re-exported from Canada, a minimal amount of additional administrative burden on Canadian exporters would occur; however, for the reasons explained above, it is anticipated that there is little, if any, re-exportation of primary products of these species from Canada. No concerns were raised throughout the extensive consultation process with respect to these listings. As a result, the amendments to Schedule I of WAPTR are anticipated to have minimal, if any, impact in Canada.

The species to which annotation amendments in Schedule I of WAPTR have been made are not known to be imported and/or exported commercially in Canada, with the exception of American ginseng. At CoP10 the annotation was originally "Designates whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery," then at CoP14, the Parties agreed to delete the exclusion feeling that the extra specificity was not required. The annotation then simply stated "Whole and sliced roots and parts of roots." At CoP16, the Parties agreed to add back the original CoP10 annotation language, which provided added clarity. As the amendment to this species in CITES Appendix II and now in WAPTR

Canada est déjà interdite. Leur inscription à la CITES ne leur apportera pas de protection supplémentaire au Canada, cependant, le Canada était pour ces propositions, car l'inscription à l'annexe II de la CITES va permettre à ces espèces d'être protégées également aux États-Unis, pays faisant partie de leur aire de distribution, et ailleurs où elles pourraient être exportées.

La pêche commerciale dirigée du requin-taupo commun est suspendue depuis 2013, mais on enregistre encore un faible nombre de débarquements de cette espèce en tant que prises accessoires dans le cadre de la pêche à la palangre et de la pêche du poisson de fond. À l'heure actuelle, on dénombre sept exportateurs enregistrés de requin-taupo commun au Canada, et les exportations ont diminué, passant d'environ 157 000 \$ en 2006 à environ 35 000 \$ en 2011 (avant la suspension de la pêche). La majorité des produits du requin-taupo commun provenant du Canada sont actuellement exportés aux États-Unis. Les importations ou exportations commerciales de requin-taupo commun seront encore autorisées malgré l'ajout de cette espèce à l'annexe II de la CITES, mais des permis d'exportations seront désormais requis. Sans ces modifications réglementaires à l'annexe I du RCEVAS, les Canadiens ne pourraient pas obtenir de permis d'exportation pour cette espèce et ne seraient pas autorisés à exporter le requin-taupo commun aux autres signataires à la CITES, y compris aux États-Unis.

Un certain nombre d'essences de bois rares et exotiques (par exemple palissandres, cèdres) ont été ajoutées aux annexes II et III de la CITES, puis subséquemment à l'annexe I du RCEAVS. En dépit de leur inscription, ces espèces pourront encore faire l'objet d'importation ou d'exportation commerciale, sous réserve de l'obtention des permis d'exportation requis. Les exigences en matière de permis toucheront uniquement les réexportateurs canadiens de produits primaires (par exemple grumes, bois sciés, placages et parfois contreplaqués).

Peu de données sont disponibles sur les importations ou les exportations de ces espèces d'essences de bois au Canada, car il y a eu peu d'exigences réglementaires visant à recueillir de telles données jusqu'à présent. Cependant, selon l'information disponible, ces espèces ligneuses particulières sont largement utilisées au Canada par les artisans et les fabricants d'instruments de musique et servent donc à fabriquer des produits secondaires transformés (par exemple meubles haut de gamme, revêtements de sol ornementaux, instruments de musique) qui n'exigent pas de permis de la CITES. Si les produits primaires de ces espèces sont réexportés du Canada, les exportateurs canadiens se verraient imposer un montant minimal lié au fardeau administratif supplémentaire. Cependant, pour les raisons expliquées précédemment, on s'attend à ce qu'il y ait peu, voir pas, de réexportation de produits primaires de ces espèces au Canada. Aucune préoccupation n'a été exprimée au sujet de ces inscriptions durant l'ensemble du processus exhaustif de consultation. Par conséquent, ces modifications à l'annexe I du RCEAVS devraient avoir peu ou pas d'incidence au Canada.

Les espèces pour lesquelles les annotations ont été modifiées dans l'annexe I du RCEAVS ne font pas l'objet d'importation ou d'exportation commerciale au Canada, à l'exception du ginseng à cinq folioles. Lors de la CdP10, l'annotation initiale était la suivante : « Désigne les racines entières et coupées et les parties de racines, à l'exclusion des parties et produits manufacturés tels que poudres, pilules, extraits, tonics, thés et confiseries ». Puis, lors de la CdP14, les Parties ont convenu de supprimer l'exclusion, estimant qu'il était inutile d'être aussi précis. L'annotation s'énonçait alors comme suit : « racines entières et coupées et parties de racines ». Dans le cadre de la CdP16, les Parties ont convenu de réintroduire le libellé de l'annotation initiale en vigueur au

Schedule I simply brings back language that was deleted at CoP14 and specifies items that are now excluded from export controls. This amendment to WAPTR Schedule I is not anticipated to have any negative impacts on Canadian businesses.

Other amended species in the three CITES Appendices that are not exported from or imported into Canada would not result in any incremental impacts to Canadians.

WAPTR requires the issuance of a CITES permit in order to manage the import and/or export of species listed in Schedule I. In Canada, the issuance of CITES permits is coordinated by Environment Canada, in collaboration with Fisheries and Oceans Canada, and provincial and territorial wildlife authorities.

With respect to the potential financial impact on businesses, based on the extensive consultations held prior to CoP16 and additional research and analysis, the amendments to Schedule I of WAPTR are anticipated to have insignificant costs on Canadian businesses. This is because Canada does not charge a fee for the issuance of CITES permits. As a result, the amendments to Schedule I of WAPTR are anticipated to be limited to the time needed to apply for import, export or re-export permits.

The implementation of the amendments to Schedule I of WAPTR is not expected to have significant financial implications for the Government of Canada, as the implementation requirements, specifically the issuance of import and/or export permits, compliance promotion and enforcement, will be met through existing mechanisms, and the incremental volume of permits is expected to be negligible.

Though very minimal, impacts of the amendments to the CITES Appendices would be felt in Canada whether or not Canada moved forward with implementing the changes in our domestic regulations, as other Parties to CITES, including the U.S. and EU, have already updated their domestic legislation. The amendments to Schedule I of WAPTR will support Canadians intending to import or export with other Parties, such as the U.S., by aligning regulatory processes. All Parties to CITES are required to comply with its provisions. Canadians wishing to import or export specimens of species or species groups added to the CITES Appendices with other Parties will require the appropriate permits from the Government of Canada. As a result, Canada must comply with the CITES permit system to ensure regulatory compatibility with the other Parties and support Canadian importers and/or exporters. The proposal is not expected to have an impact on regulatory coordination within Canada as there is ongoing cooperation with the provinces, territories and other federal departments, including the Canada Border Services Agency, Fisheries and Oceans Canada, Natural Resources Canada and the Department of Foreign Affairs, Trade and Development.

moment de la CdP10, qui était plus clair. Comme le changement à l'annexe II de la CITES (et conséquemment la modification à l'annexe I du RCEAVS) ne fait que réintroduire le libellé qui avait été supprimé lors de la CdP14 et qu'il indique précisément les éléments qui ne sont désormais plus visés par les mesures de contrôle des exportations, cette modification ne devrait pas avoir de répercussion supplémentaire sur les entreprises canadiennes.

Les autres espèces qui sont visées par des modifications dans les trois annexes de la CITES et qui ne sont pas exportées du Canada ou importées au Canada n'ont aucune incidence supplémentaire sur les Canadiens.

Le RCEAVS exige la délivrance d'un permis de la CITES pour gérer l'importation ou l'exportation des espèces inscrites à l'annexe I du RCEAVS. Au Canada, la délivrance de permis de la CITES est coordonnée par Environnement Canada, en collaboration avec Pêches et Océans Canada et les autorités provinciales et territoriales responsables des espèces sauvages.

Au sujet des répercussions financières potentielles sur les entreprises, d'après les commentaires recueillis lors des consultations exhaustives tenues avant la CdP16 et d'autres travaux de recherche et d'analyse, on s'attend à ce que les modifications à l'annexe I du RCEAVS entraînent des coûts négligeables pour les entreprises canadiennes, car le Canada n'impose pas de frais pour la délivrance de permis de la CITES. Par la suite, les modifications à l'annexe I du RCEAVS devraient uniquement avoir des répercussions sur le temps requis pour présenter une demande de permis d'importation, d'exportation ou de réexportation.

La mise en œuvre de ces modifications à l'annexe I du RCEAVS ne devrait pas avoir de répercussions financières importantes pour le gouvernement du Canada, car les exigences en matière de mise en œuvre, en particulier la délivrance de permis d'importation ou d'exportation, la promotion de la conformité et l'application de la loi, seront respectées dans le cadre des mécanismes existants, et le volume additionnel de permis devrait être négligeable.

Même si elles seront très faibles, les répercussions des changements aux annexes de la CITES se feront sentir au pays, peu importe si le Canada applique ou non les changements à son règlement national, car d'autres Parties à la CITES, y compris les États-Unis et l'Union européenne, ont déjà mis à jour leur réglementation nationale. Ces modifications à l'annexe I du RCEAVS appuieront les Canadiens qui veulent importer ou exporter avec d'autres Parties, comme les États-Unis, car elles uniformiseront les processus réglementaires. Toutes les Parties à la CITES doivent respecter les dispositions de la CITES. Les Canadiens qui souhaitent transiger avec d'autres Parties pour importer ou exporter des spécimens d'espèces ou de groupes d'espèces ajoutés aux annexes de la CITES devront obtenir les permis pertinents auprès du gouvernement du Canada. Par conséquent, le Canada doit se conformer au système de délivrance de permis de la CITES, afin d'assurer la compatibilité réglementaire avec les autres Parties et ainsi appuyer les Canadiens importateurs ou exportateurs. La demande ne devrait pas avoir d'incidence sur la coordination réglementaire au Canada, en raison de la collaboration continue avec les provinces, les territoires et les autres ministères fédéraux, y compris l'Agence des services frontaliers du Canada, Pêches et Océans Canada, Ressources naturelles Canada et le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement.

Strategic environmental assessment

Since its implementation in 2010, the Federal Sustainable Development Strategy⁸ (FSDS) fulfills the requirement of the *Federal Sustainable Development Act* to develop an FSDS every three years to make environmental decision-making more transparent and accountable to Parliament. The federal government is in its second cycle⁹ of the FSDS. The current FSDS outlines four broad themes including a theme where the Schedule I amendments to WAPTR apply: Protecting Nature and Canadians. The FSDS includes eight goals across the four themes and is supported by 34 targets.

A strategic environmental assessment was conducted, and it was concluded that the amendments to Schedule I of WAPTR would have positive environmental effects and would fulfil FSDS' target 4.1.7 "Fulfill Canada's obligations under the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora through the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* by helping to ensure that the status of no species is threatened by international trade."

Implementation, enforcement and service standards

Environment Canada will work broadly to promote compliance with the amendments to Schedule I of WAPTR to Canadians through the Environment Canada Web site, the distribution of the CITES brochures for travelers, commercial importers/exporters and the traditional medicine industry, exhibits in major Canadian airports, as well as through other initiatives of the Government of Canada, as required.

Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada will also promote compliance directly to Canadians affected by the amendments to Schedule I of WAPTR (e.g. Porbeagle shark exporters, pet trade industry). This may include activities, such as conducting presentations, promoting the Environment Canada CITES Web site and consulting directly with affected stakeholders and Aboriginal organizations.

The primary means to detect non-compliance is the inspection of international shipments of wild animals and plants, their parts and derivatives, at the border and other entry points. Wildlife officers may also inspect facilities where there are wild animal or plant specimens, or activities regulated by WAPPRIITA.

In the event that a contravention occurs, WAPPRIITA provides for penalties, including fines or imprisonment, seizure, and forfeiture of things seized or of the proceeds of their disposition. Under the penalty provisions of WAPPRIITA, a corporation found guilty of an offence punishable on summary conviction is liable to a fine of up to \$50,000. An individual found guilty of an offence punishable on summary conviction is liable to a fine of up to \$25,000 or imprisonment for up to six months, or both. A corporation found

Stratégie fédérale de développement durable

Depuis son application en 2010, les représentants de la Stratégie fédérale de développement durable (SFDD)⁸ satisfont aux exigences de la *Loi fédérale sur le développement durable* en élaborant la SFDD tous les trois ans afin de rendre le processus décisionnel en matière d'environnement plus transparent et faire en sorte qu'on soit tenu d'en rendre compte devant le Parlement. Le gouvernement fédéral est dans son deuxième cycle⁹ de la SFDD. La Stratégie comporte quatre grands thèmes prioritaires, dont un thème où les changements à l'annexe I du RCEAVS s'appliquent : Protégez la nature et les Canadiens. La SFDD comprend huit objectifs parmi quatre thématiques, soutenus par 34 cibles.

Une évaluation environnementale stratégique a été menée, et il a été conclu que les modifications apportées à l'annexe I du RCEAVS auraient des effets environnementaux positifs et permettraient de satisfaire la cible de la SFDD 4.1.7 « S'acquitter des obligations du Canada aux termes de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction de par la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* en contribuant à s'assurer que la situation d'aucune espèce ne soit menacée par le commerce international. »

Mise en œuvre, application et normes de service

Environnement Canada travaillera d'une façon générale à promouvoir la conformité avec les modifications à l'annexe I du RCEAVS auprès de l'ensemble des Canadiens par le site Web d'Environnement Canada, par la diffusion des dépliants de la CITES à l'intention des voyageurs, des importateurs et des exportateurs commerciaux et de l'industrie de la médecine traditionnelle, par des expositions aux grands aéroports canadiens et par d'autres initiatives du gouvernement du Canada, au besoin.

Environnement Canada et Pêches et Océans Canada feront également la promotion de la conformité directement auprès des Canadiens qui sont touchés par les modifications à l'annexe I du RCEAVS (par exemple importateur de requin-taupo commun, industrie des animaux de compagnie). Pour ce faire, diverses activités seront menées, comme des présentations, la promotion du site Web sur la CITES d'Environnement Canada et les consultations directes avec les intervenants et les organisations autochtones touchées.

Le principal moyen de détecter des cas de non-conformité consiste à inspecter les envois internationaux d'espèces sauvages animales ou végétales, de leurs parties ou de produits qui proviennent de ces espèces, à la frontière ou à d'autres points d'entrée. Les agents de la faune peuvent également inspecter les installations où il y a des spécimens d'espèces sauvages animales ou végétales ou des activités réglementées par la LPEAVSRCII.

En cas d'infraction, la LPEAVSRCII prévoit des peines, y compris des amendes ou des emprisonnements, la saisie, et la confiscation des objets saisis ou le produit de leur disposition. Selon les dispositions relatives aux peines prévues dans la LPEAVSRCII, une personne morale déclarée coupable par procédure sommaire est passible d'une amende maximale de 50 000 \$. Une personne physique déclarée coupable par procédure sommaire est passible d'une amende maximale de 25 000 \$, d'une peine

⁸ <http://www.ec.gc.ca/dd-sd/default.asp?lang=En&n=CD30F295-1> (retrieved on January 27, 2015).

⁹ The first cycle of the FSDS was from 2010 to 2013, and the current second cycle is from 2013 to 2016.

⁸ <http://www.ec.gc.ca/dd-sd/default.asp?lang=Fr&n=CD30F295-1> (consulté le 27 janvier 2015).

⁹ Le premier cycle de la SFDD était de 2010 à 2013, et le deuxième cycle, en cours, est de 2013 à 2016.

guilty of an indictable offence is liable to a fine of up to \$300,000, and an individual found guilty of an indictable offence is liable to a fine of up to \$150,000 or to imprisonment for a term up to five years, or both.

All species controlled under CITES, their Appendices and their permit requirements can be found online at: www.ec.gc.ca/cites.

Contact

Caroline Ladanowski
Director
Wildlife Program Support
Canadian Wildlife Service
Environment Canada
351 Saint-Joseph Boulevard, 16th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-938-4105
Email: caroline.ladanowski@ec.gc.ca

d'emprisonnement maximal de six mois, ou les deux. Une personne morale déclarée coupable par mise en accusation est passible d'une amende maximale de 300 000 \$, et une personne physique déclarée coupable par mise en accusation est passible d'une amende maximale de 150 000 \$, d'une peine d'emprisonnement maximal de cinq ans, ou les deux.

Toutes les espèces contrôlées par la CITES, ainsi que les annexes et les exigences en matière de permis de la CITES, sont présentées en ligne à l'adresse : www.ec.gc.ca/cites.

Personne-ressource

Caroline Ladanowski
Directrice
Soutien aux programmes des espèces sauvages
Service canadien de la faune
Environnement Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 16^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-938-4105
Courriel : caroline.ladanowski@ec.gc.ca

Annex I: Details of the amendments to Schedule I of WAPTR**Deletions from CITES Appendix I — Removal of import and export controls**

Seven species, none of which are known to be imported and exported actively in Canada, were deleted from CITES Appendix I. Deletions from CITES Appendix I result in a removal of import and export controls. As a result, the amendments to Schedule I of WAPTR are not anticipated to negatively impact Canadian businesses.

Scientific name	Common name	Description
<i>Thylacinus cynocephalus</i>	Tasmanian wolf	This large, doglike marsupial occurred in Australia and is now considered extinct.
<i>Onychogalea lunata</i>	Crescent naitail wallaby	This small hopping marsupial occurred in Australia and is now considered extinct.
<i>Caloprymnus campestris</i>	Buff-nosed rat kangaroo	This species occurred in Australia and is now considered extinct.
<i>Chaeropus ecaudatus</i>	Pig-footed bandicoot	This small marsupial had a wide range in Australia and is now considered extinct.
<i>Macrotis leucura</i>	Lesser rabbit bandicoot	This small marsupial occurred in Australia and is now considered extinct.
<i>Lophura imperialis</i>	Imperial pheasant	This bird species occurred in Vietnam. It is no longer considered to be a true species, but rather a natural hybrid between the <i>Lophura edwardsi</i> and the <i>Lophura nycthemera</i> . Because the <i>Lophura edwardsi</i> continues to be listed on CITES Appendix I, specimens of this hybrid will continue to be treated as though they were listed on CITES Appendix I.
<i>Campephilus imperialis</i>	Imperial woodpecker	This bird species, endemic to Mexico, was the largest woodpecker in the world. This species is now considered extinct.

Deletions from CITES Appendix II — Removal of export controls

Ten species were deleted from CITES Appendix II, none of which are known to be traded in Canada. Deletions from CITES Appendix II result in a removal of export controls, and therefore, the amendments to Schedule I of WAPTR are not anticipated to negatively impact Canadian businesses.

Scientific name	Common name	Description
<i>Pteropus brunneus</i>	Dusky flying fox	This mammal species was endemic to Australia and is no longer considered to be a recognized species.
<i>Caracara lutosa</i>	Guadalupe caracara	This bird of prey was endemic to the island of Guadalupe in the Gulf of California, Mexico and is now considered extinct.

Annexe I : Modifications apportées à l'annexe I du RCEAVS**Suppressions à l'annexe I de la CITES — Levée des mesures de contrôle des importations ou des exportations**

Sept espèces, parmi lesquelles aucune ne fait l'objet d'importation ou d'exportation active connue au Canada, ont été supprimées de l'annexe I de la CITES. Les suppressions à l'annexe I de la CITES entraînent la levée des mesures de contrôle des importations ou des exportations. Par conséquent, les modifications à l'annexe I du RCEAVS ne devraient pas avoir de répercussions négatives sur les entreprises canadiennes.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Thylacinus cynocephalus</i>	Loup marsupial	Ce grand marsupial de type canin, qui était auparavant présent en Australie, est désormais considéré disparu.
<i>Onychogalea lunata</i>	Wallaby à queue cornée	Ce petit marsupial sauteur était auparavant présent en Australie et il est désormais considéré disparu.
<i>Caloprymnus campestris</i>	Kangourou-rat du désert	Cette espèce était auparavant présente en Australie et elle est désormais considérée disparue.
<i>Chaeropus ecaudatus</i>	Bandicoot à pieds de porc	Ce petit marsupial possédait une vaste aire de répartition en Australie et il est désormais considéré disparu.
<i>Macrotis leucura</i>	Bandicoot-lapin à queue blanche	Ce petit marsupial était auparavant présent en Australie, mais il est désormais considéré disparu.
<i>Lophura imperialis</i>	Faisan impérial	Cette espèce d'oiseau était auparavant présente au Vietnam. Elle n'est désormais plus considérée comme une véritable espèce, mais plutôt comme un hybride naturel entre le <i>Lophura edwardsi</i> et le <i>Lophura nycthemera</i> . Comme le <i>Lophura edwardsi</i> demeure inscrit à l'annexe I de la CITES, les spécimens de cet hybride continueront d'être traités comme s'ils étaient inscrits à l'annexe I de la CITES.
<i>Campephilus imperialis</i>	Pic impérial	Cette espèce d'oiseau, endémique au Mexique, était le plus grand pic au monde et elle est désormais considérée disparue.

Suppressions à l'annexe II de la CITES — Levée des mesures de contrôle des exportations

Dix espèces ont été supprimées de l'annexe II de la CITES, parmi lesquelles aucune ne fait l'objet d'un commerce connu au Canada. Les suppressions de l'annexe II de la CITES entraînent la levée des mesures de contrôle des exportations. Par conséquent, les modifications à l'annexe I du RCEAVS ne devraient pas avoir de répercussions négatives sur les entreprises canadiennes.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Pteropus brunneus</i>	Roussette	Ce mammifère était une espèce endémique à l'Australie et n'est désormais plus considéré comme une espèce reconnue.
<i>Caracara lutosa</i>	Caracara de Guadalupe	Ce rapace était endémique à l'île de la Guadalupe dans le golfe de Californie, au Mexique et est désormais considéré disparu.

Scientific name	Common name	Description
<i>Sceloglaux albifacies</i>	White-faced owl	This species was endemic to New Zealand and is now considered extinct.
<i>Rheobatrachus silus</i>	Southern gastric-brooding frog	This species was endemic to Australia and is now considered extinct.
<i>Rheobatrachus vitellinus</i>	Northern gastric-brooding frog	This species, endemic to Australia, is now considered extinct.
<i>Tillandsia kautskyi</i>	Kautsky's tillandsia	This plant species is a rare species endemic to Brazil. There is no longer evidence of international trade in this species.
<i>Tillandsia sprengeliana</i>	Sprengel's tillandsia	This plant is endemic to Brazil. There is no longer evidence of international trade in this species.
<i>Tillandsia suerei</i>	Sucre tillandsia	This species is endemic to Brazil. There is no longer evidence of international trade in this species.
<i>Dudleya stolonifera</i>	Laguna Beach dudleya	This species is endemic to the U.S. There is no longer evidence of international trade in this species.
<i>Dudleya traskiae</i>	Santa Barbara Island dudleya	This species is endemic to the U.S. There is no longer evidence of international trade in this species.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Sceloglaux albifacies</i>	Chouette à joues blanches	Cette espèce était endémique à la Nouvelle-Zélande et est désormais considérée disparue.
<i>Rheobatrachus silus</i>	Grenouille plate à incubation gastrique	Cette espèce était endémique à l'Australie et est désormais considérée disparue.
<i>Rheobatrachus vitellinus</i>	Grenouille à incubation gastrique	Cette espèce, endémique à l'Australie, est désormais considérée disparue.
<i>Tillandsia kautskyi</i>	Tillande	Cette plante est une espèce rare endémique au Brésil. Il n'y a plus de preuve de l'existence d'un commerce international de cette espèce.
<i>Tillandsia sprengeliana</i>	Tillande	Cette plante est endémique au Brésil. Il n'y a plus de preuve de l'existence d'un commerce international de cette espèce.
<i>Tillandsia suerei</i>	Tillande	Cette espèce est endémique au Brésil. Il n'y a plus de preuve de l'existence d'un commerce international de cette espèce.
<i>Dudleya stolonifera</i>	Dudleya	Cette espèce est endémique aux États-Unis. Il n'y a plus de preuve de l'existence d'un commerce international de cette espèce.
<i>Dudleya traskiae</i>	Dudleya	Cette espèce est endémique aux États-Unis. Il n'y a plus de preuve de l'existence d'un commerce international de cette espèce.

Transfer of species from CITES Appendix I to CITES Appendix II — Removal of import controls and decrease of export controls

Four species were transferred from CITES Appendix I to CITES Appendix II, none of which are known to be imported or exported into or from Canada. While these species will still need export (or re-export permits), the transfer of species from CITES Appendix I to CITES Appendix II results in removing the need for import permits and decrease export controls, and therefore, the amendments to Schedule I of WAPTR are not anticipated to negatively impact Canadian businesses.

Scientific name	Common name	Description
<i>Rupicapra pyrenaica ornata</i>	Abruzzi chamois	This goat-antelope-like mammal species is endemic to Italy. There has been an increase in population resulting from active management and protection measures. There has been virtually no reported international trade in recent years.
<i>Vicugna vicugna</i> (population of Ecuador)	Vicugna	This species is the smallest of the camelids that live in the Andes. Due to successful conservation and management measures, the population of this species has increased. Trade is only permitted for the wool or items made of wool from live sheared vicugna.

Transfert d'espèces de l'annexe I de la CITES à l'annexe II de la CITES — Levée des mesures de contrôle des importations et allègement des mesures de contrôle des exportations

Quatre espèces ont été transférées de l'annexe I de la CITES à l'annexe II de la CITES, parmi lesquelles aucune ne fait l'objet d'importation ou d'exportation connue du Canada ou au Canada. Alors que des permis d'exportation (ou de réexportation) seront requis, le transfert d'espèces de l'annexe I de la CITES à l'annexe II de la CITES entraîne la levée du besoin de permis pour les importations et l'allègement des mesures de contrôle des exportations, et par conséquent, les modifications à l'annexe I du RCEAVS ne devraient pas avoir de répercussions négatives sur les entreprises canadiennes.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Rupicapra pyrenaica ornata</i>	Chamois des Abruzzes	Ce mammifère, sorte de chèvre-antilope, est une espèce endémique à l'Italie. Sa population a augmenté à la suite de mesures actives de gestion et de protection. Presque aucun échange commercial international de cette espèce n'a été signalé au cours des dernières années.
<i>Vicugna vicugna</i> (population de l'Équateur)	Vigogne	Cette espèce est le plus petit camélidé qui vit dans les Andes. Grâce au succès des mesures de conservation et de gestion, la population de cette espèce a augmenté. L'unique commerce autorisé est celui de la laine ou des objets faits en laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes.

Scientific name	Common name	Description
<i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	Attwater's greater prairie chicken	This subspecies of the greater prairie chicken is endemic to the U.S. This subspecies has no demand in international trade.
<i>Papilio hospiton</i>	Corsican swallowtail butterfly	This species is endemic to the islands of Corsica (France) and Sardinia (Italy). The species does not meet the biological or trade criteria for inclusion in CITES Appendix I.

Transfer of species from CITES Appendix II to CITES Appendix I — New import controls and increased export controls

Six species or species groups were transferred from CITES Appendix II to CITES Appendix I. Appendix I includes species considered to be threatened with extinction. Commercial import and/or export is generally prohibited. Non-commercial import and/or export may be allowed, with the required import and export permits. Of the six species or species groups being transferred from CITES Appendix II to CITES Appendix I, none are indigenous to Canada and none are known to be currently commercially imported and/or exported in Canada. Extensive consultations have demonstrated no anticipated impact on Canadian businesses.

Scientific name	Common name	Description
<i>Trichechus senegalensis</i>	West African manatee	This mammal is present in coastal and estuary habitats of western Africa. Illegal trade is a growing threat to the manatee across its range.
<i>Platysternon megacephalum</i>	Big-headed turtle	This species is endemic to Southeast Asia. Its populations face threats from commercial harvest for human consumption and the pet trade.
<i>Geochelone platynota</i>	Burmese star tortoise	This species is endemic to Myanmar. Historically, this species has been collected for subsistence harvest and the pet trade.
<i>Chitra chitra</i>	Narrow-headed softshell turtle	It is found in Thailand. This species is caught for food, the international pet trade and traditional medicines.
<i>Chitra vandijki</i>	Myanmar narrow-headed softshell turtle	This turtle is found in Myanmar and is collected for food, the international pet trade and traditional medicines.
<i>Pristis microdon</i>	Freshwater sawfish	This species is found in shallow Indo-West Pacific oceans. A main threat to this species is overfishing. With this listing, all species of sawfish are now listed on CITES Appendix I.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	Tétras cupidon d'Attwater	Cette sous-espèce du tétras cupidon est endémique aux États-Unis. Cette sous-espèce ne fait l'objet d'aucune demande de commerce international.
<i>Papilio hospiton</i>	Porte-queue de Corse	Cette espèce est endémique aux îles de Corse (France) et de Sardaigne (Italie). L'espèce ne satisfait pas aux critères biologiques ou commerciaux requis pour être inscrite à l'annexe I de la CITES.

Transfert d'espèces de l'annexe II de la CITES à l'annexe I de la CITES — Nouvelles mesures de contrôle des importations et renforcement des mesures de contrôle des exportations

Six espèces ou groupes d'espèces ont été transférés de l'annexe II de la CITES à l'annexe I de la CITES. L'annexe I de la CITES comprend des espèces considérées comme étant menacées d'extinction. Leur importation ou exportation est généralement interdite, mais les importations ou exportations à des fins non commerciales peuvent être autorisées, sous réserve de posséder les permis d'importation et d'exportation requis. Parmi les six espèces ou groupes d'espèces qui sont transférés de l'annexe II de la CITES à l'annexe I de la CITES, aucun n'est indigène au Canada et aucun ne fait l'objet d'importation ou d'exportation connue au Canada. Selon des consultations exhaustives, ces transferts ne devraient pas avoir de répercussions sur les entreprises canadiennes.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Trichechus senegalensis</i>	Lamantin du Sénégal	Ce mammifère est présent dans les habitats côtiers et estuariens d'Afrique de l'Ouest. Le commerce illégal est une menace croissante pour le lamantin dans l'ensemble de son aire de répartition.
<i>Platysternon megacephalum</i>	Tortue à grosse tête	Cette espèce est endémique à l'Asie du Sud-Est. Ses populations sont menacées par la récolte commerciale destinée à la consommation humaine et par le commerce d'animaux de compagnie.
<i>Geochelone platynota</i>	Tortue étoilée de Birmanie	Cette espèce est endémique au Myanmar. Historiquement, cette espèce a été récoltée à des fins de subsistance et dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie.
<i>Chitra chitra</i>	Trionchychiné	Cette tortue est présente en Thaïlande. Il s'agit d'une espèce capturée à des fins alimentaires, dans le cadre du commerce international d'animaux de compagnie et pour la confection de remèdes traditionnels.
<i>Chitra vandijki</i>	Trionchychiné	Cette tortue est présente au Myanmar et est récoltée à des fins alimentaires, dans le cadre du commerce international d'animaux de compagnie et pour la confection de remèdes traditionnels.
<i>Pristis microdon</i>	Poisson-scie d'eau douce	Cette espèce est présente dans les eaux peu profondes de l'Indo-ouest Pacifique. Une des principales menaces pour cette espèce est la surpêche. Avec cette inscription, toutes les espèces de poisson-scie sont maintenant inscrites à l'annexe I de la CITES.

Additions to CITES Appendix II — Implementation of export controls

Forty-six new species or species groups were added to CITES Appendix II. CITES Appendix II includes species which may become threatened if their import and/or export is not regulated. Commercial import and/or export is permitted; however export (or re-export) permits are required. Of the 46 species or species groups that have been added to CITES Appendix II, which will result in the establishment of new export controls, three are Canadian: the Spotted turtle, the Blanding's turtle, and the Porbeagle shark, only the last of which is exported from Canada.

When a species is included in one of the CITES Appendices, all parts and derivatives of the species are also included in the same CITES Appendix unless the species is annotated with an annotation to indicate that only specific parts and derivatives are included. In the CITES Appendix II additions, three annotations are used:

- Annotation #2 is “all parts and derivatives except: (a) seeds and pollen; and (b) finished products packaged and ready for retail trade.”
- Annotation #5 is “logs, sawn wood and veneer sheets.”
- Annotation #6 is “logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.”

The additions to CITES Appendix II are as follows:

Scientific name	Common name	Description
<i>Naultinus</i> spp. (10 species are covered under this listing)	All species in a genus consisting of 10 brightly-coloured gecko species	This genus is endemic to New Zealand. The illegal collection and poaching have increased due to the demand from the international pet market.
<i>Trimeresurus mangshanensis</i>	Mangshan pit viper	This species of snake is endemic to southern China. This population of this species is decreasing due to its over-harvesting and poaching for the international pet trade.
<i>Clemmys guttata</i>	Spotted turtle	This species is native to Canada (Ontario and Quebec) and the U.S. This species is subject to long-term reproductive contributions of adult individuals; as a result, this species is particularly sensitive to the removal of adults from a population. Removal of adults includes the casual collection for pets, and mortality from traffic and agricultural machinery. This species is subject to the international pet trade in other countries, but this trade is already prohibited in Canada. In Canada, the Spotted turtle is protected under provincial and federal laws, including being listed as endangered under the <i>Species at Risk Act</i> . The CITES Appendix II listing will not add to the existing protections within Canada.

Ajouts à l'annexe II de la CITES — Mise en œuvre de mesures de contrôle des exportations

Quarante-six espèces ou groupes d'espèces nouveaux ont été ajoutés à l'annexe II de la CITES. L'annexe II de la CITES comprend des espèces susceptibles de devenir menacées si leur importation ou leur exportation n'est pas réglementée. Leur importation ou leur exportation est autorisée, sous réserve de posséder les permis d'exportation (ou de réexportation) requis. Parmi les 46 espèces ou groupes d'espèces qui ont été ajoutés à l'annexe II de la CITES, ajouts qui entraîneront l'établissement de nouvelles mesures de contrôle des exportations, trois sont canadiens : la tortue ponctuée, la tortue mouchetée, et le requin-taupo commun; seul le dernier fait l'objet d'exportation du Canada.

Lorsqu'une espèce figure dans l'une des annexes de la CITES, toutes les parties et les produits dérivés de l'espèce sont également inclus dans cette même annexe de la CITES, sauf si l'espèce est liée à une annotation indiquant que seuls certaines parties et certains produits particuliers sont inclus. Pour ce qui est des ajouts dans l'annexe II de la CITES, trois annotations sont utilisées :

- Annotation #2 : « Toutes les parties et tous les produits sauf : a) les graines et le pollen; b) les produits finis conditionnés et prêts pour la vente au détail. »
- Annotation #5 : « Les grumes, les bois sciés et les placages. »
- Annotation #6 : « Les grumes, les bois sciés, les placages et les contreplaqués. »

Les ajouts à l'annexe II de la CITES sont les suivants :

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Naultinus</i> spp. (10 espèces sont visées par cette inscription)	Toutes ces espèces appartiennent à un même genre, constitué de 10 espèces de geckos aux couleurs vives	Ce genre est endémique à la Nouvelle-Zélande. Le prélèvement illégal et le braconnage ont augmenté en raison de la demande accrue pour alimenter le marché international des animaux de compagnie.
<i>Trimeresurus mangshanensis</i>	Vipère à fossettes du mont Mang	Cette espèce de serpent est endémique au Sud de la Chine. Ladite population de cette espèce régresse en raison du prélèvement excessif et du braconnage dont elle fait l'objet pour alimenter le marché international des animaux de compagnie.
<i>Clemmys guttata</i>	Tortue ponctuée	Cette tortue est une espèce indigène du Canada (Ontario et Québec) et des États-Unis. La reproduction de cette espèce repose sur une contribution à long terme des adultes. Par conséquent, l'espèce est particulièrement vulnérable au prélèvement des adultes d'une population. Deux causes sont à l'origine du prélèvement d'adultes : la récolte occasionnelle en tant qu'animal de compagnie, et la mortalité attribuable à la circulation automobile et à la machinerie agricole. Cette espèce est visée par le commerce international d'animaux de compagnie dans d'autres pays, mais ce commerce est déjà interdit au Canada. Au Canada, la tortue ponctuée est protégée par les lois et les

Scientific name	Common name	Description	Nom scientifique	Nom commun	Description
		However, it will afford additional protection to the species outside of Canada.			règlements provinciaux et fédéraux; elle est notamment inscrite en tant qu'espèce en voie de disparition, en vertu de la <i>Loi sur les espèces en péril</i> . L'inscription à l'annexe II de la CITES n'ajoutera rien aux protections existantes au Canada. Cependant, elle confèrera une protection supplémentaire à l'espèce à l'extérieur du Canada.
<i>Emydoidea blandingii</i>	Blanding's turtle	This freshwater turtle is found in Canada (Nova Scotia, Ontario and Quebec) and the U.S. This species has been reported as being impacted by road mortality and by collection for the pet trade. The species has also been impacted by habitat degradation, fragmentation and destruction, and increased predation of eggs, young and possibly adults from predators. The Blanding's turtle is also the second most common turtle species in by-catch of the commercial trapping of snapping turtles. This species is subject to the international pet trade at low but persistent numbers in other countries, but trade is already prohibited in Canada. In Canada, the species is protected under provincial and federal laws. The population of Nova Scotia is listed as endangered and the populations of the Great Lakes/St. Lawrence are listed as threatened under the <i>Species at Risk Act</i> . The CITES Appendix II listing will not add to the existing protections within Canada. However, it will afford additional protection to the species outside of Canada.	<i>Emydoidea blandingii</i>	Tortue mouchetée	Cette tortue d'eau douce se trouve au Canada (Nouvelle-Écosse, Ontario et Québec) et aux États-Unis. Il a été signalé que cette espèce était touchée par la mortalité routière et par des prélèvements pour alimenter le marché des animaux de compagnie. L'espèce a subi des répercussions de la dégradation, de la fragmentation et de la destruction de son habitat, et d'une prédation accrue des œufs, des juvéniles et peut-être des adultes. La tortue mouchetée est également la deuxième espèce de tortue la plus communément retrouvée à titre de prise accessoire dans le cadre du piégeage commercial des tortues serpentes. Cette espèce est visée par le commerce international des animaux de compagnie, dans une proportion faible mais continue, dans d'autres pays, mais son commerce est déjà interdit au Canada. Au Canada, cette espèce est protégée par les lois et les règlements provinciaux. La population de la Nouvelle-Écosse est inscrite comme étant en voie de disparition, et les populations des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent sont inscrites comme étant menacées, en vertu de la <i>Loi sur les espèces en péril</i> . L'inscription à l'annexe II de la CITES n'ajoutera rien aux protections existantes au Canada. Cependant, elle confèrera une protection supplémentaire à l'espèce à l'extérieur du Canada.
<i>Malaclemys terrapin</i>	Diamondback terrapin	This turtle species is found in coastal waters of the U.S. and Bermuda. This species is primarily being collected for the pet trade and for food.	<i>Malaclemys terrapin</i>	Tortue à dos diamantée	Cette espèce de tortue habite les eaux côtières des États-Unis et des Bermudes. Cette espèce est principalement récoltée dans le cadre du commerce d'animaux de compagnie et à des fins alimentaires.
<i>Cyclémy</i> spp. (the five species under this genus are covered under this listing)	Asian leaf turtles	The genus is known to occur throughout Southeast Asia and South Asia, and are collected for food.	<i>Cyclémy</i> spp. (les cinq espèces comprises dans ce genre sont visées par cette inscription)	Tortues d'eau douce	Les tortues qui appartiennent à ce genre sont présentes en Asie du Sud-Est et en Asie du Sud et elles sont prélevées à des fins alimentaires.
<i>Geoemyda japonica</i>	Ryukyu leaf turtle	This turtle species is endemic to Japan. The species is in high demand by collectors and the international pet trade.	<i>Geoemyda japonica</i>	Tortue	Cette espèce de tortue est endémique au Japon. L'espèce fait l'objet d'une forte demande de la part des collectionneurs et du marché international des animaux de compagnie.

Scientific name	Common name	Description	Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Geoemyda spengleri</i>	Black-breasted leaf turtle	This turtle species is native to China and Vietnam. This species is threatened by the over-collection from the wild for food, traditional medicines and the international pet trade.	<i>Geoemyda spengleri</i>	Geoemyde de Spengler	Cette espèce de tortue est indigène de la Chine et du Vietnam. Cette espèce est menacée par un prélèvement excessif de la nature à des fins alimentaires, pour la confection de remèdes traditionnels ou pour alimenter le marché international des animaux de compagnie.
<i>Hardella thurjii</i>	Crowned river turtle	This turtle is found in northern India, Nepal, Pakistan and Bangladesh. This turtle is collected for food, traditional medicines and is traded on the international market by pet collectors.	<i>Hardella thurjii</i>	Tortue de rivière	Cette tortue est présente dans le Nord de l'Inde, au Népal, au Pakistan et au Bangladesh. Cette tortue est prélevée à des fins alimentaires, pour la confection de remèdes traditionnels, ou est échangée sur le marché international par les collectionneurs d'animaux de compagnie.
<i>Mauremys japonica</i>	Pond turtle	It is endemic to Japan. Much of the trade for turtles in Asia is for food, traditional medicines and the international pet trade.	<i>Mauremys japonica</i>	Émyde	Cette espèce est endémique au Japon. En Asie, les tortues sont surtout commercialisées à des fins alimentaires, pour la confection de remèdes traditionnels ou pour alimenter le marché international des animaux de compagnie.
<i>Mauremys nigricans</i>	Red-necked pond turtle	This species is endemic to China. These turtles are threatened because they are highly prized by collectors.	<i>Mauremys nigricans</i>	Émyde chinoise à cou rouge	Cette espèce est endémique à la Chine. Ces tortues sont menacées, car elles sont très recherchées par les collectionneurs.
<i>Melanochelys trijuga</i>	Indian black turtle	This species is found in Bangladesh, India, the Maldives, Sri Lanka, Myanmar and Nepal. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.	<i>Melanochelys trijuga</i>	Tortue noire de l'Inde	Cette espèce est présente au Bangladesh, en Inde, aux Maldives, au Sri Lanka, au Myanmar et au Népal. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Morenia petersi</i>	Indian eyed turtle	This species is native to Bangladesh, Nepal and India. Turtles in this family are commonly consumed as a source of protein or used in traditional medicine.	<i>Morenia petersi</i>	Tortue	Cette espèce est indigène du Bangladesh, du Népal et de l'Inde. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Sacalia bealei</i>	Beal's eyed turtle	This species is native to China. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.	<i>Sacalia bealei</i>	Émyde chinoise à trois ocelles	Cette espèce est indigène de la Chine. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Sacalia quadriocellata</i>	Four-eyed turtle	This species is native to China, Lao People's Democratic Republic and Vietnam. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.	<i>Sacalia quadriocellata</i>	Émyde chinoise à quatre ocelles	Cette espèce est indigène de la Chine, de la République démocratique populaire du Laos et du Vietnam. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Vijayachelys silvatica</i>	Cochin forest cane turtle	This species is native to India. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.	<i>Vijayachelys silvatica</i>	Tortue	Cette espèce est indigène de l'Inde. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.

Scientific name	Common name	Description
<i>Dogania subplana</i>	Malayan softshell turtle	This species is native to Asia. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Nilssonina formosa</i>	Burmese peacock softshell turtle	This species is native to Asia. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Nilssonina leithii</i>	Leith's softshell turtle	This species is native to Asia. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Palea steindachneri</i>	Wattle-necked softshell turtle	This species is native to Asia. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Pelodiscus axenaria</i>	Hunan softshell turtle	This species is found in China. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Pelodiscus maackii</i>	Northern Chinese softshell turtle	This species found in Russia, China and Korea. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Pelodiscus parviformis</i>	Lesser Chinese softshell turtle	This species is found in China and Vietnam. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Rafetus swinhoei</i>	Swinhoe's giant softshell turtle	This species occurs in China and Vietnam. Turtles in this family are commonly either consumed as a source of protein or used in traditional medicine.
<i>Epipedobates machalilla</i>	Machalilla poison dart frog	This species is endemic to Ecuador. The proposal to add the species to CITES Appendix II was recommended to resolve a taxonomic issue.
<i>Carcharhinus longimanus</i>	Oceanic white tip shark	This species is found in the Atlantic, Indian and Pacific oceans. This species is often caught as by-catch and is often used for human consumption. The regulation of international trade will complement existing management strategies for the species by regional fisheries management organizations (RFMOs).

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Dogania subplana</i>	Tortue	Cette espèce est indigène de l'Asie. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Nilssonina formosa</i>	Tortue	Cette espèce est indigène de l'Asie. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Nilssonina leithii</i>	Tortue	Cette espèce est indigène de l'Asie. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Palea steindachneri</i>	Trionyx à cou caronculé	Cette espèce est indigène de l'Asie. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Pelodiscus axenaria</i>	Tortue	On trouve cette espèce en Chine. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Pelodiscus maackii</i>	Tortue	On trouve cette espèce en Russie, en Chine et en Corée. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Pelodiscus parviformis</i>	Tortue	On trouve cette espèce en Chine et au Vietnam. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Rafetus swinhoei</i>	Trionyx du Yang-tse	On trouve cette espèce en Chine et au Vietnam. Les tortues de cette famille sont souvent consommées en tant que source de protéines ou utilisées dans la confection de remèdes traditionnels.
<i>Epipedobates machalilla</i>	Epipedobate	Cette espèce est endémique à l'Équateur. La proposition d'ajouter cette espèce à l'annexe II de la CITES a été recommandée afin de résoudre un problème taxonomique.
<i>Carcharhinus longimanus</i>	Requin océanique	Cette espèce est présente dans les océans Atlantique, Indien et Pacifique. Elle est souvent récoltée comme prise accessoire et est souvent utilisée par l'homme à des fins alimentaires. La réglementation du commerce international viendra compléter les stratégies de gestion existantes mises en place pour cette espèce par les organisations régionales de gestion des pêches (ORGP).

Scientific name	Common name	Description	Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Sphyrna lewini</i>	Scalloped hammerhead shark	This species is found in coastal warm temperate and tropical coastal seas. While this species is harvested for meat and other products, its fin is highly desired in international markets. This species meets the biological criteria for CITES Appendix II and the CITES listing will complement existing management strategies for the species by RFMOs.	<i>Sphyrna lewini</i>	Requin marteau halicorne	Cette espèce se trouve dans les mers côtières tempérées chaudes et tropicales. Cette espèce est pêchée pour sa viande et la confection d'autres produits. De plus, ses nageoires sont très recherchées sur les marchés internationaux. Cette espèce satisfait aux critères biologiques relatifs à l'annexe II de la CITES, et son inscription à la CITES viendra compléter les stratégies de gestion existantes mises en place pour cette espèce par les ORGP.
<i>Sphyrna mokarran</i>	Great hammerhead shark	This species is found in the Atlantic, Indian and Pacific oceans, as well as the Mediterranean Sea and Black Sea. This species is often caught as by-catch, and is common in the trade of shark fins. This species was included for look-alike reasons, as it is difficult to tell their fins apart from those of the <i>Sphyrna lewini</i> .	<i>Sphyrna mokarran</i>	Grand requin marteau	Cette espèce est présente dans les océans Atlantique, Indien et Pacifique, ainsi que dans la mer Méditerranée et la mer Noire. Elle est souvent récoltée comme prise accessoire et est souvent échangée sur le marché des nageoires de requins. Cette espèce a été inscrite pour des raisons de similitudes, car il est difficile de faire la différence entre ses nageoires et celles du <i>Sphyrna lewini</i> .
<i>Sphyrna zygaena</i>	Smooth hammerhead shark	This species is found in the Atlantic, Indian and Pacific oceans. This species is often caught as by-catch and is common in the trade of shark fins. This species was included for look-alike reasons, as it is difficult to tell their fins apart from those of the <i>Sphyrna lewini</i> .	<i>Sphyrna zygaena</i>	Requin marteau commun	Cette espèce est présente dans les océans Atlantique, Indien et Pacifique. Elle est souvent récoltée comme prise accessoire et est souvent échangée sur le marché des nageoires de requins. Cette espèce a été inscrite pour des raisons de similitudes, car il est difficile de faire la différence entre ses nageoires et celles du <i>Sphyrna lewini</i> .
<i>Lamna nasus</i>	Porbeagle shark	This shark is wide ranging and is found in coastal and oceanic regions that are temperate as well as cold-temperate waters worldwide, including the eastern Canadian coastal regions. Major threats to this species are international unsustainable fisheries (both targeted and by-catch) for its meat and fins. It has also been a valued target game fish species for recreational fishing in Ireland and the United Kingdom. The low reproductive capacity and high commercial value of both mature and immature age classes makes this species vulnerable to over-exploitation and population depletion. There are currently only seven registered exporters of Porbeagle sharks in Canada, and exports are declining due to market conditions.	<i>Lamna nasus</i>	Requin-taupo commun	Ce requin possède une vaste aire de répartition et est présent dans les régions côtières et océaniques contenant des eaux tempérées ou tempérées froides partout sur la planète, y compris les régions côtières de l'Est du Canada. Les principales menaces pour cette espèce sont les pêches internationales non durables (pêches dirigées et prises accessoires) pour sa viande et ses nageoires. Ce poisson a aussi été une espèce convoitée par la pêche récréative dirigée en Irlande et au Royaume-Uni. Sa faible capacité de reproduction et la valeur commerciale élevée des classes d'âge mature et immature rendent cette espèce vulnérable à une surexploitation et à une baisse de sa population. À l'heure actuelle, il n'y a que sept exportateurs enregistrés de requins-taupes communs au Canada, et les exportations diminuent en raison des conditions du marché.
<i>Manta</i> spp. (two species are covered under this listing: <i>Manta alfredi</i> and <i>Manta birostris</i>)	Manta rays	The Manta rays are circumglobal in range, and are fished particularly in the Atlantic, Pacific and Indian Oceans. The biggest threat to the Manta rays is excessive take in fisheries. Manta products are highly valued in trade, particularly their gill plates.	<i>Manta</i> spp. (deux espèces sont visées par cette inscription : <i>Manta alfredi</i> et <i>Manta birostris</i>)	Raies manta	Les raies manta sont présentes sur une aire de distribution circumglobale et sont pêchées surtout dans les océans Atlantique, Pacifique et Indien. La principale menace pour les raies manta est la surpêche. Les produits dérivés des raies manta sont prisés sur le marché, en particulier leurs plaques branchiales.

Scientific name	Common name	Description	Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Yucca queretaroensis</i>	Queretaro yucca	This plant species is endemic to Mexico. The plant is primarily used for ornamental purposes.	<i>Yucca queretaroensis</i>	Yucca	Cette espèce végétale est endémique au Mexique. Cette plante est surtout utilisée à des fins ornementales.
<i>Operculicarya decaryi</i>	Jabihy	This plant species is endemic to Madagascar. This small tree is used as an ornamental plant.	<i>Operculicarya decaryi</i>	Jabihy	Cette espèce est endémique au Madagascar. Ce petit arbre est surtout utilisé à des fins ornementales.
<i>Diospyros</i> spp. (populations of Madagascar) with annotation #5 (104 species are covered under this listing)	Malagasy ebony	This tree species is found in Madagascar. Ebony is used for luxury goods, cutlery, musical instruments, canes, lutes, brushes and marquetry.	<i>Diospyros</i> spp. (populations de Madagascar) avec l'annotation #5 (104 espèces sont visées par cette inscription)	Ébène de Madagascar	Cette espèce d'arbre se trouve au Madagascar. L'ébène est utilisée dans la fabrication de biens de luxe, de coutellerie, d'instruments de musique, de cannes, de luths, de broches et de marqueterie.
<i>Dalbergia cochinchinensis</i> with annotation #5	Thailand rosewood	This medium to large semi-deciduous tree is found in Cambodia, Thailand, Lao People's Democratic Republic and Vietnam. It is highly desirable for premium wooden furniture, to make carvings, wood tunery and musical instruments.	<i>Dalbergia cochinchinensis</i> avec l'annotation #5	Palissandre de Thaïlande	On trouve cet arbre de taille moyenne à grande, à feuilles semi-caduques, au Cambodge, en Thaïlande, en République démocratique populaire du Laos et au Vietnam. Cette espèce est très prisée pour la fabrication de meubles en bois de grande qualité, d'objets sculptés, des pièces de bois tourné et des instruments de musique.
<i>Dalbergia granadillo</i> with annotation #6	Rosewood	This species is found in Mexico. The species was added to CITES Appendix II because the wood of the <i>Dalbergia granadillo</i> and the <i>Dalbergia retusa</i> cannot be distinguished.	<i>Dalbergia granadillo</i> avec l'annotation #6	Palissandre granadillo	Cette espèce est présente au Mexique. Elle a été ajoutée à l'annexe II de la CITES, car il est impossible de distinguer le bois du <i>Dalbergia granadillo</i> de celui du <i>Dalbergia retusa</i> .
<i>Dalbergia retusa</i> with annotation #6	Cocobolo rosewood	This species occurs in Belize, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico and Panama. The wood is used for carvings, some of which are presumed exports as personal tourist items, as well as for high-value products such as gun handles and pen blanks.	<i>Dalbergia retusa</i> avec l'annotation #6	Palissandre cocobolo	Cette espèce est présente au Belize, au Costa Rica, au Salvador, au Guatemala, au Honduras, au Mexique et au Panama. Son bois est utilisé pour la fabrication d'objets sculptés, dont on soupçonne qu'un certain nombre sont exportés en tant que bien personnel par les touristes, et de produits de grande valeur, comme des crosses d'arme à feu et des stylos.
<i>Dalbergia stevensonii</i> with annotation #6	Honduras rosewood	This species is a medium-sized tree found in Belize, Guatemala and Mexico. It is used as tone wood for musical instruments, and it is increasingly used in Asian markets for making cabinets and furniture.	<i>Dalbergia stevensonii</i> avec l'annotation #6	Palissandre du Honduras	Cette espèce est un arbre de taille moyenne présent au Belize, au Guatemala et au Mexique. Son bois est utilisé dans la fabrication d'instruments de musique en raison de ses qualités acoustiques, et il est de plus en plus présent sur les marchés asiatiques pour la confection d'armoires et de meubles.
<i>Dalbergia</i> spp. (populations of Madagascar) with annotation #5 (five species are covered under this listing)	Rosewood	The logs are used to construct houses and fences. The wood is also used for furniture, cabinets and sculpture.	<i>Dalbergia</i> spp. (populations de Madagascar) avec l'annotation #5 (cinq espèces sont visées par cette inscription)	Palissandre	Les grumes de cet arbre servent à construire des maisons et des clôtures. Son bois sert également à fabriquer des meubles, des armoires et des objets sculptés.
<i>Senna meridionalis</i>	Taraby	This shrubby evergreen tree is endemic to Madagascar. The species is threatened by over-collection. It is highly prized as an ornamental species due to its form as a bonsai tree.	<i>Senna meridionalis</i>	Taraby	Cet arbre de petite taille à feuillage persistant est endémique à Madagascar. Il s'agit d'une espèce qui est menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet. Elle est très prisée à des fins ornementales, en raison de sa forme de bonsaï.

Scientific name	Common name	Description
<i>Adenia firingalavensis</i>	Bottle liana	This succulent plant species is endemic to Madagascar and is primarily threatened by over-collection as an ornamental plant and for traditional medicine.
<i>Adenia subsessifolia</i>	Katakata	This plant species is endemic to Madagascar. This species is over harvested for trade in ornamental plants.
<i>Uncarina grandidieri</i>	Uncaria	This species is endemic to Madagascar. It is threatened by over-collection for ornamental, cosmetic and medicinal purposes.
<i>Uncarina stellulifera</i>	Uncaria	This species is endemic to Madagascar. It is threatened by over-collection for ornamental, cosmetic and medicinal purposes.
<i>Osyris lanceolata</i> (populations of Burundi, Ethiopia, Kenya, Rwanda, Uganda and the United Republic of Tanzania) with annotation #2	East African sandalwood	This plant species occurs in Kenya, United Republic of Tanzania, Uganda, Rwanda, Burundi and Ethiopia. This species is being threatened due to its recent entrance into the international market as a substitute of the traditional sandalwood oil originally sourced from Asia and Australia. Sandalwood has over centuries been traded for its fragrance, medicinal value, religious value and wood carving potential.
<i>Cyphostemma laza</i>	Laza	This plant species is endemic to Madagascar. This plant is threatened by over-collection for international export.

Additions to CITES Appendix III — Implementation of export controls

Twenty-four species were added to CITES Appendix III as a result of unilateral submissions by particular Parties to CITES during the time period between the close of CoP15 (March 25, 2010) up until December 2014. These additions will result in the establishment of new export controls. CITES Appendix III includes species under special management by the Party that has requested its listing under CITES. CITES export permits from that Party are required. None of the species being added to CITES Appendix III are known to be imported and/or exported into and/or from Canada, and as a result, no impacts are anticipated.

When a species is included in one of the CITES Appendices, all parts and derivatives of the species are also included in the same CITES Appendix unless the species is annotated with an annotation to indicate that only specific parts and derivatives are included. In the CITES Appendix III additions, three annotations are used:

- Annotation #2 is “all parts and derivatives except: (a) seeds and pollen; and (b) finished products packaged and ready for retail trade.”

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Adenia firingalavensis</i>	Liane bouteille	Cette espèce de plante succulente est endémique à Madagascar et est surtout menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet, en tant que plante ornementale ou remède traditionnel.
<i>Adenia subsessifolia</i>	Katakata	Cette espèce végétale est endémique à Madagascar. Elle fait l'objet d'une récolte excessive pour alimenter le marché des plantes ornementales.
<i>Uncarina grandidieri</i>	Uncarina	Cette espèce végétale est endémique à Madagascar. Elle est menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet, à des fins ornementales, cosmétiques ou médicinales.
<i>Uncarina stellulifera</i>	Uncarina	Cette espèce végétale est endémique à Madagascar. Elle est menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet, à des fins ornementales, cosmétiques ou médicinales.
<i>Osyris lanceolata</i> (populations du Burundi, de l'Éthiopie, du Kenya, du Rwanda, de l'Ouganda et de la République-Unie de Tanzanie) avec l'annotation #2	Osyris	Cette espèce végétale est présente au Kenya, en République-Unie de Tanzanie, en Ouganda, au Rwanda, au Burundi et en Éthiopie. Elle est menacée en raison de sa récente entrée dans le marché international en tant que substitut à l'huile de bois de santal traditionnelle qui provenait initialement de l'Asie et de l'Australie. Le bois de santal est commercialisé depuis des siècles pour sa fragrance, sa valeur médicinale, sa valeur religieuse et son potentiel pour la sculpture.
<i>Cyphostemma laza</i>	Laza	Cette espèce végétale est endémique à Madagascar. Cette plante est menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet en vue d'être exportée sur le marché international.

Ajouts à l'annexe III de la CITES — Mise en œuvre de mesures de contrôle des exportations

Vingt-quatre espèces ont été ajoutées à l'annexe III de la CITES, à la suite de demandes unilatérales présentées par des Parties à la CITES entre la conclusion de la CdP15 (25 mars 2010) et le mois de décembre 2014. Ces ajouts entraîneront l'établissement de nouvelles mesures de contrôle des exportations. L'annexe III de la CITES comprend des espèces qui font l'objet d'une gestion spéciale par la Partie qui a demandé son inscription à la CITES. Leur commerce est autorisé, sous réserve d'obtenir les permis d'exportation de la CITES requis auprès de la Partie concernée. Aucune des espèces ajoutées à l'annexe III de la CITES ne fait l'objet d'importation ou d'exportation connue du Canada, ou au Canada, et par conséquent, aucun impact n'est anticipé.

Lorsqu'une espèce figure dans l'une des annexes de la CITES, toutes les parties et les produits dérivés de l'espèce sont également inclus dans cette même annexe, sauf si l'espèce est liée à une annotation indiquant que seuls certaines parties et certains produits particuliers sont inclus. Pour les ajouts dans l'annexe III de la CITES, trois annotations sont utilisées :

- Annotation #2 : « Toutes les parties et tous les produits sauf : a) les graines et le pollen; b) les produits finis conditionnés et prêts pour la vente au détail. »

- Annotation #5 is “logs, sawn wood and veneer sheets.”
- Annotation #6 is “logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.”

- Annotation #5 : « Les grumes, les bois sciés et les placages. »
- Annotation #6 : « Les grumes, les bois sciés, les placages et les contreplaqués. »

Scientific name	Common name	Description
<i>Calyptocephalella gayi</i> (requested by Chile)	Wide mouth toad	This toad is found in Chile. The species is threatened by overharvest and is used as an exotic food source.
<i>Cryptobranchus alleganiensis</i> (requested by the U.S.)	Hellbender	This salamander occurs in the U.S. The species is threatened by over-collection for use in the pet trade.
<i>Hynobius amjiensis</i> (requested by China)	Amji's salamander	This large salamander species is endemic to China. The species is threatened by over-collection for use in the pet trade.
<i>Cedrela odorata</i> (requested by Brazil) with annotation #5	Central America Cedar	This plant species is found in several countries in South and Central America. The wood is used to build ships and other construction, as well as cigar boxes. This species (processed) is known to be imported into Canada for flooring, musical instruments and cigar boxes.
<i>Dalbergia calycina</i> (requested by Guatemala) with annotation #6	Rosewood	This plant species is used to make furniture and more generally in construction.
<i>Dalbergia cubilquitzensis</i> (requested by Guatemala) with annotation #6	Rosewood	This plant species is used to make furniture and more generally in construction.
<i>Dalbergia darienensis</i> (requested by Panama) with annotation #2	Rosewood	This plant species can be found in Panama and Columbia. The wood is used to make cabinets, furniture, marquetry, parquet flooring and musical instruments.
<i>Dalbergia glomerata</i> (requested by Guatemala) with annotation #6	Rosewood	This plant species is used to make furniture and more generally in construction.
<i>Dalbergia tucuwensis</i> (requested by Nicaragua and Guatemala) with annotation #6	Rosewood	This plant species is used to make musical instruments, furniture and flooring.
<i>Antelope cervicapra</i> (requested by Pakistan)	Blackbuck antelope	This antelope species is native to India, extinct in Bangladesh, reintroduced to Nepal and Pakistan, and introduced to Argentina and to the U.S. The species is hunted for the meat and as a hunting trophy for its impressive horns.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Calyptocephalella gayi</i> (à la demande du Chili)	Crapaud à grande bouche	On trouve ce crapaud au Chili. L'espèce est menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet et est utilisée comme aliment exotique.
<i>Cryptobranchus alleganiensis</i> (à la demande des États-Unis)	Salamandre	On trouve cette salamandre aux États-Unis. L'espèce est menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet pour alimenter le marché des animaux de compagnie.
<i>Hynobius amjiensis</i> (à la demande de la Chine)	Salamandre	Cette salamandre de grande taille est endémique à la Chine. L'espèce est menacée par la récolte excessive dont elle fait l'objet pour alimenter le marché des animaux de compagnie.
<i>Cedrela odorata</i> (à la demande du Brésil) avec l'annotation #5	Cèdre d'Amérique	Cette espèce végétale est présente dans plusieurs pays d'Amérique du Sud et d'Amérique centrale. Son bois est utilisé dans la construction navale et d'autres types de construction, ainsi que dans la fabrication de boîtes à cigares. Il est connu que cette espèce (sous forme de produits transformés) est importée au Canada, car elle est utilisée dans la fabrication de revêtements de plancher, d'instruments de musique et de boîtes à cigares.
<i>Dalbergia calycina</i> (à la demande du Guatemala) avec l'annotation #6	Palissandre	Cette espèce végétale est utilisée dans la fabrication de meubles, et de façon plus générale, dans l'industrie de la construction.
<i>Dalbergia cubilquitzensis</i> (à la demande du Guatemala) avec l'annotation #6	Palissandre	Cette espèce végétale est utilisée dans la fabrication de meubles, et de façon plus générale, dans l'industrie de la construction.
<i>Dalbergia darienensis</i> (à la demande du Panama) avec l'annotation #2	Palissandre	Cette espèce végétale se trouve au Panama et en Colombie. Son bois est utilisé pour fabriquer des armoires, des meubles, de la marqueterie, des revêtements de parquet mosaïque et des instruments de musique.
<i>Dalbergia glomerata</i> (à la demande du Guatemala) avec l'annotation #6	Palissandre	Cette espèce végétale est utilisée dans la fabrication de meubles, et de façon plus générale, dans l'industrie de la construction.
<i>Dalbergia tucuwensis</i> (à la demande du Nicaragua et du Guatemala) avec l'annotation #6	Palissandre	Cette espèce végétale est utilisée dans la fabrication d'instruments de musique, de meubles et de revêtements de plancher.
<i>Antelope cervicapra</i> (à la demande du Pakistan)	Antilope cervicapre	Cette antilope est indigène de l'Inde. Il s'agit d'une espèce qui est disparue du Bangladesh, qui a été réintroduite au Népal et au Pakistan et qui a été introduite en Argentine et aux États-Unis. Elle est chassée pour sa viande et comme trophée de chasse en raison de ses impressionnantes cornes.

Scientific name	Common name	Description	Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Boselaphus tragocamelus</i> (requested by Pakistan)	Nilgai	This antelope species is native to India, Nepal and Pakistan and introduced to the U.S. The species is hunted for its meat and skin.	<i>Boselaphus tragocamelus</i> (à la demande du Pakistan)	Antilope Nilgaut	Cette antilope est indigène de l'Inde, du Népal et du Pakistan, et elle a été introduite aux États-Unis. L'espèce est chassée pour sa viande et sa peau.
<i>Capra hircus aegagrus</i> (requested by Pakistan) [Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of CITES]	Goat	This animal species is found in western Asia and is used for its meat and skin.	<i>Capra hircus aegagrus</i> (à la demande du Pakistan) [Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la CITES]	Chèvre	Cette espèce animale, que l'on trouve en Asie occidentale, est abattue pour sa viande et sa peau.
<i>Capra sibirica</i> (requested by Pakistan)	Siberian ibex	This animal species is found in central, northern and southern Asia, and is hunted for subsistence and wool products.	<i>Capra sibirica</i> (à la demande du Pakistan)	ibex de Sibérie	Cette espèce animale, présente en Asie du Nord, en Asie centrale et en Asie du Sud, fait l'objet d'une chasse de subsistance; elle est également chassée pour sa laine.
<i>Gazella bennettii</i> (requested by Pakistan)	Indian gazelle	This gazelle is found in southern Asia and is hunted for its meat and for trophy purposes.	<i>Gazella bennettii</i> (à la demande du Pakistan)	Gazelle d'Asie du Sud	Cette gazelle est présente en Asie du Sud et est chassée pour sa viande et comme trophée de chasse.
<i>Pseudois nayaur</i> (requested by Pakistan)	Himalayan blue sheep	This animal species is native to Bhutan, China, India, Myanmar, Nepal and Pakistan, and is hunted for trophy purposes.	<i>Pseudois nayaur</i> (à la demande du Pakistan)	Mouton bleu de l'Himalaya	Cette espèce animale est indigène au Bhoutan, à la Chine, à l'Inde, au Myanmar, au Népal et au Pakistan, et elle est chassée comme trophée de chasse.
<i>Axis porcinus</i> (requested by Pakistan) [Except the subspecies included in Appendix I of CITES]	Indian hog deer	This species is found in Pakistan, India and Southeast Asia, and is hunted for meat and trophy purposes.	<i>Axis porcinus</i> (à la demande du Pakistan) [Sauf les sous-espèces incluses dans l'annexe I de la CITES]	Cerf cochon	Cette espèce est présente au Pakistan, en Inde et en Asie du Sud-Est et est chassée pour sa viande et comme trophée de chasse.
<i>Herpestes edwardsi</i> (requested by Pakistan)	Indian gray mongoose	This species is found primarily in India, Pakistan, Nepal, Sri Lanka as well as other parts of Asia. It is used for meat, for the pet trade and its hair is used for making shaving brushes, paint brushes and good luck charms.	<i>Herpestes edwardsi</i> (à la demande du Pakistan)	Mangouste d'Edwards	On trouve principalement cette espèce en Inde, au Pakistan, au Népal, au Sri Lanka et dans d'autres régions de l'Asie. Elle est abattue pour sa viande ou pour alimenter le marché des animaux de compagnie, et son poil est utilisé pour fabriquer des blaireaux (pour le rasage), des pinceaux et des porte-bonheurs.
<i>Herpestes javanicus</i> (requested by Pakistan)	Small Asian mongoose	This mammal is found in South and Southeast Asia and is hunted for meat and is threatened by over-collection for use in the pet trade.	<i>Herpestes javanicus</i> (à la demande du Pakistan)	Petite mangouste indienne	Ce mammifère est présent en Asie du Sud et en Asie du Sud-Est. Il est chassé pour sa viande et est menacé par la récolte excessive dont il fait l'objet pour alimenter le marché des animaux de compagnie.
<i>Hyaena hyaena</i> (requested by Pakistan)	Striped hyena	This mammal species is found in North and East Africa, the Middle East, Central and South Asia, and is used in traditional medicine, the pet trade and is hunted for trophy purposes.	<i>Hyaena hyaena</i> (à la demande du Pakistan)	Hyène rayée	Ce mammifère est présent en Afrique du Nord, en Afrique de l'Est, au Moyen-Orient, en Asie centrale et en Asie du Sud. Cette espèce est utilisée dans la confection de remèdes traditionnels et le marché des animaux de compagnie, et elle est chassée en tant que trophée de chasse.
<i>Lophura leucomelanos</i> (requested by Pakistan)	Kalij pheasant	This bird species is native to Bangladesh, Bhutan, China, India, Myanmar, Nepal, Pakistan and Thailand, and has been introduced to the U.S. This species is hunted for its meat.	<i>Lophura leucomelanos</i> (à la demande du Pakistan)	Faisan leucomèle	Cette espèce d'oiseau est indigène au Bangladesh, au Bhoutan, à la Chine, à l'Inde, au Myanmar, au Népal, au Pakistan et à la Thaïlande; elle a également été introduite aux États-Unis. Elle est chassée pour sa viande.
<i>Pavo cristatus</i> (requested by Pakistan)	Blue peafowl	This bird species is most commonly found in South Asia and is hunted for sport, as well as for its meat and eggs.	<i>Pavo cristatus</i> (à la demande du Pakistan)	Paon bleu	On trouve surtout cette espèce d'oiseau en Asie du Sud, où elle fait l'objet d'une chasse sportive; elle est également prise pour sa viande et ses œufs.

Scientific name	Common name	Description
<i>Pucrasia macrolopha</i> (requested by Pakistan)	Koklass pheasant	This bird species is found in Afghanistan, China, India, Nepal and Pakistan and is hunted for its meat.
<i>Quercus mongolica</i> (requested by the Russian Federation) with annotation #5	Mongolian oak	This tree species is found in Asia and is used for traditional medicines, timber and other wood products, such as flooring.
<i>Fraxinus mandshurica</i> (requested by the Russian Federation) with annotation #5	Manchurian Ash	This tree species is native to northeastern Asia in northern China, Korea, Japan and southeastern Russia. It is cultivated as an ornamental tree and is used for timber and other wood products, such as flooring.

Nom scientifique	Nom commun	Description
<i>Pucrasia macrolopha</i> (à la demande du Pakistan)	Eulophe koklass	Cette espèce d'oiseau est présente en Afghanistan, en Chine, en Inde, au Népal et au Pakistan. Elle est chassée pour sa viande.
<i>Quercus mongolica</i> (à la demande de la Fédération de Russie) avec l'annotation #5	Chêne de Mongolie	Cette espèce d'arbre est présente en Asie. Elle est utilisée comme remède traditionnel, bois d'œuvre et autres produits du bois, par exemple comme revêtement de plancher.
<i>Fraxinus mandshurica</i> (à la demande de la Fédération de Russie) avec l'annotation #5	Frêne de Mandchourie	Cette espèce d'arbre est indigène à l'Asie du Nord-Est, au Nord de la Chine, à la Corée, au Japon et au Sud-Est de la Russie. Elle est cultivée en tant qu'arbre ornemental et est utilisée comme bois d'œuvre et autres produits du bois, par exemple comme revêtement de plancher.

Annotation updates

When a species is included in one of the CITES Appendices, all parts and derivatives of the species are also included in the same CITES Appendix unless the species is annotated with an annotation to indicate that only specific parts and derivatives are included. Twenty-two species annotation updates were made in the CITES Appendices. The species to which annotation amendments to the CITES Appendices have been made are not known to be traded in Canada, with the exception of the American ginseng. The amendment to this CITES Appendix II species specifies the exemptions to the listing of the American ginseng, by excluding manufactured parts or derivatives, such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery. As confirmed through extensive consultations, this amendment to Schedule I of the WAPTR is not anticipated to impact Canadian businesses.

Mise à jour des annotations

Lorsqu'une espèce figure dans l'une des annexes de la CITES, toutes les parties et les produits dérivés de l'espèce sont également inclus dans cette même annexe de la CITES, sauf si l'espèce est liée à une annotation indiquant que seuls certaines parties et certains produits particuliers sont inclus. Vingt-deux annotations d'espèces ont été mises à jour dans les annexes de la CITES. Les espèces pour lesquelles les mises à jour des annotations aux annexes de la CITES ont été faites ne font pas l'objet d'un commerce connu au Canada, à l'exception du ginseng à cinq folioles. La modification à la liste d'espèces inscrites à l'annexe II spécifie les exemptions à l'inscription du *Panax quinquefolius*. Ainsi, ne sont pas visés par l'inscription les parties et les produits manufacturés, tels que poudres, pilules, extraits, tonics, thés et confiseries. Comme confirmé dans le cadre de consultations exhaustives, cette modification à l'annexe I du RCEAVS ne devrait pas avoir de répercussions sur les entreprises canadiennes.

Scientific name	Common name	Annotation updates
<i>Chelodina mccordi</i>	Roti snake-necked turtle	Addition of the annotation "zero export quota for specimens from the wild"
<i>Batagur borneoensis</i>	Painted batagur	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"
<i>Batagur trivittata</i>	Burmese roofed turtle	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"
<i>Cuora aurocapitata</i>	Yellow-headed box turtle	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"
<i>Cuora flavomarginata</i>	Southeast Asian box turtle	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"
<i>Cuora galbinifrons</i>	Indochinese box turtle	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"
<i>Cuora mccordi</i>	Mccord's box turtle	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"
<i>Cuora mouhotii</i>	Keeledbox turtle	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"
<i>Cuora pani</i>	Can's box turtle	Addition of the annotation "zero quota on wild specimens for commercial purposes"

Nom scientifique	Nom commun	Mise à jour des annotations
<i>Chelodina mccordi</i>	Chélodine de McCord	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Batagur borneoensis</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Batagur trivittata</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora aurocapitata</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora flavomarginata</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora galbinifrons</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora mccordi</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora mouhotii</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora pani</i>	Tortue	Ajout de l'annotation « Quota d'exportation nul pour les spécimens sauvages »

Scientific name	Common name	Annotation updates	Nom scientifique	Nom commun	Mise à jour des annotations
<i>Cuora trifasciata</i>	Chinese three-striped box turtle	Addition of the annotation “zero quota on wild specimens for commercial purposes”	<i>Cuora trifasciata</i>	Tortue	Ajout de l’annotation « Quota d’exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora yunnanensis</i>	Yunnan box turtle	Addition of the annotation “zero quota on wild specimens for commercial purposes”	<i>Cuora yunnanensis</i>	Tortue	Ajout de l’annotation « Quota d’exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Cuora zhoui</i>	Zhou’s box turtle	Addition of the annotation “zero quota on wild specimens for commercial purposes”	<i>Cuora zhoui</i>	Tortue	Ajout de l’annotation « Quota d’exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Heosemys annandalii</i>	Yellow-headed temple turtle	Addition of the annotation “zero quota on wild specimens for commercial purposes”	<i>Heosemys annandalii</i>	Hiérémyde d’Annandal	Ajout de l’annotation « Quota d’exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Heosemys depressa</i>	Arakan forest turtle	Addition of the annotation “zero quota on wild specimens for commercial purposes”	<i>Heosemys depressa</i>	Héosémyde de l’Arakan	Ajout de l’annotation « Quota d’exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Mauremys annamensis</i>	Annam pond turtle	Addition of the annotation “zero quota on wild specimens for commercial purposes”	<i>Mauremys annamensis</i>	Émyde d’Annam	Ajout de l’annotation « Quota d’exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Orlitia borneensis</i>	Malayan giant turtle	Addition of the annotation “zero quota on wild specimens for commercial purposes”	<i>Orlitia borneensis</i>	Émyde géante de Bornéo	Ajout de l’annotation « Quota d’exportation nul pour les spécimens sauvages »
<i>Hoodia</i> spp.	Hoodias	Amendment of the existing annotation #9: All parts and derivatives except those bearing a label “Produced from Hoodia spp. material obtained through controlled harvesting and production under the terms of an agreement with the relevant CITES Management Authority of [Botswana under agreement No. BW/xxxxxx] [Namibia under agreement No. NA/xxxxxx] [South Africa under agreement No. ZA/xxxxxx]”	<i>Hoodia</i> spp.	Hoodias	Modification de l’annotation #9 existante : Toutes les parties et tous les produits à l’exception de ceux portant une étiquette mentionnant : « Produced from Hoodia spp. material obtained through controlled harvesting and production in collaboration under the terms of an agreement with the relevant CITES Management Authority of [Botswana under agreement No. BW/xxxxxx] [Namibia under agreement No. NA/xxxxxx] [South Africa under agreement no. BW/NA/No. ZA /xxxxxx] ». (« Produit issu de matériels d’Hoodia spp. obtenus par prélèvement et production contrôlés conformément à un accord avec l’organe de gestion CITES pertinent [de l’Afrique du Sud selon l’accord no ZA/xxxxxx] [du Botswana selon l’accord no BW/xxxxxx] [de la Namibie selon l’accord no NA/xxxxxx] »)
<i>Panax ginseng</i>	Asiatic ginseng	Amendment of the existing annotation #3: “Designates whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives, such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery.”	<i>Panax ginseng</i>	Ginseng asiatique	Modification de l’annotation #3 existante : « Désigne les racines entières et coupées et les parties de racines, à l’exclusion des parties et produits manufacturés tels que poudres, pilules, extraits, tonics, thés et confiseries. »
<i>Panax quinquefolius</i>	American ginseng	Amendment of the existing annotation #3: “Designates whole and sliced roots and parts of roots, excluding manufactured parts or derivatives, such as powders, pills, extracts, tonics, teas and confectionery.”	<i>Panax quinquefolius</i>	Ginseng à cinq folioles	Modification de l’annotation #3 existante : « Désigne les racines entières et coupées et les parties de racines, à l’exclusion des parties et produits manufacturés tels que poudres, pilules, extraits, tonics, thés et confiseries. »
<i>Aniba rosaeodora</i>	Rosewood	Amendment of the existing annotation #12: “Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood and extracts. Finished products containing such extracts as ingredients, including fragrances, are not considered to be covered by this annotation.”	<i>Aniba rosaeodora</i>	Bois de rose	Modification de l’annotation #12 existante : « Les grumes, bois sciés, placages, contreplaqués et extraits. On considère que les produits finis contenant de tels extraits comme ingrédients (notamment les parfums), ne sont pas couverts par cette annotation. »

Scientific name	Common name	Annotation updates
<i>Aquilaria</i> spp.	Agarwood	Amendment of the existing annotation #14: "All parts and derivatives, except seeds and pollen; seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers; fruits; leaves; exhausted agarwood powder, including compressed powder in all shapes; finished products packaged and ready for retail trade, this exemption does not apply to beads, prayer beads and carvings."
<i>Gyrinops</i> spp.	Agarwood	Amendment of the existing annotation #14: "All parts and derivatives, except seeds and pollen; seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers; fruits; leaves; exhausted agarwood powder, including compressed powder in all shapes; finished products packaged and ready for retail trade, this exemption does not apply to beads, prayer beads and carvings."

Nom scientifique	Nom commun	Mise à jour des annotations
<i>Aquilaria</i> spp.	Bois d'Agar	Modification de l'annotation #14 existante : « Toutes les parties et tous les produits, sauf les graines et le pollen; les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> en milieu solide ou liquide et transportées en conteneurs stériles; les fruits; les feuilles; la poudre épuisée de bois d'agar, y compris la poudre comprimée sous toutes ses formes; et les produits finis conditionnés et prêts pour la vente au détail; cette dérogation ne s'applique pas aux perles, aux grains de chapelets et aux gravures. »
<i>Gyrinops</i> spp.	Bois d'Agar	Modification de l'annotation #14 existante : « Toutes les parties et tous les produits, sauf les graines et le pollen; les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> en milieu solide ou liquide et transportées en conteneurs stériles; les fruits; les feuilles; la poudre épuisée de bois d'agar, y compris la poudre comprimée sous toutes ses formes; et les produits finis conditionnés et prêts pour la vente au détail; cette dérogation ne s'applique pas aux perles, aux grains de chapelets et aux gravures. »

Nomenclature updates

Several updates were made to nomenclature (scientific names) at CoP16 and have been reflected in Schedule I of the WAPTR. These are considered strictly administrative in nature and are anticipated to have no impact on stakeholders or Aboriginal organizations. A list of standard references for nomenclature is regularly adopted by CoP.

Administrative and formatting amendments

A few minor administrative and formatting amendments to Schedule I of the WAPTR have also been made in order to increase consistency in layout and appearance with the CITES Appendices. These include the removal of symbols denoting Canadian species in the list. However, the species list found on Environment Canada's Web site will still include the symbols denoting the Canadian species in order to assist stakeholders and Aboriginal organizations in complying. The amendments to Schedule I of the WAPTR also include the addition of common names for some species that did not previously have them indicated, as well as minor editorial amendments to the "Interpretation" section of Schedule I of the WAPTR. None of these minor administrative amendments to Schedule I of the WAPTR are anticipated to have an impact on Canadians.

Mises à jour de la nomenclature

Plusieurs mises à jour ont été apportées à la nomenclature (noms scientifiques) lors de la CdP16 et ont été intégrées dans l'annexe I du RCEAVS. Ces mises à jour sont considérées être de nature strictement administrative et ne devraient pas avoir d'incidence sur les intervenants ou sur les organisations autochtones. Une liste des références de nomenclature normalisées est régulièrement adoptée lors des sessions de la CdP.

Changements administratifs et modifications de mise en page

Quelques changements administratifs mineurs et modifications de mise en page ont été apportés à l'annexe I du RCEAVS afin que la présentation et l'apparence de cette annexe I du RCEAVS correspondent davantage à celles des annexes de la CITES. Par exemple, on a supprimé les symboles visant à mettre en évidence les espèces canadiennes dans la liste. Cependant, la liste des espèces qui se trouve sur le site Web d'Environnement Canada comportera encore des symboles visant à faciliter le repérage des espèces canadiennes, afin d'aider les intervenants et les organisations autochtones à respecter la réglementation. Les modifications à l'annexe I du RCEAVS comprennent également l'ajout de noms communs pour certaines espèces pour lesquelles ces noms n'étaient auparavant pas indiqués, et des modifications rédactionnelles mineures à la section « Interprétation » de l'annexe I du RCEAVS. Aucun de ces changements administratifs mineurs à l'annexe I du RCEAVS ne devrait avoir de répercussions sur les Canadiens.

Registration
SOR/2015-82 April 1, 2015

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations

P.C. 2015-406 April 1, 2015

Whereas the annexed Regulations give effect to a public announcement made on June 28, 2013, known as Customs Notice 13-015;

And whereas the Notice proposes that the amendments to the *Imported Goods Records Regulations*^a come into force on June 28, 2013;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to paragraphs 164(1)(i)^b and 167.1(b)^c of the *Customs Act*^d, makes the annexed *Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE IMPORTED GOODS RECORDS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 3 of the *Imported Goods Records Regulations*¹ is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

(a.1) in the case where the commercial goods have been released free of duty under tariff item No. 9948.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, an attestation signed by the person who imports the goods or causes them to be imported indicating the person’s name, address and occupation and the intended use of the commercial goods, sufficient to confirm that the goods fall within the description of goods corresponding to that tariff item; or

COMING INTO FORCE

2. These Regulations are deemed to have come into force on June 28, 2013.

Enregistrement
DORS/2015-82 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l’importation de marchandises

C.P. 2015-406 Le 1^{er} avril 2015

Attendu que le règlement ci-après met en œuvre une mesure annoncée publiquement le 28 juin 2013, connue sous le nom d’Avis des douanes 13-015;

Attendu que l’avis propose que les modifications au *Règlement sur les documents relatifs à l’importation de marchandises*^a entrent en vigueur le 28 juin 2013,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des alinéas 164(1)i)^b et 167.1b)^c de la *Loi sur les douanes*^d, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l’importation de marchandises*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS RELATIFS À L’IMPORTATION DE MARCHANDISES

MODIFICATION

1. L’article 3 du *Règlement sur les documents relatifs à l’importation de marchandises*¹ est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :

a.1) soit, si les marchandises ont été dédouanées en franchise de droits en vertu du numéro tarifaire 9948.00.00 de la liste des dispositions tarifaires figurant à l’annexe du *Tarif des douanes*, une attestation, signée d’elle, indiquant ses nom, adresse et occupation ainsi que l’usage auquel elles sont destinées, permettant de confirmer qu’elles sont visées par la dénomination des marchandises correspondant à ce numéro;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 28 juin 2013.

^a SOR/86-1011; SOR/2005-384

^b S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

^c S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

^d R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/86-1011; SOR/2005-384

^a DORS/86-1011; DORS/2005-384

^b L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

^c L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

^d L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/86-1011; DORS/2005-384

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

Regulatory amendments are needed to clarify the record-keeping requirements relating to goods imported duty free under tariff item 9948.00.00 so that the record-keeping requirement rests at the importer level, rather than at the end-user level.

BackgroundGeneral legislative and regulatory framework

There are three framework components that are relevant to understand the nature of the proposal: (i) the *Customs Tariff*; (ii) the *Customs Act*; and (iii) the *Imported Goods Records Regulations*.

Customs Tariff

The *Customs Tariff* is a statute that imposes customs duties. In addition, the *Customs Tariff* can provide relief against the imposition of customs duties, under certain conditions. There is a schedule contained within the *Customs Tariff*. The *Customs Tariff* schedule contains a list of items. Each item is a description of a type of good. An eight-digit number is assigned to each type of good, referred to as a “tariff item.” The tariff item is used to assign the customs duty rate that is applicable to the value of the goods upon importation into Canada. The customs duty rate within a tariff item can also be zero as long as certain conditions, outlined in the tariff item itself, are met.

Customs Act

Subsection 40(1) of the *Customs Act* obligates importers to maintain records of goods that they have imported into Canada.

Imported Goods Records Regulations

The *Imported Goods Records Regulations* (IGRR), made under the *Customs Act*, describe the type of records that must be kept by the importer. These records are required as evidence to levy duties upon goods imported into Canada. The records required under the IGRR can also be used by importers to provide evidence for obtaining tariff relief on imported goods, if applicable, on those goods.

Tariff item 9948.00.00 and the IGRR

Tariff item 9948.00.00 permits the relief of customs duties on imported goods that are “[...] articles for use in the following [...] Automatic data processing machines and units thereof” (i.e. computers). There are conditions to obtain duty relief for these articles (or goods). To qualify for the benefits of the tariff item, the article must be functionally joined to the computer, which requires that it must also enhance the function of the computer.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

On doit apporter des modifications au Règlement afin de préciser les exigences en matière de tenue des dossiers ayant trait aux marchandises importées en franchise de droits sous le numéro tarifaire 9948.00.00 de façon à ce que ces exigences reposent sur l'importateur, et non sur l'utilisateur final.

ContexteCadre législatif et réglementaire général

Trois éléments du cadre doivent être considérés pour être en mesure de comprendre la nature de la proposition : (i) le *Tarif des douanes*; (ii) la *Loi sur les douanes*; (iii) le *Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises*.

Tarif des douanes

Le *Tarif des douanes* est un acte qui impose des droits de douane. En outre, il prescrit l'exonération des droits de douane imposés, sous réserve de certaines conditions. Le *Tarif des douanes* comprend une annexe. L'annexe du *Tarif des douanes* comprend une liste d'articles. Chaque article décrit un type de marchandise. Un numéro à huit chiffres, connu sous le nom de « numéro tarifaire », est attribué à chaque type de marchandise. Le numéro tarifaire sert à établir le taux de droit de douane qui s'appliquera à la valeur des marchandises au moment de leur importation au Canada. Le taux de droit de douane d'un numéro tarifaire donné peut aussi être zéro tant que certaines conditions, lesquelles sont décrites dans le numéro tarifaire en cause, sont respectées.

Loi sur les douanes

Selon le paragraphe 40(1) de la *Loi sur les douanes*, les importateurs sont tenus de conserver des documents relatifs aux marchandises qu'ils ont importées au Canada.

Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises

Le *Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises* (RDIM), pris en application de la *Loi sur les douanes*, décrit le type de documents que l'importateur doit conserver. Ces documents sont requis à titre de preuve pour la perception des droits sur les marchandises importées au Canada. Les importateurs peuvent aussi se servir des documents requis en vertu du RDIM comme preuve en vue d'obtenir un allègement tarifaire pour les marchandises importées, le cas échéant.

Le numéro tarifaire 9948.00.00 et le RDIM

Le numéro tarifaire 9948.00.00 accorde une exonération des droits de douane aux marchandises importées qui sont des « [a]rticles devant servir dans ce qui suit : [...] Machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités » (c'est-à-dire des ordinateurs). Certaines conditions doivent être respectées pour être en mesure d'obtenir une exonération des droits sur ces articles (ou marchandises). Pour bénéficier du numéro tarifaire, l'article doit être fonctionnellement uni à l'ordinateur, et de ce fait, améliorer les fonctions de l'ordinateur.

The type of evidence required to demonstrate compliance with tariff item 9948.00.00 is described under paragraph 3(a) of the IGRR. The importer must keep a record indicating the actual use made of the goods. It must be signed by the user of the goods and must contain the user's name, address and occupation.

Historical information

Tariff item 9948.00.00 evolved from a tariff code drafted in 1986 with the intention of providing customs duty relief to computer manufacturers. Computer components made elsewhere, imported into Canada, and ultimately destined to be assembled together into a computer, would be relieved of the customs duties that they attracted when classified in their own right.

However, technology has changed significantly since 1986. Importers began using tariff item 9948.00.00 to obtain customs duty relief of goods that could be connected directly to a computer.

Typically, the importers of these goods that can be connected directly to a computer are not the users; the importers are usually wholesalers or retailers of these types of goods. The users of these items are, generally, private Canadian consumers who have purchased the items from retailers.

Objectives

To ensure that the record-keeping requirements for importation of goods under tariff item 9948.00.00 rests at the importer level, rather than the end-user level.

Description

For qualifying goods imported duty free under tariff item 9948.00.00, the Canada Border Services Agency (CBSA) will allow the importer of the goods to certify their intended use.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

Businesses will not be required to modify their current practices as a result of the proposal.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

Small businesses will not be required to modify their current practices as a result of the proposal.

Consultation

After seeking policy clarification from the Department of Finance, the CBSA issued a customs notice on June 28, 2013, committing the CBSA to make this regulatory change and permitting importers, on a going-forward basis, to confirm the intended use to be made of the goods in an article listed in tariff item 9948.00.00, rather than requiring a certificate to be signed by the end user of the commercial goods (e.g. the individual

Le type de preuve requis pour démontrer le respect des conditions établies au numéro tarifaire 9948.00.00 est décrit à l'alinéa 3a) du RDIM. L'importateur doit conserver un document qui indique l'utilisation véritable des marchandises. Le document doit être signé par l'utilisateur des marchandises et inclure son nom, son adresse et sa profession.

Données historiques

Le numéro tarifaire 9948.00.00 a été élaboré à partir d'un code tarifaire rédigé en 1986, lequel avait pour but d'offrir une exonération des droits de douane aux fabricants d'ordinateurs. Les pièces d'ordinateur fabriquées à l'étranger puis importées au Canada afin d'être assemblées pour produire un ordinateur seraient exemptes des droits de douane exigibles lorsqu'elles sont classées comme telles.

Cependant, la technologie a grandement évolué depuis 1986. Les importateurs ont commencé à se servir du numéro tarifaire 9948.00.00 afin d'obtenir une exonération des droits de douane sur les marchandises qui pouvaient se connecter directement à un ordinateur.

D'ordinaire, les importateurs de ces marchandises qui peuvent être directement connectées à un ordinateur ne sont pas les utilisateurs. Les importateurs de ces marchandises sont généralement des grossistes ou des détaillants de ce type de marchandises, tandis que les utilisateurs sont habituellement des consommateurs canadiens privés qui ont acheté ces articles d'un vendeur au détail.

Objectifs

Faire en sorte que les exigences en matière de tenue des dossiers relatives à l'importation de marchandises sous le numéro tarifaire 9948.00.00 reposent sur l'importateur, et non sur l'utilisateur final.

Description

Pour les marchandises admissibles importées en franchise de droits sous le numéro tarifaire 9948.00.00, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) permettra à l'importateur d'attester l'usage prévu.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition, car les coûts administratifs des entreprises restent les mêmes.

Les entreprises ne seront pas tenues de modifier leurs pratiques actuelles à l'issue de la proposition.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente proposition, car aucun coût n'est imposé aux petites entreprises.

Les petites entreprises ne seront pas tenues de modifier leurs pratiques actuelles à l'issue de la proposition.

Consultation

Après avoir obtenu des clarifications sur la politique auprès du ministère des Finances, l'ASFC a émis un avis des douanes le 28 juin 2013, selon lequel l'ASFC s'est engagée à mettre en œuvre cette modification réglementaire et qui permet aux importateurs, à compter de ce moment-là, d'attester l'usage prévu d'une marchandise figurant dans un article du numéro tarifaire 9948.00.00 au lieu d'exiger un certificat ou un autre document signé par l'utilisateur

consumer) confirming their actual use. See: <http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/cn-ad/cn13-015-eng.html>.

Rationale

This regulatory amendment implements the provisions of the June 28, 2013, customs notice, which clarified that importers can confirm the intended use of goods imported under tariff item 9948.00.00 in order to satisfy the section 3 conditional-use record-keeping requirement of the IGRR. This confirms that importers and retailers are not required to collect end-use certificates from consumers.

Implementation, enforcement and service standards

The customs notice also announced regulatory amendments with retroactive effect to its date of publication, as provided for under section 167.1 of the *Customs Act*. The amendments, once made by the Governor in Council, will be retroactive to the date of the customs notice.

Contact

Anne Kline
Executive Director
Trade and Anti-dumping Programs Directorate
Canada Border Services Agency
150 Isabella Street, 11th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L8
Telephone: 613-948-3183
Fax: 613-954-4494
Teletypewriter: 1-866-335-3237
Email: Anne.Kline@cbsa-asfc.gc.ca

des marchandises commerciales (par exemple le consommateur) confirmant l'utilisation véritable desdites marchandises. Voir : <http://www.cbsa-asfc.gc.ca/publications/cn-ad/cn13-015-fra.html>.

Justification

La présente modification réglementaire met en œuvre les dispositions de l'avis des douanes du 28 juin 2013, selon lequel les importateurs peuvent attester l'usage prévu des marchandises importées aux termes du numéro tarifaire 9948.00.00 afin de satisfaire à l'exigence de tenue de dossiers relative à l'usage conditionnel de l'article 3 du RDIM. Les importateurs et les détaillants ne sont plus tenus de recueillir des certificats d'utilisation finale auprès des consommateurs.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'avis des douanes a aussi annoncé des modifications réglementaires à effet rétroactif à compter de sa date de publication, tel qu'il a été établi à l'article 167.1 de la *Loi sur les douanes*. Les modifications, une fois qu'elles seront prises par le gouverneur en conseil, seront appliquées rétroactivement à compter de la date de l'avis des douanes.

Personne-ressource

Anne Kline
Directrice exécutive
Direction des programmes commerciaux et antidumping
Agence des services frontaliers du Canada
150, rue Isabella, 11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8
Téléphone : 613-948-3183
Télécopieur : 613-954-4494
Téléimprimeur : 1-866-335-3237
Courriel : Anne.Kline@cbsa-asfc.gc.ca

Registration
SOR/2015-83 April 1, 2015

CUSTOMS ACT

Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations

P.C. 2015-407 April 1, 2015

Whereas Parts 1 to 3 of the annexed Regulations give effect to public announcements made on December 17, 2010, June 30, 2012 and November 21, 2012, known, respectively, as Customs Notice 10-025, Customs Notice 12-020 and Customs Notice 12-030;

And whereas Customs Notices 10-025, 12-020 and 12-030 provide that the changes proposed to the *Presentation of Persons (2003) Regulations*^a are effective on December 17, 2010, June 30, 2012 and November 21, 2012, respectively;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 11.1^b and paragraph 167.1(b)^c of the *Customs Act*^d, makes the annexed *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE PRESENTATION OF PERSONS (2003) REGULATIONS

PART 1

AMENDMENTS RETROACTIVE TO DECEMBER 17, 2010

1. Section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“common-law partner”
« conjoint de fait »

“common-law partner” means, in relation to a person, an individual who has cohabited with the person in a conjugal relationship for a period of at least one year.

“family member”
« membre de la famille »

“family member” means, in relation to a person who is serving as a member of the Canadian or American armed forces in a foreign country or at a Canadian or American diplomatic mission or consular post in a foreign country, a spouse, common-law partner or dependent who is identified as such in the document confirming the mission or post.

Enregistrement
DORS/2015-83 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LES DOUANES

Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane

C.P. 2015-407 Le 1^{er} avril 2015

Attendu que les parties 1 à 3 du règlement ci-après mettent en œuvre des mesures annoncées publiquement le 17 décembre 2010, le 30 juin 2012 et le 21 novembre 2012, connues respectivement sous les noms d'Avis des douanes 10-025, d'Avis des douanes 12-020 et d'Avis des douanes 12-030;

Attendu que ces avis précisent que les modifications proposées au *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*^a entrent en vigueur respectivement le 17 décembre 2010, le 30 juin 2012 et le 21 novembre 2012,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 11.1^b et de l'alinéa 167.1(b)^c de la *Loi sur les douanes*^d, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 2003 SUR L'OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE

PARTIE 1

MODIFICATIONS RÉTROACTIVES AU 17 DÉCEMBRE 2010

1. L'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« conjoint de fait » Personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« membre de la famille » S'entend, à l'égard d'un membre des forces armées du Canada ou des États-Unis qui est déployé à l'étranger ou d'une personne qui est affectée à une mission diplomatique ou à un poste consulaire du Canada ou des États-Unis dans un pays étranger, de son conjoint de fait, de son époux ou d'une personne à sa charge ainsi désigné dans le document confirmant son déploiement ou son affectation.

« conjoint de fait »
“common-law partner”

« membre de la famille »
“family member”

^a SOR/2003-323

^b S.C. 2012, c. 19, s. 373

^c S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

^d R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

¹ SOR/2003-323

^a DORS/2003-323

^b L.C. 2012, ch. 19, art. 373

^c L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

^d L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

¹ DORS/2003-323

2. Paragraph 6(f) of the Regulations is replaced by the following:

- (f) during the three-year period before the day on which the application is received, has resided in
- (i) Canada or the United States,
 - (ii) if the person is serving as a member of the Canadian or American armed forces in a foreign country, that foreign country,
 - (iii) if the person is a family member of a member of the Canadian or American armed forces serving in a foreign country, that foreign country,
 - (iv) if the person is serving at a Canadian or American diplomatic mission or consular post in a foreign country, that foreign country, or
 - (v) if the person is a family member of a person who is serving at a Canadian or American diplomatic mission or consular post in a foreign country, that foreign country.

PART 2**AMENDMENTS RETROACTIVE
TO JUNE 30, 2012****3. Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“permanent resident of Canada” means a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act*.

“permanent resident of Canada”
« résident permanent du Canada »

4. (1) Paragraph 6.1(a) of the Regulations is replaced by the following:

- (a) meets the requirements set out in paragraphs 6(a) to (e);
- (a.1) subject to subsection (2), has resided only in one or more of the following countries during the three-year period before the day on which the application was received and until the day on which the authorization is issued:
- (i) Canada or the United States,
 - (ii) if the person is serving as a member of the American armed forces in a foreign country, that foreign country,
 - (iii) if the person is a family member of a member of the Canadian or American armed forces serving in a foreign country, that foreign country, or
 - (iv) if the person is a family member of a person who is serving at a Canadian or American diplomatic mission or consular post in a foreign country, that foreign country;

2. L’alinéa 6f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- f) pendant la période de trois ans précédant le jour de la réception de sa demande d’autorisation, elle a résidé dans les pays suivants :
- (i) le Canada ou les États-Unis,
 - (ii) si elle est déployée dans un pays étranger à titre de membre des forces armées du Canada ou des États-Unis, ce pays étranger,
 - (iii) si elle est un membre de la famille d’un membre des forces armées du Canada ou des États-Unis qui est déployé dans un pays étranger, ce pays étranger,
 - (iv) si elle est affectée à une mission diplomatique ou à un poste consulaire du Canada ou des États-Unis dans un pays étranger, ce pays étranger,
 - (v) si elle est un membre de la famille d’une personne qui est affectée à une mission diplomatique ou à un poste consulaire du Canada ou des États-Unis dans un pays étranger, ce pays étranger.

PARTIE 2**MODIFICATIONS RÉTROACTIVES
AU 30 JUIN 2012****3. L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« résident permanent du Canada » S’entend d’un résident permanent au sens de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*.

« résident permanent du Canada »
“permanent resident of Canada”

4. (1) L’alinéa 6.1a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas 6a) à e);
- a.1) sous réserve du paragraphe (2), elle a résidé uniquement dans un ou plusieurs des pays ci-après pendant la période de trois ans précédant le jour de la réception de sa demande d’autorisation, et ce, jusqu’au jour de la délivrance de l’autorisation :
- (i) le Canada ou les États-Unis,
 - (ii) si elle est déployée dans un pays étranger à titre de membre des forces armées des États-Unis, ce pays étranger,
 - (iii) si elle est un membre de la famille d’un membre des forces armées du Canada ou des États-Unis qui est déployé dans un pays étranger, ce pays étranger,
 - (iv) si elle est un membre de la famille d’une personne qui est affectée à une mission diplomatique ou à un poste consulaire du Canada ou des États-Unis dans un pays étranger, ce pays étranger;

(2) Section 6.1 of the Regulations is renumbered as subsection 6.1(1) and is amended by adding the following:

Exception

- (2) Paragraph (1)(a.1) does not apply to
- (a) a citizen of Canada or the United States; and
 - (b) a child who is under 18 years of age and is a permanent resident of
 - (i) Canada and was adopted outside that country, or
 - (ii) the United States and was adopted outside that country.

(2) L'article 6.1 du même règlement devient le paragraphe 6.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

- (2) L'alinéa (1)a.1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :
- a) tout citoyen du Canada ou des États-Unis;
 - b) tout enfant de moins de dix-huit ans qui a été adopté à l'extérieur des pays suivants :
 - (i) dans le cas d'un résident permanent du Canada, le Canada,
 - (ii) dans le cas d'un résident permanent des États-Unis, les États-Unis.

PART 3

AMENDMENTS RETROACTIVE TO NOVEMBER 21, 2012

5. The Regulations are amended by adding the following before section 6:

CANPASS Air
program

5. (1) The Minister may issue an authorization to a person to present himself in an alternative manner described in paragraph 11(a) if the person

- (a) is
- (i) a citizen or permanent resident of Canada,
 - (ii) a citizen or permanent resident of the United States, or
 - (iii) a citizen of another country and the following conditions are met:
 - (A) the person is a member of a program in that country that allows for an alternative manner of presentation to facilitate or expedite entry into that country, and
 - (B) Canada has a reciprocal arrangement with that country, entered into under paragraph 13(2)(a) of the *Canada Border Services Agency Act*, in respect of the alternative manner of presentation;
- (b) is of good character;
- (c) is not inadmissible to Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* or its regulations;
- (d) provides their consent in writing to the use by the Minister of biometric data concerning the person for the purposes set out in section 6.3;
- (e) has provided true, accurate and complete information in respect of their application for the authorization; and
- (f) subject to subsection (2), has resided only in one or more of the following countries during the three-year period before the day on which the application was received and until the day on which the authorization is issued:
- (i) Canada or the United States,
 - (ii) if the person is serving as a member of the American armed forces in a foreign country, that foreign country,
 - (iii) if the person is a family member of a person who is a member of the Canadian or

PARTIE 3

MODIFICATIONS RÉTROACTIVES AU 21 NOVEMBRE 2012

5. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'article 6, de ce qui suit :

Programme
CANPASS Air

5. (1) Le ministre peut accorder à la personne qui remplit les conditions ci-après l'autorisation de se présenter selon le mode substitutif prévu à l'alinéa 11(a) :

- a) selon le cas :
- (i) elle est un citoyen ou résident permanent du Canada,
 - (ii) elle est un citoyen ou résident permanent des États-Unis,
 - (iii) elle est un citoyen d'un autre pays et les conditions ci-après sont remplies :
 - (A) elle est membre d'un programme dans ce pays qui autorise la présentation selon un mode substitutif y facilitant ou y accélérant l'entrée,
 - (B) le Canada a conclu avec ce pays, en vertu de l'alinéa 13(2)a) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*, une entente réciproque concernant le mode substitutif de présentation;
- b) elle jouit d'une bonne réputation;
- c) elle n'est pas interdite de territoire en application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou de ses règlements;
- d) elle consent par écrit à l'utilisation par le ministre de toutes données biométriques la concernant aux fins prévues à l'article 6.3;
- e) elle n'a pas fourni des renseignements faux, inexacts ou incomplets relativement à sa demande d'autorisation;
- f) sous réserve du paragraphe (2), elle a résidé uniquement dans un ou plusieurs des pays ci-après pendant la période de trois ans précédant le jour de la réception de sa demande d'autorisation, et ce, jusqu'au jour de la délivrance de l'autorisation :
- (i) le Canada ou les États-Unis,
 - (ii) si elle est déployée dans un pays étranger à titre de membre des forces armées des États-Unis, ce pays étranger,

American armed forces serving in a foreign country, that foreign country, or

(iv) if the person is a family member of a person who is serving at a Canadian or American diplomatic mission or consular post in a foreign country, that foreign country.

(iii) si elle est un membre de la famille d'une personne qui est déployée dans un pays étranger à titre de membre des forces armées du Canada ou des États-Unis, ce pays étranger,

(iv) si elle est un membre de la famille d'une personne qui est affectée à une mission diplomatique ou à un poste consulaire du Canada ou des États-Unis dans un pays étranger, ce pays étranger.

Exception

(2) Paragraph (1)(f) does not apply to

(a) a citizen of Canada or the United States;

(b) a person who is not a citizen of Canada or the United States and who meets the conditions set out in subparagraph (1)(a)(iii); and

(c) a child who is under 18 years of age and is a permanent resident of

(i) Canada and was adopted outside Canada by a citizen or permanent resident of Canada or born outside Canada to a citizen of Canada, or

(ii) the United States and was adopted outside the United States by a citizen or permanent resident of the United States or born outside the United States to a citizen of the United States.

(2) L'alinéa (1)f) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) tout citoyen du Canada ou des États-Unis;

b) toute personne qui n'est ni un citoyen du Canada ni un citoyen des États-Unis et qui remplit les conditions prévues au sous-alinéa (1)a)(iii);

c) tout enfant de moins de dix-huit ans :

(i) qui est un résident permanent du Canada et qui soit a été adopté à l'extérieur du Canada par un citoyen ou un résident permanent du Canada, soit est né à l'extérieur du Canada d'un citoyen du Canada,

(ii) qui est un résident permanent des États-Unis et qui soit a été adopté à l'extérieur des États-Unis par un citoyen ou un résident permanent des États-Unis, soit est né à l'extérieur des États-Unis d'un citoyen des États-Unis.

Exception

6. (1) The portion of section 6 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

6. The Minister may issue an authorization to a person to present himself in an alternative manner described in paragraph 11(b), (c) or (e) if the person

(2) The portion of paragraph 6(f) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(f) has resided only in one or more of the following countries during the three-year period before the day on which the application was received and until the day on which the authorization is issued:

7. (1) Paragraphs 6.1(1)(a) and (a.1) of the Regulations are replaced by the following:

(a) meets the requirements set out in paragraphs 5(1)(a) to (f), subject to subsection 5(2);

(2) Subsection 6.1(1) of the Regulations is renumbered as section 6.1 and subsection 6.1(2) is repealed.

8. The portion of subsection 7(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) A person may apply for an authorization under section 5, 6 or 6.1 on behalf of

9. Subsection 10(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) An authorization referred to in section 5 to present oneself in an alternative manner described in

6. (1) Le passage de l'article 6 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

6. Le ministre peut accorder à la personne qui remplit les conditions ci-après l'autorisation de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b), c) ou e) :

(2) Le passage de l'alinéa 6f) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

f) elle a résidé uniquement dans un ou plusieurs des pays ci-après pendant la période de trois ans précédant le jour de la réception de sa demande d'autorisation, et ce, jusqu'au jour de la délivrance de l'autorisation :

7. (1) Les alinéas 6.1(1)a) et a.1) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas 5(1)a) à f), sous réserve du paragraphe 5(2);

(2) Le paragraphe 6.1(1) du même règlement devient l'article 6.1 et le paragraphe 6.1(2) est abrogé.

8. Le passage du paragraphe 7(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Toute personne peut, au nom d'une ou de plusieurs des personnes ci-après, demander l'autorisation prévue aux articles 5, 6 ou 6.1 :

9. Le paragraphe 10(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) L'autorisation prévue à l'article 5 qui permet à son titulaire de se présenter selon le mode substitutif

Autres programmes CANPASS

Other CANPASS programs

Demande au nom d'autrui

Application on behalf of another person

Durée de validité

Duration

paragraph 11(a) expires one year after the date of its issuance.

10. Subsection 24(2) of the Regulations is replaced by the following:

CANPASS Air program

(2) The fee for the issuance or renewal of an authorization referred to in section 5 to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(a) is \$50.

prévu à l'alinéa 11a) expire un an après la date à laquelle elle est accordée.

10. Le paragraphe 24(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Programme CANPASS Air

(2) Les droits à payer pour l'obtention ou le renouvellement de l'autorisation prévue à l'article 5 qui permet à son titulaire de se présenter selon le mode substitutif prévu à l'alinéa 11a) sont de 50 \$.

PART 4

AMENDMENTS COMING INTO FORCE ON REGISTRATION

11. Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“parent”
« parent »

“parent” in respect of a child, means a parent who, by operation of law, by virtue of a written agreement or under a court order, has custody or parental authority over the child.

12. The portion of paragraph 5(2)(c) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) a child who is under 18 years of age and is a permanent resident of the following country and on behalf of whom an application is made by a person who meets the requirement set out in that paragraph:

13. Subparagraph 6(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) a citizen or permanent resident of Canada, or

14. Subsection 7(2) of the Regulations is replaced by the following:

Application on behalf of child

(2) A person may apply for an authorization under section 5, 6 or 6.1 on behalf of a child who is under 18 years of age

(a) with respect to whom they are a parent, if every other parent and every other person who has custody or tutorship of the child under a court order consents to the application; or

(b) with respect to whom they have custody or tutorship under a court order, if every parent and every other person who has custody or tutorship of the child under a court order consents to the application.

Application on behalf of adult

(2.1) A person may apply for an authorization under section 5, 6 or 6.1 on behalf of a person who is 18 years of age or more who has a mental or physical disability if the person who has the disability consents to the application or, if the person has been declared incompetent, a person who is legally authorized to act on the person's behalf consents to the application.

PARTIE 4

MODIFICATIONS ENTRANT EN VIGUEUR À LA DATE D'ENREGISTREMENT

11. L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« parent » À l'égard d'un enfant, le père ou la mère qui, par l'effet de la loi, d'un accord écrit ou d'une ordonnance d'un tribunal, en a la garde ou est le titulaire de l'autorité parentale sur lui.

« parent »
“parent”

12. Le passage de l'alinéa 5(2)c) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) les enfants de moins de dix-huit ans ci-après au nom de qui une demande est faite par une personne qui remplit la condition prévue à cet alinéa :

13. Le sous-alinéa 6a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) elle est un citoyen ou résident permanent du Canada,

14. Le paragraphe 7(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Les personnes ci-après peuvent, au nom d'un enfant de moins de dix-huit ans, demander l'autorisation prévue aux articles 5, 6 ou 6.1 :

Demande au nom d'un enfant

a) le parent de l'enfant, si tout autre parent et toute personne qui, en application d'une ordonnance d'un tribunal, en a la garde ou la tutelle y consentent;

b) la personne qui, en application d'une ordonnance d'un tribunal, en a la garde ou la tutelle, si tout parent de l'enfant et toute autre personne qui, en application d'une ordonnance d'un tribunal, en a la garde ou la tutelle y consentent.

(2.1) Toute personne peut, au nom d'une personne de dix-huit ans ou plus qui a un handicap mental ou physique, demander l'autorisation prévue aux articles 5, 6 ou 6.1 si cette dernière y consent ou, si celle-ci est frappée d'incapacité, une personne qui est légalement autorisée à agir en son nom y consent.

Demande au nom d'un adulte

PART 5**COMING INTO FORCE**

Registration	15. (1) Subject to subsections (2) to (4), these Regulations come into force on the day on which they are registered.
December 17, 2010	(2) Part 1 is deemed to have come into force on December 17, 2010.
June 30, 2012	(3) Part 2 is deemed to have come into force on June 30, 2012.
November 21, 2012	(4) Part 3 is deemed to have come into force on November 21, 2012.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

The amendments to the *Presentation of Persons (2003) Regulations* (the Regulations) affect the eligibility criteria to join the NEXUS and CANPASS Air programs of the Canada Border Services Agency (the CBSA) by expanding the scope of persons who are eligible. The Regulations previously excluded certain groups of persons who would otherwise be eligible for membership given, for instance, their compliance with legislation administered or enforced by the CBSA and lack of criminal record.

The purpose of the NEXUS and CANPASS Air programs is to assist in identifying, at a very early stage, high-risk travellers and to separate them from those travellers considered low-risk, while providing low-risk travellers with a simpler and more streamlined entry into Canada. Due to the three-year residency requirement included in the eligibility criteria, some Canadian and American citizens who live overseas or have come back home within the last three years minus a day were not eligible to become members of NEXUS or CANPASS, notwithstanding the fact that they met all the other eligibility criteria.

In addition, the eligibility criteria only allowed for citizens from Canada and the United States to be eligible for NEXUS and CANPASS Air membership. Therefore, citizens from third countries with whom Canada would like to enter into trusted traveller program arrangements were excluded. Now that these third country citizens are permitted to obtain membership in either the NEXUS or the CANPASS Air program, this will help to increase the number of pre-approved, low-risk travellers entering the country. This in turn allows the CBSA to focus its resources on higher or unknown risk travellers coming from these countries.

Finally, the Regulations did not reflect the complex reality of modern families and the different issues that could arise in the application process for a membership (e.g. custody agreements in case of separation). A definition of what constitutes a “parent” and clarifications regarding the application process on behalf of a child who is under 18 years of age and on behalf of a person who is 18 years of age or more who has a mental or physical disability is beneficial.

PARTIE 5**ENTRÉE EN VIGUEUR**

	15. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Enregistrement
	(2) La partie 1 est réputée être entrée en vigueur le 17 décembre 2010.	17 décembre 2010
	(3) La partie 2 est réputée être entrée en vigueur le 30 juin 2012.	30 juin 2012
	(4) La partie 3 est réputée être entrée en vigueur le 21 novembre 2012.	21 novembre 2012

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Les modifications au *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* (le Règlement) ont une incidence sur les critères d'admissibilité aux programmes NEXUS et CANPASS Air de l'Agence des services frontaliers du Canada (l'ASFC), dans la mesure où elles élargissent les catégories de personnes qui peuvent s'y inscrire. Le Règlement excluait certaines catégories de personnes, qui auraient été par ailleurs admissibles à ces programmes du fait qu'elles observent la législation dont l'application ou l'exécution est assurée par l'ASFC et du fait qu'elles n'ont pas de casier judiciaire, par exemple.

Les programmes NEXUS et CANPASS Air ont pour but de repérer les voyageurs à risque à un stade bien précoce et de les séparer des voyageurs considérés à faible risque, tout en rationalisant et en simplifiant les formalités d'entrée pour les voyageurs à faible risque. En raison de l'obligation de résidence de trois ans prévue dans les critères d'admissibilité, certains citoyens canadiens et certains citoyens américains qui vivent à l'étranger ou qui sont rentrés chez eux dans les trois dernières années moins un jour n'étaient admissibles ni à NEXUS ni à CANPASS, et ce, même s'ils satisfaisaient à tous les autres critères d'admissibilité.

De plus, les critères d'admissibilité n'autorisaient que les citoyens du Canada et des États-Unis à devenir participants aux programmes NEXUS et CANPASS Air. Par conséquent, les citoyens de pays tiers avec lesquels le Canada aimerait conclure des accords dans le cadre de programmes visant les voyageurs fiables étaient exclus. Maintenant que les citoyens de ces pays tiers peuvent adhérer au programme NEXUS ou CANPASS Air, on augmente le nombre de voyageurs à faible risque et préautorisés qui entrent au pays. Du même coup, cela permet à l'ASFC de concentrer ses ressources sur les voyageurs en provenance de ces pays qui présentent un risque plus élevé ou méconnu.

Enfin, le Règlement ne tenait pas compte de la réalité complexe des familles modernes et des différentes questions qui peuvent survenir au cours du processus de demande d'adhésion (par exemple les ententes de garde en cas de séparation). Il est avantageux de définir ce qu'est un « parent » et de donner des précisions sur le processus de demande pour le compte d'un enfant âgé de moins de 18 ans ou pour le compte d'une personne âgée de 18 ans et plus ayant une déficience physique ou mentale.

Background

The CBSA is responsible for providing integrated border services that support national security and public safety priorities and that facilitate the free flow of persons and goods that meet all program requirements.

The NEXUS program is a joint initiative of the CBSA and the United States Customs and Border Protection (CBP) that enables pre-approved, low-risk travellers to present themselves in an alternative manner and receive expedited border clearance into Canada and the United States. NEXUS is supported by the Canada-United States Accord on our Shared Border and by the Smart Border Declaration.

CANPASS is a suite of CBSA programs that facilitate efficient and secure entry into Canada for pre-approved, low-risk travellers. CANPASS programs provide a more streamlined clearance procedure for program members entering Canada by different means of transportation. The present amendments would only modify eligibility criteria relating to CANPASS Air (commercial aircraft).

The trusted traveller programs NEXUS and CANPASS Air are designed to expedite the border clearance process for low-risk, pre-approved travellers into Canada and, for NEXUS only, the United States. They provide simplified border crossing for travellers while enhancing overall security, as they allow the CBSA to improve its capacity to mitigate risk in advance and focus examination efforts on identifying travellers and traders of unknown or higher risk. NEXUS members enjoy additional benefits, such as special lines to expedite airport pre-boarding security screening.

The *Presentation of Persons (2003) Regulations* provide the regulatory framework for the administration of the CBSA's trusted traveller programs, which include NEXUS and the CANPASS suite of programs. All applicants to the NEXUS program and the CANPASS suite of programs must meet the eligibility criteria, such as not being inadmissible to Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* or its regulations, being compliant with any program legislation and providing their consent in writing to the use by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness of biometric data.

However, notwithstanding whether they meet all those eligibility criteria, some Canadian and American citizens who are living abroad or have been living abroad and have come back to either Canada or the United States within the last three years were not eligible for membership in the NEXUS and the CANPASS Air programs, as they did not meet the three-year residency requirement included in the eligibility criteria. Paragraph 6(f) of the Regulations stated that during the three-year period preceding the day on which the application is received, an applicant must have resided in either Canada or the United States, or in a foreign country where a citizen of Canada or the United States is serving at a Canadian or United States diplomatic mission or consular post. This provision excluded, among others, permanent residents of Canada or the United States who are serving overseas in the armed forces or accompanying spouses, common-law partners and other family members of persons who are serving abroad at a Canadian or United States diplomatic mission or consulate and who are

Contexte

L'ASFC a pour responsabilité de fournir des services frontaliers intégrés qui soutiennent la sécurité nationale et les priorités en matière de sûreté publique et de faciliter la libre circulation des personnes et des marchandises qui satisfont à toutes les exigences du programme.

Le programme NEXUS est une initiative conjointe de l'ASFC et du Service des douanes et de la protection des frontières des États-Unis qui permet aux voyageurs préautorisés à faible risque de se présenter selon un mode substitutif et de bénéficier d'un traitement accéléré à leur entrée au Canada ou aux États-Unis. Le programme NEXUS repose sur l'Accord entre le Canada et les États-Unis sur leur frontière commune et la Déclaration sur la frontière intelligente.

CANPASS est un ensemble de programmes de l'ASFC qui facilite l'entrée efficace et sécuritaire au Canada des voyageurs préautorisés à faible risque. Les participants aux programmes CANPASS ont droit à un traitement plus rapide et plus simple quand ils entrent au Canada par divers moyens de transport. Les modifications dont il est question ne touchent que les critères d'admissibilité ayant trait au programme CANPASS Air (aéronefs commerciaux).

Les programmes de voyageurs fiables NEXUS et CANPASS Air sont conçus pour accélérer le processus de contrôle frontalier pour les voyageurs préautorisés à faible risque qui arrivent au Canada et, dans le cas du programme NEXUS seulement, pour ceux qui entrent aux États-Unis. Ils simplifient le passage à la frontière aux voyageurs tout en renforçant la sécurité, puisqu'ils permettent à l'ASFC d'accroître sa capacité d'atténuer les risques et de concentrer ses efforts de contrôle sur les voyageurs et les négociants qui présentent un risque plus élevé ou dont on ignore tout. Les participants au programme NEXUS bénéficient d'autres avantages, comme celui d'emprunter des voies réservées à l'aéroport pour accélérer le contrôle de sécurité préalable à l'embarquement.

Le *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* trace le cadre réglementaire pour l'administration des programmes de voyageurs fiables de l'ASFC, qui comprennent NEXUS et la série de programmes CANPASS. Tous les demandeurs au programme NEXUS ou à la série de programmes CANPASS doivent satisfaire aux critères d'admissibilité, tels que ne pas être interdit de territoire au Canada aux termes de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou ses règlements, ne pas avoir enfreint la législation frontalière, et consentir par écrit à ce que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile utilise leurs données biométriques.

Toutefois, qu'ils satisfassent ou non à tous ces critères d'admissibilité, certains citoyens canadiens et américains qui vivent ou qui ont vécu à l'étranger et qui sont rentrés au Canada ou aux États-Unis au cours des trois dernières années ne pouvaient pas adhérer aux programmes NEXUS et CANPASS Air, car ils ne satisfaisaient pas à l'obligation de résidence de trois ans, qui fait partie des critères d'admissibilité. Il était indiqué à l'alinéa 6f) du Règlement que, durant la période de trois ans précédant le jour de la réception de la demande, le demandeur devait avoir résidé au Canada ou aux États-Unis, ou dans un pays étranger s'il s'agit d'un citoyen du Canada ou des États-Unis affecté à une mission diplomatique ou à un des postes consulaires du Canada ou des États-Unis dans ce pays. Cette disposition ne permettait pas, entre autres, aux résidents permanents du Canada ou des États-Unis qui sont déployés outre-mer à titre de membres des Forces canadiennes ou des forces armées des États-Unis, ou à leur conjoint ou conjoint de fait ou aux autres membres de leur famille qui les accompagnent alors qu'ils

permanent residents of Canada or the United States, even if they met all the other eligibility criteria and could therefore be considered low-risk to be eligible to join the NEXUS and the CANPASS programs. The NEXUS and CANPASS Air programs were not designed to exclude these individuals, and in December 2010, the CBSA published a Customs Notice (10-025) in order to remedy the situation and is now incorporating the modifications in the Regulations.

Furthermore, the Beyond the Border Action Plan (BBAP), announced by the Prime Minister of Canada and the President of the United States in 2011, committed to increase harmonized benefits to NEXUS members; more specifically to extend NEXUS membership eligibility to Canadian and American citizens who currently do not reside in Canada or the United States, in order to improve the reach of the two programs. This is particularly beneficial to business travellers and company executives who are living abroad or are travelling between Canada or the United States and a third country for the company's business. A Customs Notice (12-020) was published in June 2012 to make the appropriate modifications to NEXUS, and the CBSA is now proceeding with the needed regulatory modifications.

Finally, the commitment to increase harmonized benefits under the BBAP includes the development of a plan to incorporate third country traveller programs to NEXUS and CANPASS Air programs. Adhesion to the program of additional low-risk travellers allows the CBSA to focus even more resources on travellers and goods of higher or unknown risk. In addition, it is beneficial from an economic and political relationships standpoint, as the trusted traveller programs support the Government's goals to promote trade and economic competitiveness, and could be an asset in international trade negotiations and diplomatic relations. In order to do so, the Regulations are modified so that citizens from third countries, other than the United States, are eligible to receive an authorization where Canada has entered into an arrangement with that third country. The CBSA published another Customs Notice (12-030), in November 2012, to make these modifications to the NEXUS and CANPASS Air programs. This third Customs Notice has also made the harmonized benefits stated in Customs Notice 12-020 applicable to the CANPASS Air program. The CBSA is now ready to make the related amendments to the Regulations.

Objectives

The objectives of these regulatory modifications are to expand the NEXUS and CANPASS Air programs, nationally and internationally, by broadening eligibility in specific situations.

The following persons are now exempted from the residency requirement for membership to the NEXUS and CANPASS Air programs:

- Canadian and American citizens, whether or not they reside in Canada or in the United States;
- If the person applying for an authorization on behalf of a child meets the residency requirements, children adopted outside of Canada or the United States by a citizen or permanent resident of Canada or the United States or born outside of Canada or the United States to a citizen of Canada or the United States and

sont affectés à l'étranger à une mission diplomatique ou à un poste consulaire canadien ou américain et qui sont des résidents permanents du Canada ou des États-Unis, de participer à ces programmes, et ce, même s'ils satisfaisaient par ailleurs à tous les autres critères d'admissibilité et qu'ils se classaient, de ce fait, dans la catégorie des voyageurs à faible risque admissibles aux programmes NEXUS et CANPASS. Les programmes NEXUS et CANPASS Air n'ont pas été conçus pour exclure ces personnes et, en décembre 2010, l'ASFC publiait l'Avis des douanes 10-025 pour redresser la situation et modifie maintenant le Règlement en conséquence.

En outre, le plan d'action Par-delà la frontière (PAPF), annoncé par le premier ministre du Canada et le président des États-Unis en 2011, comporte un engagement à accroître les avantages harmonisés au profit des participants à NEXUS, et plus précisément à rendre admissibles au programme NEXUS les citoyens canadiens et américains qui ne résident actuellement ni au Canada ni aux États-Unis, afin d'étendre la portée des deux programmes. Cela est particulièrement utile pour les voyageurs d'affaires et les cadres qui vivent à l'étranger ou qui se déplacent entre le Canada ou les États-Unis et un pays tiers pour le compte de leur entreprise. L'Avis des douanes 12-020 a été publié en juin 2012 afin de modifier le programme NEXUS en conséquence, et l'ASFC adopte maintenant les modifications réglementaires requises.

Enfin, cette volonté d'accroître les avantages harmonisés aux termes du PAPF s'accompagne d'un autre engagement : élaborer un plan pour incorporer les programmes de voyageurs de pays tiers aux programmes NEXUS et CANPASS Air. En ayant un plus grand nombre de voyageurs à faible risque qui adhèrent aux programmes, l'ASFC peut affecter davantage de ressources au contrôle des voyageurs et des marchandises qui comportent des risques plus élevés ou méconnus. De plus, cela est avantageux sur le plan économique et sur le plan des relations politiques, car les programmes des voyageurs fiables cadrent avec les objectifs du gouvernement en matière de promotion du commerce et de la compétitivité économique, et peuvent constituer un atout dans les négociations commerciales internationales et dans les relations diplomatiques. Le Règlement est donc modifié de façon à ce que les citoyens d'un pays tiers, autre que les États-Unis, bénéficient d'une autorisation lorsque le Canada conclut un accord avec le pays tiers concerné. L'ASFC a publié un autre avis des douanes, l'Avis des douanes 12-030 en novembre 2012, pour annoncer ces modifications aux programmes NEXUS et CANPASS Air. Ce troisième avis des douanes a aussi rendu applicables au programme CANPASS Air les avantages harmonisés énoncés dans l'Avis des douanes 12-020. L'ASFC adopte maintenant les modifications réglementaires connexes.

Objectifs

Les objectifs du Règlement sont d'étendre la portée des programmes NEXUS et CANPASS Air, tant sur le plan national que sur le plan international, en élargissant l'admissibilité dans certaines situations précises.

Les personnes suivantes sont maintenant exemptées de l'obligation de résidence à l'adhésion aux programmes NEXUS et CANPASS Air :

- Les citoyens canadiens et les citoyens américains, qu'ils résident ou non au Canada ou aux États-Unis.
- Si la personne faisant la demande pour une autorisation au nom d'un enfant respecte les exigences en matière de résidence, les enfants adoptés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis par un citoyen ou un résident permanent du Canada ou des États-Unis ou nés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis d'un

who are permanent residents of Canada or the United States; and

- Citizens of a country with which Canada has a trusted traveller arrangement and who are members of a trusted traveller program in that country.

The provisions setting out the residency requirements are modified to allow the following people to qualify:

- Accompanying spouses, common-law partners and family members of persons who are serving abroad at a Canadian or United States diplomatic mission or consulate and who are permanent residents of Canada or the United States;
- Permanent residents of Canada or the United States who are serving overseas in the armed forces; and
- Accompanying spouses, common-law partners and family members of persons who are serving overseas in the armed forces and who are permanent residents of Canada or the United States.

The following persons are now eligible for membership in the NEXUS and CANPASS Air programs, in addition to citizens and permanent residents of Canada and the United States:

- Citizens of a country with which Canada has a trusted traveller arrangement and who are members of a trusted traveller program in that country.

The eligibility criteria remain the same for the other CANPASS programs (CANPASS - Private Aircraft, CANPASS - Corporate Aircraft and CANPASS - Private Boats), which are not affected by the internationalization of the programs and commitment under the BBAP.

Also, in order to provide greater clarity on how to apply the general three-year residency requirements, the provision is amended to clarify until when the three-year residency requirement applies. The Regulations specify that the three-year period should be completed before the day on which the application for membership is received and should be maintained until the day on which the authorization is issued to be aligned with the residency requirement to be applied during the membership. The individual applying for a membership must meet the residency requirements during the three years before the application and until the day on which the authorization is issued. Not maintaining these residency requirements while the application is being processed defies the spirit of the continuous eligibility requirements that the applicant must meet even upon receiving membership. This amendment is done for the CANPASS suite of programs and NEXUS.

Finally, in order to address uncertainties regarding the concept of a family in the application process, the Regulations define what constitutes a “parent.” They also clarify who may apply for membership to the programs on behalf of a child who is under 18 years of age or on behalf of a person who is 18 years of age or more and has a mental or physical disability. A person may apply on behalf of a child with respect to whom they are a parent, or of whom they have custody or tutorship under a court order, if the other parent and every other person who has custody or tutorship of the child consent to the application. For the person who is 18 years of age or more and has a mental or physical disability, he or she has to consent to the application. If the person has been declared

citoyen du Canada ou des États-Unis et qui sont des résidents permanents du Canada ou des États-Unis.

- Les citoyens d’un pays avec lequel le Canada a conclu un accord visant les voyageurs fiables qui participent au programme des voyageurs fiables de ce pays.

La disposition énonçant l’obligation de résidence est modifiée pour permettre aux personnes suivantes d’être admissibles aux programmes NEXUS et CANPASS Air :

- Les conjoints, les conjoints de fait ou les membres de la famille qui accompagnent des personnes affectées à l’étranger à une mission diplomatique ou à un poste consulaire canadien ou américain et qui sont résidents permanents du Canada ou des États-Unis.
- Les résidents permanents du Canada ou des États-Unis qui sont déployés outre-mer dans les forces armées canadiennes ou américaines.
- Les conjoints, les conjoints de fait ou les membres de la famille qui accompagnent des personnes déployées outre-mer dans les forces armées canadiennes ou américaines et qui sont résidents permanents du Canada ou des États-Unis.

Les personnes suivantes sont maintenant admissibles aux programmes NEXUS et CANPASS Air, en plus des citoyens et des résidents permanents du Canada et des États-Unis :

- Les citoyens d’un pays avec lequel le Canada a conclu un accord visant les voyageurs fiables qui participent au programme des voyageurs fiables de ce pays.

Les critères d’admissibilité sont restés les mêmes pour les autres programmes CANPASS (CANPASS - Aéronefs privés, CANPASS - Aéronefs d’entreprise et CANPASS - Bateaux privés) qui ne sont pas touchés par l’internationalisation des programmes et l’engagement pris aux termes du PAPP.

En outre, par souci de clarté quant aux modalités d’application des obligations générales relatives à la résidence de trois ans, la disposition est modifiée de façon à préciser jusqu’à quel moment s’applique le délai de résidence prescrit de trois ans. Le Règlement précise que la période de trois ans doit être terminée avant la date à laquelle la demande d’adhésion au programme est reçue et que la résidence doit être maintenue jusqu’au jour de l’obtention de l’autorisation, afin de respecter l’obligation de résidence applicable durant la période d’adhésion au programme. Le demandeur doit satisfaire aux obligations de résidence au cours des trois années précédant la demande et jusqu’au jour où est délivrée l’autorisation. Le fait de ne pas satisfaire aux exigences touchant la résidence alors que le processus de traitement de la demande est en cours va à l’encontre de l’esprit des exigences d’admissibilité continue, qui doivent être respectées même après que le demandeur a été accepté comme membre du programme. Ce changement a été apporté à la série de programmes CANPASS et au programme NEXUS.

Enfin, pour dissiper les incertitudes à l’égard du concept de la famille dans le processus de demande d’adhésion, le Règlement définit ce qu’est un « parent ». Il précise également qui peut présenter une demande d’adhésion aux programmes au nom d’un enfant âgé de moins de 18 ans ou au nom d’une personne âgée de 18 ans et plus ayant une déficience physique ou mentale. Ainsi, une personne peut présenter une demande d’adhésion au nom d’un enfant dont il est le parent ou dont il a la garde ou la tutelle en vertu d’une ordonnance si l’autre parent ou toute autre personne ayant la garde ou la tutelle de l’enfant y consent. La personne âgée de 18 ans ou plus qui a une déficience physique ou mentale doit quant à elle consentir à la présentation de la demande. Dans le cas d’une

incompetent, a person who is legally authorized to act on the person's behalf has to consent to the application. The Regulations also mention that the person who is applying on behalf of a child or a disabled person should personally meet the regulatory eligibility criteria.

Description

The modifications are divided chronologically in the *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations* since they are made retroactive to the date of publication of the related customs notices. Most of the modifications are made to Part 2 of the Regulations, which is entitled "PRESENTATION IN ALTERNATIVE MANNERS."

The first part of the amendments modify the Regulations to reflect Customs Notice 10-025.

- The modifications allow family members of persons who are serving abroad at a Canadian or American diplomatic mission or consular post to be eligible for the NEXUS and CANPASS suite of programs by allowing them to meet the three-year residency requirement found in paragraph 6(f). The provision is also expanded to allow persons who are serving overseas in the Canadian or American armed forces as well as their family members to meet the residency requirements.
- A definition of "common-law partner" and "family member" is added to the Regulations for clarity purposes.

The second part of the amendments modify the Regulations to reflect Customs Notice 12-020, as announced in the BBAP.

- The modifications allow Canadian and American citizens and children adopted outside of Canada or the United States who are permanent residents of Canada or the United States to be exempted from the three-year residency requirement for the NEXUS program.
- The residency requirement for the NEXUS program is clarified and requires the person to have resided only in one or more of the countries set out in that criterion during the three-year period preceding the day on which the application is received and up until the day on which the authorization is issued.
- A definition of "permanent resident of Canada" is added to the Regulations for clarity purposes.

The third part of the amendments modify the Regulations to reflect Customs Notice 12-030.

- The modification extends NEXUS and CANPASS Air membership eligibility to citizens of a country with which Canada has a trusted traveller arrangement, and who are members of a trusted traveller program in that country. Consequently, the CANPASS Air program's eligibility criteria are different from the other CANPASS programs (CANPASS - Corporate Aircraft, CANPASS - Private Aircraft and CANPASS - Private Boats).
- In addition, the three-year residency requirement is modified for both the CANPASS Air and the NEXUS programs, so that both programs now include the exemption for citizens of Canada or the United States and children adopted outside of Canada or the United States or born outside of Canada or the United States who are permanent residents of Canada or the United States. This exemption from the residency requirement also

personne déclarée inapte, la personne étant légalement autorisée à agir en son nom doit consentir à la présentation de la demande. Le Règlement mentionne également que la personne présentant une demande au nom d'un enfant ou d'une personne ayant une déficience doit personnellement satisfaire aux critères d'admissibilité prescrits.

Description

Les modifications sont divisées de façon chronologique dans le *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, puisqu'elles sont rétroactives à la date de publication des avis des douanes connexes. La plupart des modifications sont apportées à la partie 2 du Règlement, qui s'intitule « MODES SUBSTITUTIFS DE PRÉSENTATION ».

La première partie du nouveau règlement modifie le Règlement pour tenir compte de l'Avis des douanes 10-025.

- La modification permet aux membres de la famille de personnes affectées à l'étranger à une mission diplomatique ou à un poste consulaire canadien ou américain d'être admissibles au programme NEXUS et à la série de programmes CANPASS, en leur permettant de satisfaire à l'obligation de résidence de trois ans prévue à l'alinéa 6f). La disposition est également élargie pour permettre aux personnes déployées à l'étranger à titre de membres des forces armées canadiennes ou américaines ainsi qu'aux membres de la famille qui les accompagnent de satisfaire à l'obligation de résidence.
- Par souci de clarté, une définition des termes « conjoint de fait » et « membre de la famille » est ajoutée au Règlement.

La deuxième partie du nouveau règlement modifie le Règlement pour tenir compte de l'Avis des douanes 12-020, tel qu'il est annoncé dans le cadre du PAFP.

- La modification permet aux citoyens canadiens et aux citoyens américains ainsi qu'aux enfants adoptés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis qui sont des résidents permanents du Canada ou des États-Unis d'être exemptés de l'obligation de résidence de trois ans pour le programme NEXUS.
- L'obligation de résidence relative au programme NEXUS est mieux définie, en ce sens qu'on exige que la personne concernée n'ait résidé que dans un ou plusieurs des pays précisés dans l'énoncé de ce critère au cours de la période de trois ans précédant le jour où la demande d'adhésion est reçue et jusqu'au jour où l'autorisation est délivrée.
- Par souci de clarté, une définition du terme « résident permanent du Canada » est ajoutée au Règlement.

La troisième partie du nouveau règlement modifie le Règlement pour tenir compte de l'Avis des douanes 12-030.

- La modification rend admissibles aux programmes NEXUS et CANPASS Air les citoyens d'un pays avec lequel le Canada a conclu un accord visant les voyageurs fiables qui participent à un programme de voyageurs fiables dans le pays en question. Le programme CANPASS Air repose ainsi sur des critères d'admissibilité différents de ceux des autres programmes CANPASS (CANPASS - Aéronefs privés, CANPASS - Aéronefs d'entreprise et CANPASS - Bateaux privés).
- En outre, l'obligation de résidence de trois ans est modifiée pour les programmes CANPASS Air et NEXUS afin que les deux programmes comprennent l'exemption accordée pour les citoyens du Canada et les citoyens des États-Unis et les enfants adoptés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis ou nés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis, quand il s'agit de résidents permanents du Canada ou des États-Unis. Cette

applies to citizens of a country with which Canada has a trusted traveller arrangement if they are members of a trusted traveller program in that country.

- Finally, the three-year residency requirement for all programs, including all the CANPASS programs, is clarified by specifying that the three-year period should be completed before the day on which the application for membership is received and should be maintained until the day on which the authorization is issued.

The fourth part of the amendments modify the Regulations non-retroactively as the following amendments come into effect on the date of registration.

- The Regulations specify that children adopted or born outside of Canada or the United States are exempted from the three-year residency requirement if the person applying on behalf of the child meets the residency requirements (even if not applying himself or herself to be a member).
- The Regulations also clearly specify who may apply on behalf of a child or an adult who has a disability, as well as who must consent to the application.
- The Regulations standardize the reference to citizen or permanent resident of Canada by removing the reference to the *Immigration and Refugee Protection Act* from subparagraph 6(a)(i).
- Finally, a definition of “parent” is added to the Regulations for clarity.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small businesses.

Consultation

From November 16 to December 15, 2012, the CBSA consulted with the following internal and external stakeholders:

CBSA Border Commercial Consultative Committee

The CBSA Border Commercial Consultative Committee members are comprised of: Aerospace Industries Association of Canada; American Trucking Associations; Association of Canadian Port Authorities; Association of International Automobile Manufacturers of Canada; Association of International Customs and Border Agencies; Canadian Association of Importers and Exporters Inc.; Canadian Chamber of Commerce; Canadian Courier & Logistics Association; Canadian Federation of Independent Business; Canadian International Freight Forwarders Association; Canadian Manufacturers & Exporters; Canadian Produce Marketing Association; Canadian Retail Shippers' Association Logistics Ltd.; Canadian Shipowners Association; Canadian Society of Customs Brokers; Canadian Sufferance Warehouse Association; Canadian Transport Lawyers Association; Canadian Trucking Alliance; Canadian Vehicle Manufacturers Association; Canadian/American Border Trade Alliance; Chamber of Shipping of British Columbia; Japan Automobile Manufacturers Association of Canada; Livingston

exemption de l'obligation de résidence s'applique également aux citoyens d'un pays avec lequel le Canada a conclu un accord visant les voyageurs fiables qui sont inscrits à un programme de voyageurs fiables dans ce pays.

- Enfin, on définit avec plus de précision l'obligation de résidence de trois ans pour tous les programmes, y compris tous les programmes CANPASS, en précisant que la période de trois ans doit être terminée avant la date à laquelle la demande d'adhésion au programme est reçue et que la résidence doit être maintenue jusqu'au jour de l'obtention de l'autorisation.

La quatrième partie du nouveau règlement modifie le Règlement sans effet rétroactif, puisque les modifications suivantes entrent en vigueur à la date d'enregistrement du Règlement.

- Dans le Règlement, il est précisé que les enfants adoptés ou nés à l'extérieur du Canada ou des États-Unis sont exemptés de l'obligation de résidence de trois ans, à condition que la personne qui présente la demande au nom de l'enfant satisfasse aux exigences en matière de résidence (même si la personne ne demande pas l'adhésion au programme pour elle-même).
- Le Règlement précise aussi qui peut présenter une demande d'adhésion au nom d'un enfant ou d'un adulte ayant une déficience, ainsi que qui doit consentir à la présentation de la demande d'adhésion.
- Le Règlement uniformise l'emploi du terme « citoyen du Canada » et « résident permanent du Canada » en supprimant du sous-alinéa 6a)(i) les renvois à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.
- Enfin, par souci de clarté, la définition du terme « parent » est ajoutée au Règlement.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition, étant donné qu'aucun changement n'est apporté aux coûts administratifs des entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente proposition, puisqu'il n'y a pas de coûts pour ces entreprises.

Consultation

Entre le 16 novembre et le 15 décembre 2012, l'ASFC a mené des consultations auprès d'intervenants internes et externes :

Comité consultatif sur les activités commerciales à la frontière

Les membres du Comité consultatif sur les activités commerciales à la frontière de l'ASFC, comprennent l'Association des industries aérospatiales du Canada, American Trucking Associations, l'Association des administrations portuaires canadiennes, l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada, l'Association des courtiers et intervenants frontaliers internationaux, l'Association canadienne des importateurs et exportateurs Inc., la Chambre de commerce du Canada, la Canadian Courier & Logistics Association, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, l'Association des transitaires internationaux canadiens, Manufacturiers et exportateurs du Canada, l'Association canadienne de la distribution de fruits et légumes, la Canadian Retail Shippers' Association Logistics Ltd., l'Association des armateurs canadiens, la Société canadienne des courtiers en douane, la Canadian Sufferance Warehouse Association, la Canadian Transport Lawyers Association, l'Alliance canadienne du camionnage, l'Association canadienne des constructeurs de véhicules, la Canadian/American Border Trade

International Inc.; Private Motor Truck Council of Canada; Public Border Operators Association; Railway Association of Canada and Shipping Federation of Canada.

CBSA Air Consultative Committee

The CBSA Air Consultative Committee members are comprised of: Air Canada; Air Transat; Air Transport Association of Canada; Calgary Airport Authority; Canadian Airports Council; Edmonton International Airport; Greater Toronto Airports Authority; Halifax International Airport Authority; InterVISTAS Consulting; Jazz Aviation LP; Aéroports de Montréal; National Airlines Council of Canada; Ottawa International Airport Authority; Saskatoon Airport Authority; Sunwing Airlines; Tourism Industry Association of Canada; Vancouver Airport Authority; WestJet and Winnipeg Airports Authority Inc.

Through these two CBSA Consultative Committees, the CBSA has also reached out to Citizenship and Immigration Canada, Transport Canada, Industry Canada and the Canadian Air Transport Security Authority, which have representatives in these committees.

Additional organizational invitees to the Beyond the Border town halls held during the summer of 2011 have also been added to the list of external stakeholders consulted: the Businesses for Better Borders (B3) coalition; Canadian/American Business Council; Canadian Council of Chief Executives; Canadian Manufacturing Coalition; National Transportation Brokers Association; Canadian Business Aviation Association and the Canadian Passenger Vessel Association.

Within the CBSA, the Canadian processing centres; enrolment centres; Pre-Border Programs Directorate; Border Programs Directorate; Port-of-Entry Operations Division and Recourse Directorate have been consulted.

Finally, members of the different trusted travellers programs and/or future applicants have been made aware of this public consultation through a link on the CBSA Web site and the Consulting with Canadians Web site, where the letter of notification to stakeholders has been posted for the duration of the consultation.

Very few comments were received in relation to the proposed modifications to the Regulations from all internal and external stakeholders. There was a general interest in the fact that the goal of some of these amendments is to increase the clarity of the wording to ensure greater comprehension of the terms and conditions of the programs. It was also mentioned that the broadening of the language to include citizens from other countries in Canada's trusted travellers programs is consistent with the federal government's priorities of supporting tourism by facilitating customs and immigration clearance for pre-approved, low-risk, frequent travellers.

The CBSA did not consult publicly on the provision that states until when the three-year residency requirement would be applicable, as it is a necessary specification for the clarity and integrity of the programs. An individual applying for membership must meet the residency requirement during the three years before the

Alliance, la Chamber of Shipping of British Columbia, la Japan Automobile Manufacturers Association of Canada, la société Livingston International Inc., l'Association canadienne du camionnage d'entreprise, la Public Border Operators Association, l'Association des chemins de fer du Canada et la Fédération maritime du Canada.

Comité consultatif sur le transport aérien

Les membres du Comité consultatif sur le transport aérien de l'ASFC comprennent Air Canada, Air Transat, l'Association du transport aérien du Canada, l'Autorité aéroportuaire de Calgary, le Conseil des aéroports du Canada, l'aéroport international d'Edmonton, l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto, l'Halifax International Airport Authority, InterVISTAS Consulting, Jazz Aviation LP, Aéroports de Montréal, le Conseil national des lignes aériennes du Canada, l'Administration de l'aéroport international d'Ottawa, la Saskatoon Airport Authority, Sunwing Airlines, l'Association de l'industrie touristique du Canada, la Vancouver Airport Authority, WestJet et l'Administration aéroportuaire de Winnipeg Inc.

Par le truchement de ces deux comités consultatifs de l'ASFC, l'Agence a noué le dialogue avec Citoyenneté et Immigration Canada, Transports Canada, Industrie Canada et l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, qui sont tous représentés au sein de ces comités.

D'autres organisations invitées aux assemblées générales qui se sont tenues au cours de l'été 2011 sur le plan d'action Par-delà la frontière ont aussi été ajoutées à la liste des intervenants externes consultés, notamment la coalition Businesses for Better Borders (B3), le Conseil des affaires canadiennes-américaines, le Conseil canadien des chefs d'entreprises, la Coalition des manufacturiers du Canada, la National Transportation Brokers Association, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires et l'Association canadienne des bateaux-passagers.

De plus, ont été consultés, au sein de l'ASFC, les centres d'inscription et les centres de traitement canadiens, la Direction des programmes avant l'arrivée à la frontière, la Direction des programmes frontaliers, la Division des opérations aux points d'entrée et la Direction des recours.

Enfin, les participants aux différents programmes visant les voyageurs fiables et/ou les futurs demandeurs ont été informés de ces consultations publiques grâce à un lien menant vers le site Web de l'ASFC et le site Consultations auprès des Canadiens, où la lettre d'avis aux intervenants a été affichée pendant toute la durée des consultations.

Très peu de commentaires ont été reçus de la part des intervenants tant internes qu'externes au sujet du projet de modification du Règlement. En général, les intervenants étaient intéressés par le fait que certaines modifications ont pour but de clarifier le libellé du Règlement, afin que soient mieux comprises les modalités des programmes. De plus, ils ont fait remarquer que l'élargissement des critères pour inclure les citoyens d'autres pays aux programmes des voyageurs fiables du Canada cadre avec les priorités du gouvernement fédéral en matière de tourisme, en ce sens qu'il facilite les formalités des douanes et de l'immigration pour les grands voyageurs à faible risque qui sont préautorisés.

L'ASFC n'a pas fait de consultations publiques à propos de la disposition qui précise jusqu'à quel moment courrait l'obligation de résidence de trois ans, car il s'agit d'un élément essentiel pour assurer la clarté et l'intégrité des programmes. Le demandeur doit satisfaire aux exigences en matière de résidence durant les trois

application, and up until the day on which the authorization is issued. Not maintaining the residency requirement while the application is being processed would defy the spirit of the continuous eligibility requirements that must be met even upon receiving membership.

The CBSA also did not consult publicly on the provision that restricts the availability of the three-year residency requirement exception to children whose parent or legal tutor meets the three-year residency requirement. This restriction is necessary for the clarity and integrity of the programs and would be made to avoid fraudulent membership applications (the program has already seen a few such applications). Not adding this restriction would open the door to unwanted situations where children adopted or born abroad who do not meet the three-year residency requirement could become members of the programs when the parent or legal guardian could not, as he or she does not meet the residency requirement either. The purpose of providing an exemption for children adopted or born abroad is to ensure that a family cell is kept together; it was not intended as a way to circumvent the eligibility criteria.

The amendments were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on October 4, 2014, followed by a 30-day comment period. No comments were received.

Rationale

Regarding the persons who should be eligible for membership in the NEXUS and CANPASS Air programs as per commitments under the BBAP, regulatory amendments were the only option to correct the situation. The way the Regulations were written excluded specific individuals from the programs, and the amendments ensure that all persons who were intended to participate in the programs can apply.

As for the amendments regarding the eligibility criteria of the NEXUS and CANPASS Air programs for citizens of another country (other than the United States), regulatory amendments were also the only viable option. The amendments allow for the possibility of future trusted traveller reciprocal arrangements with other countries, which will benefit all members of the programs and will provide the Government with a framework within which to negotiate such agreements. This is also in line with the BBAP commitments.

These regulatory amendments do not add any burden on potential applicants, and are providing the possibility to a greater number of people to enroll in NEXUS and CANPASS Air programs. This way, the CBSA can focus resources on travellers and goods of higher or unknown risk and facilitate border management processes for low-risk travellers.

Implementation, enforcement and service standards

Under paragraph 167.1(b) of the *Customs Act*, a regulation made under that Act may come into force retroactively if it gives effect to a public announcement (in the form of a customs notice) made on or before the date on which the regulation is to come into force. All the modifications that were announced in Customs Notices 10-025, 12-020 and 12-030 are presently enforced and are deemed to have

années précédant la demande et jusqu'au jour où est délivrée l'autorisation. Ne pas satisfaire à ces exigences en matière de résidence le temps que la demande soit traitée irait à l'encontre de l'esprit des exigences en matière d'admissibilité continue, qui doivent être respectées même après l'admission au programme.

L'ASFC n'a pas non plus fait de consultations publiques à propos des modalités de la disposition limitant l'application de l'exemption relative à l'obligation de résidence de trois ans aux enfants dont le parent ou le tuteur légal satisfait à l'obligation de résidence de trois ans. Cette restriction est nécessaire pour assurer la clarté et l'intégrité des programmes et pour éviter que des demandes d'adhésion frauduleuses ne soient présentées (le programme a déjà été témoin de telles demandes). Le fait de ne pas ajouter cette restriction risquerait de créer des situations indésirables, où des enfants adoptés ou nés à l'étranger qui ne satisfont pas à l'obligation de résidence de trois ans pourraient devenir participants aux programmes alors que le parent ou le tuteur légal n'y serait pas admissible, car il ne satisfait pas non plus à l'obligation en matière de résidence. L'exemption ainsi offerte aux enfants adoptés ou nés à l'étranger a pour but de préserver la cellule familiale; elle n'a pas pour but d'offrir un moyen de contourner les critères d'admissibilité.

Le Règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 octobre 2014, et il a suivi une période de commentaires de 30 jours. Aucun commentaire n'a été reçu.

Justification

En ce qui concerne les personnes qui devraient être admissibles aux programmes NEXUS et CANPASS Air, conformément aux engagements pris aux termes du PAPP, les modifications réglementaires constituaient la seule option pour corriger la situation. Le libellé du Règlement excluait des personnes précises des programmes, et les modifications réglementaires ont permis de faire en sorte que toutes les personnes qui devaient pouvoir participer aux programmes puissent présenter une demande d'adhésion.

Pour ce qui est des modifications relatives aux critères d'admissibilité aux programmes NEXUS et CANPASS Air s'appliquant aux citoyens d'un autre pays (à part les États-Unis), des modifications réglementaires constituaient également la seule option viable. Les modifications réglementaires prévoyaient la possibilité de conclure un jour avec d'autres pays des accords réciproques visant les voyageurs fiables, ce qui est avantageux pour tous les participants aux programmes et offre au gouvernement un cadre pour négocier de tels accords. Cela cadre également avec les engagements pris aux termes du PAPP.

Ces modifications réglementaires n'imposent pas de fardeau supplémentaire aux demandeurs éventuels et permettent à plus de personnes de s'inscrire aux programmes NEXUS et CANPASS Air. De cette façon, l'ASFC peut concentrer ses ressources sur les voyageurs et les marchandises qui représentent un risque plus élevé ou méconnu, tout en facilitant le processus de gestion frontalière des voyageurs à faible risque.

Mise en œuvre, application et normes de services

En vertu de l'alinéa 167.1b) de la *Loi sur les douanes*, un règlement pris en application de cette loi peut entrer en vigueur de façon rétroactive s'il met en œuvre l'ensemble ou une partie d'une mesure annoncée publiquement (au moyen d'un avis des douanes) ce jour-là ou avant. Toutes les modifications annoncées dans les avis des douanes 10-025, 12-020 et 12-030 sont actuellement

come into force retroactively as of the date of publication of the respective Customs Notices. The amendments to the Regulations that were not part of a customs notice come into effect at the date of registration. The inclusion of these amendments in the Regulations does not modify the way the programs are being enforced presently.

To date, no agreement regarding a trusted traveller program from another country has been concluded.

Contact

Connie Alberelli
Manager
Program and Policy Management Division
Canada Border Services Agency
191 Laurier Avenue West, 15th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L8
Telephone: 613-954-7136

prises en application et sont réputées être entrées en vigueur rétroactivement aux dates de publication respectives de ces avis des douanes. Les modifications au Règlement qui n'ont pas été annoncées dans un avis des douanes entrent en vigueur à la date d'enregistrement du Règlement. L'inclusion de ces modifications au Règlement ne change en rien la façon dont les programmes ont été exécutés.

À ce jour, aucun accord n'a été conclu avec un autre pays à l'égard d'un programme visant les voyageurs fiables.

Personne-ressource

Connie Alberelli
Gestionnaire
Division des politiques et gestion de programme
Agence des services frontaliers du Canada
191, avenue Laurier Ouest, 15^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8
Téléphone : 613-954-7136

Registration
SOR/2015-84 April 1, 2015

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI — Offshore Operations)

P.C. 2015-408 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9^a and paragraphs 7.6(1)(a)^b and (b)^b of the *Aeronautics Act*^c, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI — Offshore Operations)*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND VI — OFFSHORE OPERATIONS)

AMENDMENTS

1. Subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“EUBA” or “emergency underwater breathing apparatus” means a self-contained supplemental air supply that is designed to prolong the breathing capability of a passenger or a crew member during the evacuation of a helicopter that has overturned or is sinking after a ditching; (*EUBA ou dispositif respiratoire submersible de secours*)

“offshore operations flight” means a flight that is conducted to or from an offshore location and that is

- (a) a flight in support of offshore oil, gas or mineral exploitation,
- (b) a sea-pilot transfer flight, or
- (c) a search and rescue flight; (*vol d'exploitation extracôtière*)

2. Subpart 2 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is amended by adding the following after the reference “Subsection 602.63(7)”:

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 602.64(1)	3,000	15,000
Subsection 602.64(2)	3,000	15,000
Subsection 602.64(3)	3,000	
Subsection 602.66(1)	3,000	15,000
Subsection 602.66(2)	3,000	15,000
Subsection 602.66(3)	3,000	15,000

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

^b S.C. 2004, c. 15, s. 18

^c R.S., c. A-2

¹ SOR/96-433

Enregistrement
DORS/2015-84 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI — exploitation extracôtière)

C.P. 2015-408 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation de la ministre des Transports et en vertu de l'article 4.9^a et des alinéas 7.6(1)(a)^b et (b)^b de la *Loi sur l'aéronautique*^c, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI — exploitation extracôtière)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET VI — EXPLOITATION EXTRACÔTIÈRE)

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« EUBA » ou « dispositif respiratoire submersible de secours » Dispositif autonome d'alimentation en air d'appoint qui est conçu pour prolonger la capacité respiratoire d'un passager ou d'un membre d'équipage lors de l'évacuation d'un hélicoptère qui s'est renversé ou qui sombre après un amerrissage forcé. (*EUBA or emergency underwater breathing apparatus*)

« vol d'exploitation extracôtière » Vol qui est effectué en provenance ou à destination d'un emplacement extracôtier et qui est, selon le cas :

- a) un vol à l'appui de l'exploitation extracôtière du pétrole, du gaz ou du minerai;
- b) un vol de transfert de pilotes maritimes;
- c) un vol de recherche et de sauvetage. (*offshore operations flight*)

2. La sous-partie 2 de la partie VI de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est modifiée par adjonction, après la mention « Paragraphe 602.63(7) », de ce qui suit :

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 602.64(1)	3 000	15 000
Paragraphe 602.64(2)	3 000	15 000
Paragraphe 602.64(3)	3 000	
Paragraphe 602.66(1)	3 000	15 000
Paragraphe 602.66(2)	3 000	15 000
Paragraphe 602.66(3)	3 000	15 000

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

^b L.C. 2004, ch. 15, art. 18

^c L.R., ch. A-2

¹ DORS/96-433

3. (1) Paragraphs 602.63(7)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) a helicopter passenger transportation suit system that conforms to paragraph 551.407(c) of the *Airworthiness Manual* is provided for each passenger on board;
- (b) a helicopter crew member transportation suit system is provided for each crew member on board; and
- (c) the pilot-in-command directs all persons on board to wear their helicopter transportation suit system.

(2) Subsection 602.63(8) of the Regulations is replaced by the following:

(8) Every person who has been directed to wear a helicopter transportation suit system pursuant to paragraph (7)(c) shall wear that suit system.

4. The reference “[602.64 to 602.69 reserved]” after section 602.63 of the Regulations is replaced by the following:

Offshore Operations Flight

602.64 (1) Subject to section 602.65, no person shall dispatch or conduct a take-off in a helicopter to conduct an offshore operations flight if, during the pre-flight check required under section 602.71 or the weather check required under section 602.72, the pilot-in-command or the air operator is aware that the sea state at any point along the planned route exceeds the sea state for which the helicopter is certified, as part of its type design, to conduct a ditching.

(2) An air operator who uses a helicopter to conduct an offshore operations flight shall notify the pilot-in-command if, at take-off or during the flight, the air operator is or becomes aware that the sea state at any point along the planned route between the position of the helicopter and the destination exceeds the sea state for which the helicopter is certified, as part of its type design, to conduct a ditching.

(3) If the pilot-in-command of a helicopter who is conducting an offshore operations flight is or becomes aware that the sea state at any point along the planned route between the position of the helicopter and the destination exceeds the sea state for which the helicopter is certified, as part of its type design, to conduct a ditching, the pilot-in-command shall, subject to section 602.65, proceed directly to a land base.

Emergency Exception

602.65 Subsections 602.64(1) and (3) do not apply in respect of an offshore operations flight conducted for the purpose of responding to an emergency.

Emergency Underwater Breathing Apparatus (EUBA)

602.66 (1) No person shall operate a helicopter to conduct an offshore operations flight over Canadian waters unless

- (a) a EUBA is provided for each person on board;
- (b) each EUBA
 - (i) is readily accessible for immediate use in the event of a ditching,
 - (ii) can be donned quickly,
 - (iii) provides a supplemental air supply that is effective to a depth of at least 3.6 m, and

3. (1) Les alinéas 602.63(7)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) une combinaison pour passagers d'hélicoptère est fournie pour chaque passager à bord qui satisfait aux exigences de l'alinéa 551.407c) du *Manuel de navigabilité*;
- b) une combinaison pour membres d'équipage d'hélicoptère est fournie pour chaque membre d'équipage à bord;
- c) le commandant de bord donne l'ordre aux personnes à bord de porter leur combinaison d'hélicoptère.

(2) Le paragraphe 602.63(8) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(8) Toute personne qui a reçu l'ordre de porter une combinaison d'hélicoptère en application de l'alinéa (7)c) doit la porter.

4. La mention [602.64 à 602.69 réservés] qui suit l'article 602.63 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Vol d'exploitation extracôtère

602.64 (1) Sous réserve de l'article 602.65, il est interdit d'effectuer la régulation ou le décollage d'un hélicoptère pour effectuer un vol d'exploitation extracôtère si, au cours de la vérification avant vol exigée par l'article 602.71 ou de la vérification météorologique exigée par l'article 602.72, le commandant de bord ou l'exploitant aérien est au courant que l'état de la mer en un point quelconque sur le trajet prévu du vol excède celui pour lequel l'hélicoptère est certifié, selon sa définition de type, pour effectuer un amerrissage forcé.

(2) L'exploitant aérien qui utilise un hélicoptère pour effectuer un vol d'exploitation extracôtère doit aviser le commandant de bord si, au décollage ou au cours du vol, il est au courant, ou est mis au courant, que l'état de la mer à tout point sur le trajet prévu du vol entre la position de l'hélicoptère et sa destination excède celui pour lequel l'hélicoptère est certifié, selon sa définition de type, pour effectuer un amerrissage forcé.

(3) Le commandant de bord d'un hélicoptère qui effectue un vol d'exploitation extracôtère constate, ou est mis au courant, que l'état de la mer en un point quelconque sur le trajet prévu du vol entre la position de l'hélicoptère et sa destination excède celui pour lequel l'hélicoptère est certifié, selon sa définition de type, pour effectuer un amerrissage forcé, doit, sous réserve de l'article 602.65, se diriger directement vers une base terrestre.

Exception — urgences

602.65 Les paragraphes 602.64(1) et (3) ne s'appliquent pas à un vol d'exploitation extracôtère effectué en réponse à une urgence.

Dispositif respiratoire submersible de secours (EUBA)

602.66 (1) Il est interdit d'utiliser un hélicoptère pour effectuer un vol d'exploitation extracôtère au-dessus des eaux canadiennes à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) un EUBA est fourni pour chaque personne à bord;
- b) chaque EUBA est conforme aux exigences suivantes :
 - (i) il est facilement accessible pour usage immédiat en cas d'amerrissage forcé,
 - (ii) il est de type mise rapide,
 - (iii) il fournit une alimentation en air d'appoint qui est efficace jusqu'à une profondeur d'au moins 3,6 m,

(iv) is not likely to pose a snagging risk during an evacuation of the helicopter; and

(c) each person on board has, in the 36-month period preceding the flight, received EUBA training that

- (i) is specific to the type of EUBA provided,
- (ii) includes classroom theory training on the use of the EUBA and its limits and hazards, and
- (iii) includes practical pool training that simulates the evacuation of a helicopter that has overturned or is sinking after a ditching.

(2) No person shall operate a helicopter to conduct an offshore operations flight over Canadian waters that have a temperature of 10°C or more unless the EUBA that is provided for a person under subsection (1) is attached to the life preserver, individual flotation device or personal flotation device that is carried on board the helicopter for that person.

(3) No person shall operate a helicopter to conduct an offshore operations flight over Canadian waters that have a temperature of less than 10°C unless the EUBA that is provided for a person under subsection (1)

- (a) is in a pocket or pouch that is part of the person's helicopter passenger transportation suit system or helicopter crew member transportation suit system;
- (b) is in a pouch that is worn with the person's helicopter passenger transportation suit system or helicopter crew member transportation suit system; or
- (c) is attached to the person's helicopter passenger transportation suit system or helicopter crew member transportation suit system.

[602.67 to 602.69 reserved]

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force 90 days after the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Background

On March 12, 2009, a Sikorsky S-92A helicopter operated by Cougar Helicopters departed from St. John's, Newfoundland and Labrador (N.L.), for the Hibernia Oilfield off the coast of N.L. with 16 passengers and 2 crew members on board. The helicopter suffered a catastrophic offshore accident and crashed in the Atlantic Ocean, near St. John's, N.L. All but 1 of the 18 occupants drowned and the sole survivor (a passenger) suffered serious injuries.

Following an investigation of this accident, the Transportation Safety Board (TSB) of Canada released its Accident Investigation Report (A09A0016) in February 2011 and made four recommendations. Two of the recommendations were directly addressed to Transport Canada (TC): (1) that TC prohibit commercial operation

(iv) il est peu susceptible de s'accrocher lors de l'évacuation de l'hélicoptère;

c) chaque personne à bord a reçu, dans les trente-six mois précédant le vol, une formation sur l'EUBA qui :

- (i) est spécifique au type d'EUBA qui est fourni,
- (ii) comprend de la formation théorique en classe sur l'utilisation de l'EUBA et ses limites et ses dangers,
- (iii) comprend de la formation pratique en piscine qui simule l'évacuation d'un hélicoptère qui s'est renversé ou qui sombre après un amerrissage forcé.

(2) Il est interdit d'utiliser un hélicoptère pour effectuer un vol d'exploitation extracôtière au-dessus des eaux canadiennes dont la température est de 10 °C ou plus à moins que l'EUBA qui est fourni pour une personne en application du paragraphe (1) ne soit attaché au gilet de sauvetage, au dispositif de flottaison individuel ou au vêtement de flottaison individuel qui est transporté à bord de l'hélicoptère pour cette personne.

(3) Il est interdit d'utiliser un hélicoptère pour effectuer un vol d'exploitation extracôtière au-dessus des eaux canadiennes dont la température est inférieure à 10 °C à moins que l'EUBA qui est fourni pour une personne en application du paragraphe (1) ne soit, selon le cas :

- a) inséré dans une poche ou une pochette qui fait partie de la combinaison pour passagers d'hélicoptère ou de la combinaison pour membres d'équipage d'hélicoptère de cette personne;
- b) inséré dans une pochette qui est portée avec la combinaison pour passagers d'hélicoptère ou la combinaison pour membres d'équipage d'hélicoptère de cette personne;
- c) attaché à la combinaison pour passagers d'hélicoptère ou à la combinaison pour membres d'équipage d'hélicoptère de cette personne.

[602.67 à 602.69 réservés]

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Contexte

Le 12 mars 2009, un hélicoptère Sikorsky S-92A, exploité par Cougar Helicopters, a décollé de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) [T.-N.-L.], en direction du champ pétrolifère Hibernia au large des côtes de T.-N.-L., avec à son bord 16 passagers et 2 membres d'équipage. L'hélicoptère a subi un accident catastrophique en mer et s'est écrasé dans l'océan Atlantique, près de St. John's (T.-N.-L.). Tous sauf 1 des 18 occupants se sont noyés et le seul survivant (un passager) a subi de graves blessures.

En février 2011, après avoir mené une enquête sur l'accident, le Bureau de la sécurité des transports du Canada (BST) a publié son Rapport d'enquête sur l'accident (A09A0016) et a formulé quatre recommandations. Deux de ces recommandations s'adressent directement à Transports Canada (TC) : (1) que TC interdise

of Category A transport helicopters over water when the sea state will not permit safe ditching and successful evacuation; and (2) that emergency underwater breathing apparatus (EUBA) be mandatory for all occupants of helicopters involved in overwater flights who are required to wear a helicopter passenger transportation suit system.

Currently, Canadian offshore operations flights are being conducted only on the east coast of Canada where the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board (C-NLOPB) and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (C-NSOPB) control all activities related to natural resources extraction and/or exploration. However, it is expected that renewed interest in Arctic resource exploration, and the effects of climate change (resulting in longer available drilling seasons), will result in new oil and gas exploration activity in the North.

Issues

The C-NLOPB and the C-NSOPB have already supported the use of emergency underwater breathing apparatus (i.e. a breathing system delivering compressed air carried by each person on board). However, there are no provincial or federal regulatory obligations for helicopter operators to stop a flight due to sea state conditions or to have EUBAs for each person on board the aircraft. Currently, helicopter operators voluntarily incorporate the use of the EUBA in their flight operations. In order to ensure that there is a consistent level of safety measures in place across the provinces and territories, particularly if offshore operations continue to develop in the North, federal regulations addressing these issues are needed.

In addition, section 602.63 of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs), “Life Rafts and Survival Equipment — Flights over Water,” requires all persons on board helicopters operated over water having a temperature of less than 10°C to wear a passenger transportation suit system. This provision inadvertently applies to crew members. Requiring crew members to wear a helicopter passenger transportation suit system limits their ability to manipulate controls and increases the likelihood of thermal exhaustion.

Objectives

The objectives of these amendments are to reduce the risks associated with offshore operations flights by ensuring that future offshore flight operators follow a consistent national standard, to further harmonize the Canadian regulations with the International Civil Aviation Organization (ICAO) standards and best practices, and to address the TSB’s recommendations. These amendments will also eliminate the risks associated with requiring crew members to wear survival suits inappropriate to their duties.

Description

These amendments will

- introduce a definition of “offshore operations flight” and of “emergency underwater breathing apparatus (EUBA);”
- require the carrying of EUBAs for all occupants of helicopters involved in offshore operations flights in Canadian domestic

l’exploitation commerciale d’hélicoptères de transport de catégorie A en survol maritime lorsque l’état des mers ne permet pas d’amerrir de façon sécuritaire et de réussir l’évacuation de l’appareil et (2) que les dispositifs respiratoires submersibles de secours (EUBA) soient obligatoires pour tous les occupants d’hélicoptères en survol maritime tenus de revêtir une combinaison pour passagers d’hélicoptère.

À l’heure actuelle, les opérations en haute mer au Canada se déroulent seulement sur la côte Est où l’Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers (OCTNLHE) et l’Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (OCNEHE) contrôlent toutes les activités d’extraction ou d’exploration de ressources naturelles. Toutefois, on s’attend à ce que l’intérêt renouvelé pour l’exploration des ressources de l’Arctique et le changement climatique qui permet des saisons de forage plus longues donnent lieu à de nouvelles activités d’exploration pétrolière et gazière dans le Nord.

Enjeux

L’OCTNLHE et l’OCNEHE appuient déjà l’utilisation d’un dispositif respiratoire submersible de secours (c’est-à-dire un dispositif respiratoire à air comprimé dont est équipée chaque personne à bord). Toutefois, les exploitants d’hélicoptères ne sont sous aucune obligation, provinciale ou réglementaire, d’interrompre un vol à cause des conditions en mer ou d’avoir un EUBA pour chaque personne à bord de l’aéronef. À l’heure actuelle, les exploitants d’hélicoptères incorporent volontairement l’utilisation d’un EUBA dans leurs opérations aériennes. Toutefois, il faut établir une réglementation fédérale pour assurer l’application uniforme de mesures de sécurité dans toutes les provinces et tous les territoires, surtout si le développement des exploitations extracôtiers se poursuit dans le Nord.

En outre, l’article 602.63 du *Règlement de l’aviation canadien* (RAC), « Radeaux de sauvetage et équipement de survie — Vols au-dessus d’un plan d’eau », exige que toute personne à bord d’un hélicoptère exploité au-dessus d’un plan d’eau dont la température est inférieure à 10 °C porte une combinaison pour passagers d’hélicoptère. Cette disposition englobe par inadvertance les membres d’équipage. L’obligation pour les membres d’équipage de porter une combinaison pour passagers d’hélicoptère restreint leur capacité à manipuler les commandes et augmente le risque d’épuisement dû à la chaleur.

Objectifs

Les modifications visent à réduire les risques associés aux vols effectués dans le cadre d’opérations extracôtiers en garantissant que les futurs exploitants aériens effectuant ce type de vols suivent une norme nationale uniforme, à harmoniser davantage la réglementation canadienne avec les normes et les pratiques exemplaires de l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI) et à donner suite aux recommandations du BST. Ces modifications permettront aussi d’éliminer le risque associé à l’obligation pour les membres d’équipage de porter une combinaison de survie inappropriée pour leurs fonctions.

Description

Ces modifications :

- ajoutent les définitions de « vol d’exploitation extracôtier » et de « dispositif respiratoire submersible de secours (EUBA) »;
- exigent qu’il y ait un EUBA à bord pour chacun des occupants tenus de revêtir une combinaison pour passagers d’hélicoptère

- operations where occupants are required to wear a helicopter transportation suit system;
- introduce a requirement that crew members and passengers be trained in the use of EUBAs;
 - correct section 602.63 of the CARs, “Life Rafts and Survival Equipment — Flights over Water,” to replace the requirement that crew members wear helicopter passenger transportation suits with a requirement that crew members wear a crew member transportation suit (one of the main differences between the two suits is the fact that the crew transportation suit system has a different thermal insulation than the passenger suit system);
 - introduce a requirement that helicopters cannot be used for the conduct of offshore operations when the sea state reported or forecast prior to departure along the planned flight route, or reported at the destination, exceeds the sea state for which the helicopter is certified for ditching in water (an exemption is provided for emergency operations). The aircraft float manufacturers provide data to specify the maximum sea state level for which the helicopter is certified for ditching;
 - introduce a requirement that the pilot-in-command shall proceed directly to a land base if the sea state, at any point along the planned route, exceeds the sea state for which the helicopter is certified; and
 - incorporate by reference the Helicopter Passenger Transportation Suit System (HPTSS) standards into section 602.63 of the CARs via the *Airworthiness Manual* (AWM).

Consultation

In August 2011, a focus group composed of representatives from the federal government and industry (i.e. Cougar Helicopters Inc., CHC Helicopter Operations, C-NLOPB, the Helicopter Association of Canada [HAC], the Canadian Association of Petroleum Producers [CAPP]) conducted two risk assessments to evaluate how to respond to two of the four TSB recommendations made in the TSB’s Accident Investigation Report.

Different policy instruments (i.e. the status quo, advisory and regulatory) were assessed against criteria, such as the protection of life and the environment, the promotion of economic efficiency and the promotion of public confidence. The focus group concluded that performance-based regulation is the most pertinent instrument to mitigate the safety risks associated with offshore operations flights.

The proposed amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 16, 2013, followed by a 30-day comment period. TC received two written comments, one from CAPP — Atlantic Canada and one from the C-NLOPB.

CAPP — Atlantic Canada proposed that the Regulations be amended to make reference to the HPTSS standards, which were prepared by the Canadian General Standards Board (CGSB), and approved by the Standards Council of Canada in April 2012. The HPTSS certification standard was developed in Canada in response to the March 12, 2009, offshore helicopter accident. This new 2012 HPTSS standard makes improvements to older HPTSS standards that are no longer considered adequate for the Canadian environment (e.g. cold waters). In response to CAPP — Atlantic Canada, Transport Canada has revised the Regulations to

- utilisé pour des vols d’exploitation en mer dans le cadre d’opérations nationales canadiennes;
- établissent l’exigence selon laquelle les pilotes et les passagers doivent avoir une formation sur l’utilisation des EUBA;
 - apportent des corrections à l’article 602.63 du RAC intitulé « Radeaux de sauvetage et équipement de survie — Vols au-dessus d’un plan d’eau » pour remplacer l’exigence voulant que les membres d’équipage portent une combinaison pour passagers d’hélicoptère, par l’obligation pour ces derniers de porter une combinaison pour membres d’équipage (l’isolation thermique est la principale différence entre ces deux modèles de combinaison);
 - établissent une exigence selon laquelle les hélicoptères ne peuvent être utilisés pour des opérations extracôtières lorsque l’état de la mer signalé avant le départ ou prévu pour le long de l’itinéraire de vol, ou à destination, excède l’état de la mer pour lequel l’hélicoptère est certifié pour l’amerrissage forcé (une exemption est fournie pour les opérations d’urgence). Les constructeurs de flotteurs d’aéronefs fournissent des données spécifiant le niveau maximum de l’état de la mer pour lequel un hélicoptère est certifié pour l’amerrissage forcé;
 - établissent une exigence selon laquelle le commandant a l’obligation de se diriger directement vers une base terrestre, si à tout point sur le trajet prévu du vol, l’état de la mer excède le niveau de certification de l’hélicoptère;
 - incorporent par renvoi la norme « Combinaisons pour passagers d’hélicoptère » à l’article 602.63 du RAC par l’intermédiaire du *Manuel de navigabilité*.

Consultation

En août 2011, un groupe de discussion formé de représentants du gouvernement fédéral et de l’industrie (Cougar Helicopters Inc., CHC Helicopter Operations, l’OCTNLHE, la Helicopter Association of Canada [HAC] et l’Association canadienne des producteurs pétroliers [ACPP]) a effectué deux évaluations des risques pour déterminer comment répondre à deux des quatre recommandations que le BST a formulées dans son rapport d’enquête sur l’accident.

Différents instruments de politique (c’est-à-dire le statu quo, les documents consultatifs et la réglementation) ont été évalués par rapport à des critères, comme la protection de la vie et de l’environnement, la promotion de l’efficacité économique et la promotion de la confiance du public. Le groupe de discussion a conclu que la réglementation axée sur le rendement était l’instrument le plus pertinent pour atténuer les risques pour la sécurité associés aux vols d’exploitation extracôtière.

Les modifications proposées ont été publiées le 16 novembre 2013 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. La publication a été suivie d’une période de commentaires de 30 jours. TC a reçu deux commentaires écrits, dont un provenait de l’ACPP du Canada atlantique et l’autre de l’OCTNLHE.

L’ACPP du Canada atlantique proposait de modifier le Règlement pour faire référence à la norme relative aux CPH préparée par l’Office des normes générales du Canada (ONGC) et approuvée par le Conseil canadien des normes en avril 2012. La norme d’homologation des CPH a été élaborée au Canada à la suite de l’accident d’hélicoptère survenu en haute mer le 12 mars 2009. La norme de 2012 relative au CPH apporte des améliorations aux anciennes normes sur les CPH qui ne sont plus jugées adéquates pour l’environnement canadien (par exemple eaux froides). En réponse au commentaire de l’ACPP du Canada atlantique, Transports Canada

incorporate by reference in section 602.63 of the CARs the AWM, which will reference the new HPTSS standard.

For the purposes of determining a safe sea state for normal off-shore helicopter operations, C-NLOPB suggested that determining wave height along the planned flight route (i.e. not just the wave height at the helicopter destination) should now be taken into consideration, and accordingly, also prescribed in the Regulations — given that newly developed technology (e.g. height-finding [HF] radar) can now offer this determination. The ability to measure wave height helps helicopter transport operators to avoid sea states that exceed the certified limits of emergency floatation systems (EFS).

It should be noted that this sea state restriction only applies to normal passenger helicopter transportation flights. Emergency flights remain unaffected, and may be undertaken where the operator and crew deem it necessary. TC has revised the amendments to the Regulations (under section 602.64 of the CARs) that were published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 16, 2013, to now include a “go-no-go” decision based not only at destination, but also based on reported or forecast sea states along the planned flight route.

Rationale

These amendments to the CARs serve to reduce the risk of injury or death in the event of a helicopter ditching, and should a ditching occur, to reduce the risk of drowning inside the helicopter, and death due to hyperthermia once outside of the helicopter. These amendments will also foster consistent national standards for current and new entrants to the offshore flight operations sector.

ICAO Annex 6, Part III — *International Operations – Helicopters* states that “all helicopters on flights over water in a hostile environment shall be certificated for ditching. Sea state shall be an integral part of ditching information.” Based on the findings of the aforementioned focus group, TC concluded that monitoring and reporting sea states, which have been utilized internationally to mitigate the risks associated with helicopter offshore operations flights on moderate to high seas, would best address the TSB’s recommendation regarding sea state and would harmonize Canadian regulation with international standards.

Although ICAO does not, at this time, require the carrying of EUBAs, the United Kingdom and Norway, which oversee similar operations over cold water, have already included a EUBAs requirement in their national regulations. The North Sea Offshore Authorities (i.e. Denmark, the Faroe Islands, Germany, the Republic of Ireland, the Netherlands, Norway, Sweden and the United Kingdom) also have policy requirements regarding EUBAs similar to those of the C-NLOPB and the C-NSOPB. Based on the findings of the focus group, TC concluded that the use of EUBAs would augment the breathing capability of an individual and assist in evacuation from an overturned or sinking helicopter after a ditching has occurred.

a révisé l’article 602.63 du RAC pour y incorporer par renvoi le *Manuel de navigabilité*, qui fera référence à la nouvelle norme relative au CPH.

L’OCTNLHE proposait de tenir compte de la hauteur des vagues tout au long de l’itinéraire de vol prévu (et pas seulement à la destination) pour définir ce qui constitue un état de la mer sécuritaire pour l’exploitation d’hélicoptères en haute mer, et que cet élément soit décrit dans le Règlement, puisque les nouvelles technologies (comme les radars d’altimétrie) permettent maintenant d’obtenir ces données. La capacité de mesurer la hauteur des vagues permet aux exploitants d’hélicoptères de transport d’éviter de voler lorsque l’état de la mer dépasse les limites certifiées des dispositifs de flotaison d’urgence (DFU).

Il est important de noter que la restriction liée à l’état de la mer ne vise que les vols ordinaires d’hélicoptères de transport de passagers. Cette mesure ne s’applique pas aux vols d’urgence qui peuvent toujours être entrepris si l’exploitant et l’équipage le jugent nécessaire. TC a révisé les modifications au Règlement (article 602.64 du RAC) qui ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 novembre 2013, pour inclure la notion de décision d’interrompre ou de poursuivre le vol, non seulement en fonction de l’état de la mer à destination, mais aussi en tenant compte de l’état de la mer, signalé ou anticipé, tout au long de l’itinéraire de vol prévu.

Justification

Les modifications apportées au RAC visent à réduire les risques de blessures ou de mort en cas d’amerrissage forcé d’un hélicoptère et, le cas échéant, à atténuer les risques de noyade des occupants restés à l’intérieur de l’hélicoptère et de mort due à l’hypothermie pour ceux sortis de l’hélicoptère. Ces modifications assureront l’application de normes nationales uniformes pour les exploitants actuels et les nouveaux venus du secteur des opérations de vol au large des côtes.

La Partie III de l’annexe 6 de l’OACI — *Opérations internationales – Hélicoptères* stipule que « tout hélicoptère survolant un plan d’eau dans un environnement déclaré hostile doit être certifié pour un amerrissage forcé. L’état de la mer doit faire partie intégrante des informations données lors d’un amerrissage ». Selon les constatations du groupe de discussion susmentionné, TC a conclu que la surveillance et la communication de rapports sur l’état de la mer, une approche utilisée à l’échelle internationale pour atténuer les risques associés aux opérations d’hélicoptères extracôtiers sur des mers agitées ou déchaînées, répondraient le mieux à la recommandation du BST concernant l’état de la mer et harmoniseraient la réglementation canadienne avec les normes internationales.

Même si actuellement l’OACI n’exige pas d’avoir des EUBA à bord, le Royaume-Uni et la Norvège, qui supervisent des opérations similaires au-dessus de mers froides, ont déjà intégré à leur réglementation respective une exigence relative aux EUBA. Les autorités de la mer du Nord (c’est-à-dire le Danemark, les îles Féroé, l’Allemagne, la République d’Irlande, les Pays-Bas, la Norvège, la Suède et le Royaume-Uni) ont aussi adopté des politiques exigeant des EUBA semblables à celles de l’OCTNLHE et l’OCNEHE. Selon les constatations du groupe de discussion, TC a conclu que l’utilisation d’un EUBA permettrait à une personne de respirer mieux et plus longtemps et faciliterait l’évacuation des occupants d’un hélicoptère renversé ou en train de sombrer après un amerrissage forcé.

These amendments will not create incremental costs for current operators, as the two Canadian companies (i.e. Cougar Helicopters and CHC Helicopter Operations) operating helicopters offshore are already in compliance.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply, as there are no compliance costs or administrative burden being imposed on small business as a result of the amendments to the CARs.

Implementation, enforcement and service standards

These amendments will be enforced through the assessment of administrative monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, which carry a maximum fine of \$3,000 for individuals and \$15,000 for corporations, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document, or through judicial action introduced by way of summary conviction, as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

Contact

Chief
Regulatory Affairs (AARBH)
Safety and Security Group
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone (general inquiries): 613-993-7284 or
1-800-305-2059
Fax: 613-990-1198
Web site: www.tc.gc.ca

Ces modifications n’engendreront pas de coûts supplémentaires pour les exploitants actuels, puisque les deux entreprises canadiennes (Cougar Helicopters et CHC Helicopter Operations) qui exploitent des hélicoptères pour des opérations en haute mer sont déjà conformes à cette exigence.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas, car il n’y a aucun changement dans les coûts administratifs des entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises n’est pas pertinente dans ce cas-ci, étant donné que les modifications apportées au RAC n’entraîneront aucuns frais associés à la conformité, ni de fardeau administratif pour les petites entreprises.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les infractions à ces modifications seront, en vertu des articles 7.6 et 8.2 de la *Loi sur l’aéronautique*, passibles d’une amende d’un montant maximal de 3 000 \$ pour une personne et de 15 000 \$ pour une compagnie, de la suspension ou de l’annulation d’un document d’aviation canadien, ou d’une action judiciaire introduite par voie de déclaration de culpabilité par procédure sommaire, en vertu de l’article 7.3 de la *Loi sur l’aéronautique*.

Personne-ressource

Chef
Affaires réglementaires (AARBH)
Groupe de la sécurité et sûreté
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone (renseignements généraux) : 613-993-7284 ou
1-800-305-2059
Télécopieur : 613-990-1198
Site Web : www.tc.gc.ca

Registration
SOR/2015-85 April 1, 2015

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY ACT

Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 2015-409 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 240^a of the *Bankruptcy and Insolvency Act*^b, makes the annexed *Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE ORDERLY PAYMENT OF DEBTS REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. Subsection 5(1) of the French version of the *Orderly Payment of Debts Regulations*¹ is replaced by the following:

5. (1) L'affidavit produit auprès du greffier par un débiteur en application du paragraphe 219(2) de la Loi constitue une demande d'ordonnance de fusion.

2. Section 8 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

8. L'ordonnance de fusion originale doit être produite auprès du greffier de la cour qui la rend et doit porter le numéro de l'affidavit original du débiteur.

3. Subsection 18(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

18. (1) Lorsqu'un créancier inscrit choisit de faire appel à sa garantie en vertu de l'article 232 de la Loi, il doit, avant de faire appel à sa garantie, produire auprès du greffier un affidavit attestant la valeur de cette garantie et, si la propriété affectée par cette garantie est remise en sa possession et vendue ou saisie et vendue, déclarer au greffier si le produit provenant de la réalisation de la garantie excède le montant de sa réclamation.

4. Form 2 of Schedule I to the French version of the Regulations is amended by replacing "déposé" with "produit".

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2015-85 Le 1^{er} avril 2015

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

Règlement correctif visant le Règlement sur le paiement méthodique des dettes

C.P. 2015-409 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 240^a de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur le paiement méthodique des dettes*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LE PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 5(1) de la version française du *Règlement sur le paiement méthodique des dettes*¹ est remplacé par ce qui suit :

5. (1) L'affidavit produit auprès du greffier par un débiteur en application du paragraphe 219(2) de la Loi constitue une demande d'ordonnance de fusion.

2. L'article 8 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. L'ordonnance de fusion originale doit être produite auprès du greffier de la cour qui la rend et doit porter le numéro de l'affidavit original du débiteur.

3. Le paragraphe 18(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

18. (1) Lorsqu'un créancier inscrit choisit de faire appel à sa garantie en vertu de l'article 232 de la Loi, il doit, avant de faire appel à sa garantie, produire auprès du greffier un affidavit attestant la valeur de cette garantie et, si la propriété affectée par cette garantie est remise en sa possession et vendue ou saisie et vendue, déclarer au greffier si le produit provenant de la réalisation de la garantie excède le montant de sa réclamation.

4. Dans la formule 2 de l'annexe I de la version française du même règlement, « déposé » est remplacé par « produit ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1992, c. 27, s. 88

^b R.S., c. B-3; S.C. 1992, c. 27, s. 2

¹ C.R.C., c. 369; SOR/2005-168

^a L.C. 1992, ch. 27, art. 88

^b L.R., ch. B-3; L.C. 1992, ch. 27, art. 2

¹ C.R.C., ch. 369; DORS/2005-168

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issues**

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) has advised the Superintendent of Bankruptcy of discrepancies in the French versions of subsections 5(1) and 18(1) of the *Orderly Payment of Debts Regulations* (the OPDR). These subsections use the term « déposer » as the equivalent of “to file” an affidavit, while elsewhere in the French version of the Regulations, the term « produire » is used as the equivalent of “to file” an affidavit.

The SJCSR has also advised that section 8 of the OPDR should read “produite auprès du greffier de la cour” rather than “produite entre les mains du greffier de la cour” in order to be in line with the terminology in the parent legislation, the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C., 1985, c. B-3 (the BIA).

Objectives

The amendments have two objectives:

- to ensure harmonization between the French and English versions of subsections 5(1), 18(1) and form 2 of Schedule I of the OPDR; and
- to ensure harmonization between the French version of section 8 of the OPDR and terminology used in the French version of the parent legislation, the BIA.

Description

The French version of the OPDR is amended to use the term “produire” as the equivalent of “to file” an affidavit in all instances of the OPDR, including in its schedules.

The amendments also replace “produite entre les mains du greffier de la cour” with “produite auprès du greffier de la cour” in order to be in line with the terminology in the parent legislation, the BIA.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to these amendments, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to these amendments, as there are no costs to small business.

Rationale

The amendments are in response to the SJCSR’s review of the OPDR. The amendments do not impose any costs on the Government or stakeholders. The amendments help to ensure harmonization, consistency and clarity between the French and English versions of the OPDR, as well as between the French version of the OPDR and the French version of the parent legislation, the BIA.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Enjeux**

Le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (CMPER) a informé le surintendant des faillites de l’existence de divergences dans le texte français des paragraphes 5(1) et 18(1) du *Règlement sur le paiement méthodique des dettes* (le RPMD). Ces dispositions utilisent le terme « déposer » comme équivalent du terme « to file » un affidavit, alors qu’ailleurs dans le texte français du Règlement, le terme « produire » est employé comme équivalent du terme « to file » un affidavit.

Le CMPER a indiqué en outre que l’article 8 du RPMD devrait être libellé « produite auprès du greffier de la cour » et non « produite entre les mains du greffier de la cour » afin d’être conforme à la terminologie utilisée dans la loi-cadre, la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3 (la LFI).

Objectifs

Ces modifications reposent sur deux objectifs :

- assurer l’harmonisation entre les versions française et anglaise des paragraphes 5(1) et 18(1), et de la formule 2 de l’annexe I du RPMD;
- assurer l’harmonisation entre la version française de l’article 8 du RPMD et la terminologie de la version française de la loi-cadre, la LFI.

Description

La version française du RPMD est modifiée pour utiliser le terme « produire » comme équivalent du terme « to file » un affidavit partout dans le RPMD, y compris dans ses annexes.

Les modifications visent également à remplacer « produite entre les mains du greffier de la cour » par « produite auprès du greffier de la cour » afin d’être conforme à la terminologie de la loi-cadre, la LFI.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à l’égard de ces modifications, car celle-ci n’entraîne aucun frais administratifs supplémentaires pour les entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas, car les modifications n’entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

Justification

Les modifications font suite à l’examen du RPMD mené par le CMPER. Les modifications n’imposent aucun coût au gouvernement ou aux intervenants. Les modifications visent à assurer l’harmonisation, l’uniformité et la clarté entre les versions française et anglaise du RPMD de même qu’entre la version française du RPMD et la version française de la loi-cadre, la LFI.

Contact

Catherine Bussey
Acting Senior Policy Analyst
Office of the Superintendent of Bankruptcy
Industry Canada
155 Queen Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H5
Telephone: 613-941-2692
Email: Catherine.Bussey@ic.gc.ca

Personne-ressource

Catherine Bussey
Analyste principale des politiques intérimaire
Bureau du surintendant des faillites
Industrie Canada
155, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
Téléphone : 613-941-2692
Courriel : Catherine.Bussey@ic.gc.ca

Registration
SOR/2015-86 April 2, 2015

FIRST NATIONS ELECTIONS ACT

First Nations Elections Regulations

P.C. 2015-436 April 2, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 41 of the *First Nations Elections Act*^a, makes the annexed *First Nations Elections Regulations*.

Enregistrement
DORS/2015-86 Le 2 avril 2015

LOI SUR LES ÉLECTIONS AU SEIN DE PREMIÈRES NATIONS

Règlement sur les élections au sein de premières nations

C.P. 2015-436 Le 2 avril 2015

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 41 de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les élections au sein de premières nations*, ci-après.

TABLE OF CONTENTS (This table is not part of the Regulations.)

FIRST NATIONS ELECTIONS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. Definitions

ELECTORAL OFFICER AND DEPUTY ELECTORAL OFFICERS

2. Appointment of electoral officer

VOTERS LIST

3. Provision of information
4. Addresses

NOMINATION MEETING

5. Notice of nomination meeting
6. Nomination of candidates
7. Nomination meeting

CANDIDATES

8. Candidacy fee
9. Declaration and fee
10. Withdrawal of candidacy

ELECTIONS

11. Close of nomination meeting
12. Notice of acclamations
13. Content of ballots
14. Notice of election

TABLE DES MATIÈRES (La présente table ne fait pas partie du règlement.)

RÈGLEMENT SUR LES ÉLECTIONS AU SEIN DE PREMIÈRES NATIONS

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Définitions

NOMINATION DU PRÉSIDENT ET DES ADJOINTS

2. Président

LISTE DES ÉLECTEURS

3. Communication de renseignements
4. Électeurs hors réserve

ASSEMBLÉE DE MISE EN CANDIDATURE

5. Avis de la tenue de l'assemblée
6. Présentation et appui de candidature
7. Assemblée de mise en candidature

CANDIDATS

8. Caution
9. Consentement
10. Retrait de candidature

ÉLECTION

11. Clôture de l'assemblée de mise en candidature
12. Candidats élus par acclamation
13. Bulletin de vote
14. Avis de scrutin

^a S.C. 2014, c. 5

^a L.C. 2014, ch. 5

15. Mail-in ballot
16. Mail-in ballot package
17. Mail-in ballot
18. Advance poll
19. Polling stations
20. Polling station materials
21. Ballot
22. Rejection or acceptance of mail-in ballot
23. Ballots
24. Declaration

**DISPOSAL OF BALLOTS AND
ELECTION DOCUMENTS**

25. Retention of documents

CANDIDACY FEE

26. Return of candidacy fee

COMING INTO FORCE

27. S.C. 2014, c. 5 or on registration

**FIRST NATIONS ELECTIONS
REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions **1.** (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act”
« Loi » “Act” means the *First Nations Elections Act*.

“quorum”
« quorum » “quorum”, in relation to the council of a First Nation, means a majority of the members of the council, or five members if the council consists of nine or more members.

“Register number”
« numéro de registre » “Register number” means the number assigned to a person registered under section 5 of the *Indian Act*.

Indian Act (2) Unless the context otherwise requires, other words and expressions used in these Regulations have the same meaning as in the *Indian Act*.

**ELECTORAL OFFICER AND DEPUTY
ELECTORAL OFFICERS**

Appointment of electoral officer **2.** (1) The council of the First Nation must, by resolution, appoint an electoral officer or, if it is not possible for the council to form a quorum, the Minister must appoint an electoral officer, who

(a) has not been found guilty of an offence under the Act within the last two years before the appointment; and

(b) is certified in accordance with subsection (2).

Certification (2) A person is certified if they successfully complete a training program that is approved by the

15. Demande de bulletin de vote postal
16. Trousse de vote postale
17. Vote par la poste
18. Bureau de vote par anticipation
19. Bureau de vote
20. Matériel nécessaire
21. Remise du bulletin de vote
22. Dépouillement
23. Dépouillement des bulletins de vote postaux
24. Élection des candidats

**DESTRUCTION DES BULLETINS DE VOTE ET DES
DOCUMENTS ÉLECTORAUX**

25. Période de conservation

CAUTIONS

26. Remise des cautions

ENTRÉE EN VIGUEUR

27. L.C. 2014, ch. 5 ou enregistrement

**RÈGLEMENT SUR LES ÉLECTIONS AU
SEIN DE PREMIÈRES NATIONS**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les élections au sein de premières nations*.

« numéro de registre » Le numéro assigné à une personne inscrite au titre de l’article 5 de la *Loi sur les Indiens*.

« quorum » La majorité des membres du conseil d’une première nation ou, si le conseil de la première nation compte neuf membres ou plus, cinq membres.

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes du présent règlement s’entendent au sens de la *Loi sur les Indiens*.

**NOMINATION DU PRÉSIDENT
ET DES ADJOINTS**

2. (1) Le président d’élection est nommé par résolution du conseil de la première nation ou, lorsque le conseil ne peut atteindre le quorum, par le ministre, et doit satisfaire aux exigences suivantes :

a) ne pas avoir été déclaré coupable d’une infraction à la Loi dans les deux ans qui précèdent la nomination;

b) être accrédité conformément au paragraphe (2).

(2) Pour être accrédité, une personne doit réussir la formation, approuvée par le ministre, sur les

Définitions

« Loi »
“Act”

« numéro de registre »
“Register number”

« quorum »
“quorum”

Loi sur les Indiens

Président

Accréditation

	Minister on the responsibilities of the electoral officer under the Act and these Regulations.	obligations qui incombent au président d'élection en application de la Loi et du présent règlement.	
Revocation of certification	(3) The certification is revoked if the electoral officer is found guilty of an offence under the Act.	(3) S'il est déclaré coupable d'une infraction à la Loi, son accréditation est révoquée.	Perte d'accréditation
Appointment of deputy electoral officer	(4) The electoral officer may appoint one or more deputy electoral officers.	(4) Il peut nommer un ou plusieurs présidents d'élection adjoints.	Adjoints au président d'élection
VOTERS LIST		LISTE DES ÉLECTEURS	
Provision of information	3. (1) At least 65 days before the day on which an election is to be held (a) the First Nation must provide the electoral officer with the information set out in subsection (2), if the First Nation holding the election has assumed control of its own membership under section 10 of the <i>Indian Act</i> ; and (b) the Registrar must provide the electoral officer with the information set out in subsection (2), if the Band List of the First Nation holding the election is maintained in the Department under section 11 of the <i>Indian Act</i> .	3. (1) Au moins soixante-cinq jours avant l'élection, les renseignements visés au paragraphe (2) sont communiqués au président d'élection : a) par la première nation qui tient l'élection, si celle-ci a choisi de décider de l'appartenance à ses effectifs en vertu de l'article 10 de la <i>Loi sur les Indiens</i> ; b) par le registraire, si une liste de bande est tenue au ministère pour la première nation qui tient l'élection, au titre de l'article 11 de la <i>Loi sur les Indiens</i> .	Communication de renseignements
Compilation of list	(2) The electoral officer must compile a voters list that contains the following information: (a) the names of all electors, in alphabetical order; and (b) each elector's band membership or Register number or, if the elector does not have a band membership or Register number, their date of birth.	(2) Le président d'élection compile une liste des électeurs qui contient les renseignements suivants : a) le nom des électeurs placés en ordre alphabétique; b) le numéro de membre de bande ou le numéro de registre de chacun des électeurs ou, à défaut de ces numéros, leur date de naissance.	Liste des électeurs
Revision of list	(3) The electoral officer must revise the voters list if it is demonstrated that (a) an elector's name has been omitted from the list; (b) an elector's name is incorrectly set out in the list; or (c) the name of a person not entitled to vote is included in the list.	(3) Il corrige la liste des électeurs s'il est établi que l'une des situations suivantes existe : a) le nom d'un électeur a été omis de la liste; b) l'inscription du nom d'un électeur est inexacte; c) la liste comporte le nom d'une personne inhabile à voter.	Révision
Demonstration of omission and inclusion	(4) For the purposes of subsection (3), (a) a person may demonstrate that an elector's name has been omitted from, or incorrectly set out in, the voters list by presenting to the electoral officer written evidence from the Registrar or from the First Nation that the elector is in the Band List and will be at least 18 years of age on the day of the election; and (b) a person may demonstrate that the name of a person not entitled to vote has been included in the voters list by presenting to the electoral officer written evidence that that person is not in the Band List or will not be at least 18 years of age on the day of the election.	(4) Pour l'application du paragraphe (3) : a) il est établi que le nom d'un électeur a été omis de la liste des électeurs ou que son inscription est inexacte sur présentation au président d'élection d'une preuve écrite émanant du registraire ou de la première nation que le nom de l'électeur est inscrit sur la liste de bande et qu'il est âgé d'au moins dix-huit ans le jour de l'élection; b) il est établi qu'une personne inscrite sur la liste des électeurs est inhabile à voter sur présentation au président d'élection de la preuve écrite qu'elle n'est pas inscrite sur la liste de bande ou qu'elle ne sera pas âgée d'au moins dix-huit ans le jour de l'élection.	Preuves
Addresses	4. (1) At least 65 days before the day on which an election is to be held, the First Nation must provide the electoral officer with a list setting out the last known postal address and email address of each elector who does not reside on the reserve.	4. (1) Au moins soixante-cinq jours avant l'élection, la première nation fournit au président d'élection les dernières adresses postale et électronique connues de chacun des électeurs qui ne résident pas dans la réserve.	Électeurs hors réserve
Provision of electors' names and addresses	(2) On the request of a candidate for election as chief or councillor, the electoral officer must provide the candidate with a list of the names of electors and	(2) Le président d'élection communique à tout candidat à une élection au poste de chef ou de conseiller qui en fait la demande une liste des	Communication de la liste des électeurs

the address of any elector who has consented to have their address released to the candidates.

électeurs comprenant le nom des électeurs ainsi que l'adresse de ceux qui ont consenti à la transmission de leur adresse aux candidats.

NOMINATION MEETING

ASSEMBLÉE DE MISE EN CANDIDATURE

Notice of nomination meeting

5. (1) At least 25 days before the day on which a nomination meeting is to be held, the electoral officer must

5. (1) Au moins vingt-cinq jours avant l'assemblée de mise en candidature, le président d'élection :

Avis de la tenue de l'assemblée

(a) post a notice of the nomination meeting and a list of the names of electors in one conspicuous place on the reserve; and

a) affiche, à un endroit bien en vue dans la réserve, un avis de la tenue de l'assemblée et une liste des électeurs;

(b) send by mail and email a notice of the nomination meeting, a voter declaration form and a form on which the elector may request a mail-in ballot to the addresses provided under subsection 4(1).

b) envoie par la poste et par courrier électronique, aux adresses fournies au titre du paragraphe 4(1), un avis de la tenue de l'assemblée de mise en candidature, le formulaire de déclaration d'identité et le formulaire de demande de bulletin de vote postal.

Content of notice

(2) A notice of a nomination meeting must contain the following information:

(2) L'avis d'assemblée de mise en candidature contient les renseignements suivants :

Contenu de l'avis

(a) the date, time, duration and location of the nomination meeting;

a) la date, l'heure, la durée et le lieu de l'assemblée;

(b) the number of positions to be filled;

b) le nombre de postes à pourvoir;

(c) a description of the manner in which an elector can nominate a candidate or second the nomination of a candidate;

c) la description des modalités de présentation et d'appui des candidatures;

(d) a statement that an elector must not nominate more than one candidate for each position to be filled in accordance with subsection 9(4) of the Act;

d) une mention indiquant que l'électeur ne peut présenter plus d'une candidature par poste à pourvoir conformément au paragraphe 9(4) de la Loi;

(e) the date on which the election is to be held and the location and hours of operation of each polling station;

e) la date de l'élection, l'emplacement des bureaux de vote et les heures d'ouverture de ceux-ci;

(f) the date on which any advance poll will be held and the location and hours of operation of each advance polling station;

f) la date de la tenue du vote par anticipation, l'emplacement des bureaux de vote et les heures d'ouverture de ceux-ci;

(g) the electoral officer's name, phone number, fax number, postal address and email address;

g) le nom, les numéros de téléphone et de télécopieur et les adresses postale et électronique du président d'élection;

(h) a statement that the elector may permit the electoral officer to release their address to the candidates;

h) une mention indiquant que l'électeur peut autoriser le président d'élection à communiquer son adresse aux candidats;

(i) a statement that, if the elector wants to receive a mail-in ballot, they must make a written request to the electoral officer;

i) une mention indiquant que l'électeur qui désire recevoir un bulletin de vote postal doit en faire la demande écrite au président d'élection;

(j) if the council of the First Nation has, by resolution, imposed a candidacy fee under section 8, a statement that sets out the fee to be paid by each candidate; and

j) si le conseil de la première nation a, par résolution, imposé une caution pour les candidats en vertu de l'article 8, une mention indiquant le montant fixé pour celle-ci;

(k) a statement that a nominee who wishes to become a candidate must remit to the electoral officer or deputy electoral officer, by 6 p.m. on the third day following the day on which the nomination meeting closes,

k) une mention indiquant que la personne mise en candidature doit, pour devenir candidate, remettre au président d'élection ou au président d'élection adjoint au plus tard à dix-huit heures le troisième jour suivant la date de clôture de l'assemblée de mise en candidature :

(i) a signed declaration accepting the nomination and attesting to their eligibility to be a candidate under the Act, and

(i) une déclaration signée par elle attestant qu'elle consent à devenir candidate et qu'elle est habile à l'être en vertu de la Loi,

(ii) any applicable candidacy fee, in the form of cash, certified cheque, money order or electronic transfer payable to the electoral officer.

(ii) une caution, le cas échéant, en espèces, par chèque certifié, mandat postal ou transfert électronique libellé au nom du président d'élection.

Record of names	(3) The electoral officer must record the names of electors to whom a notice of the nomination meeting was sent or delivered, the postal address and email address of those electors and the date on which the notice was sent or delivered.	(3) Le président d'élection tient un registre du nom et des adresses postale et électronique des électeurs à qui un avis d'assemblée a été envoyé ou remis ainsi que de la date d'envoi ou de remise de cet avis.	Registre des nom et adresses
Voter declaration form	(4) A voter declaration form must be signed by the elector and attest to the following information: (a) the elector's name; (b) the name of the elector's band and the elector's Register or band membership number; and (c) the elector's date of birth.	(4) Le formulaire de déclaration d'identité est signé par l'électeur et atteste les renseignements suivants : a) le nom de l'électeur; b) le nom de la bande à laquelle il appartient et son numéro de membre de bande ou de registre; c) sa date de naissance.	Renseignements sur la déclaration d'identité
Witness	(5) A voter declaration form must contain the name, address, telephone number and signature of a witness who is at least 18 years of age and who attests to the fact that the person completing and signing the voter declaration form is the person whose name is set out in the form.	(5) Le formulaire de déclaration d'identité contient le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et la signature d'un témoin âgé d'au moins dix-huit ans attestant que la personne qui a rempli et signé le formulaire de déclaration d'identité est celle dont le nom figure sur le formulaire.	Témoin
Witness	(6) The voter declaration form of the elector who enlisted the assistance of another person under subsection 17(2) must be signed by a witness that attests to the fact that the elector is the person whose name is set out in the form and that the ballot was marked in the manner directed by the elector.	(6) Dans le cas d'une personne qui demande l'assistance d'une personne pour voter en vertu du paragraphe 17(2), la déclaration d'identité de l'électeur est signée par un témoin qui atteste que le bulletin de vote a été marqué selon les instructions de l'électeur et que cet électeur est celui dont le nom figure sur le formulaire.	Témoin d'une personne incapable
Nomination of candidates	6. (1) An elector may nominate a candidate and second the nomination of a candidate, (a) by delivering or sending by mail, email or fax to the electoral officer a nomination and a voter declaration form; or (b) by orally nominating the candidate or seconding the nomination of the candidate at the nomination meeting.	6. (1) L'électeur peut présenter et appuyer une candidature : a) soit en remettant au président d'élection ou en lui envoyant par la poste, par courrier électronique ou par télécopieur, la candidature qu'il veut présenter accompagnée du formulaire de déclaration d'identité; b) soit en présentant ou en appuyant le candidat oralement lors de l'assemblée de mise en candidature.	Présentation et appui de candidature
Witness	(2) The witness to the elector's signature appearing on the voter declaration form is not to be considered a seconder to the nomination.	(2) L'attestation du témoin figurant sur le formulaire de déclaration d'identité ne constitue pas un appui à une candidature.	Témoin
Mailed nominations	(3) Mailed nominations that are not received by the electoral officer before the beginning of the nomination meeting are void.	(3) Les candidatures envoyées par la poste qui ne sont pas reçues par le président d'élection à l'ouverture de l'assemblée de mise en candidature sont invalides.	Candidatures non reçues
Nomination meeting	7. (1) A nomination meeting for an election must be held at least 35 days before the date of the election.	7. (1) L'assemblée de mise en candidature est tenue au moins trente-cinq jours avant la date de l'élection.	Assemblée de mise en candidature
Reading nominations	(2) At the beginning of the nomination meeting, the electoral officer must read aloud the nominations that have been received.	(2) À l'ouverture de l'assemblée, le président d'élection lit à voix haute les candidatures qui ont été reçues.	Candidatures reçues
Two nominations	(3) If the same person receives two written nominations for the same position, the second nomination is considered to second the first nomination.	(3) Si la candidature d'une personne à un poste a été présentée à deux reprises, la deuxième vaut appui de la première.	Appui à une candidature
Duration	(4) A nomination meeting must remain open for at least three hours.	(4) L'assemblée reste ouverte durant au moins trois heures.	Durée de l'assemblée

CANDIDATES

8. The council of a First Nation may by resolution impose a candidacy fee of up to \$250 on every candidate for election as chief or councillor.

CANDIDATS

8. Le conseil d'une première nation peut, par résolution, imposer une caution d'au plus 250 \$ pour chaque candidat à l'élection aux postes de chef ou de conseiller.

Caution

Declaration and fee	<p>9. (1) To become a candidate, a nominee must remit to the electoral officer or deputy electoral officer, by 6 p.m. on the third day following the day on which the nomination meeting closes,</p> <p>(a) a signed declaration accepting the nomination for no more than one of the positions for which they have been nominated and attesting to their eligibility to be a candidate under the Act; and</p> <p>(b) if the council of a First Nation has passed a resolution referred to in section 8, the candidacy fee, in the form of cash, certified cheque, money order or electronic transfer payable to the electoral officer.</p>	<p>9. (1) Une personne dont la candidature a été présentée peut devenir candidate en remettant au président d'élection ou au président d'élection adjoint au plus tard à dix-huit heures le troisième jour suivant la date de clôture de l'assemblée de mise en candidature :</p> <p>a) une déclaration signée par elle attestant qu'elle consent à devenir candidate à l'un des postes pour lequel sa candidature a été présentée et qu'elle est habile à l'être en vertu de la Loi;</p> <p>b) si le conseil de la première nation a adopté la résolution visée à l'article 8, la caution en espèces, par chèque certifié, mandat postal ou transfert électronique libellé au nom du président d'élection.</p>	Consentement
In trust	(2) The electoral officer must hold the candidacy fees in trust.	(2) Le président d'élection détient les cautions en fiducie.	Compte en fiducie
Withdrawal of candidacy	<p>10. (1) A candidate may withdraw their candidacy at any time prior to the close of the polls by submitting to the electoral officer a written declaration of withdrawal, signed by the candidate in the presence of the electoral officer, a justice of the peace, a notary public or a commissioner for oaths.</p>	<p>10. (1) Le candidat peut retirer sa candidature avant la fermeture du scrutin en soumettant au président d'élection une déclaration écrite signée en présence de ce dernier, d'un juge de paix, d'un notaire public ou d'un commissaire à l'assermentation.</p>	Retrait de candidature
Death of candidate	(2) A candidate who dies before the close of the polls is considered to have withdrawn their candidacy.	(2) Le candidat qui décède avant la fermeture du scrutin est réputé avoir retiré sa candidature.	Décès
Candidacy fee	(3) A candidate who withdraws forfeits the candidacy fee and is considered to have received no votes.	(3) Le candidat qui retire sa candidature perd sa caution et est réputé n'avoir recueilli aucun suffrage.	Perte de la caution

ELECTIONS

Close of nomination meeting	<p>11. As soon as feasible after the deadline set out in subsection 9(1) expires, the electoral officer must</p> <p>(a) if there is only one candidate for chief, declare that person to be elected by acclamation;</p> <p>(b) if the number of candidates for councillor does not exceed the number of positions to be filled, declare those persons to be elected by acclamation;</p> <p>(c) if there are more candidates than the number of positions to be filled, announce that an election will be held on the date set out in the notice referred to in paragraph 5(2)(e); and</p> <p>(d) if, after candidates have been declared elected in accordance with paragraph (a) or (b), the number of positions filled is less than the number of positions that are required to be filled for the council of the First Nation to have quorum, post and send a notice of another nomination meeting in the manner described in subsection 5(1).</p>	<p>11. Dès que possible après l'expiration du délai visé au paragraphe 9(1), le président d'élection :</p> <p>a) s'il n'y a qu'un seul candidat pour le poste de chef, déclare cette personne élue par acclamation;</p> <p>b) si le nombre de candidats aux postes de conseillers n'excède pas le nombre de postes à pourvoir, déclare ces personnes élues par acclamation;</p> <p>c) si le nombre de candidats dépasse le nombre de postes à pourvoir, annonce qu'une élection sera tenue à la date indiquée dans l'avis visé à l'alinéa 5(2)e);</p> <p>d) si, après la déclaration visée aux alinéas a) ou b), le nombre de postes pourvus est inférieur à celui qui est nécessaire pour que le conseil de la première nation atteigne le quorum, affiche et envoie, conformément au paragraphe 5(1), un avis indiquant qu'une deuxième assemblée de mise en candidature sera tenue.</p>	Clôture de l'assemblée de mise en candidature
Notice of acclamations	<p>12. (1) If, after candidates have been elected by acclamation, the number of positions filled is greater than or equal to the number of positions that are required to be filled for the council of the First Nation to have quorum, the electoral officer must post in at least one conspicuous place on the reserve, and mail to every elector who does not reside on the reserve for whom an address was provided under subsection 4(1), a notice that sets out the names of</p>	<p>12. (1) Lorsque les candidats sont élus par acclamation et que le nombre de postes pourvus est égal ou supérieur à celui qui est nécessaire pour que le conseil de la première nation atteigne le quorum, le président d'élection affiche à au moins un endroit bien en vue dans la réserve un avis mentionnant le nom des personnes élues par acclamation et indiquant qu'il n'y aura pas d'élection et l'envoi par la poste à tous les électeurs qui ne résident pas dans la</p>	Candidats élus par acclamation

ÉLECTION

	the persons who have been elected by acclamation and states that an election will not be held.	réserve et pour lesquels une adresse a �t�e fournie en vertu du paragraphe 4(1).	
Refund of candidacy fee	(2) Candidates who are elected to the position of chief or the position of councillor by acclamation are, for the purposes of section 11 of the Act, considered to have received more than five percent of the total votes cast and are entitled to be refunded the candidacy fee.	(2) Les candidats qui sont élus aux postes de chef ou de conseillers par acclamation sont réputées, pour l'application de l'article 11 de la Loi, avoir recueilli plus de cinq pour cent des suffrages et sont admissibles au remboursement de la caution.	Remboursement des cautions
Return of candidacy fee	(3) The electoral officer must return the candidacy fee to candidates elected by acclamation as soon as feasible.	(3) Dès que possible, le président d'élection remet la caution aux candidats élus par acclamation.	Remise de la caution
Content of ballots	13. (1) As soon as feasible after the deadline set out in subsection 9(1) expires, the electoral officer must prepare ballots setting out (a) the names of the candidates for chief in alphabetical order by surname; and (b) the names of the candidates for councillor in alphabetical order by surname.	13. (1) Dès que possible après l'expiration du délai visée au paragraphe 9(1), le président d'élection prépare les bulletins de vote et indique sur ceux-ci : a) le nom des candidats au poste de chef, par ordre alphabétique de nom de famille; b) le nom des candidats aux postes de conseillers, par ordre alphabétique de nom de famille.	Bulletin de vote
Additional distinguishing information	(2) If two or more candidates have the same name, the electoral officer must add to the ballots any additional information that is necessary to distinguish between those candidates.	(2) Si plus d'un candidat porte le même nom, il ajoute aux bulletins de vote l'information supplémentaire nécessaire pour distinguer ces candidats.	Noms identiques
Notice of election	14. No later than 30 days before the day on which the election is to be held, the electoral officer must post in at least one conspicuous place on the reserve a notice that sets out (a) the date on which the election is to be held and the location and hours of operation of each polling station; (b) the date on which any advance poll is to be held and the location and hours of operation of each advance polling station; (c) the date on which and the time and place at which the counting of the votes is to take place; (d) the number of positions to be filled; (e) a statement that, if the elector wants to receive a mail-in ballot, they must make a written request to the electoral officer and provide the electoral officer with proof of identity; and (f) the electoral officer's name, phone number, fax number, postal address and email address.	14. Au plus tard le trentième jour avant l'élection, le président d'élection affiche, à au moins un endroit bien en vue dans la réserve, un avis de la tenue du scrutin qui contient les renseignements suivants : a) la date de l'élection, l'emplacement des bureaux de vote et les heures d'ouverture de ceux-ci; b) la date de la tenue du vote par anticipation, le cas échéant, l'emplacement des bureaux de vote et les heures d'ouverture de ceux-ci; c) la date, l'heure et l'emplacement du dépouillement des votes; d) le nombre de postes à pourvoir; e) une mention indiquant que pour recevoir un bulletin de vote postal, l'électeur doit en faire la demande écrite auprès du président d'élection et fournir une preuve d'identité; f) le nom, les numéros de téléphone et de télécopieur et les adresses postale et électronique du président d'élection.	Avis de scrutin
Mail-in ballot	15. An elector who wants to receive a mail-in ballot must make a written request to the electoral officer that includes a copy of their proof of identity.	15. L'électeur qui désire obtenir un bulletin de vote postal présente au président d'élection une demande écrite accompagnée de la copie d'une preuve d'identité.	Demande de bulletin de vote postal
Mail-in ballot package	16. (1) No later than 30 days before the day on which the election is to be held, the electoral officer must mail to every elector who has made a written request a mail-in ballot package consisting of (a) a ballot, initialed on the back by the electoral officer or deputy electoral officer; (b) an outer return envelope that is pre-addressed to the electoral officer and, if the elector's address is in Canada, is postage-paid; (c) an inner envelope marked "Ballot" for insertion of the completed ballot; (d) a voter declaration form;	16. (1) Au plus tard le trentième jour avant l'élection, le président d'élection envoie par la poste à l'électeur qui en a fait la demande écrite une trousse comprenant les éléments suivants : a) un bulletin de vote portant au verso les initiales du président d'élection ou du président d'élection adjoint; b) une enveloppe-réponse adressée au président d'élection et, si l'adresse de l'électeur se trouve au Canada, affranchie; c) une enveloppe intérieure portant la mention « bulletin de vote » dans laquelle doit être insérée le bulletin de vote rempli;	Trousse de vote postale

	<p>(e) instructions regarding voting by mail-in ballot;</p> <p>(f) the notice set out in section 14;</p> <p>(g) a statement that the elector may vote in person at a polling station on the day of the election, or at an advance polling station if applicable, in lieu of voting by mail-in ballot, if</p> <p>(i) they return the unused mail-in ballot to the electoral officer or deputy electoral officer, or</p> <p>(ii) they provide the electoral officer or deputy electoral officer with a sworn affidavit stating that they have lost their mail-in ballot; and</p> <p>(h) a list of the names of any candidates who were elected by acclamation.</p>	<p>d) un formulaire de déclaration d'identité;</p> <p>e) les instructions relatives au vote par bulletin de vote postal;</p> <p>f) l'avis visé à l'article 14;</p> <p>g) une mention indiquant que l'électeur peut, au lieu de voter par bulletin de vote postal, voter en personne à un bureau de vote le jour de l'élection ou à un bureau de vote par anticipation, le cas échéant, dans les cas suivants :</p> <p>(i) il retourne son bulletin de vote postal inutilisé au président d'élection ou au président d'élection adjoint,</p> <p>(ii) il fournit au président d'élection ou au président d'élection adjoint une déclaration sous serment indiquant qu'il a perdu son bulletin de vote postal;</p> <p>h) le cas échéant, une liste mentionnant le nom des candidats élus par acclamation.</p>	
Six or more days before election	(2) If an elector makes a written request for a mail-in ballot six or more days before the day on which the election is to be held, the electoral officer must mail, or deliver at an agreed time and place, a mail-in ballot package to the elector as soon as feasible after receipt of the request.	(2) Si l'électeur soumet une demande écrite de bulletin de vote postal six jours ou plus avant la date de l'élection, le président d'élection lui envoie la trousse par la poste ou la lui remet à l'heure et au lieu convenus, et ce, dans les plus brefs délais après la réception de la demande.	Délai de réception
Voters list	(3) The electoral officer must indicate on the voters list, next to the name of each elector to whom a mail-in ballot package was mailed or delivered, that a package has been provided to that elector and keep a record of the date on which, and the address to which, each package was mailed or delivered.	(3) Le président d'élection note, en regard du nom de l'électeur sur la liste des électeurs, qu'une trousse lui a été envoyée par la poste ou remise et tient un registre de l'adresse et de la date de l'envoi ou de la remise.	Registre
Mail-in ballot	17. (1) An elector may vote by mail-in ballot by	17. (1) L'électeur qui vote par bulletin de vote postal :	Vote par la poste
	<p>(a) marking the ballot with a cross, check mark or other mark that clearly indicates the elector's choice, but does not identify the elector, next to the name of the candidates for whom they intend to vote;</p> <p>(b) folding the ballot in a manner that conceals the candidates' names and any marks on the ballot without hiding the initials on the back;</p> <p>(c) placing the ballot in the inner envelope and sealing that envelope;</p> <p>(d) completing and signing the voter declaration form;</p> <p>(e) placing the inner envelope and the completed voter declaration form in the outer envelope; and</p> <p>(f) delivering or mailing the mail-in ballot package to the electoral officer or deputy electoral officer before the time at which the polls close.</p>	<p>a) marque son bulletin, en regard du nom des candidats pour qui il souhaite voter, en apposant une croix, un crochet ou toute autre marque qui indique clairement son choix mais ne permet pas de l'identifier;</p> <p>b) plie le bulletin de manière à cacher le nom des candidats ainsi que toute marque sans toutefois cacher les initiales qui figurent au verso;</p> <p>c) insère le bulletin dans l'enveloppe intérieure et cache l'enveloppe;</p> <p>d) remplit et signe le formulaire de déclaration d'identité;</p> <p>e) insère l'enveloppe intérieure et le formulaire de déclaration d'identité rempli dans l'enveloppe-réponse;</p> <p>f) avant la fermeture du scrutin, remet la trousse ou l'envoi par la poste au président d'élection ou au président d'élection adjoint.</p>	
Assistance of another person	(2) If an elector is unable to vote in the manner set out in subsection (1), the elector may enlist the assistance of another person.	(2) L'électeur qui est incapable de voter de la manière prévue au paragraphe (1) peut demander l'assistance d'une personne.	Assistance
Voided mail-in ballot	(3) A mail-in ballot is void if the mail-in ballot package is not received by the electoral officer or deputy electoral officer before the time at which the polls close.	(3) Le bulletin de vote postal est nul si le président d'élection ou le président d'élection adjoint n'a pas reçu la trousse avant la fermeture du scrutin.	Nullité du bulletin de vote
Safekeeping of mail-in ballot	(4) The electoral officer or deputy electoral officer must ensure the safekeeping of the mail-in ballot	(4) Le président d'élection ou le président d'élection adjoint veille à l'entreposage en lieu sûr des	Entreposage des trousse

	packages until they are opened in accordance with section 22.	trousses jusqu'à leur ouverture en application de l'article 22.	
Advance poll	18. (1) The electoral officer may establish an advance polling station at any location that the electoral officer considers suitable and hold an advance poll for the period beginning on the tenth day and ending on the fifth day before the day on which the election is to be held.	18. (1) Le président d'élection peut établir un bureau de vote par anticipation à tout emplacement qu'il juge convenable et tenir un vote par anticipation durant la période commençant le 10 ^e jour avant l'élection et se terminant le 5 ^e jour avant l'élection.	Bureau de vote par anticipation
Procedures	(2) The procedures set out in sections 20 and 21 apply to advance polling stations.	(2) La procédure prévue aux articles 20 et 21 s'applique à tout bureau de vote par anticipation.	Tenue du vote par anticipation
On close of advance polling station	(3) As soon as the advance polling station closes, the electoral officer must seal the ballot box in a manner that prevents it from being opened without breaking the seal, place their initials on the seal, invite two witnesses to initial the seal, and ensure the safekeeping of the ballot box until the counting of the votes following the close of the polling stations on the day of the election.	(3) Dès la fermeture des bureaux de vote par anticipation, le président d'élection scelle la boîte de scrutin de façon qu'il soit impossible de l'ouvrir sans en briser le sceau, appose ses initiales sur le sceau et invite deux témoins à faire de même, et conserve la boîte en lieu sûr jusqu'au dépouillement des votes après la fermeture des bureaux de vote le jour de l'élection.	Sceau
Polling stations	19. The electoral officer must establish at least one polling station on the reserve on the day of the election unless the electoral officer is unable to do so, in which case the electoral officer must establish a polling station as close to the reserve as possible.	19. Le président d'élection établit au moins un bureau de vote dans la réserve le jour de l'élection et, s'il ne peut le faire, met sur pied un bureau de vote le plus près possible de la réserve.	Bureau de vote
Polling station materials	20. (1) The electoral officer must, before the poll is open, ensure that each polling station is equipped with ballot boxes, ballots, materials for marking the ballots and any other necessary materials for the conduct of the vote.	20. (1) Le président d'élection veille, avant l'ouverture du scrutin, à ce que chaque bureau de vote soit muni de boîtes de scrutin, de bulletins de vote, du matériel nécessaire au marquage des bulletins et de tout autre accessoire nécessaire à la tenue du scrutin.	Matériel nécessaire
Compartments	(2) The electoral officer or deputy electoral officer must provide a compartment at each polling station where the electors can mark their ballots without being observed by any other person.	(2) Le président d'élection ou le président d'élection adjoint aménage, à chaque bureau de vote, un isolement où les électeurs peuvent marquer leur bulletin de vote à l'abri de tout regard.	Isoloirs
Security	(3) The electoral officer or deputy electoral officer may designate a person to maintain order at a polling station.	(3) Le président d'élection ou le président d'élection adjoint peut désigner une personne pour maintenir l'ordre au bureau de vote.	Maintien de l'ordre
Hours	(4) Polling stations must be open from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. on the day of the election.	(4) Le jour de l'élection, les bureaux de vote sont ouverts de 9 h à 20 h.	Heures d'ouverture
Candidate's representatives	(5) A candidate is entitled to two representatives in a polling station.	(5) Chaque candidat a droit à deux représentants par bureau de vote.	Représentants
Sealed ballot box	(6) The electoral officer or deputy electoral officer must, before the polling station is opened, open the ballot box, call all persons present to witness that it is empty, seal the box in a manner that prevents it from being opened without breaking the seal and place it in a location that is visible to the voters.	(6) Avant l'ouverture du scrutin, le président d'élection ou le président d'élection adjoint ouvre la boîte de scrutin et demande aux personnes présentes de constater qu'elle est vide. Il scelle ensuite la boîte de façon qu'il soit impossible de l'ouvrir sans en briser le sceau et la dépose à un endroit bien en vue des électeurs.	Préparation de la boîte de scrutin
Seal	(7) The seal of a ballot box must not be broken and the ballot box must not be opened during the time that the polling station is open.	(7) Le sceau doit demeurer intact et la boîte fermée pendant toute la durée du scrutin.	Intégrité de la boîte de scrutin
Repeat of procedure	(8) If another ballot box is required during the time that the polling station is open, the electoral officer or deputy electoral officer must repeat the procedure set out in subsection (6).	(8) Si une boîte de scrutin supplémentaire est nécessaire pendant la tenue du scrutin, le président d'élection ou le président d'élection adjoint répète les étapes énumérées au paragraphe (6).	Boîte de scrutin supplémentaire
Ballot	21. (1) Subject to subsection (3), the electoral officer or deputy electoral officer must provide a ballot on which their initials have been placed to any person who has not voted at an advance poll, who	21. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le président d'élection ou le président d'élection adjoint remet un bulletin de vote sur lequel il a apposé ses initiales à toute personne qui se présente au bureau	Remise du bulletin de vote

	attends at a polling station and whose name is set out in the voters list.	de vote et dont le nom est inscrit sur la liste des électeurs, sauf si elle a voté par anticipation.	
Marked voters list	(2) The electoral officer or deputy electoral officer must place a mark on the voters list next to the name of each elector who was given a ballot.	(2) Le président d'élection ou le président d'élection adjoint fait une marque sur la liste des électeurs en regard du nom de chaque électeur à qui un bulletin de vote est remis.	Marque de la liste des électeurs
Mail-in ballot	(3) An elector who received a mail-in ballot package under section 16 may obtain a ballot and vote in person at a polling station if the elector (a) returns the unused mail-in ballot to the electoral officer or deputy electoral officer; or (b) provides the electoral officer or deputy electoral officer with a sworn affidavit stating that they have lost their mail-in ballot.	(3) L'électeur qui a reçu la trousse de vote postale visée à l'article 16 peut voter en personne à un bureau de vote dans les cas suivants : a) il retourne son bulletin de vote inutilisé au président d'élection ou à son adjoint; b) il fournit au président d'élection ou au président d'élection adjoint une déclaration sous serment indiquant qu'il a perdu son bulletin de vote postal.	Renonciation au vote postal
Procedure	(4) After receiving a ballot, an elector must (a) immediately proceed to the compartment provided for marking ballots; (b) mark the ballot with a cross, check mark or other mark that clearly indicates the elector's choice, but does not identify the elector, next to the name of the candidates for whom they intend to vote; (c) fold the ballot in a manner that conceals the candidates' names and any marks on the ballot without hiding the initials on the back; and (d) give the ballot to the electoral officer or deputy electoral officer.	(4) Après avoir reçu un bulletin de vote, l'électeur : a) se rend immédiatement à l'isoloir aménagé pour le marquage des bulletins de vote; b) marque son bulletin, en regard du nom des candidats pour qui il souhaite voter, en posant une croix, un crochet ou toute autre marque qui indique clairement son choix mais ne permet pas de l'identifier; c) plie le bulletin de manière à cacher le nom des candidats ainsi que toute marque sans toutefois cacher les initiales qui figurent au verso; d) remet le bulletin au président d'élection ou au président d'élection adjoint.	Marche à suivre
Ballot box	(5) The electoral officer or deputy electoral officer must, without unfolding the ballot, verify the initials placed on it and return the ballot to the elector to deposit in the ballot box or, at the elector's request, deposit it in the ballot box.	(5) Le président d'élection ou le président d'élection adjoint vérifie, sans déplier le bulletin de vote, les initiales qui y sont inscrites et le remet à l'électeur pour qu'il le dépose dans la boîte de scrutin ou, à la demande de l'électeur, le dépose dans la boîte de scrutin.	Vérification
Privacy	(6) Subject to subsection (7), while an elector is in the compartment provided for marking ballots, no other person is allowed to be in the compartment or be in a position to see the manner in which the elector marks their ballot.	(6) Sous réserve du paragraphe (7), lorsqu'un électeur est dans l'isoloir pour marquer son bulletin de vote, aucune autre personne n'y est admise ou ne peut être placée de manière à voir l'électeur marquer son bulletin de vote.	Confidentialité de l'isoloir
Assistance	(7) At the request of any elector who is unable to vote in the manner set out in subsection (4), the electoral officer or deputy electoral deputy must, in the presence of a witness that the elector has selected, assist that elector by marking their ballot in the manner directed by the elector and return the ballot to the elector to deposit in the ballot box or, at the elector's request, deposit it in the ballot box.	(7) À la demande de l'électeur qui est incapable de voter de la manière prévue au paragraphe (4), le président d'élection ou le président d'élection adjoint rempli, en présence d'un témoin choisi par l'électeur, le bulletin de vote de l'électeur selon ses instructions et le remet à l'électeur pour qu'il le dépose dans la boîte de scrutin ou, à la demande de l'électeur, le dépose dans la boîte de scrutin.	Assistance
Note on voters list	(8) The electoral officer or deputy electoral officer must make a note on the voters list next to the elector's name to indicate that the ballot was marked by the electoral officer or deputy electoral officer at the elector's request.	(8) Le président d'élection ou le président d'élection adjoint inscrit sur la liste des électeurs en regard du nom de l'électeur qu'il a rempli le bulletin de vote à sa demande.	Inscription du vote avec assistance
Spoiled ballot	(9) An elector who has inadvertently made their ballot unusable may return it to the electoral officer or deputy electoral officer and is, on one occasion, entitled to obtain another ballot, and the electoral officer or deputy electoral officer must write the word "cancelled" on the spoiled ballot and preserve it.	(9) Tout électeur qui, par inadvertance, a rendu son bulletin de vote inutilisable est autorisé, une seule fois, à obtenir un autre bulletin en remettant celui qui est inutilisable au président d'élection ou au président d'élection adjoint, qui y inscrit le mot « annulé » et le conserve.	Remplacement du bulletin de vote

Forfeiture	(10) Any person who has received a ballot and who declines to vote or who leaves the polling station without voting forfeits their right to vote at the election.	(10) Tout électeur qui, ayant reçu un bulletin de vote, refuse de voter ou quitte le bureau de vote sans voter perd son droit de vote.	Perte du droit de vote
Voters list	(11) In the case of a person who forfeits their right to vote, the electoral officer or deputy electoral officer must make a note on the voters list next to that person's name to indicate that the person received a ballot and declined to vote and, if possible, write the word "declined" on the back of the ballot and preserve it.	(11) Le président d'élection ou le président d'élection adjoint inscrit sur la liste des électeurs, en regard du nom de la personne qui a perdu son droit de vote, que cette dernière a reçu un bulletin de vote et a refusé de voter et, si possible, il inscrit au verso du bulletin la mention « refus » et le conserve.	Inscription de la perte du droit de vote
Entitlement to vote before closure	(12) Every elector who is inside the polling station at the time fixed for closing the poll is entitled to vote before the poll is to be closed.	(12) Tout électeur qui se trouve à l'intérieur du bureau de vote à l'heure fixée pour la clôture du scrutin est autorisé à voter avant la fermeture du scrutin.	Durée du droit de vote
Rejection or acceptance of mail-in ballot	<p>22. At the time and on the date set for the counting of the votes in the notice referred to in section 14, the electoral officer or deputy electoral officer must, in the presence of everyone present, open each envelope containing a mail-in ballot that was received before the close of the polls and, without unfolding the ballot,</p> <p>(a) reject the ballot if</p> <p>(i) it is not accompanied by a voter declaration form or the voter declaration form is not signed or witnessed,</p> <p>(ii) the name of the elector set out in the voter declaration form is not on the voters list, or</p> <p>(iii) the voters list shows that the elector has already voted; or</p> <p>(b) place a mark on the voters list next to the elector's name that is set out in the voter declaration form and deposit the ballot in a ballot box.</p>	<p>22. À la date et à l'heure établies dans l'avis visé à l'article 14 pour le dépouillement du scrutin, le président d'élection ou le président d'élection adjoint ouvre, en présence de toute personne se trouvant sur les lieux, chaque enveloppe contenant un bulletin de vote postal reçue avant la fermeture du scrutin et, sans déplier le bulletin de vote postal qu'elles contiennent :</p> <p>a) soit rejette le bulletin si :</p> <p>(i) aucun formulaire de déclaration d'identité ne l'accompagne ou si celui-ci n'est pas signé par l'électeur ou un témoin,</p> <p>(ii) le nom figurant sur le formulaire de déclaration d'identité ne paraît pas sur la liste des électeurs,</p> <p>(iii) la liste des électeurs indique que l'électeur a déjà voté;</p> <p>b) soit fait une marque sur la liste des électeurs en regard du nom de l'électeur visé par le formulaire de déclaration d'identité et dépose le bulletin de vote postal dans une boîte de scrutin.</p>	Dépouillement
Ballots	<p>23. After all mail-in ballots have been deposited in a ballot box, the electoral officer or deputy electoral officer must, in the presence of everyone present, open all ballot boxes and</p> <p>(a) examine the ballots and reject any ballots</p> <p>(i) that do not contain the electoral officer's or deputy electoral officer's initials, or</p> <p>(ii) on which any marks appear that would identify the voter;</p> <p>(b) declare any portion of a ballot on which votes have been given for more candidates than are to be elected to an office as void with respect to the candidates for that office;</p> <p>(c) take note of any objection made by any candidate or their representative to any ballot found in the ballot box and decide any question arising out of the objection;</p> <p>(d) number any objection and place a corresponding number on the back of the ballot with their initials and the word "allowed" or "disallowed", as the case may be;</p> <p>(e) from the ballots that are not rejected and from the portions of ballots that are not void, count the</p>	<p>23. Après avoir déposé les bulletins de vote postaux dans la boîte de scrutin, le président d'élection ou le président d'élection adjoint ouvre les boîtes de scrutin en présence de toute personne se trouvant sur les lieux et :</p> <p>a) examine chaque bulletin de vote et rejette ceux sur lesquels :</p> <p>(i) les initiales du président d'élection ou du président d'élection adjoint ne sont pas apposées,</p> <p>(ii) figure une indication permettant d'identifier l'électeur;</p> <p>b) déclare invalide la partie du bulletin de vote sur laquelle des votes ont été enregistrés pour plus de candidats qu'il n'y en a à élire;</p> <p>c) note les objections, formulées par un candidat ou son représentant, à tout bulletin de vote trouvé dans la boîte de scrutin et décide de toute question soulevée par ces objections;</p> <p>d) numérote les objections et inscrit le numéro correspondant au dos du bulletin de vote pertinent ainsi que le mot « admise » ou « rejetée », selon le cas, accompagné de ses initiales;</p>	Dépouillement des bulletins de vote postaux

	<p>votes given for each candidate who has not withdrawn before the close of the polls; and</p> <p>(f) prepare and sign a statement of the number of votes for each candidate, the number of ballots that are rejected and the number of ballots that have a portion declared void.</p>	<p>e) compte, en excluant les bulletins de vote rejetés et toute partie de tout bulletin de vote déclarée invalide, les votes déposés en faveur de chaque candidat qui ne s'est pas retiré avant la fermeture du scrutin;</p> <p>f) prépare et signe un relevé du nombre de voix en faveur de chaque candidat et du nombre de bulletins de vote rejetés et du nombre de bulletins de vote contenant une partie déclarée invalide.</p>	
Declaration	<p>24. (1) Subject to subsection (2), after the completion of the counting of the votes, the electoral officer must, in the presence of everyone present, declare to be elected the candidates having the highest number of votes.</p>	<p>24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), après le dépouillement du scrutin, le président d'élection, en présence des personnes se trouvant sur les lieux, déclare élus les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix.</p>	Élection des candidats
Five or fewer votes	<p>(2) If the difference between the number of votes of a candidate with the highest number of votes — who would otherwise be declared elected — and another candidate for the same position is five or fewer, the electoral officer must establish a date, time and place for a recount of the votes cast for those candidates and announce that date, time and place in the presence of everyone present.</p>	<p>(2) Si la différence entre le nombre de voix en faveur de tout candidat qui devrait être élu parce qu'il a obtenu le plus grand nombre de voix et un autre candidat est de cinq ou moins, le président d'élection fixe une date, une heure et un lieu de recomptage des voix en faveur de ces candidats et en fait l'annonce en présence de toute personne se trouvant sur les lieux.</p>	Majorité inférieure à cinq
Time of recount	<p>(3) A recount must commence within 24 hours after the announcement by the electoral officer that a recount is necessary.</p>	<p>(3) Le recomptage a lieu au plus tard dans les vingt-quatre heures qui suivent l'annonce du président d'élection.</p>	Recomptage
Handling of ballots	<p>(4) If the recount is not to be conducted immediately after the counting of the votes, the electoral officer must</p> <p>(a) deposit all ballots in envelopes and seal them in a manner that prevents them from being opened without breaking the seal;</p> <p>(b) place their initials on the seal and have any two people present do the same;</p> <p>(c) deposit the sealed envelopes into a ballot box and seal that box in a manner that prevents it from being opened without breaking the seal; and</p> <p>(d) ensure the safekeeping of the sealed ballot box until the time established for a recount.</p>	<p>(4) Si le recomptage n'a pas lieu immédiatement après le dépouillement du scrutin, le président d'élection, à la fois :</p> <p>a) place tous les bulletins de vote dans des enveloppes qu'il scelle de façon qu'il soit impossible de l'ouvrir sans en briser le sceau;</p> <p>b) appose ses initiales sur le sceau et veille à ce que deux personnes présentes sur les lieux fassent de même;</p> <p>c) dépose les enveloppes scellées dans la boîte de scrutin qu'il scelle de façon qu'il soit impossible de l'ouvrir sans en briser le sceau;</p> <p>d) veille à ce que la boîte de scrutin scellée soit gardée en lieu sûr jusqu'au recomptage.</p>	Conservation pendant le recomptage
Recount	<p>(5) On the date and at the time and place established for a recount, the electoral officer must open the sealed ballot box and the sealed envelopes in the presence of everyone present and conduct a recount.</p>	<p>(5) Aux date, heure et lieu établis pour le recomptage, le président d'élection ouvre, en présence de toute personne se trouvant sur les lieux, la boîte de scrutin scellée puis les enveloppes scellées et tient le recomptage.</p>	Dépouillement au recomptage
Declaration	<p>(6) After the completion of the recount, the electoral officer must, in the presence of everyone present, declare to be elected the candidates having the highest number of votes and, in the case where a draw has been held in accordance with section 24 of the Act, any candidate who has won the draw.</p>	<p>(6) Après avoir tenu le recomptage, le président d'élection déclare élus, en présence de toute personne se trouvant sur les lieux, les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix et dans le cas où un tirage a lieu en application de l'article 24 de la Loi, tout candidat ayant gagné le tirage au sort.</p>	Élections suivant le recomptage
Statement	<p>(7) Within four days after completion of the counting of the votes or, if there has been a recount, within four days after the recount, the electoral officer must</p> <p>(a) sign and post, in a conspicuous place on the reserve, a statement indicating the number of votes cast for each candidate and the names of the elected candidates; and</p> <p>(b) send a copy of the statement to the Department.</p>	<p>(7) Dans les quatre jours suivant le dépouillement du scrutin ou le recomptage, le président d'élection :</p> <p>a) affiche, à un endroit bien en vue dans la réserve, un relevé signé par lui indiquant le nombre de voix exprimées en faveur de chaque candidat et le nom de chaque candidat élu;</p> <p>b) envoie une copie du relevé au ministère.</p>	Résultats

DISPOSAL OF BALLOTS AND ELECTION DOCUMENTS

Retention of documents

25. (1) The electoral officer must deposit all ballots in envelopes, seal them and ensure their safe-keeping along with other election documents, for a period of 120 days following the election.

Destruction of documents

(2) At the end of the period set out in subsection (1), the electoral officer must destroy the ballots and election documents, unless they are served, in accordance with section 34 of the Act, with an application to contest the election.

DESTRUCTION DES BULLETINS DE VOTE ET DES DOCUMENTS ÉLECTORAUX

Période de conservation

25. (1) Le président d'élection insère les bulletins de vote dans des enveloppes, scelle ces enveloppes et veille à ce qu'elles soient gardées, avec les autres documents liés à l'élection, en lieu sûr pour une période de cent vingt jours après le jour de l'élection.

Destruction

(2) À moins qu'une requête en contestation ne lui ait été signifiée en application de l'article 34 de la Loi, le président d'élection détruit les bulletins de vote et les documents à la fin de la période établie au paragraphe (1).

CANDIDACY FEE

Return of candidacy fee

26. Within 30 days of the day on which the electoral officer declared the results of the election, the electoral officer must

- (a) refund the candidacy fee to every candidate who received more than five percent of the total votes cast; and
- (b) remit to the First Nation the candidacy fees of all candidates who received five percent or less of the total votes cast.

CAUTIONS

Remise des cautions

26. Dans les trente jours suivant la date à laquelle les résultats de l'élection sont annoncés, le président d'élection remet :

- a) à chaque candidat ayant recueilli plus de cinq pour cent des suffrages, la caution qu'il a versée;
- b) à la première nation, les cautions de tous les candidats qui n'ont pas recueilli plus de cinq pour cent des suffrages.

COMING INTO FORCE

S.C. 2014, c. 5 or on registration

27. These Regulations come into force on the day on which the *First Nations Elections Act*, chapter 5 of the Statutes of Canada, 2014 comes into force but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

L.C. 2014, ch. 5 ou enregistrement

27. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur les élections au sein des premières nations*, chapitre 5 des Lois du Canada (2014), ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT*(This statement is not part of the Regulations.)***Issues**

There are weaknesses in the current *Indian Band Election Regulations*, which guide band council elections held under the *Indian Act*. In some instances, these weaknesses have led to doubts as to the legitimacy of a First Nation's election. When the electoral process by which a band council is elected is brought into question, the legitimacy of the band council itself can be challenged. Under these conditions, a band council can have difficulty governing, making decisions and launching important projects. The commonly agreed upon weaknesses of the *Indian Band Election Regulations* are

- A process for the nomination of candidates that automatically places the names of all nominees on the ballot unless the individual, who may not even be aware he or she was nominated, completes a withdrawal form. Often times, when they are made aware that they were nominated, the nominees will withdraw. However, since the mail-in ballots have already been distributed, their name remains on the ballot, and they may even receive votes.
- A mail-in ballot process that requires the electoral officer to send a mail-in ballot to all off-reserve electors based on a list of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Enjeux**

On note des faiblesses dans l'actuel *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens*, qui régit les élections des conseils de bande en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Ces faiblesses ont mis en cause la légitimité de certaines élections chez des Premières Nations. Or, la contestation du processus électoral ayant donné lieu à l'élection d'un conseil de bande peut mettre en question la légitimité même de ce conseil. Dans de telles conditions, un conseil de bande peut éprouver de la difficulté à gouverner, à prendre des décisions et à lancer des projets importants. Voici les points faibles du *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens* qui font consensus :

- Un processus de mise en candidature qui entraîne le placement automatique du nom de toutes les personnes nommées sur le bulletin de vote, à moins que l'intéressé — qui peut ne pas même savoir qu'il a été nommé — remplisse un formulaire de demande de retrait. Les personnes nommées se retirent souvent après avoir été informées qu'elles ont été mises en candidature. Cependant, comme les bulletins de vote postaux sont déjà distribués, leur nom demeure sur le bulletin de vote, et elles peuvent même recevoir des votes.

addresses that may or may not be accurate. In many instances, these lists are out of date and mail-in ballots are sent to wrong addresses or to electors who have no interest in participating in the electoral process. This loose distribution of mail-in ballots facilitates questionable activities such as buying and selling of ballots.

- The absence of provisions to allow for advance polling, which requires electors to depend entirely on mail-in ballots if they are unable to vote on the reserve on the day of the election.
- The absence of provisions surrounding a recount when the vote tally is close, which results in counting errors that are not rectified and candidates being declared elected when they should not have been.
- Although the Minister of Indian Affairs and Northern Development may have an approval role in the appointment of an electoral officer, the Regulations do not contain any base requirements with respect to their qualifications or experience, which has resulted in the integrity of the electoral process being compromised due to errors on their part.

Background

First Nations select their chief and councillors in one of the following three ways:

- Under the election provisions of the *Indian Act* and the accompanying *Indian Band Election Regulations*.
- By following the First Nation's own leadership selection process under a community or custom process (this would also include First Nations that do not hold elections, but rather have leaders that are selected based on hereditary and family lines).
- Pursuant to a community's constitution contained in a self-government agreement.

Currently, of the 618 First Nations in Canada, 237 hold elections under the *Indian Act*, 343 select their leadership according to their own community or custom election codes and 38 are self-governing.

The *First Nations Elections Act* was born out of a consensus among First Nations that hold their elections under the *Indian Act*, that the latter contains several weaknesses that impede First Nations governments. Among these are

- Two-year terms of office being too short for First Nations governments to accomplish important priorities (federal, provincial and most municipal governments generally have terms of four years).
- A slow and ineffective elections appeals system.
- The absence of defined offences and penalties.

To address the agreed upon weaknesses, the *First Nations Elections Act* was developed after an extensive engagement process led by First Nations organizations between 2008 and 2010. It presents

- Un processus qui oblige le président d'élection à envoyer un bulletin de vote postal à tous les électeurs à l'extérieur de la réserve, en se servant d'une liste d'adresses dont l'exactitude peut être douteuse. Il arrive souvent que ces listes soient périmées et que les bulletins soient expédiés à la mauvaise adresse, ou à des électeurs qui n'ont aucun désir de participer au processus électoral. Cette distribution trop élastique de bulletins de vote postaux facilite des activités suspectes, comme l'achat et la vente de bulletins.
- L'absence de dispositions autorisant le vote par anticipation, qui oblige les électeurs à dépendre totalement des bulletins de vote postaux s'ils sont dans l'impossibilité de voter dans la réserve le jour du scrutin.
- L'absence de dispositions relatives à un recomptage pour départager les résultats très serrés, faisant en sorte que des erreurs de décompte ne sont pas corrigées, et donc des candidatures déclarées gagnantes par erreur.
- Bien que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut exercer un rôle d'approbation dans la nomination d'un président d'élection, le Règlement n'impose aucune exigence de base concernant les qualifications ou l'expérience de ce dernier, ce qui peut remettre en question l'intégrité du processus électoral si le président d'élection commet une erreur.

Contexte

Les Premières Nations choisissent leur chef et leurs conseillers selon l'une de trois méthodes suivantes :

- Selon les dispositions électorales de la *Loi sur les Indiens* et de son *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens*.
- Selon le processus de sélection des dirigeants de la Première Nation en vertu d'un processus communautaire ou selon la coutume (cela comprend les Premières Nations qui ne tiennent pas d'élections, mais choisissent leurs dirigeants par voie héréditaire et familiale).
- Selon la constitution de la collectivité, enchâssée dans son accord d'autonomie gouvernementale.

À l'heure actuelle, des 618 Premières Nations au Canada, 237 tiennent leurs élections conformément aux dispositions de la *Loi sur les Indiens*, 343 choisissent leurs dirigeants selon la coutume ou un processus communautaire, et 38 ont conclu un accord d'autonomie gouvernementale.

La *Loi sur les élections au sein de premières nations* est issue d'un consensus des Premières Nations qui tiennent leurs élections sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, voulant que celle-ci comporte des points faibles qui entravent les gouvernements des Premières Nations. Voici certains de ces points faibles :

- Les mandats de deux ans sont trop courts pour permettre aux gouvernements des Premières Nations d'exécuter d'importantes priorités (par comparaison avec les mandats de quatre ans des gouvernements fédéral et provinciaux et de la plupart des administrations municipales).
- Le système d'appel des résultats électoraux est lent et inefficace.
- Il n'y a pas d'infractions et de pénalités nettement définies.

Pour régler les faiblesses faisant consensus, la *Loi sur les élections au sein de premières nations* a été rédigée à l'issue d'un vaste processus de mobilisation tenu entre 2008 et 2010 et dirigé par des organisations des Premières Nations. Cette loi présente un système

an alternative election system that First Nations can opt into. Key differences are

- Four-year terms of office.
- Defined offences and penalties whereby persons engaging in questionable election related activities, such as bribery or obstruction, are subject to fines and jail terms.
- An election appeal process through the courts rather than through the Minister of Indian Affairs and Northern Development, as it is now under the *Indian Act* election system.

The *First Nations Elections Act* provides powers to the Governor General in Council to make regulations respecting

- The appointment, powers, duties and removal of electoral officers and deputy electoral officers.
- The requirement that electoral officers be certified, the certification process and the grounds for withdrawing certification.
- The manner of identifying electors of a participating First Nation.
- The manner in which candidates may be nominated.
- The imposition, by participating First Nations, of a fee on each candidate.
- The manner in which voting is to be carried out, including permitting the electoral officer to establish polling stations and advance polling stations, procedures for obtaining and using mail-in ballots, and the counting of votes.

With the *First Nations Elections Regulations* providing the rules and procedures surrounding the electoral process, a First Nation can hold an election under the *First Nations Elections Act*.

Objectives

The *First Nations Elections Act* presents an opportunity to develop new and modern regulations for the conduct of First Nations elections, containing processes similar to provincial and federal election rules. In developing the *First Nations Elections Regulations*, it is important to consider the weaknesses of the *Indian Band Election Regulations*, under the *Indian Act*, to ensure they are not carried over.

Sound election regulations under the *First Nations Elections Act* will benefit First Nations by offering a modern regulatory framework for the conduct of their elections. First Nations leaders elected under the *First Nations Elections Act* and its regulations will have increased legitimacy amongst their members within their own communities and amongst potential investors and stakeholders. This increased legitimacy would be a contributing factor in attracting partnerships and investments that would benefit the First Nation as a whole.

Description

The *First Nations Elections Regulations*, under the *First Nations Elections Act*, provide rules and procedures for the electoral process similar to those found in federal and provincial election laws. The Regulations contain rules related to the establishment and revision of a voters list, the posting and distribution of notices, the

électoral différent, auquel les Premières Nations peuvent adhérer. Les principales différences sont les suivantes :

- Des mandats de quatre ans.
- Des infractions et des peines bien délimitées, qui exposent ceux qui s'engagent dans des pratiques électorales douteuses (comme l'offre de pots-de-vin ou les entraves aux élections) à des amendes et à des peines de prison.
- Un processus d'appel électoral qui s'adresse aux tribunaux plutôt qu'au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, comme le prévoit l'actuel système électoral selon la *Loi sur les Indiens*.

La *Loi sur les élections au sein de premières nations* confère au gouverneur général en conseil le pouvoir de prendre des règlements concernant :

- La mise en candidature, les pouvoirs, les fonctions et la révocation des présidents d'élection et des présidents d'élection adjoints.
- L'obligation pour les présidents d'élection d'être accrédités, le processus d'accréditation et les motifs pour lesquels cette accréditation peut être retirée.
- La façon d'identifier les électeurs d'une Première Nation participante.
- Le processus de mise en candidature.
- L'imposition par les Premières Nations participantes d'une caution pour chaque candidat.
- Le déroulement du vote, notamment la faculté du président d'élection d'établir des bureaux de scrutin et des bureaux de vote par anticipation, la façon d'obtenir un bulletin de vote postal et de s'en servir, et le dépouillement des bulletins de vote.

Grâce au *Règlement sur les élections au sein de premières nations* qui fournit les règles et les procédures régissant le processus électoral, une Première Nation peut tenir une élection en vertu de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*.

Objectifs

La *Loi sur les élections au sein de premières nations* offre l'occasion d'élaborer de nouveaux règlements modernes pour la tenue des élections chez les Premières Nations, qui prévoient des processus semblables aux règles électorales provinciales et fédérales. Lors de la préparation du *Règlement sur les élections au sein de premières nations*, il importe de garder à l'esprit les points faibles du *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens* sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, afin d'éviter de les reproduire.

L'élaboration de solides règlements électoraux guidant la tenue des élections sous le régime de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* sera utile aux Premières Nations, car elle servira de cadre réglementaire moderne pour la tenue de leurs élections. Les dirigeants des Premières Nations élus sous le régime de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* et de ses règlements jouiraient d'une légitimité accrue parmi leurs membres dans leurs propres collectivités et parmi les investisseurs et les intervenants potentiels. Cette légitimité accrue serait un facteur qui contribuerait à attirer des partenariats et des investissements profitables à la Première Nation tout entière.

Description

Le *Règlement sur les élections au sein de premières nations*, sous le régime de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, fixe des règles et des procédures pour le processus électoral semblables à celles contenues dans les lois électorales fédérale et provinciales. Le Règlement contient des règles pour

nomination of candidates, a mail-in ballot system, voting procedures for advance and ordinary polling stations and the counting of votes.

The First Nations Elections Regulations

- Require that electoral officers be certified through a training program approved by the Minister of Indian Affairs and Northern Development;
- Require that electors wishing to vote by mail-in ballot make a written request to the electoral officer to obtain the ballot and provide proof of identity;
- Require that persons nominated for election accept their nomination; otherwise, they will not be considered candidates;
- Allow for the holding of advance polls to reduce the need for mail-in ballots; and
- Provide for an automatic recount when the vote tally is close to avoid candidates erroneously being declared elected.

The following chart illustrates the differences between the *First Nations Elections Regulations* and the *Indian Band Election Regulations* and outlines the comparative process for federal elections under the *Canada Elections Act*.

Item	<i>Indian Band Election Regulations</i> (<i>Indian Act</i>)	<i>First Nations Elections Regulations</i> (<i>First Nations Elections Act</i>)	<i>Canada Elections Act</i>
Electoral officers	The electoral officer is appointed by the First Nation council with the approval of the Minister.*	Electoral officers must be certified through a training program approved by the Minister.* The electoral officer is appointed by the First Nation council, and the Minister's approval of the appointment is no longer required. The Minister* is able to appoint an electoral officer only when the band council cannot form quorum to make binding decisions.	Returning officers are selected by the Chief Electoral Officer through a competitive process.
Election period	79 days	65 days	36 days
Nomination of candidates	Can be made by mail or orally at a nomination meeting.	Can be made by mail or orally at a nomination meeting. A First Nation may choose to impose a fee of up to \$250 on each candidate to be refunded if the candidate receives more than 5% of the total votes cast.	Candidates must remit a nomination paper that includes the signature of at least 100 electors, as well as the deposit of \$1,000, to the returning officer of the particular electoral district by 2 p.m. on the 21st day before the election.

l'établissement et la révision de la liste des électeurs, l'affichage et la distribution d'avis, les mises en candidature, un système de bulletin de vote postal, le vote par anticipation, le vote ordinaire dans les bureaux de vote et le dépouillement du scrutin.

Le Règlement sur les élections au sein de premières nations :

- Exige que les présidents d'élection soient agréés en suivant un programme de formation approuvé par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien;
- Exige que les électeurs désireux de voter par la poste fassent la demande d'un bulletin de vote par écrit au président d'élection et fournissent une preuve d'identité;
- Exige que les personnes dont la candidature est présentée acceptent d'être candidats; à défaut, elles ne seraient pas considérées comme candidats;
- Autorise la tenue du vote par anticipation en vue de réduire la nécessité de bulletins de vote postaux;
- Prévoit un recptage automatique lorsque le vote est serré, pour éviter que des candidats soient déclarés élus par erreur.

Le tableau qui suit illustre les différences entre le *Règlement sur les élections au sein de premières nations* et le *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens*, et présente une comparaison avec les élections fédérales en vertu de la *Loi électorale du Canada*.

Élément	<i>Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens</i> (<i>Loi sur les Indiens</i>)	<i>Règlement sur les élections au sein de premières nations</i> (<i>Loi sur les élections au sein de premières nations</i>)	<i>Loi électorale du Canada</i>
Présidents d'élection	Le président d'élection est nommé par le conseil de bande de la Première Nation avec l'approbation du ministre*.	Les présidents d'élection doivent être accrédités par la réussite d'une formation approuvée par le ministre*. Le président d'élection est nommé par le conseil de bande de la Première Nation et l'approbation du ministre* n'est plus requise. Le ministre* peut nommer un président d'élection uniquement si le conseil de bande ne peut réunir un quorum qui lui permettrait de prendre des décisions exécutoires.	Le directeur général des élections choisit les directeurs du scrutin par voie de processus compétitif.
Période électorale	79 jours	65 jours	36 jours
Mises en candidature	Les mises en candidature peuvent être effectuées par la poste ou verbalement à l'assemblée de mise en candidature.	Les mises en candidature peuvent être effectuées par la poste ou verbalement à l'assemblée de mise en candidature. Une Première Nation peut décider d'imposer à chaque candidat une caution pouvant aller jusqu'à 250 \$. La caution sera remboursée aux candidats qui obtiennent plus de 5 % des voix exprimées.	Les candidats doivent envoyer au directeur du scrutin de la circonscription en cause un acte de candidature contenant la signature d'au moins 100 électeurs de même qu'un cautionnement de 1 000 \$ au plus tard à 14 h le 21 ^e jour précédant l'élection.

Item	Indian Band Election Regulations (Indian Act)	First Nations Elections Regulations (First Nations Elections Act)	Canada Elections Act	Élément	Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens (Loi sur les Indiens)	Règlement sur les élections au sein de premières nations (Loi sur les élections au sein de premières nations)	Loi électorale du Canada
Candidate acceptance	Persons nominated automatically become candidates, and their names are placed on the ballot unless they withdraw in writing.	Persons nominated must submit a written declaration and acceptance of nomination, and, if applicable, the candidacy fee, or their name will not appear on the ballot.	The candidate's nomination paper, described above, contains a statement of consent to the nomination that the prospective candidate must sign.	Acceptation de la candidature	Les personnes nommées deviennent automatiquement des candidats et leur nom est placé sur le bulletin de vote, à moins qu'elles demandent par écrit le retrait de leur candidature.	Les personnes dont la candidature a été présentée remettent une déclaration écrite et un consentement de leur candidature et, le cas échéant, la caution; à défaut, leur nom ne figure pas sur le bulletin de vote.	L'acte de candidature du candidat, décrit ci-dessus, contient un énoncé de consentement à la candidature que doit signer la personne qui désire se porter candidat.
Mail-in ballots	The electoral officer sends a mail-in ballot to all off-reserve electors whose addresses appear on the list provided by the First Nation. The electoral officer will also respond to specific requests for a mail-in ballot and can do so until polling day.	Electors wishing to vote by mail-in ballot must provide a written request to the electoral officer along with a photocopy of an identification document. The electoral officer will send mail-in ballot packages to all those electors whose request is received on or before the 6th day before the election. After this time, no mail-in ballots will be given out, and the elector will have to vote in person either at an advance poll or at the polling station on election day.	Mail-in ballots are provided to electors who complete an application and provide identification and proof of address up to the 6th day before the election.	Bulletins de vote postaux	Le président d'élection expédie un bulletin de vote postal à tous les électeurs à l'extérieur de la réserve dont les adresses figurent sur la liste fournie par la Première Nation. Le président d'élection répond également aux demandes particulières de bulletin de vote et peut le faire jusqu'au jour de l'élection.	Les électeurs qui désirent voter à l'aide d'un bulletin de vote postal doivent présenter une demande écrite au président d'élection, accompagnée d'une photocopie d'une pièce d'identité. Le président d'élection expédiera la trousse de bulletin de vote postal à tous les électeurs dont la demande est reçue au plus tard le 6 ^e jour précédant l'élection. Passé cette échéance, aucun bulletin de vote postal ne sera distribué et l'électeur devra se présenter en personne au vote par anticipation ou au bureau de vote le jour de l'élection.	Des bulletins de vote spéciaux sont envoyés aux électeurs qui remplissent une demande et fournissent une preuve d'identité et d'adresse résidentielle, et ce, au plus tard le 6 ^e jour avant le jour de l'élection.
Advance polls	No provision	The electoral officer may hold advance polls between the 10th and 5th days before the election, on and off reserve.	Advance polls are held in each electoral district on the 10th, 9th and 7th days prior to the election.	Vote par anticipation	Aucune disposition	Le président d'élection peut tenir des bureaux de vote par anticipation durant une période commençant le 10 ^e jour avant l'élection et se terminant le 5 ^e jour précédant l'élection, et ce, dans la réserve et à l'extérieur de celle-ci.	Des votes par anticipation ont lieu dans chaque circonscription les 10 ^e , 9 ^e et 7 ^e jours qui précèdent l'élection.
Recount	No provision	If the margin of votes between a winning candidate and one or more runners-up is five or fewer, the electoral officer must recount the ballots for these candidates.	If the margin of votes between the winning candidate and a runner-up is less than 1/1 000 of the votes cast, the returning officer makes a request to a judge for a recount.	Recomptage	Aucune disposition	Si la différence des voix entre un candidat gagnant et un ou plusieurs autres candidats est de cinq ou moins, le président d'élection doit procéder à un recomptage des bulletins de ces candidats.	Si moins de 1/1 000 des votes exprimés sépare le candidat gagnant de tout autre candidat, le directeur du scrutin doit présenter au juge une requête de recomptage.

Item	<i>Indian Band Election Regulations (Indian Act)</i>	<i>First Nations Elections Regulations (First Nations Elections Act)</i>	<i>Canada Elections Act</i>
Disposition of ballots	The electoral officer returns ballots and other election material to the Department of Aboriginal Affairs and Northern Development.	The electoral officer must keep the ballots and other election material until at least 120 days following the election.	The Chief Electoral Officer is charged with the safekeeping of the election materials.

* Minister of Indian Affairs and Northern Development.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to the *First Nations Elections Regulations*. The Regulations do not result in an administrative burden for businesses, nor do they remove the administrative burden.

Small business lens

The small business lens does not apply to the *First Nations Elections Regulations*. The Regulations do not impose any level of compliance costs and/or administrative costs on small businesses, as they do not impose any requirements on businesses.

Consultation

The *First Nations Elections Act* was developed from recommendations provided by First Nations organizations, namely the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs and the Assembly of Manitoba Chiefs. These organizations developed the recommendations after having consulted and engaged with First Nations leaders, governance experts and community members in their respective regions between 2008 and 2010.

The recommendations that pertain to the *First Nations Elections Regulations* were as follows:

- Provide for the appointment of electoral officers by band councils without requiring the approval of the Minister of Indian Affairs and Northern Development.
- Require that persons who are nominated accept their nomination in writing or their name will not appear on the ballot.
- Require that mail-in ballots be sent to voters only upon written request.
- Provide for the holding of advance polls to reduce the number of electors who would need to vote by mail-in ballot.

The parties primarily affected by the *First Nations Elections Regulations* are members of those First Nations who will choose to hold their elections under the *First Nations Elections Act*. As per subsection 3(1) of the Act, a First Nation council will signal this choice by adopting a band council resolution asking the Minister of Indian Affairs and Northern Development to add the name of the First Nation to the schedule. It is expected that interest in moving to this legislation will come initially from Atlantic Canada, where 27 of the 35 First Nations hold their elections under the *Indian Act*. The remaining eight First Nations hold their elections under their own community election rules (custom codes). First Nations in other parts of the country have also expressed an interest since the passage of the *First Nations Elections Act*.

Élément	<i>Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens (Loi sur les Indiens)</i>	<i>Règlement sur les élections au sein de premières nations (Loi sur les élections au sein de premières nations)</i>	<i>Loi électorale du Canada</i>
Destruction des bulletins de vote	Le président d'élection retourne au ministère des Affaires autochtones et du Développement du Nord les bulletins de vote et les autres documents utilisés pour les élections.	Le président d'élection doit conserver les bulletins de vote et les autres documents utilisés pour les élections pendant au moins 120 jours suivant l'élection.	Le directeur général des élections est responsable de la garde du matériel électoral.

* Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Règle du « un pour un »

La Règle du « un pour un » ne s'applique pas au *Règlement sur les élections au sein de premières nations*. Le Règlement n'impose pas de fardeau administratif aux entreprises et ne le retire pas.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au *Règlement sur les élections au sein de premières nations*. Le Règlement n'impose pas de coût de conformité ni de frais administratifs aux petites entreprises, puisqu'il n'impose pas d'exigences aux entreprises.

Consultation

La *Loi sur les élections au sein de premières nations* a été élaborée à partir de recommandations formulées par des organisations des Premières Nations, à savoir le Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique et l'Assemblée des chefs du Manitoba. Ces organisations ont préparé les recommandations après consultation et mobilisation des dirigeants des Premières Nations, des experts en gouvernance et des membres de leur collectivité dans leurs régions respectives entre 2008 et 2010.

Voici les recommandations qui se rapportaient au *Règlement sur les élections au sein de premières nations* :

- Rendre possible la mise en candidature de présidents d'élection par des conseils de bande sans obtenir l'approbation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.
- Stipuler que les personnes nommées sont tenues d'accepter leur mise en candidature par écrit, sous peine de ne pouvoir avoir leur nom sur le bulletin de vote.
- Prescrire que les bulletins de vote postaux soient envoyés aux électeurs uniquement s'ils en font la demande par écrit.
- Permettre la tenue de bureaux de vote par anticipation afin de réduire le nombre d'électeurs obligés de voter par la poste.

Les parties les plus touchées par le *Règlement sur les élections au sein de premières nations* sont les membres des Premières Nations qui décideront de procéder aux élections sous le régime de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*. Comme énoncé au paragraphe 3(1) de cette loi, un conseil de bande d'une Première Nation signifie son choix par l'adoption d'une résolution du conseil de bande demandant au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'ajouter le nom de la Première Nation à l'annexe. On s'attend à ce que le Canada atlantique, où 27 des 35 Premières Nations tiennent leurs élections en vertu de la *Loi sur les Indiens*, soit la première région à vouloir adhérer à cette législation. Les élections chez les huit autres Premières Nations se font selon leurs propres règles électorales communautaires (codes

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs embarked on a consultative and engagement process that has provided opportunities to First Nations to share their thoughts and ideas concerning the content of the proposed Regulations. As a starting point to this exercise, the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs hosted two workshops that brought together subject matter experts in the area of First Nations elections to discuss and provide recommendations for the content of the proposed Regulations. These recommendations were compiled into a discussion guide that formed the basis of the consultation exercise. In July 2014, the guide was posted on the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs' Web site at www.apcfn.ca/media/first-nations-elections-act-update and distributed to individual First Nations. Aboriginal Affairs and Northern Development Canada also made this discussion guide available on its Web site at www.aadnc-aandc.gc.ca/elections. First Nations leaders and community members were invited to provide their thoughts and comments to Aboriginal Affairs and Northern Development Canada or to the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs through an online comment form, or by email, fax or mail.

Prior to the prepublication of the proposed *First Nations Elections Regulations* in Part I of the *Canada Gazette*, Aboriginal Affairs and Northern Development Canada received fewer than 10 comments through its online consultation process. Many comments did not pertain to the Regulations. Rather, they were about the terms of office established in the *First Nations Elections Act* or were administrative and policy suggestions for First Nations for the maintenance of a database to facilitate communications with members not residing on reserve. One comment was very supportive of the improved process for the nomination of candidates and another acknowledged that the Regulations would address some of the issues with First Nations elections. The Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs did not report receiving individual comments in response to its online consultation process, but informed Aboriginal Affairs and Northern Development Canada that the feedback following the presentations the organization made and the discussions it held were positive.

The proposed *First Nations Elections Regulations* were prepublished in Part I of the *Canada Gazette* on February 7, 2015, followed by a 30-day comment period. During this period, Aboriginal Affairs and Northern Development Canada received nine comments, all of which were received through the comment box that was still available online. The online comment box asked specific demographic questions about the person providing the comment. The majority of the comments originated from First Nations band members whose First Nations hold their elections under the *Indian Act*.

Three comments pertain to matters set by the *First Nations Elections Act*. One such comment suggested that there should be additional qualifications for candidates, such as a minimum high school education and free of a criminal record. Two others outlined concerns with the Minister of Indian Affairs and Northern

coutumiers). Depuis l'adoption de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, des Premières Nations d'autres régions se sont également déclarées intéressées.

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et le Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique ont lancé un processus de consultation et de mobilisation qui a offert la possibilité aux Premières Nations de communiquer leurs réflexions et leurs idées concernant le contenu du règlement proposé. Comme point de départ, le Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique a tenu deux ateliers qui ont rassemblé des experts en matière d'élections des Premières Nations, en vue de discuter et de fournir des recommandations touchant le contenu du règlement proposé. Ces recommandations ont été réunies dans un guide de discussion qui a constitué le fondement de la consultation et qui, en juillet 2014, a été affiché sur le site Web du Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique à l'adresse www.apcfn.ca/media/first-nations-elections-act-update (site non disponible en français) et distribué aux diverses Premières Nations. Affaires autochtones et Développement du Nord Canada a de plus mis ce guide de discussion à disposition sur son site Web à l'adresse www.aadnc-aandc.gc.ca/Misc/elections/index.asp. Les dirigeants des Premières Nations et les membres de la collectivité ont été invités à faire part de leurs réflexions et de leurs observations à Affaires autochtones et Développement du Nord Canada ou au Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique au moyen d'un formulaire de commentaires en ligne ou par courriel, par télécopieur ou par la poste.

Avant la publication du *Règlement sur les élections au sein de premières nations* proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada a reçu moins de 10 commentaires par l'entreprise de son processus de consultation en ligne. Plusieurs commentaires ne se rapportaient pas au Règlement, mais plutôt aux mandats établis dans la *Loi sur les élections au sein de premières nations* ainsi qu'à des suggestions de nature politique et administrative traitant du maintien d'une base de données par les Premières Nations afin de faciliter les communications avec les membres vivant à l'extérieur des réserves. De plus, un commentaire appuyait le processus de mise en candidature amélioré, et un autre commentaire confirmait que le règlement proposé réglerait plusieurs enjeux qui découlent des élections au sein des Premières Nations. Le Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique n'a fait état d'aucun commentaire reçu par l'intermédiaire de son processus de consultation en ligne, mais a informé Affaires autochtones et Développement du Nord Canada que la rétroaction tirée des présentations et des discussions tenues par l'organisation était positive.

Le 7 février 2015, le *Règlement sur les élections au sein de premières nations* proposé a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et il a suivi une période de 30 jours pour formuler des commentaires. Au cours de cette période, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada a reçu neuf commentaires émanant tous de la boîte à commentaires toujours disponible en ligne. La boîte à commentaires posait des questions démographiques spécifiques à la personne commentatrice. La majorité des commentaires émis provenaient de membres des Premières Nations qui tiennent leurs élections en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Trois commentaires concernaient des sujets abordés par la *Loi sur les élections au sein de premières nations*. Un commentaire laissait entendre que les candidats devraient répondre à des qualifications additionnelles, telles que détenir au minimum un diplôme d'études secondaires et n'avoir aucun casier judiciaire. Deux autres

Development not having a role in election appeals and these having to be addressed in the courts, similar to appeals in municipal, provincial and federal elections.

Two comments pertained to a potential future regulation surrounding the removal from office of a chief or councillor by petition (often called “recall”). Since a recall regulation is not necessary for the *First Nations Elections Act* to become operational, the development of such a regulation will be discussed and considered at a later time.

One comment noted that the Regulations also need to address conflict of interest in First Nations governments and set requirements for referendums when major decisions are contemplated. These matters are not within the scope of the regulatory powers afforded in the *First Nations Elections Act*.

One person simply stated they did not like their own First Nation’s community election code.

Finally, two comments addressed the Regulations in a positive manner, one of which stated, “The proposed Regulations address some of the issues we have been concerned with over the years. These Regulations will make the nomination and election process more streamlined and less prone to abuse and fraud.”

In a discussion, an electoral officer commented on the deadline for receipt of a written request for a mail-in ballot. This deadline in the proposed Regulations was the tenth day prior to the election. It was pointed out that this excessively long period of time could disenfranchise several electors, who may, for circumstances beyond their control, become aware that they are unable to vote on polling day after the tenth day before the day of the election. These electors could easily obtain a mail-in ballot and use it to cast their vote. Considering this comment, the deadline to request a mail-in ballot has been extended to the sixth day prior to the election, thus giving electors four more days to avail themselves of this voting method.

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada also solicited feedback and comments on the proposed *First Nations Elections Regulations* during a training session on the *First Nations Elections Act*, held on March 6, 2015, in Vancouver, British Columbia. A comment raised at this session concerned the timing for mail-in ballots to electors who have made requests at subsection 16(1) of the Regulations, which must occur no later than 30 days before the election. It was pointed out that in some parts of the country, 30 days is insufficient for the distribution and return of mail-in ballots through the regular mail stream. However, this is a minimum time frame and any electoral officer who has concerns around timing can distribute mail-in ballots earlier than 30 days before the election.

Rationale

First Nations who choose to hold their elections under the *First Nations Elections Act* will see the following benefits: a shorter election period, a more robust process for the nomination of candidates and the distribution of mail-in ballots, and the ability to hold advance polling stations where deemed warranted to increase voter participation and reduce the dependency on mail-in ballots. The offences and penalties provided in the *First Nations Elections Act*,

commentaires exposaient des préoccupations quant au fait que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien n’aurait aucun rôle entourant les appels à l’égard des élections, qui seront maintenant entendus par les tribunaux, tout comme les appels à l’égard des élections municipales, provinciales et fédérales.

Deux commentaires visaient une éventuelle réglementation sur la destitution d’un chef ou conseiller par pétition (souvent nommé « rappel »). Puisqu’une réglementation sur le rappel n’est pas requise afin que la *Loi sur les élections au sein de premières nations* devienne opérationnelle, celle-ci sera discutée et considérée ultérieurement.

Un commentaire stipulait que la réglementation devrait aussi traiter des conflits d’intérêts au sein des gouvernements des Premières Nations et établir des exigences référendaires lorsque des décisions majeures sont envisagées. Ces questions ne font pas partie du cadre des pouvoirs réglementaires de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*.

Une personne a simplement commenté qu’elle n’aimait pas le code électoral communautaire de sa Première Nation.

Finalement, deux commentaires visaient positivement le Règlement, dont un stipulait : « Le règlement proposé aborde des enjeux qui nous concernaient depuis plusieurs années. Ce règlement fera en sorte que le processus de mise en candidature sera plus simple et moins susceptible à des pratiques abusives et frauduleuses. »

Lors d’une discussion avec un président d’élection, un commentateur en particulier portait sur l’échéance pour la réception des demandes écrites pour un bulletin de vote postal. L’échéance dans le règlement proposé était le dixième jour avant l’élection. Il a été noté que cette période de temps est excessivement longue et pourrait entraîner à plusieurs électeurs la perte de leur droit de vote, si ceux-ci, pour des circonstances hors de leur contrôle, deviennent incapables de voter le jour du scrutin après le dixième jour avant l’élection. Ces électeurs pourraient facilement obtenir un bulletin de vote postal et s’en servir pour déposer leur vote. À la lumière de ce commentaire, l’échéance pour la réception d’une demande d’un bulletin de vote postal a été changée au sixième jour avant l’élection, ce qui donne ainsi aux électeurs quatre jours additionnels pour se prévaloir de cette modalité de vote.

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada a sollicité de la rétroaction et des commentaires sur le *Règlement sur les élections au sein de premières nations* lors d’une session de formation portant sur la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, qui s’est tenue le 6 mars 2015 à Vancouver, en Colombie-Britannique. L’un des commentaires soulevés portait sur la période de temps allouée pour l’envoi des bulletins postaux en vertu du paragraphe 16(1) du Règlement, soit au plus tard 30 jours avant l’élection. Il a été souligné qu’à certains endroits au pays, la période de 30 jours est insuffisante pour la livraison et le retour du bulletin de vote postal au moyen du traitement régulier de la poste. Cependant, il s’agit là d’une période minimale et tout président d’élection qui aurait des craintes sur ledit délai pourrait prévoir, dans le calendrier de l’élection, du temps additionnel.

Justification

Les Premières Nations qui opteront pour les élections sous le régime de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* en retireront les avantages suivants : une période électorale plus courte, un processus de mise en candidature et de distribution des bulletins de vote postaux plus robuste, et la faculté de tenir des bureaux de vote par anticipation, si on l’estime justifié, de manière à accroître la participation électorale et à réduire la dépendance aux

which is enforced by local law enforcement, prosecuted by the Public Prosecution Service of Canada, will deter questionable election activities, such as vote buying, bribery and voter intimidation. Under the *First Nations Elections Act*, the courts are able to impose fines and terms of imprisonment on persons found guilty of an offence. No risk to the *First Nations Elections Regulations* has been identified, and they would not negatively impact other areas or sectors.

Benefits

Overall reduction in costs of elections borne by First Nations

A significant portion of the total cost incurred for an election is to compensate the electoral officer for his or her time, and in some cases, to cover travel expenses. In addition, there are costs incurred for printing materials, notices and ballots, for postage, envelopes, general office supplies, rental space for off-reserve polling stations, ballot boxes and voting screens. Aboriginal Affairs and Northern Development Canada provides the Band Support Funding grant to First Nations to support the cost of “maintaining a government.” Elections are an important component of this general activity. Although the grant is based on a formula that takes into account many factors, such as the total membership of the First Nation and its geographic location, it does not consider the First Nation’s electoral system or the term of office.

First Nations who move from the *Indian Act* election system to the *First Nations Elections Act* will realize cost savings from only having to hold a general election every four years, instead of the every two. Considering that the average cost of an election held under the *Indian Act* is \$10,000, a First Nation who moves to holding its elections under the *First Nations Elections Act* will, in an eight-year period, realize savings of \$20,000, which is the cost difference between four and two elections.

These savings could be redirected to further governance improvements within the First Nation. With longer terms of office, First Nations governments will be better positioned to plan and implement longer-term measures that in themselves could result in overall cost savings. For example, goods or services acquired through contractual agreement tend to be less costly if the agreement is over a longer period.

Less opportunity to engage in fraudulent activities surrounding mail-in ballots

The *First Nations Elections Regulations* provide a mail-in ballot system that is much less susceptible to abuse and fraudulent activity. Requiring that electors make their own requests to obtain a mail-in ballot will reduce the number of mail-in ballots that are distributed, which will reduce opportunities for the buying and selling of these ballots. Furthermore, advance polls will reduce the need for mail-in ballots for many electors.

bulletins de vote postaux. Les infractions et les peines prévues dans la *Loi sur les élections au sein de premières nations* — qui seront appliquées par les services de police locaux et pris en charge par le Service des poursuites pénales du Canada — mettront un frein aux activités électorales suspectes comme l’achat de bulletins, l’offre de pots-de-vin et l’intimidation électorale. La *Loi sur les élections au sein de premières nations* donne le pouvoir aux tribunaux d’imposer des amendes et des peines de prison aux personnes reconnues coupables d’une infraction. On n’a détecté aucun risque pour le *Règlement sur les élections au sein de premières nations*, et ce règlement ne porterait aucunement atteinte à d’autres secteurs ou domaines.

Avantages

Réduction générale des frais des élections assumés par les Premières Nations

Les heures de travail du président d’élection constituent une portion appréciable des coûts d’une élection, de même que, dans certains cas, ses frais de déplacement. Il faut y ajouter les coûts d’impression, des avis et des bulletins de vote, des envois postaux, des enveloppes, des fournitures de bureau générales, de la location de locaux comme des bureaux de scrutin hors des réserves, des urnes et des isoloirs. Affaires autochtones et Développement du Nord Canada verse aux Premières Nations des subventions au titre du Financement du soutien des bandes, en vue d’assurer le « maintien d’un gouvernement », et les élections sont une composante importante de cette activité générale. Cette subvention repose sur une formule qui tient compte de nombreux facteurs, comme le total des membres de la Première Nation et son emplacement géographique, mais non du système électoral ou de la durée du mandat.

Les Premières Nations qui passeront du système électoral prévu dans la *Loi sur les Indiens* à celui de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* économiseront du fait qu’une élection générale n’aura lieu que tous les quatre ans, au lieu de tous les deux ans. Si l’on songe que le coût moyen d’une élection tenue aux termes de la *Loi sur les Indiens* est de 10 000 \$, une Première Nation qui opte pour le régime dans la *Loi sur les élections au sein de premières nations* économisera 20 000 \$ en huit ans, soit la différence de coût entre quatre et deux élections.

Ces économies pourront être réorientées vers des améliorations supplémentaires de la gouvernance au sein de la Première Nation. L’allongement des mandats mettra les gouvernements des Premières Nations en meilleure position pour planifier et appliquer des mesures à plus long terme, ce qui peut donner lieu à des économies générales. Par exemple, les biens ou les services acquis par voie d’entente contractuelle sont en général moins coûteux si l’entente est étalée sur une plus longue période.

Moins de risque que les bulletins de vote postaux fassent l’objet de manipulations frauduleuses

Le *Règlement sur les élections au sein de premières nations* offre un système de bulletin de vote postal beaucoup moins susceptible d’abus et de fraude. L’obligation faite aux électeurs de formuler leurs propres demandes d’obtention d’un bulletin de vote postal entraînera la réduction du nombre de bulletins de vote postaux distribués, réduisant ainsi les risques d’achat et de vente de bulletins. De plus, pour beaucoup d’électeurs, les bureaux de vote par anticipation réduiront la nécessité du vote postal.

Committed and serious candidates

Requiring candidates to submit their written consent, and in some cases a candidate fee of up to \$250, ensures that those whose names appear on the election ballot have a degree of commitment to the electoral process and to potentially being elected. The requirements will result in committed candidates, some of whom will become dedicated leaders. Committed and dedicated leadership making sound decisions in a First Nation can have significant impacts on the overall well-being of the First Nation and its members.

Certified electoral officers

Under the *Indian Band Election Regulations*, the appointment of an electoral officer is approved by the Minister of Indian Affairs and Northern Development. Further, as a matter of policy, certain requirements, such as the requirement for a proposed electoral officer to have followed a training program, have been made a condition of approval. To fill the gap created by the *First Nations Elections Regulations* not allowing for the Minister of Indian Affairs and Northern Development to play an approval role in appointments, the *First Nations Elections Regulations* contain a requirement that electoral officers be certified by following a training program approved by the Minister of Indian Affairs and Northern Development. This will ensure that elections are conducted by trained and knowledgeable individuals, thereby reducing the potential for errors that could result in delays in the electoral process, or in some cases, the setting aside of an election in its entirety.

Costs

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada currently develops materials and provides training to support elections held under the *Indian Act*. As the number of First Nations who opt to hold their elections under the *First Nations Elections Act* increases, the number of First Nations under the *Indian Act* election system would decrease. Therefore, existing resources will be employed to support electoral officers and no increase in costs will result from the new regulatory framework.

For the short term, the certification of electoral officers will be provided free of charge through Aboriginal Affairs and Northern Development Canada's training programs using existing resources.

Implementation, enforcement and service standards

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada has developed materials and provide training to support elections held under the *First Nations Elections Act* and the *First Nations Elections Regulations*. Several current electoral officers have been invited to attend a training session to receive their certification. First Nations who have opted in to the *First Nations Elections Act* can also request that a staff member receive the training and certification. These individuals would then be able to conduct elections under the *First Nations Elections Regulations*, as they are appointed by First Nations councils. Aboriginal Affairs and Northern Development Canada will collaborate with First Nations and First Nations organizations to ensure that there are sufficient numbers of certified electoral officers available to conduct elections.

Des candidats engagés et sérieux

L'obligation de donner un consentement par écrit, et parfois une caution de candidat d'au plus 250 \$, garantit que les candidats dont le nom figure sur le bulletin de vote ont au moins une certaine volonté de s'impliquer dans le processus électoral, et potentiellement de se faire élire. Les exigences donneront donc lieu à des candidats engagés, dont certains deviendront des dirigeants dévoués. Des dirigeants engagés et dévoués, qui prennent de saines décisions, peuvent considérablement améliorer le mieux-être global de leurs Premières Nations et de leurs membres.

Des présidents d'élection accrédités

En vertu du *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens*, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien doit approuver la nomination d'un président d'élection; par principe, certaines exigences (comme l'obligation pour un président d'élection proposé de suivre un programme de formation) sont devenues une condition de l'approbation. Toutefois, le *Règlement sur les élections au sein de premières nations* n'autorise pas le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à jouer ce rôle d'approbation de nomination, et donc le *Règlement* impose une exigence de formation semblable, sous peine de créer une lacune. Obliger les présidents d'élection à obtenir l'agrément en suivant un programme de formation approuvé par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien garantit que les élections seront menées par des personnes formées et instruites, ce qui réduira les risques d'erreurs susceptibles de retarder le processus électoral, voire d'entraîner l'annulation complète de l'élection.

Coûts

À l'heure actuelle, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada prépare du matériel et assure une formation à l'appui des élections tenues en vertu de la *Loi sur les Indiens*. À mesure qu'augmentera le nombre de Premières Nations qui choisissent le système électoral de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, le nombre de Premières Nations adhérant au système électoral prévu dans la *Loi sur les Indiens* baissera. Les ressources actuelles seront donc consacrées au soutien des présidents d'élection; de plus, le nouveau cadre réglementaire n'occasionnera aucune hausse des coûts.

À court terme, l'agrément des présidents d'élection sera gratuit et accordé au moyen des programmes de formation d'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, en faisant usage des ressources existantes.

Mise en œuvre, application et normes de service

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada a préparé du matériel et assure une formation à l'appui des élections tenues en vertu de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* et du *Règlement sur les élections au sein de premières nations*. Pour obtenir leur accréditation, les présidents d'élection actuels ont été invités à une séance de formation. Une Première Nation ayant adhéré à la *Loi sur les élections au sein de premières nations* peut aussi demander qu'un membre du personnel reçoive la formation et l'accréditation, afin que ce membre puisse tenir des élections en vertu du *Règlement sur les élections au sein de premières nations*, puisqu'il a été désigné par le conseil d'une Première Nation. Affaires autochtones et Développement du Nord Canada collaborera avec les Premières Nations et leurs organisations pour veiller à ce qu'un nombre suffisant de présidents d'élection agréés soient disponibles pour mener les élections.

Also in collaboration with First Nations organizations, Aboriginal Affairs and Northern Development Canada will consult First Nations and electoral officers who have conducted elections under the *First Nations Elections Regulations*. Should gaps or issues be identified, regulatory amendments may be considered.

Contact

Marc Boivin
Senior Policy Analyst
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada
10 Wellington Street, 8th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-934-0591
Fax: 819-953-3855
Email: marc.boivin@aadnc-aandc.gc.ca

En collaboration également avec des organisations des Premières Nations, Affaires autochtones et Développement du Nord Canada consultera les Premières Nations et les présidents d'élection ayant mené des élections en vertu du *Règlement sur les élections au sein de premières nations*. Si des lacunes ou des problèmes sont détectés, on pourra envisager d'apporter des modifications réglementaires.

Personne-ressource

Marc Boivin
Analyste principal des politiques
Affaires autochtones et Développement du Nord Canada
10, rue Wellington, 8^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-934-0591
Télécopieur : 819-953-3855
Courriel : marc.boivin@aadnc-aandc.gc.ca

Registration
SOR/2015-87 April 2, 2015

Enregistrement
DORS/2015-87 Le 2 avril 2015

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

**Regulations Amending the Regulations
Establishing a List of Entities**

**Règlement modifiant le Règlement établissant une
liste d'entités**

P.C. 2015-437 April 2, 2015

C.P. 2015-437 Le 2 avril 2015

**(PUBLISHED AS AN EXTRA
ON APRIL 7, 2015)**

**(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE
LE 7 AVRIL 2015)**

Registration
SOR/2015-88 April 8, 2015

CANADA NATIONAL PARKS ACT

Order Amending the National Historic Sites of Canada Order

P.C. 2015-438 April 8, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 42(1) of the *Canada National Parks Act*^a, makes the annexed *Order Amending the National Historic Sites of Canada Order*.

ORDER AMENDING THE NATIONAL HISTORIC SITES OF CANADA ORDER

AMENDMENT

1. The schedule to the *National Historic Sites of Canada Order*¹ is amended by adding the following after the description of *Saoyú-?ehdacho National Historic Site of Canada* after the heading “NORTHWEST TERRITORIES”:

ARCTIC OCEAN

Wrecks of HMS Erebus and HMS Terror National Historic Site of Canada comprising the following described area:

In the Arctic Ocean; in Wilmot and Crampton Bay; the area, consisting of the seabed and water column above the seabed, that is described as follows:

COMMENCING at a point at latitude 68°14'44.8" N and longitude 98°52'22.3" W;

THENCE northeasterly in a straight line to a point at latitude 68°17'44.2" N and longitude 98°40'17.9" W;

THENCE southeasterly in a straight line to a point at latitude 68°13'15.4" N and longitude 98°32'16.2" W;

THENCE southwesterly in a straight line to a point at latitude 68°10'16.5" N and longitude 98°44'19.3" W;

THENCE northwesterly in a straight line back to the point of commencement;

EXCEPTING all islands and foreshore lying above the ordinary low-water mark within the described area and all mines and minerals, whether solid, liquid or gaseous, that may be found within the described area.

That area containing approximately 83.6 km².

All coordinates referred to are according to the 1983 North American Datum, Canadian Spatial Reference System (NAD83 CSRS), and any references to straight lines mean points joined directly on the NAD83 Universal Transverse Mercator (UTM) projection plan surface.

Enregistrement
DORS/2015-88 Le 8 avril 2015

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

Décret modifiant le Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada

C.P. 2015-438 Le 8 avril 2015

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

MODIFICATION

1. L'annexe du *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada*¹ est modifiée par adjonction, après la description du *Lieu historique national du Canada Saoyú-?ehdacho*, figurant sous l'intertitre « TERRITOIRES DU NORD-OUEST », de ce qui suit :

OCÉAN ARCTIQUE

Lieu historique national du Canada des Épaves HMS Erebus et HMS Terror, comprenant la zone suivante :

Dans l'océan Arctique, dans la baie Wilmot and Crampton, la zone composée du fond marin et des eaux surjacentes, ainsi décrite :

COMMENÇANT à un point situé à 68°14'44,8" de latitude N. et 98°52'22,3" de longitude O.;

DE LÀ vers le nord-est, en ligne droite jusqu'à un point situé à 68°17'44,2" de latitude N. et 98°40'17,9" de longitude O.;

DE LÀ vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à un point situé à 68°13'15,4" de latitude N. et 98°32'16,2" de longitude O.;

DE LÀ vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'à un point situé à 68°10'16,5" de latitude N. et 98°44'19,3" de longitude O.;

DE LÀ vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point de départ.

SAUF ET À DISTRAIRE toutes les îles et l'estran situés à l'intérieur de la zone au-dessus de la laisse de basse mer, ainsi que toutes les mines et tous les minéraux, à l'état solide, liquide ou gazeux, qui pourraient se trouver à l'intérieur de la zone.

Cette zone a une superficie d'environ 83,6 kilomètres carrés.

Toutes les coordonnées se rapportent au Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord, 1983, Système canadien de référence spatiale (NAD83 SCRS). Par « ligne droite », on entend une ligne joignant deux points sans interruption sur une surface plane selon la projection de Mercator transverse universelle (UTM) du NAD 83.

^a S.C. 2000, c. 32

¹ C.R.C., c. 1112; SOR/2004-218, s. 1

^a L.C. 2000, ch. 32

¹ C.R.C., ch. 1112; DORS/2004-218, art. 1

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issues

In 1992, the wrecks of HMS *Erebus* and HMS *Terror* were commemorated under the *Historic Sites and Monuments Act*. At the time, the location of both wrecks was not known. This commemoration does not provide protection for the wrecks. The discovery of the location of the HMS *Erebus* shipwreck was confirmed this fall. At the moment, there is no legal protection afforded to the shipwreck and its immediate surrounding area. There is a risk that the shipwreck and associated artifacts, which are historically significant, could be disturbed or removed.

Background

On May 19, 1845, the Royal Navy ships, Her Majesty's Ship (HMS) *Erebus* and HMS *Terror*, departed Greenhithe, England, on a much-heralded Arctic expedition in search of the Northwest Passage. Under the command of Sir John Franklin, the expedition's two ships set out with a total complement of 129 officers and men. HMS *Erebus* and HMS *Terror* were equipped with novel auxiliary-steam screw propulsion systems, fitted expressly for the expedition, and lavishly provisioned for a voyage of up to three years. Sir John Franklin's orders were to traverse the passage and return to England without delay via the Pacific. The expedition was expected to conduct a variety of zoological, botanical, magnetic, and geological surveys.

The last European contact with HMS *Erebus* and HMS *Terror* was in August 1845 by two whaling vessels. There were further encounters with Inuit groups, after which, the crews were never seen again. The disappearance of Franklin's crew set off a massive search effort in the Arctic and the broad circumstances of the expedition's fate were not revealed until 1859 when a vessel chartered by Lady Jane Franklin learned that both ships had become trapped in ice in late 1846 and had remained so for approximately one year and a half. Franklin had died on June 11, 1847, the complement of both ships had perished, and HMS *Erebus* and HMS *Terror* were lost to the ice. The general vicinity of the two vessels was learned, but not their specific location.

In 1992, the ships HMS *Erebus* and HMS *Terror* were designated as a national historic site under the *Historic Sites and Monuments Act*, despite neither shipwreck having been found at that time. The shipwrecks were designated for their direct association with Sir John Franklin's last expedition, which has been recognized for its national significance to the history of the exploration of Canada's North and the development of Canada as a nation. Franklin's ships are an important part of Canadian history, and his expeditions, which took place nearly 200 years ago, laid the

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Enjeux

En 1992, l'épave du HMS *Erebus* et celle du HMS *Terror* ont été reconnues en vertu de la *Loi sur les lieux et monuments historiques*. À l'époque, l'emplacement de ces deux épaves n'était pas connu. Cette reconnaissance ne signifie pas que les épaves sont protégées. La découverte du lieu où le HMS *Erebus* a fait naufrage a été confirmée cet automne. Pour le moment, ce lieu et la zone avoisinante immédiate ne bénéficient d'aucune protection juridique spécifique. Il y a un risque que l'épave et les artefacts qui s'y trouvent, lesquels ont une valeur historique, soient déplacés ou retirés du lieu.

Contexte

Le 19 mai 1845, les navires de Sa Majesté, le HMS *Erebus* et le HMS *Terror* de la Marine royale, quittent Greenhithe, en Angleterre, sous tambours et trompettes, et entreprennent une expédition dans l'Arctique à la recherche du passage du Nord-Ouest. Sous le commandement de Sir John Franklin, les deux navires d'expédition comptent à leur bord 129 officiers et membres d'équipage. Le HMS *Erebus* et le HMS *Terror* étaient équipés des tout derniers systèmes de propulsion à hélice à vapeur auxiliaire de l'époque, installés expressément pour l'expédition, et largement approvisionnés pour un voyage d'une durée maximale de trois ans. Sir John Franklin doit traverser le passage et revenir en Angleterre par le Pacifique sans s'attarder. L'expédition doit aussi servir à effectuer divers relevés et études zoologiques, botaniques, magnétiques et géologiques.

Les derniers Européens à entrer en contact avec les HMS *Erebus* et *Terror* sont les membres d'équipage de deux baleiniers en août 1845. D'autres rencontres ont eu lieu avec des groupes d'Inuits, après quoi personne ne reverra l'équipage des deux navires vivant. La disparition de l'équipage de Franklin donne lieu à de considérables efforts de recherche dans l'Arctique. Les circonstances générales entourant le sort de l'expédition ne sont élucidées qu'en 1859, lorsque l'équipage d'un navire affrété par Lady Jane Franklin apprend que les deux navires se sont retrouvés prisonniers des glaces vers la fin de 1846 et qu'ils le sont restés pendant environ un an et demi. Franklin est décédé le 11 juin 1847, tous les membres de l'équipage des deux navires ont péri, et les HMS *Erebus* et *Terror* se sont perdus dans les glaces. On connaît le secteur général où sont situés les deux navires, mais pas leur emplacement exact.

En 1992, les navires HMS *Erebus* et *Terror* sont désignés lieu historique national en vertu de la *Loi sur les lieux et monuments historiques*, même si ni l'une ni l'autre des épaves n'avait été retrouvée. Cette désignation découle du lien direct entre les deux navires et la dernière expédition de Sir John Franklin, laquelle est reconnue pour son rôle important dans l'histoire de l'exploration du Nord canadien et le développement du Canada en tant que nation. Les navires de Franklin font partie intégrante de l'histoire du Canada, et les expéditions, qui ont eu lieu il y a environ 200 ans,

foundations for Canada's Arctic sovereignty. The Government of Canada has been committed to finding the HMS *Erebus* and HMS *Terror* shipwrecks. Since 2008, there have been six Parks Canada-led searches for the Franklin expedition shipwrecks. The initial discovery of a shipwreck belonging to the Franklin expedition was confirmed on September 7, 2014. On October 1, 2014, Prime Minister Stephen Harper publicly announced that the shipwreck had been identified as HMS *Erebus*.

The HMS *Erebus* shipwreck is located on a seabed owned by Canada and in waters under Canada's jurisdiction. The site is subject to requirements under the 1993 Nunavut Land Claims Agreement. Listing the *Wrecks of HMS Erebus and HMS Terror National Historic Site of Canada* on the *National Historic Sites of Canada Order* will establish a new conservation area as per that Agreement. This obliges the federal government to negotiate an Inuit Impact and Benefit Agreement (IIBA) with the designated Inuit organization for that national historic site. The IIBA shall include any matter connected with the national historic site that would have a detrimental impact on Inuit, or that could reasonably confer a benefit. The Government is committed to meeting its obligations under the Nunavut Land Claims Agreement. Given the need to provide comprehensive protection for the HMS *Erebus* shipwreck, the Government of Canada is moving forward on an urgent basis to add this national historic site to the *National Historic Sites of Canada Order* as per the emergency provision of the Nunavut Land Claims Agreement. This allows the IIBA to be concluded after the *National Historic Sites of Canada Order* is amended.

The *Canada National Parks Act* provides for the listing of national historic sites under the *National Historic Sites of Canada Order* by setting apart land, the title to which is vested in Her Majesty in right of Canada, as a national historic site of Canada.

Objectives

The objective is to provide the wreck of HMS *Erebus* with legal protection provided by the *Canada National Parks Act* in order to prohibit unauthorized access to the national historic site, including the disturbance or removal of artifacts, or harmful activities in the area of the shipwreck, so that the heritage value of the shipwreck can be protected for present and future generations.

Description

The *National Historic Sites of Canada Order* is being amended pursuant to subsection 42(1) of the *Canada National Parks Act* to add the *Wrecks of HMS Erebus and HMS Terror National Historic Site of Canada* to its schedule, including a description of the area of the seabed in the Arctic Ocean measuring 10 km by 10 km that encompasses the shipwreck of HMS *Erebus*. An area of this size is required to prevent access and activities directed at the shipwreck, and to protect underwater historical resources related to the shipwreck. The size of the area will protect any underwater debris and artifacts dispersed around the shipwreck, and will facilitate monitoring of the shipwreck site.

Adding the *Wrecks of the HMS Erebus and HMS Terror National Historic Site of Canada* to the *National Historic Sites of Canada Order* will extend to the site the protections afforded by the

ont mis en place les fondements de la politique de souveraineté canadienne dans l'Arctique. Le gouvernement du Canada est déterminé à trouver ce qui reste des HMS *Erebus* et *Terror*. Depuis 2008, Parcs Canada a dirigé six expéditions de recherches en vue de retrouver les navires de Franklin. La découverte d'une première épave appartenant à l'expédition de Franklin a été confirmée le 7 septembre 2014. Le 1^{er} octobre 2014, le premier ministre Stephen Harper a annoncé publiquement que l'épave était bien le HMS *Erebus*.

L'épave du HMS *Erebus* se trouve sur la partie du plancher océanique appartenant au Canada et dans des eaux de compétence canadienne. Le lieu est assujéti à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut de 1993. Le fait d'inscrire le *Lieu historique national du Canada des Épaves HMS Erebus et HMS Terror* dans le *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* aura pour effet d'établir une nouvelle aire de conservation en vertu de cet accord. Par conséquent, le gouvernement fédéral devra conclure une Entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuits (ERAI) avec l'organisation inuite désignée pour ce lieu historique national. L'ERAI doit inclure tout aspect lié au lieu historique national qui pourrait avoir des répercussions négatives pour les Inuits ou leur conférer un avantage. Le gouvernement s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. En raison de la nécessité d'assurer la protection complète de l'épave du HMS *Erebus*, le gouvernement du Canada accorde la priorité à l'ajout de ce lieu historique national au *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada*, conformément à la disposition sur les situations d'urgence de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Ainsi, l'ERAI peut être conclue à la suite de la modification apportée au *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada*.

La *Loi sur les parcs nationaux du Canada* permet l'inscription de lieux historiques nationaux au *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* en mettant de côté toute terre appartenant à Sa Majesté du chef du Canada et en la désignant un lieu historique national du Canada.

Objectifs

L'objectif est de fournir à l'épave du HMS *Erebus* la protection juridique prévue dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* afin d'empêcher les accès non autorisés au lieu historique national, y compris le déplacement ou l'enlèvement d'artefacts ou encore les activités nuisibles dans le secteur de l'épave, de manière à ce que la valeur patrimoniale de celle-ci puisse être protégée pour les générations d'aujourd'hui et de demain.

Description

Le *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* est modifié en vertu du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. La modification ajoute à l'annexe du Décret le nom du *Lieu historique national du Canada des Épaves HMS Erebus et HMS Terror* et une description de l'aire de 10 km sur 10 km du plancher océanique de l'océan Arctique qui abrite l'épave du HMS *Erebus*. La protection d'une aire de cette superficie est nécessaire pour empêcher l'accès à l'épave et toutes activités liées à celle-ci, ainsi que pour protéger les ressources historiques sous-marines liées à l'épave. Il sera ainsi possible de protéger les débris et artefacts sous-marins dispersés autour de l'épave et de surveiller plus facilement le site.

L'ajout du *Lieu historique national du Canada des Épaves HMS Erebus et HMS Terror* au *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* étendra à ce lieu les protections prévues dans

Canada National Parks Act and its regulations. This will provide the federal government with the authorities to prevent unauthorized access to protect the site of the shipwreck, the shipwreck itself and its artifacts, as cultural and historical resources, and to allow for the application of enforcement powers, offences and penalties under the Act.

More specifically, legal protection will be provided through the application of certain provisions of the *Canada National Parks Act*. These include the provisions relating to the designation of enforcement officers, enforcement powers, offences and penalties for contraventions. It will also allow the application of the *National Historic Parks General Regulations*, which provide for the protection and management of ecological, natural, historical, and archaeological resources within the national historic site and allow the superintendent to control entry for the purposes of site management, protection, and preservation. The relevant penalties under the *Canada National Parks Act* will now apply to offences related to the HMS *Erebus* shipwreck site.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

Consultation

Parks Canada signed a memorandum of understanding in 2012 with the Government of Nunavut for cooperation on the Franklin shipwrecks and has had an excellent working relationship with the territorial government on the archaeological survey. Nunavut has been notified of the Government of Canada’s intention to protect the shipwreck site.

The HMS *Erebus* shipwreck is located within the Nunavut settlement area and is subject to the Nunavut Land Claims Agreement. Parks Canada will engage with designated Inuit organizations (Kitikmeot Inuit Association, Nunavut Tunngavik Inc., Kivalliq Inuit Association and Qikiqtani Inuit Association), as required, on this measure as well as the negotiation of an IIBA.

Canada agrees to keep the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland apprised of developments relating to the recovery of the wrecks. Parks Canada has informed the British government of its intention to protect the site of the HMS *Erebus* shipwreck by listing it on the *National Historic Sites of Canada Order*.

Rationale

There are social and cultural benefits associated with this proposal, as inclusion of the site on the *National Historic Sites of Canada Order* will afford legal protection to the natural and cultural resources of the shipwreck site by extending the application of certain sections of the *Canada National Parks Act*, as well as the *National Historic Parks General Regulations* to the national historic site. The story of John Franklin has captured the imagination of Canadians and the HMS *Erebus* shipwreck is regarded as significant to the story of Canada, there is therefore a cultural benefit

la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et ses règlements et confèrera au gouvernement fédéral les pouvoirs nécessaires à la prévention des accès non autorisés; ainsi, le gouvernement pourra protéger le site de l’épave, l’épave elle-même et ses artefacts en tant que ressources culturelles et historiques, et exercer des pouvoirs lui permettant d’appliquer la Loi, de sanctionner des infractions et d’imposer des peines en vertu de la Loi.

Plus précisément, la protection juridique sera fournie grâce à l’application de certaines dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, notamment celles qui concernent la désignation d’agents d’application de la loi, les pouvoirs d’application de la loi, les infractions et les peines infligées en cas de manquement. Elle permettra également l’application du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux*, qui prévoit la protection et la gestion des ressources écologiques, naturelles, historiques et archéologiques du lieu historique national et qui donne au directeur le droit d’en contrôler l’accès aux fins de gestion, de protection et de préservation du site. Les peines applicables prévues dans la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* s’appliqueront maintenant aux infractions liées au site de l’épave du HMS *Erebus*.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à la présente proposition, car il n’y a aucun changement relatif aux coûts administratifs assumés par les entreprises.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas à la présente proposition, car aucun coût n’est imposé aux petites entreprises.

Consultation

En 2012, Parcs Canada a signé un protocole d’entente avec le gouvernement du Nunavut visant la collaboration des deux parties en ce qui concerne les épaves de l’expédition de Franklin. La relation de travail avec le gouvernement territorial pour les relevés archéologiques est excellente. Le Nunavut a été mis au courant de l’intention du gouvernement du Canada de protéger le site des épaves.

L’épave du HMS *Erebus* est située dans la région du Nunavut et est régie par l’Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. Parcs Canada participera avec les organisations inuites désignées (Kitikmeot Inuit Association, Nunavut Tunngavik Inc., Kivalliq Inuit Association et Qikiqtani Inuit Association), si nécessaire, à la présente mesure et à la négociation d’une ERAI.

Le Canada accepte de tenir le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord au courant de la situation concernant le rétablissement des épaves. Parcs Canada a informé le gouvernement britannique de son intention de protéger le site de l’épave HMS *Erebus* en l’inscrivant dans le *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada*.

Justification

Des avantages sociaux et culturels sont associés à la présente proposition, puisque l’ajout du lieu historique au *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* confèrera une protection juridique aux ressources naturelles et culturelles qui se trouvent sur le site de l’épave en étendant l’application de certaines dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et du *Règlement général sur les parcs historiques nationaux* au lieu historique national. L’histoire de John Franklin a touché l’imaginaire des Canadiens, et pour eux, l’épave du HMS *Erebus* revêt une grande importance

to Canada from protecting this important national historical site and its artifacts. There has been significant media coverage and high public interest in the discovery.

The proposal has been reviewed in accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals. The assessment found that the *Order Amending the National Historic Sites of Canada Order* will enhance protection of historical and cultural resources and support the commemorative integrity of the *Wrecks of HMS Erebus and HMS Terror National Historic Site of Canada*. These are important positive effects. No important negative environmental effects are expected to result from the *Order Amending the National Historic Sites of Canada Order*.

Implementation, enforcement and service standards

The site will be administered by Parks Canada. Parks Canada will work with local communities and designated Inuit organizations to fulfill obligations under the Nunavut Land Claims Agreement and in the preparation of a commemorative integrity statement and management plan. The management plan will be completed within five years of establishment of the shipwreck site under the *National Historic Sites of Canada Order*, in accordance with the provisions of subsection 32(1) of the *Parks Canada Agency Act*.

Once the *Order Amending the National Historic Sites of Canada Order* is approved, park wardens will enforce the Agency's regulatory regime for which they are already trained and equipped. Current education, compliance and monitoring programs will be used to implement the Act and related regulation. Parks Canada staff members have been trained in prevention methods and techniques that focus on visitor awareness and understanding to achieve voluntary compliance with the regulatory regime.

An offence under the *Canada National Parks Act* by an individual is punishable by a fine of up to \$100,000.

Contact

Jane Pearse
Chief Administrative Officer
Strategy and Plans Directorate
Parks Canada Agency
30 Victoria Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec
J8X 0B3
Email: Jane.Pearse@pc.gc.ca

dans l'histoire du Canada. Il existe donc un avantage culturel pour le pays de protéger cet important lieu historique national et ses artefacts. La découverte de l'épave a suscité une importante couverture médiatique et un intérêt marqué du public.

La proposition a été examinée conformément à la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes. L'examen a permis de conclure que le *Décret modifiant le Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* permettra d'améliorer la protection des ressources historiques et culturelles, en plus d'appuyer l'intégrité commémorative du *Lieu historique national du Canada des Épaves HMS Erebus et HMS Terror*. Il s'agit là d'importants effets positifs. La modification du *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* ne devrait entraîner aucun effet négatif important.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le lieu sera géré par l'Agence Parcs Canada, qui travaillera en collaboration avec les collectivités locales et les organisations inuites désignées pour respecter les obligations aux termes de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et pour préparer un énoncé d'intégrité commémorative et un plan directeur. Le plan directeur sera produit dans les cinq années suivant l'établissement du lieu historique des épaves, en vertu du *Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* et conformément aux dispositions du paragraphe 32(1) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

Une fois que le *Décret modifiant le Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada* sera approuvé, les gardes de parc seront responsables de faire appliquer le régime de réglementation de l'Agence pour lequel ils sont déjà formés et équipés. Les programmes actuels d'éducation, de conformité et de surveillance seront utilisés pour faire appliquer la Loi et son règlement. Les membres du personnel de Parcs Canada ont été formés relativement aux méthodes et aux techniques de prévention axées sur la sensibilisation et la compréhension du visiteur afin d'obtenir une conformité volontaire au régime réglementaire.

Toute personne qui contrevient à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* s'expose à une amende pouvant aller jusqu'à 100 000 \$.

Personne-ressource

Jane Pearse
Dirigeante principale administrative
Direction générale de la stratégie et des plans
Agence Parcs Canada
30, rue Victoria, 4^e étage
Gatineau (Québec)
J8X 0B3
Courriel : Jane.Pearse@pc.gc.ca

Registration
SOR/2015-89 April 9, 2015

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*^a, established Canadian Hatching Egg Producers (“the Agency”) pursuant to subsection 16(1)^b of the *Farm Products Agencies Act*^c;

Whereas the Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)^d of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies’ Orders and Regulations Approval Order*^e, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)^d of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order, after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that the Agency is authorized to implement;

Therefore, Canadian Hatching Egg Producers, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*^c and section 8 of the schedule to the *Canadian Hatching Egg Producers Proclamation*^a, makes the annexed *Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, April 8, 2015

ORDER AMENDING THE CANADIAN BROILER HATCHING EGG MARKETING LEVIES ORDER

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 2(1)(b) of the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*¹ is replaced by the following:

(b) in the Province of Quebec, \$0.00750;

Enregistrement
DORS/2015-89 Le 9 avril 2015

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d’incubation de poulet de chair au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)^a de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada*^c, créé Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada (l’Office);

Attendu que l’Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d’ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d’incubation de poulet de chair au Canada* relève d’une catégorie à laquelle s’applique l’alinéa 7(1)d)^d de cette loi, conformément à l’article 2 de l’*Ordonnance sur l’approbation des ordonnances et règlements des offices*^e, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l’alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l’alinéa 7(1)d)^d de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d’ordonnance est nécessaire à l’exécution du plan de commercialisation que l’Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l’alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*^b et de l’article 8 de l’annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada*^c, Les Producteurs d’œufs d’incubation du Canada prennent l’*Ordonnance modifiant l’Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d’incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Ottawa, le 8 avril 2015

ORDONNANCE MODIFIANT L’ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES ŒUFS D’INCUBATION DE POULET DE CHAIR AU CANADA

MODIFICATIONS

1. (1) L’alinéa 2(1)b) de l’*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d’incubation de poulet de chair au Canada*¹ est remplacé par ce qui suit :

b) dans la province de Québec, 0,00750\$;

^a SOR/87-40; SOR/2007-196, sch., s. 1

^b S.C. 2015, c. 3, s. 85

^c R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

^d S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

^e C.R.C., c. 648

¹ SOR/2000-92

^a L.C. 2015, ch. 3, art. 85

^b L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

^c DORS/87-40; DORS/2007-196, ann., art. 1

^d L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

^e C.R.C., ch. 648

¹ DORS/2000-92

(2) Subsection 2(2) of the Order is replaced by the following:

(2) A levy is imposed on a producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province of \$0.011406 per broiler hatching egg produced in a non-signatory province and marketed by that producer, dealer or hatchery operator in interprovincial trade into a signatory province.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on April 26, 2015.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The amendments set the levy imposed on producers in Quebec for broiler hatching eggs marketed by those producers in interprovincial or export trade and increase the levy rate on producers, dealers and hatchery operators in non-signatory provinces for broiler hatching eggs marketed in interprovincial trade into signatory provinces.

(2) Le paragraphe 2(2) de la même ordonnance est remplacé par ce qui suit :

(2) Tout producteur, négociant ou couvoirier d'une province non signataire paie une redevance de 0,011406 \$ pour chaque œuf d'incubation de poulet de chair produit dans une province non signataire qu'il commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente ordonnance entre en vigueur le 26 avril 2015.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)

Les modifications visent à fixer la redevance à payer par tout producteur du Québec pour les œufs d'incubation de poulet de chair qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation. Elles visent également à augmenter la redevance à payer pour tout producteur, négociant ou couvoirier d'une province non signataire pour les œufs d'incubation de poulet de chair qui commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire.

Registration
SI/2015-27 April 22, 2015

FIRST NATIONS ELECTIONS ACT

Order Fixing April 2, 2015 as the Day on which the Act Comes into Force

P.C. 2015-400 April 1, 2015

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 44 of the *First Nations Elections Act*, chapter 5 of the Statutes of Canada, 2014, fixes April 2, 2015 as the day on which that Act comes into force.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

Proposal

This Order brings into force the *First Nations Elections Act*, on April 2, 2015.

Objective

To bring into force the *First Nations Elections Act* so that First Nations can adopt band council resolutions asking the Minister to add the First Nation to the schedule of the Act and conduct elections under the Act.

Background

The *First Nations Elections Act* received royal assent on April 11, 2014. The Act was developed after an extensive engagement process led by First Nations organizations between 2008 and 2010, to develop a better election system than the one under the *Indian Act*. The Act provides an optional alternative election system that First Nations can choose to opt into. Key differences are

- Four-year terms of office.
- Defined offences and penalties, whereby persons engaging in questionable election-related activities, such as bribery or obstruction, are subject to fines and jail terms.
- An election appeal process through the courts rather than through the Minister of Indian Affairs and Northern Development, as it is now under the *Indian Act* election system.

The Act also provides for regulations to be made surrounding the details of an electoral process, such as the preparation of the voters list, posting of notices, nomination of candidates, and voting by mail-in ballot and in person. The Regulations have been developed collaboratively with the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs. They were published in Part I of the *Canada Gazette* on February 7, 2015, and will come into force at the same time as the *First Nations Elections Act*.

Enregistrement
TR/2015-27 Le 22 avril 2015

LOI SUR LES ÉLECTIONS AU SEIN DE PREMIÈRES NATIONS

Décret fixant au 2 avril 2015 la date d'entrée en vigueur de la loi

C.P. 2015-400 Le 1^{er} avril 2015

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 44 de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, chapitre 5 des Lois du Canada (2014), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 2 avril 2015 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du Décret.)

Proposition

Ce décret prévoit l'entrée en vigueur de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, le 2 avril 2015.

Objectif

Prévoir l'entrée en vigueur de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* afin que les Premières Nations puissent adopter des résolutions de conseil de bande demandant au ministre d'ajouter leur nom à l'annexe de la Loi et tenir des élections en vertu de la Loi.

Contexte

La *Loi sur les élections au sein de premières nations* a reçu la sanction royale le 11 avril 2014. La Loi a été rédigée à l'issue d'un vaste processus de mobilisation tenu entre 2008 et 2010 et dirigé par des organisations des Premières Nations, afin de développer un meilleur système électoral que celui de la *Loi sur les Indiens*. Cette loi présente un système électoral différent auquel les Premières Nations peuvent adhérer. Les principales différences sont les suivantes :

- Des mandats de quatre ans.
- Des infractions et des peines bien délimitées, qui exposent ceux qui s'engagent dans des pratiques électorales douteuses (comme l'offre de pots-de-vin ou les entraves aux élections) à des amendes et à des peines de prison.
- Un processus d'appel électoral qui s'adresse aux tribunaux plutôt qu'au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, comme le prévoit l'actuel système électoral selon la *Loi sur les Indiens*.

La Loi prévoit la prise de règlements précisant le détail d'un processus électoral, comme l'établissement de la liste électorale, l'affichage d'avis, la nomination de candidats et les votes par bulletin postal et en personne. Ce règlement a été développé en collaboration avec le Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique. Il a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 février 2015 et il entrera en vigueur au même moment que la *Loi sur les élections au sein de premières nations*.

Implications

There are no federal-provincial implications.

Consultation

The *First Nations Elections Act* was developed from recommendations provided by First Nations organizations, namely the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs and the Assembly of Manitoba Chiefs. These organizations developed the recommendations after having consulted and engaged with First Nations leaders, governance experts and community members in their respective regions between 2008 and 2010.

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada provided financial assistance to the organizations for this engagement exercise. The Regulations were also developed collaboratively with the Atlantic Policy Congress of First Nations Chiefs.

Departmental contact

For further information, please contact

Marc Boivin
Senior Policy Analyst
Treaty and Aboriginal Government Sector
Aboriginal Affairs and Northern Development Canada
Telephone: 819-934-0591
Email: marc.boivin@aadnc-aandc.gc.ca

Répercussions

Il n'y a aucune répercussion fédérale-provinciale.

Consultation

La *Loi sur les élections au sein de premières nations* a été élaborée à partir de recommandations formulées par des organisations des Premières Nations, à savoir le Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique et l'Assemblée des chefs du Manitoba. Ces organisations ont préparé les recommandations après consultation et mobilisation des dirigeants des Premières Nations, des experts en gouvernance et des membres de leur collectivité dans leurs régions respectives entre 2008 et 2010.

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada a fourni un soutien financier aux organisations pour mener cet exercice. Le Règlement a aussi été élaboré en collaboration avec le Congrès des chefs des Premières Nations de l'Atlantique.

Personne-ressource du ministère

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Marc Boivin
Analyste principal en politiques
Secteur des Traités et des gouvernements autochtones
Affaires autochtones et Développement du Nord Canada
Téléphone : 819-934-0591
Courriel : marc.boivin@aadnc-aandc.gc.ca

Registration
SI/2015-28 April 22, 2015

Enregistrement
TR/2015-28 Le 22 avril 2015

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Sharyn Van Zon Remission Order

Décret de remise visant Sharyn Van Zon

P.C. 2015-416 April 1, 2015

C.P. 2015-416 Le 1^{er} avril 2015

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, remits tax in the amount of \$36,178.99, payable under Part IX of the *Excise Tax Act*^c by Sharyn Van Zon for the period beginning on January 1, 2006 and ending on December 31, 2012.

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que la perception en est injuste, fait remise de la somme de 36 178,99 \$ à payer par Sharyn Van Zon à titre de taxe en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*^c pour la période commençant le 1^{er} janvier 2006 et se terminant le 31 décembre 2012.

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

(This note is not part of the Order.)

(Cette note ne fait pas partie du Décret.)

This Order remits tax in the amount of \$36,178.99, representing goods and services tax (GST) / harmonized sales tax (HST) that Sharyn Van Zon failed to collect on the supply of psychometric services during the period in question. The remission is granted due to incorrect action on the part of the Canada Revenue Agency in deregistering Ms. Van Zon's GST/HST account.

Le Décret fait remise à Sharyn Van Zon de la somme de 36 178,99 \$ au titre de la taxe sur les produits et services (TPS) / taxe de vente harmonisée (TVH) qu'elle a omis de percevoir sur la fourniture de services psychométriques pendant la période visée. Cette somme est accordée en raison du fait que des fonctionnaires de l'Agence du revenu du Canada ont annulé à tort l'inscription du compte de TPS/TVH de Madame Van Zon.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^b R.S., c. F-11

^c R.S., c. E-15

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

^b L.R., ch. F-11

^c L.R., ch. E-15

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2015-73		Environment	Order 2015-87-04-01 Amending the Domestic Substances List	976
SOR/2015-74		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations	988
SOR/2015-75		Finance	By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law	990
SOR/2015-76		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990	1021
SOR/2015-77	2015-401	Citizenship and Immigration Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations	1023
SOR/2015-78	2015-402	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency.....	1050
SOR/2015-79	2015-403	Employment and Social Development	Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations	1056
SOR/2015-80	2015-404	Foreign Affairs	Arctic Council Ministerial Meeting 2015 — Privileges and Immunities Order	1060
SOR/2015-81	2015-405	Environment	Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations	1063
SOR/2015-82	2015-406	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations.....	1137
SOR/2015-83	2015-407	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations.....	1141
SOR/2015-84	2015-408	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI — Offshore Operations)	1155
SOR/2015-85	2015-409	Industry	Regulations Amending the Orderly Payment of Debts Regulations (Miscellaneous Program)	1162
SOR/2015-86	2015-436	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Elections Regulations	1165
SOR/2015-87	2015-437	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Regulations Establishing a List of Entities.....	1188
SOR/2015-88	2015-438	Environment	Order Amending the National Historic Sites of Canada Order.....	1189
SOR/2015-89		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order	1194
SI/2015-27	2015-400	Indian Affairs and Northern Development	Order Fixing April 2, 2015 as the Day on which the First Nations Elections Act Comes into Force.....	1196
SI/2015-28	2015-416	National Revenue	Sharyn Van Zon Remission Order.....	1198

INDEX **SOR:** **Statutory Instruments (Regulations)**
 SI: **Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum
 n — new
 r — revises
 x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Arctic Council Ministerial Meeting 2015 — Privileges and Immunities Order..... Foreign Missions and International Organizations Act	SOR/2015-80	01/04/15	1060	n
Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law — By-law Amending..... Canada Deposit Insurance Corporation Act	SOR/2015-75	01/04/15	990	
Canada Pension Plan Regulations — Regulations Amending..... Canada Pension Plan	SOR/2015-79	01/04/15	1056	
Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI — Offshore Operations) — Regulations Amending..... Aeronautics Act	SOR/2015-84	01/04/15	1155	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order — Order Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2015-89	09/04/15	1194	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations — Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2015-74	31/03/15	988	
Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990 — Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2015-76	01/04/15	1021	
Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency — Regulations Amending..... Canada Agricultural Products Act Fish Inspection Act	SOR/2015-78	01/04/15	1050	
Domestic Substances List — Order 2015-87-04-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2015-73	30/03/15	976	
First Nations Elections Regulations..... First Nations Elections Act	SOR/2015-86	02/04/15	1165	n
Immigration and Refugee Protection Regulations — Regulations Amending..... Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2015-77	01/04/15	1023	
Imported Goods Records Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2015-82	01/04/15	1137	
List of Entities — Regulations Amending Regulations Establishing..... Criminal Code	SOR/2015-87	02/04/15	1188	
National Historic Sites of Canada Order — Order Amending..... Canada National Parks Act	SOR/2015-88	08/04/15	1189	
Order Fixing April 2, 2015 as the Day on which the Act Comes into Force..... First Nations Elections Act	SI/2015-27	22/04/15	1196	n
Orderly Payment of Debts Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending..... Bankruptcy and Insolvency Act	SOR/2015-85	01/04/15	1162	
Presentation of Persons (2003) Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	SOR/2015-83	01/04/15	1141	
Sharyn Van Zon Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2015-28	22/04/15	1198	n
Wild Animal and Plant Trade Regulations — Regulations Amending..... Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act	SOR/2015-81	01/04/15	1063	

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2015-73		Environnement	Arrêté 2015-87-04-01 modifiant la Liste intérieure.....	976
DORS/2015-74		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets	988
DORS/2015-75		Finances	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles.....	990
DORS/2015-76		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)	1021
DORS/2015-77	2015-401	Citoyenneté et Immigration Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	1023
DORS/2015-78	2015-402	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant certains règlements relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.....	1050
DORS/2015-79	2015-403	Emploi et Développement social	Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada.....	1056
DORS/2015-80	2015-404	Affaires étrangères	Décret sur les privilèges et immunités accordés relativement à la rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique	1060
DORS/2015-81	2015-405	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages	1063
DORS/2015-82	2015-406	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises.....	1137
DORS/2015-83	2015-407	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane.....	1141
DORS/2015-84	2015-408	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI — exploitation extracôtière)	1155
DORS/2015-85	2015-409	Industrie	Règlement correctif visant le Règlement sur le paiement méthodique des dettes.....	1162
DORS/2015-86	2015-436	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur les élections au sein de premières nations	1165
DORS/2015-87	2015-437	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement établissant une liste d'entités	1188
DORS/2015-88	2015-438	Environnement	Décret modifiant le Décret sur les lieux historiques nationaux du Canada.....	1189
DORS/2015-89		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada	1194
TR/2015-27	2015-400	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret fixant au 2 avril 2015 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur les élections au sein de premières nations.....	1196
TR/2015-28	2015-416	Revenu National	Décret de remise visant Sharyn Van Zon	1198

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents

Abréviations : e — erratum
n — nouveau
r — révisé
a — abrogé

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Aviation canadien (Parties I et VI — exploitation extracôtière) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/2015-84	01/04/15	1155	
Certains règlements relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments — Règlement modifiant..... Inspection du poisson (Loi)	DORS/2015-78	01/04/15	1050	
Commerce d'espèces animales et végétales sauvages — Règlement modifiant le Règlement..... Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (Loi)	DORS/2015-81	01/04/15	1063	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2015-74	31/03/15	988	
Contingentement de la commercialisation du dindon (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2015-76	01/04/15	1021	
Décret fixant au 2 avril 2015 la date d'entrée en vigueur de la loi..... Élections au sein de premières nations (Loi)	TR/2015-27	22/04/15	1196	n
Documents relatifs à l'importation de marchandises — Règlement modifiant le Règlement..... Douanes (Loi)	DORS/2015-82	01/04/15	1137	
Élections au sein de premières nations — Règlement..... Élections au sein de premières nations (Loi)	DORS/2015-86	02/04/15	1165	n
Immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant le Règlement..... Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	DORS/2015-77	01/04/15	1023	
Lieux historiques nationaux du Canada — Décret modifiant le Décret..... Parcs nationaux du Canada (Loi)	DORS/2015-88	08/04/15	1189	
Liste d'entités — Règlement modifiant le Règlement établissant..... Code criminel	DORS/2015-87	02/04/15	1188	
Liste intérieure — Arrêté 2015-87-04-01 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2015-73	30/03/15	976	
Obligation de se présenter à un bureau de douane — Règlement modifiant le Règlement de 2003..... Douanes (Loi)	DORS/2015-83	01/04/15	1141	
Paiement méthodique des dettes — Règlement correctif visant le Règlement..... Faillite et l'insolvabilité (Loi)	DORS/2015-85	01/04/15	1162	
Privilèges et immunités accordés relativement à la rencontre ministérielle de 2015 du Conseil de l'Arctique — Décret..... Missions étrangères et les organisations internationales (Loi)	DORS/2015-80	01/04/15	1060	n
Redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2015-89	09/04/15	1194	
Régime de pensions du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Régime de pensions du Canada	DORS/2015-79	01/04/15	1056	
Sharyn Van Zon — Décret de remise visant..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2015-28	22/04/15	1198	n
Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles — Règlement administratif modifiant le Règlement administratif..... Société d'assurance-dépôts du Canada (Loi)	DORS/2015-75	01/04/15	990	